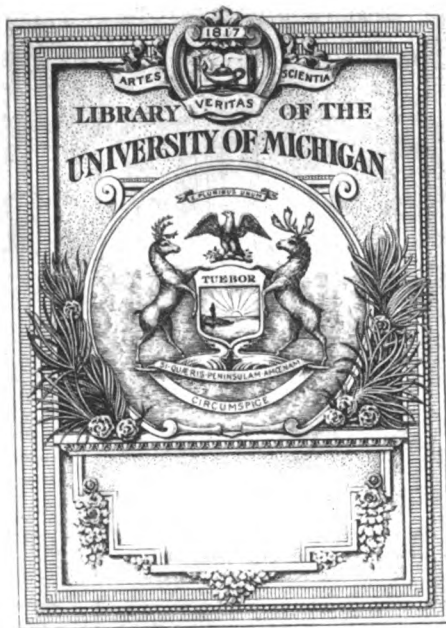
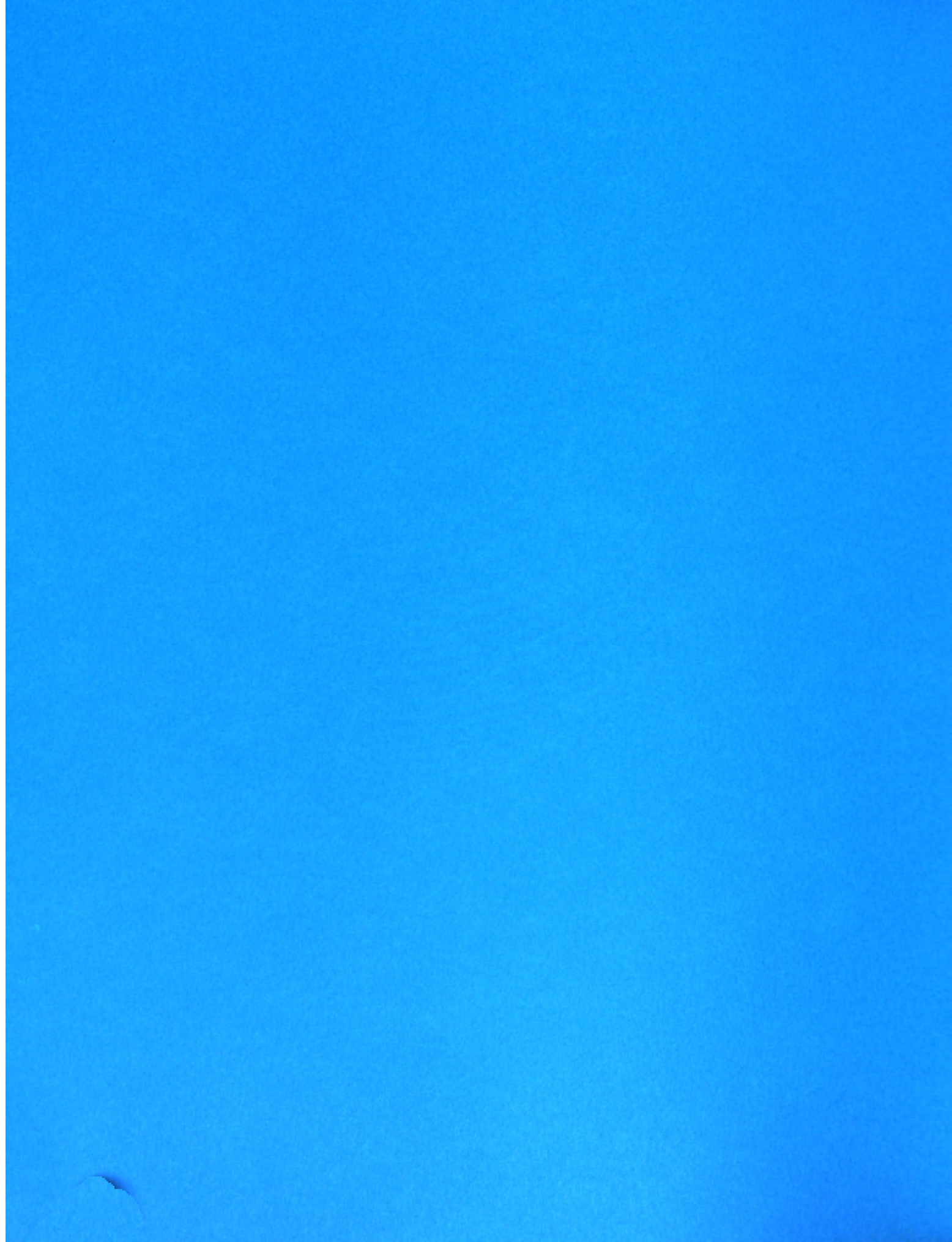




N
2
h s
v. 3





Register des dritten Bandes der neuen Folge. (Band 13 der ganzen Reihe.)

-
- | | | |
|---|--|---|
| <p>Adam, Leonhard 101, 215 ff.
 Amann, Gustav 228.
 Arnold, Thomas W. 82 f.
 Aṣṭasāhasrikā prajñāpāramitā 120 ff.
 Avalon, Arthur 98 f.</p> <p>Bachhofer, Ludwig 240.
 Bernoulli, Rudolf 95 ff.
 Bhandarkar, D. R. 228.
 Binyon, Laurence 84 ff.
 Breuer, Sammlung 188 ff.
 Brown, Percy 83 f.</p> <p>Carthill 226 f.
 Castellani, Alberto 226.
 Cohn, William 93, 188 ff., 194 f., 215 ff.
 Conrady, August † 77 ff.
 Coomaraswamy, Ananda K. 1 ff.</p> <p>Das, Banarsi 100.
 Dasgupta, Surendranath 98.
 Dautremer, Joseph 97 f.
 Dorgon, Prinz 9 ff.
 Dresdener Porzellansammlung 114.</p> <p>Eckardt, P. Andreas 64 ff.
 Elūrā, Frescoes at 1 ff.
 Essén, Rütger 227.</p> <p>Fahreus, Sammlung 118.
 Fälschungen, chinesische 70 ff.
 Findeisen, Hans 210 ff.
 Fischer, Otto 240.
 Forke, A. 226, 239 f.
 Franke, O. 197 ff.
 Fuchs, Walter 86 ff., 124 ff.</p> | <p>Gesellschaft für Ostasiatische Kunst 113, 238
 Ghoshal, U. 100.
 Glasenapp, H. v. 98 ff., 228 f.
 Goetz, Hermann 83 f., 173 ff., 224 ff.
 Graf, Oscar u. Cäcilie 95 ff.
 Grosse, Ernst 84 ff., 92 f., 95, 208 f.
 Grünwedel, Albert 239.
 Gunsaulus, Helen E. 95.</p> <p>Haenisch, E. 212 ff.
 Hagemann, Walter 226 ff.
 Hauer, Erich 9 ff., 102 ff., 222 f.
 Haushofer, Karl 220 f.
 Hedin, Sven 86 ff.
 Herrmann, Albert 219 f.
 Hertel, Johannes 99 f.
 Hirth, Friedrich † 197 ff.</p> <p>Indra 59 ff.
 Inouye, Sammlung 116 f.</p> <p>Japan-Institut 239.
 Japanische Quellen 167 ff.
 Jizō 192.
 Jōkei, Nio des 61 ff</p> <p>Kailāsa 5 ff.
 Karutz, R. 210 ff.
 Köln, Ausstellung in 194 ff.
 Koreanische Malerei 64 ff.
 Kramrisch, Stella 100 f.
 Krause, F. E. A. 212 ff.
 Kumar, Surendranath 229.
 Kümmel, Otto 57 ff., 97 f., 167 ff.</p> <p>Lackkunst 188 ff.
 Laufer, Berthold 92 f.
 Lehmann, F. W. Paul 223 f.
 Lissa, Sammlung 117 f.</p> | <p>Malschulen, indische 173 ff.
 Mannheim, Ausstellung in 240.
 Miniatures, Indian 119 ff.
 Moghul-Malerei 173 ff.
 Mueller, Herbert 70 ff.</p> <p>Perzyński, Friedrich 208 f.
 Porzellan, Versteigerung 117.
 Przyłuski, J. 228 f.</p> <p>Reuther, Oscar 224 ff.
 Rieß, Ludwig 220 f., 223 f.
 Ross, Colin 227 f.</p> <p>Salzmann, Erich von 227 f.
 Sarre, F. 82 f.
 Sawamura, Sentarō 119 ff.
 Schmitt, Erich 77 ff.
 Schomerus, H. W. 229.
 Shên-Yi 222 f.
 Smidt, Hermann 94 f.
 Ssu-t'o 57 ff.
 Stadelmann, Heinrich 222 f.
 Strauß, Otto 98.</p> <p>T'ang-Plastik 167 ff.
 Trinkler, Emil 228.
 Turfangebiet 124 ff.</p> <p>Versteigerungen 116 ff.
 Vishṇudharmottaram 3, 100.
 Völkerkunde-Museum, Berlin 240.</p> <p>Weller, Hermann 100.
 Wilhelm, R. 102 ff.
 Wilke, Georg 219 f.</p> <p>Yangwon's Königsgrab 64 ff.
 Zen 94 f.</p> |
|---|--|---|
-

Q. S.
Hann.
1-31-30
1972

Frescoes at Elūrā.

By

Ananda K. Coomaraswamy.

Mit 3 Tafeln.

The history of Indian painting after Bāgh and Ajantā and before the Mughal period has long been regarded as a vacuum. A study of Rājput painting, however, has indicated the survival at the end of the sixteenth century of a purely Hindu tradition, and it has been shown that this tradition was at least as important as the Persian and European factors in the development of the Mughal style¹). Jain painting, which, since the publication of Mr. Mehta's *Vasanta Vilāsa* Ms.² dated equivalent to 1451 A. D., may be more conveniently designated as painting of the Gujarātī school, afforded actual examples of fifteenth century work in considerable amount and one example of the thirteenth century³). Then we find Nepalese and Bengālī illustrated Mss. of the eleventh and twelfth centuries⁴), and also the Burmese⁵) and Polonnāruwa⁶) frescoes of eleventh to thirteenth century date. Many years ago Mr. P. C. Mookerjee recorded the existence of frescoes on the ceiling of the Chotī Kāchāri (Viṣṇu temple) at Madanpur — most probably executed

¹) See numerous publications by the author and by H. Goetz. — ²) Mehta, N. C., *Indian painting in the fifteenth century*, Rūpam, 22—23, 1925. — ³) Coomaraswamy, A. K., *Catalogue of the Indian collections* ... Boston, pt. IV. *Jaina paintings and Ms.* Boston 1924. The earliest Ms. (1237 A. D.) is illustrated in Nahar and Ghose, *Epitome of Jainism*, Calcutta, 1917. — ⁴) Foucher, A., *L'Iconographie bouddhique de l'Inde*, Paris, 1900, 1905; Vredenberg, E., *Continuity of pictorial tradition in the art of India*, Rūpam, i and 2, 1920; Coomaraswamy, A. K., *Portfolio of Indian art*, Boston, 1924. — ⁵) Duroiselle, Ch., *Pictorial representations of Jatakas in Burma*, A. S. I., A. R., 1912—13 and *The Ari of Burma and Tantric Buddhism*, ibid, 1915—16; Thomann, H., *Pagan* ... Stuttgart, 1920. — ⁶) Bell, H. C. P., in Arch. Surv. Ceylon, Ann. Rep. for 1909, Colombo, 1914, pls. XXV—XXVII and A—P. For the early fragment at Puligoḍa see the same author's *Dimbula-gala* ..., Ceylon Antiquary and Literary Register, vol. 3, 1917. For the fragmentary but important mediaeval frescoes in the Gal Vihāre at Polonnāruwa, see Arch. Surv. Ceylon, Ann. Rep. for 1907, p. 34. For the fragmentary (pre-fourteenth century paintings on the Ruanweli Dāgaba 'frontispieces' see Smither, J. C., *Architectural remains, Anuradhapura*, London, 1894, p. 31 and pl. XXXII. For the rock fresco at Hindagala near Kandy, supposed seventh century but probably mediaeval, see Joseph, G. A., in Ceylon Administration Reports, Colombo, 1918; there are copies in the Colombo and Calcutta Museums. For the fifth century paintings at Sīgiriya see Arch. Surv. Ceylon, Ann. Rep. for 1905. For late mediaeval painting in Ceylon, see Coomaraswamy, A. K., *Mediaeval Sinhalese Art*, Broad Campden, 1908; Bell, H. C. P., *Report on the Kēgalla District*, Colombo, 1904; and Kramrisch, S., *Die Wandmalereien zu Kēlaniya*, Jahrb. as. Kunst, 1924.

during the reign of Madana Varmā (1130—1165 A. D.), if not earlier, as well as of Bundelā (Rājput) paintings dateable about 1600 at Tālbehet¹). An engraved eleventh century copper-plate grant of Śīlahāra affords examples of what is really mediaeval drawing in a spirited representation of a bull and an elegant tail piece²).

M. Jouveau-Dubreuil has discovered Pallava (Jaina) paintings at Sittana-vāsal in Pudukōṭṭai State³).

At the same time the publication of various *śilpa-śāstras* dealing in part with painting⁴) and the translation of the third section of the *Viṣṇudharmottaram*⁵), together with the renewed interest that has been aroused in the paintings of Bāgh and Ajaṇṭā by recent copies⁶) have all tended to a great advance in our understanding of the history of Indian painting.

It has long been known that remains of ancient frescoes existed at Elūrā. Fergusson and Burgess refer to them as follows:

“The interior of the (main Kailāsa) temple and parts at least of the exterior, if not the whole, have been plastered over and painted, whence, perhaps, the name Rang Mahāl, or Painted Palace, by which it is generally known among the natives to the present day. . . . On the roof of the porch of the upper temple some bits of old fresco paintings still remain, of two or three successive coatings⁷).”

For some unaccountable reason these important frescoes which are fast peeling away, and may be lost before long, have never since been studied, until the visit of Mr. D. V. Thompson, Jr. in 1924. Mr. Thompson has taken a number of excellent photographs, including all those which are reproduced here, with his kind permission. He has also contributed to Rūpam a *Preliminary note on some early Hindu paintings* in which will be published a reproduction of a coloured, copy made by him at the same time. As this article has not yet appeared, Mr. Thompson has very kindly placed a copy of the manuscript at my disposal, for the purpose of preparing the present notes.

It is much to be hoped that the Archaeological Department of H. H. the Nizam's Government will now obtain a complete record of all that survives at

¹) Mukerji, P. C., *Report on antiquities in the Lalitpur District*, Roorkee, 1899, p. 27. The reproductions are, unfortunately, totally inadequate. — ²) Reproduced in Coomaraswamy, *Arts and Crafts of India and Ceylon*, London and Edinburgh, 1913, pp. 133, 189. — ³) Jouveau-Dubreuil, *The Pallava painting*, Pudukōṭṭai, 1920, and *Indian Antiquary*, vol. III, 1923. — ⁴) Bhoja, king of Dhārā, *Yuktikalpataru*, ed. N. N. Law, Calcutta, 1907: id. *Samaraṅgana Sūtradhāra*, Baroda Sanskrit Series, 1925. Śrī Kumāra, *Śilparatna*, Trivandrum Sanskrit Series, 1922 (I am contributing a translation of the last chapter, on painting, entitled *Citra-lakṣaṇa* to the forthcoming Memorial Volume to the late Sir Ashutosh Mookerjee). Laufer, B., *Das Citralakṣhana* . . . übersetzt, Leipzig, 1913. Vajhe, K. V., *Prācīn Hindī Śilpa-śāstrasāra*, Nasik, 1924. Not all of these are directly to do with painting. — ⁵) *Viṣṇudharmottaram*, ed. Bombay, 1912; the third section, on painting translated by Stella Kramrisch, Calcutta, 1924. — ⁶) Especially Dey, M. C., *My pilgrimage to Ajanta and Bāgh*, London, 1925. — ⁷) Fergusson, J., and Burgess, J., *The cave temples of India*, London, 1880, p. 453 (see also note on p. 455).

Elūrā, with adequate photographs and coloured copies, and a critical publication of the inscriptions. It would be desirable to remove the upper layer to a Museum; and to preserve the lower and older layer *in situ* by proper means, as at Ajaṇṭā. In the meantime the matter is of so much interest as to more than warrant the publication of another preliminary note.

The most important paintings are found on what Fergusson calls "the roof of the porch of the upper temple". Here, in the centre of the ceiling is a lotus rosette carved in high relief, and now almost devoid of colour; the rest of the ceiling is flat. Painting is preserved in two of the four spandrils of the square frame enclosing the rosette, and in two parts of the ceiling contiguous to these spandrils and between them and the wall of the chamber. Elsewhere the plaster surface has fallen away, showing the surface of the rock as originally scored to receive the plaster. The painting (Fig. 1) is of two periods; the first, now, of course, the under layer, is presumably contemporary with the excavation of the shrine, which is ascribed to Kṛṣṇa II (757—783), and so more than one hundred years later than the latest work at Ajaṇṭā, while the second may date from the tenth or eleventh century. The first layer, where visible, is fresh and clean, the second much blackened by the smoke of yogis' fires. The boundary between the two layers is very irregular.

In the spandrils, the later painter has merely repeated the older design, a lotus pool in which elephants, fish, haṁsas and Nāginīs are disporting. The effect of relief is much stronger in the older painting, the later being flat. Two fish are held in the trunks of elephants; one, belonging to the early layer, is indeed full of the 'movement of life' (*cetanā* of the *Viṣṇudharmottaram*, *kriyā* of the *Śilparatna*), that of the later layer is little more than a decorative formula. Enormous lotus leaves are very conspicuous in the older work; the lotuses of the later work are for the most part crudely drawn flowers. In the older layer the corners of the spandrils are occupied by diminishing circles containing *haṁsas*.

Outside the spandrils three separate and larger compositions can be distinguished, of which two belong to the early layer and one to the later. Of the two former, the most important (fig. 2) represents Viṣṇu with two goddesses, all riding in the sky upon Garuḍas, which are of the human type, though with very long sharp noses, bird-like extremities, and very small wings attached to the shoulders. Viṣṇu is four-armed, the lower right hand holding a sword, the upper right a lotus (?), the upper left held palm upwards without attribute, the lower left with the conch (*śaṅkha*); he is nimbate, the *śīraś-cakra* having an oval form with firm outline, and above his head rises a parasol of lordship. Of the two goddesses, both turning towards the deity in an attitude of worship (*añjali hasta*), one is much darker than the other, but this is only due to stain which covers part of the area; they are doubtless to be identified as Lakṣmī (Śrī) and Bhūmidevī, but I

do not recall any other case, whether in sculpture or painting, where the two goddesses are represented with independent Garuḍa-*vāhana*. The clouds are solid-looking, and crenellate, like those of the contemporary Kailāsa reliefs, particularly the well-known representation of Rāvaṇa shaking Mt. Kailāsa. Most of the faces are shown in three-quarter profile (*ardhākṣi*), but Viṣṇu is represented almost full-face (*ṛju-sthānam*); the painter had still a full command of various positions, though tending to formulation. Leaving out of consideration the Garuḍas, whose exaggerated noses are accounted for by their bird-nature, it will be observed that the features are rather peculiar; the nose is very sharp and pointed, the eyes bulging, especially the further eye in the three-quarter view (fig. 2, a Lakṣmī). Thus already, in this peculiarity of the physical type, and in the manner of representing clouds, we are able to recognize characteristics of the later Gujarātī school (Jaina Mss. and *Vasanta Vilās*). The painting is, in fact, essentially mediaeval in its tendencies; however clearly the Ajaṇṭā inheritance may be apparent — and it cannot be denied that something of its perfect grace survives in the figures of the Vaiṣṇava goddesses — the fact that the paintings points the way to the later school of Western India, and in part perhaps to those of Nepāl, Bengāl, and Burma, is of greater historical significance. Perhaps we ought to recognize here some phase or stage of Tārānātha's 'School of the Ancient West'.

The second early composition, not illustrated, is much more airy, that is to say the figures occupy much less space in proportion to the clouds. The principal figure is a two-armed nimbate personage riding upon a horned lion (*sārdūla*), the rider turning respectfully (the hands in *añjali* position) towards some other personage, presumably a deity, but no longer preserved. Amongst the clouds are many pairs of flying figures, Gandharvas or Vidyādharas, each pair consisting of a male and female figure. In both compositions, the leading male figures wear high crowns, the Garuḍas and females only a pearl net on the top of the head, the main mass of the hair being gathered into a large chignon at the back, bound by a fillet. Large round earrings are worn. The third composition (fig. 1, lower part) remaining on the ceiling is a part of a heavenly procession; what is preserved partly overlaps the Viṣṇu composition already described. The illustration shows a group of Śaiva deities riding on their vehicles (*vāhanam*) through the clouds. On the left is Śiva himself, many-armed and three-eyed, riding upon Nandi, who may be compared to the bull of the Silahāra grant above referred to. The next figure, likewise three-eyed, may be Kārttikeya, but the exact relation of the figure to the peacock cannot be made out. The clouds are in the style of the older work, but with rather harder outlines.

An important fragment of early painting, in which several layers can be distinguished, is preserved on the ceiling of the interior of the actual Kailāsa shrine, but could not be photographed with the apparatus available. „The final surface-

painting," says Mr. Thompson „has been almost totally destroyed by smoke and time, but on one of the 'beams' of the ceiling the plaster has fallen away and revealed a small amount of fresco beneath, in extraordinarily good preservation. A colossal arm reaches down, the hand disappearing beneath the second layer of fresco; the wrist is flexed, and above it is seen the curved trunk of an elephant. Below are seated two small bearded figures with folded hands, and an animal, possibly a cheetah, with a collar about his neck".

In all these Kailāsa temple decorations the colours employed are black, white, yellow, and one or more earth-reds; and it is note worthy that the rock wall surface is directly covered with a thick layer of lime plaster, without the underlying earthy layer which is found at Ajaṇṭā. Elsewhere at Elūrā, both in early and late caves, a sort of terra verde has been used, similar to that at Ajaṇṭā, and the walls have been covered with an earthy coating rather than with a solid layer of lime plaster. In the later caves a bright blue, probably ultramarine, is freely used.

Two small painted panels are preserved on a stone beam in what is probably Cave XXX; both represent Gandharvas playing on instruments and dancing, amongst clouds. In the first (Fig. 3), the male figure on the right, with the pointed headdress is playing on a *viṇā*; and this, so far as I know, is the earliest or one of the earliest known representations of the *viṇā* in its modern form, with two sounding gourds. To the left are two female figures, and a third, male or female between them, all dancing and clashing cymbals held in their hands. The clouds are much abraded, but can be seen here and there to be of the crenellated type, not heavily outlined. The second panel, not illustrated, forms a companion picture, with seven figures; of these, two, much lighter than the others, and wearing the pointed headdress, are certainly male, and one of them is playing on the *viṇā*, as before. The other figures, mostly female, seem to be dancing, and two at least have one hand raised above the head. These paintings are quite different in style from those already described, and from those of the battle scene; the physical type is by no means unlike that of the mediaeval frescoes at Poḷonnāruva in Ceylon¹), and does not show the sharply pointed nose and bulging eye. Were it not that the cave itself is a late one, one might have been inclined to regard these paintings as relatively early. They are certainly quite distinct from those which can be described as ancestors of the Gujarāṭi type; and perhaps they are in some way related to a southern school.

In another cave there is preserved a portion of a circular composition

¹) Mr. Thompson suggests a comparison with the frescoes of Sigiriya, but it seems to me that the resemblance to the Poḷonnāruva type is more apparent. In any case, these are clear indications that „the painting was added at a later time, and did not form a part of the original plans for decorating the porch“.

within a square border consisting of a double series of small rectangular panels containing figures; these last cannot be *Jātaka* subjects, as the whole composition is evidently Brāhmanical. Of the concentric zones of the circular area, the most important and outermost preserves a part of a procession of deities riding upon vehicles; the central and best preserved figure, riding on the bull, seems to be an *ugra* form of Śiva, perhaps Bhairava. The lips are parted to display the fierce teeth; in front of the bull are two figures on foot, facially resembling the rider. Seated on the hind quarters of the bull, behind Bhairava, is a feminine figure, presumably Durgā or some other form of the Devī. In the rear are two spirited prancing horses, and on the extreme right, beyond the two attendants, the hind-quarters of a lion are preserved. Some other figures can be faintly made out amongst the clouds. For the rest I quote Mr. Thompson: "Outside the procession is a sinuous floral decoration alternating with a meander, inside it is a band of lotus curving among free circles containing pairs of Sacred Geese. Still nearer the centre comes a narrower band with fish swimming horizontally by two's and three's, and a salm unidentified four-legged animal. After this, a band of strapwork with conventional floral patterns, and a circle with lotus leaves and water-fowl, still nearer the centre of the ceiling". The decorative parts of the work are decidedly Ajantesque; the drawing, too, seems to be superior to that of the battle scene described below.

Later than any of the ceiling paintings in the Kailāsa porch is the long frieze (fig. 4) immediately above the roll cornice and immediately below the roof. This surface seems to have been originally designed for reliefs, the paintings having been added much later. The subject of the frieze is a fierce battle, which is not a scene from the epics, but a representation of some historical event, or at least so the inscriptions indicate. The principal combatants are mounted on horses or elephants; they are, moreover, named in short inscriptions, in Nāgarī characters which cannot be earlier than the twelfth and may be as late as the fifteenth century. The text above the rider on an elephant, facing left (fig. 5) is plainly legible as *Svasti Śrī Pramārā Rāū*, and it is tempting to regard this as indicating a king of the Paramāra dynasty of Mālwā, to which belonged the famous King Bhoja of Dhārā (1018—1060); but at the beginning of the thirteenth century the Paramāras or Pawārs had fallen to the status of merely local powers, and were then succeeded by the Tomara and Chauhān Rājputs. The name of the horseman opposing Paramārā is something like *Malakhyāha*, or *Malavyāha*; that of the rear rider on the second of the two elephants following the horseman something like *Lurugha*, but neither of the latter readings is certain. I have no doubt that the paintings and inscriptions are coeval; but of course the battle represented need not have been a very recent event. Perhaps when all the legends are read, and the scripts more exactly studied, the battle may be identified and the painting more

closely dated. The Yādava kings of Devagiri (Daulatābād), of whom Siṃghana, ca. 1210, held a great kingdom in the Dekkhan, were destroyed by Sultān Alāud-Dīn in 1294, and it is perhaps legitimate to suggest that the paintings most probably antedate that year.

In the actual frieze, we find on the left a group of six horsemen (fig. 6) advancing in close array, the horses prancing or rather galloping; then, after a space not illustrated, come the two riders on elephants with the name Lurugha (?), and then the horseman Malakhyāha (?), whose spear is raised to strike the elephant opposed to him. Here the composition seems to offer a prototype for certain characteristic Mughal paintings of much later date, in which Aurangzeb is represented as overcoming an elephant¹). Facing the horseman with the spear is Pramārā on his elephant, which is holding the body of a man in its jaws, and seems to be trampling on the head of another. Then come five foot-soldiers with large circular shields, and carrying standards decorated with peacock's feathers; and then more horsemen. So far as can be made out all the warriors are bearded and wear moustaches, while the hair seems to be worn in a high top-knot, and bound by a fillet or tiara, from which seem to rise three plumes or cobra heads, which are part of the headdress, and do not imply any kind of identification with mythical Nāgas. All wear chain armour, and apparently, greaves. The costume consists of a short *dhoti* and a sash that flutters in the wind, large round earrings, and the aforesaid tiara. The only weapons distinguishable are the spear already mentioned and the sword, curved like a *kris*, which is brandished by Lurugha. The nose is sharply pointed, and the farther eye bulges. Altogether there is a considerable resemblance to the fifteenth century Gujarātī school, which, however by no means amounts to identity. The connection with Rājput painting is also clearly recognizable, but less marked; for example, the manner of representing the running elephant, with one leg extended in front, is highly characteristic of Rājput painting, even as late as the end of the nineteenth century. At Elūrā this position seems already to have become a formula.

Regarding the date of the later paintings at Elūrā, Fergusson and Burgess (loc. cit. p. 455, note) remarks: „Tradition says the Rāja II of Illichpur, in Berar, cleaned out and painted the Elūrā caves and that he was afterwards killed in battle by Sayyid Rihman Daulah in A. H. 384 or A. D. 994: this is evidently much too early a date for any Muhammadan invasion of the Dekkhan. It is possibly connected, however, with part of a painted inscription still traceable under a relief of Śiva and Yama near the north corner of the west face of the great temple, beginning 'Sake 1384' (A. D. 1463), when Kailāsa at least must have been covered

¹) Baksh, Nur, *A historic elephant fight*, Journal Panjab Hist. Soc. II, I, 1913.

with a fresh coating of plaster and painted in the debased style of the age. The temples doubtless suffered severely when Alāu'd-Dīn took Devagiri (now Daulatābād) and forced Rāja Rāmadeva to cede Ilichpur to his uncle Jelālu'd-Dīn, circ. 1294". From this it would appear that the date 1384 occurs on the outside of the shrine, and not in connection with any of the paintings now described and illustrated: Mr. Thompson remarks of the external paintings that "the painting which is now visible on the exterior belongs to the late Mogul period, and possesses little archaeological interest".

Zu: Coomaraswamy, Frescoes at Elūrā

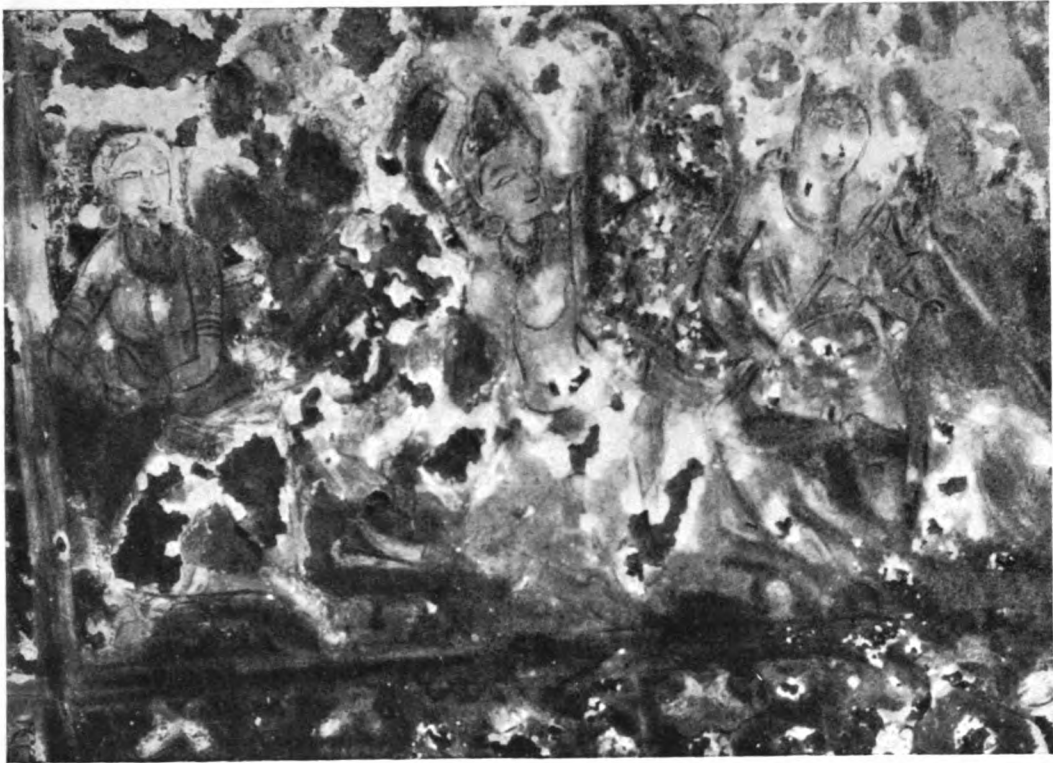


Figure 3. Painting on a stone beam in Cave XXX (?), Elūrā.



Figure 4. Part of the frieze, porch. Kailāsa, Elūrā.

Prinz Dorgon.

Von

Erich Hauer.

Diese Arbeit ist dem Andenken des Mannes gewidmet, dessen keckem Zugreifen im richtigen Moment die Mandschudynastie den chinesischen Kaiserthron zu verdanken gehabt hat. Prinz Dorgon war der vierzehnte Sohn Nurhaci's, des ersten Mandschukaisers T'ai-tsu, von einer Nebenfrau. Er war im Jahre 1612 in der damaligen kleinen Mandschuresidenz Yenden geboren worden und zwanzig Jahre jünger als sein Bruder Abahai, der spätere Kaiser T'ai-tsung. Von hellem Verstande, klug und gebildet, dabei mutig und tapfer im Felde, den Menschen gegenüber zurückhaltend, war er ein Liebling seines Vaters und seines kaiserlichen Bruders. Als T'ai-tsung am 21. September 1643 in Mukden gestorben war, wählten die Prinzen einen Oheim des verstorbenen Kaisers, den alten Jirgalang, und den jungen Dorgon zu Regenten, um für den 5^{3/4} Jahre alten neunten Sohn T'ai-tsung's, den Kaiser Shun Chih, die Regierungsgeschäfte zu führen. Dorgon drückte bald den bequemen und passiven Jirgalang an die Wand, um selber die Geschichte der Mandschunation zu leiten. Da die Nachrichten aus China, mit dem die Mandschus seit dem Jahre 1583 im Kriege lagen, für die Mingdynastie immer trostloser lauteten, ließ sich Dorgon am 13. Mai 1644 vom kindlichen Kaiser zum Oberbefehlshaber eines Expeditionskorps nach China ernennen und zog mit angeblich nur 7000 Reitern von Mukden auf Shan-hai-kuan. Daß der Rebellenführer Li Tzê-ch'êng am 25. April Peking genommen und der letzte Mingkaiser Ch'ung Chêng sich erhängt hatte, erfuhr er erst unterwegs, als ihn Abgesandte seines bisherigen Hauptgegners, des chinesischen Generals Wu San-kuei, ein Schreiben Wu San-kuei's überbrachten, in welchem dieser die bisher feindlichen Mandschus um militärische Hilfe gegen die von Peking heranrückenden 200000 Mann Li Tzê-ch'êng's bat. Dorgon verstand diesen günstigen Augenblick geschickt auszunutzen. Er ging sofort auf das Ersuchen ein, entschied die folgende Schlacht gegen die Rebellen durch einen überraschenden Angriff seiner Reiterscharen und verfolgte mit Wu San-kuei zusammen die Rebellen bis Peking, wo er es sich dann bequem machte und den Mandschukaiser, seine Regierung und die Hauptmacht der Mandschus mit Sack und Pack und Kind und Kegel aus Mukden nachkommen ließ. In Peking stand er auf dem Gipfel seiner Macht. Er setzte den alten Jirgalang als Prinz-

regenten ab und machte seinen jüngeren Bruder von derselben Mutter, Dodo, zum Mitregenten; den als etwaigen Thronprätendenten verdächtigen ältesten Sohn T'ai-tsung's, Haoge, ließ er im Gefängnis umkommen. Im Dezember 1650 starb er im Alter von nur 38 Jahren auf einem Jagdzuge im Jeholgebiet. Gleich nach seinem Tode wagten sich seine Feinde und Neider mit Anschuldigungen hervor, insbesondere sollte er nach dem Throne gestrebt haben. Durch ein Reskript des elfjährigen Kaisers Shun Chih wurde er postum aller Würden entkleidet und aus dem Stammbaum der kaiserlichen Familie getilgt. Offiziell war damit sein Andenken ausgelöscht. Erst Kaiser K'ien Lung hat sich des Verfehmten wieder angenommen, die Haltlosigkeit der gegen ihn erhobenen Anschuldigungen erkannt und ihn im Jahre 1778 voll rehabilitiert. Dieser lange Verruf mag mit der Grund sein, warum über die Person des Prinzen in der abendländischen Literatur so wenig bekannt geworden ist ¹⁾.

Die folgende Biographie bildet das 4. Kapitel (küan) des auf Befehl Kaiser K'ien Lung's im Jahre 1765 veröffentlichten Werkes »Tabellen und Biographien der um den Staat verdienten Prinzen des Kaiserlichen Hauses«.

Biographie des Hošoi Jui Ts'in-wang Dorgon ¹⁾.

Dorgon war der vierzehnte Sohn T'ai-tsu Kao-huang-ti's ²⁾. Anfänglich wurde er zum Beile ³⁾ erhoben. Im 2. Monat des 2. Jahres T'ien Ts'ung (März 1628) zog der Herrscher gegen den Dolot-Stamm der Tschahar, brachte ihm bei Ao Mürün ⁴⁾ eine große Niederlage bei und nahm über zehntausend Leute gefangen.

¹⁾ Wenn er überhaupt erwähnt wird, ist der Name verstümmelt: Durgan, Torkun, Dorgoun, Touo-eull-koun usw. In Giles' Bibliographical Dictionary fehlt er. Auch über die älteste Geschichte der Mandschus und ihre von 1583 bis 1644 dauernden Kämpfe mit den Ming ist in Europa nichts Zuverlässiges bekannt. Es klaffte hier eine vollkommene Lücke. Diese auszufüllen, habe ich die unter K'ien Lung verfaßte offizielle Geschichte der Gründung des Mandschurischen Kaiserreiches, das Huang-Ts'ing-K'ai-kuo-fang-lüeh (in den Anmerkungen zitiert als K. F.) in extenso ins Deutsche übertragen. Die Arbeit ist unter dem Titel »Die Gründung des Mandschurischen Kaiserreiches« im September 1926 im Verlage von Walter de Gruyter & Co. in Berlin erschienen. — ²⁾ 和碩睿親王多爾袞. Hošoi ist der Genitiv des Mandschuwortes *hošo* = »Ecke, Kante, Grenzgebiet und die Apanage aus einem solchen«. Jui ist die chines. Übersetzung des mandsch. *mergen* und bedeutet »klug, gescheit«. Is'in-wang, »nahestehende« oder »blutsverwandte Prinzen«, hießen bei den Chinesen ursprünglich die Vatersbrüder, Brüder und Söhne des Kaisers. Die Mandschus haben die Bezeichnung als höchsten Prinzenrang von den Ming übernommen; man umschreibt ihn gewöhnlich mit »Prinz 1. Ranges«. Dorgon ist mandsch. und bedeutet »Dachs«. Auf Mandsch. lautet der ganze Titel: *Hošoi Mergen cin wang Dorgon*. — ³⁾ T'ai-tsu ist der Tempelname, Kao-huang-ti der posthume Ehrenname Nurhaci's, des Gründers der Mandschudynastie, der 1583—1626 in Yenden, Liaoyang und Mukden regiert hat. — ⁴⁾ Sprich belē. Dieses Wort ist das türkische *boila* = »Fürst«, das sogar bis ins Altbulgarische und Slawische gedrunken ist. Vgl. J. Marquart, *Die Chronologie der alttürkischen Inschriften*, Leipzig 1898, S. 41. Nach der mandsch. Hofordnung war der Beile ein Prinz 3. Ranges. — ⁵⁾ Mongol. »weite Schulter«, vermutlich im Osten der Inneren Mongolei.

Weil Dorgon sich auf dem Kriegszuge ausgezeichnet hatte, verlieh ihm der Herrscher den Ehrennamen Mergen Daicing 5).

Im 11. Monat des 3. Jahres (Dezember/Januar 1629/30) folgte er dem Herrscher bei dem Einfall, der bei Lung-tsing-kuan 6) über die Minggrenze gemacht wurde, griff zusammen mit dem Dritten Beile Manggûltai 7) und andern Han-êrh-chuang 8) an und eroberte es. Im 11. Monat ging er als Vorhut nach T'ung-chou 9) voraus, besichtigte die Übergangsstellen über den Fluß und nahm Aufklärer gefangen. Er folgte dem Herrscher beim Angriff auf die Nördliche Residenz 10) der Ming und schlug die Einsatztruppen des Gouverneurs von Ning-yüan 11), Yüan Ch'ung-huan, und des Generals von Kin-chou 12), Tsu Ta-shou, vor dem Tore Kuang-k'ü-mên 13). Im 12. Monat (Januar/Februar 1630) traf er die Einsatztruppen der Ming aus Shan-hai-kuan bei Ki-chou 14) und vernichtete sie. Als der Herrscher im 2. Monat des 4. Jahres (März/April 1630) vom Luan-ho 15) zurückging, zog Dorgon mit Manggûltai und Ajige 16) voraus und zersprengte ein feindliches Lager. Er schnitt 60 Köpfe ab und erbeutete acht Pferde.

Im 3. Monat des 5. Jahres (April 1631) befahl der Herrscher den Beile, sich über die zeitweilige Regierung frei zu äußern. Dorgon sprach zum Herrscher: »Die richterlichen Entscheidungen in Rechtssachen sind wichtige Dinge. Alle mit Wahrnehmung der Angelegenheiten betrauten Würdenträger müssen mit voller Hingabe die Einzelheiten aufklären und beratschlagen und dürfen sich nicht ungehörigerweise der Verantwortung entziehen«. Als im 7. Monat (August) zuerst die sechs Ministerien 17) eingerichtet wurden, erhielt er auf Allerhöchsten Befehl die Leitung der Geschäfte des Ministeriums für den Zivildienst. Im 8. Monat (September) folgte er dem Herrscher zur Belagerung der Stadt Ta-ling-ho 18). Das Umränderte Weiße Banner 19) schloß den Süden der Ostseite ein. Dorgon verstärkte

5) Mandsch.-mongol. *mergen* = »klug, geschickt«; daher das chines. »Jui«. *Daicing* ist mongolisch und bedeutet »Recke«. — 6) Tor der Großen Mauer nördlich von *Tsun-hua-chou* im Osten der Provinz *Tschili*. — 7) Manggûltai war der fünfte Sohn T'ai-tsu's. — 8) Stadt im Norden des Departements *Tsun-hua-chou*. — 9) Der Paiho-Hafen Pekings: 39° 54', 116° 41'. — 10) 北京 = Peking, im Gegensatz zu Nanking, der südlichen Residenz. — 11) Grenzfestung gegen die Mandschurei, 40° 30', 120° 40'. — 12) Grenzfestung gegen die Mandschurei, 41° 06', 121° 18'. Ning-yüan und Kin-chou liegen heute an der Bahn Shan-hai-kuan—Mukden. — 13) Das gewöhnlich Sha-wo-mên genannte Osttor der Chinesenstadt Pekings. — 14) 40° 05', 117° 22'. — 15) Der Luan-ho durchfließt, von Dolonnor in der Inneren Mongolei kommend, von Nordwesten nach Südosten den Osten von Tschili und mündet zwischen Taku und Shan-hai-kuan, nicht weit von dem bekannten Seebade Pei-tai-ho, in den Golf von Tschili. — 16) Ajige, der »Kleine«, war T'ai-tsu's zwölfter Sohn. — 17) Die sechs Ministerien waren, genau nach chines. Vorbild: das Ministerium für den Zivildienst (*Li-pu*), das Ministerium der Finanzverwaltung (*Hu-pu*), das Ministerium der Riten (*Li-pu*), das Ministerium des Krieges (*Ping-pu*), das Kriminalministerium (*Hing-pu*) und das Ministerium der Arbeiten (*Kung-pu*). — 18) Die Stadt lag am »Großen Ling-Flusse«, etwa 20 km nördlich von Kin-chou. — 19) Die Mandschus hatten sich, ihre mongolischen Anhänger und die chinesischen Überläufer, militärisch in acht Korps oder »Banner« organisiert, die nach vier Grundfarben folgendermaßen

es. Als die Mingtruppen herauskamen und zum Kampfe lockten, stürzte sich Dorgon mit allen Führern in die Schlachtreihe. Über hundert Feinde fielen in den Stadtgraben und fanden den Tod. Ein Hagel von Kugeln und Pfeilen kam von der Stadtmauer herab, so daß einige Führer fielen. Der Herrscher tadelte die Gefolgs-offiziere heftig und sprach: »Es besteht die Bestimmung, daß bei Zusammenstößen mit dem Feinde die Beile unter Bedeckung inmitten des Heeres bleiben und die Führer an der Spitze von Truppen auf ihn einhauen lassen. Jetzt hat sich ein Beile leichtsinnig selbst in den Kampf gestürzt. Warum habt ihr ihn nicht zurückgehalten? Wenn ihm etwas zugestoßen wäre, würde euer Tod nicht hinreichen, die Schuld zu sühnen!« Im 10. Monat (Oktober/November) kapitulierte Tsu Ta-shou mit der Stadt. Auf das Versprechen der Übergabe von Kin-chou ²⁰⁾ wurde er freigelassen. Dorgon folgte Tsu Ta-shou mit Abatai ²¹⁾ und Genossen sowie 4000 Mann, indem sie sich den Anschein von Versprengten gaben. Die Truppen von Kin-chou kamen ihnen auf verschiedenen Wegen entgegen und wurden insgesamt von unserem Heere geschlagen. Diese Begebenheit wird in der Biographie des Jao-yü-min Kün-wang ²²⁾ ausführlich erzählt.

Im 5. Monat des 6. Jahres (Juni/Juli 1632) folgte er dem Herrscher auf dem Zuge gegen die Tschahar. Zusammen mit dem Beile Jirgalang ²³⁾ nahm er südwestlich von Kuei-hua-ch'êng ²⁴⁾ am Ufer des Gelben Flusses über tausend Personen der Scharen dieses Stammes gefangen.

Als im 6. Monat des 7. Jahres (Juli 1633) der Herrscher einen Kronrat hielt über die Frage, welcher von den drei Kriegen: der gegen die Ming, der gegen Korea oder der gegen die Tschahar zuerst geführt werden sollte, äußerte er sich dahin, daß man die Mannschaften und Pferde in Ordnung bringen und die Zeit der Reife des Kornes zu einem Einfall ins Grenzgebiet der Ming benutzen müsse. Wenn man Peking einschließe, die Einsatztruppen abschneide, die Dörfer und Flecken niederbrenne und Vorkehrungen zu einem längeren Aufenthalt treffe, werde man ruhig dasitzend ihren Ruin abwarten können.

Im 5. Monat des 8. Jahres (Juni 1634) folgte er dem Herrscher auf dem Zuge gegen die Ming. Er fiel durch Lung-mên-k'ou ²⁵⁾ ein, schlug die Mingtruppen und eroberte Pao-an-chou ²⁶⁾. Die Begebenheit wird in der Biographie des Ying T'sin-wang ²⁷⁾ ausführlich erzählt. Im 8. Monat (September) plünderte er So-chou ²⁸⁾.

unterschieden wurden: Ganz Gelbes, Umrändertes Gelbes, Ganz Weißes, Umrändertes Weißes, Ganz Rotes, Umrändertes Rotes, Ganz Blaues, Umrändertes Blaues. — ²⁰⁾ Vgl. Anm. 12. — ²¹⁾ Abatai war der siebente Sohn T'ai-tsu's. — ²²⁾ *Kün-wang*, d. h. »Gau-Prinz«, hießen unter den Ming und den Mandschu die Prinzen 2. Ranges. Der Jao-yü-min Kün-wang ist Abatai. — ²³⁾ Jirgalang war der sechste Sohn Šurhaci's, des jüngeren Bruders T'ai-tsu's von derselben Mutter. — ²⁴⁾ Mong. Kûke hotan, mandsch. Huhu hoton, »Blaue Stadt«, 41° n. Br., 112° ö. L. — ²⁵⁾ Tor der Großen Mauer in der Präfektur Süan-hua-fu, wenig nördlich der Kreisstadt Lung-mên-hien, 40° 40', 115° 48'. — ²⁶⁾ Departementsstadt der Präfektur Süan-hua-fu, 40° 22', 115° 14'. — ²⁷⁾ Der Ying Ts'in-wang ist Prinz Ajige. Vgl. Anm. 16. — ²⁸⁾ In der Provinz Schansi, 39° 25', 112° 27'.

Er kam bis Wu-t'ai-shan ²⁹⁾ und kehrte dann um. Als vordem unser Heer den Zug gegen die Tschahar unternommen hatte, war Lindan Khan ³⁰⁾ nach Westen über den Gelben Fluß gegangen. Als er in die große Steppe gekommen war, starb er an einer Krankheit. Sein Sohn Ejei war an der Spitze von über tausend Familien in Tolitu zurückgeblieben. Im 2. Monat des 9. Jahres (März/April 1635) befahl der Herrscher Dorgon samt den Beiles Yoto, Sahaliyen und Haoge ³¹⁾, ihn mit 10 000 Mann zu holen. Im 4. Monat (Mai/Juni) gelangte er nach Sira Jülge ³²⁾ und brachte den Taidji ³³⁾ Sonom sowie die ihm untertänigen 1500 Familien zur Unterwerfung. Als er beim Vormarsch in die Nähe von Tolitu gekommen war, hielt er aus Besorgnis, daß die Scharen erschrecken und auseinanderlaufen könnten, die Soldaten an und rührte sich nicht. Ejei's Mutter war eine Enkelin des Yehe ³⁴⁾-Beile Gintaisi.

²⁹⁾ Der berühmte buddhistische Wallfahrtsort in der Provinz Schansi, nördlich von Wu-t'ai-hien, 38° 46', 113° 24'. — ³⁰⁾ »Es ist nicht nur aus Ssanang Ssetsen, sondern auch aus den Annalen der Ming bekannt, daß nicht sehr lange nach der Vertreibung der Mongolen aus China in ihre alte Heimat die Oirad-Stämme — uns bekannter unter dem im eigenen Vaterlande durchaus fremden Gemeinnamen Kalmüken — sich von der Herrschaft der Nachkommen Tschinggis Khans loszumachen suchten, und daß ihnen dies auch auf kurze Zeit gelang; daß sie ferner sogar darauf bedacht waren, den Herrscherstamm der Bordschigin oder der Tschinggisiden auszurotten, um sich und ihrem, durch Toghon und Essen Taischi gestifteten Fürstenhause, welchem alle Oirad-Stämme damals gehorchten, die Oberherrschaft zu sichern. Es blieben aber die dem alten Herrscherhause treuen Volksstämme am Ende Sieger in diesem blutigen Kampfe, so daß die Familie der Tschinggisiden und ihre Herrschaft ungefähr hundert Jahre vor dem Emporkommen der Macht der Mandschu wieder aufzublühen begann. Dajan Khan vereinigte im Anfang des 16. Jahrh. zum ersten Male wieder alle Stämme unter seiner Oberherrschaft; dessen ungeachtet war an Gründung der alten kräftigen Monarchie nicht mehr zu denken. Denn nicht nur teilte sich die Nation unmittelbar nach ihrer Wiedervereinigung aufs neue, sondern die einzelnen kleinen Lehnfürsten, denen als Familiengliedern viel zu viel Macht gelassen war, und die selbst gern souverän sein wollten, zeigten sich auch nicht immer geneigt, dem Verlangen des regierenden Familienoberhauptes zu gehorsamen. Mehrere dieser Vasallenfürsten, sämtlich Abkömmlinge Dajan Khans, beherrschten große und äußerst volkreiche Stämme; sie stifteten eigene Khanate und bekümmerten sich wenig um den Großkhan oder Khan der Tschachar, welche, zuletzt ziemlich unbedeutende Würde in den Nachkommen des Töröbolod, ältesten Sohnes Dajan Khans, bis zur Epoche der Mandschu forterbte. 1634 wurde der letzte Großkhan der Mongolen, Lindan Khan, von den Mandschu besiegt und vertrieben und dem Reiche der Tschachar — unter welcher, geschichtlich oft vorkommenden Benennung man keinen besonderen Stamm, sondern bloß den damaligen Ehrennamen des gesamten mongolischen Volkes und seines Großkhanats verstehen darf — ein Ende gemacht wurde.« I. J. Schmidt, Die Volksstämme der Mongolen. *Mémoires de l'Académie Impériale des Sciences de St. Pétersbourg*, 6ième série, Tome II, 1834, Seite 409 ff. — ³¹⁾ Yoto war ein Sohn Amin's, des zweiten Sohnes Šurhaci's, vgl. Anm. 23, S. 15; Sahaliyen war der dritte Sohn Daišan's, des zweiten Sohnes T'ai-tsu's; Haoge war der älteste Sohn Abahai's, des späteren Kaisers T'ai-tsung. — ³²⁾ Mongol. »Gelbe Prärie«. — ³³⁾ 台吉, eine mongol. Verstümmelung des chines. 太子 t'ai-tsz »größter Sohn« = Thronfolger, Kronprinz. Eine Nation (*ulus*) steht unter einem Taidji mit dem Ehrentitel *Noyan* »Herr«; die Nation zerfällt in Stämme (*aimak*) unter einem Fürsten, der *Dsaisang* heißt. Der Dsaisang hat einige 300 Feuerstellen (*örhö*). — ³⁴⁾ Die Yehe waren einer der alten Dschurdschenstämme, die Nurhaci unterwarf und zu »Mandschu« machte.

Ihr jüngerer Bruder Nancu und ihr Großheim Aši Darhan waren beide Großwürdenträger bei uns. Sie wurden abgeschickt, um den Allerhöchsten Befehl zu verkünden, daß man unbesorgt und guten Mutes sein solle. Darauf holte Ejei seine Mutter, kam an der Spitze einer Schar von Dsaisangs ³⁵⁾ und Taidjis entgegen und ergab sich. Damals hatte der Jinung ³⁶⁾ des Ordos-Stammes Ejei verlockt, zu ihm zu kommen und sich anzuschließen. Nach Abschluß des Bundes war er abgezogen. Man holte ihn ein und befahl ihm, die von ihm mitgeschleppte Schar Tschaharleute ganz und gar herauszugeben, widrigenfalls Truppen zu einer Strafexpedition herbeigeführt werden müßten. Der Jinung bekam Angst und schickte alle zum Heer. Im 6. Monat (Juli/August) setzte das Heer auf dem Rückmarsch über den Gelben Fluß. Yoto bewachte mit 1000 Mann die Scharen, die sich ergeben hatten, und blieb in Kuei-hua-ch'êng. Dorgon mit den beiden Beiles nahm Ejei sowie die Dsaisangs und Taidjis mit auf den Zug gegen die Ming. Er ging von P'ing-lu-wei ³⁷⁾ nach So-chou ³⁸⁾, zerstörte Ning-wu-kuan ³⁹⁾ und plünderte Tai-chou ⁴⁰⁾, Hin-chou ⁴¹⁾, Kuo-hien ⁴²⁾, Hei-fêng-k'ou ⁴³⁾ und Ying-chou ⁴⁴⁾. Er schnitt über 6000 Köpfe ab, machte unzählige Gefangene und kehrte wieder über Kuei-hua-ch'êng unter Mitnahme der unterworfenen Scharen zurück.

Die Tschahar besaßen ein nephritenes Reichssiegel der Yüan ⁴⁵⁾ mit einem Griffe aus verschlungenen Drachen und den in chinesischer Siegelschrift eingravierten Worten: »Kleinod der Orders und Proklamationen« ⁴⁶⁾. Kaiser Shun Ti ⁴⁷⁾ hatte es in der Wüste Gobi verloren. Nach mehr als zweihundert Jahren sah ein Hirt, der am Fuße von Bergen Schafe hütete, daß die Schafe nicht Gras fraßen, sondern mit den Hufen den Boden aufscharrten. Er grub nach und fand das Reichssiegel. Es wurde dem Nachkommen der Yüan, dem Bošoktu Khan ⁴⁸⁾, zurückerstattet. Später brachte es Lindan Khan in seinen Besitz. Nunmehr befahl Dorgon dem Ejei, es dem Herrscher darzubringen. Da die Mongolen sich alle untertänig unterworfen hatten und man außerdem das Reichssiegel einer früheren Dynastie erlangt hatte, trugen die Beile und die Großwürdenträger dem Herrscher in einer

³⁵⁾ Vgl. Anm. 33. — ³⁶⁾ Eine mongolische Würde, die gleich hinter dem Khan (hagan = »König«) rangiert. Näheres bei I. J. Schmidt, *Geschichte der Ostmongolen*, S. 406. Die chines. Umschreibung ist 濟農. — ³⁷⁾ 34° 47', 111° 03', in Schansi. — ³⁸⁾ Vgl. Anm. 28. — ³⁹⁾ Paßfestung nördlich von Ning-wu-fu in Schansi, 39° 08', 112° 08'. — ⁴⁰⁾ 39° 06', 112° 58'. — ⁴¹⁾ 38° 26', 112° 43'. — ⁴²⁾ 38° 55', 112° 48'. — ⁴³⁾ An der Großen Mauer, nördlich von Wu-t'ai-shan; vgl. Anm. 29. — ⁴⁴⁾ 39° 39', 113° 14'. — ⁴⁵⁾ Die mongolische Dynastie der Nachkommen Tschinggis Khans und Hubilai Khans, die 1260–1368 über China regiert hat. — ⁴⁶⁾ 制誥之寶. Über die verschiedenen kaiserlichen Siegel, ihre Gestalt, Bedeutung und Verwendung vgl. P. Hoang, *Mélanges sur l'administration*, S. 60/61. Das hier genannte steht unter Nr. 14. — ⁴⁷⁾ Shun Ti oder Hui-tsung ist der postume Name des letzten Mongolenkaisers Togon Temür, 1333–1368. Als Hü Ta, der große Feldherr des ersten Mingkaisers Hung Wu, 1368 Peking eroberte, flohen die Mongolen in die Mongolei zurück. — ⁴⁸⁾ Vgl. die Angaben über ihn bei I. J. Schmidt, *Geschichte der Ostmongolen*, St. Petersburg 1829, S. 493 unter Buschuktu Dschinong.

Adresse die Annahme eines Ehrennamens an ⁴⁹⁾. Die Sache wird in der Biographie des Ying-i Ts'in-wang beschrieben.

Im 4. Monat des 1. Jahres C'hung Tê (Mai 1636) wurde er zum Hošoi Jui Ts'in-wang erhoben ⁵⁰⁾. Im 8. Monat (September) schickte der Herrscher den Wu-ying Kün-wang Ajige und den Jao-yü Beile Abatai als Oberbefehlshaber eines Heeres auf einen Zug gegen die Ming. Als sie Peking passiert hatten, befahl der Herrscher dem Prinzen, mit dem Yü Ts'in-wang Dodo ⁵¹⁾ und andern gegen Shan-hai-kuan zu ziehen, um die Mingtruppen zu binden. Er kam bis Kin-chou und nahm aus der Stadt die Unterwerfung der angesehenen Bürger Hu Yu-shêng, Chang Shao-shêng, Mên Shih-wên, Mên Shih-k'ô und Ts'in Yung-fu entgegen. Als er hörte, daß der Wu-ying Kün-wang dem Throne Sieg gemeldet hätte, führte er das Heer zurück. Im 12. Monat (Januar 1637) folgte er dem Herrscher auf dem Zuge gegen Korea.

Im 1. Monat des 2. Jahres (Februar 1637) fiel er mit dem Su Ts'in-wang Haoge von der Seitenstraße über K'uan-tien ⁵²⁾ durch Ch'ang-shan-k'ou ⁵³⁾ ein, eroberte Ch'ang-chou ⁵⁴⁾ und schlug Truppen unter den Mauern von Ning-pien. ⁵⁵⁾ Er verfolgte und schlug 15000 Mann Entsatztruppen aus Huang-chou ⁵⁶⁾ und rückte zum Angriff auf die Insel Kiang-hua-tao ⁵⁷⁾ vor. Mit Kanonen zersprengte er 40 Schiffe und benutzte den Sieg, um in die Insel einzudringen und über tausend im Hinterhalt liegende Soldaten niederzumachen. Er eroberte die Stadt und nahm die Gemahlin des koreanischen Königs sowie ihre beiden Söhne gefangen. Der König Li Tsung bat in seiner Not und Bedrängnis, sich unterwerfen zu dürfen. Der Herrscher führte das Heer zurück und befahl dem Prinzen, die Nachhut in Ordnung zu halten und die koreanischen Geiseln Li K'ai und Li Hao sowie die Söhne der Großwürdenträger auf dem Rückmarsch mitzunehmen.

Im 2. Monat des 3. Jahres (März/April 1638) zog der Herrscher in eigener Person gegen die Kalka und ließ den Prinzen mit dem Li Ts'in-wang Daišan ⁵⁸⁾

⁴⁹⁾ Vgl. K. F. XXI, S. 5 ff. — ⁵⁰⁾ Vgl. ebenda S. 13 ff.: »Tag I-yu (15. Mai 1636): T'ai-tsung Wên-huang-ti nimmt einen Ehrennamen (尊號) an, gibt der Dynastie den Namen 大清 und ändert die Regierungsperiode in 崇德.« Der Ehrennamen lautete 寬溫仁聖皇帝 K'uan-wên Jên-shêng Huang-ti, »Großmütig-leutseliger, gütig-heiliger Kaiser«. Bei dieser Gelegenheit erhob T'ai-tsung fünf seiner Vorfahren zu »Königen« (王). Am 27. August wurden zur Belohnung für ihre Verdienste ernannt: der älteste Beile Daišan zum Hošoi Li (禮) Ts'in-wang, der Beile Jirgalang zum Hošoi Chêng (鄭) Ts'in-wang, der Mergen Daicing Beile Dorgon zum Hošoi Jui (睿) Ts'in-wang, der Erke Cûhur Beile Dodo zum Hošoi Yü (豫) Ts'in-wang, der Beile Haoge zum Su (肅) Ts'in-wang, der Beile Yoto zum Ch'êng (成) Ts'in-wang, der Beile Ajige zum Doro Wu-ying (武英) Kün-wang, der Beile Dudu zum Doro An-p'ing (安平) Beile und der Beile Abatai zum Doro Jao-yü (饒餘) Beile. — ⁵¹⁾ Dodo war der 15. und jüngste Sohn T'ai-tsu's. — ⁵²⁾ Stadt im Südosten der Provinz Fengtien, etwa 20 km vom Grenzfluß Yalu entfernt. — ⁵³⁾ In Korea. — ⁵⁴⁾ Tchyang-syeng in Korea, 40° 12', 126° 49'. — ⁵⁵⁾ In Korea. — ⁵⁶⁾ Hoang-tjyou in Korea, 38° 30', 126° 30'. — ⁵⁷⁾ Im Meere nordwestlich vor Tschemulpo. — ⁵⁸⁾ Der zweite Sohn T'ai-tsu's.

zum Schutze der Residenz ⁵⁹⁾ und zur Beaufsichtigung des Baues der Stadtmauern von Liao-yang ⁶⁰⁾ und Durbi ⁶¹⁾ zurück. Nach Monatsfrist waren die Arbeiten vollendet und der Name Durbi wurde in P'ing-ch'êng ⁶²⁾ geändert. Dann regulierte er zusammen mit Abatai die große Straße von Shêng-king ⁶³⁾ nach dem Liao-Fluß. Er machte sie hundert Fuß breit und drei Fuß hoch und faßte sie auf beiden Seiten mit Gräben ein. Im 7. Monat (August/September) befahl der Herrscher dem Prinzen, die sechs Ministerien, den Zensorenhof ⁶⁴⁾ und den Hof für die Verwaltung der Grenzmarken ⁶⁵⁾ zu reorganisieren. Im 8. Monat (September/Okttober) ernannte er ihn zum Kaiserlichen Großfeldherrn ⁶⁶⁾ und ließ ihn als Oberbefehlshaber der Truppen des Linken Flügels gegen die Ming ziehen. Er erstieg östlich von Tung-kia-k'ou ⁶⁷⁾ das Gebirge, zerstörte die Grenzmauer und drang ein. Er überraschte die Unvorbereiteten, nahm Ts'ing-shan-ying ⁶⁸⁾ und schickte Leute ab zur Herstellung der Verbindung mit den Truppen des Rechten Flügels. Er vereinigte sich mit diesen bei T'ung-chou ⁶⁹⁾ westlich des Flusses, zog an Peking vorüber und marschierte nach Cho-chou ⁷⁰⁾. Er teilte die Truppen in acht Kolonnen. Die rechte lehnte sich an den Fuß der Westberge, die linke zog den Kaiserkanal entlang. Die sechs Mittelkolonnen befanden sich zwischen den Bergen und dem Kanal. Sie stießen in gleicher Front weit vor. Innerhalb eines Gebietes von tausend Li westlich von Peking liefen die Führer und die Soldaten der Ming alle auseinander und flohen. Er plünderte das Land bis zur Grenze von Schansi und kehrte dann um. Dann stieß er wieder gegen Osten auf Lin-ts'ing-hien ⁷¹⁾ vor, überschritt den Kaiserkanal und griff Tsi-nan-fu ⁷²⁾ an, das er eroberte. Auf dem Rückwege plünderte er Tientsin und Ts'ien-an-chou ⁷³⁾ und zog über T'ai-p'ing-chai ⁷⁴⁾ durch Ts'ing-shan-kuan ⁷⁵⁾ ab. In über zwanzig Gefechten war er stets Sieger geblieben. Er hatte über 30 Städte erobert, die Übergabe von 6 Städten entgegengenommen und mehr als 250000 Personen zu Gefangenen gemacht. Im 3. Monat des 4. Jahres (April/Mai 1639) kehrte er siegreich heim. Der Herrscher schenkte ihm fünf Pferde und 20000 Unzen Silber.

Im 6. Monat des 5. Jahres (Juli/August 1640) ging er mit dem Su Ts'in-wang

⁵⁹⁾ Das ist Mukden. — ⁶⁰⁾ 41° 10', 123° 27'. — ⁶¹⁾ Vermutlich in der Gegend des heutigen Sin-min-fu. — ⁶²⁾ 屏城 »Schirmstadt«. — ⁶³⁾ 盛京 »Residenz des Gedeihens«, mandsch. Mukden hecen, hatten die Mandschus die alte Chinesenstadt Shên-yang, das heutige Mukden, getauft, als sie nach ihrer Eroberung im Jahre 1625 die Hauptstadt dorthin verlegten. — ⁶⁴⁾ 都察院 *Tu-ch'á-yüan*, eine Behörde, die nach chines. Muster die Regierung des Kaisers kritisieren und Mißstände in der Verwaltung des Reiches aufdecken sollte. — ⁶⁵⁾ 理藩院 *Li-fan-yüan*. Diese Behörde hat in Peking bis zum Sturze des Kaiserreiches im Februar 1912 bestanden. — ⁶⁶⁾ 奉命大將軍. — ⁶⁷⁾ Tor der Großen Mauer im Norden der Präfektur Yung-p'ing-fu. — ⁶⁸⁾ Stadt ebenda. — ⁶⁹⁾ Also auf dem rechten Ufer des Pai-ho. Vgl. Anm. 9. — ⁷⁰⁾ 32° 15', 118° 20'. — ⁷¹⁾ Kreisstadt am Kaiserkanal in Schantung, 37° 03', 115° 50'. — ⁷²⁾ Die Hauptstadt der Provinz Schantung, 36° 40', 117° 01'. — ⁷³⁾ 40° 05', 118° 44'. — ⁷⁴⁾ Vermutlich nordöstlich von Ts'ien-an-chou. — ⁷⁵⁾ Tor der Großen Mauer nordwestlich von Shan-hai-kuan.

und andern nach I-chou ⁷⁶⁾ und quartierte seine Soldaten in Dörfern ein. Der Herrscher befahl ihm, sein Hauptquartier dicht an Kin-chou heranzulegen und dem Feinde die Verbindungswege abzuschneiden. Nach seinem Eintreffen eroberte er neun Kastelle westlich der Stadt Kin-chou und mähte die Kornfelder bis auf den letzten Halm ab. Ferner eroberte er zwei Kastelle westlich von Siao-ling-ho ⁷⁷⁾. Als im 7. Monat (August/September) 500 Mann Mingtruppen aus der Stadt Kin-chou herauskamen und nachts das Lager unseres Umränderten Blauen Banners überfielen, schlug er sie ab und enthauptete acht Mann. Als der Minggeneralgouverneur Hung Ch'êng-ch'ou nach Ning-yüan ⁷⁸⁾ kam, sich mit einem Teil seiner Truppen auf Hing-shan ⁷⁹⁾ stützte und am Fuße der Stadtmauer lagerte, schlug der Prinz seine Reiterei und erbeutete 70 Pferde. Der Herrscher ließ durch Boten den Allerhöchsten Befehl überbringen, der Prinz und die übrigen sollten sich auf die feste Verteidigung des Lagers und der Verschanzungen beschränken und sich nur mit dem Feinde schlagen, wenn er angriffe. Als in diesem Monat über tausend feindliche Soldaten zum Kampf herauskamen, wurden sie zurückgeschlagen und gingen wieder in die Stadt hinein. Es wurden sehr viele niedergemacht und über hundert Pferde erbeutet. Im 8. Monat (September/Okttober) verfolgte und enthauptete er Mingsoldaten, die nachts in das Departement I-chou eingedrungen waren und in den Dörfern einquartierte Leute von uns getötet hatten. Im 9. Monat (Okttober/November) brachte er nördlich der Stadt Hing-shan dem Feinde eine Niederlage bei, schlug die Entsatztruppen aus Sung-shan ⁸⁰⁾ und erbeutete Pferde, Harnische und Waffen. Das Heer kehrte zurück. Im 12. Monat (Januar/Februar 1641) belagerte er wieder Kin-chou.

Im 2. Monat des 6. Jahres (März/April 1641) griff er die Stadt Kuang-ning-shan ⁸¹⁾ an und machte 240 Mann der Entsatztruppen aus Sung-shan nieder sowie 92 Mann der Truppen aus Kin-chou, die aus Siao-ling-ho entkommen waren. Zu dieser Zeit rückten die Kin-chou belagernden Prinzen und Beile das Lager 30 Li von der Stadt fort und schickten von jedem Banner einen höheren Offizier mit fünf Reitern eines jeden Hauptmanns nach Hause voraus. Vordem hatte der Herrscher befohlen, die Einschließung von Kin-chou aus der Ferne zu beginnen und allmählich näher heranzugehen, um die Stadt auszuhungern. Als nunmehr im 3. Monat (April/Mai) der Termin für die Ablösung herangekommen war, schickte der Herrscher den Bannerobersten Celbu und andere, um folgende Allerhöchste Order zu überbringen: »Ihr solltet doch bei der Blockade von Kin-chou von drinnen nichts herauslassen, von draußen nichts hineinlassen und ringsum Vorsorge treffen, daß keine Lücken da wären. Woher kommt es, daß die Feinde auf Jagd und zu

⁷⁶⁾ Departement im Südwesten der Provinz Fengtien, 41° 30', 121° 20'. — ⁷⁷⁾ Stadt östlich von Kin-chou. — ⁷⁸⁾ Vgl. Anm. 11. — ⁷⁹⁾ »Berg der Aprikosenbäume«, Stadt südlich von Kin-chou an der Straße nach Ning-yüan. — ⁸⁰⁾ »Fichtenberg«, Stadt südlich von Kin-chou. — ⁸¹⁾ Südlich von Kuang-ning-hien, 41° 40', 122°.

Wagentransporten beliebig hin- und hergehen? Wie vereinbart sich das mit den Kriegsgesetzen? Wenn bei längerem Verweilen die Pferde abmagern, müssen sie durchweg nachgesehen werden, um festzustellen, welche auszusondern oder dazubehalten sind. Daß sich nach strenger Sichtung immer noch schlechte Fresser finden, die dann gleichmäßig verteilt und zurückgeschickt werden müssen, ist eine höchst irrtümliche Behauptung. Diejenigen Personen, welche das vorgeschlagen haben, sind einzeln zur Bestrafung namhaft zu machen. Der Herrscher befiehlt dem Prinzen sowie dem Su Ts'in-wang und den übrigen, nach dem Liao-Fluß zu kommen und in Shê-li-t'a Allerhöchste Order zu erwarten.« Dorthin schickte der Herrscher den Palastgroßwürdenträger ⁸²⁾ Tulge mit andern und ließ nach den Gründen des Verhaltens fragen. Zugleich ließ er, weil er vordem dem Prinzen und Genossen die Feststellung der unbesetzten Führerstellen in den einzelnen Bannern anbefohlen, aber noch keine Rückmeldung erhalten hatte, dem Prinzen die Allerhöchste Order übermitteln: »Wir haben dich mehr als alle Söhne und jüngeren Brüder geliebt und dich mit einzig dastehenden Gnadenbeweisen überhäuft, damit du dich eifrig für die Regierung des Landes anstrengen und Unsere Befehle pünktlich befolgen solltest. Jetzt bist du bei der Belagerung des Feindes in der wichtigsten Zeit weit von der Stadt abgerückt und hast Soldaten nach Hause geschickt. Kann man dir noch einmal einen Vertrauensposten übertragen, wenn du Befehle so mißachtetest?« Darauf meldete der Prinz dem Throne: »Ich habe mir den Umstand zunutze gemacht, daß die in den drei Städten Kin-chou, Sung-shan und Hing-shan liegenden feindlichen Truppen alle ihre Pferde nach anderen Plätzen auf die Weide geschickt haben. Falls sie angreifen kommen, können sie umschichtig abgewehrt werden. Darum habe ich von jedem Banner einen höheren Offizier mit fünf Leuten eines jeden Hauptmanns weggeschickt und heimkehren lassen, um die Pferde zu weiden und die Harnische, Helme und Waffen instand zu setzen. Ferner ist man, weil an den alten Lagerplätzen nahe der Stadtmauer das Gras zu Ende war, nach entfernteren Weidegründen fortgerückt. Das alles ist von mir vorgeschlagen worden. Den seinerzeit ergangenen Allerhöchsten Befehl wegen Feststellung der Führer aller Banner habe ich unbeantwortet gelassen, weil unbesetzte Stellen nicht vorhanden waren. Jetzt habe ich gegen Allerhöchste Befehle verstoßen und meine Vergehen müssen bestraft werden.« Der Herrscher zürnte ob der listigen Ausreden und hieß ihn selber eine Strafe vorschlagen. Der Prinz antwortete: »Ich habe Allerhöchsten Orders zuwidergehandelt. Das Vergehen ist schwer, ich verdiene den Tod.« Der Herrscher degradierte ihn zum Kün-wang, strafte ihn um 10000 Unzen Silber und nahm ihm die Familien zweier Hauptleute ⁸³⁾. Im 6. Monat (Juli/August) rückte er mit

⁸²⁾ 內大臣. — ⁸³⁾ 佐領 »Helfender Führer«, mand. *Nirui janggin*, später einfach *Niru*, hießen in jedem mand. Banner 70—80 Offiziere, die jeder 70—100 Bannerfamilien zu kontrollieren hatten. »*Niru*«, eigentlich »Pfeil«, hießen die Bannerkompagnien. Da die Kompagnien der Mon-

dem Su Ts'in-wang aus, um den Chêng Ts'in-wang und Genossen bei der Einschließung von Kin-chou abzulösen.

Damals hatte Hung Ch'êng-ch'ou mit den acht Generälen Wang P'u, Li Fu-ming, T'ang T'ung, Pai Kuang-ên, Ts'ao Pien-kiao, Wang T'ing-ch'ên und Wu San-kuei und insgesamt 130000 Mann Sung-shan erreicht und war wiederholt zum Kampfe entgegengetreten. Der Prinz hatte ihn abgeschlagen, aber mit Rücksicht auf die Menge der feindlichen Truppen um Verstärkungen gebeten. Der Herrscher übernahm persönlich das Kommando über die Große Armee und gelangte in sechstägigem Gewaltmarsche nach Ts'i-kia-p'u⁸⁴⁾. Er schickte den Großkanzler Ganglin und befahl dem Prinzen, sofort bei Kao-k'iao⁸⁵⁾ ein Lager zu beziehen. Der Prinz ließ durch Ganglin dem Herrscher melden: »Da das Viergespann des Heiligen⁸⁶⁾ selber naht, hat sich unser Mut vermehrt und vervielfacht und wir kennen nur die Pflicht, nach vorwärts anzugreifen. Aber die Mingtruppen sind sehr zahlreich. Wir haben uns wiederholt geschlagen und etliche Verluste gehabt. Wenn wir schnell wieder schlagen, steht zu befürchten, daß die Kräfte nicht ausreichen. Wird plötzlich das Lager bei Kao-k'iao aufgeschlagen, so ist zu besorgen, daß der Feind heimlich mit den Truppen der beiden Plätze Kin-chou und Sung-shan in Verbindung tritt und zum Angriff erscheint. Wir bitten Seine Majestät, zwischen Sung-shan und Hing-shan zu lagern.« Der Herrscher folgte dem. Von den Bergen südlich vom Usin-Fluß bis zum Meere waren ununterbrochen hintereinander Lager aufgereiht. Die Mingtruppen griffen die Gefechtsstation unseres Umränderten Roten Banners an. Nachdem sie abgeschlagen waren, warteten sie die Rückkehr unseres Heeres ins Lager ab und erschienen dann plötzlich zum Angriff. Der Herrscher ließ den Gelben Schirm⁸⁷⁾ aufspannen und wies mit der Hand die Aufstellung der Schlachtordnung an. Als die Führer und Mannschaften der Ming das sahen, liefen sie alle auseinander und flohen. Der Prinz eilte mit dem Beise Loto und andern auf die große Straße nach T'a-shan⁸⁸⁾, sperrte sie quer ab und hieb ein. Die toten Feinde lagen einer auf dem andern wie auf Kopfkissen. Darauf nahm er Rotjackenkanonen⁸⁹⁾ mit und eroberte vier Kastelle

golen der Yüan-Zeit ebenfalls »Pfeil« (*somu*) hießen, dürften die Mandschus ihre Bannerorganisation nach dem mongolischen Vorbild eingerichtet haben. Vgl. Mayers, *Chinese Government*, No. 387.

— ⁸⁴⁾ Flecken nördlich von Kin-chou, »Flecken der Familie Ts'i«. — ⁸⁵⁾ »Hohe Brücke«, Ort westlich von Hing-shan. — ⁸⁶⁾ 聖駕, chines. Metapher für das persönliche Erscheinen des Kaisers.

— ⁸⁷⁾ Auf einer Stange befestigter Ehrenschirm, der von einem Reiter nachgetragen wurde, ähnlich unserer früheren Kaiserstandarte. — ⁸⁸⁾ »Pagodenberg«, Stadt südlich von Hing-shan und südöstlich von Kao-k'iao nach der Küste zu, an der Straße von Kin-chou nach Ning-yüan. — ⁸⁹⁾ 紅夷砲, eigentlich 紅夷砲, »Kanonen der roten Barbaren«, d. h. europäische Geschütze. Das Wort »Jacke, Kleid« ist eingesetzt worden, um das anstößige »Barbaren« in der Schrift zu vermeiden. Vgl. *Tz'z-yüan*, Wei 44. 紅毛番 »Rothhaarige Barbaren« heißen übrigens noch in dem unter K'ien Lung verfaßten *Huang-ch'ao-Wên-hien-t'ung-k'ao* die Holländer und die Engländer, von denen in Kap. 298 ausführlich gehandelt wird. Der erste Guß mandschurischer Geschütze durch chines. Handwerker wird beschrieben K. F. XIV, S. 1 (Jahr 1631).

vor T'a-shan. Den Mingoberstleutnant Wang Hi-hien und andere nahm er gefangen. Wu San-kuei und Wang P'u flohen von Hing-shan nach Ning-yüan. Im 9. Monat (Oktober) kehrte der Prinz nach Shêng-king zurück. Im 11. Monat (Dezember) rückte er aus und löste den Beile Dudu und Genossen bei der Einschließung von Kin-chou ab.

Im 3. Monat des 7. Jahres (April 1642) eroberte er Kin-chou. Tsu Ta-shou kapitulierte. Im 4. Monat (Mai) führte er das Heer fort und eroberte die Stadt T'a-shan. Er machte die Beamtschaft sowie 7000 Soldaten nieder. Dann griff er wieder mit Kanonen die Stadt Hing-shan an. Der Kornintendant Chu T'ing-sieh und der Oberstleutnant Lü P'in-k'i kapitulierten. Er zerstörte gründlich die drei Städte Sung-shan, T'a-shan und Hing-shan und führte dann das Heer zurück. Im 7. Monat (August) wurden die Taten nach Verdienst belohnt: er erhielt wieder den Rang als Hošoi Jui Ts'in-wang.

Im 8. Monat des 8. Jahres (September 1643) bestieg Shih-tsu Chang-huang-ti ⁹⁰⁾ den Thron. Der Li Ts'in-wang versammelte die Prinzen, Beile und Großwürdenträger und machte den Vorschlag, daß der Chêng Ts'in-wang zusammen mit dem Prinzen die Regentschaft führen sollte. Der Prinz leistete selber den Eid: »Falls ich nicht sonder Parteilichkeit die Regentschaft führe, falls ich aus Eigennutz mich selber geehrt und groß mache, sollen Himmel und Erde das ahnden!« Am übernächsten Tage sprach der Kün-wang Adali insgeheim zum Prinzen: »Der Prinz ist der rechte Mann für den Thron, ich werde dem Prinzen folgen. Der Beise ⁹¹⁾ Šoto sagt auch, daß die Palastgroßwürdenträger und die Leibwächter alle meiner Ansicht sind. Der Prinz kann sich auf eigene Füße stellen!« Der Prinz gab darauf dem Li Ts'in-wang dieses Komplott bekannt, Adali und Šoto ⁹²⁾ wurden hingerichtet. Im 12. Monat (Januar/Februar 1644) berief er mit dem Chêng Ts'in-wang eine Versammlung und ließ den Beschluß fassen, daß die Chefstellen der Prinzen, Beile und Beise über die sechs Ministerien aufhören sollten.

Im 1. Monat des 1. Jahres Shun Chih (Februar 1644) wies er Geschenke des koreanischen Königs Li Tsung zurück. Er machte dem Chêng Ts'in-wang und allen Großwürdenträgern die Eröffnung: »Der König von Korea sendet mir stets, weil ich gelegentlich der Einnahme der Insel Kiang-hua-tao seine Gemahlin und Kinder unversehrt erhalten habe, Höflichkeitsgeschenke, die im Vergleich zu denen der übrigen Prinzen ganz besonders reich sind. Bisher hatte ich es Seiner Majestät dem verewigten Kaiser gemeldet und mit seiner Erlaubnis angenommen. Da wir jetzt die Regentschaft führen, haben wir die Pflicht, keine Privatbeziehungen zu unterhalten und dürfen nichts annehmen.« Darauf wurde der Beschluß gefaßt,

⁹⁰⁾ Bekannt unter dem Namen seiner Regierungsperiode als Kaiser Shun Chih, 1644—1662. Er war bei der Thronbesteigung 5 3/4 Jahre alt. — ⁹¹⁾ Sprich bésē, nach der mand. Hofordnung ein Prinz 4. Ranges. — ⁹²⁾ Adali war der älteste Sohn Sahaliyen's, Šoto der zweite Sohn Daišan's.

daß es auswärtigen Ländern nicht gestattet sein sollte, den Prinzen und Beile Geschenke zu schicken. In diesem Monat versammelte der Chêng Ts'in-wang die Großwürdenträger der drei Inneren Höfe ⁹³⁾ und der sechs Ministerien und befahl, daß alle Regierungsangelegenheiten zuerst dem Prinzen vorgetragen werden sollten und daß er bei der Niederschrift der Titel und Namen auch an die erste Stelle vorangestellt werden sollte.

Im 3. Monat (April/Mai) redeten der Bannergeneral Holohoi und andere auf den Su Ts'in-wang ein und waren unwillig, daß sich der Prinz nicht selbst auf eigene Füße stellte. Ihre Worte waren leichtfertig und unvernünftig. Weil sie Versammlungen hielten, wurde ihnen der Prozeß gemacht. Im 4. Monat (Mai/Juni) wurde der Su Ts'in-wang seiner Würde entkleidet. Der die Regierung beratende Großwürdenträger Yangšan und andere, die dem Zureden gefolgt waren und Umsturz geplant hatten, wurden hingerichtet. In diesem Monat begab sich der Herrscher ⁹⁴⁾ in die Thronhalle Tu-kung-tien, verlieh dem Prinzen ein Siegel als »Kaiserlicher Großfeldherr« und gab ihm vom Kaiser gebrauchte Standarten und Schirme. Er befahl ihm, die nötigen Zurüstungen für den Marsch zu treffen und mit dem Wu-ying Kün-wang, dem Yü Kün-wang, dem Kung-shun Wang K'ung Yu-tê ⁹⁵⁾,

⁹³⁾ 內三院, nämlich: Einer hieß »Innerer Hof für die Reichsgeschichte« (*Kuo-shih-yüan* 國史院). Er verzeichnete des Herrschers Taten und Befehle und nahm das vom Kaiser Geschriebene in Verwahrung. Er stellte alle militärischen Regierungshandlungen, die Geschäftsführung der sechs Ministerien und die vom Auslande an den Thron gerichteten Berichte als historische Urkunden zusammen, sammelte und bearbeitete die Wahrheiten Annalen der verewigten Vorfahren des Herrschers, schlug die Gebete bei den Opfern zum Himmel und im Kaiserlichen Ahnentempel vor und fertigte die Patente für verdiente Würdenträger und die Schriftstücke für die Beile an. Einer hieß »Innerer Hof für die Geheimen Dokumente« (*Pi-shu-yüan* 秘書院). Er fertigte die Korrespondenz mit dem Auslande sowie die vom Herrscher verliehenen Bestallungen und befohlenen Opfertexte und sammelte die Thronberichte und Eingaben aller Behörden. Einer hieß »Innerer Hof für das unermeßliche Schrifttum« (*Hung-wên-yüan* 弘文院). Er erläuterte die Erfolge und die Mißerfolge von Regierungshandlungen des Altertums und der Neuzeit und erklärte sie vor dem Kaiser. Er unterrichtete die Söhne des Kaisers, unterwies die Prinzen des Geblüts und veröffentlichte die Verordnungen und Gesetze.« K. F. XXI, S. 8/9. — ⁹⁴⁾ Der sechsjährige Shun Chih! — ⁹⁵⁾ 孔有德. Er war ein Kaiserlich Chinesischer Oberstleutnant, der, als seine 800 Reiter wegen ausbleibender Verpflegung meuterten, »more sinico« Räuberhauptmann geworden war und mit einer schnell sich vermehrenden Bande Schantung ausgeplündert hatte. Er nahm eine Anzahl von Städten und saß dann in Têng-chou-fu an der Nordküste von Schantung. Als er dort von chines. Regierungstruppen belagert wurde, entwich er zu Schiff mit seinen Anhängern nach der gegenüberliegenden koreanischen Küste und bot den Mandschus seine Unterwerfung und Unterstützung an. T'ai-tsung empfing ihn in Mukden mit allen Ehren und bestätigte ihn als »Generalfeldmarschall«, welchen Titel K'ung Yu-tê schon in Schantung aus eigener Machtvollkommenheit angenommen hatte. Bei der Kaiserproklamation in Mukden war er zum Prinzen ernannt worden. Bei der Eroberung Chinas wurde er zum »den Süden befriedenden Großfeldherrn« ernannt, unterwarf Hunan und Kuangsi, wurde zum »den Süden erobernden Prinzen« (*Ting-nan Wang*) befördert und fiel schließlich in den Kämpfen gegen Li Ting-kuo. Seine aus Schantung mitgebrachten Leute bildeten den Grundstock der chines.

dem Huai-shun Wang Kêng Chung-ming ⁹⁶⁾ und dem Chih-shun Wang Shang K'o-hi ⁹⁷⁾ gegen die Ming zu ziehen.

Als er nach Ongho ⁹⁸⁾ gekommen war, kam von dem P'ing-si-Grafen der Ming, Wu San-kuei, aus Shan-hai-kuan ein Schreiben mit der Bitte um Soldaten. Als der Prinz das Schreiben erhalten hatte, ließ er die Rotjackenkanonen von Kin-chou nach Shan-hai-kuan bringen und gab Wu San-kuei die schriftliche Antwort: »Unsere Nation hatte bisher in dem Wunsche, die Freundschaft mit den Ming wieder herzustellen, verschiedentlich Schreiben übersandt ⁹⁹⁾. Der Fürst und die Würdenträger der Ming bedachten nicht, daß sie den Staat in Aufruhr zugrunde gehen lassen und das Volk in den Abgrund stürzen: sie haben mit keinem einzigen Worte geantwortet. Darum haben wir das Heer aufgeboden und drei Einfälle gemacht ¹⁰⁰⁾. Das sollte den Ming unser Verlangen anzeigen, daß sie die Herstellung freundschaftlicher Beziehungen reiflich bedenken möchten. Jetzt nun werden wir von hier nicht wieder abziehen, sondern endgültig geordnete Verhältnisse in der Mittleren Ebene ¹⁰¹⁾ herstellen und uns mit dem Volke der Ruhe erfreuen, und weiter nichts. Wie ich jetzt höre, haben die umherziehenden Rebellen ¹⁰²⁾ die Haupt- und Residenzstadt erobert und Kaiser Ch'ung Chêng ist kläglich umgekommen ¹⁰³⁾. Unwillkürlich stehen mir die Haare zu Berge und ich führe daher ein Heer der Menschenliebe und Gerechtigkeit heran. Wir haben hinter uns die Schiffe versenkt und die Kochtöpfe zerschlagen ¹⁰⁴⁾ und schwören,

Abteilungen der Banner, des sog. 漢軍 *Han-kün*, mand. *Ujen cooha* »schweres Heer« (weil die Chinesen im Gegensatz zu den meist berittenen Mandschus und Mongolen als Fußgänger und Kanoniere dienten). — ⁹⁶⁾ 耿仲明. Er war Stadtkommandant von Têng-chou gewesen und hatte die Stadt an K'ung Yu-tê übergeben, dessen Schicksale er fortan teilte. T'ai-tsung machte ihn zum General und bei der Kaiserproklamation zum Prinzen. Er zeichnete sich auf dem Zuge gegen Korea, bei der Eroberung von Sung-shan, Hing-shan, T'a-shan und bei der Niederkämpfung des Rebellen Li Tzê-ch'êng aus, den er bis nach Honan verfolgte. Bei der Eroberung Chinas eroberte er Yang-chou-fu und unterwarf Kiangnan. Er wurde zum »den Süden beruhigenden Prinzen« (Tsing-nan Wang) erhoben. — ⁹⁷⁾ 尚可喜. Er war Oberst im Dienste der Ming gewesen und von der Insel Kuang-lu-tao im Mai 1639 zu den Mandschus desertiert, die ihn zum General machten. Bei der Eroberung Chinas unterwarf er Kuangtung und wurde Gouverneur von Kanton. Er wurde zum »den Süden befriedenden Prinzen« (*P'ing-nan Wang*) ernannt. — ⁹⁸⁾ 薊後. Das Wort ist mongolisch und bedeutet »Knöchel«. — ⁹⁹⁾ Die Dokumente finden sich abgedruckt im K. F., z. B. XII, S. 126 (aus dem Jahre 1630), XXI, S. 1/3 (aus dem Jahre 1635), XXVII, S. 9 b—11 a (aus dem Jahre 1639). — ¹⁰⁰⁾ 1629/30 bis vor Peking, 1634 nach Nordtschili und Schansi, 1638/39 nach Tschili und Schantung. — ¹⁰¹⁾ 中原, eigentlich Honan und die angrenzenden Teile der Nachbarprovinzen, der Boden des klassischen Altchina; dann Metapher für China überhaupt. — ¹⁰²⁾ Die Rebellenbanden des Li Tzê-ch'êng, der sich zum Kaiser der Shun-Dynastie ernannt hatte. Über die politischen Wirren der letzten Mingzeit siehe meinen Aufsatz »Die vierte der Fünf Großen Heimsuchungen Chinas« im 2. Heft der Ostasiatischen Zeitschrift 1924/25. — ¹⁰³⁾ Als Li Tzê-ch'êng Peking durch Verrat genommen hatte, hing er sich der von allen im Stich gelassene letzte Mingkaiser mit einem treuen Eunuchen auf dem nördlich vom Kaiserpalast in einem Parke gelegenen Aussichtshügel in einem Kioske. — ¹⁰⁴⁾ Zitat aus dem Shih-ki. Als 項羽 Hsiang Yü seine Truppen über den Huangho setzte, versenkten alle die

daß wir unsere Fahnen nicht nach rückwärts tragen werden. Wir werden die Rebellen sicherlich vernichten und das Volk aus Wasser und Feuer holen. Der Graf hat Boten geschickt und ein Schreiben an mich gelangen lassen. Seine Absicht, die Güte des kaiserlichen Herren zu vergelten und mit den umherziehenden Rebellen nicht unter einem Himmel zu leben ¹⁰⁵⁾, ist Pflicht eines aufrechten und treuen Würdenträgers. Sei er nicht, weil er bisher Liaotung geschirmt hat, unser Feind und hege er weiter keine Bedenken! Vorzeiten traf Kuan Chung mit einem Pfeile die Agraffe des Herzogs Huan ¹⁰⁶⁾. Herzog Huan machte ihn trotzdem zum »Vater Chung« und erreichte dadurch die Hegemonie im Reiche. Wenn der Graf an der Spitze seiner Scharen zur Unterwerfung kommt, wird er sicherlich mit seinem alten Territorium belehnt und zu einem Prinzen der Grenzmarken erhoben werden. Rache für die Dynastie kann genommen werden, Person und Familie können geschützt werden und die Kinder und Kindeskinde vieler Geschlechter werden Reichtum und Ehren genießen.«

Als das Heer Lien-shan ¹⁰⁷⁾ erreichte, schickte Wu San-kuei nochmals und bat um schnelles Vorrücken. In nächtlichem Eilmarsch ging es über Ning-yüan hinaus bis zum Sha-ho, zehn Li von Shan-hai-kuan entfernt. Wu San-kuei meldete, die Rebellen wären schon über die Grenze gegangen und hätten Verhaue errichtet. Der Prinz gab allen Prinzen Weisung, ihnen entgegenzuziehen und einzuhaufen. Sie schlugen den Rebellenführer T'ang T'ung ¹⁰⁸⁾ bei I-p'ien-shih. Als das Heer vor Shan-hai-kuan anlangte, kam Wu San-kuei zur Begrüßung heraus. Der Prinz wies Wu San-kuei an, ins Lager zurückzukehren und die Soldaten alle weiße Tücher als Erkennungszeichen auf der Schulter befestigen zu lassen, damit sie im Getümmel nicht mit Rebellen verwechselt und versehentlich getötet würden. Die Vorhut schickte er nach Shan-hai-kuan hinein.

Damals stellte Li Tzē-ch'êng an der Spitze von über 200 000 Rebellen von den Nordbergen quer über die Ebene bis ans Meer seine Schlachtordnung auf

Schiffe und zerschlugen die Kochkessel und Töpfe, verbrannten die Häuser und Hütten und behielten nur für drei Tage Proviant übrig, um darzutun, daß sie mit dem Leben abgeschlossen hätten und unwiderruflich nur Sieg oder Tod wollten. Tz'ē-yüan, Ssē 33. Vgl. unser »die Brücken hinter sich abbrechen«. — ¹⁰⁵⁾ Anspielung auf das Li-ki, wo es im 1. Buche K'ü-li I, 5, 10 heißt: 夾之誓弗與共戴天 »Des Vaters Mörder: nicht habe mit ihm gemeinsam auf dem Kopfe tragend den Himmel«, d. h. ein pietätvoller Sohn darf mit dem Mörder seines Vaters nicht unter demselben Himmel wohnen, sondern hat die Pflicht, den Mörder zu töten. — ¹⁰⁶⁾ Kuan Chung hatte den Herzog im Kampfe mit einem Pfeile getroffen; nur die Agraffe des Gürtels hielt eine schwere Verwundung ab. Trotzdem nahm Herzog Huan auf Anraten des Pao Shu den Kuan Chung in seinen Dienst; er wurde Kanzler und brachte durch seine kluge Politik dem Herzog die Hegemonie über die übrigen Lehnstaaten ein. Die Geschichte findet sich bei Wieger, *Textes Historiques* S. 138. — ¹⁰⁷⁾ »Verbundener Berg«, Stadt südwestlich von T'a-shan an der Straße nach Ning-yüan. — ¹⁰⁸⁾ Ursprünglich ein kaiserlicher General, der Li Tzē-ch'êng die Befestigungen des Nank'ou-Passes kampflos überliefert hatte und zu ihm übergegangen war.

und wartete. Unsere Truppen waren an Zahl gering. Als sie sich den Rebellen gegenüber in Schlachtordnung aufstellten, waren sie außerstande, sich bis zum Strande hin auszudehnen. Der Prinz gab die Weisung: »Die umherziehenden Rebellen haben lange Übung in Gewalttaten, sie sind tollwütig und dazu zahlreich: sie sind nicht leicht zu schlagen. Ich sehe, daß ihre Schlachtordnung groß ist und sich weit ausdehnt, Anfang und Ende sind nicht zu erkennen. Wir sollten unsere Truppen dichtgereiht wie Fischschuppen dem Ende der Schlachtordnung der Rebellen gegenüber versammeln. Wenn wir warten, bis deren Schwung abnimmt, und dann auf sie einbrechen, werden wir sicher siegen. Wenn wir diese mit aller Energie zerschmettern, dann wird das große Reich wohl vollendet. Stürzt nicht vorschriftswidrig hastig aus dem Glied heraus!« Nachdem die Schlachtordnung aufgestellt worden war, ließ er Wu San-kuei seine Truppen an das Ende des rechten Flügels stellen. Die ganzen Massen wurden handgemein. An diesem Tage wirbelte heftiger Wind den Sand auf, daß er den Himmel verdunkelte. Auf Hand- und Fußbreite konnte man nichts unterscheiden. Die Rebellen kämpften ziemlich lange mit aller Macht. Da erscholl unseren Heeres Kampfgeschrei zweimal, der Wind hörte plötzlich auf und von der rechten Flanke der Schlachtordnung Wu San-kuei's her brach es hervor und stürzte sich auf das starke Zentrum der Rebellen. Zehntausend Pferde galoppierten in vollem Laufe dahin und fliegende Pfeile fielen wie Regen. Li Tzë-ch'êng war gerade auf einen hohen Hügel gestiegen und beobachtete den Kampf. Als er sah, daß es Truppen von uns waren, verlor er den Mut, peitschte sein Pferd zur Eile und ritt den Hügel hinab. Unter unsern Soldaten war kein einziger Mann, der nicht hundert aufgewogen hätte. Die Verfolgung der Fliehenden erstreckte sich auf mehr als 40 Li¹⁰⁹⁾. Die Rebellen liefen völlig auseinander und flüchteten nach der Haupt- und Residenzstadt.

Der Prinz begab sich vor die Front des Heeres und verlieh in Befolgung einer Allerhöchsten Order¹¹⁰⁾ Wu San-kuei die Würde eines P'ing-si Wang¹¹¹⁾. Er gab Weisung, daß die Militärpersonen innerhalb der Großen Mauer alle den Vorderkopf rasieren sollten¹¹²⁾. Zehntausend Mann Fußgänger und Reiter unterstellte er Wu San-kuei. Als die Vorhut sich auf die Verfolgung der Rebellen machte, hielt er bei dieser Gelegenheit an die Führer folgende Ansprache: »Dieser Marsch bedeutet die Ausrottung der Grausamen und die Rettung des Volkes, die Auslöschung der Rebellen und die Beruhigung der Welt. Tötet keine Unschuldigen, raubt kein Gut, brennt keine Hütten und Häuser nieder! Wer sich nicht entsprechend in Schranken hält, der wird bestraft! Befehlt nach wie vor den Behörden und dem Volke, die in ihren Händen befindlichen Übeltäter nicht zu töten und

¹⁰⁹⁾ Etwa 20 km. — ¹¹⁰⁾ Der sechsjährige Kaiser hatte dem Prinzen Vollmacht erteilt, in Belohnungs- und Strafsachen nach eigenem Ermessen zu entscheiden. — ¹¹¹⁾ 平西王 »den Westen befriedender Prinz«. — ¹¹²⁾ Das erste Beispiel des Aufzwingens der mandschurischen Zopftracht als sichtbares Zeichen der Unterwerfung.

sich mit uns zusammen den Weltfrieden zu erstreben!« Die Einwohner der Städte und Flecken westlich der Großen Mauer, die sich in die Bergtäler geflüchtet hatten, kehrten alle in ihr Heim zurück, rasierten den Vorderkopf, zogen entgegen und unterwarfen sich. Darauf wurde die Siegesnachricht dem Throne durch berittene Eilboten gemeldet.

Am Neumondtage des 5. Monats (5. Juni 1644) erreichte das Heer T'ung-chou. Li Tzë-ch'êng hatte schon am Tage zuvor den Kaiserpalast verbrannt und sich mit schwerbepacktem Trosse nach Westen davongemacht. Der Prinz wies die Prinzen an, jeder an der Spitze seiner Abteilung mit Wu San-kuei den Rebellen nachzusetzen. Am folgenden Tage zog der Prinz in die Residenzstadt ein. Die Zivil- und Militärbeamten der Ming knieten an der Spitze des Militärs und des Volkes, indem Alt und Jung Weihrauch verbrannten, zur Begrüßung vor dem Tore Ch'ao-yang-mên ¹¹³⁾. Sie hatten das Große Gefolge der verflorenen Ming aufgestellt und baten, die kaiserliche Staatssänfte zu besteigen. Der Prinz sprach: »Ich nehme mir den Herzog von Chou zur Norm, der für Kaiser Ch'êng Wang die Regentschaft führte ¹¹⁴⁾, und darf die kaiserliche Staatssänfte nicht besteigen.« Die Würdenträger verstärkten ihre Bitten unter Hinweis darauf, daß der Herzog von Chou in der kaiserlichen Audienzhalle vor dem Wandschirm an Stelle des Kaisers regiert hätte. Der Prinz sprach: »Ich komme, die Welt zu beruhigen, und kann nicht umhin, mich der allgemeinen Meinung zu fügen!« Dann bestieg er die kaiserliche Staatssänfte. Er begab sich in die Thronhalle Wu-ying-tien ¹¹⁵⁾ und gab Weisung, das Volk friedlich zu beruhigen. Er befahl den Führern, alle auf die Stadtmauer zu steigen, und verbot das Betreten von Häusern der Einwohner. Als ein Soldat Hunde der Einwohner erlegte und den Herrn eines Hundes mit einem Pfeile verletzte, wurde er als warnendes Beispiel enthauptet. Die ganze Bevölkerung lebte in friedlichem Einvernehmen wie früher. Für Kaiser Ch'ung Chêng wurde eine dreitägige Trauer angeordnet; er wurde ganz nach dem Zeremoniell eines Kaisers bestattet. Die Würdenträger, welche sich unterwarfen und gefügig zeigten, behielten alle den Geschäftskreis ihres ursprünglichen Amtes unter den Ming.

Der Wu-ying Kün-wang und Genossen verfolgten die Rebellen bis Wang-tu ¹¹⁶⁾. Li Tzë-ch'êng floh nach Si-an-fu ¹¹⁷⁾. Die in der Umgebung der Hauptstadt liegenden Städte gaben alle Beweise ihrer Huldigung. Im 6. Monat (Juli) entsandte er die

¹¹³⁾ Das südliche Tor der Ostmauer Pekings, gewöhnlich Ts'i-hua-mên genannt, in das die von Shan-hai-kuan kommende große Straße einmündet. — ¹¹⁴⁾ Nach dem Tode Wu Wang's, des ersten Kaisers der Chou-Dynastie (1169—1116 v. Ch.), führte dessen Bruder, der berühmte Herzog von Chou, die Vormundschaft für seinen Neffen, Wu Wang's Sohn, den Kaiser Ch'êng Wang. — ¹¹⁵⁾ 武英殿, im westlichen Teile der Verbotenen Stadt, innerhalb des Tores Si-hua-mên. — ¹¹⁶⁾ Kreisstadt der Präfektur Pao-ting-fu in Tschili, 38° 45', 115° 14'. — ¹¹⁷⁾ Die Hauptstadt der Provinz Schensi, 34° 17', 108° 58'.

Bannergeneräle Gioro Bahana, Shih T'ing-chu und Yecen sowie den Vizepräsidenten Wang Ao-yung und Genossen einzeln und ließ Schantung, Schansi und Honan zur Unterwerfung auffordern. Wo an den von den Rebellen verwüsteten Plätzen innerhalb und außerhalb der Residenzstadt Witwer, Witwen, Waisen oder Alleinstehende keine Subsistenzmittel hatten, befahl er den zuständigen Behörden, für den Unterhalt zu sorgen. Im 7. Monat (August) erließ er an die Behörden, das Militär und das Volk die Bekanntmachung: »Bei rechter Fürsorge für das Volk ist nichts wichtiger als sparsamer Gebrauch von Leibesstrafen und Geldbußen und mäßiges Einfordern von Steuern. Seit den unheilvollen Wirren zu Ende der Ming hat die Streitsucht täglich mächtiger um sich gegriffen. Dadurch sind übertriebene Klagebehauptungen und falsche Anschuldigungen ständig geworden. Wenn man frivol Prozesse anzettelt, verdirbt man die Sitten und verletzt das Eigentum. Darüber tut einem insgeheim das Herz weh. Bessert euch von jetzt an in löblicher Zusammenarbeit! Alle Vergehen, die vor Tagesanbruch des 2. Tages des 5. Monats (6. Juni) ¹¹⁸⁾ begangen worden sind, seien ohne Rücksicht auf die Größe insgesamt verziehen und ausgelöscht. Wer gegen den Befehl einen Prozeß anfängt, wird mit der auf das von ihm angezeigte Vergehen gesetzten Strafe bestraft. Bagatellsachen wegen Zänkereien, Schlägereien, Heirats- und Feldangelegenheiten werden von den zuständigen Behörden entgegengenommen und erledigt. Schwere und wichtige Sachen werden vom Gouverneur und Provinzialrichter entschieden. Wenn es sich nicht um Geheimes oder wichtige Umstände handelt, darf man nicht in die Residenz gehen und die Anzeige übertreiben. Sachwalter, die gute Bürger durch falsche Anschuldigungen in Unglück stürzen, werden umgekehrt um einen Grad strenger ¹¹⁹⁾ bestraft. Der größte Übelstand unter den vorigen Ming war die Auferlegung von Sonderumlagen. Außer dem Wehrbeitrag für Liautung gab es noch den Wehrbeitrag zur Ausrottung der Rebellen und den Wehrbeitrag zur Ausbildung von Soldaten im mehrfachen Betrage der ordentlichen Abgaben. Die ältesten reichen über zwanzig Jahre zurück, die jüngsten über zehn Jahre. Unter dem Himmel tönte Seufzen und der Morgen reichte nicht für den Abend. Weiter gab es noch verschiedene Namen für Abgaben zum Ankauf von Korn und Materialien, deren schikanöses Eintreiben das Volk ruinierte. Jetzt wird mit dem Volke ausgemacht: abgesehen von den ordentlichen Steuern schaffe ich die sämtlichen auferlegten Sonderumlagen vollständig ab. Wenn Beamte fürderhin noch insgeheim illegale Umlagen einsammeln, werden sie nach Feststellung des Tatbestandes für ihr Vergehen bestraft werden.«

Damals hatte sich der Fu Wang, Chu Yu-sung ¹²⁰⁾, in Kiang-ning ¹²¹⁾ selbst

¹¹⁸⁾ Der Tag nach dem Einzug der Mandschus in Peking. — ¹¹⁹⁾ Nämlich um einen Grad strenger, als die Strafe der Angeschuldigten sein würde, wenn sie nicht unschuldig gewesen wären.

— ¹²⁰⁾ Die kaiserliche Familie der Ming führte den Familiennamen 朱 Chu. Yu-sung war der jüngere Prinz Fu. Nachdem sein Vater Chu Ch'ang-sün, der ältere 福王 Fu Wang, bei der Eroberung K'ai-

aufgesetzt. Sein Großkanzler Shih K'o-fa führte das Kommando über das Heer und Yang-chou ¹²²⁾, auch stellte er nördlich vom Yangtze vier Brigaden auf und legte die Präfekturen Huai-an-fu ¹²³⁾ und Sü-chou-fu ¹²⁴⁾ entlang Grenzschtützen. Der Prinz wollte ihn zur Unterwerfung einladen. Er ließ den aus dem Süden gekommenen Oberst Han Kung-wei und Genossen folgendes Schreiben an Shih K'o-fa überbringen: »Ich war bisher in Shên-yang ¹²⁵⁾. Da erfuhr ich, daß man in Yên-king ¹²⁶⁾ nach Hilfe ausschaute. Wir ließen alle den Reichsmarschall in Tätigkeit treten ¹²⁷⁾, zogen dann durch die Sperre ¹²⁸⁾, zerschmetterten die Rebellen und gelangten mit den Einwohnern der Hauptstadt in gegenseitiges Einvernehmen. Da ich wußte, daß Ihr Herr jüngerer Bruder zur Klasse der Ehrenmänner zählt, habe ich mich darauf verlassen, daß sein eigenhändiges Schreiben eine entsprechende Folge von Handlungen veranlassen würde. Es ist mir noch nicht zur Kenntnis gekommen, zu welcher Zeit es seine Bestimmung erreicht hat. Jedermann hört, daß die Straßen und Wege ganz unsicher sind. Viele sagen, daß in Kin-ling ¹²⁹⁾ eine Selbsteinsetzung stattgefunden hat. Ach! Die Rache für den fürstlichen Vater, die nicht das Wohnen unter einem Himmel gestattet ¹³⁰⁾, ist ein Begriff der Frühlings- und Herbstannalen. Gibt es einen Rebellen, der nicht gezüchtigt ist, so kann des verstorbenen Fürsten Begräbnis nicht aufgezeichnet werden und des neuen Fürsten Thronbesteigung kann nicht aufgezeichnet werden ¹³¹⁾. Darum ist das Recht gegen aufrührerische Würdenträger und rebellische Söhne äußerst streng. Der Drauflos-Rebell ¹³²⁾ Li Tzê-ch'êng hat mit erhobener Waffe den Kaiserpalast angegriffen und mit seiner Hand Blutsverwandte des Fürsten

fêng-fu's durch Li Tzê-ch'êng ums Leben gekommen war, hatte er sich nach dem Süden in Sicherheit gebracht und war nach dem Falle Peking und dem tragischen Ende des Kaisers Ch'ung Chêng von dem Generalgouverneur Ma Shih-ying und Genossen in Anhui zum Herrscher ausgerufen und nach der südlichen Kaiserresidenz Nanking gebracht worden. Er nannte sich zunächst »Reichsverweser« (監國), später »Kaiser« (帝); seine Regierungsperiode (nien-hao) hieß 弘光 Hung Kuang. Er war von schwachem Charakter und dem Wein und den Weibern allzu hold. Vor dem Mandschugeneral Ilde floh er nach Wuhu, wo er beim Überqueren des Yangtze von einem Verräter ins Wasser gestoßen wurde und ertrank. — ¹²¹⁾ Das ist Nanking. — ¹²²⁾ Nordöstlich von Nanking am nördlichen Yangtzeufer, 32° 21', 119° 15'. — ¹²³⁾ Präfektur in Nordkiangsu, 33° 25', 119° 22'. — ¹²⁴⁾ Präfektur in Nordkiangsu, 34° 11', 117° 32'. — ¹²⁵⁾ Der alte chinesische Name für Mukden, »Nordseite des Shên«, weil die Stadt auf der Nordseite des Flusses Shên liegt, den die Mandschus später Simiya getauft haben. — ¹²⁶⁾ »Residenz von Yên«, Schriftsprachenname für Peking, weil die Stadt einst die Residenz des alten Lehnstaates Yên gewesen ist. — ¹²⁷⁾ 推司馬, Metapher für »den Krieg beginnen«. Der Reichsmarschall war der Kriegsminister der Chou-Zeit. — ¹²⁸⁾ 關 kuan, gemeint ist Shan-hai-kuan. — ¹²⁹⁾ »Goldener Hügel«, alter Name für Nanking. — ¹³⁰⁾ Vgl. Anm. 105. — ¹³¹⁾ Über die der Geschichtsschreibung der Frühlings- und Herbstannalen zugrunde liegenden Regeln vgl. O. Franke, *Studien zur Geschichte des konfuzianischen Dogmas und der chinesischen Staatsreligion*, Hamburg 1920. Erster Teil: *Das Problem des Tsch'un-is'iu*. — ¹³²⁾ 關將 Ch'uang Tsiang, »General Drauflos« war Li Tzê-ch'êng anfangs von seinen Leuten genannt worden, später hatte er sich selber zum »Prinzen Drauflos« befördert. Die Gegner nennen ihn 關賊, den »Drauflos-Rebellen«.

umgebracht. Die Würdenträger und das Volk des Reiches der Mitte haben von keinem größeren Unflat gehört. Der als Helfer am östlichen Grenzwall stehende P'ing-si Wang, Wu San-kuei, hat sich allein Pao-sü's Wehklagen zum Muster genommen ¹³³). Unser Erhabener Hof hat in dankbarer Anerkennung seiner treuen Pflichterfüllung und unter Berücksichtigung seiner unter mehreren Kaisern erprobten Trefflichkeit die kleine Abneigung der jüngsten Vergangenheit fahren lassen, sofort die bären- und tigergeschmückten Banner geordnet und die Hunde und Ratten vor sich hertreibend ausgetilgt. Am Tage des Einzuges in die Residenz hat er gleich zuerst den Kaiser und die Kaiserin Huai-tsung ¹³⁴) erhöht, ihnen postume Ehrennamen gegeben und das Orakel wegen der Beisetzung im Bergmausoleum befragt. Alles ist nach den Vorschriften der Etikette ausgeführt worden. Von den Ts'in-wang, Kün-wang und Tsiang-kün ¹³⁵) abwärts sind alle in ihrem alten Range belassen worden; Änderungen und Kassationen sind nicht vorgekommen. Die verdienten Schwäger ¹³⁶) und die Zivil- und Militärbeamten sind alle in die Hofordnung einbegriffen worden. Die Gnadenbeweise sind noch vermehrt worden. Ackerbau und Marktverkehr sind ungestört und nicht der geringste Schaden ist angerichtet worden. Ich beabsichtige gerade, im kühlen Wetter des Hochherbstes Führer auf einen Zug nach dem Westen zu schicken, das Gebiet südlich vom Yangtze durch Proklamationen zu gewinnen und Truppen nördlich vom Gelben Flusse zusammenzuziehen. Wenn wir bei der Aufstellung der Heere alle Bataillone aufbieten und eines Herzens mit aller Kraft losschlagen, werden wir für die Dynastie Ihres Fürsten Rache nehmen und die Tugend meines Erhabenen Hofes in helles Licht setzen. Ist das etwa nicht die Meinung der Herren im Süden? Wenn sie bloß von früh bis spät ruhig dasitzen, verkennen sie die günstige Gelegenheit, trachten ein Weilchen nach einem leeren Namen und vergessen ganz den wahren Schaden. Ich mißtraue ihnen sehr. Die von unserm Erhabenen Herrscherhause in Obhut und Sicherheit genommene Residenz von Yën ¹³⁷) ist aber dem Drauflos-Rebellen entrissen worden, keineswegs ist sie der Mingdynastie genommen worden. Die Rebellen haben die Seelentafeln im Ahnentempel der Mingdynastie zerstört und den Schimpf bis auf die Vorfahren ausgedehnt. Unser Erhabenes Herrscherhaus hat die Mühen der Unterwerfung und der Wiederherstellung nicht gescheut. Unter völligem Aufgebot unserer Armee haben wir als Stellvertreter die Schmach abgewaschen. Pietätvolle Söhne sind andern gegenüber menschenfreundlich:

¹³³) 申包胥 bat sieben Tage und Nächte, ohne Nahrung zu sich zu nehmen, den Staat Ts'in, für die Ermordung des Vaters seines Freundes Wu Yüan Rache zu nehmen. Giles, B. D. Nr. 1697.

— ¹³⁴) Die Mandschus gaben dem letzten Mingkaiser, dem chinesischen Brauche entsprechend, den Tempelnamen 懷宗 Huai-tsung und den posthumen Ehrennamen 莊烈帝 Chuang-lich Ti. —

¹³⁵) 將軍, »Heerführer« sind die höchsten Militärmandarinen. Dieser alte chines. Titel ist in der Aussprache Shōgun ins Japanische übergegangen. — ¹³⁶) 勳戚, die dem Kaiserhause Verschwägerten, die eine einflußreiche bevorrechtigte Klasse bildeten. — ¹³⁷) Vgl. Anm. 126.

wie müssen sie da dankbar für diese Güte und bereit zu Gegendiensten sein? Jetzt nun ruht, weil über die aufsässigen Räuber Gericht gehalten wird, das Kaiserliche Heer vorläufig. Dann aber hat es den Wunsch, sich kraftvoll auf das Land südlich vom Yangtze zu stützen. Wenn man ruhig dasitzend den Vorteil des Fischers genießt ¹³⁸⁾ und alle Gründe für und wider abwägt, wie kann das unparteiisch heißen? Ihr werdet meinen, daß man natürliche Wasserläufe nicht fliegend zu überqueren vermag und daß Hineinwerfen der Peitsche nicht genügt, die Strömung zu zerschneiden. Ach! Der Drauflos-Rebell ist bloß der böse Geist der Ming-dynastie gewesen, an unserm Erhabenen Herrscherhause hatte er sich nicht ver-sündigen können. Nur mit Rächern, die am Meere sitzen, wird eigens die große Gerechtigkeit ausgebreitet. Wenn man jetzt den Titel unterdrückt und einen Ehrennamen gibt ¹³⁹⁾, dann hat der Himmel ja zwei Sonnen ¹⁴⁰⁾ und es wird der Anschein eines mächtigen Feindes erweckt. Ich werde dem nach Westen gerichteten Marsche die Spitze abbrechen, die Banner umschwenken lassen und nach Osten ziehen. Zudem beabsichtige ich, jene Schwerbedrückten in Freiheit zu setzen und als Führer und Aufklärer zu verwenden. Mit der gesamten Macht Chinas werden wir wohl die Seeräuber ¹⁴¹⁾ in Schranken halten und dann wollen wir in der Ecke von Kiang-tso ¹⁴²⁾ gemeinschaftlich ein großes Reich regieren. Die Aussichten auf Sieg oder Niederlage brauchen nicht auf Schafgarben- und Schildkrötenorakel zu warten. Ich höre, daß der Edle die Menschen aus Tugend liebt, der gemeine Mann aber aus schwächlicher Nachsicht ¹⁴³⁾. Wenn die Edlen alle wirklich die Zeit erkennen und den Willen des Schicksals verstehen, ernstlich an ihren toten Herrscher denken und den trefflichen Prinzen aufrichtig lieben, müssen sie ihn ermahnen, den Titel abzulegen, als Lehnsmann der Grenzmarken ¹⁴⁴⁾ zu uns zu kommen und ständig Glück und Wohlstand in Frieden zu genießen. Unser Erhabenes Herrscherhaus wird ihn als Ehrengast behandeln wie Shun den Sohn Yao's ¹⁴⁵⁾. Fortlaufend wird er Geschenke empfangen, Bergwerke, Berge und Flüsse

¹³⁸⁾ Anspielung auf die bekannte Erzählung: ein Vogel wollte eine Auster verspeisen, die Auster klappte die Schalen zu und hielt den Schnabel des Vogels fest, so daß er nicht fortfliegen konnte. Ein zusehender Fischer fing und verzehrte beide als *Tertius gaudens*. — ¹³⁹⁾ Nämlich den Titel »Prinz Fu« und den Ehrennamen »Kaiser«. — ¹⁴⁰⁾ Anspielung auf den Satz des Li-ki: »Der Himmel hat nicht zwei Sonnen, die Erde hat nicht zwei Kaiser, das Haus hat nicht zwei Herren.« Buch Fang-ki, 5. Es sind Worte des Konfuzius selbst. — ¹⁴¹⁾ 潢池 = Seeräuber, Anspielung auf eine Stelle der Ts'ien-Han-shu; vgl. Tz'ê-yüan, Ssê 155. Der Piratenführer 鄭芝龍 Chêng Chih-lung, der Vater Koxingas, hatte sich damals die Küstenstriche von Fukien und Tschekiang untertan gemacht. Er kämpfte als Bundesgenosse der Mingprätendenten gegen die Mandschus, mußte aber schließlich kapitulieren und wurde mit zweien seiner Söhne zur Hinrichtung nach Peking gebracht. Vgl. Giles, Biogr. Dict. No. 267. — ¹⁴²⁾ Kiang-tso, das »Linke« oder der Osten des Yangtze, ist das Land am Unterlauf des Yangtze: Kiangsu etc. Tz'ê-yüan, Ssê 19. — ¹⁴³⁾ Zitat aus dem Li-ki, Buch T'an-kung I, 1, 18. — ¹⁴⁴⁾ Als 藩王, wie Wu San-kuei es schon geworden war, und wie andere Chinesen wie K'ung Yu-tê, Kêng Chung-ming und Shang K'ô-hi es später wurden. Vgl. Anm. 95—97. — ¹⁴⁵⁾ 待以虞賓, wörtlich »behandeln als Gast von Yü«. Anspielung auf das Schuking, Buch

erhalten und seinen Platz über allen Prinzen und Marquis haben. Hoffentlich wird er sich erkenntlich dafür zeigen, daß unser Erhabenes Herrscherhaus Gerechtigkeit verbreitend die Rebellen züchtigt. Die Grundidee der Erhebung des Ausgelöschten und der Fortsetzung des Abgeschnittenen erstreckt sich auf die ganze Schar hervorragender Männer des Südens. Komme geschwind als Vorbild, dann werdet ihr als Herzöge und Marquis besondere Würden und getrennte Territorien erhalten nach den gleichen Grundsätzen wie der Befrieder des Westens ¹⁴⁶⁾. Aber die leitenden Politiker sollen ihren Vorteil ins Auge fassend handeln und die an der Spitze stehenden Beamten nur danach trachten, Namen und Pflichterfüllung hoch aufzupflanzen, ohne die Bedrängnis der kaiserlichen Familie zu berücksichtigen. Jedesmal wenn große Dinge sich ereignen, muß man gleich Hütten mitbauen. Einst hatten die Truppen schon den Gelben Fluß überschritten, ehe die Sungleute einen Entschluß gefaßt hatten ¹⁴⁷⁾: das mag ein warnendes Beispiel sein! Sie sind ein tonangebender, namhafter Staatsmann, der die letzten Ziele kontrolliert und sicherlich den Anfang und das Ende tief zu verknüpfen vermag. Wie kann ein solcher es über sich gewinnen, gewöhnlichen Leuten folgend zu schwimmen oder unterzutauchen? Annahme oder Ablehnung, Folgsamkeit oder Widerstand müssen bald entschieden sein. Die Truppen befinden sich auf dem Marsche und können sich nach Westen oder Osten wenden. Ob der Süden des Reiches Ruhe oder Gefahr haben wird, beruht einzig auf Ihrem Entschlusse. Ich wünsche, daß alle Herren zusammen die Züchtigung der Rebellen als eine gemeinsame Herzenssache ansehen. Hängt euch nicht an den Augenblickserfolg einer einzelnen Person und verdoppelt nicht das grenzenlose Unglück der vergangenen Dynastie zum Gespött aufrührerischer Würdenträger und rebellischer Söhne. Ich habe wirklich starke Hoffnungen, die Niederschrift enthält sie. Nur gute Menschen vermögen ganz ehrliche Worte aufzunehmen und ihre innersten Gefühle ehrerbietig darzutun. Ich stehe und erwarte, leuchtende Belehrungen zu vernehmen. Aus der Ferne blicke ich voll Erwartung nach dem Himmel von Kiang: langes Stehen auf den Fußspitzen ermüdet. Geschriebenes tut nicht die Meinung kund ¹⁴⁸⁾.«

Shih K'o-fa schickte dann Leute mit folgendem Antwortschreiben: »Im Süden hatte man bislang gute Nachrichten erhalten. Ich hatte darauf Boten abgeschickt und beim Großfeldherrn Wu ¹⁴⁹⁾ Erkundigungen einziehen lassen. Ich

I-Tsi, 9, wo gesagt ist, daß Tan-chu, der nicht zur Herrschaft geeignete Sohn Yao's, trotzdem als Ehrengast an den Staatszeremonien Kaiser Shun's teilnahm. Vgl. Tz'ê-yüan, Shên 115. — ¹⁴⁶⁾ 有平西之典例在. Im mand. Text des Schreibens heißt es: »Wargi be necihyere Wang ni kooli bi«, bezieht das p'ing-si also auf den Titel Wu San-kuei's als P'ing-si Wang, d. h. ihr werdet nach den Regeln behandelt werden, die für die Behandlung Wu San-kuei's maßgebend gewesen sind. — ¹⁴⁷⁾ Bevor der Mongolengeneral Bayan im Jahre 1275 den Yangtzeübergang erzwang. Vgl. Wieger, *Textes Historiques* S. 1955/58. — ¹⁴⁸⁾ D. h. komme persönlich zu mir und unterwirf dich. — ¹⁴⁹⁾ D. i.

hatte nicht gewagt, gleich mit der Umgebung des Prinzen direkt in Verbindung zu treten und habe keineswegs hohes Pflichtbewußtsein in Gras und Kraut geworfen. Bekanntlich ist der Satz, daß Großwürdenträger keinen privaten Verkehr anknüpfen sollen, ein Begriff der Frühlings- und Herbstannalen. Jetzt habe ich im Drange vieler Geschäfte plötzlich das Freundschaftsangebot erhalten. Ich folge wahrlich nicht nur dem Himmel, indem ich darauf eingehe. Ich habe es mehrfach wohlwollend studiert und mit aller Sorgfalt geprüft. Wenn die widerspenstigen Rebellen noch bis hinauf zum Himmel gezüchtigt werden, bemühen wir die Fürsorge Ihrer werten Dynastie. Das widerstrebt einerseits dem Gefühl und erfüllt andererseits mit Beschämung. Ich fürchte, daß die Umgebung des Prinzen das nicht herausfindet. Man sagt, die Würdenträger und das Volk des Südens vernachlässigten die Beruhigung von Kiang-tso und vergäßen schließlich das dem Vater des Fürsten angetane Unrecht. Ich werde es ergebenst für Ihre werte Dynastie genau auseinandersetzen. Seine Majestät der verewigte Kaiser ehrte den Himmel und nahm die Ahnen zum Vorbild, regierte mit eifriger Hingabe und liebte das Volk als echter Herrscher wie Yao und Shun. Weil die im Dienste verwandten Würdenträger das Herrscherhaus irreführten, ist es zu den Ereignissen des 19. Tages des 3. Monats (25. April) gekommen ¹⁵⁰⁾. Das Strafgesetz harrt der Verurteilung der Zentralstellen des Südens: Hilfe und Entsatz kamen nicht an. Als das Heer den Oberlauf des Huai ¹⁵¹⁾ erreichte, traf die Unglücksnachricht ein. Die Erde klappte auseinander und der Himmel stürzte ein, die Berge trockneten aus und das Meer kochte. Wehe! Wer von den Menschen hat keinen Fürsten? Wenn auch die Ausübung von Justiz in der unmittelbaren Umgebung des Kaiserpalastes als eine Warnung der Übermütigen anzusehen ist — wie reicht es hin, die Verzeihung der früheren Kaiser unter der Erde zu erlangen? Letztthin haben die Würdenträger und das Volk des Südens jammernd geklagt wie beim Verlust von Vater und Mutter: da war keiner, der nicht die Brust geschlagen und mit den Zähnen geknirscht hätte. Sie wollten alle vom Südosten aus die Ausrottung der grausamen Feinde beginnen, aber zwei oder drei alte Würdenträger sagten: »Die Dynastie ist gestürzt und der Fürst ist tot. Die Opfer im Ahnentempel und auf dem Altare der Götter des Erdbodens und der Feldfrüchte sind wichtige Dinge. Laßt uns unsererseits uns zusammenschließen und einen jetzigen Herrscher einholen und einsetzen, um die Herzen der Zentrale und der Provinzen zu verknüpfen.« Der jetzige Herrscher ist kein anderer als ein Enkel Shên-tsung's ¹⁵²⁾, ein Sohn Kuang-tsung's ¹⁵³⁾ und ein älterer Bruder Seiner Majestät des verewigten Kaisers.

Wu San-kuei. — ¹⁵⁰⁾ An diesem Tage hatte Li Tzê-ch'êng Peking genommen und der Kaiser Ch'ung Chêng sich entleibt. — ¹⁵¹⁾ Der Huai entspringt in der Präfektur Ju-ning-fu der Provinz Honan und fließt dann ostwärts durch Nordkiangsu. — ¹⁵²⁾ Shên-tsung ist der Tempelname des 13. Mingkaisers Wan Li, der 1573—1620 regiert hat. — ¹⁵³⁾ Kuang-tsung ist der Tempelname des 14. Mingkaisers T'ai Ch'ang, der im Jahre 1650 drei Monate lang regiert hat.

Sein Ruf ist recht, seine Worte sind willfährig, der Himmel und die Menschen kehren sich ihm zu. Als am Neumondtage des 5. Monats (5. Juni) der Kaiserliche Wagen der Hauptstadt des Südens nahte, säumten Zehntausende des Volkes unter lauten Freuderufen zu beiden Seiten die Straße ein. Die Stimmen waren mehrere Li weit zu hören. Als die Schar der Würdenträger zu weitergehenden Schritten riet, wurde der jetzige Herrscher von tiefem Schmerze ergriffen und brachte es nicht über sich. Er weigerte sich zum zweiten und weigerte sich zum dritten Male und ließ sich kaum dazu herbei, das Reich zu verwesen. Erst als die Würdenträger und das Volk vor dem Palasttore auf dem Boden liegend wiederholt gebeten hatten, hat er am 15. Tage (19. Juni) in der Hauptstadt des Südens den Thron bestiegen. Früher haben sich Phönixe versammelt und der Gelbe Fluß ist klar geworden ¹⁵⁴), diesmal haben sich glückliche Vorzeichen nicht auf eins beschränkt. Am Tage der Proklamation im Ahnentempel bildeten Purpurwolken einen Ehrenschild und der Text des Gebetes erhob sich gen Himmel. Zehntausend Augen haben es gemeinsam geschaut, freudiges Weitererzählen hat die Dinge noch vergrößert. Ein Anschwellen des Yangtze hat hunderttausend Eichen und Katalpabäume ausgeworfen und die Palasthallen bauen helfen. Ist das nicht eine Willensäußerung des Himmels? Nach einigen Tagen erhielt ich Befehl, das Heer von Kiang-peï ¹⁵⁵) zu besichtigen und an einem bestimmten Tage gen Westen zu ziehen. Da wurde plötzlich verbreitet, unser Großfeldherr Wu San-kuei hätte sich Truppen Ihrer werten Dynastie geborgt, die widerspenstigen Rebellen in die Flucht geschlagen, für unser voriges Kaiserpaar die Trauer gehalten und die Riten vollzogen, den Kaiserpalast sauber gekehrt, die Volksmengen beruhigt und das Gebot des Rasierens der Haupthaare aufgehoben als Beweis, daß er sein angestammtes Herrscherhaus nicht vergessen hätte. Derartige Taten erschüttern das Altertum und verklären die Jetztzeit. Von allen den Untertanen der Großen Ming gibt es keinen einzigen, der nicht ständig auf den Knien liegend gen Norden gewandt die höchste Ehrenbezeugung des Stirnaufschlages auf den Boden vollzöge. Ist das nicht gerade so, als ob ein deutlicher Befehl sagte: »Seid dankbar für die Gnaden, zeigt euch erkenntlich!« Pünktlich hatte ich im 8. Monat (September) die Einkünfte ein wenig geordnet und das Heer mit Lebensmitteln versehen. Gleichzeitig wollte ich um Bekanntgabe Ihrer Entscheidung bitten und mit vereinten Truppen den Strafzug nach dem Westen unternehmen ¹⁵⁶). Darum steht das Heer des Prinzen, nachdem es aufgebrochen ist, wieder in Kiang-Huai ¹⁵⁷). Ich bin dann der Ehre klarer Belehrungen gewürdigt worden, welche hohe Begriffe der Frühlings- und

¹⁵⁴) Im Altertum ereigneten sich solche Wunderzeichen beim Auftreten eines »heiligen Mannes«.

— ¹⁵⁵) 江北, »Norden des Yangtze«, d. h. Anhui und Kiangsu nördlich vom Yangtze. — ¹⁵⁶) Gegen die in Schensi und Szetschuan hausenden Rebellenführer Li Tzê-ch'êng und Chang Hien-chung.

— ¹⁵⁷) Name für Anhui und Kiangsu, da diese Provinzen zwischen dem Yangtze und dem Huai liegen. Tz'ê-yüan, Ssê 21.

Herbstannalen anführen. Bei wechselseitigem Disputieren ist die Stellung von Fragen und Gegenfragen gut zur Klarstellung des Gegenstandes. Dieser Text nun betrifft den Tod des Fürsten eines Lehnstaates. Der Thronerbe mußte Fürst werden. Da es einen noch nicht gezüchtigten Rebellen gab, ertrug er es nicht, daß ein Mörder seines Fürsten sich des Genusses der Herrschaft bemächtigte. Wenn nun der Herr der Welt persönlich mit dem Altare der Götter des Erdbodens und der Feldfrüchte zugrunde geht, so erleiden der Kronprinz und die kaiserlichen Söhne eine außergewöhnlich traurige Schicksalswendung. Um so mehr ist es Pflicht, Schriftstücke, die von Nichtbesteigung des Thrones sprechen, anzuhalten und, im Verborgenen sitzend, die oberste Leitung des Kaiserreiches zu führen. Die Provinzen der Mittleren Ebene kochen von Aufruhr und unvermutet tauchen Heere auf. Womit soll man die Herzen der Menschen vereinigen und verbinden? Man ruft zu Hofe die Treuen und Pflichtbewußten. Das Tzê-yang-Kang-mu ¹⁵⁸⁾ folgt den Frühlings- und Herbstannalen als anerkanntes Muster. Darin gibt es besondere Abschnitte, wie »Wang Mang versetzt die Dreifüße der Han« ¹⁵⁹⁾, »Kuang Wu's erfolgreicher Aufstieg« ¹⁶⁰⁾, »P'ei degradiert zum Shan-yang« ¹⁶¹⁾, »Chao-lieh's Thronfolge« ¹⁶²⁾, »Huai und Min richten das Reich zugrunde« ¹⁶³⁾, »Yüan von Tsin übernimmt die Herrschergewalt« ¹⁶⁴⁾, »Hui und K'in werden von Staub bedeckt« ¹⁶⁵⁾ und »Kao der Sung folgt in der obersten Herrschaft« ¹⁶⁶⁾. In allen

¹⁵⁸⁾ 紫陽綱目, d. i. Chu Hi's berühmtes Geschichtswerk T'ung-kien-kang-mu. Tzê-yang ist der Name eines Berges im Süden der Kreisstadt Hi-hien in Anhui, auf dem Chu Sung, der Vater Chu Hi's, zu studieren pflegte. Als Chu Hi zu Ch'ung-an-hien in Fukien lebte, nannte er sein Studierzimmer danach 紫陽書齋 Tzê-yang-shu-chai. Tz'ê-yüan, Wei 54. — ¹⁵⁹⁾ 莽移漢鼎. Wang Mang (33 v. Ch. bis 23 n. Ch.), ein Neffe der Gemahlin des Hankaisers Yüan Ti, usurpierte den Thron und machte der Früheren Handynastie ein unrühmliches Ende. Gegen ihn kämpften verschiedene Verwandte des gestürzten Kaiserhauses, darunter Liu Siu, der spätere Kaiser Kuang Wu der Späteren Handynastie. Er nannte sich schon Kaiser, bevor Wang Mang bei der Eroberung der Residenz Ch'ang-an den verdienten Tod gefunden hatte. Vgl. Wieger *T. H. S.* 720/755. Große Bronzedreifüße sind das Symbol der Herrschaft über China, weil der Gründer der Hia-Dynastie, der Große Yü, rings um seinen Thron neun solcher Dreifüße gestellt hatte, deren jeder eine Karte der damaligen neun Provinzen des Reiches eingraviert trug. Neun Dreifüße stehen heute noch rings um die Hauptthronhalle T'ai-ho-tien der Verbotenen Stadt in Peking. — ¹⁶⁰⁾ 光武中興. Kuang Wu ist der postume Ehrenname Liu Siu's, des ersten Kaisers der Späteren oder Östlichen Han-Dynastie, der 25—58 n. Ch. regiert hat. — ¹⁶¹⁾ 丕廢山陽. Ts'ao P'ei, der Sohn Ts'ao Ts'ao's, erklärte sich 220 zum ersten Kaiser der Wei-Dynastie und degradierte den letzten Hankaiser Hien Ti zum Herzog von Shan-yang. Vgl. Wieger *T. H. S.* 970/71. — ¹⁶²⁾ 昭烈踐祚. Chao-lieh ist der postume Name des einzigen Kaisers der Shu-Han-Dynastie, die eins der »Drei Reiche« bildete, 221—223. Vgl. Wieger *T. H. S.* 975/76. — ¹⁶³⁾ 懷愍亡國. Huai Ti und Min Ti sind die Namen der beiden letzten Kaiser der Westlichen Tsin-Dynastie, die 307—313 und 313—317 regiert haben. Vgl. Wieger *T. H. S.* 1048/69. — ¹⁶⁴⁾ 晉元嗣基. Yüan Ti ist der postume Name des ersten Kaisers der Östlichen Tsin-Dynastie, 317—323. Vgl. Wieger *T. H. S.* 1070/82. — ¹⁶⁵⁾ 徽欽蒙塵. Hui-tsung und K'in-tsung sind die Tempelnamen der beiden letzten Kaiser der Nördlichen Sung-Dynastie, die 1100—1126 und 1126 regiert haben. Vgl. Wieger *T. H. S.* 1872/88. — ¹⁶⁶⁾ 宋高繼統.

diesen hat man vor dem Tage der Vernichtung des Todfeindes der Dynastie den Titel der Wunde schnell richtig gestellt. Das Kang-mu hat es nicht als Selbsteinsetzung getadelt und ihnen demgemäß die rechte Oberherrschaft zugebilligt, insbesondere hat es da, wo die Kritiker es tadeln, daß auf der Reise Süan-tsung's nach Szetschuan ¹⁶⁷⁾ der Kronprinz in Ling-wu ¹⁶⁸⁾ gleich den Thron bestiegen habe, auch ausdrücklich die Ausübung des Rechtes gestattet. Glücklicherweise ruft die Sachlage alte Dinge zurück. Unsere Dynastie hat sechzehn Generationen hindurch die rechte Oberherrschaft von einander empfangen. Indem sie die alten Beamten- und Gelehrtenfamilien selber lenkte, hat sie das Bestandhabende fortgesetzt und das Vergängliche ausgemerzt. Ihre Menschenliebe und Gnade haben sich weithin erstreckt. Ihre wertige Dynastie ist einst unter früheren Kaisern frühzeitig mit Titeln belehnt und in die Liste der Bundesgenossen aufgenommen worden ¹⁶⁹⁾. Ist davon denn nichts bekannt? Jetzt tut mir das Herz weh ob der Not unseres Herrscherhauses. Wenn ich eilends die aufrührerischen Rebellen auszurotten ginge, könnte das wohl erneut eine in Frühlings- und Herbstannalen einzutragende große Pflichterfüllung genannt werden. Einst lebten die Kidan mit den Sung in gutem Einvernehmen und erhielten nur jährliche Geschenke an Edelmetall und Seidenstoffen ¹⁷⁰⁾. Als die Uiguren den T'ang halfen, hatten sie im Grunde keinen Nutzen für ihr Heimatland ¹⁷¹⁾. Überdies ist Ihre wertige Dynastie ernstlich auf das Wohl des Zeitalters bedacht: die Truppen bewegen sich mit Pflichttreue und die sehnsüchtige Hoffnung von zehntausend Generationen beruht auf diesem einen Unternehmen. Wenn ich aber angesichts unserer Notlage die Freundschaft verwürfe und die Feindschaft hochstellte, würde die Regelung dieses Territoriums meine Kraft übersteigen. Ein pflichttreuer Anfang und ein selbstsüchtiges Ende würden von den Rebellen insgeheim belacht werden. Stimmt Ihre wertige Dynastie dem nicht bei? Die früheren Kaiser haben sorgenvoll der Seeräuber gedacht und es nicht über sich gebracht, sie ganz auszutilgen. Ausrottung und Beschwichtigung wurden abwechselnd angewandt und der hinterlassene Irrtum

Kao-tsung ist der Tempelname des ersten Kaisers der Südlichen Sung-Dynastie, der 1127—1162 regiert hat. Vgl. Wieger *T. H.* S. 1890/97. — ¹⁶⁷⁾ Süan-tsung ist der postume Name des 7. T'angkaisers, der 713—756 regiert hat. Er mußte 756 vor dem Rebellen An Lu-shan nach Szetschuan fliehen, wo er zugunsten seines Sohnes abdankte, der sich schon vorher in Ling-wu zum Kaiser proklamiert hatte. Vgl. Wieger *T. H.* S. 1684. — ¹⁶⁸⁾ Ling-wu lag beim heutigen Ning-hia-fu in der Provinz Kansu. — ¹⁶⁹⁾ Die chines. Kaiser pflegten die Häuptlinge der Grenzstämme dadurch an China zu fesseln, daß sie ihnen schöne Titel verliehen. Beispiele kaiserlicher Patente für Dschurdschenhäuptlinge (die Vorfahren der Mandschus) und Gesuche um die Erteilung solcher Patente finden sich in Ursprache und Übersetzung bei W. Grube, *Die Sprache und Schrift der Jučen.* Leipzig 1896, S. 107/45. Nurhaci war vom chines. Kaiser zum 龍虎將軍 Drachen- und Tiger-Feldherrn ernannt worden. — ¹⁷⁰⁾ D. h. die Sung zahlten den Kidantataren Tribut, um sich vor ihren ständigen Einfällen zu schützen. Gemeint ist die Sung-Dynastie des Hauses Liu, die 420—479 regiert hat. — ¹⁷¹⁾ Die 回紇 Hui-ho oder Uiguren stellten den T'ang Hilfstruppen Vgl. Wieger *T. H.* S. 1690, 1701.

reicht bis zur Gegenwart. Dem derzeitigen Herrscher hat der Himmel einen herrlich klaren Blick geschenkt. Wieder und wieder sinnt er darauf, die Fehde zu erneuern und in der Halle des Ahnentempels durch Eintracht mit den Herzen des Volkes die Dynastie zu ehren. Die gepanzerten und behelmtten Mannen unterdrücken ihre Tränen und benutzen ihre Speere als Kopfkissen, treue und pflichtbewußte Volksgenossen und Krieger wollen für die Dynastie sterben. Meines unmaßgeblichen Dafürhaltens wird der Himmel die Vertilgung des Aufrührers Ch'uang ¹⁷²⁾ nicht über diese Zeit hinaus verschieben können. Das Sprichwort sagt: »Beim Pflanzen von Tugend laß dir Bewässern angelegen sein, beim Austilgen von Bösem laß dir Gründlichkeit angelegen sein.« Jetzt hat der Rebell Li Tzë-ch'êng noch nicht die Strafe des Himmels erlitten. Durch Kundschafter weiß ich, daß er Westschensi aufrüllt und gerade auf Revanche sinnt. Dies ist nicht allein ein Zwist, in dem unsere Dynastie nicht den gleichen Himmel über dem Haupte tragen kann ¹⁷³⁾, sondern auch ein Kummer, daß Ihre wertige Dynastie bei der Austilgung des Bösen nicht gründlich verfahren ist. Auf dem Angesicht liegend flehe ich um pflichtmäßige starke Anteilnahme an der Fehde und vollkommene Kraftentfaltung von Anfang bis zu Ende. Wenn wir mit vereinten Heeren vorrückend züchtigen, in Schensi Abrechnung halten und zusammen die abgeschnittenen Köpfe der widerspenstigen Rebellen an Stangen hängend ausstellen, um den Eifer des Himmels überall kundzutun, so wird die gerechte Strafverfolgung Ihrer wertigen Dynastie tausend Herbste in hellem Glanze strahlen und unser Herrscherhaus es sich angelegen sein lassen, sich erkenntlich zu zeigen. Nur auf die Macht kommt es an. Wenn von jetzt ab beide Dynastien Generationen hindurch in Freundschaft verbündet blieben und sie unverbrüchlich weiter überlieferten, wäre das nicht auch ein Segen? Was den Rindsohrbund ¹⁷⁴⁾ anbetrifft, so sind Gesandte unseres Herrscherhauses schon lange unterwegs. Sie dürften jeden Tag in Yën ¹⁷⁵⁾ eintreffen, Aufnahme finden und sich ihrer Aufträge entledigen. Wenn ich aus der Ferne nach Norden zu den Kaisergräbern und dem Ahnentempel blicke, habe ich keine abwischbaren Tränen. Mein Leib ist schwerer Todesstrafe verfallen und meine Vergehen verdienen zehntausendfältigen Tod. Darum sind wirklich nur die Götter des Erdbodens und der Feldfrüchte der Grund, warum ich mich nicht zu den früheren Kaisern begeben. Das Chuan ¹⁷⁶⁾ sagt: »Erschöpfe der Schenkel und Arme Kraft, setze sie (die Dynastie) fort mit Treue und Unerschütterlichkeit.« Ich bin heute entschlossen, den Leib vorbeugend ¹⁷⁷⁾ mein Leben zu weihen. Bin ich imstande, den Opfertod eines bis ans Ende treuen Würdenträgers zu erleiden,

¹⁷²⁾ Vgl. Anm. 132. — ¹⁷³⁾ Vgl. Anm. 105, S. 23. — ¹⁷⁴⁾ 牛耳盟. Im Altertum opferte man beim Abschluß feierlicher Verträge ein Rind, dessen Ohr der 盟主, d. h. derjenige, mit dem der Vertrag geschlossen wurde, in der Hand hielt. — ¹⁷⁵⁾ D. i. Peking. Vgl. Anm. 126. — ¹⁷⁶⁾ Das Tso-chuan. — ¹⁷⁷⁾ Bei der Hinrichtung kniete man mit auf dem Rücken gebundenen Händen und beugt den Körper vor, um den Streich des Henkers zu erwarten.

so werde ich dadurch meine Dankesschuld abtragen. Eure Kaiserliche Hoheit mögen das nur wirklich klar betrachten.« Als das Schreiben eintraf, wurde es dem Inneren Hofe ¹⁷⁸⁾ übergeben.

Vordem war in der Umgebung der Hauptstadt die Ordnung wiederhergestellt worden. Der Prinz schickte den Fu-kuo-kung ¹⁷⁹⁾ Tuncika, Hedu und Genossen dem Wagen des Herrschers zur Begrüßung entgegen. Sie sprachen zum Herrscher: »Die Lage und Beschaffenheit der Residenzstadt eignen sich zur Errichtung der Hauptstadt. Seine Majestät der Kaiser hat, in der Mitte wohnend, die Regierung im Auge. In der ganzen Welt können die Frühjahrs- und Herbstaudienzen ¹⁸⁰⁾ die von fern in Hoffnung aufblickenden Herzen des Reiches trösten.« Im 9. Monat (Oktober) begrüßte er an der Spitze aller Prinzen den Kaiserlichen Wagen in T'ung-chou ¹⁸¹⁾. Im 10. Monat (November) begab sich der Kaiser nach dem Tore Huang-ki-mên ¹⁸²⁾ und verlieh ihm ein Diplom und Amtssiegel als »Oheim-Prinzregent« ¹⁸³⁾ sowie die Errichtung einer Steintafel mit der Aufzeichnung seiner Verdienste um den Staat. Er gab Haoge den Rang als Su Ts'in-wang zurück, erhob Ajige zum Ying Ts'in-wang und ließ sie mit Wu San-kuei und Shang K'o-hi schnell über die Grenze nach Sui-tê ¹⁸⁴⁾ ziehen. Er gab Dodo den Rang als Yü Ts'in-wang zurück und ließ ihn mit K'ung Yu-tê und Kêng Chung-ming von Honan schnell nach Si-an-fu ziehen. Nach der Vertilgung der Rebellen und der Herstellung geordneter Zustände kehrte der Yü Ts'in-wang um und zog gegen Kiang-nan ¹⁸⁵⁾.

Im 5. Monat des 2. Jahres (Juni 1645) beschlossen der Chêng Ts'in-wang und Genossen, das für die Prinzen beim Empfange durch den Prinzregenten geltende Zeremoniell hinsichtlich der Ehrenbezeugungen zu steigern. Der Prinz sprach: »Vor Seiner Majestät hat man noch nicht von den Riten abzuweichen gewagt; an andern Stellen geschehe es nach Übereinkommen.« Als er sich am folgenden Tage zur Morgenaudienz hineinbegab, sah er die Würdenträger alle knien. Darauf ließ er sich zurücktragen und schalt den Großkanzler Ganglin und Genossen also: »Warum knien die Würdenträger alle? Dies ist das Tor zum Hofe Seiner Majestät des Kaisers. Wenn an andern Orten diese Zeremonie vollzogen wird, mag es noch angehen. Hat es aber Sinn, sie anzunehmen, wenn sie am Tore des Kaiserhofes vollzogen wird? Mögen die Beamten sich diesen Befehl merken!« Der Zensor Chao K'ai-sin sprach: »Der Prinzregent hat gesehen, daß die Würdenträger ihn

¹⁷⁸⁾ Siehe Anm. 93. — ¹⁷⁹⁾ »Die Dynastie unterstützender Herzog«, mand. *Gurun be aisilara gung*, nach der mand. Hofordnung ein Prinz 6. Ranges. — ¹⁸⁰⁾ 朝宗, die Frühjahrs- und Herbstaudienzen, zu denen die Lehnsfürsten an den Kaiserhof kommen mußten. Anspielung auf Schiking, Siao-ya III, 9, 1. Wie alle Ströme ins Meer, so strömen die Lehnsfürsten alle zu diesen Audienzen. — ¹⁸¹⁾ Siehe Anm. 9. — ¹⁸²⁾ So hieß damals das Tor 太和門 T'ai-homên der Verbotenen Stadt. — ¹⁸³⁾ 叔父攝政王, mand. *Ecihe doro be aliha wang*. Volkstümlich wurde Dorgon Ama Wang genannt (mand. *ama* »Vater« und chines. *wang* »Prinz«). — ¹⁸⁴⁾ Departementsstadt der Präfektur Yên-an-fu in Schensi, 37° 38', 110° 03'. — ¹⁸⁵⁾ Kiangsu und Anhui südlich vom Yangtze.

alle kniend begrüßten und ist dann zurückgekommen. Der Grund dafür ist, daß die Würdenträger nur den Prinzen zu ehren verstanden, ohne zu verstehen, wie der Prinz Seine Majestät den Kaiser ehrt. Die Blutsverwandtschaft des Oheims, verbunden mit dem Ehrenamt der Regentschaft, begründet allen Prinzen gegenüber eine Verschiedenheit. Wenn aber die Scharen der Würdenträger dem Prinzen ihre Aufwartung machen, dürfen die Zeremonien nicht dieselben sein wie bei den Audienzen Seiner Majestät. Es ist angebracht, ein Zeremoniell klar festzusetzen. Auch muß die Anrede zuvörderst richtig gestellt werden. Das Kaiserliche Edikt sagt: »Die Regentschaft führender Oheim-Prinz«¹⁸⁶⁾, »Oheim« ist aber eine Seiner Majestät dem Kaiser zustehende Anrede. Wenn die gewöhnlichen Leute alle diese Anrede brauchen, dann gibt es zwischen Hoch- und Niedrigstehenden keinen Unterschied. Ich halte dafür, daß dem »Oheim« das Wort »Erlauchter«¹⁸⁷⁾ vorangestellt werden muß. Hoffentlich wird zwischen Oben und Unten unterschieden und dann eine Bezeichnung festgesetzt.« Das Ministerium der Riten erhielt Weisung, darüber zu beraten und das Weitere zu veranlassen.

Im 6. Monat (Juli) eroberte der Yü Ts'in-wang Yang-chou¹⁸⁸⁾. Shih K'o-fa fand den Tod. Darauf zog er nach Kiang-ning¹⁸⁹⁾ hinab. Chu Yu-sung wurde in Wuhu gefaßt¹⁹⁰⁾. Kiang-nan war befriedet. Im 6. Schaltmonat (August) vertilgte der Ying Ts'in-wang die Rebellen bis nach Wu-ch'ang¹⁹¹⁾. Er zog ostwärts nach Kiu-kiang¹⁹²⁾ hinab. Des Ning-nan-Marquis der verflorenen Ming Tso Liang-yü Sohn, Tso Mêng-kêng, ergab sich mit seinen Haufen. Darauf führte er das Heer zurück.

Im 7. Monat (September) richtete der Prinz an den Yü Ts'in-wang folgendes Schreiben: »Daß der Prinz den Beile Bolo¹⁹³⁾ und Genossen abgeschickt und die Präfekturen Ch'ang-chou-fu¹⁹⁴⁾, Su-chou-fu¹⁹⁵⁾, Hang-chou-fu¹⁹⁶⁾ und Shao-hing-fu¹⁹⁷⁾ zur Unterwerfung hat auffordern lassen und daß er den Prinzen von Lu, Chu Ch'ang-fang¹⁹⁸⁾, und den Prinzen von Huai, Chu Ch'ang-ts'ing¹⁹⁹⁾, der verflorenen Ming unterworfen hat, von dem allen habe ich Kenntnis genommen. Große Truppenmassen, die zu lange im Felde bleiben, ermüden und leiden Schaden. Der Prinz möge mit den Führern und Mannschaften nach Peking zurückkommen.

¹⁸⁶⁾ 攝政叔父王. — ¹⁸⁷⁾ 皇. — ¹⁸⁸⁾ Präfekturstadt in Kiangsu, 32° 21', 119° 15'. Der interessante Bericht eines Augenzeugen der Greuelszenen bei der Eroberung der Stadt ist erhalten und findet sich in Kap. VII des Buches *Annals & Memoirs of The Court of Peking* von E. Backhouse und J. O. P. Bland, London, 1914, unter der Überschrift *The Sack of Yang-chou-fu*. — ¹⁸⁹⁾ D. i. Nanking. — ¹⁹⁰⁾ Wobei er den Tod fand. Vgl. Anm. 120. — ¹⁹¹⁾ Die Hauptstadt der Provinz Hupeh, 30° 33', 114° 27'. — ¹⁹²⁾ Präfekturstadt der Provinz Kiangsi, am Yangtze, 29° 42', 116° 08'. — ¹⁹³⁾ Bolo war der dritte Sohn Abatai's. — ¹⁹⁴⁾ Präfekturstadt in Kiangsu, 31° 47', 119° 56'. — ¹⁹⁵⁾ Präfekturstadt in Kiangsu, 31° 28', 120° 44'. — ¹⁹⁶⁾ Hauptstadt der Provinz Tschekiang, 30° 12', 120° 12'. — ¹⁹⁷⁾ Präfekturstadt in Tschekiang, 29° 56', 120° 39'. — ¹⁹⁸⁾ Ein Bruder des 14. Mingkaisers Kuang-tsung. Er ergab sich in Hangchou den Mandschus. — ¹⁹⁹⁾ Ein Bruder Chu Ch'ang-fang's.

Den Namen »Südliche Residenz«²⁰⁰⁾ ändere er in »Provinzialhauptstadt von Kiang-nan«²⁰¹⁾; »Ying-t'ien-fu«²⁰²⁾ ändere er in Kiang-ning-fu«²⁰³⁾. Der Prinz erwäge die Zurücklassung von Truppen und übergebe sie dem Beile Lekdehun²⁰⁴⁾ und dem Bannergeneral Yecen als Kommandeuren der Garnison. Angehörige der Familie Chu²⁰⁵⁾, die sich in amtlichen Stellungen befinden, versetze er auf andere Posten. Das gegossene Kupfergeld behalte er für Soldzahlungen. Am Mausoleum Hung Wu's²⁰⁶⁾ setze er vier Eunuchen und vierzig Soldaten als Grabwächter ein und gebe ihnen Land zur Bestreitung der Opferkosten. Beamte, die ehrlich übergetreten sind, sollen entweder nach Peking kommen oder an dortigen Plätzen sicher untergebracht werden. Der Prinz möge das erwägen und veranlassen.« Auch richtete er an den Ying Ts'in-wang folgendes Schreiben: »Ihr hattet zuerst gemeldet, daß die umherziehenden Rebellen gänzlich vertilgt worden wären und daß Li Tzë-ch'êng tot sei. Später habt ihr dann gesagt, daß ihr im ganzen dreizehnmal Truppen der Rebellen im Kampfe geschlagen hättet. Danach ist die erste Meldung von der Vernichtung der Rebellen nichts als leeres Gerede gewesen. Jetzt höre ich ferner, daß Li Tzë-ch'êng nach Kiangsi geflohen ist. Ihr hattet gemeldet, daß ihr in Kiangsi Allerhöchste Orders erwarten würdet. Von wo seid ihr schließlich aufgebrochen?« Im 8. Monat (September/Oktobre) kehrte der Ying Ts'in-wang nach Peking zurück. Der Prinz ließ ihn vor der Stadt anhalten und schickte Beamte zur Begrüßung hinaus. Dann stellte er die Verfehlungen, welche der Ying Ts'in-wang sich während des Feldzuges hatte zuschulden kommen lassen, zur Beratung und degradierte ihn zum Kün-wang. Die Sache ist in seiner eigenen Biographie ausführlich dargestellt.

Im 10. Monat (November/Dezember) verwarnte er den Generalgouverneur von Tschekiang, Chang Ts'un-jên, also: »Hinsichtlich der Amtsführung der verschiedenen Beamten ist wiederholt befohlen worden, daß sie sich in treuer Hingabe erschöpfen, eifrig ihre Amtsobliegenheiten wahrnehmen und mit ihren ursprünglichen Prinzen keine Beziehungen unterhalten sollen. Du bist mit der Würde eines hohen Beamten in den Grenzmarken betraut worden und solltest den Kollegen ein Beispiel sein, hast aber eurem ursprünglichem Prinzen Seidenstoffe und Tee geschickt. Hast du die früheren Befehle denn nicht gehört? Daß hinfort dergleichen nicht wieder vorkommt!« In diesem Monat begab er sich mit dem Chêng Ts'in-wang und dem Su Ts'in-wang zum Kaiser hinein, um für die Allerhöchste Gnade des Geschenkes von guten Pferden zu danken. Als er hinausging, befahl der Herrscher und sprach: »Wenn Wir bei Gratulationscouren und großen Empfängen die Ehrenbezeugung der Prinzen entgegennehmen, soll dieser hier ein wenig Maß halten und nicht den übrigen Prinzen gleichstehen.« Der Prinz sprach

²⁰⁰⁾ 南京. — ²⁰¹⁾ 江南省. — ²⁰²⁾ 應天府. — ²⁰³⁾ 江寧府. — ²⁰⁴⁾ Lekdehun war der zweite Sohn Sahaliyen's. — ²⁰⁵⁾ Siehe Anm. 120. — ²⁰⁶⁾ Bei Nanking. Hung Wu ist der Jahresname des 1. Mingkaisers T'ai-tsu, der 1368—1399 regiert hat.

zum Herrscher: »Der Herrscher steht in jugendlichem Alter. Ich wage nicht, den Riten zuwiderzuhandeln. Sobald der Herrscher großjährig geworden ist und die Regierung übernommen hat, werde ich jede mir gespendete Gnade selbstverständlich nicht ausschlagen.«

Im 12. Monat (Januar/Februar 1646) versammelte er alle Prinzen, Beile, Beise, Herzöge und Großwürdenträger. Er schickte Leute und ließ Worte verbreiten, um Seine Majestät den Kaiser zu ehren und die Schmeichler zu warnen, ihm selbst zuzureden²⁰⁷⁾. Zudem sprach er: »Das von T'ai-tsu und T'ai-tsung hinterlassene Erbe sicher zu hüten, muß ich nach Kräften bestrebt sein. Sobald Seine Majestät der Kaiser großjährig geworden ist und die Regierung übernommen hat, werde ich mich sofort der Regierung unterstellen.« Ferner sprach er: »Daß der Su Ts'in-wang²⁰⁸⁾ seinerzeit nicht auf den Thron gesetzt worden ist, dafür ist nicht die Meinung von mir alleine der Grund gewesen. Weil die Prinzen und Großwürdenträger alle sagten: »Wenn man den Su Ts'in-wang auf den Thron setzt, werden wir alle kein Auskommen haben«, darum ist er nicht auf den Thron gesetzt worden.« Als die Worte bestellt waren, stimmte nur der Yü Ts'in-wang nicht zu. Die Abgesandten kehrten zurück und meldeten es. Er ließ wiederum die Worte bestellen: »Als T'ai-tsung einst des Himmels Gast wurde²⁰⁹⁾, saß ich am Tore des Hofes im Zelte. Du und der Ying Ts'in-wang batet kniend, ich sollte den Thron besteigen, und sagtet, die Mehrzahl der Großwürdenträger eurer beiden Banner hätte ihre Hoffnung auf mich gesetzt. Alle Verwandten und Schwäger kamen und redeten. Ich habe damals mein Leben zum Pfande setzend von selbst einen Schwur getan und die Sache war erledigt. Was sollen denn da diese Reden?« Da der Yü Ts'in-wang in Schweigen verharrte, baten die Prinzen, seine Bestrafung in Erwägung zu ziehen. Weil die Sache sich vor der Amnestie ereignet hatte, verwarnete der Prinz ihn nur und hieß ihn, vorsichtig zu sein. Er hatte keineswegs den Wunsch, ihn mit einer Strafe zu belegen, und ließ ihn frei ausgehen.

Im 1. Monat des 3. Jahres (Februar/März 1646) schickte er den Su Ts'in-wang auf einen Zug gegen den in Szetschuan umherziehenden Rebellen Chang Hien-chung²¹⁰⁾. Im 2. Monat (März/April) versammelte er den Ministerialpräsidenten Herzog Inggüldai und Genossen, befahl und sprach: »Indem ich für Seine Majestät die Regierung führe, fürchte ich nur, daß ein großer Teil von Dingen unterlassen oder falsch angefaßt wird und daß das Leben des Volkes Halt verliert. Bei Tage und bei Nacht sinne ich voller Unruhe hin und her. Auch werde ich gewöhnlich von Kopfschmerzen geplagt und kann der Mühen und Beschwerden nicht Herr werden. Wenn ich Fehler mache, so laßt sie nicht stillschweigend hin-

²⁰⁷⁾ Vgl. die Ausführungen in dem Edikt Kaiser K'ien Lung's auf S. 54. — ²⁰⁸⁾ Der Su Ts'in-wang Haoge war der älteste Sohn T'ai-tsung's. — ²⁰⁹⁾ 賓天, Metapher für das Ableben eines Kaisers. — ²¹⁰⁾ Chang Hien-chung hatte sich in Szetschuan zum Kaiser proklamiert und wie toll gehaust. Seine Biographie in Asia Major 1926.

gehen! Punkt für Punkt zeigt sie auf und breitet sie aus! Was die Angelegenheiten des Herrscherhauses anbetrifft, so hat jede einzelne ihr besonderes Dezernat. Das Finanzministerium besorge Inggûldai, die Inneren Höfe Fan Wên-ch'êng, Ganglin, Ning Wan-wo, Esehe und Silai alle unter Aufbietung ihrer ganzen Kräfte und ohne Mühen zu scheuen!« Ferner sprach er: »Die Prinzen müssen durchweg Ruhe und Anstand ganz besonders pflegen. Das ihr Niederknien vorschreibende Zeremoniell kann noch sehr eingeschränkt werden. Als der Su Ts'in-wang neulich die Hauptstadt verließ und ich ihn nach der Väter Weise mit einem vergoldeten Sattel und einem guten Pferde beschenkte, krümmte der Prinz den Körper und nahm so die Geschenke an. Das ist meinem Herzen bislang zuwider gewesen, darum will ich diese Zeremonie verbieten. Ihr sollt das für mich gut anbefehlen!«

Im 5. Monat (Juni/Juli) zog er an der Spitze der Prinzen und Großwürdenträger zum Tore An-ting-mên ²¹¹⁾ hinaus und gab dem Yü Ts'in-wang das Geleit auf seinen Zug gegen den Sunit-Stamm ²¹²⁾. Er befahl den Heerführern, beim Kampfe persönlich vor der Front tapfer und todesmutig den feindlichen Widerstand zu brechen und nicht nach hinten zurückgehend fälschlich Ruhm in Anspruch zu nehmen. Im 8. Monat (September/Okttober) schlug der Yü Ts'in-wang den Tusiye Khan und den Šoloi Khan des Kalka-Stammes und kehrte siegreich heim. Der Prinz zog ihm zur Begrüßung vom Ulan Noor aus entgegen. Er bewirtete und beschenkte die am Zuge beteiligt gewesen Prinzen und Beile sowie die Taidji der Außenmarken.

Im 7. Monat des 4. Jahres (August 1647) versammelte er die Präsidenten und Informatoren ²¹³⁾ der verschiedenen Ministerien. Er befahl und sprach: »Die Palastgroßwürdenträger und das Ministerium der Riten bitten einstimmig, den Yü Ts'in-wang auf Grund seiner Verdienste und Großtaten zum ‚die Regierung unterstützenden Oheim-Prinzen‘ ²¹⁴⁾ zu erheben. Ich trat dem anfangs auch bei. Weil aber der Prinz mein jüngster Bruder ist, zögerte ich noch und vollzog es nicht. Jetzt bedenke ich, daß Degradationen wie Rangerhöhungen große statutarische Grundrechte des Herrscherhauses sind. Wie könnte ich lässig zuschauen? Ihr sollt mit allen Prinzen beratschlagen und das weitere veranlassen.« Auch verwarnte er den Yü Ts'in-wang und sprach: »Du stüttest mir nachfolgend die Regierung ²¹⁵⁾, mögest du dich in noch höherem Maße fleißig anstrengen!« Dann hob er die Mitregentschaft des Chêng Ts'in-wang auf und machte Ajige wieder zum Ts'in-wang.

Im 12. Monat (Januar 1648) vermochte er infolge von Kopfschmerzen beim Empfange nicht niederzuknien und beriet sich deswegen mit den Prinzen und

²¹¹⁾ Das östliche Tor in der Nordmauer der Tatarenstadt Pekings. — ²¹²⁾ Ein Mongolenstamm der Inneren Mongolei nördlich von Kalgan. — ²¹³⁾ 欽心郎 hießen zu Anfang der Mandschuzeit bis zum Jahre 1658 die Ministerialräte der Zentralbehörden in Mukden und Peking. —

²¹⁴⁾ 輔政叔王, d. h. Mitregent. — ²¹⁵⁾ D. h. du bist Mitregent.

Großwürdenträgern. Am Neujahrstage (25. Januar 1648) vollzog er vor Seiner Majestät die Zeremonien und erhob sich dann, um zu warten. Die im Knien zu vollziehenden Zeremonien der Darreichung des Weines und des Eintritts in seine Gruppe wurden ihm insgesamt erlassen.

Im 2. Monat des 5. Jahres (Februar/März 1648) befriedete der Su Ts'in-wang Szetschuan und kehrte siegreich heim. Weil der Su Ts'in-wang die vom Gardekommandeur Sirgen angemessenen Verdienste beschönigte und auch Gise, den jüngeren Bruder des Übeltäters Yangšan dienstlich verwenden wollte, verwarnte der Prinz ihn mehrmals. Als er sein Unrecht nicht zugab, befahl er den Prinzen und Großwürdenträgern, eine Strafe in Erwägung zu ziehen, und legte ihn in Arrest.

Im 7. Monat (August/September) sah der Prinz, daß Wu San-kuei's Sohn Wu Ying-hiung ein Kleid aus gelber Seidengaze ²¹⁶⁾ trug, und stellte ihn zur Rede. Da es eine Gabe des Yü Ts'in-wang war, strafte er den Yü Ts'in-wang um 2000 Unzen Silber. Als im 10. Monat (November/Dezember) der General von Tai-t'ung ²¹⁷⁾, Kiang Siang, sich empörte, schickte er den Bannergeneralleutnant Alašan und Genossen ab, um den Ying Ts'in-wang bei der Einschließung und Vernichtung zu unterstützen.

Im 2. Monat des 6. Jahres (März/April 1649) wollte der Prinz persönlich gegen Tai-t'ung ²¹⁷⁾ ziehen. Als er Gurban-k'ou erreichte, kamen sieben Untertanen des Šoloi Khan und ergaben sich. Sie sagten, daß Šoloi Khan's Soldaten und Pferde zehn Tagereisen entfernt seien. Der Prinz ging daher über Chang-kia-k'ou ²¹⁸⁾ hinaus und eilte ins Gebiet der Kalka. Nach drei Tagen gab er den Marsch auf, weil die Pferde schwach wurden und es an der Straße an Wasser fehlte. Dann führte er das Heer wieder gegen Kiang Siang. Als im 3. Monat (April/Mai) das Heer am Sang-kan-ho ²¹⁹⁾ stand, schickte er zunächst Beamte ab und ließ Hun-yüan-chou ²²⁰⁾ und Ying-chou ²²¹⁾ zur Unterwerfung auffordern. Dann entriß er Hun-yüan-chou und Ying-chou dem Rebellenoberstleutnant Chang Tsu-shou und Shan-yin-hien dem Rebellenkreisvorsteher Yën Yung-si. Beide erschienen vor der Front des Heeres und ergaben sich. Als das Heer nahe an Tai-t'ung heran-

²¹⁶⁾ Nur der Kaiser durfte gelbe Kleider tragen und verschenken. — ²¹⁷⁾ Präfekturstadt in Nordschansi, 46° 06', 113° 13'. Die Aussprache von 大同 muß damals Tai-t'ung gewesen sein, denn die mand. Texte schreiben stets Dai tung. Ebenso wird der Name der Dynastie 大清 mand. Daicing (in einem Worte!) geschrieben, offenbar in Anklang an das mongol. Wort *daicing* »Kampfheld, Recke«, denn das Mongolische war ursprünglich noch von den Zeiten der Yüan-Dynastie her die diplomatische und Hofsprache des Mandschuhofes, siehe K. F. III, S. 16. — ²¹⁸⁾ »Paßtor der Familie Chang«, d. i. Kalgan (»Kalgan« kommt von dem mong. Worte *hagalgan* »Tor«), 40° 51', 114° 53'. — ²¹⁹⁾ Der 桑乾河 Sang-kan-ho durchquert die Präfektur Tai-t'ung-fu von Westen nach Osten südlich von der Stadt Tai-t'ung-fu. Da der chines. Namen »Maulbeerbaum-trocken« keinen Sinn gibt, dürfte er die phonetische Wiedergabe des mong. Wortes *sanggan* sein, welches »Vereinigung« bedeutet (hier die von kleineren Flüssen in einen großen). — ²²⁰⁾ 39° 41', 113° 45'. — ²²¹⁾ 39° 39', 113° 14'.

gerückt war, schickte er Leute und ließ Kiang Siang den Befehl überbringen: »Hun-yüan trotzte auf seine Festigkeit und ist doch schon erobert worden, Ying-chou und Shan-yin haben sich beide ganz unterwürfig gezeigt. Ich bin jetzt hier. Wenn ihr schnell die Tore öffnet, zum Willkomm entgegenzieht und euch ergebt, so wird euch verziehen werden. Wenn ihr euch jetzt nicht ergebt, wird später eine Übergabe unter dem Zwange der Lage auch keinen Zweck mehr haben. Sich selber Tod und Verderben zuzuziehen, ist nicht so gut als fügsame Unterwerfung!« Kiang Siang leistete weiter hartnäckigen Widerstand. Damals nahmen der Tuan-chung Kün-wang Bolo und der Ch'êng-tsê Kün-wang Šose Tai-chou ²²²⁾ zurück. Der King-k'in Kün-wang Nikan ²²³⁾ vertilgte die Rebellen in T'ai-yüan-fu ²²⁴⁾ und war mit dem Bannergeneral Alai und Genossen als Unterführern in wiederholten Kämpfen überall siegreich. Er enthauptete den Pseudogouverneur ²²⁵⁾ Kiang Hui. Der Prinz begab sich zum Heere und erhob die drei Kün-wang zu Ts'in-wang. Er verkündete ihnen und sprach: »Ihr seid bisher nicht in die höchsten Ehren eingereiht gewesen. Ich verleihe euch, weil ihr insgesamt T'ai-tsu's Enkel seid, den höchsten Prinzenrang und entsprechende Einkünfte. Ihr sollt nicht mit den Großen der Grenzmarken auf einer Stufe stehen.« Der Prinz kehrte im voraus heim. Im 4. Monat (Mai/Juni) ließ er den Beise Udahai und den Chên-kuo-kung ²²⁶⁾ Tuncika und Genossen gegen Tai-t'ung ziehen und beorderte den Ying Ts'in-wang nach Peking zurück.

Im 6. Monat (Juli/August) schickte der Ying Ts'in-wang Leute und ließ dem Prinzen eröffnen, daß der Sohn des Yü Ts'in-wang nicht wegen der Mitregentschaft besonders vorgezogen und der Chêng Ts'in-wang nicht als »Oheim-Prinz« bezeichnet werden dürfe, sondern daß er selbst darum bitte, Oheim-Prinz zu sein. Der Prinz lehnte das also ab: »Der Yü Ts'in-wang hat viele Verdienste, dazu ist er schon lange zum Ts'in-wang bestellt worden. Seinen Sohn Dolbo ziehe ich als Pflegesohn auf, Doni muß die Prinzenwürde erben. Was heißt da Bevorzugung? Wenn Prinz Chêng auch der Sohn eines jüngeren Vatersbruders ist, so ist er doch schon lange Ts'in-wang. Du warst ursprünglich Kün-wang. Wie darfst du leichtfertigen Sinnes dein Teil überschreiten?« Als der Ying Ts'in-wang wiederum bat, sich ein Palais bauen zu dürfen, hielt ihm der Prinz seine durch unbefugte Beförderungen der Beamtschaft in Tai-t'ung-fu begangenen Vergehen vor und hieß ihn, sich fürder nicht mehr in Angelegenheiten der Ministerien zu mischen. Er empfing die chinesischen Beamten und warnte die Menge also: »Wenn Prinzen oder Palastgroßwürdenträger sich in Regierungsangelegenheiten der Ministerien mischen oder in die Be-

²²²⁾ 39° 06', 112° 58'. — ²²³⁾ Nikan war der dritte Sohn von T'ai-tsu's früh verstorbenen ältestem Sohne Cuyen. — ²²⁴⁾ Die Hauptstadt der Provinz Schansi, 37° 54', 112° 31'. — ²²⁵⁾ 偽巡撫 Titeln und Amtsbezeichnungen, welche sich Rebellen anmaßen, wird das Zeichen 偽 »falsch« vorangestellt. — ²²⁶⁾ »Die Dynastie schützender Herzog«, mand. *Gurun be dalire gung*, nach der mand. Hofordnung ein Prinz 5. Ranges.

förderungen und Degradationen von chinesischen Beamten in der Hauptstadt oder in den Provinzen, so werden sie, gleichviel ob sie mit ihren Worten Recht oder Unrecht haben, ohne weiteres bestraft werden. Bei allen in der Beamten-schaft nötigen Versetzungen versetze ich und bei allen nötigen Degradationen degradiere ich. Soll etwa wie zu Ende der Ming auf Worte Dritter parteiisch gehört und leichtfertig befördert und abgesetzt werden? Was die eigenmächtige Vorladung von ihnen nicht unterstehenden Beamten durch Prinzen in ihre Palais betrifft, so liegt die Schuld bei den Prinzen. Bei gehorsamer Befolgung der Vorladung liegt die Schuld bei den Beamten. Wenn Sachen eine Vorladung erheischen, müssen die Prinzen zunächst dem Throne Meldung machen, dann wird die Erlaubnis erteilt werden.« Ferner befahl er dem Ministerium der Riten und sprach: »Die ursprünglich hergestellten Siegel, deren ich mich auf Heerzügen im Felde bei ausgehenden Regierungsverordnungen in Sachen der sechs Ministerien, des Zensorenhofes und des Luan-i-wei²²⁷⁾ bediene, sind nicht bequem zu handhaben. Jetzt soll nach den Vorschriften des Altertums je ein Siegel anderweitig gegossen und die beiden Worte »Im Felde«²²⁸⁾ hinzugefügt werden. Fortan soll bei der Abordnung von Leibwächtern das Siegel des Luan-i-wei benutzt werden.«

Im 7. Monat (August/September) zog er wieder als Oberbefehlshaber des Heeres gegen Tai-t'ung. Nach einem Marsche von zehn Tagen schickte er die Gardekommandeure Sohon und Sirgen dem Ts'in-wang Mandahai zur Vertilgung der Rebellen in Ning-wu-kuan²²⁹⁾ zu Hilfe. Er jagte bei Aru Baltai und an andern Plätzen und kehrte dann um. Im 8. Monat (September/Oktober) ergaben sich der Pseudogeneral von Ning-wu-kuan, Liu Wei, der Pseudotaotai Chao Mêng-lung und Genossen. Der Pseudogeneral von Tai-t'ung, Yang Chên-wei, und Genossen enthaupteten Kiang Siang und seine Brüder und überreichten die Köpfe vor der Front des Heeres. So wurden die Rebellenbanden allmählich vertilgt und befriedet.

Im 9. Monat (Oktober/November) bat der K'ing-kü-tu-wei²³⁰⁾ 1. Klasse Hife, weil er bei der Ausführung von Aufträgen in den Außenmarken Mühen und Beschwerden erduldet hätte, von sich aus den Prinzen um eine auszeichnende Verwendung. Da er selbst gebeten hatte, befahl der Prinz den Palastgroßwürdenträgern, eine Strafe zu beschließen. Als er auf den Markt gestoßen werden sollte²³¹⁾,

²²⁷⁾ 鑾儀衛. Eigentlich »Wache der Glöckchen und Insignien«. *Luan* steht für 鑾駕 »Glöckchen-Viergespann« = der kaiserliche Wagen; *i* steht für 儀仗 »Symbolische Offensivwaffen« = die dem Kaiser voran- und nachgetragenen Prunkwaffen und Insignien. Das Luan-i-wei war eine Behörde, welche die kaiserlichen Wagen, Sänften und sonstigen Beförderungsmittel sowie die Prunkwaffen, Ehreenschirme, Pfauenwedel und sonstigen Insignien zu verwalten und zu stellen hatte. Mand. *Dorgi jaidan be kadalara yamun.* — ²²⁸⁾ 行在. — ²²⁹⁾ Siehe Anm. 39. — ²³⁰⁾ 輕車都尉, »Hauptmann der leichten Streitwagen«, mand. *Adaha hafan*, der 6. Adelsrang. Über die Streitwagen der Hanzeit vgl. Tz'ê-yüan, Yu 152. — ²³¹⁾ 棄市. Metapher für hinrichten lassen. In der alten Zeit wurden Verbrecher auf den Markt gestoßen, um von der Volksmenge gelyncht zu werden.

ließ er von der Todesstrafe absehen, nahm ihm den Rang und verbot ihm den Zutritt zu Hofe sowie den Verkehr in den Häusern der Prinzen und Großwürdenträger. Im 10. Monat (November) führte er, weil zwei Cûhur der Kalka das Grenzgebiet überfallen hatten, als Oberbefehlshaber das Heer auf eine Strafexpedition. Die Aufgebote der Stämme Aohan, Jarut, Tschahar, Urat, Tümet und Dürben Keüket kamen alle bewaffnet zusammen. Im 11. Monat (Dezember) erreichte er Hatun Bulak, ohne Rebellen zu Gesicht zu bekommen. Dann führte er das Heer zurück. Im 12. Monat (Januar 1650) starb die aus dem Geschlechte der Borjigit²³²⁾ stammende Gemahlin des Prinzen.

Im 1. Monat des 7. Jahres (Februar 1650) verlieh er ihr mit einem Nephritdiplom postum den Titel als »King-hiao chung-kung chêng-kung yüan-fei«²³³⁾, nahm die Gemahlin des Su Ts'in-wang aus dem Geschlechte der Borjigit in sein Haus und schickte gleichzeitig Beamte zur Auswahl eines Mädchens nach Korea²³⁴⁾. Im 2. Monat (März) gab er Weisung, die Angelegenheiten der Ministerien nicht zum Gegenstand von Spezialberichten an den Thron zu machen, und überwies sie dem Ts'in-wang Mandahai sowie dem Tuan-chung Ts'in-wang und dem King-k'in Ts'in-wang zur Bearbeitung und Leitung. Im 5. Monat (Juni) jagte er mit den Prinzen und Beile bei Shan-hai-kuan. Er ordnete an, daß der Ts'in-wang Doni, der Shun-ch'êng Kün-wang Lekdehun, die Beise Uдахai und Sihan sowie der Chên-kuo-kung Handai an der Beratung der Regierungsangelegenheiten mitteilnehmen sollten. In diesem Monat traf das von Korea geschickte Mädchen ein. Der Prinz reiste ihr persönlich nach Lien-shan²³⁵⁾ entgegen und hielt gleich Hochzeit. Im 6. Monat (Juli) jagte er bei Chung-hou-so²³⁶⁾. Er stellte die Bestrafung dem Jagdzuge folgender Prinzen und Beile, welche die Marschordnung nicht innegehalten hatten, zur Beratung und bestrafte die Beile Tunci und Šangšan sowie den Beise Jakana mit verschiedenen abgestuften Geldbußen. Dem Ts'in-wang Mandahai erließ er die Buße und erteilte ihm einen Verweis.

Im 7. Monat (August) wollte der Prinz jenseits der Grenze eine Stadt als Sommersitz bauen und gab dem Finanzministerium Weisung, die Zahl der Kosten, Flächenmaße und Arbeitskräfte zu berechnen. Er legte den neun Provinzen Tschili, Schansi, Tschekiang, Schantung, Kiangnan, Honan, Hukuang, Kiangsi und Schensi eine Sonderabgabe von mehr als 2490000 Unzen Silber auf und ließ Baumaterialien an Ort und Stelle bringen. Da erkrankte der Prinz aus Gram um seine verstorbene Gemahlin. Sihan begab sich mit dem Palastgroßwürdenträger Sinabukû und andern in das Palais. Der Prinz sprach: »Eben erst habe ich diesen allergrößten

²³²⁾ Die Borjigit, die »Grauäugigen«, waren das Geschlecht Tschinggis Khans. Vgl. I. J. Schmidt, *Geschichte der Ostmongolen*, S. 61. — ²³³⁾ 敬孝忠恭正宮元妃, »Ehrerbietig-unterwürfige, treuaufmerksame Hauptgemahlin der Hauptwohnung«. — ²³⁴⁾ Es handelte sich um eine koreanische Prinzessin. — ²³⁵⁾ Siehe Anm. 107. — ²³⁶⁾ Stadt etwa 60 km nordöstlich von Shan-hai-kuan auf der Straße nach Ning-yüan, ungefähr in der Mitte zwischen den beiden Orten.

Kummer erlitten und bin noch nicht wieder des Lebens froh geworden. Seine Majestät sollte, wenn er auch Herr der Menschheit ist, diese große Ursache berücksichtigen und sich nach den für Verwandte geltenden Regeln der guten Sitte auch einmal herbemühen. Wenn man sagt, Seine Majestät stehe gerade in jugendlichem Alter, so seid ihr doch alle ihm nahestehende Großwürdenträger.« Ferner sprach er: »Bittet nicht unter Berufung auf meine Worte Seine Majestät um einen Besuch!« Als Sihan und Genossen hinausgingen, schickte der Prinz Leute nach, um sie anzuhalten. Man holte sie nicht mehr ein. Darauf stattete Seine Majestät dem Prinzen in seinem Palais einen Besuch ab. Der Prinz zog Sihan und Genossen zur Verantwortung und verhängte Strafen von verschiedener Höhe. Im 8. Monat (September) entsandte er den Präsidenten des Ministeriums der Riten Aha Nikan dem jüngeren Bruder des koreanischen Königs, Li Hao, zur Begrüßung entgegen. Aha Nikan plauderte dem koreanischen Prinzen gegenüber Angelegenheiten des Ministeriums aus und handelte eigenmächtig an Stelle des Ministerialrates Engget. Als die Sache herauskam, wurde eine Bestrafung in Erwägung gezogen. Aha Nikan wurde seines Amtes enthoben und der Ts'in-wang Mandahai um 3000 Unzen Silber gestraft. Der Tuan-chung Ts'in-wang und der King-k'in Ts'in-wang wurden zum Kün-wang degradiert und jeder um 2000 Unzen Silber gestraft. Im 11. Monat (November/Dezember) jagte der Prinz trotz seiner Krankheit mit den Prinzen und Beile außerhalb der Grenze. Im 12. Monat (Dezember 1650/Januar 1651) starb er zu Hara Hoton²³⁷⁾ im Alter von 38 Jahren. Seine Majestät wurden durch die Nachricht von tiefem Schmerz erschüttert und kamen persönlich an der Spitze der Prinzen, Beile und Großwürdenträger zu einem Trankopfer vor das Tor Tung-chih-mên²³⁸⁾ entgegen. Sie genehmigten die Bitte der die Regierung beratenden Prinzen und Großwürdenträger, daß die Angelegenheiten der Ministerien und der Höfe weiter von den drei Prinzen Mandahai, Bolo und Nikan besorgt werden sollten.

Im 1. Monat des 8. Jahres (Januar/Februar 1651) wurde der Vorschlag gemacht, des Prinzen Erbsohn Dolbo zum erblichen Ts'in-wang zu bestellen und die prinzlichen Einkünfte im Verhältnis zu den der übrigen Prinzen zu verdreifachen; der Gebrauch gleicher Gegenstände, wie der von Seiner Majestät dem Kaiser benutzten, sollte abgeschafft und die Zahl der Leibwächter von 100 auf 60 beschränkt werden. Auf den Vorschlag erging das Allerhöchste Reskript: »Unser Herz hatte ursprünglich den Wunsch, dem Prinzregenten nach seinem Rücktritt unter die Regierung durch auszeichnende Ehrenbeweise Dank abzustatten. Wider Erwarten ist der Prinz das Opfer einer Krankheit geworden, ohne Unsere Liebe erfahren zu haben. Jetzt muß Dolbo besondere Ehrenbeweise erhalten. Mit der

²³⁷⁾ Hara hoton, »Schwarze Stadt«, ist der alte Name der Kreisstadt Luan-p'ing-hien, die kurz vor Jehol am Luan-Flusse liegt. Vgl. O. Franke, *Beschreibung des Jeholgebietes*, Leipzig 1902, S. 23.

— ²³⁸⁾ Das nördliche Tor in der Ostmauer der Tatarenstadt Pekings, in das die von Jehol kommende Straße einmündet.

vorgeschlagenen Streichung von 40 Leibwächtern sind Wir ganz und gar nicht einverstanden. Es sollen weiterhin 80 gehalten werden.« Dann wurden des Prinzen Vertraute Suksaha und Jandai zu regierungsberatenden Großwürdenträgern und Bolo und Nikan wieder zu Ts'in-wang gemacht. Eine Allerhöchste Order befahl den verschiedenen Provinzen, das zum Stadtbau beizusteuern Silber nur bis zum Sollbetrage der diesjährigen Steuerabgabe einzusenden.

Im 2. Monat (Februar/März) zeigten Suksaha und Jandai an, daß zur Zeit des Todes des Prinzen seine Dienerin Ulkuni, als sie ihrem Herrn in den Tod zu folgen sich anschickte, den Gefolgsleuten Losi, Bolhoi, Subai, Jandai und Mujilen zugerufen hätte, sie sollten melden, der Prinz hätte acht gelbe Beutel mit Ostperlen²³⁹⁾, koreanischen Perlen und Schwarzzobeljacken gefüllt im Sarge verstecken lassen. Ferner habe der Prinz mit den Offizieren und Mannschaften zweier Banner nach dem Schloßpark bei Yung-p'ing-fu übersiedeln wollen und mit dem Bannergeneral Holohoi und Genossen zusammen Umsturzpläne geschmiedet. Wegen des Jagduges sei Aufschub eingetreten und nichts ins Werk gesetzt worden. Der Bannergeneral Tantai brachte ebenfalls mündlich zur Anzeige, der Prinz hätte die Gemahlin des Su Ts'in-wang zu sich genommen, auch hätte er den Sohn des Ts'in-wang zum Bogenwettschießen in sein Palais kommen lassen, wo Holohoi ihn mit bösen Worten beschimpft hätte. Darauf meldeten der Chêng Ts'in-wang Jirgalang, der Sun Ts'in-wang Mandahai, der Tuan-chung Ts'in-wang Bolo und der King-k'in Ts'in-wang Nikan sowie die Palastwürdenträger dem Throne: »Als einst T'ai-tsung Wên-huang-ti auf dem Drachen emporstieg, um ein Gast in der Höhe zu sein²⁴⁰⁾, bewiesen die Prinzen und Großwürdenträger alle Treue und Ehrlichkeit und unterstützten hilfreich Seine Majestät den Kaiser. Weil dieser sich gerade in jugendlichen Jahren befand, ließ er Jirgalang zusammen mit dem Jui Ts'in-wang Dorgon die Regentschaft führen. Später hat dann Dorgon allein alle Rechte der Autorität ausgeübt, ohne Jirgalang an der Regierung teilnehmen zu lassen. Darauf hat er seinen jüngeren Bruder von derselben Mutter, Dodo, zum Mitregenten und Oheim-Prinzen gemacht, eidbrüchig Willkür geübt und rücksichtslos sich selbst zu hohen Ehren gebracht, weil die Thronfolge Seiner Majestät des Kaisers nur sein persönliches Verdienst gewesen sei. Ferner hat er die von den Großwürdenträgern, Beamten, Soldaten und sonstigen Leuten, die T'ai-tsung Wên-huang-ti einst jahrelang erzogen hatte, für Seine Majestät unsern Kaiser durch die Eroberung von Städten, das Niederwerfen von Feinden und die Vertilgung und Ausrottung von Rebellen und Räubern erworbenen Verdienste allesamt sich selbst zugerechnet. Die von ihm verwendeten Insignien, Musikstücke und Eskorten waren alle an-

²³⁹⁾ 東珠 heißen die in den mandschurischen Flüssen vorkommenden Süßwasserperlen, die von den Prinzen als Abzeichen getragen wurden. Vgl. Tz'ê-yüan, Ch'ên 101. — ²⁴⁰⁾ 龍馭上賓, Metapher für den Tod eines Kaisers, weil der mythische Kaiser Huang Ti am Schluß seines irdischen Daseins auf einem Drachen gen Himmel gefahren sein soll.

maßenderweise auf die höchsten Ehren zugeschnitten. Er hat sich ein Palais gebaut, das von dem kaiserlichen Palast nicht verschieden ist, unbefugterweise Seidenstoffe der Kaiserlichen Manufaktur verwendet und das in der Schatzkammer angesammelte Gold und Silber vergeudet. Er hat das ganze Geschlecht des Gefolgsmannes Ilden Centai sowie die zugehörigen Bezirkshauptleute und Individuen neben den beiden Geschlechtern Ganglin und Bardaci ganz und gar in sein eigenes Banner übernommen. Ferner hat er auf eigene Faust die lügnerische Behauptung aufgestellt, T'ai-tsung Wên-huang-ti's Thronbesteigung sei eigentlich ein Thronraub gewesen, und dadurch die Zentrale und die Außenstehenden eingeschüchtert. Ferner hat er Komplotte geschmiedet und Terror geübt. Er hat den Su Ts'in-wang nicht seinen natürlichen Tod finden lassen²⁴¹⁾ und darauf dessen Gemahlin zu sich genommen. Zudem hat er die Hörigen und das Vermögen nicht dem Fiskus zugeführt, sondern sich selbst mit alledem bereichert. Ferner hat er die Gefolgsleute Seiner Majestät des Kaisers, Erke Daicing, Sinabukû und andere zu dem Verlangen verleitet, es möge ihnen der Anschluß an seine eigene Person befohlen werden. Alle möglichen Regierungsangelegenheiten sowie Bescheide auf Eingaben hat er ohne Autorisation Seiner Majestät des Kaisers durchweg kaiserliche Orders und Reskripte genannt und auf eigene Faust terrorisiert. Nach seiner Gunst oder Mißgunst hat er beliebig Absetzungen und Beförderungen verfügt, anmaßend Willkür geübt und dem Rechte den Rücken gekehrt, so daß man es nicht einzeln aufzählen kann. Ferner hat er die Prinzen, Beile, Beise und Herzöge nicht an den Arbeiten der Morgenaudienzen bei Seiner Majestät teilnehmen und sie täglich vor seinem Palais warten lassen, so daß schließlich der Hof in seinem eigenen Hause gewesen ist. Klar liegt zutage eine tolle und rebellische Gesinnung. Wir Würdenträger haben früher aus Furcht vor der Macht den Mund gehalten. Jetzt haben Suksaha und Genossen Umsturzpläne zur Anzeige gebracht und eine genaue Untersuchung hat alles als wahr erwiesen. Seine Verbrechen müssen postum bestraft werden. Er sei seines Ranges entkleidet und aus dem Register der Gesippen²⁴²⁾ ausgetilgt. Sein Vermögen soll inventarisiert und eingezogen werden. Sein Erbsohn Dolbo werde dem Sin Ts'in-wang Doni übergeben.« Auf den Bericht erging das Allerhöchste Reskript: »Es geschehe nach Antrag.«

Im 2. Schaltmonat (März/April) wurde ein Strafverfahren anhängig gemacht, weil der Prinz unbefugterweise die Wahrhaften Annalen²⁴³⁾ T'ai-tsu Kao-huang-

²⁴¹⁾ Dorgon hatte den Su Ts'in-wang Haoqe, den ältesten Sohn T'ai-tsung's, wegen angeblichen Hochverrats ins Gefängnis werfen lassen, wo er, wie man munkelte, an Gift starb. — ²⁴²⁾ Als 宗室 (mand. *uksun*) oder Mitglied der kaiserlichen Familie. — ²⁴³⁾ 實錄, eig. »Wahrhafte Aufzeichnungen«, mand. *Yargiyan kooli*, heißen die vom Shih-lu-kuan, dem Amte der Wahrhaften Aufzeichnungen, geführten Annalen, welche den Zweck haben 記天子之事, die Angelegenheiten des Himmelssohnes aufzuzeichnen, als Grundlage für die spätere Geschichtschreibung. Sie wurden im Kaiserlichen Archiv 皇史宬 Huang-shih-ch'êng aufbewahrt, das in der Südostecke der Kaiserstadt lag.

ti's eingesehen und dem Großkanzler Ganglin und Genossen befohlen hatte, die Ereignisse der Zeit, als seine Mutter ihrem Gemahl in den Tod folgte, zu tilgen. Ganglin und Genossen wurden nach dem Gesetze bestraft.

Im 12. Jahre (1655) forderte eine Allerhöchste Bekanntmachung die großen und kleinen Beamten der Hauptstadt und der Provinzen auf, mit geraden Worten die gegenwärtige Regierung zu besprechen. Der assistierende Geschäftsführer der Abteilung für den Zivildienst P'êng Ch'ang-kêng und der Baron 1. Klasse Hū Êrh-an überreichten jeder eine Eingabe, in der sie die großen Verdienste des Jui Ts'in-wang priesen und um die Wiederherstellung des Titels seiner Würde und den Ausbau seiner Grabstätte baten. Sie wurden den Prinzen und Großwürdenträgern zur Beschlußfassung überwiesen. Der Chêng Ts'in-wang Jirgalang, der Beile Šang-šan und Genossen berichteten dem Throne: »P'êng Ch'ang-kêng sagt, T'ai-tsung Wên-huang-ti habe in Shêng-king²⁴⁴⁾ das Reich begründet und die Prinzen hätten alle verdienstvolle Mühen für den Staat übernommen, aber des Jui Ts'in-wang Verdienste seien die größten gewesen. Auch habe er allen Prinzen gegenüber den Bundesschwur fest gehalten, Seine Majestät den Kaiser auf den Thron setzen helfen und in ehrfurchtsvoller Haltung die Geschäfte geführt. Wir stellen fest: Seit der Gründung des Reiches durch T'ai-tsung Wên-huang-ti sind mit Sorgfalt Prinzen ausgewählt worden, um die sechs verschiedenen Ministerien zu leiten. Von da aus ist Dorgon, als seine Verdienste noch nicht groß waren, an die höchste Stelle gesetzt worden. Als Seine Majestät der Kaiser den glanzvollen Thron übernahm, haben ihn die Prinzen und Großwürdenträger einmütig hilfreich unterstützt und der Beweis treuer Ehrlichkeit ist keineswegs von Dorgon allein gegeben worden. Weiter sagt er: Als Verräter Verdacht erregten und Blutsverwandte voneinander trennten, wie der Kün-wang Adali und der Beise Šoto, die heimlich eine Thronbesetzung planten, habe er dann an der großen Pflicht festgehalten und die gesetzliche Strafe eintreten lassen. Wir bemerken: Adali's und Šoto's Hinrichtung ist von dem Li Ts'in-wang Daišan ausgegangen. Der Li Ts'in-wang schickte Dorgon einen Befehl, dessen Worte sehr eindringlich waren. Dorgon bekam Furcht, er könne selbst mit in die Untat verwickelt werden, und machte dann erst Anzeige. Ferner sagt er: Er habe auf Allerhöchsten Befehl als Oberbefehlshaber der Truppen das Grenzgebiet der Ming in Besitz genommen. Eine große Macht habe in seinen Händen gelegen und innerhalb wie außerhalb der Großen Mauer habe jedermann gewußt, daß es einen einzigen Mann als Prinzregenten gebe. Damals sei Seine Majestät der jugendliche Kaiser fern in Shêng-king gewesen. Wenn jener sich selbst rücksichtslos zum Kaiser gemacht hätte, wer hätte das hindern können? Statt dessen habe er vorausseilend geordnete Zustände hergestellt und den Wagen Seiner Majestät eingeholt und begrüßt. Wir bemerken: Als Dorgon das Grenz-

²⁴⁴⁾ D. i. Mukden. Siehe Anm. 63.

gebiet der Ming eroberte, ist keineswegs er allein mit Macht ausgestattet ausgezogen. Vordem hatte Jirgalang die drei Städte Chung-hou-so, Ts'ien-t'un-wei und Chung-ts'ien-so ²⁴⁵⁾ mit Sturm genommen und war siegreich heimgekehrt. Dann wurde Dorgon ausgeschiedt, um Yën-king ²⁴⁶⁾ in Besitz zu nehmen. Damals war Yën-king nur eine leere Stadt. Wenn ein anderer Prinz darauf angesetzt worden wäre, hätte er sie den Umständen nach auch sicher erobern können. Was war das für eine große Heldentat? Ferner sagt er: Bei seinem Tode seien anfänglich noch keine abweichenden Ansichten vorhanden gewesen, nicht lange danach sei verschiedener Hofklatsch aufgekommen und man habe über Strafen beraten und die Degradation verfügt: diese Austilgung sei zu rigoros. Wir bemerken: Nach dem Ableben Dorgon's war die Zahl der Ehrenbeweise sehr groß. Darum brachten seine Gefolgsleute Anzeichen von Hochverrat zur Anzeige. Erst nachdem das gerichtliche Verfahren die Wahrheit erwiesen hatte, ist ihm postum der Titel seiner Würde genommen worden. Was soll das heißen: »es sei verschiedener Hofklatsch aufgekommen« und »diese Austilgung sei zu rigoros«? Ferner sagt er: Von ihm befragte alte Leute und von ihm vernommene Überlieferungen schienen bei früherer und späterer Nachprüfung nicht miteinander übereinzustimmen. Wir bemerken: P'êng Ch'ang-kêng ist für sein Teil neu in den Staatsdienst eingetreten. Was sind die von ihm erfragten Überlieferungen? Ferner sagt er: In Sachen der Vergewaltigung der Gemahlin des Su Ts'in-wang lasse sich die Schuld ganz und gar nicht verdecken, aber der Verdienste seien viele und der Verfehlungen wenige. Man müsse die auf Erwägung der Blutsverwandtschaft und auf Erwägung der Ursachen bezüglichen Regeln beachten. Wir bemerken: Dorgon hat den Su Ts'in-wang ohne Grund ums Leben gebracht und seine Gemahlin weggenommen, auch hat er eine Gemahlin seinem älteren Bruder, dem Ying Ts'in-wang, gegeben. Wenn diese Verbrechen noch leicht und klein genannt werden, welches Verbrechen ist dann groß? So hat Dorgon die Blutsverwandtschaft erwogen. Was sind der Su Ts'in-wang und Seine Majestät der Kaiser für Menschen? Sind sie allein keine Blutsverwandten? Ferner sagt er: Die von ihm heimlich verborgen gehaltenen kaiserlichen Kleider und kaiserlichen Gebrauchsgegenstände seien sicherlich auf seinen Befehl von der Kaiserlichen Manufaktur angefertigt, früher oder später als Gaben für den Kaiser eingesandt und nur vorläufig im prinzlichen Palais aufbewahrt worden. Wir bemerken: Dorgon hat sich eigens kaiserliche Kleider machen lassen und zum persönlichen Gebrauch mit sich geführt. Seiner Dienerin hat er heimlich befohlen, sie im Sarge zu verstecken. Erst auf die Anzeige hin sind sie aufgefunden worden. Es handelt sich keineswegs um vorübergehend aufbewahrte Sachen. Ferner sagt er: Gerade jetzt arbeite Seine Majestät der Kaiser Tag und Nacht für das Wohlergehen des Volkes, aber Wassernöte und Dürre wechselten einander ab wie gemeinsame Schreckens-

²⁴⁵⁾ Die drei Städte lagen 20—60 km nordöstlich von Shan-hai-kuan an der Straße nach Ning-yüan.

— ²⁴⁶⁾ D. i. Peking. Siehe Anm. 126.

ti's eingesehen und dem Großkanzler Ganglin und Genossen befohlen hatte, die Ereignisse der Zeit, als seine Mutter ihrem Gemahl in den Tod folgte, zu tilgen. Ganglin und Genossen wurden nach dem Gesetze bestraft.

Im 12. Jahre (1655) forderte eine Allerhöchste Bekanntmachung die großen und kleinen Beamten der Hauptstadt und der Provinzen auf, mit geraden Worten die gegenwärtige Regierung zu besprechen. Der assistierende Geschäftsführer der Abteilung für den Zivildienst P'êng Ch'ang-kêng und der Baron 1. Klasse Hū Êrh-an überreichten jeder eine Eingabe, in der sie die großen Verdienste des Jui Ts'in-wang priesen und um die Wiederherstellung des Titels seiner Würde und den Ausbau seiner Grabstätte baten. Sie wurden den Prinzen und Großwürdenträgern zur Beschlußfassung überwiesen. Der Chêng Ts'in-wang Jirgalang, der Beile Šang-šan und Genossen berichteten dem Throne: »P'êng Ch'ang-kêng sagt, T'ai-tsung Wên-huang-ti habe in Shêng-king²⁴⁴⁾ das Reich begründet und die Prinzen hätten alle verdienstvolle Mühen für den Staat übernommen, aber des Jui Ts'in-wang Verdienste seien die größten gewesen. Auch habe er allen Prinzen gegenüber den Bundesschwur fest gehalten, Seine Majestät den Kaiser auf den Thron setzen helfen und in ehrfurchtsvoller Haltung die Geschäfte geführt. Wir stellen fest: Seit der Gründung des Reiches durch T'ai-tsung Wên-huang-ti sind mit Sorgfalt Prinzen ausgewählt worden, um die sechs verschiedenen Ministerien zu leiten. Von da aus ist Dorgon, als seine Verdienste noch nicht groß waren, an die höchste Stelle gesetzt worden. Als Seine Majestät der Kaiser den glanzvollen Thron übernahm, haben ihn die Prinzen und Großwürdenträger einmütig hilfreich unterstützt und der Beweis treuer Ehrlichkeit ist keineswegs von Dorgon allein gegeben worden. Weiter sagt er: Als Verräter Verdacht erregten und Blutsverwandte voneinander trennten, wie der Kün-wang Adali und der Beise Šoto, die heimlich eine Thronbesetzung planten, habe er dann an der großen Pflicht festgehalten und die gesetzliche Strafe eintreten lassen. Wir bemerken: Adali's und Šoto's Hinrichtung ist von dem Li Ts'in-wang Daišan ausgegangen. Der Li Ts'in-wang schickte Dorgon einen Befehl, dessen Worte sehr eindringlich waren. Dorgon bekam Furcht, er könne selbst mit in die Untat verwickelt werden, und machte dann erst Anzeige. Ferner sagt er: Er habe auf Allerhöchsten Befehl als Oberbefehlshaber der Truppen das Grenzgebiet der Ming in Besitz genommen. Eine große Macht habe in seinen Händen gelegen und innerhalb wie außerhalb der Großen Mauer habe jedermann gewußt, daß es einen einzigen Mann als Prinzregenten gebe. Damals sei Seine Majestät der jugendliche Kaiser fern in Shêng-king gewesen. Wenn jener sich selbst rücksichtslos zum Kaiser gemacht hätte, wer hätte das hindern können? Statt dessen habe er vorseilend geordnete Zustände hergestellt und den Wagen Seiner Majestät eingeholt und begrüßt. Wir bemerken: Als Dorgon das Grenz-

²⁴⁴⁾ D. i. Mukden. Siehe Anm. 63.

gebiet der Ming eroberte, ist keineswegs er allein mit Macht ausgestattet ausgezogen. Vordem hatte Jirgalang die drei Städte Chung-hou-so, Ts'ien-t'un-wei und Chung-ts'ien-so ²⁴⁵⁾ mit Sturm genommen und war siegreich heimgekehrt. Dann wurde Dorgon ausgeschiedt, um Yën-king ²⁴⁶⁾ in Besitz zu nehmen. Damals war Yën-king nur eine leere Stadt. Wenn ein anderer Prinz darauf angesetzt worden wäre, hätte er sie den Umständen nach auch sicher erobern können. Was war das für eine große Heldentat? Ferner sagt er: Bei seinem Tode seien anfänglich noch keine abweichenden Ansichten vorhanden gewesen, nicht lange danach sei verschiedener Hofklatsch aufgekommen und man habe über Strafen beraten und die Degradation verfügt: diese Austilgung sei zu rigoros. Wir bemerken: Nach dem Ableben Dorgon's war die Zahl der Ehrenbeweise sehr groß. Darum brachten seine Gefolgsleute Anzeichen von Hochverrat zur Anzeige. Erst nachdem das gerichtliche Verfahren die Wahrheit erwiesen hatte, ist ihm postum der Titel seiner Würde genommen worden. Was soll das heißen: »es sei verschiedener Hofklatsch aufgekommen« und »diese Austilgung sei zu rigoros«? Ferner sagt er: Von ihm befragte alte Leute und von ihm vernommene Überlieferungen schienen bei früherer und späterer Nachprüfung nicht miteinander übereinzustimmen. Wir bemerken: P'êng Ch'ang-kêng ist für sein Teil neu in den Staatsdienst eingetreten. Was sind die von ihm erfragten Überlieferungen? Ferner sagt er: In Sachen der Vergewaltigung der Gemahlin des Su Ts'in-wang lasse sich die Schuld ganz und gar nicht verdecken, aber der Verdienste seien viele und der Verfehlungen wenige. Man müsse die auf Erwägung der Blutsverwandtschaft und auf Erwägung der Ursachen bezüglichen Regeln beachten. Wir bemerken: Dorgon hat den Su Ts'in-wang ohne Grund ums Leben gebracht und seine Gemahlin weggenommen, auch hat er eine Gemahlin seinem älteren Bruder, dem Ying Ts'in-wang, gegeben. Wenn diese Verbrechen noch leicht und klein genannt werden, welches Verbrechen ist dann groß? So hat Dorgon die Blutsverwandtschaft erwogen. Was sind der Su Ts'in-wang und Seine Majestät der Kaiser für Menschen? Sind sie allein keine Blutsverwandten? Ferner sagt er: Die von ihm heimlich verborgen gehaltenen kaiserlichen Kleider und kaiserlichen Gebrauchsgegenstände seien sicherlich auf seinen Befehl von der Kaiserlichen Manufaktur angefertigt, früher oder später als Gaben für den Kaiser eingesandt und nur vorläufig im prinzlichen Palais aufbewahrt worden. Wir bemerken: Dorgon hat sich eigens kaiserliche Kleider machen lassen und zum persönlichen Gebrauch mit sich geführt. Seiner Dienerin hat er heimlich befohlen, sie im Sarge zu verstecken. Erst auf die Anzeige hin sind sie aufgefunden worden. Es handelt sich keineswegs um vorübergehend aufbewahrte Sachen. Ferner sagt er: Gerade jetzt arbeite Seine Majestät der Kaiser Tag und Nacht für das Wohlergehen des Volkes, aber Wassernöte und Dürre wechselten einander ab wie gemeinsame Schreckens-

²⁴⁵⁾ Die drei Städte lagen 20—60 km nordöstlich von Shan-hai-kuan an der Straße nach Ning-yüan.

— ²⁴⁶⁾ D. i. Peking. Siehe Anm. 126.

zeichen von Wind und Donner²⁴⁷⁾. Untertänigst bemerken wir: Hat es bei Dorgon's Lebzeiten etwa keine Heimsuchungen durch Wassernöte und Dürre gegeben? Selbst wenn heutzutage auch keine Schreckenszeichen von Wind und Donner statt haben, wie kann man die Goldene Truhe²⁴⁸⁾ zum Vergleich heranziehen? Ferner sagt er: Die Gewährung der Rehabilitation und die Wiederherstellung des Titels der Würde würden ganz klar ins Licht setzen, daß T'ai-tsu einen Sohn, T'ai-tsung einen jüngeren Bruder und Seine Majestät der Kaiser einen reichsgründenden Würdenträger gehabt hätte; zudem würde daraus ersehen, daß T'ai-tsung ausgezeichnete Taten der Leute anerkannt und dadurch die Prinzen angestachelt habe, den Geist treuer Hingabe zu betätigen. Wenn die Toten und die Lebenden wechselseitig Einfluß übten, könnten die schlimmen Vorzeichen himmlischer Heimsuchungen zum Aufhören gebracht werden. Die in jedem Punkte toll herausfordernden Meinungen und unvernünftig rücksichtslosen Worte gehen so weit, die Vorgänge von Ch'êng Wang und dem Herzog von Chou anzuführen²⁴⁹⁾, was noch unsinniger ist. Ach! Wu Wang folgte den Shang und bestieg dann den Thron. Er belehnte des Herzogs von Chou Sohn Po K'in mit Lu und ernannte den Herzog von Chou ausdrücklich zum Reichsverweser. Hatte Dorgon als Regent einen ausdrücklichen Befehl T'ai-tsung's empfangen? Der Herzog von Chou hat Kuan Shu mit dem Tode bestraft und Ts'ai Shu nach Kuo-lin verbannt, weil sie sich zusammen mit Wu-kêng empört hatten. Hat der Su Ts'in-wang auch Lust zur Empörung gehabt?

²⁴⁷⁾ Unrechte Handlungen der kaiserlichen Regierung rufen Reaktionen des Weltalls hervor, indem z. B. der Himmel durch außergewöhnliche Witterungserscheinungen warnt oder strafft. Vgl. De Groot, *Universismus*, Berlin 1918, S. 309, und das 12. Kapitel »Mantik des Universums«. — ²⁴⁸⁾ 勝金. Anspielung auf Schuking IV, 6. Bei einer schweren Erkrankung Kaiser Wu Wang's hatte sein Bruder Tan, der Herzog von Chou, für ein Himmelsopfer einen Gebetstext aufsetzen lassen, in dem er dem Himmel sein eigenes Leben anbot für den Fall, daß er den Kaiser wieder genesen lasse. Die Niederschrift wurde in einer goldbeschlagenen Truhe aufbewahrt. Auf Wu Wang folgte sein Sohn Sung, postum Ch'êng Wang genannt. Da er erst 13 Jahre alt war, führte sein Oheim, der Herzog von Chou die Regentschaft. Kuan Shu (der Fürst Sien von Kuan), ein älterer Bruder des Herzogs, fühlte sich zurückgesetzt und konspirierte mit seinen beiden Brüdern Ts'ai Shu und Ho Shu sowie mit Wu-kêng. Er bemühte sich, den Herzog beim jungen Kaiser durch Gerüchte zu verdächtigen. Da verließ der Herzog von Chou den Hof und blieb zwei Jahre fort, entweder im Privatleben oder, nach einer andern Version, auf einem Kriegszuge gegen die unbotsamen Großen, von denen er Wu-kêng und Kuan Shu tötete. Während der Abwesenheit ereignete sich nach dem Schuking folgendes: »Im Herbst war eine sehr gute Ernte auf dem Halme. Vor dem Schnitt donnerte und blitzte der Himmel: dadurch kam Wind. Das Korn wurde ganz und gar umgelegt, große Bäume wurden damals ausgerissen. Die Menschen unter dem Himmel waren in großer Furcht. Der Kaiser und die Großwürdenträger setzten allesamt die Staatshüte auf, um die Urkunden der Goldenen Truhe einzusehen. Da fand man das, was der Herzog von Chou selbst als ein Verdienst erachtet hatte, die Worte, mit denen er sich als Substitut für Wu Wang erbot.« Ch'êng Wang rief den Herzog zurück und sofort »regnete es dann und der Wind drehte um. Das Korn richtete sich ganz auf. Die beiden Herzöge befahlen den Leuten des Reiches, alle großen Bäume, die umgeworfen waren, ganz aufzurichten und sie dann festzustampfen. Das Jahr war dann eine Prachternte«. — ²⁴⁹⁾ Siehe Anm. 114.

Zudem hat Dorgon nach der Hauptgemahlin des Su Ts'in-wang getrachtet und ferner eine Gemahlin dem Ying Ts'in-wang gegeben. Hat der Herzog von Chou so etwas getan? Mit seinen Komplizen zusammen hat er geplant, Seine Majestät den Kaiser von seiner Leibwache zu trennen und hat ihn zu einem Besuche in seinem Hause genötigt. Hat der Herzog von Chou auch so etwas getan? Unter dem Vorwande der Flucht vor Pockengefahr veranlaßte er Seine Majestät den Kaiser zu einer weiten Reise über die Grenze nach dem Orte Sira Tala. Die Leibwächter waren keine hundert Mann und es fehlten die Soldaten der Eskorte. Damals durchzog er Ch'ang-hia ²⁵⁰⁾ und die Gegend war sehr einsam und gefährlich. Hat der Herzog von Chou das auch getan? Mit seinem jüngeren Bruder, dem Yü Ts'in-wang, und dem Sohne des Ying Ts'in-wang, Locin, hat er Palais gebaut und mehrere Millionen aus der Staatskasse vergeudet, bis für die Löhnung der Truppen nichts mehr vorhanden war und anderweitig Deckung gesucht werden mußte. Hat der Herzog von Chou das auch getan? Als im Hai-tzê ²⁵¹⁾ ein Pockenhospital gebaut wurde, hat er eigenmächtig Silber der Schatzkammer verwendet, auf eigene Faust Beamte der Ministerien abgeordnet und staatliche Arbeiter hart bedrückt. Ach! Bei sämtlichen Bauten Seiner Majestät des Kaisers werden nur Arbeiter und Handwerker der Palastverwaltung verwendet, aber jener hat schließlich unbefugterweise staatliche Arbeiter Frondienste tun lassen. Hat der Herzog von Chou das auch getan? Noch außerordentlicher ist der Umstand, daß Dorgon Seine Majestät verlassen wollte und insgeheim mit seinen Komplizen den Plan gefaßt hatte, in Yung-p'ing Wohnung zu nehmen. Ferner hat er eigenmächtig ein Mädchen aus der Familie des Königs von Korea zur Frau genommen. Da ein Weib seinen Gelüsten nicht genügte, nahm er noch ein zweites, das aber bei seinem Tode noch nicht eingetroffen war. Ferner war zu Zeiten T'ai-tsung's der Ying Ts'in-wang zur Verantwortung gezogen und bei dieser Gelegenheit damit bestraft worden, daß Obilung und zwei andere Bezirkshauptleute ²⁵²⁾ ihm genommen und dem Staate überwiesen wurden. Als er nach Yên-king gekommen war, hat Dorgon sie auf eigene Faust dem Ying Ts'in-wang zurückgegeben. Ferner hat er die drei dem Gelben Banner unterstehenden Geschlechter Ganglin, Holohoi und Bardaci genommen und seinem eigenen Banner einverleibt. Ferner waren die sechs Gefolgsleute Seiner Majestät des Kaisers alle in Nachachtung des Bundeseides treu ergeben, aber Dorgon hat sie gezwungen, den Bund zu brechen. Ferner hat er gegen die gesetzlichen Bestimmungen in den Acht Bannern schöne Mädchen ausgesucht und in sein Palais genommen, auch hat er in dem neu unterworfenen Kalka-Stamme verheiratete Frauen gefordert und weggeführt. Ferner hat er öffentliche Gelder verschwendet und zu Su-chou und Hang-chou von der Kaiserlichen Manufaktur in Kiangnan gewebte Seidenstoffe unbefugt zu seinem persönlichen Eigentum gemacht oder zu Geschenken an

²⁵⁰⁾ 長夏. In der Gegend des späteren Jehol? — ²⁵¹⁾ 海子. Der kaiserliche Jagdпарк südlich von Peking. — ²⁵²⁾ Siehe Anm. 83.

seine Schmeichler verwendet. Daß es sich Punkt für Punkt um widerrechtliche Erscheinungen handelt, sehen aller Augen gemeinsam. Die sonstigen Dinge, in denen er sich geringere Verstöße hat zuschulden kommen lassen, sind nicht einzeln aufzählbar. P'êng Ch'ang-kêng und Hû Êrh-an aber behaupten unsinnigerweise, seine Verdienste kämen denen des Herzogs von Chou gleich. Sie haben einen Verein gebildet und Umsturz betrieben: sie müssen zum Tode verurteilt werden. Ihr Vermögen soll inventarisiert und eingezogen, ihre Frauen und Kinder Sklaven werden.« Eine Allerhöchste Order ließ Milde walten und verbannte sie nach Ningguta ²⁵³⁾. Der Hû Êrh-an von seinem Vater Hû Ting-kuo überkommene erbliche Adelsrang wurde einem andern Sohne Hû Ting-kuo's zu führen gestattet.

Im 2. Monat des 38. Jahres K'ien Lung (Februar/März 1773) erging das Allerhöchste Edikt: »Der Jui Ts'in-wang Dorgon hat, als Shih-tsu Chang-huang-ti in jugendlichem Alter den Thron bestiegen hatte, jahrelang die Regentschaft geführt, Macht und Reichtum an sich gerissen und ist nicht imstande gewesen, die einem Untertan gebotenen Schranken respektvoll ganz innezuhalten. Nach seinem Tode haben daher Untergebene von ihm Anzeige erstattet und von den Prinzen und Großwürdenträgern ist eine Strafe festgesetzt und seine Würde ausgetilgt worden. Diese Vorgänge sind alle vorhanden. Ich meine aber, daß der Jui Ts'in-wang, als unsere Dynastie zuerst die Herrschaft über China begründete, wirklich als Erster mit dem Heere durch die Große Mauer gezogen ist, die Hauptstadt beruhigt, den Kaiserpalast gesäubert und die Mittlere Ebene ²⁵⁴⁾ durch Proklamationen beschwichtigt und zur Ordnung gebracht hat. Seine früheren Verdienste haben nicht ganz vernichtet werden können. Jetzt ist sein Stamm erloschen und seine vor dem Tore Tung-chih-mên ²⁵⁵⁾ befindliche Grabstätte ist im Laufe der Jahre von Gestrüpp und Unkraut überwuchert worden. Das ist auch traurig und beklagenswert. Die Palastverwaltung soll Beamte hinschicken, welche die Stätte in Augenschein nehmen und instand setzen, auch sollen sie die Anpflanzung von Koniferen und Katalpabäumen in Erwägung ziehen. Zugleich soll den nächstverwandten Prinzen und Herzögen erlaubt sein, zu gegebener Zeit Opfer darzubringen und die Stätte zu kehren. Damit geben Wir Unserem Willen, vollbrachter Verdienste treu zu denken, klaren Ausdruck.«

Im 1. Monat des 43. Jahres K'ien Lung (Februar 1778) erging das Allerhöchste Edikt: Der Jui Ts'in-wang Dorgon ist zur Zeit der Gründung des Reiches als Erster mit dem Heere durch die Große Mauer gezogen, hat die von den Rebellen verpestete Luft gereinigt, den Kaiserpalast gesäubert, die Prinzen auf verschiedenen Wegen zur Verfolgung der umherziehenden Räuber angesetzt und das Grenzgebiet eingeordnet und gesichert. Alle nötigen Vorschriften und Regeln sind sämt-

²⁵³⁾ Stadt in der mandschurischen Provinz Kirin, 44° 30', 129° 25'. — ²⁵⁴⁾ Siehe Anm. 101. —

²⁵⁵⁾ Siehe Anm. 238.

lich von ihm gegeben worden. Dann hat er ehrerbietig den Wagen Shih-tsu's beim Einzuge in die Hauptstadt empfangen, die Dynastie gesichert und das Fundament gelegt, um ein Erbreich der Weltherrschaft zu vollenden. Seine Verdienste liegen klar zu Tage. Weil er die Regentschaft jahrelang führte, ist ersichtlich, daß er Macht und Glück allein in seiner Hand vereinigen mußte. Die Prinzen und Großwürdenträger konnten nicht umhin, ihn zu fürchten und dann zu hassen. So kam es dazu, daß er nach seinem Tode von Suksaha und Genossen in eine Anklage verwickelt wurde. Sie biedernten sich bei den Untergebenen an, erstatteten Anzeige und beschuldigten ihn fälschlich rebellischer Pläne. Von den Prinzen wurde eine Strafe festgesetzt und die verliehene Würde getilgt. Damals stand unser Shih-tsu Chang-huang-ti tatsächlich noch in sehr jungem Alter und hatte sich noch nicht mit der Regierung vertraut gemacht. Ach! Wenn Prinz Jui wirklich anderweitige Absichten gehabt hätte, welches Ding wäre ihm dann unmöglich gewesen, da er gerade die Militärgewalt in Händen hatte? Zudem ist das Entgegenkommen Wu San-kuei's und der Übertritt der alten Würdenträger des besiegten Landes doch lediglich auf die Kenntnis vom Vorhandensein des Prinzregenten zurückzuführen. Wenn seine Machtstellung geändert und er ohne Schwierigkeiten zu Hofe befohlen worden wäre, dann würden unsere, im Herzen Treue und Festigkeit bewahrenden mandschurischen Großwürdenträger selber sicher nicht willens gewesen sein, das willig zuzulassen. Wenn aber seine ehrlichen Ziele nicht dem Gesetz entsprochen hätten, würde er mit Leichtigkeit im Verborgenen wühlen und sich selbst prominent machen gekonnt haben, um rebellische Pläne zu verfolgen. Er hat sich aber zu jener Zeit nicht um des Vorteils willen die Umstände zunutze gemacht. Erst nach seinem Tode ist das Wegstecken von Kleidungsstücken und das unbefugte Tragen von gelben Drachenjacken der Ming zum Beweis ehrgeizigen Strebens gemacht worden. War dazu Grund vorhanden? Weiter war der Ying Ts'in-wang Ajige sein älterer Bruder von derselben Mutter. Als dieser von der Verfolgung und Arretierung der umherziehenden Rebellen nach der Residenz zurückkehrte, hatte er fälschlich gemeldet, daß Li Tzë-ch'êng tot sei, und, ohne auf eine Allerhöchste Order zu warten, das Heer zurückgeführt. Da schickte Prinz Jui Beamte ab, ließ ihm sein Vergehen vorhalten und verweigerte ihm die Ehre der Einholung durch die Prinzen und Herzöge. Weil Ajige ferner auf seinem Zuge den Gouverneur Li Kien gezwungen hatte, in Untersuchungshaft befindliche Taotais freizulassen, und sich eigenmächtig von den Ordos und den Tümet Pferde genommen hatte, stellte er seine Vergehen zur Beratung und degradierte ihn zum Kün-wang. So hat er gewöhnlich bei der Führung der Regierungsgeschäfte Gerechtigkeit geübt und Unparteilichkeit gehalten. Deutet das wirklich auf umstürzlerische Absichten oder nicht? Auch steht in den Wahrhaften Annalen verzeichnet, der Jui Ts'in-wang habe den Prinzen, Beile, Beise, Herzögen und Großwürdenträgern bestellen lassen: »Ich sehe jetzt, daß die Prinzen, Beile und Großwürdenträger

nur mir zu schmeicheln und nach dem Munde zu reden verstehen, und ich habe noch nicht gemerkt, daß Seine Majestät der Kaiser geehrt und erhoben wird. Wie könnte ich das zulassen? Als T'ai-tsung einst in die Weite aufstieg²⁵⁶⁾ und noch kein Nachfolger eingesetzt war, haben mich Prinz Ying und Prinz Yü auf den Knien gebeten, den Thron zu besteigen. Ich sprach: »Wenn davon die Rede sein muß, werde ich mir selber gleich die Kehle abschneiden!« Ich setzte in einem Eide mein Leben zum Pfande und folgte nicht. Darauf trat Seine Majestät der Kaiser als Nachfolger die Herrschaft über die Welt an. An einem derart kritischen Tage habe ich mich gleichwohl nicht zum Fürsten machen lassen. Jetzt aber ehrt man nicht Seine Majestät den Kaiser, sondern schmeichelt mir. Wie kann ich das zulassen? Wenn von jetzt an jemand Seiner Majestät dem Kaiser aufrichtig treu ist, werde ich ihn verwenden und ihn lieben. Mit jemandem, der nicht aufrichtig treu ist und der nicht ehrerbietig Seiner Majestät dem Kaiser dient, werde ich, auch wenn er mir schmeichelt, keine Nachsicht haben.« Weiter sprach er: »T'ai-tsung hat mich in Gnaden gehalten, darum hat er mich vor allen Söhnen und jüngeren Brüdern ausgezeichnet. Denn er hatte das feste Vertrauen, daß ein Sohn von ihm den Thron besteigen würde, ich aber bin imstande gewesen, ihn auf den Thron zu setzen.« Jedesmal wenn ich beim Lesen der Wahrhaften Annalen bis an diese Stelle gekommen war, konnte ich mich der Tränen nicht enthalten. So sind bei der Sinnesrichtung und der Handlungsweise des Prinzen wirklich die Fähigkeiten solide und die Treue echt gewesen in dankbarer Erinnerung an Allerhöchste Gnade und beleuchten hell das große Pflichtverhältnis zwischen Fürst und Würdenträger, wie es in den Büchern der Geschichte ganz selten zu finden ist. Angenommen, der Prinz hätte damals wie T'ai-tsung der Sung Absichten gehabt und Pläne gehegt. Würde er dann freiwillig zurückgekommen sein, um sein Leben zu verschwören, oder nicht vielmehr durch unbotmäßige Reden Verdacht erregt haben? Daß man dem Prinzen aber nach seinem Tode langgehegten und nicht geäußerten Haß noch im Grabe angeheftet hat, macht das Herz sehr betrübt. Die beim Prinzen fälschlich angenommenen Zeichen von Hochverrat beruhen auf oberflächlicher Prüfung und die Strafe der Austilgung geht wirklich über die heilige Entscheidung unseres Shih-tsu hinaus. Wie auch würden Wir wagen, eine abgetane Sache neu aufzurollen? Aber wirklich haben Wichte intrigiert und sich zu einer gehässigen Anklage verbunden, während die in den Wahrhaften Annalen verzeichneten großen Verdienste des Prinzen um die Regierung alle gewaltige Großtaten darstellen und keine Spur von Empörung und Hochverrat aufweisen. Was kann man anders tun, als die Schmach abwaschen? Kürzlich war im 38. Jahre K'ien Lung (1773), weil die Grabstätte lange wüst gelegen hatte, durch besondere Order befohlen worden, Maßnahmen zur Instandsetzung zu treffen; gleichzeitig

²⁵⁶⁾ 升遐, Metapher für den Tod eines Kaisers.

war den nächsten Anverwandten erlaubt worden, zu opfern und zu kehren. Weil aber der Prinz sein ganzes Leben hindurch seine Kräfte für das Kaiserliche Haus geopfert hat, genügt das noch nicht, um ihn für die vollbrachte Arbeit zu entschädigen. Wir müssen ihm daher aus besonderer Gnade den Titel der Würde eines Jui Ts'in-wang zurückgeben und verleihen ihm den postumen Ehrennamen Chung²⁵⁷⁾. Er soll wieder in den Stammbaum der Kaiserlichen Familie eingetragen und gleichzeitig ein Nachfolger mit der erblichen Würde bekleidet werden. Seine Grabstätte soll nach den für Ts'in-wang geltenden Vorschriften zu einem Parkmausoleum ausgebaut werden²⁵⁸⁾, auch soll das Opferamt²⁵⁹⁾ im Frühjahr und im Herbst Opfer darbringen. Wenn in seiner ursprünglichen Biographie noch Tatsachen fehlen, ist sie dem Reichshistoriographenamte²⁶⁰⁾ zu übergeben, damit dieses in ehrerbietiger Nachachtung der Wahrhaften Annalen respektvoll und sorgfältig die Aufzeichnungen einordnet und die Biographie des Tsung-shih-wang-kung-kung-ki-chuan²⁶¹⁾ vervollständigt. Dadurch den Ruhm erlauchter Ahnen zu verkünden, ist Unser sehnlichster Wunsch.†

Darauf erhielt Dorgon postum die alte Würde zurück und wurde zur Teilnahme an den Opfern im T'ai-miao²⁶²⁾ zugelassen. Seine prinzhliche Würde als

²⁵⁷⁾ 忠, d. h. »loyal, treu«, mand. *tondo*. — ²⁵⁸⁾ Die Vorschriften finden sich abgedruckt bei De Groot, *The Religious System of China* II, S. 449/50. — ²⁵⁹⁾ 太常寺, mand. *Wacen i baita be aliha yamun*, arrangiert und leitet die Opferhandlungen des Kaisers. — ²⁶⁰⁾ 國史館, mand. *Gurun i suduri kuren*, in der Verbotenen Stadt innerhalb des Tores 東華門 Tung-hua-mên gelegen, »besorgt die Zusammenstellung und Ausarbeitung der Reichsannalen (國史), hat also die Funktion der Historiographen (史官) des Altertums. Zur Hanzeit hieß es 著作東觀 Chu-tso-Tung-kuan und wurde von andern Behörden geleitet. Zur Zeit Kaiser Ming Ti's der Wei wurden besondere Beamte eingesetzt als 著作郎 Chu-tso-lang. Die Tsin schrieben 著作省 Chu-tso-shêng, die T'ang Chu-tso-kü 著作局; die Sung machten es zum 史館 Shih-kuan. Die Kin und die Yüan nannten es nach dem Muster der T'ang Chu-tso-kü, die Ming schafften es ab und richteten nichts Neues ein. Zur Zeit der Ts'ing gab es zuerst den Namen Kuo-shih-kuan. ... Die Republik hat es beibehalten.« Tz'ê-yüan, Ch'ou 128. Im Kuo-shih-kuan wird zurzeit die offizielle Geschichte der Mandschudynastie ausgearbeitet. — ²⁶¹⁾ 宗室王公功績表傳, »Tabellen und Biographien der um den Staat verdienten Prinzen des kaiserlichen Hauses«, mand. *Uksun i wang gung sai gungge faššan be ilelulere ulabun*, in 12 kuan, auf Befehl Kaiser K'ien Lung's im Jahre 1765 veröffentlicht. Der mand. Text stimmt mit dem chines. nicht überein; er ist bedeutend kürzer gefaßt. — ²⁶²⁾ 太廟, mand. *Tai miyoo*, der »Größte Ahnentempel«, nämlich des ganzen Weltreiches, weil der Sohn des Himmels, der Statthalter Gottes auf Erden, dort seine Ahnen verehrt. Beschreibung des Tempels und der Opfer bei De Groot, *Universismus*, S. 197 ff. »Auf dem Hofe, der sich vor dem T'ai-miao ausdehnt, liegt auf jeder Seite ein rechteckiger Nebentempel, mit der langen Frontseite nach Westen, bzw. nach Osten gekehrt. Jedes dieser Gebäude hat nur ein einziges Dach und steht auf einem marmornen Erhöhungsfundament ohne Brüstungen. Das östliche enthält Schreine mit Seelentafeln der 功王 verdienstvollen Prinzen. Im westlichen Nebentempel stehen auch solche Tafeln und überdies noch viele von 功臣 verdienstvollen Würdenträgern, denen der höchste Adelstitel 公 »Herzog« verliehen worden ist. Hier nach dem Tode in der Gestalt einer Seelentafel ewig

Jui Ts'in-wang wurde erblich ohne Unterbrechung. Im 8. Monat (September/Oktober) trat er zu den Opfern im Hien-wang-tz'ë in Shêng-king ein²⁶³).

wohnen zu dürfen und somit Anteil an den Opfern zu haben, welche der Sohn des Himmels seinen Ahnen bringt, gilt für die allerhöchste Ehre, welche in China einem Menschen zuteil werden kann. Sie erhebt ihn, den kaiserlichen Ahnen gegenüber, auf die hohe Stufe der Nebenordnung, welche durch das Zeichen 配 p'ei ausgedrückt wird*, a. a. O. S. 198. — ²⁶³) 賢王祠, mand. *Erdemungge wang sai jukten*, »Seelenopfertempel der tüchtigen Prinzen«. Über 祠 vgl. De Groot, *The Religious System of China* II, S. 791.

Zu: Kümmer, Beiträge



Vairocana, Lackbildnerei. Höhe der ganzen Figur 3,03 m. Kondō des Tōshōdaiji, Nara.

Beiträge zur Kunstlergeschichte

Von

Otto Kümmel.

1. Der Plastiker Ssü-t'ö.

Mit 3 Tafeln.

Für die unpersönliche, fast handwerksmäßige Art der buddhistischen Skulptur Chinas ist es bezeichnend, daß so gut wie keines der zahllosen erhaltenen Werke für uns mit einem Künstlernamen verbunden ist. Der kolossale Vairochana im Kondō des Tōshōdaiji bei Nara (T. 4) wäre also nicht nur als die größte und zweifellos schönste aller uns überlieferten chinesischen Lackplastiken ¹⁾, sondern auch als

¹⁾ Über die chinesischen Lackstatuen vgl. Pelliot im J. A. 1923, I, 181 ff. Der ziemlich sinnlose, in dieser Bedeutung anscheinend japanische Ausdruck *kanshitsu* sollte allmählich durch das bessere *kyōcho* 夾紵 (*chia-chu*) ersetzt werden, da ein kurzes europäisches Wort erst zu finden wäre. Daß aber *kyōcho* *soit ignoré des ... dictionnaires japonais les plus récents* (182 A.), trifft nicht zu. Uēda's und Matsui's *Dai Nihon Kokugo Jiten* (Tōkyō 1916, 11. Abdruck 1918) definiert 夾紵像 ganz richtig als: »vor alters in China aus Lack, Ton und Leinwand gefertigte Bildwerke«. Schon 1892 hat außerdem der ungenannte Verf. eines Aufsatzes über eine Kanshitsu-Statue im Museum zu Tōkyō (Kokka H. 33) das chinesische *chia-chu* als Äquivalent des japanischen *Kanshitsu* erkannt. Als Beleg zitiert er neben einer jüngeren japanischen Tempelchronik eine Stelle des *Hsi-ching-chi* 西京記 (gemeint ist wohl das *Liang-ching-hsin-chi* 兩京新記 des Wei Shu 韋述, Giles, Biogr. dict. 2293, 1. Hälfte des 8. Jahrhunderts), wonach der Priester Tao-ch'ing 道慶 im Tempel Ning-kuan-ssü 凝觀寺 (Ch'ang-an) 583 eine Buddhastatue von doppelter Lebensgröße 丈六 aus *chia-chu* »gefertigt« habe, vor ihrer Vollendung aber plötzlich gestorben sei. Die Nachricht ist auch sonst gesichert. Endlich hat Hirako Takurei 平子鐸嶺 *Shigaku Zasshi* XXII, H. 9 (1911) unter dem Titel *Kyōchōzōhō* 夾紵像考 (Studien über Chia-chu-Statuen) die japanischen Lackstatuen sehr ausführlich behandelt, ohne ihre chinesische Vorbilder zu vergessen. Der Aufsatz findet sich auch in den gesammelten Abhandlungen Hirako's *Bukkyō Geijutsu no Kenkyū* 佛教藝術の研究, Tōkyō 1914, S. 750—770. Die von Pelliot S. 207 angeführte Stelle aus den *Japanese Temples and their Treasures*, Text S. 88, bezieht sich nicht auf die Einführung der Technik im allgemeinen, sondern nur auf die des »hollow statue process«, im japanischen Texte 脱活法, was bei Pelliot nicht ganz klar herauskommt. Das *chia-chu* selbst ist in Japan bedeutend älter als *Kanshin*, der 754 von China kam. Nach Hirako wären eine (verlorene) Gruppe der *Shitennō* und zwei Buddhastatuen von doppelter Lebensgröße im *Daianji*, die von Kaiser Tenchi (661—671) geweiht wurden, die ältesten literarisch bezeugten Werke aus diesem Stoffe. Das zum Beweise zitierte *Daianji ... shizaichō* 大安寺... 資財帳 (abgedruckt *Gunsho Ruiju* H. 435, Schlußnotiz von 748) reiht aber die Lokapāla einer Gruppe von *Bildern* ein. Hirakos Deutung des nicht eben klaren Passus, auf die hier nicht näher eingegangen werden kann, wird also schwerlich das Rechte treffen. Die beiden Buddhastatuen werden dagegen unzweideutig als Lackskulpturen bezeichnet. Sie scheinen also das erste japanische Werk in der von Tai Kuei erfundenen chinesischen Technik zu sein. Diese Erfindung wird

ziemlich die einzige erhaltene, nicht anonyme chinesische Buddhastatue von besonderer Bedeutung, wenn die Überlieferung Recht hätte, die sie dem Priester und Plastiker Ssü-t'ò 思託 zuschreibt. Okakura scheint sich im Texte zu den amtlichen »*Japanese Temples and their Treasures*« (Tōkyō 1910) dieser Meinung zuzuneigen — in der englischen Fassung entschiedener als in der japanischen — und ein Nachschlagewerk wie das Hyakka Daijiten, s. v. Shitaku = Ssü-t'ò, äußert überhaupt keinen Zweifel. Die Zuschreibung ist denn auch in die europäische Literatur, z. B. Glasers Ostasiatische Plastik Taf. 113 übergegangen.

Ssü-t'ò ist keineswegs ein Unbekannter. Er wurde um 720 in Yi-chou, Provinz Shantung, geboren. Mit seinem Meister, dem großen Priester Chien-chên 鑑真 (Kanshin, 687—763) und zahlreichen anderen Schülern landete er 754 in Japan und ließ sich in dem von Kanshin gegründeten Kaidanin des Tōdaiji nieder. Das Ansehen, das er genoß, bezeichnet die Tatsache, daß er 770 für die verstorbene Kaiserin Shōtoku die Totenmesse zu lesen hatte, und daß der größte aller japanischen Priester, Kūkai, der spätere Kōbō Daishi, eine Zeitlang sein Schüler war. Er starb um 805. Bei seinen beiden literarischen Arbeiten ist das *Enryaku Sōroku* 延暦僧錄 verloren, eine Biographie des Kanshin mit ausführlicher Beschreibung der viermal unterbrochenen elfjährigen Reise nach Japan erhalten.

Von dem Vairochana und überhaupt von einer künstlerischen Tätigkeit des Ssü-t'ò wissen die älteren Berichte nichts. Die früheste und zuverlässigste Chronik des Tōshōdaiji, das *Shōdaiji Kenryū Engi* 招提寺建立緣起 von etwa 823 erwähnt den kolossalen Roshana des Kondō 唐義靜大法師敬造 »in Ehrfurcht gefertigt von dem Daihōshi Gijō (I-ching) aus China«, einem anderen Schüler des Kanshin, über den wir weniger gut unterrichtet sind als über Ssü-t'ò. Die tausendfach belegte eiserne Formel 敬造 bezeichnet aber keineswegs den Künstler, sondern den geistigen und geistlichen Urheber des Bildwerkes. Dasselbe wird von der Notiz über die gleichfalls erhaltenen Begleitfiguren des Vairochana, den kolossalen Bhaishajyaguru (Yakushi), der in derselben Technik ausgeführt ist, und die reichlich lebensgroßen Brahma, Indra und vier Mahārāja aus Holz gelten, als deren »Verfertiger« (造之) der Vizeabt 少僧都 Shōsōzu Johō 如實 (Ju-pao) bezeichnet wird, ein Nichtchinese (胡), der gleichfalls mit Kanshin nach Japan kam und 814 hochbetagt im Tōshōdaiji starb. Von Ssü-t'ò ist nirgends die Rede. Erst in dem 1701 verfaßten Werke des Gichō 義澄 *Shōdai Senzai Denki* 招提千歳傳記 (abgedruckt im *Zokuzoku Gunsho Ruiju* Bd. XI, 349 ff.) wird Ssü-t'ò zu einem großen Bildhauer, zum Schöpfer zahlreicher Statuen von Buddha und Bodhisattva,

übrigens einen rein praktischen Grund gehabt haben. Die 6 Statuen aus chia-chu, die er für den Chao-yin-ssü schuf (Pelliot 204), werden ausdrücklich als *hsing-hsiang* 行像 bezeichnet, also als Prozessionsfiguren, wie sie nach indischem Brauche bei den Prozessionen auf Wagen mitgeführt wurden (Ōmura, *Shina Bijutsu Shi Chōsōhen* Text 127/128). Große Statuen aus jedem anderen Stoffe wären dafür zu schwer gewesen.

auch des Vairochana und Yakushi und der Statue des Kanshin im Tōshōdaiji. Als sein Mitarbeiter wird ein chinesischer Schüler des Kanshin *Donjō* 曇靜 (*T'an-ching*) genannt. Die späte Überlieferung, die den Hauptschüler des Kanshin auch zu künstlerischen Ehren bringen sollte, hat offenbar keinen geschichtlichen Wert.

Bei einer Ausbesserung der Statue des Vairochana wurden nun im Jahre 1918 am Gerüste des Lotussitzes drei Tuschinschriften in drei deutlich verschiedenen Händen gefunden, die *Nanto Shichidaiji* Abteilung Tōshōdaiji Bd. 1 (Tōkyō 1922), abdruckt: 造漆部造弟麻呂 — 物部廣足生 — 沙彌淨福 »fecit *Nuribe no Miyatsuko Otomaro — Mononobe Hirotari — Shami Jōfuku*«. Der »Vorsteher des Lackamtes« *Otomaro*, der sich als Verfertiger, diesmal wohl in einem sehr körperlichen Sinne, der Lackstatue nennt, ist sonst unbekannt, vielleicht aber der Vater oder Bruder des Michimaro 道麿, dessen Kabane im 10. Monde des Jahres 764 durch Kabinettsordre unter Verleihung des ziemlich hohen Ranges 外從五位下 in *Nuribe no Sukune* abgeändert wurde. Der Beamte *Mononobe no Hirotari* dem wahrscheinlich die amtliche Aufsicht über die Arbeit zufiel, ist auch sonst belegt. Er erhielt schon am 9. März 731 denselben Rang wie Michimaro und wurde am 9. November 732 als *Mononobe Kankoku no Muraji Hirotari* zum *Kusuri no Tsukasa* 典藥頭, Chef des Medizinalamtes, ernannt (樂 in *Nanto Shichidaiji* ist ein Druckfehler). Der Shrāmanera (Novize) *Jōfuku*, der die Interessen des Tempels vertreten haben wird, ist vielleicht mit einem Schüler des oben genannten I-ching identisch, der sonst in der Schreibung 清福 vorkommt.

Überraschendes hat diese Entdeckung des japanischen Ursprungs der Statue im Grunde nicht. Denn ihre zierlichen und doch großen Formen, die schon die zarte Schönheit der Fujiwarabildnerei vorahnen lassen, nehmen sich neben der massiveren buddhistischen Plastik Chinas sehr fremdartig aus. Für Amerika und Europa allerdings wird der Vairochana — und mit ihm seine ganz gleichartigen Begleiter, Yakushi und Senjūkwannon — in dem Augenblicke jedes Interesse verlieren, wo er aufhört, chinesisch zu sein.

Die Ausbesserung des Jahres 1918 hat übrigens auch einige ältere Nachrichten über die Technik der Statue berichtigt. Die Tempelüberlieferung, wonach »the frame instead of being roughly constructed on wooden supports which make no attempt to follow the outlines, is . . . supposed to be of woven basket work«, hat sich nicht bestätigt. Das Gerüst besteht aus hölzernen Latten von etwa 6 cm Stärke. Dagegen ist die Zahl der lackgetränkten Stoffschichten ganz richtig mit 14 angegeben. Genauer gesagt schwankt sie zwischen 8 und 14.

2. Der Maler Indra.

Im 17. Bande des »Allgemeinen Lexikons der bildenden Künstler (Leipzig, Seemann 1925) habe ich eine kurze Biographie des seltsamen chinesischen Malers

Indra 因陀羅 (Yin-to-lo, Indara) gegeben — leider ehe mir das wichtigste Dokument über den Meister, zugleich eines seiner Hauptwerke, zugänglich wurde. Er ist der chinesischen Kunstgeschichte nicht einmal dem Namen nach bekannt, aber einer der ganz wenigen Maler der Yüan-Zeit, die für uns mehr sind als ein Name. Eine kurze Ergänzung und Berichtigung seiner Biographie wird daher nicht ganz unnütz sein.

Das Tuschbild der beiden närrischen Heiligen Han-shan und Shih-tê (Kanzan und Jittoku) (Tf. 5) gehört der altberühmten Sammlung des Hauses Asano an, die nach betrüblichen Erfahrungen mit der modernen Sammlerwelt vor etwa 20 Jahren Berufenen und Unberufenen ihre Pforten schloß, seit einiger Zeit aber in der Kokkwa und an anderen Stellen langsam ihre Schätze ausbreitet. Es ist ein Stück eines Makimono, zu dem auch die Bilder der Sammlungen des Marquis Kuroda und des Grafen Tsugaru gehörten (abgebildet Kokkwa H. 173, 201, Tōyō Bijutsu Taikwan, Tōkyō 1908 ff., IX, das zweite Bild ist in den Besitz des Herrn Hara Sankei, Tomitarō, übergegangen). Bd. 10 des von Wada Masao 幹男 herausgegebenen Lieferungswerkes Gumpō Seigwan 群芳清玩 (Tōkyō 1921) bringt das schöne Zen-Werk meines Wissens zum ersten Male, neuerdings ist es noch besser, aber mit sehr viel schlechterem japanischen und einem ganz nichtssagenden englischen Texte, im Heft 419 der Kokkwa veröffentlicht worden.

Das Bild trägt neben zwei poetischen Zeilen des großen chinesischen Priesters Ch'u-shih 楚石 (1296—1370), dessen Poesien Werke Indras zweimal das Motiv geben, vier Stempel und darüber eine zweizeilige, nach beliebtem Zenbrauche rückläufig geschriebene Bezeichnung. Die beiden ersten Stempel sind unleserlich, der 3. stimmt mit dem Stempel des Vimalakīrti der Sammlung Murayama und des Diptychons der Sammlung Masuda (abgebildet Kokkwa H. 310 und 110) überein und ist deutlich genug, bisher aber noch nicht gedeutet. Der vierte nicht sehr klare Stempel kommt auf dem Bilde Kokkwa H. 392 in abweichender Form vor und ist danach wohl 三昧正印 (echter Stempel des Samadhi), nicht 三昧之印 zu lesen, wie der Text der Kokkwa will. Die Tuschbezeichnung 宣 (?) 授汴梁上 (??) 方祐國大光教禪寺住持佛慧淨辨圓通法實大師壬梵因 gibt leider nicht viel weniger Rätsel auf, einzelne Zeichen bleiben völliges Mysterium. Immerhin ist die Ortsbezeichnung *P'ien-liang* (= Kai-fêng-fu) und der Name eines hohen geistlichen Würdenträgers *Fo-hui Ching-pien Yüan-t'ung-fa-pao Ta-shih*, Abtes des *Ta-kuang-chiao-ch'an-ssü* mit Sicherheit zu erkennen. Die letzten drei Zeichen, die für das Verständnis des Ganzen besonders wichtig sind, werden 壬梵因 zu lesen sein, wenn eine sehr junge japanische Quelle, das Gengwaroku 元書錄 (1821) des Malers Komatsubara Tadashi 貞 (Suikei Gyojin 翠溪漁人, 1781—28. I. 1835, tätig in Edo) Recht hat, das *Jên Fan-yin* 壬梵因 außer dem Hao *Pa-chiao-an Chu* 芭蕉庵主 als Namen des Priesters und Malers *Fan-yin*, genannt *Indra*, aufführt, wahrscheinlich nach der Bezeichnung eines verlorenen oder verschollenen Bildes. Der Verfasser des Textes

Zu: Kummel Beiträge



Indra, China um 1300, Han-shan und Shih-té. Papier, Tusche, H. 33,5 cm. Marquis Asano, Hiroshima.

Zu: Kümmel, Beiträge



Niō, Holz bemalt. H. 161,5 cm. Kōfukuji, Nara.

der Kokkwa sieht in der Inschrift eine Widmung an den Ta-shih, scheint also 干 in dem allenfalls möglichen Sinne »in tiefster Demut« zu nehmen. Sonst deutet nichts eine Dedikation an, und der schlichte Ausdruck 住持 Abt (eines Dhyanā-Tempels) wäre einem so hohen geistlichen Herrn gegenüber kaum zulässig. Es liegt also näher, mit Wada in der Inschrift nur eine volle und feierliche Bezeichnung des Fan-yin = Indra zu sehen. Ist diese Auffassung richtig, so wäre er einer der höchsten geistlichen Würdenträger seiner Zeit gewesen, da der Titel Ta-shih so gut wie immer vom Kaiser selbst verliehen wurde. Eine so hohe Auszeichnung, wie in Japan, das nur den posthumen Taishi-Titel kennt, bedeutet der Titel in China nicht. Immerhin bleibt es bei beiden Erklärungen seltsam, daß der Name sich bisher nirgends sonst gefunden hat.

Nicht ohne Bedeutung für die Datierung des Indra, für die wir sonst auf Schlüsse aus den Lebenszeiten seiner poetischen Mitarbeiter angewiesen sind, ist die Ortsbezeichnung *P'ien-liang*. Sie war nur von 1288 bis zum Ende der Yüan im Gebrauch und wurde dann durch die moderne Bezeichnung ersetzt. Zu dem sicheren Terminus ante, den uns das Bild der vier Schläfer Kokkwa H. 35 mit der Aufschrift des 1274 verstorbenen Priesters Hsin-yüeh 心月 gibt, kommt hier also ein ebenso sicherer Terminus post quem.

Vielleicht bedarf es übrigens eines Wortes der Entschuldigung, daß ich es wage, die in Japan überlieferten Bilder des Indra nicht als Fälschungen zu betrachten. Die heutige Mode verlangt das Gegenteil, vgl. die besonders schöne Leistung von Frederick Mortimer Clapp ¹⁾, der nach eigenem Geständnis nicht imstande ist, einen chinesischen oder japanischen Namen zu transkribieren, sich zur Kritik ostasiatischer Schriftquellen aber durchaus befähigt fühlt. Die heutige kindische Zweifelsucht ist genau so unwissenschaftlich wie die kindliche Gläubigkeit, die vor 15 Jahren jedes Stück alter Seide oder alten Papiers zum Nominalwerte in den Kauf nahm.

3. Die Niō des Jōkei.

Jōkei 定慶 ²⁾ ist vielleicht der japanische Bildner, von dessen künstlerischer Persönlichkeit wir uns die klarste Vorstellung machen können. Wir besitzen von ihm die verhältnismäßig große Zahl von vier bezeichneten und datierten Werken, die sich über einen Zeitraum von nicht weniger als 42 Jahren — zwischen 1184 und 1226 — verteilen und uns von den bescheidenen Anfängen des titellosen Gesellen und Maskenschnitzers zur reifen, fast überreifen Meisterschaft des würdigen »Dai-

¹⁾ Arhats in Art. In *Art Studies, an Extra Number of the American Journal of Archaeology* 1925, S. 95 ff. — ²⁾ Ich habe im »Allgemeinen Lexikon der bildenden Künstler«, Bd. XIX, Leipzig 1926, S. 97 f. die Arbeiten des J. aufgeführt.

busshi Higo no Bettō« führen. Als die Hauptarbeit des Jōkei aber gelten die beiden unbezeichneten Niō aus dem Saikondō des Kōfukuji (Tf. 6), die schon Anderson in seinen »Pictorial Arts of Japan« (1886) mit einem ärztlichen Zeugnis über ihre anatomische Korrektheit, aber mit sehr geringer geschichtlicher Korrektheit als koreanische Werke des 8. Jahrhunderts veröffentlichte. Die Zuschreibung folgt einer Tempelchronik, dem *Kōfukuji Ranjōki* 興福寺鑑觸記, die im *Zokuzoku Gunsho Ruiju* Bd. XI, 450 ff. nach einer Handschrift aus dem Besitze Kurokawa Mayori's abgedruckt ist. In der Tat heißt es dort S. 455: = 二王金剛力士. 各立像御長五尺. 右二尊共建久時代春日大佛師定慶造之. 但二尊共正應元年十月十日修復. 大佛師善増石見. 繪所大佛師觀實薩摩. *Zwei Ō Kongōrikishi, stehend, 5 Fuß hoch. Vorstehende zwei Statuen hat Kasuga Daibusshi Jōkei in der Periode Kenkyū (1190—1199) gefertigt. Die beiden Statuen haben indessen am 10. Tage des 10. Mondes Shōō 1 (6. 11. 1288) wiedergestellt Daibusshi Zenzō (Iwami), Edokoro Daibusshi Kwanjitsu (Satsuma).* Das Kōfukuji Ranjōki, dessen Verfasser unbekannt ist, ist aber eine überaus junge Quelle, da es noch Ereignisse aus der Periode Kyōhō (1716—1735) verzeichnet. Hier scheint es sich auf eine recht zuverlässige Überlieferung zu stützen, denn bei einer Ausbesserung im Jahre 1915 hat sich im Innern der einen Statue eine Tuschinschrift gefunden, die wenigstens einen Teil dieser Nachrichten vollkommen bestätigt. Sie ist im 2. Hefte des *Kōfukuji Ōkagami* (in *Nanto Shichidaiji*, Tōkyō 1923 ff.), abgedruckt, aber zu lang, um hier wiedergegeben zu werden. Der Priester *Shinzen* 信専 *Keishimbō* 慶眞房, der die Notiz am 14. Tage des 9. Mondes Shōō 1 (10. 10. 1288) schrieb, nennt als die Meister der Ausbesserung den »Meister-Holzbildhauer« 木大佛師 *Zenzō, Iwami Kō* 公 (Titel) und den »Meister-Buddhamaler« 繪大佛師 *Satsuma Kō* (Titel), als Gehilfen bei der Lackarbeit 漆工寄人 *Kunisada* 國貞, *Muneyi* 宗家 *Kunimitsu* 國先, *Munehiro* 宗弘, *Chūjiro* 仲次郎 und den Knaben (童子) *Tarō* 太郎. Das Kōfukuji Ranjōki verzeichnet also die beiden Hauptkünstler vollkommen richtig, weiß sogar den Namen des Malers, der sich in der Inschrift selbst nur mit seinem Titel nennt. Am 6. 11. 1288 wird die Neuweihe der Bildwerke stattgefunden haben. Wir wissen auch, was die Wiederherstellung der beiden Statuen nötig machte. Am 26. August 1277 (Kenji 3, 7, 26) legte ein starkes Erdbeben das Kondō und Kōdō des Kōfukuji in Asche und beschädigte das Saikondō so schwer, daß von den Skulpturen nicht viel übrig geblieben sein kann. Nach der Inschrift, die zunächst einen langen Chor von geistlichen Stiftern (*sesshū gōryoku* 施主合力) für die Kosten der Wiederherstellung, vom *Gonshōsōzu* 權少僧都 bis zum *Kōken* 後見¹⁾ einführt, dann nicht weniger als acht Künstler einer Erwähnung würdigt, ist mit Sicherheit anzunehmen, daß diese Wiederherstellung einer neuen Arbeit

¹⁾ Als buddhistischer Terminus mir nicht bekannt. Die weltliche Bedeutung ist Beschützer, Vormund.

gleichkam. Wäre also selbst die Zuschreibung des ursprünglichen Werkes an Jōkei richtig, könnten die beiden Statuen doch nur als sehr zweifelhafte Zeugnisse für seine künstlerische Art gelten. In der Tat hat der stürmische Schwung und die gehaltene Kraft der beiden Niō, der schönsten, die uns in Japan erhalten sind, nichts von der zarten, etwas glatten Formenschönheit der sicheren Arbeiten des Künstlers. Unter den großen Bildnern der Kamakurazeit gebührt also auch Zenzō ein Platz, und ebensowenig sollte der Maler Kwanjitsu vergessen werden, dem das Verdienst für die prachtvolle Fassung der beiden Statuen sicherlich allein zufällt.

Das große Königsgrab Yangwon's

Ein Beitrag zur koreanischen Kunstgeschichte ¹⁾.

Von P. Andreas Eckardt O. S. B.

Mit 3 Abbildungen.

Gibt es eine koreanische Kunst, unterscheidet sich diese Kunst überhaupt oder in wesentlichen Punkten von der japanischen und chinesischen Kunst? Das sind Fragen, die wiederholt die Kunsthistoriker und Kunstkritiker aufgeworfen und zum Teil wieder verworfen haben. An eine Lösung der Frage ist so lange nicht zu denken, wie das Material nicht gesammelt und geordnet vor uns liegt. Wenn ich hier von koreanischer Kunst spreche, so möchte ich im voraus diesen Ausdruck einschränken und nur insoweit gelten lassen, als von der in Korea ausgeübten Kunsttätigkeit die Rede ist. Gestützt auf jahrelanges Forschen und Vergleichen neige ich jedoch persönlich der Ansicht zu, daß die koreanische Kunst zwar auf der Kunst Chinas fußt, aber ihre eigenen Wege gegangen ist und sich in nicht unwesentlichen Stücken eine gewisse Selbständigkeit gewahrt hat, ja wiederholt — nach dem jetzigen Forschungsergebnis zu schließen —, ihre westlichen Nachbarn übertrifft.

Eigentümlich ist, und das steht fest, daß die Kunsttätigkeit in der Silla- (57 v. Chr. — 935 n. Chr.), Kokuryō- (37 vor — 668 n. Chr.) und Koryozeit (918 bis 1392) im Vergleich zur späteren Kunst (seit 500 Jahren) bedeutend höher stand. Schuld am Niedergang mag zum großen Teil die allmähliche Verarmung des Landes, die fortgesetzten Streitigkeiten, das Aussaugesystem der Beamten, die fortwährenden, oft blutigen Kämpfe zwischen Konfuzianismus und Buddhismus und die schließlich vollständige Unterdrückung des Buddhismus gewesen sein. Weder Konfuzianismus noch Buddhismus konnten überdies den koreanischen Künstlern den Ideengehalt geben, der nötig war, die Kurve der koreanischen Kunst auf der Abwärtsbewegung aufzuhalten und eine lebendige Volkskunst zu schaffen.

Der Höhepunkt der koreanischen Kunst liegt einstweilen vor 1400.

Ein großes Verdienst um die Erschließung der alten koreanischen Kunstschätze hat die japanische Regierung. Sie hat durch ihre Ausgrabungen im letzten Jahrzehnt Schätze zutage gefördert, die sich würdig dem Besten an die Seite stellen,

¹⁾ Wir bringen diesen Aufsatz, obwohl die Fresken des Grabes des Königs Yangwon wiederholt in Japan veröffentlicht worden sind, da die Ausführungen des Verfassers immerhin auf einem Besuch der Örtlichkeit beruhen. D. H.

Zu: Eckardt, Das große Königsgrab Yangwon's

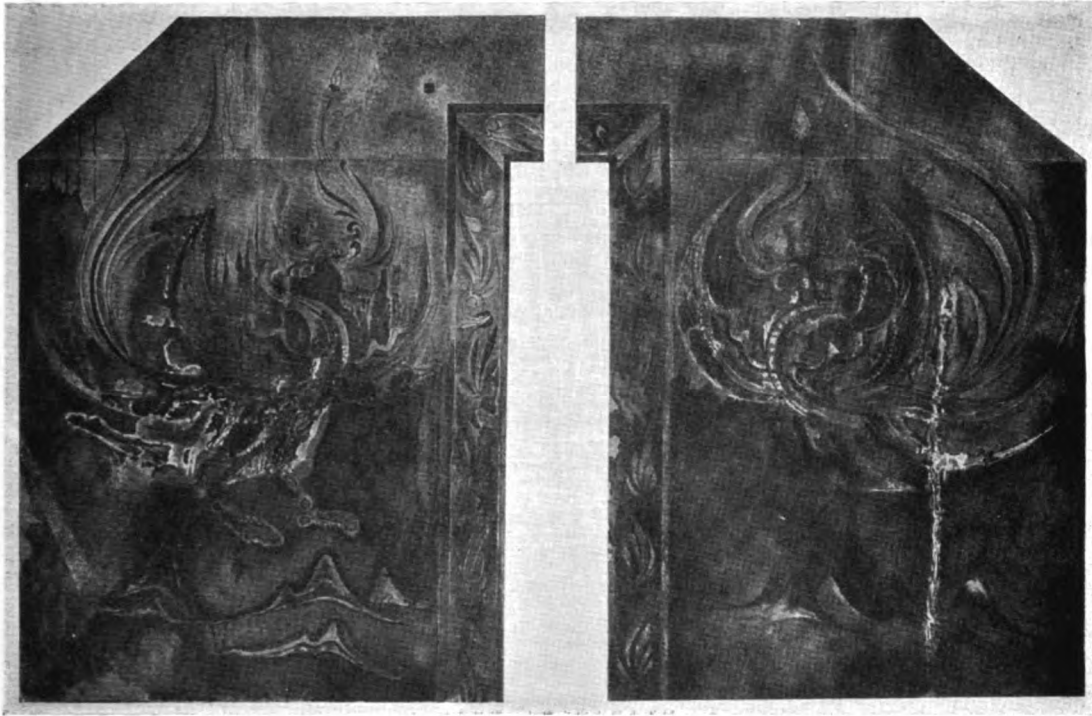


Abb. 1. Rote Greifen. Südeingang des Grabes.

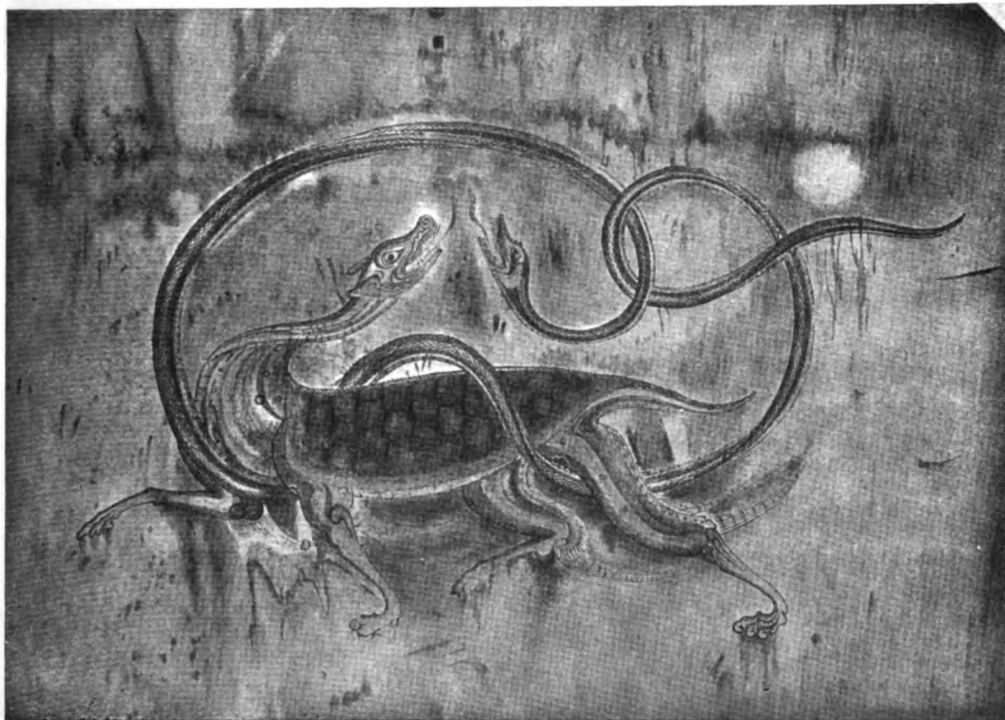


Abb. 2. Drache mit Schildkrötenpanzer im Kampfe mit einer Schlange.

Zu: Eckardt, Das große Königsgrab Yangwon's



Abb. 3. „Himmelsmensch.“

Zu Mueller, Fälschungen auf dem Peking Kunstmarkt



Gefälschte Silberplatte im Han-Stil.

was die Kunstgeschichte des Altertums kennt. Dazu gehört das Königsgrab Yangwon's, das uns einen tiefen Einblick in die Kunsttätigkeit der Kokuryō-Dynastie gibt.

Im Nordwesten Koreas, südlich von Phyongyang, der drittgrößten Stadt Koreas, liegen nahe dem Dorfe Uhyolli (遇賢里) in einer weiten Ebene, am Ausgange eines wunderbaren Waldes, drei mächtige Grabhügel, das große, mittlere und kleine Grab genannt. Die beiden ersten, als die wertvolleren, sind von der Regierung mit einem starken Stacheldrahtzaun umfriedet.

Heute möchte ich die Leser in zwei dieser Gräber unter die Erde führen. Wir besuchen zuerst das im Süden liegende größte Grab. Der Grabhügel hat einen Umfang von 57 Metern, eine Höhe von fast 10 Metern. Ein neues in Stein gefaßtes Eingangstor vermittelt den Zugang in das Innere.

Das große Grab, sonderbarerweise 大墓 taimyo statt 大陵 tairŭng genannt, ist etwa 1360 Jahre alt, stammt also aus dem Jahre 565 n. Chr. Die Zeitangabe mag um zehn, zwanzig Jahre schwanken, die Volksüberlieferung schreibt das Grab dem König Yangwon 陽原 (545—559 n. Chr.) zu, von dem die Geschichte weder politisch noch kulturell viel zu berichten weiß.

Zum Unterschied von anderen Königsgräbern der Kokuryō-Dynastie besteht dieses Grab aus nur einer Grabkammer, $3 \times 3 \text{ m} = 9 \text{ qm}$ groß. Der Raum ist verhältnismäßig dunkel, ein Kerzenlicht läßt zuerst die Umrisse schwach erkennen, aber allmählich erhellt sich der Raum, und das Auge erblickt eine Fülle von Bildern und Farben.

Jenseits der Grabkammer rechts und links vom Eingang liegen zwei mächtige Granitplatten, an der Oberseite glatt, an den Seitenflächen aber von einer eingravierten zierlichen Blattranke umgeben. Die Grabkammer ist nicht gewölbt, wohl aber pyramidenförmig mit großen Steinplatten kreuzweise bedeckt, so daß man im Innern stehend den Eindruck einer achteckigen Kuppel erhält.

Der Raum ist heute noch durch seine alten Malereien von bezaubernder Wirkung. Es scheinen Erd- und Pflanzenfarben gewesen zu sein, die die koreanischen Künstler hier auf Granitplatten auftrugen. Das ist charakteristisch, denn für gewöhnlich wurden die Gemälde auf Lehmgrund, vermischt mit kleingehacktem Stroh, ausgeführt. Beispiele dafür finden sich im Hōryūji (Nara, Japan), aber auch in Korea an verschiedenen Orten. Wir haben es eben in Korea mit einer doppelten Baumanier zu tun. Die kostbarere und zugleich scheinbar ältere Art für die Errichtung größerer Baudenkmäler war die Aneinanderreihung bzw. Aufschichtung von Granitblöcken, die oft riesige Dimensionen annahmen. Korea ist ein an Granit reiches Land. Je nach der Struktur und den Bestandteilen von Quarz, Glimmer und Feldspat usw. wechselt die Farbe von hellem Weiß bis zum dunklen Schwarzgrau; ja selbst rötliche und grünliche Steine habe ich angetroffen. Seit alters haben die Koreaner im Schneiden und Polieren dieses überaus harten und widerstands-

fähigen Steines eine große Gewandtheit. Auch in unserer Grabkammer sind Wände und Bedachung aus Granitblöcken. Ob diese ursprünglich poliert waren, ist schwer zu sagen; ich möchte es verneinen, denn auf geöltem Grund — und die Koreaner stellen die Politur mit Pflanzenöl her — ist es schwer, ja unmöglich, Wasserfarben aufzutragen. Die Untertönung (Grundierung) der Gemälde ist gewöhnlich ockergelb und ockerbraun. Ockererden gibt es in Korea in Menge, und es lag nahe, die entsprechenden Ockerfarben als Hintergrund für Pflanzenfarben zu benutzen. Daneben findet sich ein eigentümliches Blaugrau. Was das ursprünglich für eine Farbe gewesen ist, scheint zweifelhaft, ich möchte Indigo vermuten, das im Laufe der Jahrhunderte nachdunkelte. So viel über den Materialbefund.

Weit wichtiger und interessanter sind die Gemälde selbst. Auf den großen Wandflächen der Grabkammer sind es fünf Tierdarstellungen, die uns durch ihre Größe und Grazie fesseln. Die Tiere sind die legendären Darstellungen des roten Vogels (朱雀), blauen Drachens (蒼龍), weißen Tigers (白虎) und der schwarz-blauen Schildkröte (玄龜).

Wohl finden sich in alter koreanischer wie chinesischer Geschichte die Namen von berühmten Malern, aber von ihren Werken ist scheinbar nichts erhalten. Die ältesten chinesischen Gemälde stammen aus der T'angzeit, wenigstens 100 Jahre später als unsere monumentalen Wandgemälde im Yangwongrabe. Wir haben es also hier mit den ältesten uns bekannten Gemälden Ostasiens zu tun.

Die vier Tierarten haben mit dem Buddhismus nichts zu tun. Sie spielen seit der ältesten chinesischen Geschichte eine ungeheure Rolle. In den sogenannten Tili (地理), Zeichnungen der Erde, d. h. den äußeren Formen von Felsen, Höhen, Bergen, Bäumen, Gewässern aller Art, suchte das geomantische Auge vor allem vier mystische Tiere zu erkennen, durch die das Glück jeder Gegend und jeder an dem betreffenden Orte weilenden Seele bedingt wird. Auch die 28 Siu oder Hauptsternbilder teilte man seit alters in vier Gruppen ein, die dem Osten, Süden, Westen und Norden entsprechen. Wenn möglich sollen die Formen dieser vier Tiere sich zusammen an den vier Seiten nachweisen lassen (cf. De Groot, *Universismus* S. 367). Diese Regel ist in unserem Grabe bis ins einzelne genau befolgt. Auch in andern Gräbern ist diese Anordnung eingehalten, nur die Form der Bilder wechselt. Haben unserem Meister chinesische Vorbilder vor Augen geschwebt? Wahrscheinlich, doch welche, wissen wir nicht ¹⁾. Wir müssen also einstweilen die vorliegenden Wandgemälde als die ältesten uns bekannten Originale beurteilen. Da kommen wir dann zu dem Schlusse, daß der Meister unserer Gemälde ein hervorragender Künstler gewesen sein muß. Er war kein Realist in unserem Sinne. Der Künstler beobachtete die Natur und übte sich sicherlich lange Zeit im Nachzeichnen von Reihern, Schlangen, Schildkröten usw., aber in unseren Gemälden vergeistigt er

¹⁾ Man vgl. hiermit den Denkstein der Li-Hsi, 171 v. Chr., abgebildet in Ernst Fuhrmann, *China* S. 127.

alles. Zwei (rote) Greifen bewachen den südlichen Eingang des Grabes. Ihr Kopf ist gegen die Türnische, die mit gefälligen Blattmotiven umrahmt ist, gerichtet, aus dem Schnabel lodern Feuerzungen, die Flügel sind gespannt, die Schwanzfedern hoch aufgerichtet. Auch die Füße sind hier, wie bei den übrigen Gemälden, mit Fittichen versehen, um den außerirdischen, überirdischen Charakter der Tiere zur Darstellung zu bringen. Bei diesen Bildern weht und schwingt alles. Dabei ist ein Ebenmaß und eine Grazie gewahrt, wie wir sie nur bei den besten Bildern späterer Zeiten zu finden gewohnt sind (Abb. 1).

Im Osten der Grabkammer ist der blaue Drache, im Westen der weiße Tiger gemalt. Der weiße Tiger ist übrigens im Nachbargrabe, dem sogenannten mittleren Grabe, zwar in anderer Form, aber besser erhalten. Dem Türeingang gegenüber befindet sich das interessanteste Bild der Grabkammer (Abb. 2). Ein Drache mit Schildkrötenpanzer ¹⁾ liegt im Kampfe mit einer Schlange. Sie hat ihren Leib bereits zwischen die Füße des Opfers hindurch um den Körper des Drachens gewunden; der Drache fühlt die feindliche Last, in eiligem Laufschrift sucht er dem drohenden Geschick zu entfliehen. Schon scheint die Schlange Siegerin zu sein, da wendet der Drache sein Haupt, Auge steht Auge gegenüber und wutschnaubend schleudert er loderndes Feuer der Feindin entgegen.

Auch auf unserem Gemälde ist der Drache durch seine befittichten Füße als außerweltliches Geschöpf gekennzeichnet. Das entspricht ganz der altchinesischen Auffassung. Drache und Schildkröte gehören dort zu den glückbringenden Geistern, die Schildkröte überdies ist Bringerin langen, unsterblichen Lebens, anderseits wurde die Schlange seit jeher zu den unglückbringenden, bösen Geistern gerechnet. Wir haben also hier einen Kampf zwischen guten und bösen Geistern vor uns, oder mit anderen Worten, die unsterbliche Schildkröte kämpft mit der kurzlebigen Schlange, ein Bild von Seele und Körper.

Bemerkenswert ist noch die Gegenüberstellung. Das Verhalten der beiden Phönixe am Türeingang, die ihre Köpfe gegeneinander wenden, entspricht ganz dem Ringen von Drache und Schlange. Hier trotz der Trennung Einmütigkeit, dort Streit bei inniger Vereinigung.

Unzweifelhaft tragen die großen Wandgemälde in der Grabkammer einen monumentalen Charakter. Fein dazu abgestimmt ist die ganze Dekoration der Vierungskuppel. In vierfacher Abstufung lagern die Granitplatten übereinander. Der Seitenrand ist durchschnittlich ein Fuß = 30 cm hoch. Auf dem untersten Rande ist es ein Blatt- und Blumenornament, das sich frei der Bahn entlang rankt. Die Linien sind deutlich, die Form gefällig und abwechslungsreich, die Farben fein abgestimmt und heute noch, nach über 1300 Jahren, klar und bestimmt. Eine Plattenstufe höher, auf dem zweituntersten Innenrande, sind

¹⁾ Anstelle der Bezeichnung „schwarze Schildkröte“ gibt das japan. Werk 朝鮮古蹟圖譜 II pg. 209 玄武 hyōn-mu „dunkelblauer Krieger“ an.

abwechslungsweise Landschaften mit Bergen und Bäumen, Blumen, Vögel, Elfen und Engeln. Auch da lebt und schwingt alles. Der spärliche Raum, der übrig bleibt, wird ausgefüllt mit wehenden Wolken; es sind andeutungsweise zwei, drei geschwungene Linien, die sich parallel vorschieben. Die Farben auf dieser Plattenhöhe sind ebenfalls zart und anmutig, es herrschen dunkelsiena, hellrot, englischrot, blattgrün, Gummigut und Neutraltinte vor. Daneben kommt noch eine dunkelgelbe Färbung vor, die möglicherweise nachgedunkeltes Gold war. Natürlich sind diese Farbeneindrücke so, wie sie uns jetzt erscheinen, und sollen nicht die damals benutzten Farben bezeichnen.

Auf die Engel, nach dem hiesigen Sprachgebrauch 天人 tchyōnin = Himmelsmenschen genannt, müssen wir noch etwas eingehen (Abb. 3). Die Gestalt schwebt frei in der Luft, der Oberkörper ist unbekleidet, die Brust ist breit, auf dem Kopfe weht ein Federbusch. Der Unterkörper ist mit einem wallenden Gewand umhüllt, das unter der Brust zusammengehalten ist. Das Wesen ist mit Flügeln dargestellt. Einer von diesen Himmelsmenschen läßt aus der Hand eine Frucht entgleiten, die wohl aus einer unter dem Arm schwebenden Schale genommen ist.

Der Gesichtsausdruck der Gestalten ist merkwürdig. Wenn wir die Figuren in anderen Grabkammern damit vergleichen, möchte man versucht sein, sie als unkoreanisch, aber auch nicht chinesisch, eher als indisch zu bezeichnen. In jedem Falle kommen ähnliche Formen auch in China zur Zeit der nördlichen und südlichen Dynastien (420—589) 南北朝 vor.

Eine Stufe höher sind wunderbar zarte Figuren fabelhafter Wesen, Phönixe, Einhorn, fliegende Pferde usw. angebracht. Die Granitsteine der Bedachung kommen immer näher aneinander. Auf jeder Platte sind nun nur zwei Wesen dargestellt. Sie wenden sich gegeneinander; in der Mitte befindet sich eine anmutige Blume. Das Ebenmaß der Figuren und die feine Verteilung in den Feldern fällt auf. Die Farben sind prächtig erhalten.

Die oberste Etage bringt noch ein paar Fabelvögel, Fische und andere Tiere; es scheint, als ob sie sich im Reigen wiegten und dem Wolkendrachen, der die Deckplatte des Grabgewölbes schmückt, ihre Huldigung darbringen. Durch die leicht eindringende Feuchtigkeit hat dieses Drachenbild, eine Schlangengestalt, etwas gelitten.

Wir haben bis jetzt die Seitenansichten der Deckplatten betrachtet. Aber auch die Unterseite jeder Stufe ist, wenn auch bedeutend einfacher, künstlerisch belebt. Bald sind es Blumenmotive, bald fliegende Vögel, bald Blattornamente und geometrische Figuren.

So ist in der Wölbung jeder Platz ausgefüllt mit immer neuen Motiven und neuen Formen. Jede Stufe scheint für sich einzeln behandelt zu sein, und doch kommt durch die Gleichheit der Farben eine Einheit in die ganze Komposition. Dazu kommt auch eine innere Einheit des Aufbaus. Auf der untersten Stufe ein

herrliches Pflanzelement, ein Sinnbild der Erde, auf der zweiten Stufe nur vereinzelt Blumen, dann Berge und Landschaften, Geister und Tiere in ruhiger Haltung, wie Enten usw.; auf der dritten Stufe scheint es, als ob die Stengel von Blumen der unteren Stufe in die obere Stufe hineinragten. Daneben galoppieren einige mystische Tiere mit Windesgeschwindigkeit. Auf der nächsten Stufe sind es Wolken und fliegende Phönixe, und schließlich thront oben im Heiligtum des Himmels der Spender alles Guten, vor allem des Regens, der Drachengott.

Die Grabkammer ist nicht groß, aber der Eindruck gewaltig. Wenn sich aus der früheren Periode koreanischer Kunstgeschichte nichts anderes erhalten hätte als dieses Werk, so müßten wir schon dankbar sein; aber es ist mehr, viel mehr erhalten.

Kaum drei Minuten von dem großen Grab entfernt liegt das sogenannte mittlere Grab (中墓). Ich messe im Umfang 80 Schritt = 50 m, die Höhe beträgt kaum 9 m. Der Eingang in dieses neue Grab ist etwas länger; es gibt drei Abstufungen. Die Grabkammer als solche ist ebenso groß wie die oben beschriebene. Auch die allgemeine Anlage ist dieselbe: die vier Wesen sind wieder nach den Himmelsrichtungen orientiert, die Farben sind ähnlich, aber die Ausführung im einzelnen weicht ab. Ist es derselbe Meister? Wenn auch, sicher hat er keine Schablonen für seine Malereien benutzt.

Die Decke hat eine andere Konstruktion. Lagen bei obigem Grabe die Deckplatten über den Ecken, so daß als Gewölbe ein Achteck entstand, so haben wir hier drei sich verjüngende Vierecke; das heißt die bedeutend breiteren Deckplatten ragen über die unteren um etwa 35 cm heraus, so daß die Verschußdeckplatte kaum 2 m im Quadrat mißt.

Die Malereien des Deckgewölbes auf den drei Abstufungen sind viel einfacher als im großen Grabe. Mythologische Tiere, Engel usw. kommen hier nicht vor, es gibt nur Pflanzen-, Blumen-, Fächer- und Wolkenornamente in feinen Farbtönungen und schöner Linienführung. Eine riesige Pflanzenrosette schließt die Vierungskuppel der Grabkammer ab.

In beiden Gräbern sehen wir, daß der oder die Künstler wirklich Großartiges geleistet haben. So viele Ostasienfahrer reisen durch das Land und sehen nichts, und ihr Urteil ist fertig. Sie mögen nicht versäumen, das große Grab Yangwon's und sein Nachbargrab zu besuchen. Kopien befinden sich im Altertummuseum in Seoul, aber sie können nicht den Eindruck der wirklichen Grabkammer wachrufen.

Das Grab Yangwon's gehört neben den Keramiken der Koryo-Dynastie zum Großartigsten, was die alte Kunst Ostasiens bis heute aufzuweisen hat.

Fälschungen auf dem Peking Kunstmarkt.

Von

Herbert Mueller (Peking).

Mit 1 Abbildung.

Es ist mit den folgenden Zeilen nicht mehr beabsichtigt, als von einigen Fälschungen zu berichten, die in den letzten Monaten auf dem Peking Kunstmarkt aufgetaucht sind, und vor ihnen zu warnen.

Als einige Jahre vor dem Kriege ein mit guter Spürnase begabter Chinese den kommerziellen Wert einer Anzahl in Stücke zerschlagener Arhatfiguren aus glasiertem Ton erkannte, die bei Anlage der westlichen Kaisergräber 1730 aus einem alten Tempel entfernt und in einer Grotte der nahen Berge beigesetzt worden waren, tauchte in dem fruchtbaren Hirn eines als Restaurateur geschätzten Modellers die Idee auf, solche Figuren nachzubilden. Er machte sich zuerst an die schwere Aufgabe, eine ganze solche mehr als lebensgroße Figur zu schaffen. Beim Brande verunglückte sie aber und wurde zerschlagen. Erkennend, daß die Aufgabe des Brandes einer so großen Figur mit ihren unberechenbaren Spannungsdifferenzen eine zu schwierige Aufgabe selbst für die geübten Arbeiter der ehemals kaiserlichen Ziegelei in den Westbergen war, schränkte der Fälscher seinen Ehrgeiz auf die Herstellung von Köpfen ein und hat zwei davon hergestellt, die ich gesehen habe. Sie sind verhältnismäßig nicht so schlecht gelungen, können aber doch kaum täuschen, zumal wenn man einen Scherben von einer der Originalfiguren zum Vergleich zur Hand hat. Es war mir ein großes Vergnügen, dem Fälscher als mutmaßlichen Interessenten Dr. Friedrich Perzyński zu nennen, der seine Entdeckung nach Ichou — wo er als erster Europäer die noch vorhandenen Figuren und Scherben in situ sah — in »Von China's Göttern« so amüsant beschrieben hat. Dr. Perzyński war natürlich von mir informiert, hat aber mit darum nicht geringem Vergnügen die Reise in ein weit vor Peking liegendes Dorf angetreten, in das man zur Erhöhung der Spannung die Köpfe am Tage vorher gebracht hatte. Er wird uns auch diese Reise hoffentlich einmal erzählen. Wie ich höre, sind die Köpfe an einen japanischen Händler gegangen und mögen noch einmal irgendwo auftauchen. Sie sind in den Jahren der Republik gemacht, in Pekings Weststadt modelliert und in der Ziegelei in den Westbergen gebrannt.

Merkwürdigerweise wird seit einiger Zeit wieder von drei oder gar fünf mehr oder weniger gut erhaltenen Arhatfiguren gesprochen, die aus den Grotten nach Ichou gebracht, im dortigen Yamen bewahrt und unverkäuflich sein sollen. Meine

Nachfrage unter den Chinesen, die zuerst Figuren und Fragmente von dort auf den Markt brachten, läßt es sehr unwahrscheinlich erscheinen, daß es noch mehr als eine ganze Figur gibt, die nicht China verlassen hat. Ich vermute, daß das Erscheinen neuer Fälschungen vorsichtig vorbereitet wird.

Keramische Plastik kleineren Formates kommt in Unmengen auf den Markt, und ein guter Teil davon sind Fälschungen. Dachreiter und sonstige meist unter der beliebten Marke »Ta Ming« segelnde farbige Plastiken kommen aus Shansi. Dieses ganze Gebiet der Shansi-Fayencen ist aber noch durchaus nicht gründlich genug studiert, um uns Anhaltspunkte für einwandfreie Datierung zu geben. Fayencen für architektonische Verwendung sind in Shansi seit vielen Jahrhunderten in erstaunlichen Mengen hergestellt worden, aber noch niemand hat sich der Mühe unterzogen, dieses sehr interessante Studienfeld an Ort und Stelle zu untersuchen. Die Glasuren müssen zum mindesten in der Mingzeit von einer erstaunlichen Widerstandsfähigkeit gegen atmosphärische Einflüsse gewesen sein. Es ist hier der ganze Inhalt an Fayence-Figuren, -Gefäßen und -Ornamenten einer Shansi-Pagode auf dem Markte, die als tatsächliche Ming-Arbeiten bestens authentiziert sind und die doch so glänzend und leuchtend sind, daß man glauben möchte, sie wären gestern aus dem Ofen gekommen. Andererseits mögen Stücke, die eine gewisse Patina angesetzt haben, nichts anderes sein als technisch ungeschicktere Erzeugnisse eines Bauerntöpfers, die erst seit dreißig oder vierzig Jahren im heimischen Boden liegen. Bewußte Fälschungen hingegen scheinen weniger häufig zu sein, mit Ausnahme einer besonderen Art von Buddha- und Bodhisattva-Figuren, die den Stil der Wei-Bronzen und -Steinskulpturen ideen- und geistlos in ein anderes Material übertragen — oft genug sogar inklusive einer schon aus keramikhistorischen Gründen unmöglichen Wei-Inschrift. Häufig nachgeahmt aber werden große Fayencegefäße der Ming-Zeit, die aber fast stets an einer schwer in Worten zu schildernden Stildiskrepanz erkannt werden können.

Anders steht es mit den Grabfiguren. Es muß allerdings betont werden, daß wir auch auf diesem Gebiet erst in den Anfängen unseres Wissens stehen und daß die Skepsis gegenüber manchen Figuren sich vielleicht später als unberechtigt herausstellen wird, wenn wir erst besser gelernt haben, provinzielle und zeitliche Material- und Stildifferenzen zu unterscheiden. Was allerdings eine chinesische Ziegelei vor dem Tsi-hua-men in Peking an hanebüchenen Fälschungen — unglasiert und aus einem höchst unreinen dunklen Ton, oft bemalt — auf den Markt bringt, wird nie den geringsten Zweifel lassen. Es sind dieses plumpe Einzelfiguren und neuerdings ganze Serien von kleinen Reiterfiguren, deren Komik erschütternd ist. Verdächtig ist immer ein roter, ziegelartiger Scherben. Aber wäre nicht die Herkunft der Torranceschen Figuren aus Szě-ch'uan so über allen Zweifel erhaben, so würde ihr Typ zweifellos Skeptiker auf den Plan rufen. Was wissen wir denn von den Grabfiguren? Wir kennen Pferdefiguren aus Shantung —

ich fand selbst 1912 Bruchstücke zusammen mit Münzen der frühen Han-Zeit bei Tsingchoufu —, wir kennen die Honan-Figuren, die mindestens 99% aller auf den Markt kommenden Figuren ausmachen und von denen meines Wissens bisher nicht eine von einem Ausländer gefunden worden ist, und die Funde der Engländer Torrance und Brooks in Szě-ch'uan, die durch gleichzeitige Münzfunde als Han bestätigt sind. Es ist nun gewiß seltsam, daß der chinesische Markt nur Grabfiguren aus Honan und fast nur »Tanzfiguren« kennt, weniger seltsam aber für den, der weiß, daß der chinesische Händler glaubt, seiner Ware denjenigen Ursprungs-ort und diejenige Zeit geben zu müssen, die der als »Eingeweihter« posierende ausländische Käufer zumeist apodiktisch als erster ausspricht. Wer mit den Händlern vertrauter verkehrt, hört zuweilen ganz Überraschendes über die Herkunft solcher »Honan-Figuren«. Ein guter Teil kommt aus Shansi und selbst Chihli. Die Honan-Händler aber haben sozusagen ein Monopol darin. Und aus Honan kommen auch die meisten und die besten Fälschungen. Als ich vor 13 Jahren zum ersten Mal in Honan war, hatten die Fälscher erst begonnen, und ihre Erzeugnisse waren plump genug. Sie haben viel zugelernt, suchen und finden den richtigen Ton, schlemmen ihn in der Feinheit, den die Alten schätzten, und wissen dem fertigen Stück auch die richtige Patina zu geben. Schwerer fallen ihnen die Glasuren, und wirklich gut gelungene glasierte Grabfiguren dürften wohl kaum unter ihren Erzeugnissen zu finden sein. Man hält unter den Ausländern, die sich für Kenner nehmen und hinstellen, für ein untrügliches Merkmal der Unterscheidung den hellen Ton der alten Stücke. Ich persönlich zweifle sehr daran, daß jedes alte Stück scharf genug gebrannt worden ist, um diesen Ton zu erzeugen, und daß kein neues Stück ebenso scharf gebrannt ist. Und noch trügerischer wäre es, sich auf die Farbe des Scherbens zu verlassen! Der Scherben meiner Funde aus Shantung ist ausgesprochen grau, grob und sehr hart, der Scherben der anerkannten Honan-Figuren meist hellrötlichgelb und weich, der Scherben der Szě-ch'uan-Stücke wieder bräunlichgrau und nicht sehr fein geschlemmt, und authentische Funde mögen uns auch noch den ziegelroten Scherben für eine andere Gegend beweisen. Bei der Lückenhaftigkeit unserer Kenntnisse geziemt uns Bescheidenheit, und der beste Maßstab bleibt der ästhetische — besonders in China, das seinen Sinn für Ästhetik recht gründlich verloren hat: was auf den ersten Blick gefällt und nach einer Woche stillen und sozusagen zwecklosen, jedenfalls unbeabsichtigten Betrachtens noch immer gefällt, ist aller Wahrscheinlichkeit nach nicht von einem Chinesen unserer oder der drei vorausgehenden Generationen erzeugt. Wenige Grabfiguren halten solcher Betrachtung stand.

Wir gehen weiter in der Keramik zu den Gefäßen. Han-Keramik ist in so verschwindend geringen Mengen auf dem Markt, daß Fälschungen darunter kaum zu vermuten sind. Der chinesische Fälscher wie auch der chinesische Händler ist ein sehr schlechter Psychologe: was einmal auf dem Markt Gefallen gefunden

und hohe Preise erzielt hat, wird sofort — entweder in Originalen oder in Fälschungen — in solchen Mengen auf den Markt geworfen, daß dieser für lange Zeit hinaus verdorben ist. Es sei denn, daß irgendein Hindernis im Wege stände. Man sagt, daß das Hindernis bei der Han-Keramik die Unmöglichkeit sei, die Silber- oder Goldpatina nachzuahmen, die echte Stücke meist zeigen, und der Mangel an Geneigtheit ausländischer Käufer, hohe Preise für solche Stücke anzulegen, die diese Patina nicht zeigen, mag ihre Echtheit auch noch so überzeugend nachgewiesen werden. Wie dem sei, Han-Keramik — insbesondere solche mit der geschätzten Patina — ist außerordentlich selten. Als ein Kuriosum sei erwähnt, daß solche Händler mit geringer Erfahrung das Erfordernis der Silberpatina auch bei solchen Glasuren für gegeben erachten, die sie nie erzeugen können, so daß sie selbst echter Sung-Keramik manchmal einen Überzug von Silberbronze europäischer oder amerikanischer Herkunft geben, wie ich es mehrfach — meist in Shanghai — beobachten konnte.

Die bemalte Keramik, die man in die Zeit zwischen Han und Tang setzt, die aber teilweise wenigstens viel früher anzusetzen ist, wird sehr oft in der Weise nachgeahmt, daß einfache undekorierte alte Stücke neu bemalt werden. Stücke, in denen die Malerei in Erdfarben auf einer weißlichen Engobe ruht, werden meines Wissens kaum je gefälscht. Sie sind selten und haben anscheinend noch nicht das — verdiente — Interesse der Sammler gefunden. Ihre Rolle in der Geschichte der Keramik kann nicht klein sein, aber sie ist noch zu beweisen.

Dann kommen wir zu den Anfängen des Porzellans in der Tang- und Sung-Zeit und zugleich in eines der Hauptgebiete der Fälscher. Es ist außerordentlich leicht, hier den Kenner zu spielen und untrügliche Merkmale anzugeben, an denen man Originale und Fälschungen erkennen könne. Tang-Porzellane sind wahrscheinlich schon in der Sung-Zeit, bestimmt aber zur Ming-Zeit nachgeahmt worden, Sung-Porzellane in erstaunlichem Umfange und mit noch erstaunlicherem Erfolg in der Periode Yung-cheng der Mandschu-Dynastie. Absolut sicher datierbare Tang- und Sung-Stücke — wo sind sie? Scherben in Samarra — für die absolute Gegenstücke in China übrigens noch gar nicht gefunden sind — und einige Gefäße im Shōsōin in Nara für die Tang-Zeit, ein paar Funde aus Kiū-lou-hsien im historischen Museum in Peking für die Sung-Zeit: alles andere ist Konjektur! Die Konjektur mag in vielen Fällen richtig sein, aber ihre Richtigkeit ist wissenschaftlich noch zu beweisen, so sehr unser Gefühl auch spricht. Wir sollten aber ehrlich sein und diesem Gefühl geben, was ihm gebührt, und nicht absolute Kriterien konstatieren, für deren Richtigkeit eben nichts als unser Gefühl einsteht. Bis wir sichereren Grund unter den Füßen haben, sollten und können wir ruhig sagen: ich fühle, dieses ist Tang, jenes Sung, dieses eine Ming-Nachahmung einer Tangplatte, jenes eine Sung-Imitation Yung-cheng's. Ein erzogenes Gefühl wird sich weniger

oft durch spätere Erkenntnis desavouiert sehen als ein Kennertum, das auf äußeren Kriterien fußt und diesen blindlings folgt.

Immerhin ist es nicht so schwer, sich über die Leistungen der heutigen Fälscher von Tang- und Sung-Keramik zu unterrichten. Sie sitzen überall: in Peking, in Honan, in Kiangsu, in Dairen und in Japan. Am gefährlichsten ist vielleicht die Porzellanmanufaktur in Dairen, die absolut wissenschaftlich geleitet ist und an sich gar nicht die Absicht hat, zu fälschen, sondern lediglich bestrebt ist, die alte keramische Kunst wieder zu beleben, indem sie auf alte Formeln für Scherben und Glasur und auf die alten Formen zurückgeht. Unglücklicherweise aber tragen ihre Erzeugnisse kein Signum und, mögen sie in den Dairener Auslagen auch noch so unzweifelhaft neu erscheinen, nach einigen Wochen oder Monaten Behandlung durch einen erfahrenen Fälscher weisen sie alle Spuren hohen Alters auf: den matten Glanz, die Schrammen, die Abnutzung der Standfläche und selbst den festhaftenden Löß. Was sonst an bewußten Fälschungen auf dem Markt erscheint, lernt man leichter zu erkennen — viel schwerer, zu beschreiben! —, aber die Verwendung der Dairener Erzeugnisse durch chinesische Fälscher ist wohl geeignet, schlaflose Nächte zu erzeugen.

Je mehr wir uns neueren Zeiten nähern, auf desto sicherem Boden stehen wir. Wer sich mit diesen Porzellanen der Ming- und der Manschu-Zeit beschäftigt, hat keine Entschuldigung dafür, wenn er keine Kriterien besitzt: wir haben aus allen Perioden beider Dynastien eine ganze Anzahl absolut sicher datierbarer Stücke und können an ihnen Klang und Charakter des Scherbens, das Gefühl der Glasur, den Charakter der Dekoration studieren. Vollendete und als solche nachweisbare Fälschungen aus diesen beiden Dynastien sind mir bisher nicht begegnet mit Ausnahme gewisser Kiangsu-Imitationen von Yung-cheng-Repliken von Ming-Monochromen, die ich selber stets für Yung-cheng gehalten hätte — der Boden wies natürlich die Marke von Ch'êng-hua auf! —, wenn ich nicht durch einen Spezialisten auf diesem Gebiet auf die Kriterien aufmerksam gemacht worden wäre. Im übrigen kann man auch bei chinesischen Experten die seltsamsten Widersprüche erleben. Ich besitze zwei hohe Vasen, im Wu-ts'ai-Stil der Ming-Dynastie dekoriert. Ich habe sie einer ganzen Anzahl chinesischer Experten gezeigt, und die Meinungen darüber, welche Vase echt und welche eine Nachahmung der Kang-hi-Zeit sei, waren absolut zur Hälfte geteilt. Noch seltsamer und uns unverständlicher ist, daß sonst als Experten angesehene und erwiesene Chinesen Vasen für ein Erzeugnis der berühmten K'ien-lung-Manufaktur Ku-yü-hsien halten konnten, die deutlich zeigten, daß ihre Dekoration mit Hilfe von Abziehbildern erfolgt war, einer Erfindung, die meines Wissens erst um die Mitte des 19. Jahrhunderts gemacht worden ist. Das waren Vasen, die von einem chinesischen Sammler mit mehr als 10 000 Dollar das Stück bezahlt worden waren!

Niemand wird je auf dem Gebiete der chinesischen Keramik auslernen, und

niemand ist vor bösen Reinfällen bewahrt. Wer sich diesem Gebiet zuwendet, sollte jedenfalls zunächst die großen Sammlungen Europas und Amerikas genau studieren, ehe er zu sammeln beginnt, kann dann aber sicher sein, auf einigermaßen festem Boden zu stehen. Die weitere Erfahrung kommt beim Sammeln und ist auch mit einem Drittel Enttäuschungen nicht zu teuer erkaufte, wenn man das ungeheure Gebiet der chinesischen Keramik und die Tatsache geahnt hat, daß hier eine der glänzendsten Manifestationen des menschlichen Genius zu finden ist.

Man überschätzt meist die Ingeniosität chinesischer Fälscher. Ist es nicht als ein Wunder zu bezeichnen, daß noch keine Tang-, ja noch nicht einmal Sung-Gewebe aufgetaucht sind, während die Welt doch Illustrationen zum mindesten solcher aus einem Dutzend japanischer und europäisch-amerikanischer Publikationen kennt? Wozu sich der chinesische Fälscher eher versteht auf diesem Gebiet, sind Fälschungen alter Teppiche, nie älter als Kanghsi und öfter Kienlung. Ich sah im letzten Sommer auf dem Webstuhl zwei solcher Teppiche, die derart schreiend in den Farben waren, daß ich mich nicht enthalten konnte, zu fragen, wie man je hoffen könnte, diese als Kienlung-Fabrikate an den Mann zu bringen. Man bat mich, zu warten, und zeigte mir nach einigen Wochen die fertigen Teppiche. Sie waren einfach prächtig, ausgeglichen in den Farben, etwas ausgeblaßt, die echten Goldfäden, die allein 65 Dollar pro Teppich gekostet hatten, waren wundervoll nachgedunkelt, und die Hand, die über den Stapel fuhr, fühlte ordentlich den Gebrauch langer Jahrzehnte. Kein Wunder! Wie mir der Unternehmer erzählte, hatte er seine ganze Schar halbwüchsiger Arbeitsburschen so lange über den Teppich laufen und ihn mit ihren Händen reiben lassen, bis Fußsohlen und Innenflächen der Hände wund und blutend waren. Für 40 Cent pro Arbeitstag von 14 Stunden. In die Kanten der beiden Teppiche hatte man gewebt, für welche Halle des Kaiserpalastes sie zu verwenden wären. Der eine Teppich sollte demzufolge zu Kienlung's Zeiten die Wu-ying-tien geschmückt haben. Ich muß gestehen, daß die fertigen Teppiche mich wahrscheinlich getäuscht hätten, wenn ich nicht vorher sie vor dem Ha-ta-men in den frischesten Farben selbst auf dem Webstuhl gesehen hätte. Ich höre, auch diese Teppiche sind verkauft. Nach Amerika.

Es gibt noch viele Gebiete der chinesischen Kunst und Fälscherkunst, über die zu berichten wäre — ein Kapitel für sich bildet die Stein- und Holzskulptur. Das bleibe späterer Gelegenheit vorbehalten. Angesichts des großen Interesses, das man neuerdings aber in der Welt für altes chinesisches Silber hat, seien darüber noch einige Worte gesagt. Vor zehn Jahren noch kannte man von altem chinesischem Silber nicht mehr als einige Löffel und ähnliches, was auf den Pariser Kunstmarkt gekommen war. Heute haben wir authentisches Tang- und Sung-Silber, und wir haben — Fälschungen. Das Interesse des Auslandes hat die Preise für altes Silber hoch genug getrieben, um solche Fälschungen lukrativ zu machen. Silber wird in der Erde teilweise schwarz. Dieses Schwarz hat einen besonderen — vielleicht

krankhaften — ästhetischen Reiz, aber es ist ungemein schwer nachzuahmen. Was ich an Silberfälschungen gesehen habe, hat alles einen so toten, zinnhaften Glanz, daß es einen einigermaßen mit der Materie Vertrauten gar nicht täuschen kann. Gefälscht werden insbesondere Tierfiguren: Pferde, Hunde, Hähne, rund aus Silberblech gearbeitet, wie sie auch originaliter gefunden worden sind, im Stile etwa der Tang- und Sungzeit. Selbständige Erfindung ist mir nur zweimal begegnet — selbständig übrigens nicht ganz, da jedesmal ein Vorbild in anderem Material nachzuweisen war. Das eine Mal handelte es sich um Pferde und Löwen sowie Blumenornamente in ausgesprochenem Wei-Stil und aus dünnem Silberblech getrieben, die zunächst auffielen durch die Beschränkung in den Raum einer gewöhnlichen photographischen Platte, etwa des deutschen Formats 13 × 18. Eingehendere Nachfragen ergaben dann, daß tatsächlich photographische Aufnahmen von Tonfiguren dieser Art und von Ornamenten auf Stein die Vorbilder geliefert hatten und daß diese Fälschungen in Honan entstanden waren. Das andere Mal handelte es sich um eine Platte aus stark oxydiertem und wohl kupferhaltigem Silber, die ein größeres Rätsel aufgab und die deshalb hier auch abgebildet sei (s. T. 8). Die Dekoration hat absolut Han-Charakter. Damit war aber auch sofort eine Erinnerung gegeben und einem zunächst noch widerwillig folgenden Gedächtnis nachgebend begann ich in Chavannes' *Mission Archéologique* zu blättern. Unter Nr. 134 fand ich, was ich suchte: die drei geflügelten Pferde in genau der gleichen Haltung, mit genau der gleichen Zäumung, nur daß das eine Hinterbein des obersten Pferdes in dem Abklatsch des Steinreliefs nicht richtig herausgekommen war, und ein Vergleich ergab, wie unorganisch der Hersteller der Silberplatte es eingefügt hatte! Die eingeritzten Figuren an den vier Seiten gehen zweifellos auf andere Reliefs zurück, die anscheinend noch nicht in europäischen Werken publiziert worden sind. Auf keinen Fall ist daran zu zweifeln, daß es sich um eine Fälschung handelt.

Diese Silberplatte ist lehrreich: sie beweist, was auch durch andere Erfahrung schon wahrscheinlich gemacht ist: der chinesische Fälscher ist viel zu ideenarm, um je etwas Neues zu erfinden. Was er fälscht, existiert irgendwo, wenn auch vielleicht in anderem Material und in anderer Verbindung. Und damit ist auch den überraschendsten und seltsamsten Fälschungen immer noch ein gewisser wissenschaftlicher Wert gegeben. Der Sammler aber sei gewarnt.

August Conrady †

Ganz unerwartet erfuhr die sinologische Welt am 4. Juni 1925 die Nachricht von dem plötzlichen Tode Professor Conradys. Ein Herzschlag hatte dem Leben dieses Forschers ein jähes Ende bereitet. In der letzten Zeit hatte sich Conrady schon mehr und mehr zurückgezogen, und keine größere Arbeit aus seiner Feder war mehr in die Öffentlichkeit gelangt. Aber im vergangenen Jahre, 1924, war es ihm noch vergönnt gewesen, seinen 60. Geburtstag in voller Frische und Rüstigkeit im Kreise seiner Angehörigen und Schüler zu feiern. Niemand hatte damals geahnt, daß ihn das Schicksal so bald abberufen sollte.

Ich selber habe nur ein paar mal den Verstorbenen zu sehen die Gelegenheit gehabt. Einmal hörte ich ihn im Sommer 1918 ein Kapitel aus dem Chuang-tze interpretieren, und dann sah ich ihn im Sommer 1924 wieder, wo er mir in entgegenkommendster Weise sein Sinologisches Seminar zeigte. So stehe ich und stand ich zu dem Verstorbenen in größerer Entfernung und vermag leichter sine ira et studio den Nekrolog zu schreiben.

August Conrady war der Philologe, war der vergleichende Sprachforscher unter den Sinologen; die Sprache an sich reizte ihn, reizte ihn oft mehr denn die Sprache als Mittel zum Zweck. Und von seinen zahlreichen kleineren und größeren Arbeiten sind die besten die aus dem Gebiet der Sprachwissenschaft. Damit hatte er einst seine Laufbahn begonnen, damit hat er sie auch vollendet — *on revient toujours à ses premiers amours*.

Am 28. April 1864 zu Wiesbaden geboren, besuchte der junge Conrady das humanistische Gymnasium seiner Vaterstadt und bezog nach bestandener Reifeprüfung die Universitäten Straßburg, Würzburg, Leipzig, Jena, Heidelberg, um sich dem Studium der indogermanischen Sprachen zu widmen. So liegen denn auch seine ersten Arbeiten alle auf rein indologischem Gebiet. Bald aber erweiterte er den Kreis seiner Forschungen und widmete sich den angrenzenden Sprachen Nepals.

Am 15. Dezember 1891 wurde August Conrady von der Würzburger Universität zum Dr. phil. promoviert auf Grund seiner Inauguraldissertation »Fünfzehn Blätter einer nepalesischen Palmblatt-Handschrift des Nārada«, die aber erst 1891 in Leipzig im Druck erschien. Dieses Werk ist, wie Conrady schreibt, »dem Äußeren wie dem Inhalt nach von Wert und Interesse«. »Dem Äußeren nach, weil es den älteren Palmblatt-Mss. Nepals und zudem jener eigenartigen Epoche angehört,

welche als »Hakenschrift-Periode« bezeichnet wird; dem Inhalt nach, weil es als älteste bis jetzt bekannte Nārada-Hs. nicht ohne Wichtigkeit für die Textkritik der Nāradaśmṛiti ist«. Das Werk behandelt die letzten 15 Blätter dieser 1407 n. Chr. datierten Hs., in denen die Bestimmungen Nāradas über Gottesurteile niedergelegt sind. Diese erste Arbeit Conradys war ein Thema seines Lehrers Professor Jolly.

In demselben Jahre 1891 habilitierte sich Conrady als Privatdozent an der Universität zu Leipzig und veröffentlichte als zweite Schrift »Das Hariṣcandraṇṛityam, Ein altnepalisches Tanzspiel, mit einer grammatischen Einleitung; und noch im selben Jahre erschien seine dritte Arbeit »Das Newārī, Grammatik und Sprachproben« als Aufsatz für die ZDMG. Bd. 45 (1891) S. 1—35; dem zwei Jahre später »Ein Sanskrit-Newārī-Wörterbuch« folgte, ebenfalls in der ZDMG. Bd. 47 (1893) S. 539—573.

Allmählich erweiterte sich das Studienfeld Conradys immer mehr. Nach der Herausgabe der Newārītexte wandte er sich dem damals noch sehr vernachlässigten Gebiet der indochinesischen Sprachen zu. 1894 folgt ein kürzerer Aufsatz über »Die Geschichte der Siamesen« als Beilage zur Allgem. Zeitung. Zwei Jahre später 1896 erscheint seine umfassende, grundlegende Arbeit auf diesem Gebiet: »Eine indochinesische Kausativ-Denominativ-Bildung und ihr Zusammenhang mit den Tonakzenten. Ein Beitrag zur vergleichenden Grammatik der indochinesischen Sprachen, insonderheit des Tibetischen, Barmanischen und Chinesischen. »Die drei großen positiven Ergebnisse dieser seiner ausführlichen Untersuchung sind: In allen hinreichend bekannten indochinesischen Sprachen findet sich dieselbe Kausativ-Denominativbildung, bei welcher das Intransitivum ursprünglich stimmhaften, das Transitivitym stimmlosen Anlaut hat; ferner findet sich dieselbe Lautverschiebung, durch welche die alten stimmhaften in stimmlose Anlaute verwandelt werden. Und dann findet sich in dreien ihrer Hauptzweige dasselbe Tonsystem, welches den alten stimmhaften Anlauten und ihren späteren Modifikationen den tiefen, den alten stimmlosen Anlauten und ihren späteren Modifikationen einen höheren Tonakzent zuweist (S. 202). Und schließlich, »daß alle indochinesischen Wörter mit ursprünglich stimmlosem Anlaut bzw. alle hochtonigen Wörter überhaupt, alte Präfixformen, und zwar Formen mit präfixhaftem stimmhaftem Anlaut gewesen sind (S. 203). Daraus ergibt sich der letzte Schluß, daß die indochinesische Sprachfamilie »in die große Genossenschaft der einstigen und jetzigen agglutinierenden Sprachen eingereiht ist (S. 204). (Vgl. dazu die Kritik von A. Meillet et M. Cohen in »Les langues du monde«. Paris 1924. S. 364 ff.)

Im folgenden Jahre 1897 wurde Conrady zum a. o. Professor in Leipzig ernannt. Inzwischen war er auf seinem Wege vom Sanskritstudium über die Brücke der indochinesischen Sprachen zum Chinesischen gelangt, wo ihn, den Sprachforscher, insonderheit das vorklassische Chinesisch interessierte. Aus diesem Jahre sind nur zwei kürzere Arbeiten zu erwähnen, einmal eine Besprechung von Schlegels:

La Loi du parallélisme in Lit. Zentralblatt vom 8. 5. 1897 und die Bemerkungen zu A. v. Rosthorn: Vokabularfragmente ost-tibetischer Dialekte in der ZDMG. Bd. 51 S. 524—533; und aus dem folgenden Jahre 1898 ein kürzerer Aufsatz, eine Rede, die Conrady im Rahmen der Leipziger »Hochschulvorträge für Jedermann« gehalten hat: »Die Beziehungen der chinesischen Kultur zur abendländischen«, worin er in allgemeinverständlicher und anregender Form die Beziehungen Chinas zum Abendland in kultureller und wirtschaftlicher Hinsicht vom 3. vorchristlichen Jahrhundert bis in die neuere Zeit historisch beleuchtet.

Mehrere Jahre vergehen, in denen Conrady nicht an die größere Öffentlichkeit tritt; das sind Jahre emsigen Studiums über die letzten Fragen nach dem Woher der chinesischen Kultur. Schon der letzte Vortrag aus dem Jahre 1898 zeigte, wie Conrady sich immer intensiver mit dem Problem der Wechselbeziehungen der chinesischen und okzidentalen Kultur befaßte. Da kam mitten in die stille Gelehrtenarbeit der Ruf an die Pekinger Universität 1903. Vor seiner Abreise nach China veröffentlichte er noch »Chinas Kultur und Literatur«, ein flüssig geschriebener Aufsatz für die große Menge der an Ostasien Interessierten.

1903/04 hielt Conrady an der Pekinger Universität Vorlesungen ab. Nach Leipzig zurückgekehrt, publizierte er in der von Hugo Grothe herausgegebenen Sammlung »Der Orient« seinen am 5. April 1905 zu München in der Orientalischen Gesellschaft gehaltenen Vortrag: »Acht Monate in Peking. Eindrücke und Studien aus der Zeit nach den chinesischen Wirren.«

Eine größere, wissenschaftliche Abhandlung, das Ergebnis mehrjähriger Studien, brachte er im folgenden Jahre 1906 unter dem Titel: »Indischer Einfluß in China im 4. Jahrhundert v. Chr.« in der ZDMG. Bd. 60 heraus. In dieser Arbeit findet Conrady seinen endgültigen Standpunkt in dem interessanten und wichtigen Problem der Autochthonie der chinesischen Kultur. Er wendet sich gegen v. Richt-hofens Theorie von dem gemeinsamen Ursprung der chinesischen, indischen und babylonischen Kultur an den Hängen des Pamir, sowie gegen Terrien de Lacouperie, der die Chinesen »sogar« (wie Conrady sagt) aus Baktrien kommen läßt, und behauptet, daß eine solche »Theorie vor der Untersuchung authentischer Quellen doch wohl nicht standhalten kann. Diese scheint vielmehr zu zeigen, daß sich die chinesische Gesittung von den Anfängen urzeitlicher Roheit an im Lande selbst, und zwar nicht einmal im NW, sondern im nördlichen Mittelchina entwickelt hat«. Diesen Standpunkt hat Conrady bis zuguterletzt vertreten, auch noch in seiner Bearbeitung der Funde Sven v. Hedins in Loulan, unbekümmert um die neuesten Ergebnisse der archäologischen Forschungen von Seiten Anderssons. In dem vorliegenden Aufsatz von 1906 ist jedoch diese Stellung zu dem Problem von untergeordneter Bedeutung, da er nur den Einfluß des Buddhismus auf das chinesische Geistesleben behandelt.

In demselben Jahre 1906 gibt Conrady das als Heft I der Veröffentlichungen

des Städtischen Museums für Völkerkunde zu Leipzig erschienene Buch des P. Stenz »Beiträge zur Volkskunde Südschantungs« heraus, zu dem er eine historisch-ethnographisch-linguistische Einleitung über das Wesen des in der Volkskunde eine so große Rolle spielenden Laut- und Sinnrebus und über die Entwicklung der chinesischen Schrift gibt.

Drei Jahre später 1909 erschienen wieder zwei Arbeiten Conradys, eine größere »Geschichte Chinas« in der Sammlung Pflug-Hartungs Weltgeschichte Bd. III, wovon 1918 eine schwedische Übertragung von Kolmodin herauskam, und eine kleinere, die Beiträge zu der von Stübe besorgten deutschen Ausgabe von Wasiljew's Buch »Die Erschließung Chinas«.

In diese Zeit fällt dann die große Arbeit der Sichtung und Entzifferung der Sven Hedinschen Funde in Loulan. 1911 hatte Conrady das Ms. fertiggestellt, aber infolge der ungünstigen Zeitverhältnisse konnte es erst neun Jahre später — nonum prematur in annum! — im Druck erscheinen. 1920 endlich brachte es Generalstabens Litografiska Anstalt zu Stockholm heraus unter dem Titel »Die chinesischen Handschriften und sonstigen Kleinfunde Sven Hedins in Lou-lan. Herausgegeben, übersetzt und unter Bearbeitung von Karl Himlys hinterlassenen Vorarbeiten behandelt von August Conrady«. Aus den Fragmenten von Briefen, Urkunden, Dokumenten auf Papier und Holz, die Sven Hedin im Wüstensande gefunden hatte, rekonstruierte Conrady ein plastisch gesehenes Bild der damaligen Kultur des westlichsten Vorpostens chinesischer Kultur, der Grenzfeste Loulan. Das wissenschaftliche Ergebnis jedoch war für Conrady die Erhärtung seiner These von der Autochthonie der chinesischen Kultur.

Die Arbeiten der letzten Jahre Conradys gelten in der Hauptsache linguistischen Forschungen. 1910 war noch ein größerer Aufsatz von ihm über »Das Ostasiatische Theater« in der Leipziger Illustrierten Zeitung erschienen; dann verläßt er dieses Gebiet und gibt die für das große Publikum bestimmten stilistisch immer sehr anregend geschriebenen populären Arbeiten auf zugunsten der positiven exakten Sprachforschung. 1915 erschien die Arbeit »Der altchinesische Fragesatz und der steigende Ton« in den Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen und im darauffolgenden Jahre 1916 ein Aufsatz in der Ostasiatischen Zeitschrift Bd. IV. »Zu der Frage nach Alter und Herkunft der sogenannten japanischen Dolmen.«

Mit den allerletzten Arbeiten kehrte Conrady zu seinem Ausgangspunkt zurück, nur daß diesmal der Horizont ein unvergleichlich weiterer ist. Auf Grund sprachvergleichender Studien wollte er das Problem der prähistorischen Zusammenhänge der Indochinesen mit anderen Sprachfamilien lösen. So entstand sein Aufsatz in der Festschrift für Ernst Kuhn, München 1916, »Eine merkwürdige Beziehung zwischen den austrischen und den indochinesischen Sprachen«, und 1922, »Neue austrisch-indochinesische Parallelen« in dem Hirth Anniversary Volume der

Asia Major. Seine letzte Arbeit jedoch sollte erst posthum in den Berichten der Sächs. Akad. d. Wiss. erscheinen; vorgetragen für die Berichte am 31. Mai 1924, wurde das Ms. erst am 15. Juli 1925 eingeliefert. Inzwischen aber hatte der Tod den Gelehrten abberufen. Diese letzte posthume Schrift »Alte westöstliche Kulturwörter« zeigt alles Charakteristische des Conradyschen Geistes: seine kühne ideenreiche Problematik, die immer originell und anregend wirkt, aber in der Kühnheit ihrer Hypothesen weiter geht, als der gegenwärtige Stand des wissenschaftlich Gesicherten gestattet.

Dr. Erich Schmitt, Berlin.

Besprechungen.

Sir Thomas W. Arnold. C. I. E., Litt. D., *Survivals of Sasanian and Manichaean Art in Persian Painting.* Oxford. 1924. 17 Abbildungen, von denen 2 in Farben. Text 23 Seiten.

Ein Buch von Sir Thomas Arnold über Probleme islamischer Kunst wird stets größter Beachtung wert sein; ist doch der Verfasser einer der wenigen bedeutenden Orientalisten, die wie der unvergeßliche Max van Berchem auch der islamischen Archäologie Verständnis und Liebe entgegenbringen. Besonders über persische und indische Malerei und Buchkunst verdanken wir dem englischen Gelehrten weitgehende Belehrung.

In der vorliegenden Veröffentlichung handelt es sich um die bemerkenswerte Tatsache, daß seit dem 13. Jahrh. etwa in der islamischen spez. in der persischen Kunst und hier vor allem in der Miniaturmalerei künstlerische Motive älterer Epochen wieder auftauchen, die den Beweis für das Vorhandensein einer fortlaufenden künstlerischen Tradition abgeben, die sonst schwer zu belegen ist. Als Grund für den Mangel an Denkmälern der Malerei aus älterer Zeit kann die bekannte ablehnende Haltung der islamischen Theologie gegenüber der Wiedergabe lebender Wesen geltend gemacht werden. Auch die katastrophalen mongolischen Invasionen werden unendlich viel zerstört haben. Von größter Bedeutung ist aber, worauf Sir Arnold hinweist, die von den Sasaniden und Khalifen ausgehende Verfolgung und schließliche Vernichtung der manichäischen Religion gewesen, die sich durch die Pflege der Buchmalerei ganz besonders ausgezeichnet hatte. Einen Begriff von ihrer Bedeutung gewinnen wir aus den wundervollen Resten, die wir den Ausgrabungen Grünwedels und v. Le Coqs in Ostturkestan verdanken und die die einzigen bisher bekannten manichäischen Buchillustrationen sind. Wie noch die abbasidischen Khalifen gegen die kostbaren Schriften der Manichäer

gewütet haben, beweist die Nachricht, daß im Jahre 923 n. Chr. am öffentlichen Tore des Palastes von Bagdad »das Bild des Mani mit 14 Säcken ketzerischer Bücher verbrannt wurde, woraus Gold und Silber fiel«¹⁾. In der gleichen Weise war das Christentum vorgegangen und der Hl. Augustin hatte ebenfalls zu ihrer Vernichtung aufgefordert (»Incendite omnes illas membranas elegantesque tecturas decoris pellibus exquisitas«, contra Faustum XIII). Aber die Erinnerung an die manichäische Malerei erhält sich trotzdem und führt dahin, daß Mani, z. B. bei Firdausi, als berühmter Maler erwähnt wird und als solcher, nicht als Religionsstifter, im Gedächtnis der Perser bis zur Gegenwart lebt. Von besonderem Interesse ist es nun, daß die Miniaturmalereien einer 1307 datierten Handschrift der Universitätsbibliothek von Edinburg (al-Āthār al-Bāqiyah von al-Berūnī) unmittelbar auf manichäische Vorbilder zurückgeführt werden können, so die Darstellungen des Sündenfalls, der Vision des Jesajah und der Taufe Christi. Bei ersterem Bilde (Abb. 15) erscheint im Gegensatz zu der jüdischen und christlichen Auffassung der Versucher nicht als Schlange, sondern statt ihrer Ahriman in der Gestalt eines alten Mannes. Diese Feststellung eines Einflusses der zugrunde gegangenen manichäischen Malerei auf die islamische Buchkunst ist im allgemeinen für die Geschichte der Malerei zu islamischer Zeit, deren Wandmalerei durch Kuseir Amra und die Paläste und Wohnhäuser von Samarra belegt ist, von besonderer Bedeutung²⁾.

¹⁾ Ibn al-Ğauzī, fol. 236, erwähnt bei A. Mez, *Die Renaissance des Islams.* 1922, p. 167.

²⁾ Den Einfluß der manichäischen Kunst auf die christliche Kunst des Abendlandes und auch auf die islamische Malerei hat Strzygowski schon vor längerer Zeit erkannt. Vgl. Ursprung der

Als sasanidische Motive, die in der islamischen Miniaturmalerei häufig vorkommen, werden die perlengefüllte Schalen haltenden Engel vom Tāq-i Būstān, Tierkämpfe, das königliche Gastmahl und der Meisterschuß Bahrām Gūr erwähnt.

Es sei gestattet, bei dieser Gelegenheit ein paar Beispiele dafür anzuführen, daß die muhammedanischen Perser nicht nur in der Miniaturmalerei, sondern auch auf anderen Gebieten der Kunst Denkmäler ihrer großen Vergangenheit, die ihnen noch vor Augen waren, nachgebildet haben oder durch sie angeregt worden sind. So geht der von Genien getragene Alabasterthron im Schahpalast zu Teheran, ursprünglich im 18. Jahrh. für Kerim Khan Zend in Schiraz gefertigt, in seinem Aufbau unzweifelhaft auf den von den unterworfenen Völkern getragenen Thron des Darius zurück, wie er auf den Grabreliefs der achämenidischen Großkönige dargestellt ist. Einige hohe Minarets in Isfahan und die schlanken Holzsäulen, aus denen dort die Vorhallen der safawidischen Audienzsäle bestehen, haben ferner ohne Zweifel ihre Vorbilder in den hochragenden Steinsäulen der Palastbauten von Persepolis. Auf mittelalterlichen glasierten Tongefäßen der sogen. Sultanabad-Gruppe finden wir häufig kleine Reliefdarstellungen, in denen die übliche Bekehrungsszene des Königs durch den Gott Ormuzd nachgebildet ist, wie sie auf vielen Felsreliefs der sasanidischen Epoche erscheint. Und noch im 19. Jahrhundert ahmen Feth Ali Schah und Nasreddin Schah jene Reliefskulpturen nach und lassen sich in einer dem sonstigen modernen Orient vollständig unbekannten Ruhmessucht, umgeben von ihrem Hofstaat an den Felswänden des Demawend und in der Nähe von Teheran verewigen.

F. Sarre.

Percy Brown: *Indian Painting under the Mughals a. d. 1500 to a. d. 1750.* Oxford (Clarendon Press) 1924. 4°, 204 S., 77 Tafeln.

Die Tatsache, daß dem Verfasser dieses Werkes in seiner Eigenschaft als Direktor der School of Arts und Kustos am Indian Museum zu Kalkutta nicht nur das wundetbare Material der englischen

christlichen Kirchenkunst. Leipzig 1920, S. 108 ff.; Die Landschaft in der nordischen Kunst (Bibliothek der Kunstgeschichte Bd. 17).

Museen, sondern die noch wenig bekannten Kunstschätze in Indien selber offenstanden, daß er an Ort und Stelle die Meinung der auf alter Tradition fußenden indischen Sammler und Kenner zu Rate ziehen konnte, läßt von vornherein Gutes erhoffen. War doch auch Percy Browns 1918 erschienener kleiner Band über *Indian Painting* die erste wirklich umfassende und gründliche Darstellung dieses trotz mancher größerer Arbeiten der letzten Jahre noch immer wenig erforschten Gebietes der indischen Kunst. In dem vorliegenden neuen Werke hat der Verfasser seinen Stoff eng auf die eigentliche Blütezeit der indischen Miniaturmalerei unter den Moghul-Kaisern beschränkt. Wo er aber früher nur in großen Linien umriß, geht er nun in die Breite, sammelt aus Reisewerken und Chroniken die spärlichen Angaben und baut zum ersten Male eine Geschichte der Malkunst in diesen zwei Jahrhunderten auf. Aus dem Nebel unserer bisherigen Kenntnisse wächst Linie auf Linie die Entwicklung der einzelnen Kunstschulen, das Werden der großen Miniaturwerke, die Fürsorge der verschiedenen Kaiser für dies Schaffen. Es ist eine große Leistung, die hier vollbracht, ein großer Fortschritt erreicht. Daß die Leistung dennoch nicht vollkommen werden konnte, mag man daher den großen Schwierigkeiten zuschreiben, die ein noch so ungenügend erforschtes Material bietet. Vor allem dringt die Darstellung noch nicht zu dem vor, was wir heute letzten Endes zu erwarten pflegen, zur Geschichte der künstlerischen Gestaltung. Sie haftet am Äußeren, eine Geschichte der Schöpfer und ihrer Werke, der Mäzene und ihrer Werkstätten. Es fehlt die stilkritische Gegenkontrolle, und an diesem Mangel scheitern manche Partien des Buches. Vor allem ist die ganze Frühgeschichte — nicht in den historischen, wohl aber in den kunstgeschichtlichen Daten — verfehlt. Der Verfasser begeht hier einen Fehler, dem auch schon andere Forscher zum Opfer gefallen sind, zu gerne die einzelnen Bilder als den in ihnen dargestellten Ereignissen zeitgenössisch anzusehen. Um nur von seinen Abbildungen anzuführen: Tafel VI, 1: Porträt Timürs, gemalt 1575, ist eine schlechte Kopie des 18. Jahrhunderts; VIII, 1: Der junge Akbar, gemalt 1556 (— in welchem Jahre allerdings das geschilderte Ereignis stattfand —), muß aus stilistischen wie archäologischen Gründen etwa der

Zeit Farrukhsiyars, also 1712 bis 1718, zugeschrieben werden; IX. Shaikh Hasan Noyan, 1575, ist bestenfalls der Mitte des 17. Jahrhunderts angehörig, wie auch die Dublette des British Museum; X. Illustration zu den Haft Paikar, 1775 (early Mughal style) gehört zu dem Kreis archaisierender Bilder des 18. Jahrhunderts, wie wir solche auch von Mihr Chand u. a. kennen; XI. Ankunft Tān-Sen's am Hofe Akbars, gemalt 1562, muß sowohl aus Gründen der abgebildeten Architektur und Trachten, wie seiner Zusammengehörigkeit mit der Miniatur India Office, London, Johnson Collection, vol. 27, fol. 4a, der Jahāngīr-Schule zugerechnet werden. Damit fällt die von Brown aufgestellte Entwicklungsreihe, so übermäßig kompliziert. V. Smith hat in seiner History of Fine Art in India and Ceylon auf das Dārāb-Nāmāh im British Museum hingewiesen, als einem der frühesten Denkmäler der Moghulkunst. Und auf diesem, wie auf dem Cod. pers. 10 der Münchener Staatsbibliothek, dem Nizāmī der Sammlung Dyson Perrins und den Anvār-i-Suhaili der School of Oriental Studies, London, ließe sich eine sehr viel einfachere Entwicklungslinie aufbauen, die auch eher mit dem stilistisch etwas abseitsliegenden Hamzah-Nāmāh — welches der Verfasser nicht, wie früher üblich, der Zeit Humāyūns, sondern richtig Akbar zuschreibt — in Einklang zu bringen ist. Der andere Fehlgriff liegt bei der Untersuchung der Eigenart der indischen Maler. Es ist schon von anderer Seite mit Recht darauf hingewiesen worden, daß bei letzteren der individuelle Stil gegenüber dem jeweils bei Hofe in Mode befindlichen Geschmack vollständig zurücktritt. Solange wir daher den Wandel des gesamten Schulstiles nicht kennen, solange wir noch nicht die Lebenszeit und auch nur einen größeren Kreis von Arbeiten der einzelnen Maler fassen können, wird jeder Charakterisierungsversuch von jedem neu gefundenen Bilde umgeworfen. Percy Browns Aufstellungen sind hier nicht haltbar. Wertvolle Vorarbeit ist aber seine Malerliste mit den Nachweisen, wo Bilder von diesen sich finden. So unvollständig sie auch noch ist — denn nur eine mühselige Sichtung der Bestände an Handschriften und Einzelminiaturen in allen erreichbaren Museen und Privatsammlungen kann hier helfen —, führt sie doch weit über den ersten derartigen Versuch Martins von 1912 hinaus. Wünschenswert wäre

eine zeitliche Anordnung sowie Angabe datierter Bilder gewesen. Im einzelnen bleibt manches zu verbessern. Für Aqā Rizā fehlt die so wichtige Handschrift Add. 18. 579 des British Museum; Gobind Shankar ist: Gönand Singh zu lesen, ebenso bei Mōhan Shankar: Mōhan Singh. Für Pidārath wäre besser die alte Lesung Padārth beibehalten worden, Sanwlah ist Saōnla-S'yāmala zu transkribieren. Bei Mihr Chand fehlt der Hinweis auf die großen, von Kühnel publizierten Bestände der Berliner Polier-Alben. Khānrawān, wohl aus Coomaraswamys Mughal Portraiture übernommen, wo er Kamtarīn Khānrawān heißt, ist überhaupt kein Maler, sondern nur der so häufige Zusatz »Kamtarīn-i-Khānahzādān«, d. h. »der geringste der Hausgeborenen«. Sonst wäre noch zu verbessern zu Seite 167 ff., daß der christlich-europäische Einfluß in seiner vollen Stärke schon in Jahāngīrs Tagen eingesetzt hat, wie die von Clarke veröffentlichten Blätter der Wantage Biquet zeigen —, zu denen übrigens auch das Blatt, Delhi Museum of Archaeology, Loan Exhibition of Antiquities, Coronation Durbar 1911, pl. 39, gehört —. Für das Berliner Jahāngīr-Album, das auch für diese Frage von Wichtigkeit ist, konnten dem Verfasser allerdings nur die unkorrekten Aufgaben Webers von 1868 zur Verfügung stehen, da Dr. Kühnells und des Referenten Ausgabe desselben erst gleichzeitig mit Browns Werk erschienen ist. Was man aber an solchen Einzelheiten auch bemängeln mag, ist doch geringfügig neben der wirklich geleisteten Forschungsarbeit, neben der Unmenge der neu zusammengetragenen Tatsachen, neben dem prachtvollen, erstpublizierten Material, aus dem besonders die Tūzuk-i Jahāngīrī von Rāmpur, das Bankipurer Tīmūr-Nāmāh und die »Princes of the House of Tīmūr« des British Museum hervorzuheben wären. Die ideale Darstellung der Blütezeit der Malerei im Moghul-Reiche ist Percy Browns Werk noch nicht, aber bis auf weiteres dürfte es doch das Standard Work dafür sein, grundlegend und unentbehrlich für jede weitere Forschung.

Hermann Goetz.

Ars Asiatica VI. L'Art Asiatique au British Museum (Sculpture et Peinture) par Laurence Binyon. — Paris et Bruxelles, G. van Oest, 1925. 74 p., 64 pl.

Nach einer einleitenden Skizze der Geschichte der asiatischen Sammlungen des British Museum und der Entwicklung der europäischen Kenntnis der asiatischen Kunst gibt Binyon einen Überblick über die asiatischen Kunstschatze, die in verschiedene Abteilungen des Museums zerstreut sind. Sie sind groß, aber in manchen Beziehungen doch nicht so groß wie man erwartet. B. versucht keineswegs die Lücken und Mängel des Museumsbesitzes zu verbergen, legt sie vielmehr ganz offen und deutlich dar, redlich bemüht, sich und die Gegenstände nicht durch falsche Einschätzungen zu kompromittieren. — Den Hauptinhalt des Bandes bilden die 64 in Lichtdruck ausgeführten Tafeln, die in stattlichen Formaten eine Auswahl von asiatischen Skulpturen und Gemälden des British Museum zeigen. Es ist ebenso schwer, ohne genaue Kenntnis der Originale die Ausführung der Abbildungen zu beurteilen wie ohne Kenntnis des Gesamtbestandes ihre Auswahl. Daß B. auf die hervorragendsten asiatischen Werke des Museums, die berühmten assyrischen Reliefs verzichtet hat, ist aus praktischen Gründen begreiflich und jedenfalls nicht unvorteilhaft für die meisten hier dargestellten Stücke, die neben jenen einen schweren Stand haben würden. Dies gilt besonders von den Erzeugnissen der ostasiatischen Kunst, deren Mehrzahl sich nicht über ein mehr oder minder gutes Mittelmaß erhebt. Unter den chinesischen Skulpturen ragt darüber nur die Figur des Lohan (Pl. X) hinaus. Übrigens halte ich sie nicht für ein Werk der T'ang-Zeit, der Binyon in Übereinstimmung mit vielen Anderen sie zuschreibt; denn mir ist keine Figur aus jener Periode bekannt, die auch nur einen verwandten Stil zeigte. Auch die ostasiatische Malerei scheint im British Museum nicht durch große Meisterwerke vertreten zu sein; unter den hier reproduzierten Bildern wenigstens sucht man dergleichen vergeblich, obwohl einige mit großen Meisternamen geschmückt sind. Indessen B. täuscht sich und Andere durchaus nicht über den Wert solcher Signaturen. »Depuis le début du siècle, une série de désenchantements nous a graduellement dépouillés de beaucoup de chères illusions. La tendance a été que ce qui était T'ang devienne Sung; Sung, Ming, et Ming, Ts'ing, et le mouvement continue toujours. Ayant appris à nous méfier des anciennes et fières attributions

que notre innocence accepta tout d'abord, nous sommes obligés d'avouer que nous savons très peu de chose» (p. 17). Dieses ehrliche Geständnis, das B. im Wesentlichen wohl auch für die japanische Malerei gelten lassen wird, entwarfnet die Kritik und so geht sie denn schweigend an dem Hotei von Sesshū, dem Darma von Sōami und dem Stillleben von Kōrin vorüber. Unter den persischen und indischen Bildern, mit denen diese asiatische Kunstschau schließt, bekommt man viel erfreulichere Dinge zu sehen und bedauert nur, daß man dabei auf die Farben verzichten muß, die ihnen doch ebenso wesentlich sind wie die Formen. — Vielleicht ist dieses Gefühl der Unbefriedigung schuld daran, daß sich mir am Ende die Frage aufgedrängt hat, für welchen Zweck das vorliegende stattliche und kostspielige Bilderbuch eigentlich hergestellt sei? — Daß man es vornehmlich für Fachgelehrte bestimmt habe, ist unwahrscheinlich; denn alsdann müßten die Abbildungen zahlreicher und die Angaben über Herkunft und Zustand der Objekte viel ausführlicher sein. Also für Kunstliebhaber? — Aber für diese scheinen mir die Bilder erst recht nicht zu genügen, weil für sie nur das Allerbeste gut genug ist. Wenn man einem Kunstfreunde, der kein gelehrter Erforscher, sondern ein harmloser Genießer der Kunst ist — und von dieser Art sind noch immer die meisten und nicht die schlechtesten —, mittelmäßige und geringe Dinge aus dem Besitze eines weltberühmten Museums zeigt, so läuft man Gefahr, ihn dadurch nicht aufzuklären, sondern zu verwirren. Denn der Laie ist sehr geneigt, den Wert eines Kunstwerkes nach dem Namen des Besitzers zu schätzen, und ein Kunstwerk deshalb für bewundernswürdig zu halten, weil es dem British Museum gehört. Diese Selbsttäuschung wird ihm in diesem Falle durch die Art der Abbildungen erleichtert. Nicht etwa weil sie zu schlecht wären, sondern im Gegenteil, weil sie gut genug sind, um ihm den Wahn zu erlauben, sie gäben ihm schon eine ausreichende Anschauung von den Originalen, die sich doch in Wirklichkeit durch nichts ersetzen läßt. Diese Illusion ist gegenwärtig nicht nur unter Kunstfreunden, sondern auch unter Kunstgelehrten verbreitet und sie erweist sich zuweilen als nicht ungefährlich. Wir leiden jetzt in der Tat unter dem Überflusse von Reproduktionen, nicht am

wenigsten auf dem Gebiete der ostasiatischen Kunst, wo die Menge mittelmäßiger Abbildungen von mittelmäßigen Werken das Publikum nachgerade zu ermüden beginnt. Die Freunde der ostasiatischen Kunst, die es für nötig halten, allen Berufenen und Unberufenen ihre Herrlichkeit zu verkünden, sollten sich deshalb fragen, ob diese in einer möglichst vollkommenen Abbildung eines einzigen wahren Meisterwerkes nicht klarer erscheint und mächtiger wirkt als in tausend nicht vollkommenen Reproduktionen geringer und zweifelhafter Produkte. E. Grosse.

Sven Hedin, Southern Tibet. Discoveries in former times compared with my own Resarches in 1906—1908. 9 Bde. u. 3 Tafelmappen. Stockholm, 1915—1922.

Bd. I, 1917: Lake Manasarovar and the sources of the Great Indian Rivers. — From the remotest antiquity to the end of the Eighteenth Century. XXXII + 293 p. 1 Tafel. 53 Karten.

Bd. II, 1917: Lake Manasarovar and the sources of the Great Indian Rivers. — From the end of the Eighteenth Century to 1913. XI + 330 p. 58 Tafeln, 24 Karten.

Bd. III, 1917: Transhimalaya. XI + 369p. 72 Tafeln, z. T. koloriert. 31 Karten.

Bd. IV, 1922: Kara-Korum and Chang-tang. XII + 428 p. 144 Tafeln u. Panoramen, z. T. koloriert.

Bd. V, 1915: Zur Petrographie und Geologie von Südwesttibet von Anders Hennig. 222 p. 11 Tafeln. 2 Karten. 21 Textfiguren.

Bd. VI, 1920: Teil I, Die meteorologischen Beobachtungen bearbeitet von Prof. Dr. Nils Ekholm. 133 p.

1918: Teil II. Les Observations Astronomiques calculées et rédigées par Dr. K. S. Olsson. 86 p.

1922: Teil III. Botany by Prof. Dr. C. H. Ostenfeld. 195 p. 11 Tafeln.

Bd. VII, 1922 History of Exploration in the Kara-Korum Mountains. 605 p. 19 Tafeln, 103 Karten.

Bd. VIII, 1922:

Part I. Sven Hedin u. Albert Herrmann, The Ts'ung ling Mountains. XVI + p. 1—88.

Part II. Albert Herrmann, Die Westländer in der chinesischen Kartographie. 35 Tafeln mit Karten, p. 91—406.

Part. III. Albert Herrmann u. A. von Le Coq: Zwei osttürkische Manuskriptkarten 4 Tafeln ... Karten, p. 409—431.

Part IV. Albert Herrmann: Chinesische Umschreibungen von älteren geographischen Namen, zusammengestellt von A. H., p. 435 bis 452; Addenda u. Corrigenda p. 453—455.

Bd. IX, 1922:

Teil I. Sven Hedin: Journeys in Eastern Pamir. 7 Tafeln, p. 1—85.

Teil II. A. von Lecoq: Eine ost türkische Namensliste. Mit Erklärungsversuch, p. 87 bis 123.

Teil III. Bror Asklund: Zur Geologie von Ost-Pamir. 10 Tafeln. 1 Karte, p. 125—180.

Teil IV. E. Hänisch: Eine chinesische Beschreibung von Tibet. Vermutlich von Julius Klaproth nach Amiets Übersetzung bearbeitet, hrsg. von Erich Hänisch, p. 1—66.

E. Hänisch: Das Goldstromland im chinesisch-tibetanischen Grenzgebiete, nach dem großen Kriegswerk vom Jahre 1781 dargestellt. 1 Tafel. 3 Karten, p. 69—131.

Teil V. General Index, p. 1—176.

Tafelmappen:

Bd. I. 1 + 15 + 26 + 2 + 2 Karten.

Bd. II. 105 Doppelseiten (mit 552 tibetischen Landschaften).

Bd. III. 52 Karten.

Das groß angelegte Tibetwerk, das wir der unermüdlichen Schaffenskraft des uns Deutschen so vertrauten Forschers verdanken, hat im Laufe der Ausarbeitung fast um die Hälfte zugenommen. Ursprünglich war geplant, das reiche Stoffmaterial, in dessen Bearbeitung Sven Hedin sich mit mehreren Spezialisten geteilt hatte, in sechs Bänden zu bewältigen; doch bald sah man sich gezwungen, 3 starke Bände sowie 3 Kartenmappen hinzuzufügen, und im Jahre 1922 wurde die Drucklegung des Riesenwerkes, das inhaltlich und äußerlich eine Glanzleistung schwedisch-deutscher Zusammenarbeit darstellt, beendet.

Allein über 5 Bände umfassen die Arbeiten Sven Hedins, der darin die Resultate seiner Forschungsreise in den Jahren 1906—09 in Ver-

gleichung mit den Ergebnissen seiner Vorläufer veröffentlicht hat und so zugleich die Entdeckungs- und Erforschungsgeschichte Tibets überhaupt gibt; dadurch wird dieser Teil des Werkes geradezu zu einem Archiv der historischen Geographie Tibets mit einer genauen, chronologisch angeordneten Zusammenstellung des bisher bekannten Tatsachenmaterials.

Da das Werk schon mehrfach von berufener geographischer Seite gewürdigt worden ist¹⁾, möchte ich hier nur auf die den Orientalisten interessierenden Arbeiten aufmerksam machen, die sich am Ende der ganzen Reihe befinden.

Den für die Sinologie wichtigsten Teil bilden der 8. und 9. Band, die u. a. die Werke von A. Herrmann über die Westländer in der chinesischen Kartographie und von E. Hähnisch über das Goldstromland im chinesisch-tibetischen Grenzgebiet sowie dessen Herausgabe einer kürzlich aufgefundenen Beschreibung Tibets enthalten.

Den 8. Band leitet die gemeinschaftliche Arbeit Sven Hedins und A. Herrmanns über: *The Ts'ung ling Mountains* (p. 3—88) ein; hier wird das Material, das sich in den chinesischen Annalen und Reiseberichten über diesen unklaren Gebirgsbegriff findet und sich von der Chouzeit bis in das 19. Jahrhundert hinein erstreckt, in chronologischer Anordnung zu einem einheitlichen Bilde zusammengefaßt. Eine Darstellung der Ansichten der neueren europäischen Forscher von Klaproth und Ritter bis auf M. A. Stein hinsichtlich der genaueren Lokalisierung des Ts'ung ling beschließt das Ganze.

Der 2. Teil umfaßt die umfangreiche Abhandlung Albert Herrmanns über die Westländer in der Kartographie der Chinesen, von der ältesten bis in die neueste Zeit (p. 91—406). Der Inhalt ist überraschend reich; nicht nur alle Fragen, die sich auf die Geographie Zentralasiens beziehen, spricht der Verf. eingehend durch, sondern auch die Probleme der frühen chinesischen Geschichte, die Chronologie der Hia-, Shang- und Chou-Dynastien werden mit

scharfer philologischer Kritik in den Kreis der Untersuchungen gezogen. Die Belesenheit H.s und seine klare, übersichtliche Behandlung des Stoffes, der durch viele, zum großen Teil selbst rekonstruierte Karten erläutert wird, machen das Werk für jeden, der sich mit der Geographie der Westgebiete befaßt, unentbehrlich. Im folgenden mögen aus der Fülle des Gebotenen kurz die wichtigsten Ergebnisse Herrmanns referiert und, zumeist auf Grund der Lektüre der Pelliot'schen Aufsätze, einige Ergänzungen hinzugefügt werden.

Nachdem H. die kosmographischen Unterlagen sowie die Grundzüge der chinesischen Karte besprochen hat, kommt er im Anschluß an das Problem des Yü-kung zu einer Neuordnung der ältesten geschichtlichen Daten. Das Yü-kung, das zu den nicht-apokryphen Kapiteln des Shu-king gehört, ist bisher in seinem Alter überschätzt worden; tatsächlich ist es 1000 Jahre jünger und eine Beschreibung einer wohl unter Wen-wang's Auspizien gegen 1125 a. Chr. angefertigten Reichskarte. Die Unklarheiten im Urtext sind erst durch die späteren Kommentatoren hineingetragen worden; sie bestehen vor allem darin, daß man die Westgrenze des alten Reiches bis nach Tibet und Ostturkestan hinausgesetzt hat, während in Wirklichkeit die Linie nahezu 1000 km weiter östlich verlief, so daß die heutigen Provinzen Kansu und Sz'tschwan fast ganz aus dem Rahmen Alt-Chinas herausfallen* (p. 97.) Daran knüpft sich eine genaue Erklärung der im geographischen Teil des Yü-kung vorkommenden Eigennamen. Durch Vergleichung der Bambusannalen mit astromischen Angaben aus dem Shu-king und anderen Quellen erschließt H. das Jahr 2136 a. Chr. für die erste überlieferte Sonnenfinsternis (vgl. Hirth, Ancient History, p. 330); ferner als den ältesten fest gesicherten Zeitpunkt der chinesischen Geschichte das Jahr 1173 a. Chr., in dem Wen-wang den Thron bestieg, und berichtigt die Regententabellen der Drei Dynastien, deren neu gewonnene Daten er auf p. 162—63 zusammengestellt hat. Auch die geographischen Kapitel des Êrh-ya und das Shan-hai-king werden berücksichtigt; eine längere Untersuchung ist der Bezeichnung Si-wang-mu

¹⁾ Vgl. Thiessen, Zeitschr. d. Ges. f. Erdkd. Berlin, 1923, p. 8 ff. Geografiska Annaler 1924, p. 109—121. — Fickeler: Mitt. d. Geogr. Ges. München, 1924.

gewidmet, die nach H. mit den meisten andern Erklärern wohl als phonetische Wiedergabe eines Fremdlauts zu deuten ist und den Titel eines ausländischen Häuptlings bezeichnet haben mag.*

In zeitlicher Folge werden weiter die Karten Zentralasiens aus den verschiedenen Dynastien besprochen, wie die Ts'in-Karte und drei Karten aus der Han-Zeit. Die in dieser Epoche neu auftretenden geographischen Begriffe werden sorgfältig geprüft: die Gleichsetzung von Ta-hia und Tocharoi wird abgelehnt; die Ta-hia des 11. Jahrhunderts a. Chr. in West-Kansu werden von jenen, über die Ch'ang-k'ien berichtet, scharf geschieden, da dieser nur den alten Namen Ta-hia auf die in Baktrien angetroffene Bevölkerung übertragen habe.

Die Identifikation von Ta-tsin mit Ktesiphon durch Hess lehnt H. entschieden ab und will Arabia felix damit gemeint wissen; Li-kien entspricht im 123. Kap. des Shih-ki Hyrkanien, im Hou-Han-shu dagegen deckt es sich mit Seleucia.

Einen bedeutsamen Aufschwung nahm die Kartographie unter P'ei Siu (3. Jahrhdt. p. Chr.) und P'ei Kü (Siles, Nr. 1628; um 600); P'ei Siu's. Yü-kung Karte und P'ei Kü's geographische Schriften werden gewürdigt; betreffs der Lage von Fulin schließt sich H. der alten Deutung durch Istanpolin an. Ihren größten Vertreter fand die chinesische Geographie in Kia Tan 賈耽 (8. Jahrhdt.), der in seiner Weltkarte vom Jahre 801, die 12 m lang und 13 m hoch gewesen sein soll, das Wissen von der gesamten damals bekannten Oikumene niederlegte; die Karte ist uns nur durch Berichte überliefert, scheint aber die Vorlage für die älteste uns jetzt noch erhaltene chinesische Originalkarte, der Erdkarte aus dem Jahre 1137 gewesen zu sein, die durch Chavannes zuerst in Europa publiziert und interpretiert wurde. H. gibt Chavannes' Übersetzung und Kommentar noch einmal, aber mit anderer Gruppierung der einzelnen Teile.

Die Mongolen- und Mingzeit hat für die Kartographie keine große Bedeutung gehabt, und die ehemals sichere Kenntnis über die Westländer ging durch die innerpolitischen Unruhen stark zurück; aus der Mitte der Mongolenepoche ist uns noch eine Karte erhalten, die a. 1331 vollendet wurde, und die Bretschneider im

2. Bande seiner Mediaeval Researches veröffentlicht hat. H. hat sie mit Berichtigungen wieder aufgenommen und gibt uns in dankenswerter Weise, wie er dies bei allen chinesischen Karten getan hat, sowohl die Originalkarte mit den Zeichen als auch dieselbe Karte mit den, wo möglich, identifizierten Ortsnamen.

Nach Erläuterung einiger buddhistischer Erdkarten aus dem 17. Jahrhundert behandeln die letzten Kapitel XI—XIV die Darstellung der Westländer unter der Mandschu-Dynastie, unter der die wissenschaftliche Kartendarstellung durch die rege Anteilnahme des Hofes und durch die befruchtende Wirkung der europäischen Kartographie eine neue Blütezeit erfuhr; ihren Niederschlag fand sie besonders in dem Kartenmaterial zu den geographischen Werken über Ostturkestan, wie dem Si-yü-t'u-chih, dem Si-yü-wen-kien-lu, dem Si-yü-shui-tao-ki, dem Hailuo-t'u-chih und anderen mehr. Die Beschreibung all dieser Werke durch H. ist um so wertvoller, als manche davon äußerst selten sind.

An Einzelheiten zu H.s Ausführung darf auf folgende Punkte hingewiesen werden:

Zu p. 92: lies mit sinngemäßer Interpunktion: »Norden ist, [sc. bei den chinesischen Karten] zufällig wie bei uns, oben; zur Frage der Nordorientierung in der chines. Kartographie vgl. auch pp. 278 u. 390 des vorliegenden Werkes. ferner T'oung Pao 1922, p. 405—406 und I. A. 1925, CCVII, p. 89, Anm.

p. 106: die beiden a. 1055 p. Chr. gefundenen Siegel, deren Abbildungen im Ku yü t'u p'u enthalten sind, entstammen dem Tsi-ho 濟河; über ihre Echtheit kann man sehr im Zweifel sein, da das Ku-yü-t'u-p'u ein apokryphes Werk aus dem Anfang des 13. Jahrhunderts, vielleicht sogar erst aus dem 18. Jahrhundert, ist und wohl ganz aus Fälschungen besteht, auch die chinesischen Kritiker erklären es im kaiserlichen Katalog (Ssük'u ch'üan shu tsung mu) als eine offensichtliche Fälschung (vgl. Laufer, Jade, 1912, p. 9—12); vgl. T'f. P. 1923, 365 u. 367.

p. 107, Anm. 3 lies: Kuei-chi; vgl. Playfair, Cities, Nr. 3817.

p. 117: lies mit Umstellung der chinesischen Zeichen Hsi-chih 析支.

p. 128—129; zur Inschrift des Yü auf dem

Hêng-shan: Erst in der Hanzeit kam die Legende von einer Inschrift zu Ehren des Yü auf dem Heng-shan auf; bald danach berichtete man schon, der große Yü selbst habe die Inschrift verfaßt; als man diese in der T'ang- und Sungzeit vergeblich suchte, gab a. 1212 ein gewisser Ho chih 何致 vor, sie aufgefunden und abgepaust zu haben, ohne daß jemand das Original gesehen hätte; erst nach diesem vorgeblichen Abklatsch sind später gravierte Kopien hergestellt worden.

p. 143, Anm. 6: lies: chou mu.

p. 154 ff.: zur alten Chronologie ist jetzt der Aufsatz L. de la Saussure's, »La Chronologie chinoise et l'avènement des Tchevu« heranzuziehen. (T'oung Pao 1924, XXIII, p. 287—346.)

p. 163, Spalte 1: lies Chao wang; Spalte 3: lies immer 祖 statt 且.

p. 170: lies: 留羅 und 子夏.

p. 174, Anm. 3: vgl. jetzt auch: Mänschen-Helfen, The later books of the Shanhai King, in Asia Major I, 1924, p. 550—586.

p. 176 et passim: die Umschreibungen für 昆侖, Kun-lun und K'un lun gehen durcheinander; während sonst allgemein die englische Umschrift angewandt wird, lesen wir immer Sz'tschwan (statt Such'uan).

p. 177, Anm. 4: lies: Yü wu 余吾 und T'u wu 涂吾.

p. 183: Die Textkritik des Mu t'ien tzu chuan ist noch nicht gemacht; wenn auch L. de la Saussure und Herrmann das Werk als eine im wesentlichen authentische Quelle ansehen, sind doch gewichtige Stimmen laut geworden, die es nur als eine Art »historischen Roman« betrachten. Vgl. T'oung Pao 1922, p. 88—92; 1924, p. 7, Anm. 2.

p. 190, Anm. 2: lies unter Berichtigung des zweiten Zeichens 臨洮 Lin t'ao.

p. 196, Anm. 4 und p. 198, Anm. 4: lies: 符離 Fu li; Huli ist Emui-Aussprache.

p. 198, Anm. 1: lies: 123. Buch.

p. 205, Anm. 4: statt Ts'u-chih 賜支 lies Ssü-chih.

p. 217 ff.: zum Kapitel über »Ta Ch'in« vgl; T'oung Pao 1923, p. 119—120, insbesondere p. 120 Anm. 1, wo Pelliot das von Hirth [und Herrmann] ungenau übersetzte Urteil über die Bewohner von Ta ts'in wiedergibt durch: »Les

gens sont grands et de traits réguliers (平正); ils ressemblent à des hommes de l'Empire du Milieu, mais avec des habits de Hou; eux-mêmes disent qu'ils sont un rameau détaché de l'Empire du Milieu« (自云本中國一別也).

p. 219, Anm. 1: zu Su-ho (Storax) vgl. Laufer, Sino-Iranica, p. 456—460, und Hirth-Rockhill Chau Ju-kua, p. 200—201.

p. 239, Anm. 2: der alte Auslaut von 懷 lin ist nach Karlgren, wie H. auch auf p. 441 angibt ein m gewesen.

p. 246: statt »347« lies 374. Zu der Vorstellung von den 4 Himmelssöhnen vgl. jetzt Pelliot's Studie im T'oung Pao 1923, p. 97—125, aus der hervorgeht, daß jener Gedanke indischen Ursprungs ist und schon in der Mitte des 3. Jahrhunderts p. Chr. in Südost-Asien verbreitet war.

p. 247: lies Lou lan statt Lau lan. Das Ta huang si king ist kein selbständiges buddhistisches Werk, sondern bildet das 16. Kapitel des Shanhai King; vgl. T'oung Pao 1912, p. 358.

p. 250: Chavannes' Übersetzung von 西域圖記: »Mémoire avec cartes sur les contrées d'occident« ist an und für sich berechtigt, doch liegt es nahe, hier wie in ähnlichen Fällen, z. B. bei P'ei Kü Wang Hüan-ts'ê u. a., das Zeichen t'u mit »Illustration« wiederzugeben; vgl. T'oung Pao 1923 p. 280, Anm. 1.

p. 256: statt 十道志 lies 貞元十道錄.

p. 262 ff.: zu dem Kapitel über die Erdkarte vom Jahre 1137 p. Chr. sind die wichtigen Ergänzungen Chavannes' aus den »Mémoires concernant l'Asie Orientale«, I, 1913, p. 20, Anm. 1 hinzuzufügen; danach befinden sich die Originale der beiden Karten nicht auf zwei verschiedenen Steinen, sondern sind auf die Vorder- und Rückseite ein und desselben Steines eingraviert. Weiter konnte Chavannes auf Grund eines von ihm abgenommenen Abklatsches zahlreiche Lücken in der Beschreibung der Erdkarte, deren Text die Zeichnung umrahmt, vervollständigen; die Nachträge beziehen sich größtenteils auf die Erläuterungen zu den 9 Provinzen des Yü und auf die Namen der Länder im Süd-Meer. Zu bemerken ist noch, daß dem Separatabdruck der ersten Herausgabe der Karten durch Chavannes (BEFEO 1903, p. 214—247) ein eine Seite umfassender Nachtrag von Pelliot bei-

gefügt, dessen Inhalt im T'oung Pao 1922, p. 405. Anm. 1 noch einmal kurz zusammengefaßt ist.

p. 273, Anm. 2 ist unklar ausgedrückt, wenn H. sagt, daß die Yüeh-ch'ang 越裳 »zum ersten und einzigen Male für das 10. Regierungsjahr des Ch'eng Wang (1095 a. Chr.) bezeugt werden; auf p. 168 Anm. 6 dagegen wird mit Recht darauf aufmerksam gemacht, welche wichtige Rolle dieses Fremdvolk in der späteren Literatur spielt. Wenn auch das Zeichen shang 裳 nach K'anghi zuweilen die Aussprache ch'ang hat, so weist doch keiner der Kommentatoren bei der ersten Erwähnung des Volkes in den Reichannalen (Ch'ien Han shu, Kap. 64 B, Fol. 9) auf diese Lesart ch'ang hin; vgl. auch BEFEO 1904, p. 394 Anm. 2.

p. 284: Der Text zur buddhistischen Erdkarte vom Jahre 1607 ist z. T. ungenau wiedergegeben; lies: Jambudvīpa in seiner Gesamtheit zerfällt im allgemeinen in fünf Teile. . . . Früher waren diese (sc. die fünf indischen Länder) vom »Heiligen König des goldenen Rades« (suvarṇa-cakrarāja) beherrscht; er ist ein Abkömmling des Gottes Brahma und sein Reich nennt man T'ien-fang; oder es heißt auch Brahmanenland. . . . Der nördliche Teil ist das Land der Hu- und der Lu-(Barbaren). . . . <Es — sc. China — ist das Land, auf das die alten Kaiser und Könige ihren zivilisierenden Einfluß ausgeübt haben und das Reich, (in dem man die Idealgestalt) des »Edlen«¹⁾ (aufgestellt hat.) 南洲一域, 大約五分. . . . 乃昔金輪聖王之所治. 是梵天之種世稱其國名天方. 亦名婆羅門國. . . . 北分爲胡虜之鄉. . . . 乃帝王所化. 是君子之國. Unter den Hu Lu sind wohl ganz allgemein die Fremdvölker Mittelasiens und im Nordwesten der chinesischen Grenzgebiete zu verstehen, die sonst auch durch Hu und Pei-Lu (北虜, in der mandschurischen Übersetzung des T'ung kien kang mu immer durch amargi lu-i niyalma, »Die Leute der nördlichen Lu«, wiedergegeben) bezeichnet werden. Im 118. (88.) Kapitel des

¹⁾ Der Verfasser mag bei diesem Ausdruck auch vielleicht an das 君子國 »Das Land der Edlen« des Huai-Nan-tzu gedacht haben. Vgl. Schlegel, Problèmes géographiques, VII, T'oung Pao 1893, p. 348—355.

Hou Han shu werden die Hu und die Lu zusammen mit den K'iang (Tibetern) erwähnt: 發涼州六郡兵及羌虜胡二萬餘. . . , er hob aus den sechs Bezirken von Liang-chou Soldaten aus sowie mehr als 20000 Mann der K'iang, der Lu und der Hu; vgl. T'. P. 1907, p. 212. Aus dieser Aufzählung, die noch des öfteren in den Han-shu vorkommt, geht hervor, daß der Ausdruck Hu Lu, wenigstens in der älteren Literatur, keine feste Verbindung war und auch in der späteren Zeit kaum zur Bezeichnung der Uiguren gedient haben dürfte. Das Ts'u-yüan dagegen führt im Gegensatz zum P'ei-wen yün-fu die Verbindung, allerdings ohne Beleg mit einer ganz unbestimmt gehaltenen Erklärung auf: Hu und Lu sind Namen für die nördlichen Barbarenstämme; da diese schon seit ihren Anfängen den chinesischen Grenzgebieten zum Unheil gereichten, nannte man sie Hu und Lu¹⁾. . . . Aus der weiteren Erläuterung des Ausdruckes im Ts'u-yüan könnte man schließen, die Verbindung komme zuerst in der Mêng T'ien Biographie 蒙恬 des Shih-ki (Kap. 88) vor; doch findet sie sich dort nicht. Genauer über den Ausdruck Hu siehe im T'. P. 1923, p. 109 Anm. 2; BEFEO 1903, p. 88, Anm. 4²⁾; über Lu vgl. T'. P. 1905, p. 525, Anm. 4 und 1920/21, p. 324 Anm. 2. Den ganzen Passus beschließen die Zeichen 可也 = das ist richtig.

p. 305: Die in chinesischer Umschreibung auftretenden mongolischen Stämme der Ho-shih Ch'o-lo-ssü und Hui-t'ê sind die Khoschoit (和碩特) Tschoros und Khoit.

Der 3. Teil des 8. Bandes enthält die Herausgabe von zwei osttürkischen Manuskriptkarten durch A. Herrmann und A. von Le Coq die eine, eine moderne Karte des Fürstentums Turfan-Lukehun, erhielt von Le Coq a. 1905

¹⁾ 胡虜. 北狄之稱. 以其素爲中國患. 故曰胡虜. . . .

²⁾ Ferner auch Franke-Pischel, Kaschgar und die Kharoṣṭhī, SBA 1903, p. 191—192, wo gleichfalls schon der letzte Teil des von H. übertragenen Textes behandelt ist. Zu unterscheiden von diesen Hu Lu ist der Ausdruck 胡虜 in der Verbindung 胡虜頡 (vgl. Franke, Türkvölker p. 9, Anm. 2).

als Geschenk von dem jungen Fürsten des Landes; sie geht auf dieselbe Quelle zurück, wie die letzte amtliche Mandschu-Karte, die 1899 im Ta ts'ing hui tien t'u erschien, doch hat der Verfasser zum großen Teil statt der chinesischen Umschreibungen der türkischen Ortsnamen diese in seiner Muttersprache eingesetzt. In gewissenhafter übersichtlicher Weise sind die Namen der Karten in der Urschrift, Umschreibung, in Vergleich mit den Ortsbezeichnungen auf der Karte von 1899 und, wenn möglich, mit Übersetzung des Ortsnamens registriert.

Auf p. 409 lies für 金定回疆列傳: Auf kaiserlichen Befehl verfaßte Monographie der Mohamedanischen Grenzgebiete.

Das Gebiet von Kuchā stellt die 2. Karte dar, die 1903 Grünwedel vom Asiatischen Museum in Petersburg erwarb; sie ist wahrscheinlich eine Ende des vorigen Jahrhunderts verfertigte Kopie einer osttürkischen Originalkarte, die sich mit keiner der bekannten chinesischen Karten in Beziehung setzen läßt. Ihr Vorzug besteht besonders in der korrekten Schreibung der Ortsnamen; dies hat H. benutzt, um mit ihrer Hilfe und auf Grund der beiden oben erwähnten Karten eine neue kritische Karte von Kuchā und seiner Umgebung herauszuarbeiten.

Eine äußerst dankenswerte Zusammenstellung beschließt als 4. Teil diesen wichtigen Band: eine Sammlung chinesischer Umschreibungen von älteren geographischen Namen, hauptsächlich von denen, die in Teil 1 und 2 des vorliegenden Bandes enthalten sind; die Namenliste ist so angeordnet, daß H. erst die moderne Umschrift nach Wade gibt, darauf die chinesischen Zeichen, dann die alten Lautwerte nach Karlgren, danach die älteste Quelle und die Identifizierung; noch bequemer konnte es wohl kaum gemacht werden, und jeder Benutzer wünscht sich im stillen eine so vorbildliche Liste von sämtlichen fremden geographischen Namen.

p. 438: Chi-pin; vgl. I. A. 1920, April, p. 137, Anm. 1 und T'oung Pao 1924, p. 57.

p. 441: statt 恩恩 En-ch'ü lies 恩恩; bei den Namen Fo shafu und Fo ts'u sind die chinesischen Zeichen vertauscht.

p. 443: Der amtliche Name Kao ch'ang für das Turfangebiet (eigentlich für Qaraxocho) erscheint zuerst im Jahre 327 p. Chr.; vgl. Franke, Tempelinschrift aus Idiqutschahri, 1907, p. 30; als Bezeichnung eines rein chinesischen Gebietes findet er sich bereits im 20. Kapitel des Shih-Ki, ist dort aber sicher nicht mit Playfair, Cities, Nr. 3322 identisch.

p. 444: zu Kuei-tzu vgl. T'oung Pao 1923, p. 126—132.

p. 444: bei dem Namen Mang o po ist das erste Zeichen 茫 abgesprungen.

p. 444 u. 451: statt Udyāna lies Udḍiyāna (vgl. Lévi im I. A. 1915, I, p. 105—110).

p. 445: P'o lo men kommt als Umschreibung für Brahmane schon bei Fa hien (400 p. Chr.) und sehr wahrscheinlich schon im Ausgang des 2. und im 3. Jahrhundert p. Chr. vor.

p. 446: P'u-lei findet sich schon im Hou Han shu vor (Kap. 88).

p. 448: statt Ssü-fu ist Fan-fu 汜復 gedruckt, aber doch Ssü-fu 汜復 gemeint, wie sich aus dem beigefügten alten Lautwert ersehen läßt. Vgl. I. A. 1921, XVIII, p. 143—45, wo Pelliot überzeugend nachweist, daß tatsächlich Fan-fu zu lesen ist, das Bambyke (Membyk) entspricht.

p. 449: lies T'ien-tu 天圖; vgl. WZKM XI, 1897, p. 125.

p. 452: lies 騰 anstatt 騰; vgl. I. A. 1920, Avril-Juin, p. 139, Anm. 1.

Vom 9. Band erwecken der 2. und 4. Teil unser besonderes Interesse; im ersteren gibt von Le Coq nach einleitenden Bemerkungen über die Herkunft der geographischen Namen Ostturkestans und Sven Hedins Verdienste um deren Erforschung einen Erklärungsversuch von 812 osttürkischen Ortsnamen; zu meist knüpfen sich diese an irgend ein alltägliches Ereignis, das an der betreffenden Stelle stattfand — z. B. »er hat die Kuh aufgehängt«; »man hat ein zweijähriges Kamel eingefangen«; »er hat sich mit jemandem gezankt« — oder sie gehen auf eine besondere geographische Beschaffenheit oder sonstige Eigenart des Ortes zurück.

Der vierte Teil mit den Beiträgen E. Hānischs besteht aus zwei größeren Einzelarbeiten, der

Herausgabe einer Beschreibung Tibets und in einer Monographie des Goldstromlandes.

Das Goldstromgebiet, das den Oberlauf des Goldsandflusses in West-Sse-ch'uan, etwa zwischen 101—103° n. L. und 31—32° ö. B. einnimmt, ist seit kaum einem Menschenalter durch Europäer oberflächlich bekannt geworden; das Innere des Landes blieb wegen der zahllosen steil aufragenden Berge, die durch reißende Bergströme in tiefen Tälern voneinander geschieden sind, selbst dem zähen chinesischen Kaufmann verschlossen, und nur durch häufigere kriegerische Unruhen, besonders in den Jahren 1772—1776, wurden die Chinesen veranlaßt, aus strategischen Gründen diese Landesteile kartographisch aufzunehmen und genauere Ortsangaben zu sammeln. H. hat sich nun der ebenso mühevollen wie dankenswerten Arbeit unterzogen, all diese geographischen Namen, die sich in dem amtlichen Material über die Unternehmungen gegen das Goldstromland in den Jahren 1772—76 finden, in steter Vergleichung mit dem Tung hua lu und dem Sheng wu ki aus der mandschurischen Version des Ts'in ting p'ing ting liang kin ch'uan fang lio [Wylie, Notes ..., 1922, p. 28] in Übersetzung mit ausführlichen Erklärungen zugänglich zu machen.

Damit ist der Schlüssel zu dem verschlossenen Lande gegeben, und Geographen wie Philologen werden in gleicher Weise dem Verfasser Dank wissen. Der eigentlichen Übersetzung ist eine Übertragung der Abschnitte »Groß- und Klein-Goldstromland« aus dem Ta ts'ing i t'ung chih vorangestellt; mehrere Karten und einige schöne photographische Landschaftsaufnahmen H.s beschließen die Arbeit.

Die »Description historique et géographique du Tibet« appelé par les Chinois Si-thsang. Traduite du Chinois 1822 verdankt ihre Auffindung nur einem glücklichen Zufall; bei einer Durchsicht der französischen Handschriften auf der Preußischen Staatsbibliothek zu Berlin kam Dr. Albert Herrmann und Dr. F. Schillmann das Manuskript unerwarteterweise in die Hände. Prof. Hänisch, der die Herausgabe und Kommentierung übernahm, konnte feststellen, daß es sich zwar um eine Arbeit I. von Klaproths handelt, die aber auffallende Übereinstimmungen aufweist mit der verkürzten Übersetzung des Tibet-Abschnittes

aus dem Ta-ts'ing i t'ung chih durch P. Amiot in dem großen Jesuitenwerk »Memoires concernant les Chinois, Bd. XIV (Introduction à la connaissance des peuples Chinois); andererseits ergab es sich, daß auch sicher das Si Tsang Ki 西藏記 als Vorlage für die Handschrift gedient hat. Da die letzten 5 Teile der Klaprothschen Arbeit [Teil 6—10: 6. Des Temples Principaux. 7. Des Productions en général. 8. Des Mœurs. 9. Notice du royaume de Thou-fan. 10. Routiers anciens et actuels] fast vollständig in der Rockhillschen Übersetzung des Wei tsang t'u chih (I. R. A. S. 1891) enthalten sind, ist von ihrer nochmaligen Wiedergabe Abstand genommen; als Ersatz für diesen Ausfall gibt uns H. ein genaues Inhaltsverzeichnis des bislang fast unbekannten, aber doch höchst bedeutsamen Tibetwerkes Wei tsang t'ung chih 衛藏通志, das wohl in den letzten Jahren des 18. Jahrhunderts zusammengestellt wurde und 1896 erstmal im Druck erschien; wenigstens datiert der letzte der in ihm aufgenommenen Erlasse vom Jahre 1791.

Die Beschreibung selbst ist vom Herausgeber reich kommentiert worden; u. a. ist eine sehr gehaltvolle, mehrere Seiten umfassende Anmerkung der Unterscheidung der geographischen Namen Ya-lung und Yar-lung gewidmet, aus der hervorgeht, daß Yar-lung als Ländernamen den alten Sitz der Könige Tibets bezeichnet (wie schon Grünwedel, Mythologie, Index, s. v.), Ya-lung dagegen oder Yar-kluñ, gesprochen Yar-luñ, zwei in Tibet öfter anzutreffende Flußnamen.

Walter Fuchs (Mukden).

Berthold Laufer, Ivory in China. — Field Museum of Natural History. — Anthropology, Leaflet 21. Chicago 1925. 78 p., 15 Fig. und 10 Plates.

»The archaeology of ivory and the older real works of arts created in this substance have almost wholly been neglected. The object of the present study is to fill this gap, to set forth the importance of ivory in the early antiquity of China, to trace the sources of supply and the development of the ivory-trade, and to interpret the arts of ivory in its relation to Chinese life and culture« (pag. 1). Das kleine Heft enthält in der Tat eine erstaunliche Menge von interessanten Angaben über die Geschichte des Ele-

phanten in China, über den chinesischen Handel mit Elfenbein und elfenbeinähnlichen Stoffen, über ihre Verwendung und technische Bearbeitung; aber leider nur wenig über das, was in jenen einleitenden Sätzen als Hauptsache genannt wird — über die Elfenbeinkunst der Chinesen. Und gerade in dieser Beziehung wäre eine Vermehrung unserer Kenntnisse höchst willkommen gewesen; denn was wir wissen, ist sehr gering. Wir sind meist nicht einmal imstande, das Alter einer chinesischen Elfenbeinskulptur mit einiger Sicherheit zu bestimmen. Man hat sich allerdings daran gewöhnt, einen gewissen Typus der Ming-Periode zuzuweisen; aber wenn man die Gründe dieser und anderer Datierungen untersucht, so findet man nicht viel was die Kritik verträgt. Die Wahrheit ist, daß man sich in der Regel auf Händlerbezeichnungen verlassen hat. Die Werke, an denen man die künstlerische Elfenbeinplastik der Chinesen studieren kann, sind in Europa nicht zahlreich und in Amerika scheint es damit — nach den Illustrationen des vorliegenden Büchleins zu urteilen — auch nicht viel besser bestellt zu sein. Von den abgebildeten Stücken ist eigentlich nur ein einziges von künstlerischer Bedeutung — der Fächer auf Pl. VIII, ein zierliches Kleinod der chinesischen Rokokokunst, das sicherlich aus der Zeit und wahrscheinlich aus der Palastwerkstatt des Kaisers K'ienlung stammt. Alles übrige ist mittelmäßig, zum Teile sogar, wie die Lo-han auf Pl. IV und V, wenig erfreuliche Exportware. Selbst die besten Elfenbeinskulpturen, die mir in China zu Gesicht gekommen sind, waren insofern schlecht erhalten, als sie ihre Bemalung verloren hatten. Daß eine solche ursprünglich vorhanden gewesen war, ließ sich meist noch an einzelnen Resten erkennen. Wir müssen uns ja die chinesische Plastik überhaupt durchaus farbig vorstellen; nicht nur Holz- und Stein-, sondern auch Bronzefiguren wurden bemalt, soweit sie nicht inkrustiert oder vergoldet waren. Es wäre wertvoll, näheres über die Bemalung des Elfenbeins zu erfahren, die, wie L. sagt, noch im 18. Jahrhundert in derselben Weise geübt wurde wie ein Jahrtausend früher unter der T'ang-Dynastie (pag. 68). Auch in Japan hat sie übrigens länger gelebt, als der von L. zitierte Omura Seigai behauptet. — Schon Paléologue hat bemerkt — und L. bestätigt es —, daß kein Werk

der chinesischen Elfenbeinkunst einen Meisternamen trägt. Auch mir ist nie ein signiertes Stück begegnet. Muß man daraus schließen, daß die Elfenbeinschnitzerei nicht als eine Kunst im höchsten Sinne gegolten hat? — Gewiß ist sie nicht der Kalligraphie und der Malerei gleichgeachtet worden, die für den Chinesen hoch über allen anderen Künsten stehen. Aber man darf nicht vergessen, daß auch die Arbeiten der Holz- und Steinbildnerei anonym auftraten, nicht nur die religiösen, sondern auch die weltlichen, und daß auf der anderen Seite Lacke nicht selten persönliche Signaturen oder Marken zeigten.

E. Grosse.

Otto Pelka, *Ostasiatische Reisebilder im Kunstgewerbe des 18. Jahrhunderts*. Karl W. Hiersemann, Leipzig 1924. Mit 224 Abbildungen auf 87 Tafeln in Lichtdruck.

Ein Beitrag zu dem wichtigen und interessanten Thema der Beeinflussung der europäischen Kunst durch die ostasiatische im 18. Jahrhundert. Die vorzügliche Ausstattung des Buches und die schönen 87 Lichtdrucktafeln stehen im umgekehrten Verhältnis zu der Winzigkeit des Ausschnittes, den der Verf. gibt, und zu der Oberflächlichkeit, mit der er an seinen Stoff herantritt. Die bekannten illustrierten, noch heute in jedem größeren Antiquariatskatalog vorkommenden Reisewerke von Neuhof, Kircher, Dapper und van der Aa sind die Quellen, deren Echo in einer Wandbespannung der Münchener Residenz, in einem Schreibschrank des Leipziger Kunstgewerbemuseums und in einem Schrank aus Münchener Privatbesitz verfolgt werden. Es handelt sich hier eigentlich gar nicht um unmittelbare Beeinflussung. Die Künstler verwenden Bilder, die Europäer hergestellt haben. Viel wichtiger und entscheidender wäre die Untersuchung der Anregungen, die von ostasiatischen Originalen ausgingen oder wenigstens von Darstellungen, die ostasiatische Kunstwerke, seien es Geräte, Architekturen, Skulpturen oder Gemälde, naturgetreu wiederzugeben suchen. Hier würde man das Problem erst richtig fassen können. Hoffentlich wird auch diese Arbeit bald in die Hand genommen.

C.

Zen, Der lebendige Buddhismus in Japan. Ausgewählte Stücke des Zen-Textes übersetzt und eingeleitet von Schüej Ōhasama, Professor an der Meijdji-Hochschule in Tobata, Fukuoka-ken, Japan, herausgegeben von August Faust mit Geleitwort von Rudolf Otto, Gotha-Stuttgart, Verlag Friedrich Andreas Perthes A.-G. p. XVIII, 197.

Für den, der sich des Studiums des fern-östlichen Kulturkreises befleißigt, ist es eine besondere Freude, wenn ein Buch erscheint, welches ihm Aufklärung über ein Kapitel der Mahāyāna-Lehre verheißt, über die der Westen ja nur recht spärlich unterrichtet ist. Besonders willkommen ist es, wenn diese Aufklärung aus erster Quelle fließt. Und das ist der Fall bei dem uns vorliegenden Zen-Buche. Es ist wohl die günstigste Konstellation, daß sich ein hervorragender Vertreter der Zen-Sekte, Professor Ōhasama, der des Deutschen mächtig sich in westliche Philosophie vertieft hat, mit einem Vertreter dieser letzteren verbunden hat, um uns aus der geheimnisvollen Versenkungslehre das zu vermitteln, was sich überhaupt in Worte fassen läßt. — Ehe wir uns das erreichte Resultat ihrer Bemühungen näher betrachten, scheint es zweckmäßig, kurz anzudeuten, was wir eigentlich von der buddhistischen Versenkung wissen.

Die geistige Versenkung, das jhāna (Sanskrit. dhyāna), der wichtigste Teil des buddhistischen Heilpfades, ist, wie wir aus Heilers trefflicher Untersuchung (»Die Buddhistische Versenkung«, München 1918) wissen, ohne Zweifel von Gautama Buddha selbst systematisiert worden, und zwar in einer Folge von vier Stufen. Das erste jhāna wird eingeleitet durch Meditationen über die vier heiligen Wahrheiten, Betrachtung der Leiden dieser Welt und der grausen Schicksale des Leichnams. »Die ganze Welt ist nur noch das bedeutungsschwere Symbol des universellen metaphysischen Leids, die Wirklichkeit hat sich in ein Truggebilde aufgelöst«. Das zweite zeigt eine freud- und lustvolle Stimmung. In dem dritten jhāna »sinkt das Seligkeitsgefühl herab zum heiteren Gleichmut«. Das vierte ist nach der physischen Seite völlige Bewegungslosigkeit, nach der psychischen die Erstorbenheit aller Empfindungen und Gefühle. Diese »sankta indifference« gilt als Sprungbrett zur erlösenden Erkenntnis und zur Befreiung von der Wiedergeburt.

Das ist das Skelett des Hinayāna-jhāna. Die drei letzten Stufen dürfte auch das Mahāyāna übernommen haben. Aber eine wesentliche Änderung der einleitenden Meditation ist durch die Einstellung der Sekten bedingt. Es handelt sich bei ihnen nunmehr nicht so sehr um die Erkenntnis der vier Wahrheiten, als vielmehr um eine schauende Erfassung des Dharmakāya und um eine Aufgehen in ihm. So sucht das Shingon-shū durch Meditieren der Sanskritzeichen und der Attribute der die »Tugenden« des Honzon repräsentierenden Hotoke diese zu realisieren und im weiteren Fortschreiten bis zum »Kwannen« des Dainichi dem einzelnen die volle Erleuchtung und das Eingehen in den Buddhaleib zu ermöglichen.

Ganz anders arbeitet nun das Zen. Der Buddha ist das Über-Gegensätzliche, die »Wahrheit«. Er ist nicht erkennbar durch Synthese seiner eignen »Tugenden« wie Dainichi. Aber er ist sozusagen die höchste Essenz aller Wesen, und ihn als solche überall zu erkennen ist Ziel der Meditation. Dann wird in der letzten Erleuchtung das Wesen des über alle Gegensätze erhabenen Absoluten dem Glücklichen erscheinen.

So etwa stellten wir uns nach dem Vorgange Nanjios, Okakuras und anderer das Arbeitsziel des Zen-shū vor. Es ist das große Verdienst Ōhasamas und seines Mitarbeiters Faust, reiches Material geboten zu haben, uns in die Arbeit selbst zu vertiefen.

Die Mannigfaltigkeit des Stoffes erlaubt es nicht, den Inhalt in ein kurzes Referat zu drängen. Der Leser findet in der »Einleitung« Ōhasamas die an Sakyamunis Übergabe des Zengedanken an Mahā-Kāśyapa anknüpfende Geschichte der Zensekte. Hier allerdings stößt er, wenn er bisher gewohnt war, das Japanische in der einfachen und wohl allgemein angenommenen Romaji-Kai-Transkription zu lesen, auf ein recht lästiges Hindernis. Die Herren Verfasser haben es für nötig befunden, sich ein neues Transkriptions-System auszudenken, und so mag denn der Leser sich zunächst einmal abmühen zu erraten, wie etwa die Namen Meijdji, Ejszai usw. lauten. Aber angesichts der Fülle des Interessanten in der Darstellung des Zengedanken (»Alle Menschen besitzen ursprünglich die Weisheit, Tugend und Gestalt des Einen, der da ist. Und wie die Menschen, so ist auch alles andere Buddha: alle Dinge, Pflanzen, Bäume und das ganze Erd-

reiche), der Technik der Meditation in Körperhaltung, Bearbeitung der »Probleme«, Verkehr der Schüler mit dem Lehrer, der Psychologie plötzlicher Erleuchtung wird er sich über die vergebliche Mühe schließlich getrösten und zur viel schwierigeren Aufgabe, der Durcharbeitung der Andachtsübungen, Glaubenshymnen und vor allem der Problemstellungen schreiten. Es ist natürlich gar nicht daran zu denken, auch bei aufmerksamer Lektüre mehr als eine oberflächliche Übersicht der Fragen zu erlangen, deren Beantwortung seit mehr als einem Jahrtausend unzählige Jünger gesucht haben. Und doch wird man immer wieder zu diesem Abschnitte zurückkehren, denn als Nebenprodukt der Lösungsversuche erhält man überall Einblicke in fern-östliches Denken und Philosophieren und außerdem in den erklärenden Anmerkungen, die aus der Zusammenarbeit Ōhasamas und Fausts entstanden sind, interessante Bemerkungen über allgemein-buddhistische Religionsfragen.

Aber die Nebenprodukte sind nicht die Hauptsache. Wir stehen der »Wahrheit« des Zen gegenüber wie der die ersten Oktaven klimpernde Klavierschüler der Eroika. Er ahnt bestenfalls, daß er mit gutem Willen und Ausdauer auch einmal auf die höhere Ebene gelangen kann, von der aus er ihr Göttliches empfinden wird. So können auch wir vielleicht bei angestrengter Durcharbeitung des anscheinend trocknen Stoffes zu einer Stärke der Intuition gelangen, die uns das Zenideal, dessen Auswirkung in Kunst und Charakter des fernen Ostens wir vor uns sehen, auch innerlich begreifen läßt.

Hermann Smidt.

Helen E. Gunsaulus, Assistant Curator of Japanese Ethnology. *Japanese Sword Mounts in the Collections of Field Museum.* — Field Museum of Natural History. Publication 216. Anthropological Series. Volume XVI. Chicago 1923. — 195 pag., 61 Plates.

Die Grundlage dieser Arbeit ist eine Sammlung von Tsuba und anderen japanischen Schwertschmuckstücken, die der Vater der Verfasserin, Dr. Frank W. Gunsaulus dem Field Museum of Natural History in Chicago geschenkt hat. Die Verfasserin hat sich aber nicht auf die väterliche Sammlung beschränkt, sondern der Kunst des japanischen Schwertschmuckes ein umfassendes und gründliches

Studium gewidmet, aus dem eine Darstellung ihrer ganzen Geschichte erwachsen ist, welche die Hauptlinien der Entwicklung im wesentlichen so zeigt, wie sie im Lichte der neueren Forschungen erscheinen. Freilich hat die Rücksicht auf die Sammlung, in der die Prunkarbeiten der Tokugawa-Periode offenbar am reichsten und besten vertreten sind, bewirkt, daß dabei die älteren und einfacheren, für den ersten Gebrauch geschaffenen Stücke ein wenig zu kurz kommen. Die Kamakura Tsuba z. B. werden nicht einmal erwähnt. Indessen ist dies kein großer Schade angesichts der ungerechten Verachtung, mit der die einseitig den älteren Arbeiten zugewendete Mode die jüngeren behandelt. Es war in der Tat Zeit, einmal wieder darauf hinzuweisen, daß diese letzten, wenn ihnen auch manche Vorzüge der früheren fehlen, dafür andere Reize besitzen, die der Bewunderung nicht weniger wert sind. Ich halte es für eines der bedenklichsten Zeichen der modernen Kunstliebhaberei, daß sie so selten Werken gerecht werden kann, ohne zugleich gegen andere ungerecht zu werden.

Ernst Grosse.

Japanisches Gespensterbuch, herausgegeben von Oscar und Cäcilie Graf. Union, Deutsche Verlagsgesellschaft, Stuttgart, Berlin, Leipzig, 1925.

Die Verfasser sind als geschmackvolle Kenner des japanischen Farbenholzschnittes bekannt. Mit hochgespannten Erwartungen durfte man an dieses Werk herangehen, das doch, wie der Titel besagt, die Darstellungsmöglichkeit des Unwirklichen und Undarstellbaren behandeln sollte. Diese Problemstellung mußte, insbesondere im Hinblick auf moderne Bestrebungen der Psychoanalyse (im weitesten Sinne), jedes psychische Erlebnis als Tatsache hinzunehmen und auf seine Faktoren hin zu ergründen, geradezu aktuell wirken. Man denkt an das tiefgehende Interesse, das Prinzhorns Buch über die Kunst der Irren gefunden hat. Und gerade das Thema »Gespenst«, das in überraschender Gleichmäßigkeit bei allen Völkern, vielleicht weniger in den Religionssystemen als besonders im Erfahrungsschatze des Einzelnen, wiederkehrt. Pipers kleines Buch »Das Teuflische in der Kunst« hatte einige Töne dieser Melodie angeschlagen (die Blätter aus Hokusais Hyaku monogatari waren damals als

Repräsentanten für Japans dämonische Note gewählt worden). Das Buch sollte, wie die Verfasser bemerken, der rein künstlerischen Seite Rechnung tragen. In einer Hinsicht tut es das wirklich, indem die abgebildeten Blätter in ausgezeichneter Wiedergabe als Dokumentensammlung dastehen. Wer das Buch nur als Bilderbuch betrachten will, um das Gruseln zu lernen, mag es nicht ohne Befriedigung aus der Hand legen. Das Ehepaar Graf kann wirklich nichts dafür, daß die meisten vertretenen Künstler nur degenerierte Spätlinge der Utagawaschule sind. Oder doch? Warum fehlt denn jenes herrliche Blatt der von den Gespenstern erschreckten Kinder von Utamaro (in der Kunstbibliothek in Berlin)? Warum die entzückenden Kobolde des Bilderbuches »Sack der Geduld« (ich zitiere aus dem Gedächtnis) desselben Künstlers? Warum die schönsten Blätter aus der Gespenstfolge Toyokunis I. ? (alle in der öffentlichsten Japansammlung in Berlin)! Warum ist überhaupt keine einzige Sammlung im Staatsbesitz für die Reproduktion herangezogen worden? Es wäre besonders wichtig gewesen, der künstlerischen Monotonie, die selbst dem Besten dieser späten Utagawa-Leute, Kuniyoshi, anhaftet, Beispiele aus der Blütezeit des Farbenholzschnitts in größerer Zahl als Gegengewicht entgegenzuhalten. Um das zu erreichen, hätten alle Japansammler und Japaninteressenten aufgeboten werden müssen. Besonders wo doch die Beschränkung innerhalb Deutschlands gegeben war. Immerhin wären noch die Werke von Vignier, Inada, Lebel, die alten Kataloge Barboutau, Hayashi, Bing, heranzuziehen gewesen, wo doch noch einige gute Blätter dieses Themas hätten gefunden werden können. Schade!

Der Text, soweit er den historischen Gehalt der Bilder berücksichtigt, scheint mir, soviel ich davon verstehe, ausgezeichnet. Und daß er bei Izanagi und Izanami anfängt und an der Schwelle der modernen japanischen Geschichte aufhört, gibt dem Ganzen einen kulturhistorischen Rahmen, der dem Künstler und Kunstfreund, der sich noch nie mit japanischer Kunst abgegeben hat (für den, wie das Vorwort sagt, ja das Buch zusammengestellt ist) sicher willkommen ist.

Doch nun endlich: Das Fazit! Hier Darstellungsmittel — Hier Gespenstererlebnis. Was ist da als Gesamtergebnis zu buchen? Man hört etwa

von ungeheurer Phantasie, wobei man nicht recht weiß, ob sie auf Konto des Erzählers oder des Illustrators zu setzen ist, dann wohl auch qualitative Urteile, die nicht zu bestreiten sind. Sogar ein wirklicher Ansatz zu einer systematischen Behandlung ist vorhanden, indem der Begriff »Gespenst« in drei Kategorien zerlegt wird. Da fällt dann allerdings sofort auf, daß einige Bilder wohl »gruselig« sind, aber mit Gespensterwesen nicht das Mindeste zu tun haben: Eine Zauberrinde (121), eine Traumdarstellung (31), ein Selbstmörder (132). Ja man mag sogar im Zweifel sein, ob die Naturdämonen und Teufel, selbst wenn sie dem Sterblichen sichtbar werden, als »Gespenster« zu definieren sind.

Das eigentliche Thema wird nur angedeutet: Die Naturgeschichte des Gespensts und ihre Illustration. Sie hätte etwa anzufangen mit dem scheinbaren, in Wirklichkeit nicht vorhandenen Gespenst (wie S. 136 oder die nicht abgebildete brennende Laterne aus Hokusais Hyaku Monogatari). Etwa im Sinne der Weidenstrünke in Goethes Erlkönig. Es folgt die Steigerung: Die Natur formt wirkliche Grimassen, die eine drohende Haltung zeigen (S. 94, 105 im Hintergrund, 16). Und als weitere Steigerung: Die Grimassen nehmen lebendige Formen an, die eigenes, wirkliches Leben zeigen, die Gespensterkatze mit ihrem Kopf, der den halben Himmel zudeckt, der Blitzdrache, das Seegespenst (Seemönch), das dem todgeweihten Segler begegnet.

Eine andere Kategorie wäre die abnorme Belebung lebloser Gegenstände (man denkt an die Telekinese des modernen parapsychologischen Laboratoriums), die sich bis zur Walpurgisnacht steigern kann, an der alle Gegenstände des Hauses mittanzen (wie das auch in Europa bis in unsere Zeit hinein von sogenannten Spukhäusern berichtet wird). Vgl. S. 1 u. 4.

Eine Gruppe für sich bilden die den europäischen Werwölfen verwandten Fuchsdämonen, streng genommen auch nicht das, was man als Gespenst bezeichnen könnte.

Das klassische Gespenst aber ist der »Revenant«, der Schatten des Toten, der aus irgendeinem Grunde an den Schauplatz seines Lebens zurückzukehren verurteilt ist. In Jolys »Legend in Japanese Art« ist die typische Form dieser Schatten

scharf definiert: Ohne Füße! Und zwar auf Grund eines bestimmten Erlebnisses. Es ist erstaunlich, daß derselbe Zug den europäischen Revenants, soweit von solchen berichtet wird, anhaftet; erstaunlich, daß der japanische Künstler konsequent an dieser Form festhält. Dazu kommt noch das Durchscheinende, mehr oder weniger Helle. Endlich die Tatsache, daß immer wieder berichtet wird, daß gelegentlich nur der Kopf, oft nur die Hand des Gespenstes sichtbar wird (materialisiert wird, wie es die Gespenstergläubigen nennen).

Was nun typisch ist an der japanischen Gespensterdarstellung, ist der Zug zu drastischer Ironisierung, der sich übrigens auch in der Götter- und Patriarchendarstellung zeigt. Man denke an die sieben Glücksgötter oder Bodhi Dharma! Dann ist's natürlich mit dem Gruseln nichts (S. 1—11). Anders, wenn der Künstler versucht, den Revenant so zu schildern, wie er sich dem Erzähler gezeigt hat. Da kommt dann das wesentliche Problem: »Die psychische Atmosphäre« zur Darstellung. Wer auch immer von Geistererscheinungen erzählte, betonte das entsetzliche Angstgefühl, das ihn angesichts der Erscheinung würgte. Und diese Atmosphäre geschaffen zu haben ist in vielen Fällen (aber lange nicht in allen!) dem japanischen Künstler geglückt. Die Mittel, die er zur Erreichung dieses Zieles im Einzelfalle zur Anwendung brachte, wäre eine dankenswerte kunstkritische Aufgabe gewesen, die man eigentlich dem japanischen Gespensterbuche wohl hatte zumuten dürfen.

So bleibt das Buch bloß Materialsammlung und die Schlüsse, die zu ziehen gewesen wären, blieben unberührt. Von einer psychologischen Behandlung, zu welcher man angesichts der Bilder immer wieder verlockt wird, ist auch nicht der leiseste Anlauf genommen. Für Grafs ist das ja alles »Phantasie«, was dem Erlebenden dieser Erzählungen Wirklichkeit war (ob subjektive oder objektive, ist in bezug auf den Erzählenden einerlei).

Am frappantesten ist das Versagen bei der Anwendung auf europäische Verhältnisse. Gewiß fehlt in Europa die Illustration der Gespenstererzählung fast ganz. Nicht aber die Erzählung selbst. Doch da fehlt offenbar auf seiten der Verfasser jedes Verständnis. Mit dem billigen Kalauer von den »Geistern ohne Geist« gleiten sie über das Kernproblem weg. Als ob ein halbbelebter Schatten

(wenn wir ihm schon ein objektives Dasein vindizieren wollen) sich mit dem Lebenden in eine geistreiche Unterhaltung einlassen könnte!

Wer über Landschaftsbilder schreibt, muß (für mein Gefühl wenigstens) auch für die wirkliche Landschaft Liebe und Verständnis zeigen. Wer über Bildnisse spricht, tut gut, sich um den Gesichtsausdruck des lebendigen Menschen zu kümmern. Und wer ein Gespensterbuch zusammenstellt, sollte von dem tatsächlich existierenden Erlebnis der Geistererscheinung (wenn auch nur in subjektiver Wirklichkeit) überzeugt sein. Und daß den Verfassern diese Überzeugung fehlt, läßt das Buch wie eine Schale ohne Kern erscheinen.

Rudolf Bernoulli (Zürich).

Dautremer, Joseph, Dictionnaire japonais-français des caractères chinois. Garnier, Paris, 1919. 12°. XVI, 326 S.

Daß Frankreich bei der Erforschung der ostasiatischen Kulturen auch heute noch die Führung hat, ist zwar nicht unbestritten (s. O. Z. V, 108), aber unbestreitbar, wenn auch die Basis der ostasiatischen Studien dort statt breiter immer schmaler zu werden scheint. Auch Japan, das für die übrige Welt sozusagen nicht mehr existiert, war bisher in sehr guten Händen. Um so größere Verwunderung muß eine Arbeit wie das vorliegende Wörterbuch erregen. Ein kleines Zeichenlexikon war durchaus überflüssig, denn die bekannten »Caractères« von Bourgeois, die der Verf. seltsamerweise mit keinem Worte erwähnt, sind m. W. noch immer zu haben, ganz abgesehen von den zahlreichen englischen Werken ähnlicher Art, die auch französische Studierende des Japanischen sicherlich zu benutzen imstande sind. Neu ist nur das Taschenformat, das mir ganz zwecklos erscheint — soll das Buch etwa als Reisebegleiter dienen? Die Ausführung aber ist vollkommen verfehlt. Einige tausend chinesische Zeichen mit den gebräuchlichsten On und Kun und den Hauptbedeutungen zusammenzustellen, ist eine Aufgabe, die ein Schüler der Ecole des langues orientales vivantes im 3. oder 4. Semester leidlich korrekt zu lösen imstande sein müßte. Ein Verdienst könnte nur in der Klarheit der Anordnung und der Übersichtlichkeit des Druckes liegen. Dautremer hat dieses Verdienst zweifellos nicht. An das Druckbild ist sicherlich

kein Augenblick der Überlegung verschwendet worden und das System der Anordnung, zu dem er sich offenbar von Gring hat begeistern lassen, scheint die Entdeckung der Zeichen geradezu erschweren zu sollen. Zum Unglück ist es nicht einmal durchweg festgehalten worden, anscheinend weil dem Verf. die Schreibweise der Zeichen nicht geläufig ist. Jedenfalls lassen sie sich in dem dickleibigsten japanischen Lexikon rascher finden als in den 326 Duodez-Seiten des Herrn Dautremer. Dafür wimmelt, im allerwörtlichsten Sinne, das Buch von den unglaublichsten Fehlern, die nicht immer auf Nachlässigkeit beruhen können. Daß sogar die Längen nicht angegeben sind, bis auf ein paar Dutzend Seiten, wo sie unbegreiflicherweise erscheinen, allerdings ganz nach der Laune des Verf. oder Druckers, gibt dem Buche einfach den coup de grâce. Sein Verf. ist Lehrer des Japanischen an der École des langues o. v. Ich kann mir nur vorstellen, daß er aus irgendeinem Grunde verhindert gewesen ist, die Drucklegung des Lexikons zu überwachen. Die Vorrede deutet es freilich mit keinem Worte an.

Otto Kümmel.

Neue Indien-Literatur.

Otto Strauß hat mit seinem Buche »Indische Philosophie« (Abt. I, Bd. 2 der Sammlung »Geschichte der Philosophie in Einzeldarstellungen«, München 1925, Verlag Ernst Reinhardt) ein Werk geschaffen, das eine empfindliche Lücke in der deutschen indologischen Literatur in der glücklichsten Weise ausfüllt. Deußens für seine Zeit sehr verdienstvolle dreibändige Geschichte der indischen Philosophie (1894—1908) entspricht auch in ihren neuen Auflagen in wesentlichen Teilen nicht mehr den Erfordernissen der Gegenwart, abgesehen davon, daß ihr großer Umfang sie nur einem beschränkten Kreise zugänglich machte. Das Buch von Strauß gibt auf rund 300 Seiten eine lichtvolle und im besten Sinne allgemeinverständliche Übersicht über den heutigen Stand der Forschung. Die geschickte Anordnung des Stoffes, die kluge Beschränkung auf das Wesentliche und die gedankenreiche und durchsichtige Form der Darstellung, welche das Werk auszeichnen, werden hoffentlich auch Leser, die der indischen Gedankenwelt ferner stehen, dazu veranlassen, sich mit ihm zu befassen, namentlich wäre es zu wünschen, daß

auch unsere Fachphilosophen zu dem Werke greifen und daß dadurch die Kenntnis der Philosophie der nichtabendländischen Völker bei ihnen mehr verbreitet würde. Für eine hoffentlich bald notwendig werdende neue Auflage des Buches wäre die Hinzufügung kurzer Bemerkungen über die nachkanonische Philosophie der Jainas und über die metaphysischen Grundlagen der Śākta-Systeme von Wert. Bei jeder Anmerkung sollte die Seite, zu welcher sie gehört, angegeben werden, um ein schnelleres Auffinden einzelner Stellen des Textes zu ermöglichen.

Surendranath Dasgupta's »Yoga as Philosophy and Religion« (London 1924, Kegan Paul, Trench, Trübner & Co.) gibt an der Hand von Patañjalis Yogaśāstra und der Kommentare des Vyāsa, Vācaspatimiśra, Vijñānabhikṣu und anderer eine Darstellung der theoretischen Grundlagen des Yoga-Systems. Der 1. Teil des Werkes beschäftigt sich mit der Metaphysik, der 2. mit der Ethik oder Praxis des Yoga. Dasgupta hat dem Yoga seit langem ein eindringendes Studium gewidmet; seine Abhandlung »A Study of Patañjali«, die für das vorliegende Werk benutzt wurde, erschien vor einigen Jahren als Veröffentlichung der Universität Kalkutta; ein besonderer Abschnitt ist dem Yoga in seiner großangelegten »History of Indian Philosophy« (Cambridge 1922) I 208 ff. gewidmet und eine Schrift »Yoga Philosophy in relation to other Systems of Indian Thought« ist im Manuskript vollendet, aber soviel ich weiß, bisher noch nicht erschienen. Das vorliegende Buch weist, neben anderen, zwei Vorzüge auf; es beruht auf einer ausgedehnten Kenntnis der Quellen, die es mit gesundem Urteil und tiefgehendem Verständnis interpretiert und es stellt die einzelnen Punkte der Lehre in klarer und übersichtlicher Weise dar. Besonderes Interesse dürfen namentlich die Abschnitte über die Atomtheorie, über die Karmalehre und das Verhältnis von Geist und Stoff (S. 168) beanspruchen.

In seinem Aufsatz »Die Tantras und die Religion der Śāktas« (in dieser Zeitschrift Bd. IV (1916), S. 153 ff.) hat M. Winternitz auf die Verdienste hingewiesen, die sich Arthur Avalon (Sir John Woodroffe) durch die Herausgabe und Übersetzung von Werken der Tantra-Literatur um die Aufhellung eines der dunkelsten Gebiete indischer

Religionsgeschichte erworben hat. Seit jene Zeilen geschrieben wurden, hat sich unsere Kenntnis des Schrifttums der Śāktas dank der unermüdlichen Tätigkeit Avalons in beträchtlichem Maße erweitert. Die Serie »Tantric Texts« (London, Luzac & Co.) ist auf 11 Bände angewachsen, ein in tibetischer Sprache und zehn in Sanskrit abgefaßte Werke liegen, mit wertvollen Einleitungen, z. T. auch mit Inhaltsangaben oder Übersetzungen versehen, vor und bieten dem Indologen reiches Material für die Beschäftigung mit den Originalquellen. Der Religionshistoriker, der nicht zu den Urtexten greift, findet in den Übersetzungen des »Tantra of the Great Liberation«, den zweibändigen »Principles of Tantra« (beide London, Luzac & Co.) und in der kürzlich erschienenen, mit instruktiven Tafeln geschmückten 2. Auflage von »The Serpent Power« (Madras 1924, Ganesh & Co.) englische Wiedergaben von Tantra-Schriften mit ausführlichem Kommentar. Der Einführung in das Gebiet der Śākta-Philosophie und der Erörterung einzelner Punkte des Rituals dienen die beiden »Shakti and Shākta« und »The Garland of Letters« betitelten Sammlungen von Aufsätzen (beide bei Ganesh und Luzac, 1920 bzw. 1922). In den bisher erschienenen fünf Bänden der Serie »The World as Power« (1. Reality, 2. Power as life, 3. Power as Matter, 5. Power as Causality and Continuity) unternimmt es Woodroffe, die philosophischen Grundlagen der Śākta-Lehre vom Standpunkte des Śākta-Vedānta darzustellen und ihr Verhältnis zu den metaphysischen und naturwissenschaftlichen Theorien unserer Zeit klarzulegen. Die Werke, die Woodroffe in den letzten zwölf Jahren teils selbst geschrieben, teils in Gemeinschaft mit indischen Pandits veröffentlicht hat, erschließen zum ersten Male einen Zweig des indischen Schrifttums, der bisher bei der gelehrten Forschung wenig Beachtung gefunden hat. Zweifellos mit Unrecht. Denn auch derjenige, der dem Tantrismus jeden religiösen oder philosophischen Wert abspricht, wird zugeben müssen, daß er auf das Denken und das Leben der Hindus seit Jahrhunderten einen tiefgehenden Einfluß ausgeübt hat und auch heute noch ausübt. Unser Wissen von den Vorstellungen und Gebräuchen des Hindutums und von den treibenden Kräften, welche es bewegen, ist aber unvollständig, solange ein so wichtiges, bis in die

Gegenwart fortwirkendes Element unberücksichtigt bleibt. Mit vollem Recht hat daher schon Richard Pischel auf die Notwendigkeit einer eingehenden Beschäftigung mit der Tantra-Literatur hingewiesen; eine solche erscheint heute umso mehr am Platze, als die neueren Untersuchungen von philosophischen Systemen der viśvūtischen und śivaitischen Sekten immer wieder zeigen, wie eng verbunden ihre Lehren und die von ihnen sanktionierten Riten mit tantrischen Anschauungen und Praktiken sind. Bei der außerordentlichen Schwierigkeit der Materie wird es lange Zeit erfordern, bis das Bild, das wir von Śāktismus gewinnen können, in allen seinen Teilen vollständig und klar ist und bis man die einzelnen Schulen wird deutlich trennen, die vielen übereinander gelagerten und zu einem Ganzen verwachsenen Elemente der Lehre und des Kults ihrer Entstehung nach wird scheiden, und in ihrem historischen Werden wird begreifen können. Woodroffe hat durch seinen unermüdlichen Fleiß und durch seine selten glückliche Gabe der Einfühlung in ein den meisten Abendländern verschlossenes Reich geistigen Erlebens die Grundlage für ein umfassendes und eingehendes Studium des Tantrismus geschaffen; eine Beschäftigung mit seinen Schriften ist nicht nur für jeden, der sich mit den Problemen der indischen Kultur befaßt, unerläßlich, sondern ist auch für den Psychologen von hohem Interesse, weil sie einen Einblick in bedeutsame Ausdrucksformen religiösen Denkens gewährt, die bisher wenig gekannt und noch mehr verkannt worden sind.

Die von Johannes Hertel herausgegebenen »Indo-iranischen Quellen und Forschungen« (Leipzig, H. Haessel) setzen es sich zum Ziel, der Erklärung des Veda und Avesta zu dienen. Das erste Heft »Die Zeit Zoroasters« erörtert das vielumstrittene Problem der Datierung der iranischen Propheten und gelangt zu dem Schluß, daß die Wirksamkeit Zoroasters um das Jahr ± 550 v. Chr., genauer 559—522 anzusetzen sei. Das zweite Heft, betitelt »Die Himmelstore im Veda und im Avesta« sucht darzutun, daß Sonne, Mond und Sterne von den Indo-Ariern als Tore des sich drehenden steinernen Himmelsgewölbes betrachtet wurden. Heft 3 der Serie ist der Muṇḍaka-Upaniṣad gewidmet. Dasselbe enthält einen Rodarneudruck von Rössers Erstausgabe der Upaniṣad (Kalkutta 1850) mit

den Kommentaren des Śaṅkara und Ānandajñāna und eine Abhandlung, in welcher Metrik, Sprache, Inhalt und Alter des Werkes behandelt werden und eine Herstellung des ursprünglichen Textes versucht wird. Von Interesse sind die Erörterungen über die Anklänge der Lehren der Upaniṣad an die der Jainas. Ich kann dem Verfasser in den meisten Punkten nicht folgen. Der Passus II, 1, 4, 10 erinnert deutlich an Rgveda 10, 90 und viele ähnliche Stellen, die Vorstellung der Welt als Mann oder Frau bei den Jainas ist m. E. etwas ganz anderes, ist zudem auch beträchtlich jüngeren Datums. Die Anschauungen von der Erlösung (III, 2, 7) und vom Brahmaloḥa haben mit denen der Jainas kaum etwas gemein. Wichtiger wäre die Übereinstimmung in terminis technicis; da das Wort »granthi« jedoch schon Chānd. Up. VII, 26, 2 und Kaṭha-Up. VI 15 vorkommt, wäre eher anzunehmen, daß die Jainas das Wort von den Brahmanen entlehnt haben, als umgekehrt. Wenn somit auch innere Beziehungen zwischen der Muṇḍaka Up. und dem Jainismus, soweit ich sehe, nicht erweisbar sind, so ist es doch von großem Wert, daß hier erstmalig die Jainaliteratur zur Erklärung der Upaniṣaden herangezogen wird und es ist zu hoffen, daß diese Anregung auch von anderen, die sich mit ihnen beschäftigen, nicht außer Acht gelassen wird.

Die bei Haessel in Leipzig von Hermann Weller herausgegebene Bücherreihe »Indische Dichter« wird eingeleitet durch die von Johannes Hertel verdeutschte Posse »Die Streiche des Berauschten«. Das Stück wird dem König Mahendra Vikramavarman aus der Pallava-Dynastie zugeschrieben, der etwa 600—625 n. Chr. in Südindien regierte; sein literarischer Wert ist nicht bedeutend, hingegen ist es von Interesse wegen der vielen Schlaglichter, die es auf die kulturellen und religiösen Verhältnisse seiner Zeit wirft. Das zweite Bändchen der Sammlung bietet Bhāṣas Drama »Avimāraka« in der Übertragung des Herausgebers. Die Übersetzung, der eine gründliche textkritische Arbeit vorausgegangen ist, weist dieselben Vorzüge auf wie Wellers poetische Wiedergabe von Bhāṣas »Abenteuer des Knaben Krishna«; nach Fritzes Vorbild sind auch die Prosastellen metrisch wiedergegeben worden. Zu loben ist die reizende Ausstattung der Bändchen.

Banarsi Das Jains »Ardha-Māgadhi Reader« (Lahore 1923, published by the University of the Panjab) bietet indischen und europäischen Studierenden ein praktisches Hilfsmittel für das Studium der heiligen Sprache des Śvetāmbara-Kanons. Einem übersichtlichen Grundriß der Grammatik folgen nützliche Bemerkungen über die Ardhamāgadhi-Literatur. An diese Einleitung schließt sich der Reader an, der 13 ausgewählte Texte aus kanonischen Werken enthält. Den Beschluß macht eine englische Übersetzung der Lesestücke. Die Brauchbarkeit des Buches wäre durch die Beigabe eines Glossars bedeutend erhöht worden, der Abdruck der Jacobischen Übertragung von Stellen aus dem Ayāraṅga usw. wäre hingegen entbehrlich gewesen.

»A History of Hindu Political Theories« von U. Ghoshal (1923, Oxford Univ. Press) behandelt die Staatslehre der Inder von der ältesten Zeit bis zum Beginn des 17. Jahrhunderts. Der große Stoff verteilt sich auf sieben Kapitel: 1. Veda, 2. Dharmaśāstras, buddh. Kanon, 3. Kauṭilya, 4. Mahābhārata, Manu, Aryadeva, 5. Kāmandaka, Purāṇas, 6. Medhātithi usw., Jainas, 7. Śūkra u. a. Der Autor hat es verstanden, auf dem begrenzten Raum von rund 300 Seiten durch geschickte Hervorhebung des Wesentlichen einen brauchbaren Überblick über die politischen Lehren der Hindus, Buddhisten und Jainas zu geben, der auch dem Nicht-Indologen zeigt, wie bedeutende und originale Leistungen die Inder auf dem Gebiete der Staatskunst aufzuweisen haben.

Dr. Stella Kramrisch, Lecturer in Fine Arts an der Universität Kalkutta, gibt in ihrer kleinen Schrift »The Vishṇudharmottaram (Part. III). A Treatise on Indian Painting« (Calcutta, University Press 1924) eine Übersetzung einiger Abschnitte dieses Werkes. Der Text bietet eine sehr interessante Darstellung der indischen Malerei, ihrer Ziele und Methoden. Der Übertragung ist eine Einleitung vorausgeschickt, in welcher die Lehren des V. dargestellt und mit denen anderer bisher bekannter Texte verglichen werden. Eine Tabelle gibt eine Übersicht über die Maßangaben des V., der Brihat-Samhitā, des Śukranitisāra, des Citralakṣaṇa und des Uttamanaratāla in G. Raos Tālamāna. Das Werkchen enthält eine Fülle von Details, die für die indische Kunstgeschichte von

hohem Interesse sind; es wäre zu wünschen, daß noch mehr Arbeiten dieser Art veröffentlicht würden, da nur durch eine Kenntnis der Traditionen indischer Kunstübung und ihrer theoretischen Grundlagen eine verständnisvolle Würdigung des Kunstschaffens der Hindus erreicht werden kann. In ihrem neuen Werke »Grundzüge der indischen Kunst« (Avalun-Verlag, Hellerau bei Dresden, o. J.) unternimmt es die gleiche Verfasserin, »diejenigen Züge indischer Kunst aufzuzeigen, die ihre Physiognomie ausmachen, ... ihre Grundbegriffe klarzulegen und so eine Basis zu gewinnen, die es ermöglicht, dem Reiz und der Besonderheit der verschiedenen Idiome indischer Seh- und Vorstellungsweisen gerecht zu werden«. In sechs Abschnitten: Einstellung, Mythos und Form, Natur, Raum, Rhythmus, Entwicklungsmomente wird versucht Geist und Wesen indischer Kunst zu umschreiben, ihre Bestimmung und ihre Grenzen zu erfassen. Die feinsinnigen Erörterungen zeugen von einer liebevollen Einfühlung in die indische Denkweise und eröffnen dem Kunstfreunde neue Gesichtspunkte für den ästhetischen Genuß und das psychologische Verstehen indischer Meisterwerke. Dem Text sind 48 Tafeln mit ganzseitigen Abbildungen beigegeben, denen in einem Anhang eine ausführliche Beschreibung beigelegt ist.

Ursprung und Formen der Buddhagestalt behandelt Dr. Leonhard Adam in seinem bei Strecker und Schröder (Stuttgart 1925) verlegten Buche »Buddhastatuen«. Das reichillustrierte Werk (49 Tafeln, 20 Textabbildungen) will in erster Linie einem größeren Kreise von Liebhabern eine Bilderreihe von typischen buddhistischen Kultfiguren geben und erklären. Darüber hinaus ist das Werk aber eine allgemeinverständliche Einführung in die buddhistische Ikonographie und ihre Probleme. Der Autor folgt in der Hauptsache den von Grünwedel (dem das Werk gewidmet ist) und Le Coq gewiesenen Wegen, ohne jedoch auf eigenes Urteil zu verzichten. Den Laien bietet das Werk eine leicht faßliche Übersicht über ein Gebiet, das heute mehr und mehr in den Interessenkreis unserer Gebildeten eintritt, dem Fachmann ist es willkommen als eine auf sorgsamer Berücksichtigung der einschlägigen Literatur aufgebaute zusammenfassende Darstellung der buddhistischen Kunstentwicklung im Sinne der Gandhāra-Theorie. Im Gegensatz zu

der buddhistischen Kunst hat die der Jainas bisher nur wenig Bearbeiter gefunden, außer einigen kleinen Aufsätzen von Bhandarkar, Bühler, Burgess, Kielhorn und V. A. Smith besaßen wir nur die wertvolle Abhandlung des der Wissenschaft allzu früh durch den Tod entrissenen W. Hüttemann (Baeßler Archiv, 1913). Ananda K. Coomaraswamy hat in seiner »Notes on Jaina Art« (Journal of Indian Art, No. 127, London 1914) durch Wiedergabe von Jaina-Miniaturen wichtiges neues Material beigebracht; in dem vierten Teil des »Catalogue of the Indian Collections in the Museum of Fine Arts, Boston« (Boston 1924, Museum of Fine Arts) hat er sich erneut mit dem Gegenstand beschäftigt. Der vortrefflich ausgestattete Band enthält auf 39 Tafeln Illustrationen aus Handschriften des Kalpa-Sūtra, des Kālakācārya-Kathānaka, des Śālibhadra-caritra und anderen Werken. Die Einleitung bringt außer einer ausführlichen Inhaltsangabe der durch andere Publikationen hinlänglich bekannten Legenden, welche auf den Bildern dargestellt werden (S. 3—31) einen leider sehr kurzen Abschnitt über Charakter und Technik der Jaina-Malerei (S. 32 bis 37); den Beschluß machen Quellenangaben und Bildnotizen.

In meiner Ausgabe von Friedrich Rückerts Übertragungen indischer Liebeslyrik (München 1921, Hyperion-Verlag) hatte ich Rückerts poetische Nachbildung von 40 der 100 Strophen des Dichters Amaru, die von dem Dichter bei Lebzeiten veröffentlicht worden waren, publiziert und die Hoffnung ausgesprochen, daß die von Rückert im Manuskript fertiggestellte vollständige und verbesserte Übertragung aller hundert Strophen sowie andere indologische Arbeiten Rückerts aufgefunden und gedruckt werden möchten. Diese Hoffnung hat sich jetzt erfüllt: Johannes Nobel bietet in einem schön ausgestatteten Bande, der bei der Orient-Buchhandlung Heinz Lafaire in Hannover verlegt ist, eine auf der in der Preußischen Staatsbibliothek befindlichen Handschrift beruhende vollständige Ausgabe der »Hundert Strophen des Amaru«. Wir sind dadurch jetzt in der Lage, vollauf zu würdigen, wie meisterhaft sich die Übersetzungskunst des Dichters mit dem spröden Stoff auseinanderzusetzen wußte, der vermöge seiner Künstlichkeit einer genauen Nachahmung in einer europäischen Sprache die größten Schwierigkeiten in den Weg

legt. Der Ausgabe ist eine Einleitung vorausgeschickt; in ihr hätte erwähnt werden sollen, daß Rückert außer den 38 in »Wendts Musenalmanach 1831« abgedruckten Strophen noch zwei weitere in den »Jahrbüchern für wiss. Kritik« 1831 Sp. 14 veröffentlicht hat (abgedruckt in meiner Ausgabe S. 103). Bei Anführung von Rückerts Übersetzung des Atharvaveda hätte Kreyenborgs Ausgabe genannt werden sollen. Das Buch ist mit einigen schönen indischen Miniaturen geschmückt, die zum Text allerdings weder zeitlich noch inhaltlich in einer Beziehung stehen.

Die »Reiseerinnerungen aus Indien« von Rupprecht, Kronprinz von Bayern (2. Aufl., Josef Kösel und Friedrich Pustet, Kempten 1923) geben in ansprechender Form die Erlebnisse und Beobachtungen einer Reise wieder, die im Herbst 1898 angetreten wurde und auf welcher die Hauptsehenswürdigkeiten Vorderindiens, Birmas und Ceylons besucht wurden. Das Buch zeugt von scharfer Beobachtungsgabe und einem guten Blick für das Wesentliche an Menschen und Dingen. Dank der Fülle amüsanter Einzelheiten, die es bietet, wird es Lesern der verschiedensten Interessenkreise gleichermaßen Genuß und Belehrung zuteil werden lassen. Die religions- und kulturgeschichtlichen Abschnitte enthalten manche Irrtümer, die sich bei Heranziehung eines Fachmanns leicht hätten vermeiden lassen.

H. v. Glasenapp.

Erwiderung.

Ich habe bisher auf Kritiken meiner Werke nicht geantwortet und werde es auch künftig nicht tun, es sei denn, daß ich mir aus der Konversation einen Gewinn für die Wissenschaft verspreche. Im vorliegenden Fall muß ich eine Ausnahme machen, da ich das Buch der philosophischen Fakultät der Universität Frankfurt gewidmet habe und da E. Hauer mir so schwerwiegende Vorwürfe macht (mangelhafte Kenntnis der chinesischen Sprache, viele offenbare Irrtümer und Schnitzer), die schließlich in dem Ausruf gipfeln: »Was wohl Arabisten und Sanskritisten sagen würden, wenn ein Kollege so übersetzte?« Diese Vorwürfe würden, wenn sie berechtigt wären, die Frankfurter Fakultät ebenfalls aufs schwerste belasten, darum muß ich die Kritik Herrn Hauers einer Kritik unterziehen. Das In-

strument in Hauers Hand ist die mandschurische Übersetzung, die im 17. und 18. Jahrhundert »in usum delphini« auf kaiserlichen Befehl von einer Korona von Hofgelehrten aus den alten klassischen Schriften angefertigt wurde. Gewiß ist diese mandschurische Übersetzung als Pons für Anfänger im Chinesischen sehr brauchbar. Allein sie hat durch ihre scheinbare Deutlichkeit eben auch sehr große Gefahren. Die chinesische Sprache ist nicht so leicht und klar, sondern oft ursprünglich mehrdeutig, so daß jede Festlegung auf einen bestimmten Ausdruck schon ein Hinausgehen über den Text bedeutet und die subjektive, wenn auch möglicherweise wohl begründete Ansicht des Übersetzers wiedergibt. Was nun die Mandschuübersetzung anlangt, so gibt sie eben die offizielle höfische Auffassung des Textes wieder, die im Anschluß an die Sungphilosophie sich gebildet hat. Da nun aber diese Auffassung auch in all den chinesischen Ausgaben zu finden ist, deren Kommentare für fortgeschrittenere Kenner des Chinesischen auch ohne Mandschuversion sehr gut zu verstehen sind, so besitzt sie nicht die Bedeutung, die Hauer ihr zuschreibt. Den Grundsatz, daß man in allen wichtigeren Fällen die Gründe angeben müßte, warum man von der Mandschuübersetzung abgewichen ist, kann ich unter keinen Umständen anerkennen. Es wäre nicht viel anders, als wenn jemand, der Horaz ins Deutsche übersetzen will, in allen wichtigeren Fällen die Gründe angeben müßte, warum er von einer französischen Übersetzung des 17. Jahrhunderts abgewichen ist.

Nun zu den Einzelheiten. Der siebzigjährige Konfuzius soll gesagt haben: »Wenn mir noch einige Jahre zugelegt würden, könnte ich durch fünfzigjähriges Studium des I King wohl ohne große Fehler sein.« Woher weiß Herr Hauer, daß Konfuzius damals 70 Jahre alt war? In meinem Lunyütext steht nichts davon. Meine Übersetzung ist auch nicht falsch, wie Hauer sagt, sondern beruht auf einer chinesischen Textemendation, wie ich in der Anmerkung deutlich gesagt habe. Daß der Ausspruch in der Version Hauers im Munde des siebzigjährigen Konfuzius sehr schwer verständlich wäre, da er doch wohl kaum für sich eine Lebensdauer von 120 Jahren beanspruchte, ist ohne weiteres klar.

Was nun die Ikingstellen anlangt, so ist fol-

gendes zu bemerken: Im Chinesischen gibt es keine Worte, die als Adjektiva ein für alle mal bezeichnet und so übersetzt werden könnten. 元 heißt ursprünglich »Haupt« und wird von den verschiedensten Kommentaren als 大 erklärt. 亨 ist ursprünglich verbal und wird mit 通 »durchdringen, gelingen« erklärt. 利 ist Adjektiv = 宜 »günstig« »nützlich«; 貞 bedeutet eine Eigenschaft, die 正 »recht« und 固 »fest« in sich vereinigt. Warum soll das nicht mit »beharrlich« übersetzt werden können? Ich habe monatelang nach einem Ausdruck gesucht und freute mich, in dem Wort »Beharrlichkeit« eine sinngemäße Wiedergabe gefunden zu haben. Nun kommt die grammatikalische Konstruktion. Offenbar ist 乾 das »Schöpferische«, »Starke« das Subjekt. Die Frage ist, ob die vier folgenden Worte die 四德 »vier Grundeigenschaften« bedeuten, als die sie schon zur Zeit der 文言 aufgefaßt und mit den vier Himmelsrichtungen usw. kombiniert wurden. Die besten Kommentare teilen aber 乾。元亨。利貞, indem sie die Prädikate paarweise zusammenfassen. Die Herausgeber von Tschou I Tschê Tschung geben dazu folgende Erklärung: 人能至健。則事當大通。然必宜於正固。 Wer will mir einen Vorwurf daraus machen, daß ich auf Grund dieser Definition übersetzt habe: »Das Schöpferische wirkt erhabenes Gelingen, fördernd durch Beharrlichkeit?«

Ferner: 1. 勿用 heißt selbstverständlich »verwende nicht«. Herr Hauer darf mir wirklich zutrauen, daß ich auch ohne Mandschuversion soviel Chinesisch kann (merkwürdigerweise werden meine chinesischen Kenntnisse in China weit weniger bezweifelt als von manchen deutschen Sinologen, aber das ist mir lieber als wenn es umgekehrt wäre). Die Frage ist aber: Was bedeutet das? Und diesen Sinn habe ich — ebenfalls auf Grund chinesischer Kommentare als »handle nicht« wiedergegeben. Wenn das nicht der Sinn ist, was dann?

2. »aufmerksam, wachsam sein« und »voll innerer Sorgen« ist nicht so verschieden in der Bedeutung, daß man den Unterschied monieren müßte. K'ung Ying Ta erklärt: 猶懷憂惕, warum also nicht »innere Sorgen«? In meinem I king steht übrigens nicht 惕苦, wie Herr Hauer sagt, sondern 惕若.

3. Warum darf ich nicht statt »Schuld« »Makel« sagen?

4. Was heißt: »Wohl im Abgrund springen«? Versteht diese Übersetzung irgend jemand? Ich glaube, nicht einmal Herr Hauer kann sich dabei etwas denken. Die Linie ist die vierte, bedeutet daher den Eintritt in die höhere Sphäre, da sie aber noch nicht von dem entscheidenden Punkt entfernt ist, ist dieser Aufschwung über die Tiefe noch nicht sicher, sondern schwankend. 或 ist eine Partikel der Unbestimmtheit.

5. Die Linie ist zu weit oben. Das innere Streben will nur oben hinaus und vergißt die Rückkehr zur Demut. Warum soll eine solche Gesinnung nicht als »hochmütig« bezeichnet werden?

6. Am entschiedensten muß ich mich jedoch gegen die Korrektur des Satzes 用九 usw. wehren. Da hilft alles Mandschurische nichts. 九 ist nicht die ungebrochene Linie, sondern die »neun«. Bekanntlich können ungebrochene Linien auf zwei Weisen erscheinen, entweder durch eine Sieben oder eine Neun, die beim Durchzählen der Schafgarbenstengel als Rest bleiben (das Nähere darüber ist S. 280 ff. angegeben). Wenn eine Sieben erscheint, so bleibt der Strich unbewegt, d. h. die den einzelnen Strichen beigefügten Worte bleiben außer Betracht. Wenn dagegen eine Neun erscheint, so wandelt sich der Strich und das Orakel tritt in Gültigkeit. Bei dem ersten Zeichen ist nun zum Schluß auch noch der Fall genommen, daß sämtliche Striche Neunen sind d. h. sich wandeln, in diesem Fall also aus dem Zeichen K'ien das Zeichen K'un wird.

見羣龍 heißt: »es erscheint eine Schar von Drachen«. 无首 heißt: »ohne Haupt«. Was mit dem Satz gemeint ist, habe ich in dem beigefügten Kommentar, den ich auch zur Lektüre bestimmt habe, erklärt.

Weiter 一陰一陽之謂道. Yin und Yang mit »dunkel« und »licht« zu übersetzen ist durchaus korrekt. Yin ist die Schattenseite, Yang die Lichtseite. Yang sind ursprünglich in der Sonne flatternde Wimpel. Yin ist das Trübe, Wolke. Daß der Begriff des Dunklen und Lichten in seiner Anwendung ausgedehnt wurde, habe ich nie bestritten. Daß die Übersetzung aber, die die Grundbedeutung der Zeichen erfaßt, falsch ist, kann ich nicht verstehen. Herr Hauer übersetzt

Yin mit »Yin« und Yang mit »Yang«. Ist das eine Übersetzung? Über SINN und Bahn zu streiten, wäre nutzlos. Selbstverständlich kann man Tao auch mit »Bahn« übersetzen, dagegen ist die Übersetzung »Naturgesetz« zu stark mit westlichen Tönen belastet.

Der von Hauer zitierte 2. Satz des 5. Kapitels lautet im I King 繼之者善也; das Hauersche Zitat enthält also wieder einen Druckfehler. Der Sinn des Satzes ist sehr tief. Er enthält den Einheitspunkt zwischen dem Geben auf seiten des Himmlischen und dem Empfangen auf seiten des Menschlichen. Während ich also meine Übersetzung, so wie ich sie im beigefügten Kommentar näher definiert habe, aufrechterhalte, kann ich auch die Hauersche Auffassung anerkennen, nur muß es bei dieser Auffassung heißen: Was er vererbt (erzeugt), ist gut, was er vollendet, ist die Natur. Es handelt sich nämlich bei der Wirkung des Tao nicht um einen einmaligen historischen Akt, sondern um eine dauernde Relation innerhalb der Welt der Wirklichkeit.

Was nun endlich meine Unkenntnis der Bedeutung der Wörter 彖, 辭 und 傳 anlangt, so muß ich sie ebenfalls bestreiten. Daß T'uan ursprünglich den »Schweinskopf« bedeutet habe, der beim Opfer dargebracht wurde, habe ich durch persönliche Mitteilung von Lao Nai Hsüan erfahren, der einer der besten Kenner der chinesischen Riten war. Da nun von den beiden Bestandteilen 豕 den Schweinskopf und 豕 das Schwein bedeutet, so schien mir diese Behauptung nicht unwahrscheinlich, obwohl ich weiß, daß im Schuo Wen u. a. O. auch andere Bedeutungen gegeben werden. Die ursprüngliche Bedeutung ist aber so gleichgültig, daß z. B. Tschu Hsi in seinem Kommentar sie nicht einmal erwähnt; denn es ist doch klar, daß 彖 hier so wenig in seiner ursprünglichen Bedeutung gebraucht wird als 象 für »Bild« in seiner ursprünglichen Bedeutung als »Elefant«. Beides sind Lehnwörter und daß 彖 tatsächlich soviel wie Entscheidung, Urteil ist, ergibt sich aus Tschou I Tscheng I 周易正義, wo es heißt 彖斷也. Daß T'uan heute aspiriert ist, weiß ich natürlich auch, aber auf der andern Seite weiß wohl Herr Hauer auch, daß die alten Lehnwörter nicht immer nach ihrer heutigen Aussprache gewählt wurden. Daß Herr Hauer die Wiegersche

Stelle gegen mich zitiert, könnte ich ihm fast übelnehmen. Wir sind uns doch wohl einig, daß Wieger bei all seinen Verdiensten nicht gerade als philologische Autorität in Betracht kommt. Hsi Tsi, sagt Hauer, heißt nicht »beigefügte Urteile«, sondern »angehängte Textwörter«. Ich finde keinen sehr großen Unterschied in den beiden Ausdrücken. Dennoch ist der Ausdruck »Textwörter« ungenauer. Ich möchte Herrn Hauer empfehlen, in der »Geschichte der Chinesischen Philosophie« von Hu Schi 中國哲學史大綱 die Seiten 87—91 und die dort angefügten Belegstellen nachzusehen, um zu der einwandfreien Erkenntnis zu kommen, daß 彖 in der Tat »Urteil« heißt. Daß, wie Hauer behauptet, 辭 die Aussprache »chuan« hat, ist mir allerdings nicht bekannt, aber ich glaube, daß diese Erkenntnis Privateigentum von Herrn Hauer sein dürfte. Was er nun aber vollends über meine Unkenntnis des Wortes 傳 sagt, übersteigt allerdings meine Fassungskraft. 傳 wird meines Wissens »fu« gesprochen und heißt Lehrer oder lehren (von anderen Bedeutungen abgesehen). Aber Herr Hauer meint wohl das Zeichen 傳, das »tsch'uan« oder tschuan« gesprochen wird und in letzterem Fall die »Überlieferung« und den »Kommentar« bedeutet (vgl. die Ausführungen von Tschu Hi in 本義 zu 彖上 傳).

Ich will Herrn Hauer zugeben, daß alle vier oben erwähnten Fehler in den chinesischen Zeichen »Druckfehler« sind (obwohl die zweimalige Verwendung von 傳 statt 傳 doch zu mindesten auf Kurzsichtigkeit des Herrn Korrektors schließen läßt) und will daher ihm nicht sein Wort zurückgeben: »Warum haben da so viele offenbare Irrtümer und Schnitzer unterlaufen können?«

Was die Übersetzung der Methode des Orakelnehmens anlangt, die gewöhnlich den chinesischen Ausgaben des Buches der Wandlungen beigefügt ist, so ist sie kein Bestandteil des Textes. Ich glaubte um so eher statt einer Übersetzung eine auf eigener Kenntnis beruhende Darstellung geben zu können, als ich überzeugt bin, daß auf Grund dieser Darstellung der in Betracht kommende chinesische Text ohne weiteres verständlich ist.

Der Grund, warum einer der Schafgarbenstengel beiseite gesteckt wird, ist in erster Linie ein praktischer. Man nahm 50 Stengel als runde Zahl 50 = 5 (Zahl des Himmels) × 10 (Zahl der Erde). Bei

der Methode des Durchzählens mit vier kommen aber nur 48 Stengel in Betracht, darum steckte man gleich anfangs einen weg. Man hat ihn später als Symbol des T'ai Ki (des großen Uranfangs) gedeutet, ein weiterer wurde als gleichgültig bei dem ersten Rest ausgeschieden: 5 Stengel werden gleich 4 gezählt, $9 = 8$. Diesen überzähligen Stengel hat man dann als Anspielung auf den Schaltmonat gedeutet.

Die von Hauer angegebene Art des Orakels mit nummerierten Bambusstäbchen hat mit dem I King der Tschouzeit, das ich übersetzte, nichts zu tun. Sie fällt in die Kategorie der Anweisung zum Münz-orakel, die in den chinesischen Kalendern zu stehen pflegt, die einen ganz anderen Text für die einzelnen Hexagramme gibt, als den im Buch der Wandlungen enthaltenen. Da ich aber kein Werk über chinesische Wahrsagung, sondern eine Übersetzung des klassischen Buchs der Wandlungen geben wollte, so lagen derartige Dinge außerhalb meines Bezirks.

Zum Schluß möchte ich noch einen Vorschlag machen: Ich glaube, daß bei Bücherbesprechungen wir Fachgenossen in Deutschland uns allmählich eine freundlichere gegenseitige Haltung angewöhnen sollten. Dies trifft nicht Herrn Hauer, der in seiner Besprechung nur dem allgemeinen Brauch folgt. Nichts liegt mir ferner, als ein gegenseitiges

duldsames Emporloben zu befürworten. Fehler sollen rücksichtslos gerügt werden, denn nur so kommt die Wissenschaft voran. Aber der Ton müßte anders sein. Wir sind doch nicht mehr in der Vorschule und sind doch gegenseitig nicht verpflichtet, im Ton des Präzeptors einander verletzende Vorwürfe zu machen.

Mit meiner Übersetzung des I King habe ich den Versuch gemacht, wirklich vorurteilslos den Gedankengehalt dieses Werkes der Weltliteratur zu erforschen und in deutscher Sprache zugänglich zu machen. Das war eine schwere Aufgabe, die ich mit der mir möglichen Gründlichkeit erledigt habe. Ich habe wesentlich mehr Hilfsmittel zu Rate gezogen als Herr Hauer mir empfiehlt. Ich habe die Übersetzung viermal von Grund aus umgeschrieben und über manches Wort — ich erwähne nur die Namen der Hexagramme — monatelang nachgedacht. Und so sehr ich überzeugt bin, daß meine Arbeit keineswegs frei von Irrtümern ist, so glaube ich doch, daß mir meine Absicht im wesentlichen gelungen ist. Und ich glaube Anspruch darauf zu haben, daß man nicht nach einigen Stichproben das Ganze wie den Schulaufsatz eines Pennälers abtut, zudem wenn diese Stichproben nicht das ergeben, was man aus ihnen folgert.

R. Wilhelm.

Bücherschau.

Alle Büchersendungen unmittelbar oder durch Vermittlung des Verlages Walter de Gruyter & Co., Berlin W 10 an
Dr. William Cohn, Berlin-Halensee, Kurfürstendamm 97/98.

Indien, Indochina, Malaisien.

- Altekar, A. S., A History of important ancient Towns and Cities in Gujarat and Kathiawad. From earliest times to about 1300 A. D. 1926. 54 S. 5 s.
- Andrews, F. H., The Influences of Indian Art. Six Papers written for the Society by Josef Strzygowski, I. Ph. Vogel, H. F. E. Visser, Victor Goloubeff, Joseph Hackin and Andreas Nell with an introduction by F. H. Andrews. The India Society. London 1925. 151 S. 37 Abb.
- Codrington, R. de B., Ancient India, from the earliest times to the Guptas with notes on the architecture and sculpture of the mediaeval period, with a prefatory essay on Indian sculpture by William Rothenstein. Ernest Benn, London 1926. 80 S. 76 Taf. Preis 6 £ 6.
- Cousens, Henry, Architectural Antiquities of Western India. 95 S. 57 Taf. 25 s.
- McCrindle, I. W., Ancient India, as described by Megasthenes and Arrian; Being a translation of the Fragments of the Indika of Megasthenes collected by Dr. Schwanbeck and of the first part of the Indika of Arrian. New edition, 1926. 240 S. 12 s. 6 d.
- Diez, Ernst, Die Kunst Indiens. Handbuch der Kunstwissenschaft. Athenaion, Wildpark-Potsdam. 193 S. 13 Taf. 231 Abb.
- Doehring, Karl, Indische Kunst, eine Einführung und Übersicht. Deutsche Buch-Gemeinschaft. Berlin 1925. 143 S. 292 Taf.
- Glaserapp, Helmuth v., Brahma und Buddha. Die Religionen Indiens in ihrer geschichtlichen Entwicklung. Deutsche Buch-Gemeinschaft. Berlin 1926. 350 S. 35 ganzseit. Abb.

- Gothein, M. L., Indische Gärten. Die Baukunst, herausgeg. von Dagobert Frey. Drei Masken Verlag. München, Wien, Berlin 1926. 80 S. 56 Taf.
- Iyengar, T. R. Sessa, Dravidian India. Vol. I. With a Foreword by C. Ramalinga-Reddy. 1925. 8°. 269 S. Preis 8 s.
- Leuba, Jeanne, Un Royaume disparu. Les Chames et leur Art. Avec une préface de Louis Finot. G. van Oest. Paris et Bruxelles 1923. 203 S. 28 Taf. 1 Karte.
- Parmentier, H., Les Sculptures Chames au Musée de Tourane. Ars Asiatica, IV. G. van Oest, Paris et Bruxelles 1922. 28 S. 30 Taf.
- Trautz, Friedrich M., Ceylon. Der Indische Kulturkreis. Herausg. von Karl Döhning. Georg Müller, München 1926. 143 S. 128 Taf. 1 Karte.

China, Turkestan, Tibet.

- Boerschmann, Ernst, Chinesische Architektur. 340 Tafeln in Lichtdruck: 270 Tafeln nach photographischen Vorlagen und 70 Tafeln nach Zeichnungen, 6 Farbentafeln und 39 Abbildungen im Text. Ernst Wasmuth, Berlin 1925. 2 Bde. 2°. 1. Band 94 S., 170 Tafeln. 2. Band 68 S., 170 Tafeln. In Leinwand gebunden 160 RM.
- Carter, Th. Fr., The Invention of Printing in China and its Spread Westward. New York, Columbia University Press, 1925. 282 S. Preis \$ 7.50.
- Daidō Sekibutsu Taikwan 大同石佛大觀. Höhlen von Yün-kang. 4 S. Text, Lichtdrucktafeln: 2°. Kyōto, Bijutsu Tosho Shup-pambu, 1925. 25 Yen.

Forke, Alfred, Der Ursprung der Chinesen auf Grund ihrer alten Bilderschrift. Hamburg, Friederichsen, 1925. 31 S. 4 RM.

Franke, O., Ostasien in Ullsteins Weltgeschichte. Bd. VII: Geschichte der neuesten Zeit.

Fukui, Rikichiro, The Tōhoku Imperial University Copy of the Ku K'ai-chih's Scroll in the British Museum and a Sketch-Book of Kōrin. Sendai 1925. 12 S. 5 Tf.

Gowen, H. H., and J. W. Hall, An Outline History of China. 1926. 15 s.

De Groot, Chinesische Urkunden zur Geschichte Asiens. Teil 2: Die Westlande Chinas in der vorgeschichtlichen Zeit. Mit Unterstützung durch die Preuß. Akad. d. Wiss. aus dem Nachlaß des Verfassers herausgegeben von Otto Franke. 1926. 233 S.

Haloun, Gustav, Seit wann kannten die Chinesen die Tocharer oder Indogermanen überhaupt. Asia Major, Leipzig 1926. I. Teil. 214 S.

Hübötter, Franz, Zwei berühmte Chinesische Ärzte des Altertums Chouen Yu-I und Hao T'ouo. 1925. 48 S. 4 s.

Kollecker, D. C., Anhang zum Chinesisch-Deutschen Wörterbuch von Werner Rüdtenberg, enthaltend die 6400 Schriftzeichen mit ihren Aussprache- und Tonbezeichnungen in der Kantoner und Hakka-Mundart. 4°. 75 S. Friederichsen, Hamburg 1925. Preis geb. M. 22,—.

Laufer, Berthold, Chinese Baskets. Field Museum of Natural History. Chicago 1925. 4°. 4 S., 38 Lichtdrucktafeln.

Le Coq, A. von, Die Buddhistische Spätantike in Mittelasien. Bd. V (Schluß-Bd.). Reimer, Berlin 1926. Fol. 26 Taf., davon 12 farbig.

Schmitthenner, Heinrich, Chinesische Landschaften und Städte. Strecker u. Schröder, Stuttgart 1925. 315 S. 58 Abb. 12 Karten. Preis in Ganzleinen geb. 12,50 M.

Tokiwa Daitei und Sekino Tei, Shina Bukkyō Shiseki 支那佛教史蹟 (Buddhist Monuments of China). I. Tōkyō, Bukkyō Shiseki Kenkyūkai, 1925. 2°. 6 S. 150 Lichtdrucktafeln. Japanische und Englische Beischriften. Text 5, 194 S. 8°.

Wilhelm, Richard, Die Seele Chinas. Mit 36 Abbildungen. Hobbing, Berlin. 356 S.

Wilhelm, Richard, Kung-tse. Leben und Werk. Mit Bildnis. Frommann, Stuttgart 1925. 210 S.

Zenker, E. V., Geschichte der Chinesischen Philosophie. 1. Band: Das klassische Zeitalter bis zur Han-Dynastie (206 v. Chr.). Gebrüder Stiepel, Reichenberg 1926. XI, 346 S.

Zucker, A. E., The Chinese Theater. 1925. 8°. 227 S. ill. Preis 35 s.

Japan und Korea.

Gundert, Wilhelm, Der Schintoismus im japanischen Nō-Drama. (Mitteilungen der Deutschen Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens, Bd. XIX.) Tokyo 1925. 284 S.

Hangwa Reisan 版書選讀 Tōkyō, Shunyōdō. 370 S. Tf. 3 Yen. (Enthält u. a. Yoshikawa, Keisai Eisen; Kōno, Utamarō Landschaften; Yamamura, Toyokuni I.)

Murdoch, James, A History of Japan. Vol. I: From the Origins to the Arrival of the Portuguese in 1542 A. D., 1925. — Vol. II: During the Century of Early Foreign Intercourse (1542—1651). In collaboration with Isoh Yamagata, 1925. 743 S. — Vol. III: The Tokugawa Epoch (1652—1868). Revised and edited by Joseph H. Longford, 1926. 841 S. Preis der 3 Bde. £ 5.

Noguchi, Yone, Kōrin. Traduit de l'anglais par M^{lle}. M.-E. Maitre. Paris et Bruxelles, van Oest, 1926. 39 S. 10 Tf. 25 fr.

Noguchi, Yone, Hiroshige. Traduit de l'anglais par M^{lle}. M.-E. Maitre. Paris et Bruxelles, van Oest, 1926. 43 S. 19 Tf. 25 fr.

Ono Gemmyō, Gwazu Kaisetsu Bukkyō Bijutsu Kōwa 畫圖解説佛教美術講話 Tōkyō, Zōkyōshoin, 1921. 7, 2, 22, 668 S. 9 Yen.

Takano, Shinshi, und Kuroki, Kanzō, Genroku Kabuki Kessaku Shū 元禄歌舞伎傑作集. 1. Band Edo, 2. Band Kamigata. 1500 S. 410 Tf. Tōkyō, Waseda Daigaku. 25 Yen.

Strange, Edward F., Catalogue of Japanese Lacquer. Victoria and Albert Museum, De-

partment of Woodwork. Part 1: General. 193 S. 49 Tf. Part 2: Medicine Cases (Inrō). 162 S. 38 Tf. London, His Majesty's Stationery Office, 1925. 9 s., Cloth 14 s.

Kataloge.

Bücher.

- Joseph Baer, Frankfurt a. M. Asien, Afrika, Australien. 717. Antiquariatskatalog.
 Paul Geuthner, Paris, 13, rue Jacob. Ephémérides bibliographiques, No. 82, 83.
 Edward Goldston, London W. C. 1, 25, Museum Street. »Orientalia«, vol. I, 11 u. 12, vol. II, 1 u. 2.
 Otto Harrassowitz, Leipzig. Ephemerides Orientales, No. 28, Januar 1926.
 Jules Hausdorff, Anvers, 55, rue Leopold. Cat. No. 14.
 Karl W. Hiersemann, Leipzig. Orientalische Kunst. Kat. 564. April 1926.
 Luzac, London W. C. 1, 46, Great Russell Street. Oriental List and Book Review, vol. XXXVII, 1, Jan.-March, 1926.
 Markert & Petters, Leipzig. Orientalische Bücherliste Nr. 8. Vorder-Indien.
 Desgl., Orientalische Mitteilungen, Nr. 1.
 Arthur Probsthain, London W. C. 1, 41 Great Russell Street. Oriental Record, No. 4. Febr. 1926.

Versteigerungen.

- American Art Association, New York. Japanese Colour Prints. Collection K. Kawaura, Tōkyō. 30. IX, 1. X. 25. 719 Nummern.
 Paul Cassirer und Hugo Helbing, Aus Kgl. Sächsischem Besitz. Mit einem Anhang von

Kunstgegenständen aus Gräflisch Brühl'schem Besitz und anderem Besitz. 23. u. 24. März 1926. 441 Nummern. 30 Tf. Nr. 1—55, Porzellan, Japan. Nr. 56—323 China.

- Paul Cassirer und Hugo Helbing, Berlin. Sammlung Franz Lissa, Berlin. Ostasiatische Kunst (eingeleitet von William Cohn). 28. April. 234 Nummern. 12 Tf.
 H. Helbing, Frankfurt a. M., Bockenheimer Landstr. 8. Ostasiatische Kunst, Samml. v. Etzel, Dubl. d. Mus. f. Ostas. Kunst, Köln, u. Norddeutscher Besitz. 4. Mai 1926. 310 Nrn. 5 Tf.
 F. Lair Dubreuil, Paris, 6 rue Favart. Coll. Emile Javal. Estampes Japonaises, 3. bis 5. März 1926. 560 Nrn. 8 Tf.
 André Portier, Paris, 24, rue Chauchat. Coll. Paul Corbin première vente. 22. bis 24. Febr. 1926. Laques du Japon, Netsuke. 457 Nrn. — Objets d'Art d'E.-O. 22. u. 23. März. 450 Nrn. 3 Tf. — Coll. Marty, Céramique de la Chine etc., 26. u. 27. April. 320 Nrn. 3 Tf. — Coll. P. Corbin, 2me vente, 3. bis 5. Mai. Laques du Japon, Netsuke. 459 Nrn. 4 Tf. — Coll. P. Corbin, 3me vente, Gardes de Sabres, 7. u. 8. Mai. 456 Nrn. 5 Tf. — Coll. Ch. Vapereau, Objets d'Art d'E.-O., 9. bis 11. Mai. 480 Nrn. 4 Tf. — Coll. P. Corbin, 4me vente, Estampes et beaux Livres illustrés du Japon, 17. bis 19. Mai. 491 Nrn. 4 Tf.

Lagerkataloge.

- Hugo Meyl, München, Karolinenplatz 1. Ostasiatische Kunst. 686 Nrn. 104 Tf.
 Yamanaka & Co., New York. 680 Fifth Avenue. Exhibition, Bronzes and Stone Sculpture of Cambodia - Siam - Gandhāra and Siamese Paintings, Febr. 1926.

Zeitschriftenschau.

Nur die in das Stoffgebiet der O.Z. fallenden Aufsätze werden genannt. Um eine möglichst vollständige Übersicht über die Zeitschriftenliteratur zu ermöglichen, werden die Herren Verfasser um Einsendung von Sonderabzügen oder um Hinweis auf ihre Ostasien betreffenden Arbeiten gebeten.

Deutschsprachliches.

- Die Bauwelt**, 1926, 11.
Paulsen, Chinesische Baukunst.
Berliner Tageblatt, 8. IV. 1926.
William Cohn, Ostasiatische Kunst in Amerika.
Der Bücherwurm, 1926, Heft 4.
Karl Haushofer, Ostasien im Rahmen der Panasiatischen Frage.
Der Erdball, 1, 1.
Eduard Erkes, Menschenopfer und Kannibalismus im alten China.
L. Scherman, Ethnographisches aus Sikkim (14 Abb.).
Georg Buschan, Japanische Tempel (11 Abb.).
Kunst und Künstler, XXIV, 3, 1925.
William Cohn, Aus meinem ostasiatischen Reisetagebuch. I, Gal-Vihara (3 Abb.).
Curt Glaser, Die Entstehung des Buddhabildes (3 Abb.).
Desgl., XXIV, 5, 1926.
William Cohn, Aus meinem ostasiatischen Reisetagebuch. II, In der alten Hauptstadt der Pallava (6 Abb.).
Desgl., XXIV, 8, 1926.
William Cohn, Aus meinem ostasiatischen Reisetagebuch. III, Fahrten durch das Hochland von Dekhan (4 Abb.).
Der Kunstwanderer, 1./2. Aprilheft.
R. Weinzettl, Schwierigkeiten des Verständnisses chinesischer Kunstwerke.
Mitteilungen d. S. f. O. Sp. XXVIII, Ostasiatische Studien, 1925.
Erich Hauer, Das Ts'ien-tze-wên in vier chinesischen Schriftformen mit einer mongolischen Übersetzung. Herausgegeben und erklärt.
F. Lessing, Vergleich der wichtigsten Formwörter im Chinesischen.

- Veihagen und Klasings Monatshefte**, Jan. 1926.
Frank E. Washburn Freund, Eine altchinesische Holzsulptur der Kuan-yin P'u-sa (1 Abb.).
Z. d. M. G., n. F., IV, 2, 1925.
O. Franke, Der geschichtliche Konfuzius.
Zeitschrift für Buddhismus, VII, 1, 1926.
Karl Seidenstücker, Zwölf Jātaka-Reliefs am Ananda-Tempel zu Pagan (12 Abb.).
Wilhelm Geiger, Samyutta-Nikāya, Devatā-Samy. Sutta 1—10.
Max Walleser, Was bedeutet »Pāli«?
H. H. Karny, Neues vom Borubudur (9 Abb.).
Zeitschrift für Indologie und Iranistik, IV, 1, 1926.
Erich Frauwallner, Untersuchungen zu den älteren Upanisaden.
Friedrich Weller, Über die Mandalay- und das Phayre-Manuskript des Versjātaka.
Zeitschrift für Missionskunde und Religionswissenschaft, 40, 12.
Friedrich Risch, Wilhelm von Rubruk.
Zeitschrift f. hist. Waffen- und Kostümkunde, 1926.
Hermann Goetz, Zur Psychologie der indischen Mode.
Zeitwende, II, 4, 1926.
Karl Haushofer, Geopolitik und Völkerpsychologie in den Wendungen der chinesischen Frage.

Fremdsprachliches.

- Acta Orientalia**, ed. Sten Konow, IV, 3, 1925.
W. Caland, Eine dritte Mitteilung über das Vādhūlasūtra.
Artibus Asiae, 1925, II.

Henri d'Ardenne de Tizac, La Chine féodale et l'art Chinois.

Hermann Smidt, Die Buddha des fernöstlichen Mahāyāna (3 Tf. u. Zeichn.).

Carl Hentze, L'Exposition du Musée Cernuschi (16 Abb.).

Heinrich Stöcker, Erklärung des Nashornreiters auf den Reliefs von Angkor-Vat (2 Abb.).

Arthur Waley, Avalokiteśvara and the Legend of Miao-Shan.

Osvold Sirén, Quelques observations sur les imitations des anciennes sculptures Chinoises. (16 Abb.).

Asia Major, vol. II, Fasc. 2.

Hermann Goetz, Indische historische Porträts. Die Miniaturen-Alben des Berliner Völkerkunde-Museums (8 Taf.).

F. W. Thomas, The Language of Ancient Khotan.

A. v. Le Coq und Erich Schmitt, Ein chinesisch-türkischer Erlaß aus Tuyuq (Oase von Turfan) in Ostturkestan (1 Taf.).

E. Siegling, Die Speisung des Bodhisattva vor der Erleuchtung. Nach einem in Turfan gefundenen Handschriftenblatt in der B. Mundart des Tocharischen.

Paul Pelliot, Les systèmes d'écriture en usage chez les anciens Mongols.

Ludwig Ligetti, Die Ahnentafel Attilas und die hunnischen Tan-Hu-Namen.

Bernhard Karlgren, A principle in the phonetic compounds of the Chinese script.

Ernst Leumann, Der buddhistische Kanon auf Marmortafeln (1 Taf.).

E. A. Voretzsch, Indische Skulpturen in Portugal (6 Taf.).

Atorie, Juni 1925 (Atelier?).

Fujikake, Shunshō und seine Schüler.

Desgl., Oktober 1925.

K. Inouye, Ippitsusai Bunchō.

Bijutsu Shūei H. 25 (s. O. Z. III, 386). Li An-chung, Wachteln. Marquis Inoué. — Chou Shao-wên 周尙文, dat. 1782, Landschaft. T. Kuwana, Kyōto. — Keishoki, Die 7 Weisen im Bambushain, Schirm. Marquis Matsudaira (Echizen). — Kanomeister um 1600, Kalligraphie und Schachspiel, 2 teil. Schirm. J. Sakata, Tōkyō. — Sesson, Hahachō. Sh. Hayakawa,

Nagoya. — Tanyū, Tōshōgu Engi. Tōshōgu, Nikkō. — Ōkyō, Kiefern am Strande. Sh. Uēno, Ōtsu. — Tanaka Totsugen, Blumen der 4 Jahreszeiten, 2 Schirme. Sh. Okatani, Nagoya. — Goshun, Pflaume und Bambus, 2 Bilder. S. Kano, Ōsaka. — Watanabe Kwan, Landschaft. Sh. Takashima, Uēda. — Tani Bunchō, Ōiso, aus Makimono. Marquis Hosokawa. — Fortsetzung dieser Veröffentlichung ist Geien Shinshō, s. n. H.

The Bukkyō Bijutsu 佛學美術 or the Buddhist Art. Nara, the Bukkyō-Bijutsu-sha. Text japanisch, Titel auch englisch. Erscheint vierteljährlich, Abonnement 4,80 Yen, Einzelnummer 2 Yen.

H. 1 (November 1924). K. Hamada, A Style of Female Figurines in Terra-cotta in the T'ang Dynasty. — S. Amanuma, Design and Decoration of the Octagonal Hall of Eizan-ji Temple, Yamato. — K. Sato, On the Mound Zutō 頭塔 in Nara. — H. Minamoto, The Buddha Statue of the Seiryō-ji Temple in Kyōto. (Die Inschrift auf der Basis der Statue hält Verf. für eine spätere Zutat.) — A. Sugawara, The Relation between the Stupas of the Hōki-ji Temple and of the Yakushi-ji Temple in Yamato. — E. Ichimura, A Trip to the Ichijō-ji Temple in Harima. — T. Kojima, Impressions of Murō. — T. Haruyama, »Yamatoji« or Reminiscences of Yamato. — H. Minamoto, Stray Notes on the History of Art (u. a. über Amida-Formen, Bauschnitzerei in der Momoyama-Zeit).

H. 2 (March 1925). K. Hamada, On the Statue of the so called Kudara-Kwannon in the Hōryūji Temple. — H. Minamoto, Amida's Welcoming represented in Art. — J. Shimura, Some Remarks on the »Namban-Byōbu«, Folding Screens with Pictures of European Ships, Missionaries and Traders. — S. Amamura, Accounts of my Travels in Ceylon (1). — E. Ichimura, Studies on Priest Hōdō 法道 Sennin (Fortsetzung des Aufsatzes über den Ichijōji). — T. Kojima, Impressions of Eizan-ji Temple. — H. Minamoto, Stray Notes on The History of Art (u. a. über die ältesten Amida-Darstellungen in Japan — die älteste Statue wurde von Priester Eon 惠隱

- 640 nach Japan gebracht, die älteste japanische Statue gehört zu dem erhaltenen Heiligenschein im Kwanshinji, der wahrscheinlich das Datum 658 trägt). Einige Ungleichheiten der Umschreibung sind oben ausgeglichen worden. Gute Tafeln, sehr schlechte Textabbildungen.
- Bulletin, Art Institute**, Chicago, XX, 4, 1926. K., Some Chinese Bronzes.
- Bulletin, Museum of Fine Arts**, Boston, XXIII, No. 140, 1925.
- A. K. C., Three Fragments of Gandhara Sculpture. **Desgl.**, XXIV, No. 141, 1926.
- I. E. L., The Buddha of Measureless Light and the Land of Bliss. A Chinese Buddhist Group in Bronze (7 Abb.).
- F. S. K., Edward Sylvester Morse. Died December 20, 1925 (1 Abb.).
- Bulletin, Pennsylvania Museum**, Philadelphia, XXI, No. 99, 1926.
- A Bronze Guardian of the Fourth Century (3 Abb.).
- A Pair of Chinese Bronze Birds (1 Abb.). **Desgl.**, XXI, 101, 1926.
- H. H. F. J., An Early Sung Painting of Chung K'wei (1 Abb.).
- Bulletin, School of Oriental Studies**. London, IV, 1, 1926.
- S. Ogura, A Korean Vocabulary.
- George A. Grierson, On the Adbhuta Ramayana, S. G. Kanhere, Some Remarks on Indian Music.
- Iarl Charpentier, The Original Home of the Indo-Europeans.
- Burlington Magazine**, Febr. 1926.
- The T'ao-t'ieh (Arthur Waley und W. Perceval Yetts).
- »All that can be said about the origin of the T'ao-t'ieh is that it has not yet been traced outside China.«
- Desgl.**, March.
- W. Perceval Yetts, Contacts between China and the West.
- Desgl.**, April.
- W. Perceval Yetts, Discoveries of the Kozlów Expedition (4 Taf., 4 Abb.).
- »Thus the discoveries of the Kozlów Expedition add an important page to the history of cultural diffusions and among the data they provide is concrete proof of one of the channels of communication between China and the West some two thousand years ago.«
- Desgl.**, May.
- W. Perceval Yetts, Chinese Lacquer (1 Tf., 1 Abb.).
- Über die in Korea gemachten Funde aus der Han-Zeit.
- The China Journal of Science & Arts**, III, 12, 1925.
- C. W. Bishop, The Ritual Bullfight.
- Journal Royal Asiatic Society**, April 1926.
- A Western Organ in Medieval China:
1. A. C. Moule, The Chinese Texts.
 2. F. W. Galpin, Some Notes on the original form and source of the Hsing lung Shêng.
- L. C. Hopkins, The Eumorfopoulos Bowl and the Historical Memoirs of Ssu-Ma Ch'ien.
- Revue des Arts Asiatiques**, III^{me} Année, No. 1, März 1926.
- C. E. Luard, Les Grottes de Bagh et leurs Fresques (2 Tf.).
- Ch. Vignier, Notes sur un livre récent (1 Tf.).
- Sueji Umehara, Deux grandes découvertes Archéologiques en Corée (10 Tf.).
- P. Masson-Oursel, Notes sur l'Esthétique Indienne.
- Geil William Edgar, The Sacred Five of China. Mit Illustr. im Text und Taf., 1926, 374 S. 24 s.
- Maandblad voor beeldende Kunsten**, III, 1, 1926.
- Otto van Tussenbroek, De Verzameling von der Heydt (7 Abb.).
- Modern Review, Calcutta**. Januar 1926.
- Jadunath Sarkar, Indian Influence on the Art of Indo-China.
- Desgl.**, Februar 1926.
- G. Tucci, Italian Indology.
- Srish Ch. Chatterjee, Some Suggestions for the Revival of Indian Architecture.
- Mizut**, Januar 1925.
- H. Oda, Ichiryūsai Kunitora.
- Desgl.**, Januar—Juni 1925.
- K. Watanabe, Aōdō Denzen.
- Rūpam** No. 24, Oktober 1925.
- Nanda Lal Bose, A Stone Image of the Buddha in the Sarnath Museum.
- O. C. Gangoly, On Some Rakka and Rhages Potteries.

- Ram Ch. Kak, Ancient and Mediaeval Architecture of Kashmir.
- O. C. Gangoly, Buddhist Iconography: A Review.
- N. C. Mehta, A new Picture by Bishan Das.
- O. C. Gangoly, A Kangra Miniature in the South Kensington Museum.
- T'oung Pao** XXIV, No. 1, 1925/26.
- Paul Pelliot, Henri Cordier (1849—1925).
- G. Tucci, Un traité d'Aryadeva sur le «Nirvana» des hérétiques.
- Ed. Erkes, Chinesisch-amerikanische Mythenparallelen.
- Paul Pelliot, Le Kin kou k'i kouan.
- Ukiyoë no Kenkyû** 浮世繪の研究, Mitteilungen der Nihon Ukiyoë Kenkyûkai, Tōkyō Kojimachi, Fujichō Itchōme 19. Herausgegeben von Inouye Kazuō, soll vierteljährlich erscheinen, erscheint aber nur höchst unregelmäßig. Mitgliedsbeitrag jährlich 5 Yen. Japanischer Text, englisches Inhaltsverzeichnis.
- H. 1. Oktober 1921. 6 Tf.
- S. Fujikake, Moronobu.
- Verschiedene, Was ist Ukiyoë?
- Usekisai, gemalte Kalender.
- Desgl.**, H. 2. Oktober 1921. 7 Tf.
- Sondernummer über Hashiguchi Goyō 五葉 (2. 12. 1880—1. 1. 1921).
- Goyō, Utamaro.
- Ders., Holzfarbendruck in Japan.
- Schriftstellerische Arbeiten des Goyō.
- Werke des Goyō.
- Sammlungen des Goyō.
- Lecture on Print Making (engl.).
- Desgl.**, H. 7/8. Juli 1923.
- Die Ausstellung von Werken der Torii-Schule.
- Inouye, Torii Kiyonobu und Kiyomasu. Genealogie der Torii.
- O. Furukawa, Gedanken über die Torii-Ausstellung.
- K. Torii, Erinnerungen aus dem Torii-Hause.
- Y. Yuasa, Ukiyoë und das Theaterplakat.
- Kiyonobu Tsutsui Kichijūrō.
- Desgl.**, H. 9/10. Mai 1924.
- Die Ausstellung von Ansichten von Edo.
- S. Uchida, Hiroshiges Edo Meisho.
- K. Ishii, Denzens Edo Meisho.
- T. Urushiyama, Bilderbücher mit Edo Meisho. Brände des Shin Yoshiwara.
- K. Oda, Edo Meisho in Einzelblättern.
- S. Nozaki, Edo Meisho mit Kyōka.
- K. Matsuki, im Ausland beliebte Edo Meisho.
- K. Miura, Edo Meisho.
- I. Ichihara, Reisetagebuch.
- Desgl.**, H. 11. Oktober 1924. 3 Tf.
- S. Fujikake, Ōtsuë.
- G. Kuroda, Kamigata-Verleger.
- Desgl.**, H. 12. Dezember 1924.
- K. Oda und K. Inouye, Kobayashi Kiyochika, zur 10. Wiederkehr seines Todestages (1915). Todesdaten der Ukiyoë-Meister, nach Monaten geordnet.
- Besprechung von Kurth, «Von Moronobu bis Hiroshige» (englisch).
- Desgl.**, H. 13/14. November 1925. 7 Tf.
- S. Ihara, Shunshō und das Schauspielerbildnis seiner Zeit.
- Stammbaum der Katsugawa.
- K. Inouye, Shunshō und seine Schüler.
- Grabstein des Shunei.
- Shunshō's Gemälde.

Kurze Mitteilungen.

Vorträge und Vereine.

In diesem Jahre findet der vierte Deutsche Orientalistentag in Hamburg vom 28. September bis 2. Oktober statt. Unter den gebildeten Sektionen ist eine den Kulturen und Sprachen Indiens und Irans einschließlich Zentralasiens gewidmet (Obmann Prof. Dr. W. Schubring und Prof. Dr. H. Junker) und eine den Kulturen und Sprachen Chinas und Japans (Obmann Prof. Dr. A. Forke und Prof. Dr. K. Florenz). —

Die Gesellschaft für Ostasiatische Kunst zu Berlin hat sich am 23. Januar konstituiert. In den Vorstand wurden gewählt Dr. Solf, der deutsche Botschafter in Tōkyō als erster Vorsitzender, Dr.-Ing. v. Klemperer als zweiter Vorsitzender, Direktor Dr. Kümmel und Dr. William Cohn als Schriftführer, Dr. Ginsberg als Schatzmeister, sowie eine Reihe von Beisitzern, zu denen Baurat Ernst Boerschmann, Prof. Curt Glaser, Dr. Freiherr v. d. Heydt in Zandvoort in Holland, Frau Prof. Frieda Fischer-Wieruszowski in Köln, Prof. Ernst Grosse in Freiburg, Prof. Shinkichi Hara in Hamburg, Prof. L. Scherman in München, Prof. Richard Wilhelm in Frankfurt, Prof. E. Zimmermann in Dresden gehören. Die Gesellschaft zählt bereits mehr als dreihundert Mitglieder. In der ersten Sitzung am 9. März sprach Otto Kümmel über »die Entdeckung der ostasiatischen Kunst«, über »die Erwerbung einer chinesischen Skulptur aus den Höhlen vom T'ienlung-shan für die ostasiatische Kunstsammlung und über die Versteigerung der Sammlung des Marquis Inouye in Tōkyō. Am 15. April sprach Ernst Grosse über »Chinesische und japanische Kunst«. William Cohn führte eine indische Skulptur aus Berliner Privatbesitz vor. Am 11. Mai sprach Prof. v. Le Coq über den »Einfluß

der Antike auf die zentralasiatische und chinesische Kunst«. —

Am China-Institut zu Frankfurt a. M. fanden folgende Vorträge statt: Prof. E. Grosse, Die unbekannte chinesische Kunst (20. 1.); W. v. Dewall, Aus Chinas vorgeschichtlicher Zeit (3. 2.); Prof. D. R. Wilhelm, Laotse, Kungtsse und Moti (25. 2.). —

Prof. v. Le Coq sprach im Februar in der Bremer Vereinigung der Freunde des humanistischen Gymnasiums über griechische und ostasiatische Kunst.

Dr. F. M. Trautz sprach im Februar im Lindenmuseum zu Stuttgart über Korea und die Mandschurei. —

Dr. Reich, ehemals Gouvernementsarzt in Holländisch-Indien, sprach im Münchener Altertumsverein über indonesische Kunst auf Bali und Java.

Prof. Dr. O. Reuther sprach im Sächsischen Altertumsverein zu Dresden über »Ostasien in der sächsischen Baukunst des 18. Jahrhunderts«.

Prof. D. Wilhelm sprach im April in Madrid im Centro de Intercambio Intelectual Germano-español über »Chinesische Kunst«.

Im Verein der Freunde asiatischer Kunst und Kultur in Wien sprach im März Prof. v. Rosthorn über »Chinesische Bronzen«, am 24. April Prof. V. Christian über »Die Beziehungen der altesopotamischen Kunst zum Osten« und am 15. Mai Dr. Bruno Brehm über »Chinesische Tierornamentik«. —

In der Archäologischen Gesellschaft zu Berlin sprach Prof. G. Boroffka am 2. Februar über die Funde der Expedition Kozloff in der Mongolei 1924 und am 16. Februar über den Skytischen Tierstil. —

William Cohn sprach am 29. Januar auf Einladung des Krefelder Museumsvereins über »Studienreise nach Indien«, am 25. Februar auf Einladung der Wiener Gesellschaft der Freunde asiatischer Kultur und Kunst über »Ostasiatische Kunst in Amerika«, am 3. und 5. Mai auf Einladung des Vereins der Freunde des Danske Kunstindustri Museum zu Kopenhagen über »Chinesische Frühkeramik« und »Indische Kunst«. —

Ausstellungen und Museen.

In der Ostasiatischen Kunstsammlung zu Berlin waren für einige Wochen chinesische und japanische Lacke, Gemälde und Skulpturen der Sammlung Dr. A. A. Breuer (Berlin) ausgestellt. —

Die Dresdener Porzellansammlung berichtet von einer Reihe von Neuerwerbungen chinesischer Töpfereien: Zunächst drei Tonfiguren der Tang-Zeit. Die eigenartigste von ihnen stellt ein mit überschlagenen Beinen und auf die Knie gestützten Händen nachdenklich dasitzendes junges Mädchen dar, das sich bisher in dieser Weise noch nicht wieder nachweisen läßt. Dann kommen einige Beispiele des sogenannten Yingts'ing-yao, das jetzt als eine Nachbildung des am höchsten geschätzten Erzeugnisses der Sung-Zeit, des Ju-yao, angesehen wird. Der Ming-Zeit gehört eine in den Anfang des 16. Jahrhunderts zu setzende große Vase mit in kräftigem Kobaltblau gemaltem großem Drachen über Wellen an. Derartige Stücke sind bei uns recht selten, haben sich jedoch in großer Zahl im Serail in Konstantinopel erhalten. Dazu gesellt sich, als Geschenk der Firma L. Glenk in Berlin, ein in Kobaltblau fast nur linear bemalter Topf mit der Marke des Kaisers Tschêng-Tê (1506—1521). Der Zeit des Kaisers Wan-Li (1573—1619) gehört eine in ungewöhnlich leuchtendem Kobaltblau bemalte, größere, flache Schale mit Tierdarstellungen an. Aus der Ming-Zeit stammen zwei seegrün glasierte »Seladone«. Das bedeutendste, eine achtkantige Vase, zeigt in der Mitte Reliefs, die, weil unglasiert, infolge des Oxydierens der eisenhaltigen Masse tiefrot ausgefallen sind. Weiter eine viel- farbig glasierte, siebendachige Pagode aus schwachgebranntem Ton mit einem Heiligen darunter.

Unter den Erzeugnissen des 18. Jahrhunderts

findet sich eine der zweiten Hälfte angehörende Porzellanvase mit tiefdunkelblauer Glasur, sowie, als Erzeugnis der Provinz Kuantung, eine besonders charakteristische, nach Bronzenvorbildern ringsum mit Graten besetzte Steinzeugvase mit dunkelblauer, grüngefleckter Glasur. Weiter ein Teller mit der seltenen Darstellung einer anscheinend holländischen Kirche in Schwarzmalerei nach einem wohl von Missionaren oder europäischen Kaufleuten China übermittelten Kupferstich. Und endlich ist noch eine aus besonders feiner Masse geformte Deckelschale mit feiner Blumenmalerei und eisenrotem Drachen im Rund zu nennen, die in der zweiten Hälfte des 17. Jahrhunderts in Arita in der Provinz Hizen angefertigt wurde. —

In der Buchhandlung Ernst Wasmuth Berlin fand vom 15.—31. Januar eine Ausstellung von Originalaufnahmen und Zeichnungen nach Werken chinesischer Baukunst von Baurat Ernst Boerschmann statt. —

Aus Anlaß der ersten Herbsttagung des China-Institutes zu Frankfurt a. M., die unter Leitung von Professor Richard Wilhelm vom 25.—28. Oktober stattfindet, zeigt Regierungsbaurat Ernst Boerschmann seine Ausstellung »Chinesische Baukunst« in den gesamten Ausstellungsräumen des Frankfurter Kunstvereins vom 24. Oktober bis zum 11. November. —

Die schwedische Regierung hat für die Stockholmer Museen die Sammlung chinesischer Kunst erworben, die Prof. Osvald Sirén, der Stockholmer Kunstgelehrte, in Ostasien zusammengebracht hat. Der schwedische Besitz an Denkmälern der ostasiatischen Archäologie, der durch die Funde von Andersson in China und Sven Hedin in Zentralasien schon von großer Bedeutung war, erlangt dadurch weitere wichtige Bereicherung. —

Die Sammlung des Prinzen Heinrich von Bourbon, Grafen von Bardi, in Venedig soll zu einem Museum für ostasiatische Kunst umgestaltet werden. Der Katalog der Sammlung wurde seinerzeit von Justus Brinckmann und Shinkichi Hara verfaßt. Das dritte Stockwerk des Palazzo Pesaro soll für das Museum eingerichtet werden. —

Auf Veranlassung der Orientalischen Gesellschaft in Leningrad soll dort im Herbst dieses

Jahres die Erste Internationale Buddhistische Ausstellung stattfinden. Den Grundstock werden die reichen Sammlungen des Russischen Museums der Orientalischen Gesellschaft und des Asiatischen Museums der Akademie der Wissenschaften bilden. Japan, China, Tibet und die Mongolei sollen sich beteiligen. Die Akademie der Wissenschaften hat die Professoren Stscherbatskoj und Alexejew zur Zusammenstellung der Ausstellungsgegenstände nach Japan und China entsandt. —

Wie die Zeitschrift »Erdball« (1, 1) mitteilt, ist der Gedenkstein der Nestorianer vom Jahre 781 n. Chr. aus Hsanganfu (Prov. Schensi) durch den dänischen Forschungsreisenden Dr. Holm in das Lateran-Museum in Rom gelangt. (??) —

Die Peking and Tientsin Times vom 6. und 7. April bringen folgende in jedem Falle beunruhigenden Meldungen:

Peking, April 4.

»Disquieting rumours regarding the former Imperial Palaces, now known as the Palace Museum, have caused two hundred and fifty local residents headed by one Chow Tao-chin, to address the following open letter to General Lu Chung-lin through the correspondence column of the Shun Tien Shih Pao:

»To Commander Lu: We have read in the press your speeches to various public organizations and journalists on the protection of Peking, all of which indicates that you are doing your best to maintain peace and order, for which we cannot but feel grateful. But there are many rumours in circulation to the effect that from seventy to one hundred chests are coming out of the Imperial Palaces daily and that camels are engaged in the transportation of these chests. What they contain of course we do not know. Again there are rumours that the Palace Museum will be soon set on fire. We direct your attention to this because we consider it your duty to preserve the national relics of the country. As the Palace Museum has been opened for a long time and as all the articles exhibited therein are known to the public, we sincerely hope that you will take care to preserve them from theft and thereby gives the lie to the current rumours.«

Peking, April 5.

To quiet the rumours that the Kuo minchun troops responsible for guarding the treasures of the Imperial Palace had carried off considerable loot when they were recently transferred, a meeting was held this morning in the Forbidden City when an inventory was taken.

Some three hundred interested persons were present as were the Minister and Vice Minister of Education, members of the Commission in Charge of the Ching Household Liquidation and staff officer Chen Hsi-wen of the Kuominchun headquarters.

Chang Yuen-kuan of the Commission took the chair and after thanking the Kuominchun for their protection work, explained the reasons for the transfer and stated that he hoped the members present would join in the taking of an inventory of treasures in the different buildings to see for themselves that nothing had been removed. He further intimated that the palace would be opened to the public so that everyone might see that things are as they have always been.

Following the meeting a trip was made to the buildings where the seals were examined and it was declared none of them had been broken.

At a meeting of the Commission yesterday, Lu Yung-hsiang was elected chairman and Chuang Yuen-kuan the vice-Chairman. It was decided that protection to the palace should be continued by the armed police. —

Hochschulen.

Der Privatdozentin Dr. phil. Betty Heilmann ist ein Lehrauftrag zur Vertretung der indischen Philologie an der Universität Halle erteilt worden. Die besonders auf dem Gebiete der indischen Philosophie und der Religionsgeschichte tätige Forscherin ist aus Wandsbek gebürtig. Ihre Lehrer waren P. Deußen, E. Sieg, H. Oldenberg und H. Jacobi. —

In Moskau ist unter dem Namen »Sun-Yat-Sen-Universität« eine chinesische Universität eröffnet worden. Rektor ist Karl Radek. Bereits 250 chinesische Studenten haben sich gemeldet.

Angekündigte Neuerscheinungen.

H. F. E. Visser, *The Exhibition of Chinese Art of the Society of Friends of Asiatic Art* Amsterdam 1925, Martinus Nijhoff, The Hague 1926. Subskriptionspreis £ 15, später £ 16-16 s.

Otto Kummel, *Die Kunst Ostasiens*. Handbuch der Kunstwissenschaft. Akademische Verlagsgesellschaft Athenaion, Wildpark-Potsdam.

Der Verlag Gerhard Stalling in Oldenburg kündigt ein neues großes Verlagsunternehmen auf dem Gebiete der Kunst an. Der »sakramental« — im Gegensatz zu ästhetisch — empfundenen Kunst sollen die erscheinenden Werke gewidmet sein. Vier Serien sind geplant: Monographien religiöser Gestalten in der Kunst. Typologie der Baukunst; Textilien und verwandte Gebiete; unbekannte Denkmäler der Kunst. Indien und Ostasien soll ausführlich bedacht werden. In Vorbereitung sind Arbeiten über Buddha, Vishnu und Surya, Kuan-yin, Shiva, Shakti. Erschienen ist bereits: I. A. Loebér, *Das Batiken* und H. With, *Chinesische Kleinbildnerei in Steatit der Ming- und Nachmingzeit*. Herausgeber der ganzen Reihe ist Karl With.

K. Hamada, *Chinese Tomb Figures before the Tang Period*. 1 vol. Text in Japanese with English Translation of the Contents and 1 vol. of plates. Preis etwa £ 3. 3 s.

Hamada, K., *Early Chinese Jades in the Collection of Mr. Uyeno*. Text Vol. and a portfolio of 29 col. plates. Preis ca. £ 5, 5 s.

Nishikië Taikwan, *Nachbildungen von Farbenholzschnitten*. Jährlich 12 Lieferungen 2° von je 4 Tafeln in Lichtdruck, 1 in Farbedruck. Tōkyō, Nihon Ukiyōë Kenkyūkai. Jährlich 11 Yen, das Heft 1 Yen.

Versteigerungen.

Sammlung Marquis Inouye Kaoru, Tōkyō. 9. 11. 25. Preise in Yen. (Vgl. OZ. XII. 4. S. 314.) 1. Ma Yüan, Fischer (abg. u. a. Sel. Rel. XIII). 68 100. — 2. Chao Ch'ang, Bambus (abg. u. a. Kokka 243). 15 900. — 3. Hsia Kuei, Landschaft (abg. Kokka 247). 28 900. — 4. Desgl. 1890. — 5. Mao I, junger Hund. 5190. — 8. »Li Lungmien«, Kwannon (abg. Kokka 233). 27 000. — 9. »Ch'ien Shun-chü«, Stilleben. 3890. — 7. Ma Ta, Landschaft. 3910. — 10. Mu-hsi, Hahachō im

Regen. 7393. — 14. »Ku Tê-chien« 顧德謙, Reiher und Lotus, Diptychon (abg. Kokka 297). 20 000. — 20. Shunoku (1519—1601), Kalligraphie. 5000. — 22. Tsurayuki (883—946), Gedichtblatt. 10 890. — 23. Ders., 4 Gedichte. 41 118. — 24. Minamoto Shitagō (915—987), Gedichte. 23 900. — 27. Minamoto Toshiyori (um 1100), Gedichtblatt. 21 100. — 28. Kaiser Gotobain, Lied. 11 100. — 29. Minamoto Iyenaga, Lied. 10 300. — 32. Fujiwara Nobutsuna, Lied. 11 889. — 38. Sadaiye (1162—1241), Gedichtblatt. 10 000. — 39. Desgl., drei Lieder. 18 800. — 48. 11 ges. Kwannon, Ende Kamakura (abg. Kokka 253). 8680. — 49. Kokūzō (abg. Kokka 350). 53 910. — 50. Fudō (abg. Kokka 255). 4590. — 53. Shukō, Landschaft (abg. Bijutsu Shūei 24). 11 600. — 55. Ikkyū, Landschaftsskizze mit Gedicht. 8710. — 57. Sesshū, Chin-shan-ssū (abg. Bijutsu Shūei 23). 21 800. — 59. Ders., Landschaft und Lotus. 2 Bilder, rund. 13 390. — 65. Masanobu, Lotus, Krebs (abg. Daishi I) 5100. — 74. Shōkwadō, Hahn. 15 900. — 75. Tanyū, Bente und Blumenstücke, Triptychon. 19 100. — 77. Ōkyō, 2 Landschaften, Gama, Tekkai, Tetraptychon. 15 600. — 79. Kohitsu Tekagami (Album mit Schriftproben). 89 910. — 80. Tanyū, Album mit Bilderkopien. 8000. — 81. Album mit Stoffabschnitten. 20 900. — 82. Kaiser Shōmu, Sutra. 13 800. — 82. Desgl. 12 800. — 85. Sadaiye, Tagebuch einer Reise nach Kumano. 10 300. — 89. »Keinin«, Tenjin Engi. 3 Rollen. 16 100 (Museum, New York). — 93. Mitsuoki, Ise Monogatari. 2 Rollen (abg. Kokka 260). 25 800. — 94. Nagaharu (Chōshun), Asakusa. 2 Rollen. 16 100. — 96. Shên Nan-pin 2 6teilige Schirme (abg. Kokka 326). Blumen und Vogel. 8390. — 97. Chaire, Hashidate, Hafu, Meibutsu. 56 113. — 98. Chaire, Tama Kashiwa, Kinkwazan? Meibutsu. 28 900. — 99. Chaire, Satsuma Gotō, Meibutsu. 15 900. — 100. Chaire, Aki no yo, Takatori, Meibutsu. 21 000. — 101. Chaire, Oyo-sote, Shigure. 8900. — 102. Yūteki Temmoku. 9810. — 103. Chawan, Aoido. 6900. — 104. Chawan, Goshomaru. 109 500. — 106. Seto, Hakuan, Chawan. 3600. — 107. Chawan, Raku Chōjirō. 22 800. — 108. Chawan, Nonkō. 6100. — 109. Seiji Temmoku. 16 800. — 110. Chawan, Irabo. 28 800. — 111. Chawan, Egōrai. 31 100. —

118. Chawan, Shino. 3891. — 123. Schnabelschale, Karatsu. 3690. — 130. Kōgō, Blütenform, Seladon. 7900. — 131. Kōgō, Gans, Tsuishu. 7100. — 135. Kōgō, blauweiß. 28 600. — 134. Kōgō, Goldlack, Chrysanthemum Perlmutter, aus Hachimangu Kamakura. 13. Jahrhundert. 6390. — 140. Kōgō, Hirsch, Kōchi. 4300. — 141. Kōgō, Tsuishu. 5100. — 142. Kōgō, Shonsui. 36 900. — 143. Kōgō, Kōchi. 38 900. — 149. Teelöffelchen, Schwarzlack. 7130. — 152. Kōgō, Tsuishu. 6500. — 156. Kōgō, Kiseto. 5100. — 163. Blumenvase, Seladon. 73 900. — 164. Blumenvase, Bambus. 15 300. — 165. Blumenvase, Iga. 43 800. — 169. Chines. Blumenkorb. 18 000. — 170. Reisetegarnitur. 16 100. — 171. Okimono, Löwe, Takatori. 3793. — 174. Kōro, Kinuta Seiji. 23 900. — 177. Desgl. 28 900. — 183. Tisch, Schwarzlack, Perlmutter. China. 6890. — 192. Matsushima Matsubo. Luzon. Daimeibutsu. 7500. — 194. Lackkasten, mit Ranken und Vögeln in Hyōmon. 25 900. — 196. Kasten, Schwarzlack, mit Phönixmedaillons in Perlmutter. 4100. — 197. Schreibkasten, Goldlack, Tatsutagawa und Wakanoura. 16 900. — 198. Bücherkasten, Goldlack, Ishiyama, Kōami-Arbeit. 8900. — 199. Schreibkasten, Goldlack, 3 Lacher und Hakkei. 13 690. — 206. Shunshōmeister, Räuchergerät. 4398. — 211. Wassergefäß, Shirazu, Meibutsu. 7490. — 213. Desgl. Albarello. 4031. — 215. Desgl. Namban. 29 390. — 218. Desgl. Takatori. 11 510. — 219. Desgl. Shonsui. 11 390. — 224. Zwei Futaoki (Deckeluntersätze), Bronze. 6398. — 225. Wasserkessel GuBeisen, Kotemmyō. 10 000. — 226. Desgl. 10 100. — 227. Desgl. Ashiya. 4300. — 233. Desgl. Kannenform, Kotemmyō. 5390. — 236. Aschenkorb, aus Kürbischale. 2580. — 251. Schlüssel, Kiseto. 72 900. — 253. Shonsui, Satz von Speiseschüsseln, Dekor in Fächern und Medaillons. 18 939. — 254. Desgl. in Schuhform. 23 900. — 255. Handschüssel, Bizen. 3390. — 257. 5 Speiseschüsseln, Porzellan, Kinrande. 5113. — 260. 12 Weinschälchen, Blauweiß. 9398. — 273. 5 Speiseschüsseln, Karatsu. 4100. — 275. 2 Imarischüsseln. 1191. — 277. Imarischüssel. 5900. — 278. Gr. Seladonschüssel. 3100. — 281. Li An-chung, Wachteln. 3390. — 284. »Sōami«, 3 Landschaften. 12 800. — 286. Sesshū, Motonobu, Kōi, Tanyū, 4 Bilder vom

Westsee (abg. Kokka 344). 12 900. — 288. Kaiser Saga, Konkōmyōdō-Sutra. 25 500. — 295. Mitsuoki, Album, Genjiszenen. 6880. — 296. Album mit Handschriften. 6100. — 298. Kinuta Seiji Uki Botan Kōro. 16 500. — 303. Ninsei, Chawan. 10 000. — 306. Chawan, Annam. 4300. — 315. Ninsei, Chaire. 4190. — 328. Kōro, Bronze, Sanskritzeichen in Tausia, Tempyō. 18 000. — 334. Fūro, Bronze. 5000. — 335. Iga, Spülnapf (Kensui). 2390. — 340. Sakeflasche, Bizen. 2439. — 345. Schale, Seladon. 3100. — 349. 2 Schirme, Sperlinge und Bambus. »Eitoku«. 8510. — 350. Ein Paar Momoyamabyōbu. 4390. — Gesamterlös über 2,4 Millionen Yen = etwa 4,4 Millionen R.M.

Versteigerung von Farbenholzschnitten, Tōkyō, 30./31. 5. 1923. Blätter von Harunobu 1000, Utamaro 1000, Hokusai 850, Sharaku 1500 Yen. Doppelblatt von Kiyonaga 800, Dreiblatt von Eishi 1200 Yen. —

Paul Cassirer, Berlin, 23. und 24. März 1926. Chinesisches und japanisches Porzellan aus kgl. sächsischem Besitz.

Japan. 21. Große Schale, um 1700 860. — 26. Große Deckelvase, um 1700 480. — 27. Desgl. 600. — 29. Desgl. 710. — 30—34. Satz von drei großen Deckelvasen und zwei Stangenvasen 3700. — 35—39. Desgl. 2500. — 40—44. Satz von drei kleinen Deckelvasen und zwei Stangenvasen, um 1700 3700. — 47. Blumenkübel, um 1700 600. — China. 59. Große Deckelvase, um 1700 500. — 61. Desgl. 660. — 63. Desgl. 900. — 64/65. Zwei große Deckelvasen, um 1700 12 000. — 66. Großer Blumenkübel, um 1700 800. — 68/69. Zwei Wandbrunnen, um 1700 4910. — 70. Große Deckelvase, um 1700 1600. — 77. Großer Teller, um 1700 800. — 83. Große Schale, um 1700 5300. — 103. Kuanyin, Blanc de Chine, um 1700 450. — 105. Stehende Chinesin, desgl. 200. — 115/116. Zwei Trankopferbecher, desgl. 2000. — 322/323. Zwei große Vasen, Famille Rose, 19. Jahrh. 700. —

Paul Cassirer, Berlin, 24.—26. April. Sammlung Franz Lissa, Ostasiatische Kunst.

21/22. Zwei Knabengruppen, Email sur Biscuit, China, 17. Jahrh. 630. — 25/26. Zwei Fo-Hunde, desgl. 980. — 43. Ingwertopf, blau, mit Obstblütendekor, China, um 1700 600. — 74/75. Zwei große Fo-Hunde, Fayence, farbig bemalt im

Ming-Stil, China 1020. — 76. Gefäß, Glas, China, 18. Jahrh. 360. — 80. Vase, desgl. 250. — 86. Schale, desgl. 320. — 96. Schale, desgl. 410. — 120. Pferd, Grabbeigabe, China, T'ang 5000. — 121. Bodhisattva-Köpfchen, Marmor, China, T'ang 1600. — 133/134. Zwei Fragmente eines Makimono, junges Mädchen im Garten und junges Mädchen bei der Toilette, China 1100. — 145 bis 152. Acht Landschaften, die Schönheiten eines Sees darstellend, China, um 1700 450. — 164. Lackschrank, mit Perlmutter und Steinen eingelegt, China, 17. Jahrh. 2850. — 165. Lackkabinet, desgl., 18. Jahrh. 1100. — 170. Setzschirm, Koromandellack, desgl. 720. — 199. Schnupftabakfläschchen, Glas, desgl. 340. — 202. Desgl., Porzellan 300. — 229. Teppich, China, 18. Jahrh., 240 x 155 cm 1400.

Sigge Björck, Stockholm, 27. April. Chinasammlung Klas Fahreus.

Kuanyin Steinkopf, T'ang 15 000 Kronen (abg. bei Glaser, Ostasiatische Plastik, Taf. 70). — »Acht Schönheiten«, Makimono von Hua Hsuan, Ming 12100. — Porträt des Huang Chang, Gemälde 4550. — Landschaft von Wang Wei (?) 3725. — Opferkessel, Bronze, Chou 5050. — Desgl. Han 3500. Gesamterlös 147 000.

Verschiedenes.

Unter den beim Erdbeben vom 1. 9. 1923 vernichteten Kunstwerken werden genannt: ein Abdruck des Yuzu Nembutsu Engi, des frühesten umfangreicheren Holzschnittwerkes (1414—1417), und Hiroshiges Reisetagebücher. —

Die siamesische Regierung läßt es sich jetzt angelegen sein, die archäologischen Schätze ihres Landes wiedererstehen zu lassen. Der kürzlich verstorbene König Rhama VI., der unermüdlich tätig war, die geistige Entwicklung seines Volkes zu fördern, hatte mit einem im Jahre 1924 erlassenen Dekret den archäologischen Dienst für Siam begründet. Die Leitung des zu diesem Zweck geschaffenen Instituts wurde dem Prinzen Damrong

übertragen, der sich als Historiker bekannt gemacht hat und der bei seinen Bemühungen von dem französischen Gelehrten Coëdès, dem Kurator der National Library in Bangkok, unterstützt wird. Trotz bescheidener Geldmittel hat das siamesische archäologische Institut mit der Ausgrabungstätigkeit in dem Waldgebiet begonnen. Zunächst ging man daran, systematisch die bemerkenswerten Ruinen von Lopburi freizulegen, einer Stadt, in der vor 700 Jahren die religiöse Kunst der Khmer in höchster Blüte stand. Diese Blüte zeigt sich in Bauwerken wie in plastischen Arbeiten und bestand auch noch nach der siamesischen Eroberung des Landes am Ende des 13. Jahrhunderts fort. Man hat es hier mit der niedergehenden Kunst der Khmer zu tun, die der siamesischen Kunst starke Anregung gegeben hat. Gegenwärtig ist der Haupttempel, den die Siamesen Vat Mahathat nennen und der teilweise von Erde und Pflanzenwuchs bedeckt war, freigelegt. In der Umgebung fand man viele Fragmente von Skulpturen und Statuen. Später soll die Ausgrabungstätigkeit auf die Hauptstätten siamesischer Kultur in der Zeit vom 13. bis 18. Jahrhundert ausgedehnt werden. Es handelt sich in der Hauptsache um das Waldgebiet von Sukothai und Kampengpeth, die fern von allem Verkehr gelegen sind und deren Ruinen mitten im Walde liegen. —

Prof. Erich Hähnisch ist bei Gelegenheit seiner Berufung nach Leipzig aus der Redaktion der OZ ausgeschieden. An seine Stelle ist Dr. Ferdinand Lessing, Professor des Chinesischen am Orientalischen Seminar in Berlin, getreten.

In den nächsten beiden Heften der OZ werden voraussichtlich u. a. Beiträge folgender Autoren vertreten sein: Walter Fuchs (Mukden); Ernst Grosse (Freiburg i. Br.); Hermann Goetz (Berlin); Erich Hauer (Berlin); Erich Hähnisch (Leipzig); Ferdinand Lessing (Berlin); Sawamura Sentarō (Kyōto). —

Abgeschlossen: 1. VI. 26.

N
8
08

OSTASIATISCHE ZEITSCHRIFT

BEITRÄGE ZUR KENNTNIS DER KUNST
UND KULTUR DES FERNEN OSTENS

*THE FAR
EAST*

*L'EXTRÊME
ORIENT*

*AN ILLUSTRATED QUARTERLY
REVIEW DEALING WITH THE
ART AND CIVILISATION
OF THE EASTERN
COUNTRIES*

*ÉTUDES ILLUSTRÉES
TRIMESTRIELLES SUR
L'ART ET LA CULTURE
DE L'ASIE ORIENTALE*

*EDITED
BY*

*HERAUSGEGEBEN
VON*

*DIRIGÉES
PAR*

OTTO KÜMMEL / WILLIAM COHN
FERDINAND LESSING

VERLAG WALTER DE GRUYTER & CO.

BERLIN W 10 UND LEIPZIG

FACHZEITSCHRIFT DER DEUTSCHEN MORGENLÄNDISCHEN GESELLSCHAFT
MIT UNTERSTÜTZUNG DER NOTGEMEINSCHAFT DER DEUTSCHEN WISSENSCHAFT

Aufsätze

Seite

Sentaro Sawamura, Miniatures of a recently discovered Buddhist Sanskrit Manuscript (T. 9—12)	119
Walter Fuchs, Das Turfangebiet. Seine äußeren Geschiebe bis in die T'angzeit	124
Otto Kümme, Japanische Quellen für die Geschichte der T'ang-Plastik	167
Hermann Goetz, Die Malschulen des Mittelalters und die Anfänge der Moghul-Malerei in Indien. (T. 13—15)	173
William Cohn, Zur Ausstellung der Sammlung Dr. A. Breuer in der Ostasiatischen Kunstabteilung. (T. 16—20)	189
Ausstellung „Asiatische Kunst“ in Köln. (C.)	194
Friedrich Hirsh † (O. Franke)	197

Besprechungen

Friedrich Perzyński, Japanische Masken (E. Grosse)	208
R. Karutz, Die Völker Nord- und Mittelasien. (Hans Findeisen)	210
F. E. A. Krause, Geschichte Ostasiens (E. Haenisch)	212

William Cohn, Buddha in der Kunst des Ostens (Leonhard Adam)	215
Georg Wilke, Kulturbeziehungen zwischen Indien, Orient und Europa (Albert Herrmann)	219
Karl Haushofer, Geopolitik des Pazifischen Ozeans (Ludwig Rieß)	220
Shên-Yi u. Heinrich Stadelmann, China und sein Weltprogramm (Erich Hauer)	222
F. W. Paul Lehmann, Japan (Ludwig Rieß)	223
Oscar Reuther, Indische Paläste und Wohnhäuser (Hermann Goetz)	224
Alberto Castellani, I Dialoghi di Confucio (A. Forke)	226
Politisches Schrifttum über Asien (Walter Hagemann)	226
Neue Indien-Literatur (H. v. Glasenapp)	228
Bücherschau	230
Zeitschriftenschau	233
Kurze Mitteilungen	238

Alle Zusendungen für die Schriftleitung werden an Dr. William Cohn, Berlin-Halensee, Kurfürstendamm 97/98 erbeten. — Die Herausgeber übernehmen für die Beiträge die Verantwortung nur im Sinne des Preßgesetzes.

Die Mitglieder der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft erhalten auf den jeweilig gültigen Abonnementspreis 10% Ermäßigung.

EIN HANDBUCH DER INDISCHEN KUNST ERSCHEINT DEMNÄCHST:

ANANDA K. COOMARASWAMY

GESCHICHTE DER INDISCHEN UND INDONESISCHEN KUNST

ÜBERTRAGEN VON HERMANN GOETZ

300 Seiten Text, 400 Abbildungen in Netzzätzung auf 128 Tafeln. Großoktavband in Buckram Rmk. 50.—, Brosch. Rmk. 45.—

Dieses neue Werk ist die erste inhaltlich und illustrativ erschöpfende Darstellung der nationalen indischen Kunst in deutscher Sprache. Coomaraswamy ist ohne Zweifel der geeignetste Mann, die Kunst Indiens dem Okzident zu vermitteln. Er ist Inder und Anglosachse zugleich. Geboren 1877 in Colombo auf Ceylon, hat er in London studiert und ist seit 1917 Leiter der indischen Abteilung des Museums of Fine Arts in Boston U.S.A. Er gilt zur Zeit als der beste Kenner indischer Kunst. Jedes wissenschaftliche Werk muß ihn zitieren. Nachdem ich 1923 in Boston mit ihm den Vertrag über dieses Werk abgeschlossen hatte, ist Coomaraswamy nochmals nach Indien gereist und hat eigens für dieses Buch eine Menge neuer, noch nie publizierter Aufnahmen gemacht. Das Werk faßt textlich unser ganzes bisheriges Wissen über die Kunst und das Kunstgewerbe Indiens zusammen und ergänzt es durch wichtige Entdeckungen. Das genau datierte Abbildungsmaterial gibt eine indische Kunstgeschichte in Bildern. Eine vollständige Bibliographie der Kunstliteratur über Indien und genaue Register sind angefügt.

Das Werk erscheint im März.

VERLAG KARL W. HIERSEMANN • LEIPZIG

Miniatures of a recently discovered Buddhistic Sanskrit Manuscript.

By

Sentaro Sawamura.

Mit 4 Tafeln.

The wonderful development of pictorial art in India can be seen from the mural painting of several cave-temples of Western India, especially those of Ajantâ, Bâgh and others. Those documents of art, in spite of their insufficiency, give us the possibility to judge of the state of the painting in the period that leads from times preceding the birth of Christ to the eighth century of our era, and show us the way to many important historical conclusions. The Buddhistic doctrine during those centuries having attained its utmost development, we should not be astonished to acknowledge that the pictorial art has found through it its way of advance. Under the name of Buddhistic art it has opened its most beautiful flower and has left to us numerous productions of high merit that cannot be forgotten in the history of the civilisation of the world.

In those prosperous ages of Buddhism, other religious doctrines, as that of Brahmanism, have adopted some of its elements. They have learned a great deal from the Buddhistic art, though they did not assume it completely. The doctrine of Brahmanism, having entered the period of its revival, its aspect of art extended itself further and further, as the circles on the surface of the water. And in the same time the Buddhistic world could not avoid the influence of this mighty neighbour. Those peculiarities can be observed best on the Tantra sect of Buddhism. This revival of Brahmanism and the new movement of Buddhism itself gave the art a broad field of action. It is especially in the district of sculpture, that this new activity of the artistic world is to be seen, and, strange to say, it is one of the most considerable phenomena of the fine art in India. As to the pictorial art, we have some reason to believe that the same traits as in sculpture might be observed in it.

There are however circumstances, that make it difficult to say, what has been the state of the pictorial art in India after the close of the eighth century. We possess no considerable remains such as the mural painting of the preceding period. This age is considered by some critics as the dark age of the Indian painting. And in fact we meet very seldom with pictorial documents in the period between the eighth and the sixteenth century. This is the reason which

makes some of the critics think that in this period India has lost her art, but the lack of documents and the historical reality itself are things quite different.

After examining this question in detail it is not impossible for us to come to some light in it. We possess remains of wall painting in some of the Brahmanic caves that have been constructed since the latter part of the Buddhistic period. There are for instance the remains of mural paintings in one of the small Ganesh caves of the Brahmanic group at Elora. Then must be noted some illuminated manuscripts of Jainism. But of far greater value from the historical point of view are some illustrative miniatures in the Buddhistic Sanskrit manuscripts that have been dated in these centuries.

Manuscripts of that kind are not numerous and the most important of them belong to the eleventh and twelfth centuries. They are chiefly palmleaf manuscripts of *Aṣṭasāhasrikā prajñāpāramitā*, one of the sūtras belonging to the Mahayana school of Buddhism. The most considerable of them are noted as follows:

1. Ms. Add. 1643. *Aṣṭasāhasrikā prajñāpāramitā* of the Library of the Cambridge University. It has been dated „On the day of the ‘guru’ of the enemies of the sons of Diti”, the tenth day of the light fortnight of the month of Caitra of the year 135. If we will try to calculate this after the Nepāl chronology (879—80 A.D.), we shall assign the manuscript to a date not anterior to 1015. (T. 12.)

2. Ms. A. 15, *Aṣṭasāhasrikā prajñāpāramitā* of the Library of the Asiatic Society of Bengal, dated on the tenth day of the light fortnight of the month of Phālguna, passed the year 191, in the reign of Caṅkaradera of the dynasty of Nepāl”, copied by Kiraṇasimpha in the convent of Kisa ... (this means that the manuscript must be assigned to A.D. 1071).

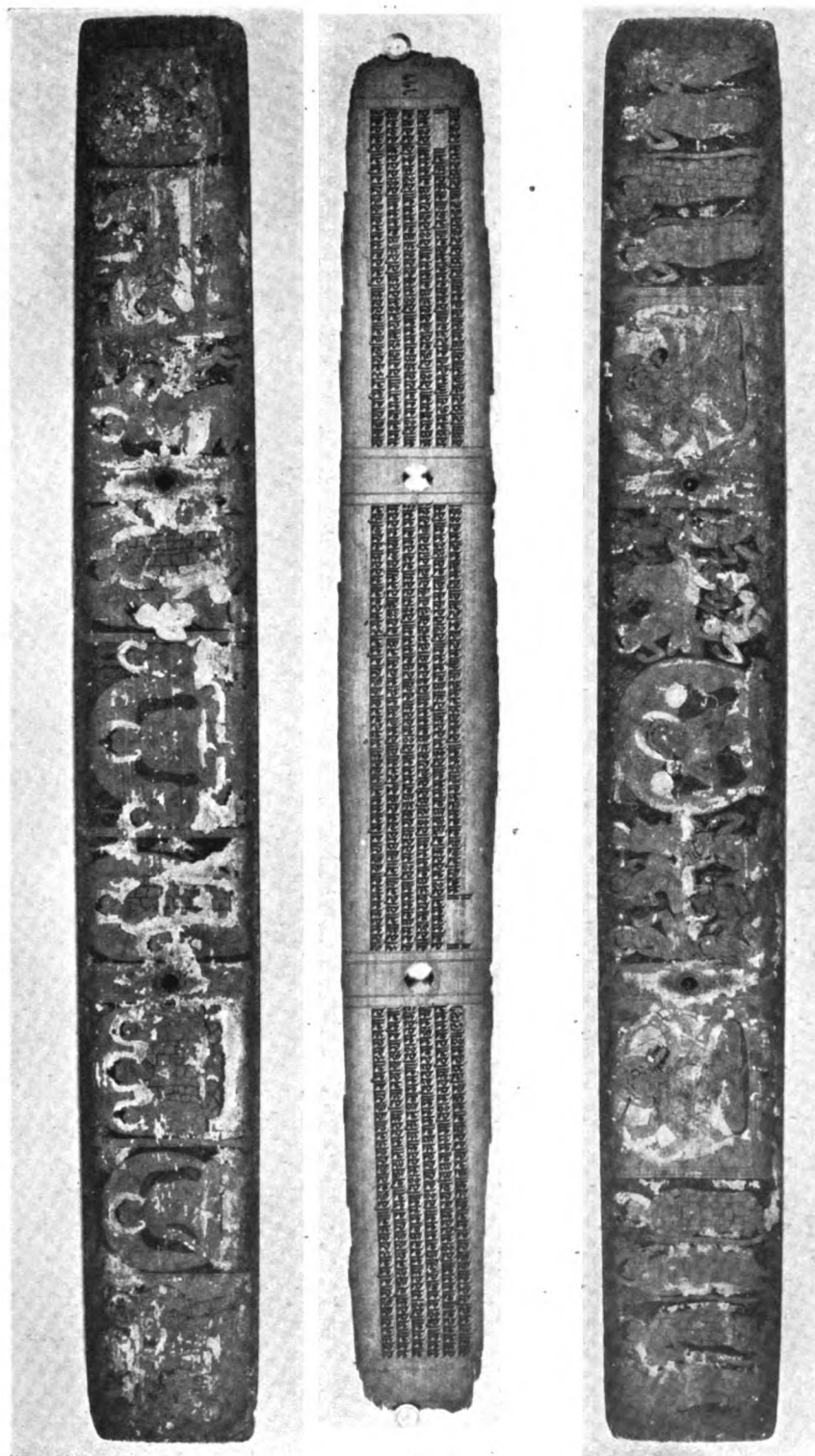
3. Ms. Add. 1464. *Aṣṭasāhasrikā prajñāpāramitā* of the Library of the Cambridge University, dated with the reign of Mahāpāla in the beginning of the eleventh century. (T. 12.)

4. Ms. of the same Sūtra in the collection of Mr. E. Vredenburg, Calcutta. From its colophon we know that it has been written at the expense of the householder Udaya Sinha for the benefit of the souls of his parents during the 39th year of the Mahārājādhirāja Rāmapāla of Bengal. So it has been written presumably in the year 1090 of our era and in any case it can not be younger than the beginning of the twelfth century. (T. 12.)

5. Ms. of the same sūtra of the Boston Museum of Fine Arts, dated „in the year 4 of Gopāla deva”, that is in the fourth year of the reign of the third Gopāla (probably a.d. 1136, T. 11).

There is also a manuscript of the same kind in the collection of Mr. Tagor in Calcutta.

Zu: Sawamura, Miniatures



Palmleaf Manuscript containing the *Asasahasrikā Prañāpāramitā*.

Zu: Sawamura, Miniatures



Details of the Cover of the Prajñāpāramitā.

We must note further some Sanskrit manuscripts of other contents that are illuminated with illustrative miniatures. For instance Ms. Add. 1688, a copy of the *Pañcaraksâ* of the library of the Cambridge University, written in Bengal and dated in the reign of *Nayapâla* (about the middle of the eleventh century). Then there is the Sanskrit manuscript of the *Karaṇḍa-Vyûha*, which has been written 316 of the era of *Nepâl* (a. d. 1196).

The illustrative miniatures of those manuscripts are the most valuable documents for the purpose of our study. I have the intention to speak about a palmleaf manuscript that has been recently found and might be compared with those just mentioned. As well as they, it contains the *Aṣṭasâhasrikâ prajñâpâramitâ*. Like some of them it is written in three columns to six lines each. The leaves are numbered. The three leaves of the beginning are missing, the text begins with the end of the first chapter and stops with chapter 31. The date is not given, but according to its black square-topped *Nâgarî* character, this manuscript belongs apparently to the eleventh—twelfth century. Sanskrit manuscripts of that character type have been written in *Nepâl* and Bengal, as I have already mentioned. This manuscript might be assigned to the *Nepâl* group.

Of great interest are the two original wooden covers (T. 9, 10). Their size is 49,3 cm. × 6,8 cm. They are somewhat damaged on the outside, but on the inner side they have well executed miniatures in beautiful colours. Not only from the technical point of view but as well for their Buddhistic subject it is very interesting to compare them with those of the manuscripts that I have mentioned.

One of the covers is divided into nine compartements, in eight of which is represented the life of *Gautama*. From the left side the scenes follow to the right.

- I. The Birth of *Siddhârtha* representing the standing figure of Queen *Mâyâ* in the *Açoka* grove; in the middle of the compartment the prince is standing in his first steps.
- II. The temptation of *Mâra*; *Buddha* is sitting on the diamond Throne under the *Bodhi* tree. The daughters of *Mâra* are trying to invite the meditating Holy One to them.
- III. Multiplication of images. *Buddha* is sitting, making the *mudrâ* of turning wheel with a figure to the right and to the left.
- IV. A part of the compartment is damaged. The standing image of *Buddha* is seen with a small figure to his right. The other elements of the picture having disappeared, it is difficult to say exactly what it represents.

- V. The Sermon at Benares occuppies the middle part of the cover. The Buddha is sitting on the throne in the attitude of the Turning Wheel, an attendant is sitting to the right and to the left. Before the throne there is the symbol of the wheel with a deer on both sides of it.
- VI. The picture being somewhat damaged, it is not easy to say exactly what it represents; in the middle there is an elegant standing image of Buddha. On his right a figure is leading him. It is probably the scene of the descent from Heaven.
- VII. The Offering of the monkeys to Buddha. Buddha is sitting to receive the gift brought by the Monkeys.
- VIII. The scenes of Nirvâṇa: Buddha lying on his deathbed.
- IX. Mahākāla.

The second cover is divided into five compartments, of which the middle panel is remarkable by its large size and fine execution. Its central part is occupied by the sitting figure of a Goddess, probably the Goddess of Prajñāpāramitā. On both sides of the Goddess, twelve deities (six on each side) are worshipping her. They are sitting in two rows and all in different attitudes.

The two compartments to the right and left of the central one show an eight-armed Goddess in each. They are Tārās, one of which might be identified with Marīcī.

In the two compartments on the extremities of the cover there are eight figures standing under the Bodhi trees. They are ranged symmetrically, four in each of the panels with their faces turned to the central composition, and could be identified with the seven Tathāgatas and Maitreya.

The miniatures show great delicacy and grace of line. They are executed in brilliant colors, white, yellow, red, green and blue. The composition of the pictures is not varied, but the contents are represented with great eloquence, though by simple means. The important events of the life of Buddha are given in a simplified manner. It must be also noted that the series of miniatures on each of the covers forms a unity in their composition, being disposed symmetrically on both sides of the central group.

We often meet with Sanskrit manuscripts of this kind that have scenes of the life of Buddha painted on their covers. Most of them show a rich composition and groups of numerous figures. The composition of our manuscript is not complicated, but it is reduced to great clearness and preciseness. Its conception is refined. The images of Buddha bear the traits of deep quiet. They are somewhat monotonous in expression, but never stiff.

In those paintings one can find some sensualistic element. The gestures and attitudes of the deities are full of life and emotion. The most striking example for it is the group of Prajñāpāramitā, all the figures of the group having

Zu: Sawamura, Miniatures



Palmleaf Manuscript containing the *Aśasāhasrika Prajñāpāramitā*, Museum of Fine Arts, Boston

Zu: Sawamura, Miniatures



Collection E. Vredenburg, Calcutta

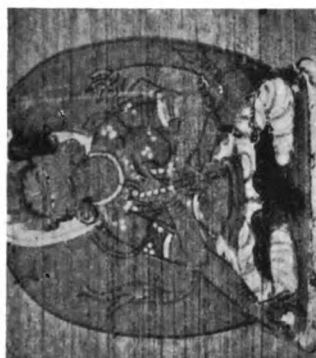


Library of the Cambridge University



Library of the Cambridge University

Illustrations from Manuscripts of Prajñāpāramitā.



Library of the Cambridge University



Library of the Cambridge University

different poses and showing activity. In spite of its simple composition it gives us the impression of great condensity of feeling. But in some point a certain sentimentalism cannot be denied and in this sense the miniatures are reflecting the peculiar tendency of the pictorial art contemporary to them.

Compared with miniatures of the manuscript of the Boston museum, the pictures of our manuscript show a certain difference in style and conception. The subject of some of them is the same, but those of the Boston manuscript are executed with a minuteness and complicateness that are quite foreign to the miniatures we have just described. The miniatures of the valuable Mss. Add. 1643 and Add. 1688 of the Library of the Cambridge University, as well as the renowned Ms. A. 15 of the Library of the Asiatic Society of Bengal are boldly delineated, but from the technical point of view they bear some traces of mannerism. In many a point our miniatures show a resemblance with those of the manuscript of Mr. Vredenburg. The subject of the miniatures on the covers and the order of their arrangement reminds of that of our manuscript. The colouring and delineation of both have some resemblances. But I would not venture to ascertain that in both cases we have to do with the same artist. The peculiarities of style in our miniatures remind us of the art of the later Gupta period. They have a resemblance with some of the Buddhistic figures from later paintings of the Ajantâ caves. And we must note that in the same time the form and conception of the Buddhistic stone images of the later Gupta period might be traced in them. In those miniatures the old classical forms have been preserved and we meet here with the old tradition of art.

All the documents we have been speaking of give us the possibility to judge of the state of the Indian painting in the period posterior to the eighth century.

We see that the classical tradition has been surviving in the artistic world at any rate for three or four centuries after that time.

We must acknowledge, however, that it has obtained in its decline a stronger sentimental tendency. We can observe in the classical period some sentimental element in the art of India, but it has been dominated by the powerful impulse of the classical civilisation. In the end of the preceding period, we have seen already some symptom of sentimental decline. After the eighth century this tendency gets stronger and gives to art a new peculiar aspect.

This sentimentalism has created sometimes works of high æsthetical value, but very often it has led the art to decadence. At the same time we cannot avoid to say that the long repetition of traditional technic and of the old conceptions in art has brought the artistic world of India in those days into mannerism. This mannerism of art became stronger with the catastrophe of the national power in India. Such were the peculiarities of Indian art that have found their field of action in the miniatures of this period.

Das Turfangebiet.

Seine äußeren Geschicke bis in die T'angzeit.

Von

Walter Fuchs.

Die erfolgreichen Ausgrabungen europäischer Forscher in Chinesisch-Turkistan haben seit Beginn unseres Jahrhunderts eine reiche Literatur hervorgerufen, die sich zumeist mit der Kunst und den Sprachen der früher dort ansässigen Völker befaßt; dagegen ist die historische Entwicklung des ganzen Landes oder eines Teiles in zusammenhängender Darstellung bisher seltener behandelt worden¹. Im Folgenden soll versucht werden, nach den chinesischen Berichten eine Beschreibung der äußeren Geschicke des Turfan-Gebietes, des Hauptzieles der deutschen archäologischen Expeditionen, zu geben; die Darstellung geht bis ins achte Jahrhundert, in welches die Begründung des großen Uigurenreiches in der nördlichen Mongolei fällt.

Bis fast gegen Ende des ersten nachchristlichen Jahrtausends bilden die chinesischen Reichsannalen, Reiseberichte und größere Sammelwerke die einzigen Quellen. Aus den Annalen kommen folgende Abschnitte in Betracht:

Ši-ki	Kap. 123	
Ts'ien-Han-šu	„ 96, 11a—16	unter Kü-ši 車師
Hou-Han-šu	„ 88, 13a, 5—14b, 4 (2)	„ „ „ „
Tsin-šu	„ 114, 1b, 11—2a 8	„ Fu-kien-t'suan 苻堅傳
Liang-šu	„ 54, 13a, 8—13b, 5	„ Kao-tš'ang 高昌
Wei-šu	„ 101, 7b—8b	„ „ „ „ „
		ib. 102, 3a unter Kü-ši
Tšou-šu	„ 50, 4a—4b, 4	unter Kao-tš'ang
Sui-šu	„ 83, 3a, 9—4a, 6	„ „ „
Nan-ši	„ 79, 6b, 7—7a, 4	„ „ „
Pei-ši	„ 97, 3b—5b (3)	„ „ „ u. Kü-ši
Kiu-T'ang-šu	„ 198, 3a—4a, 12	„ „ „
Sin-T'ang-šu	„ 221, 4a—5b, 1 (4)	„ „ „
Sung-ši	„ 490, 3b, 12—5b, 2	„ „ „

Aus dem Ši-ki sind die Stellen über Turfan in das Ts'ien-Han-šu 96 A, 3 a, 6—11 und in das T'ung-kien-kang-mu unter dem Jahre 108 = Han-Wu-ti 元封三年 übernommen worden. Die beiden Han-šu werden nach der Ausgabe

von 1878 des Kin-ling-šu-Kü 金陵書局, der offiziellen Provinzdruckerei in Nanking, zitiert, die übrigen Annalen nach dem Neudruck der K'ien-lung-Ausgabe von 1907 (in Šang-hai erschienen). Den ursprünglichsten und von den späteren Geschichtsschreibern bis zur T'angzeit immer aufs neue exzerpierten Bericht über Turfan gibt das Pei-šī; die Texte des Nan-šī, Liang-šu, Pei-tšou-šu und Sui-šu bilden meist Auszüge daraus mit gelegentlichen unwesentlichen Zusätzen. Erst die T'ang-Annalen enthalten wieder eine selbständige, ausführliche Schilderung. Weitere Zusammenstellungen auf Grund der Reichsannalen bringen mit geringfügigen Änderungen das

T'ung-tšī	Kap. 196, 60 b—72 a
T'ung-tien	„ 191, 12 b—18 a
Wen-hien-t'ung-k'ao	„ 336, 18 a ff. = Julien, Les Ouigours II.
Ts'ê-fu-yüan-kuei	„ 1000, 15 b; 21 b—24 a (nur für die T'angzeit)
T'ai-p'ing-huan-yü-ki	„ 180, 4 b—12 a.

Das Turfangebiet⁶, dessen Mittelpunkt die heutige Stadt Turfan bildet, erstreckt sich ungefähr von Toqsun östlich bis nach Pidjan, in nord-südlicher Richtung vom Bogdo-ōla 5 bis an den Čöl-taɣ.

Die erste sichere Erwähnung findet sich im 123. Buch des Šī-ki unter dem Namen Ku-šī 姑師^{4a}; in den Han-šu tritt dieser als Kü-šī 車師 in folgenden Verbindungen auf: Kü-šī ts'ien-pu und Kü-šī hou-pu || 前部(後部), der vordere und der hintere Stamm der Kü-šī, oder Kü-šī ts'ien-wang-t'ing und Kü-šī hou-wang-t'ing || 前王[後王]庭, der Hof des vorderen und hinteren Kü-šī Königs^{6a}. Von den Liang-annalen ab⁷ erscheint die Geschichte des Turfangebietes unter der Überschrift Kao-tš'ang⁸; dieser Name kam als amtliche Bezeichnung zuerst um das Jahr 327 p. Chr. auf und blieb mit einer Unterbrechung durch die T'ang-Dynastie bis in die Zeit der Sung-Kaiser bestehen⁹; mit der Eroberung von Kao-tš'ang a. 640 erhielt die Stadt den neuen Namen Si-tšou 西州, während das nördlicher gelegene, alte „hintere Kü-šī“ oder den Kḡaganstupa 可汗浮圖 der T'u-küe als Pei-t'ing 北庭, der nördliche Hof, bekannt war.

Die Liao- und Kin-Annalen bezeichnen die Bewohner Turfans als Uiguren von Ho-tšou 和州¹⁰. Unter den Mongolen wird Ho-tšou meist Huo-tšou 火州 geschrieben, wohl in Anlehnung an die geographische Beschaffenheit des Landes¹¹, oder Ha-la 哈刺, in erweiterter Form Ha-la-huo-tšou || 火州 und Ha-la-huo-tšê ||| 者, das dem türkischen Qarakhodjo entspricht¹², woraus unter den Ming wieder Huo-tšou wurde. Die moderne Umschreibung ist Ha-la-ho-tšo 哈刺和卓^{12a}). Im 15. Jahrhundert hatte Huo-tšou bereits seine alte Bedeutung verloren, die nun an das zwanzig Kilometer westlich gelegene Turfan überging. Dieser Name erscheint zum ersten Male in den Ming-Annalen a. 1377 p.¹³; die eigentliche ost-türkische Aussprache ist Turpan und wird volksetymologisch, wie schon das Si-yü-wen-kien-lu 西域聞見錄 bemerkt, mit »Residenz« erklärt¹⁴.

Die alten Bewohner des Turfangebietes gehörten dem Stamme der Kū-šī an, deren ethnographische Stellung noch nicht sicher ist; während sie früher für einen Teil der türkischen Uiguren gehalten wurden¹⁵, mehren sich jetzt die Stimmen, die für ihre indogermanische Herkunft eintreten¹⁶. Die Gebiete am Nordrande des Tarimbeckens bis nach Turfan und Hami waren wahrscheinlich bis gegen die Mitte des 1. Jahrtausends p. Chr. zum großen Teil von Soghdien und Tocharern bevölkert. Die Uiguren haben sich dort erst im achten und neunten Jahrhundert niedergelassen.

Die Chinesen haben schon frühzeitig die Bedeutung des Turfanbeckens für ihre Kolonialpolitik erkannt; dies zeigen uns die Worte des Historikers Pan Ku († 92 p.): »Diese Orte [Kao-tš'ang und Kin-man 金滿] sind wohl die Tore zu den Westländern.«¹⁷ Die Geschichte bestätigt uns die Berechtigung dieses Urteils; bei jeder Machtausbreitung Chinas über Ostturkistan bildete das Turfangebiet neben Lou-lan 樓蘭 am Lop-nör den Hauptstützpunkt für ein weiteres Vordringen nach Westen; hier besaßen die Chinesen einen gutgesicherten, festen Platz im nördlichen Tarimbecken, wo sie größere Truppenmassen zusammenziehen und den Völkerstämmen der Süd-Mongolei erfolgreichen Widerstand leisten konnten. Dazu gewährte die Fruchtbarkeit der Gegend eine reichliche Versorgung mit Lebens- und Futtermitteln. Gerade dieser Vorzug ließ den Besitz des Gebietes den Chinesen und Hiung-nu gleich begehrenswert erscheinen, und die jahrhundertelangen, mit wechselndem Erfolge geführten Kämpfe erhellen zur Genüge den Wert, den beide Parteien diesem Platze beileigten; verstärkt wurde dieser dadurch, daß sich der Handel mit Westasien seit ca. 100 p. in wachsendem Maße am Nordrande des Tarimbeckens entlang über Turfan vollzog; so stellte es, zumal später neue Verkehrswege hinzukamen, einen maßgebenden Faktor in den Handelsbeziehungen Chinas dar und übernahm mehr und mehr die Mittlerrolle zwischen Ost und West.

Aus den Übersetzungen Wylies und de Groot's¹⁸ ersieht man, daß die Chinesen bei ihren Versuchen, gegen Ausgang des 2. vorchristlichen Jahrhunderts Verbindungen mit den Ländern Zentral-Asiens anzuknüpfen, im Jahre 108 a. Chr. auch mit den Bewohnern des Turfangebietes in Berührung kamen. Nach längeren Kämpfen um die fruchtbare Gegend wurde diese a. 60 a. Chr. endgültig unterworfen und in acht Kleinstaaten aufgeteilt, von denen uns hier besonders das vordere Kū-šī mit der Hauptstadt Yarkhoto und das hintere Kū-šī nördlich davon um Dsimsa interessieren. Das vordere Kū-šī entwickelte sich sehr bald zu einem wichtigen militärischen Mittelpunkt und zum Verwaltungszentrum der Chinesen in Ost-Turkistan; das hintere Reich dagegen konnte sich wegen des starken Einflusses der Hiung-nu immer eine weitgehende Unabhängigkeit bewahren. Die Hiung-nu, die von alters her die gefährlichsten Feinde Chinas an der Nordwestgrenze waren, hatten in den letzten drei Jahrzehnten vor Beginn unserer Zeitrechnung mit dem Kaiser der Han-Dynastie freundschaftliche Beziehungen angeknüpft, und der alte Zwist

schien begraben zu sein; da führte der Usurpator Wang Mang den Bruch der friedlichen Verhältnisse herbei. Durch seine bekannten Reformen und übereilten, kurzsichtigen Regierungsmaßnahmen kam die Feindschaft aufs neue zum Ausbruch; diese Umstände sowie der Sturz der früheren Han-Dynastie (a. 24 p. Chr.) verursachten eine vorübergehende Aufgabe des ganzen Tarimbeckens seitens der Chinesen und brachten es unter die Herrschaft der Hiung-nu. Die kleineren Fürstentümer wurden bald inne, daß mit dem Wechsel der Machthaber keine Besserung ihrer Lage eintrat, sondern eher eine Verschlechterung. So ist es verständlich, daß in der Folgezeit die Weststaaten, die durch das mächtige Reich Yarkänd¹⁹ bedrängt wurden und mit den schweren Steuern der Hiung-nu unzufrieden waren, wieder versuchten, sich China zu nähern. A. 45 sandten die Könige von Kü-ši, Šan-šan, Qarašahr und von 13 anderen Staaten ihre Söhne als Zeichen der Anerkennung der chinesischen Macht an den Hof und erbaten zum Schutz gegen die Hiung-nu einen Generalprotektor²⁰. Da Kaiser Kuang-wu durch die Neuordnung der inneren Verhältnisse des Hou-Han-Reiches in Anspruch genommen war und noch keine Zeit für Fragen der äußeren Politik aufzubringen vermochte, schickte er die Gesandten ohne Zusage zurück. Deshalb schlossen sich diejenigen Reiche, die nicht unter Yarkänds Einfluß standen, den Hiung-nu abermals an. Im Jahre 49 [48] zerfiel das Reich der Hiung-nu in einen nördlichen und einen südlichen Teil, von denen sich dieser den Chinesen unterwarf, während jener seine Unabhängigkeit bewahrte und öfter im Kampf mit den abtrünnigen Stammesgenossen lag. Unter Ming-ti (58—76) begannen die nördlichen Hiung-nu von neuem ihre Einfälle in Ho-si 河西²¹ und wurden durch ihre wachsende Macht dem Tarimbecken gefährlich. Nachdem der Kaiser schon a. 64 einen Handelsvertrag mit ihnen abgeschlossen hatte, in der trügerischen Hoffnung, sie sich dadurch geneigter zu machen, begann er neun Jahre später den Krieg, um die chinesische Vorherrschaft in Mittelasien wie zu den Zeiten der Früheren Han-Dynastie wieder herzustellen.

A. 73 brach eine große Armee unter Tou Ku, Pan Tš'ao, Kêng Ping 耿秉 und Ts'in P'êng 秦彭²² gegen die nördlichen Hiung-nu auf und brachte ihnen am Barköl eine schwere Niederlage bei; dann nahmen die Chinesen I-wu-lu (Hami) 伊吾盧 und setzten hier einen i-ho-tu-yü 宜禾都尉 ein²³. Durch diese Siege war der Grund zur erneuten Machtausbreitung gelegt, zumal das strategisch wichtige Kü-ši noch im gleichen Jahre in den Besitz der Chinesen kam; allerdings konnten sie sich dort nicht lange halten und mußten es einige Monate später vor den Nordbarbaren räumen²⁴. Aber es gelang ihnen trotzdem, ihren Einfluß auszudehnen. Um die Hiung-nu gänzlich zu vertreiben, sandte Ming-ti den General Pan Tš'ao, der durch seine Taten am Barköl bekannt geworden war, in die Westländer, um — nach Wu-ti's bewährter Taktik — in der Flanke der Hiung-nu Verbündete zu suchen. Während Pan Tš'ao's Sendung dank seinem energischen Auftreten von Erfolg begleitet war — Šan-šan, Yü-t'ien 于阗 (Khotān) und Su-lé

疏勒 (Kašgar) schlossen sich ihm an —²⁵, gelang es im folgenden Jahre (74) Kêng Ping und Tou Ku, Kü-ši den Hiung-nu zu entreissen²⁶.

Damit war die chinesische Herrschaft fast im ganzen Tarimbecken wieder aufgerichtet²⁷, und, zur äußeren Dokumentierung dieses Verhältnisses wie auch den Verwaltungsanforderungen entsprechend, wurde der Posten eines Generalprotektors nach fast 50 jähriger Pause durch Tš'en Mu 陳睦 besetzt; gleichzeitig wurden Kêng Kung 耿恭 und Kuan Tš'ung 關寵 zu wu-ki-hiao-yü²⁸ mit dem Sitze in 金滿 Kin-man (Turfan-Dsimsa) und 柳中 Liu-tšung (Luktšun) ernannt (a. 74).

Einige Monate vor dem Tode Ming-ti's entstanden Unruhen in den Westländern; die Könige von Qarašahr und Kašgar erhoben sich gegen den neu eingesetzten Generalprotektor und ermordeten Tš'en Mu nebst seinem fu-hiao-yü 副校尉 Kuo Sün 郭恂²⁹. Das hintere Kü-ši glaubte, sich ebenfalls unabhängig machen zu können; sein König An-tê 安德 verband sich mit den Hiung-nu und griff Kêng Kung an. Fast schienen die Chinesen das hintere Kü-ši räumen zu müssen, denn die Hiung-nu hatten die Verstärkung Keng Kung's besiegt und An-tê, dessen chinesische Frau auf seiten ihrer Landsleute stand und sie allerorts unterstützte, getötet, als Kung durch sein unerschrockenes Vordringen die Lage wiederherstellte und seine Gegner zum Rückzuge zwang³⁰. Jetzt schloß sich Kü-ši von neuem seinen nördlichen Nachbarn an, um Kêng Kung anzugreifen; obgleich dieser sehr unter Lebensmittelmangel litt, wies er trotz der Umzingelung durch eine starke Übermacht die ehrenvollen Unterwerfungsbedingungen ab. Noch unter Ming-ti's Regierung hatte Kêng Kung's Kollege Kuan Tš'ung, der in Luktšun eingeschlossen war, ein Gesuch um Hilfe an den Hof gesandt; da wurde der Kaiser inmitten seiner Vorbereitungen vom Tode hinweggerafft. Sein Nachfolger Tšang-ti [76—88] schickte auf den Vorschlag seiner Minister Ti Wu-lun 第五倫 und Pao Yü 鮑昱³¹ zum Entsatz der belagerten wu-ki-hiao-yü ein Heer ab; Tuan P'êng 段彭, Gouverneur von Tsiu-ts'üan, dessen Leitung Kêng Ping übernahm, hob Ende a. 75 Truppen in den Weststaaten aus und eilte den bedrängten Chinesen zu Hilfe. Nach Vereinigung aller Streitkräfte in Luktšun ging man im ersten Monat a. 76 gegen Kü-ši vor, erstürmte Yarkhoto und entsetzte die Belagerten; die Hiung-nu wurden unter großen Verlusten zur Flucht gezwungen, und Kü-ši kam wieder in die Hände der Chinesen³².

Von diesem Unternehmen abgesehen, dessen Ausführung Tšang-ti als Erbteil seines Vaters übernommen hatte, stand er einer mittelasiatischen Kolonialpolitik ablehnend gegenüber. Wichtige militärische Verwaltungsstellen wurden auf seine Veranlassung hin abgeschafft; die wu-ki-hiao-yü verloren noch a. 76 ihren Posten³³, auch der Generalprotektors wurde nicht neu besetzt; Hami wurde aufgegeben und fiel in die Hände der Hiung-nu³⁴, und Pan Tš'ao wurde schließlich aus Su-lê (Kašgar) abberufen. Dort befand er sich schon seit mehreren Jahren zum Schutz gegen Kutša; da mit der Zeit seine Stellung immer isolierter

und gefährvoller wurde, sah sich Tšang-ti, der einen seiner erfahrensten Generale in den Westländern nicht verlieren wollte, zu diesem Schritt genötigt. Nur schweren Herzens ließen die Bewohner von Kašgar ihren Beschützer ziehen; als er nach Khotän kam, hinderten die Einwohner seine Weiterreise, indem sie seines Pferdes Füße umfaßten und ihn so zur Umkehr zwangen. In der Zwischenzeit war Kašgar schon in die Abhängigkeit von Kutša gekommen, doch Pan Tš'ao stellte die Selbständigkeit bald wieder her. Zwei Jahre war er nun ganz auf sich allein angewiesen, fortwährend im Kampf mit Khotän und Yarkänd, die er mit Hilfe der eingeborenen Truppen und der Wu-sun im Zaume hielt. Den Stimmen, die sich auf chinesischer Seite öfter gegen die Besitzungen in Ostturkistan erhoben, war er schon a. 76 durch Einreichung einer Denkschrift entgegengetreten, in der er nachdrücklichst einer Preisgabe der Westländer widersprach und diese als einen für China notwendigen Pufferstaat erklärte. Tšang-ti konnte sich Pan Tš'ao's Gründen nicht verschließen und sandte ihm a. 80 und 84 Verstärkungen. Indessen versuchte Pan Tš'ao, auf diplomatischem Wege neue Mächte seinen Plänen gefügig zu machen; selbst mit den Yüeh-tš'i, deren König Kadphises II. damals mit Heiratsabsichten nach K'ang-kü (Soghdien) gekommen war, knüpfte er Verbindungen an (a. 84). Er gewann sie als Bundesgenossen, die ihm bei einem Angriff auf Kü-ši ausgezeichnete Dienste leisteten³⁵. Die Freundschaft war nicht von langer Dauer; als vier Jahre später die Yüeh-tš'i Gesandte mit Geschenken zu Pan Tš'ao schickten und um die Hand einer chinesischen Prinzessin anhielten, schlug er ihre Bitte ab. Daraufhin zog a. 90 ein großes indo-skythisches Heer nach Turkistan, konnte jedoch trotz seiner Übermacht nichts ausrichten³⁶.

Waren im Westen die chinesischen Fahnen unter Pan Tš'ao siegreich geblieben, so gelang es auch dem General Tou Hien³⁷, über die nördlichen Hiung-nu a. 89 einen entscheidenden Sieg davonzutragen. Durch die Preisgabe der meisten Weststaaten und durch Hungersnöte sehr geschwächt, waren diese im letzten Jahre den Sien-pi 鮮卑 unterlegen und erlitten jetzt infolge der Unterwerfung von 58 ihrer Stämme einen neuen schweren Schlag³⁸. Tou Hien rückte auf dringende Aufforderung des südlichen šan-yü nach Norden vor, verfolgte die Hiung-nu bis in die Gegend des heutigen Ta-t'ung-fu (N.-Šan-si) und errichtete dort ein Siegesdenkmal, dessen Inschrift uns überliefert ist³⁹. Nachdem so der Norden gesichert war, verursachte es keine Mühe mehr, die Gegenden südlich des Bogdo-öla, die unter Tšang-ti abgefallen waren, wiederzugewinnen; a. 90 ließ Tou Hien durch einen Unterfeldherren Hami erobern. Darauf bot das benachbarte Kü-ši seine Unterwerfung von selbst an und schickte die Söhne des hinteren und vorderen Königs als Pfand an den Hof.

Durch diese Erfolge war die chinesische Macht in ihrer ehemaligen Größe in Mittelasien wiederaufgerichtet. Pan Tš'ao wurde zum Generalprotektor mit dem Sitz in Kutša, das sich mit Aqsu und Uč-Turfan den Han unterstellt hatte,

ernannt (a. 91), in das vordere Kü-šī wurde ein wu-(ki-)hiao-yü in Kao-tš'ang-pi eingesetzt, in das hintere ein wu-pu-hou 戊部侯. Nur die Stellung von Qarašahr, Wei-sü 危須 und Wei-li 尉犁 (beide in der Nähe von Qarašahr), Staaten, die an der Ermordung Tšen Mu's beteiligt waren, war noch zweifelhaft. (Erst a. 94 wurden sie Verbündete der Chinesen.) Zu dieser Zeit zog der šan-yü der nördlichen Hiung-nu, der abermals entscheidend geschlagen war, mit seiner Horde aus seinem Lande in die Gegend des Kaspischen Meeres⁴⁰ nach K'ang-Kü (Soghdien); in die freigewordenen Ländereien rückten allmählich die Sien-pi.

In der Mitte der neunziger Jahre war Chinas größte Machtentfaltung erreicht; sämtliche Länder des Tarimbeckens — es waren ihrer über 50 — und viele der angrenzenden waren tributpflichtig, darunter T'iao-tšī 條支⁴¹ und An-si 安息 (Parthien). Ho-ti, der a. 89 den Thron bestiegen hatte, erließ a. 95 eine Bekanntmachung, in der er die Verdienste Pan Tš'ao's um die Herrschaft über die Westländer würdigte und ihn zum Fürsten von Ting-yüan 定遠 erhob⁴². Um genauere Kenntnis von den fernen Westländern zu erhalten, beauftragte Pan Tš'ao seinen Unterfeldherrn Kan Ying⁴³, nach Ta-ts'in 大秦 (Ost-römisches Reich) vorzudringen; als dieser nach T'iao-tšī gekommen war, ließ er sich durch die Berichte der Eingeborenen von der Weiterfahrt abhalten. So zerschlugen sich die direkten Verbindungen mit Ta-ts'in zu einer Zeit, wo beide Staaten durch ihre Eroberungen in Parthien und Ostturkistan ihre größte Ausdehnung erreicht hatten und, durch verhältnismäßig kleine Gebiete getrennt, die beste Gelegenheit gehabt hätten, als führende Kulturvölker verschiedener Welten in engeren Verkehr zu treten⁴⁴.

Im Turfangebiet waren inzwischen von neuem Unruhen ausgebrochen, bezeichnenderweise um Turfan-Dsimša, das wegen der streitlustigen Grenznachbarn von jeher größere Schwierigkeiten bereitet hatte. Kaum hatte Pan Tš'ao ruhige Verhältnisse geschaffen, als sich der hintere Kü-šī-König Tšo-ti 涿提 emporste und den Sohn des vorderen Königs Wei-pei-ta 尉卑大, von dem er sich verraten glaubte, gefangen nahm (a. 96); die Erklärung seines Schrittes ist wahrscheinlich darin zu suchen, daß Tšo-ti und Wei-pei-ta irgendeinen Plan gegen die Chinesen geschmiedet hatten, den dieser dem wu-(ki-)hiao-yü So Kün 索君 hinterbracht haben mußte. Als nun So Kün den hinteren König absetzen und einen den Chinesen ergebenen an seine Stelle setzen wollte, führte Tšo-ti diesen Racheakt aus. Im nächsten Jahre schon ereilte ihn die Strafe; der General Wang Lin 王林 holte ihn bei den Resten der nördlichen Hiung-nu⁴⁵ im Norden von Kutša ein, enthauptete ihn und machte seinen Bruder Nung-k'i 農寄 zum König des hinteren Kü-šī.

Nach Beendigung des Feldzuges erfreute sich das Tarimbecken eines mehrjährigen Friedens. Sein Verteidiger Pan Tš'ao war inzwischen ein alter Mann geworden, als er a. 100, nach 31 Jahren rastloser Tätigkeit, durch Krankheit ge-

zwungen war, um seinen Abschied einzukommen. Zwei Jahre später langte er in Lo-yang an und starb dort nach einem Monat im Alter von siebenzig Jahren.

Mit Pan Tš'ao's Tode hatten die Chinesen den gewandtesten und erfahrensten Vertreter ihrer Politik in Turkistan verloren. Als vollends a. 105 der Kaiser Ho aus dem Leben schied, glaubten die dortigen Kleinstaaten, die Zeit sei gekommen, das fremde Joch abzuschütteln. Jen Šang 任尙⁴⁶, der als Generalprotektor gefolgt war, verstand nicht, mit fremden Völkern umzugehen; die Weststaaten erhoben sich und griffen ihn an, konnten aber diesmal zurückgewiesen werden. Unter solchen unsicheren Verhältnissen beschloß der Hof, den Posten des Generalprotektors eingehen zu lassen und die Westgebiete ganz aufzugeben; die chinesischen Truppen und Beamten wurden zum großen Teil zurückgezogen, und das Gebiet kam mehr als zehn Jahre lang unter fremde Herrschaft, mit der nach alter Erfahrung die Grenzbeunruhigungen wieder einsetzten.

Bald waren die Zustände dermaßen unerträglich geworden, daß sich der Gouverneur von Tun-huang 敦煌, Ts'ao Tsung 曹宗, an den Kaiser um Hilfe wandte. Auf seinen Befehl rückte So Pan 索班 nach Tun-huang aus, um von Hami aus gegen die Hiung-nu vorzugehen (a. 119)⁴⁷. Sowie das vordere Kü-ši von dem Anmarsch der Chinesen hörte, bot es zusammen mit Šan-šan seine Unterwerfung an; der schnelle Anschluß dieser und auch anderer Staaten ist begründet in der Willkür, mit der die Nordbarbaren ihre Herrschaft ausübten; dies charakterisiert das Hou-Han-šu mit folgenden Worten: »Die Nordbarbaren schickten Boten aus, um die Steuern der Reiche einzutreiben und sich die rückständigen Zahlungen zu verschaffen.; dabei erhöhten sie den Betrag und setzten in willkürlicher Weise die Termine fest«⁴⁷. Wenige Monate hierauf vereinigten sich die nördlichen Hiung-nu mit dem hinteren Kü-ši, da sich beide aus ihrer dominierenden Stellung abermals verdrängt sahen, vernichteten So Pan, griffen den vorderen Kü-ši-König an und brachten die Nordstraße des Tarimbeckens in ihren Besitz; erst als Šan-šan gegen die Eindringlinge die Chinesen zu Hilfe rief, rächten diese den ihnen durch So Pan's Ermordung zugefügten Schimpf und vertrieben die Hiung-nu. Nach dem erneuten Erfolge wurde wieder die Frage, ob und wie die Westländer unter chinesische Verwaltung gestellt werden sollten, am Hof beraten. Pan Yung 班勇, Pan Tš'ao's Sohn, vertrat die Ansicht, nach Tun-huang eine Garnison zu legen und dort einen fu-hiao-yü der Westländer 西域副校尉⁴⁸ einzusetzen. Diesem Rat folgte man. Zu einem weiteren Vordringen gab die Kaiserin Têng 鄧 nicht ihre Einwilligung und leistete damit den Räubereien der Grenzstämme Vorschub. Die Hiung-nu schlossen sich an Kü-ši an und fielen in Ho-si ein, ohne daß Pan Yung es hindern konnte; a. 120 tötete sogar der hintere Kü-ši-König Kün-tsiu 單就 den ihm vorgesetzten chinesischen ssu ma 司馬 und einen hing-ši 行事 von Tun-huang.

Das vordere Kü-ši müssen die Han um diese Zeit noch in ihrem Besitz gehabt

haben, denn aus dem Jahre 123 ist uns eine Eingabe des Gouverneurs von Tun-huang, Tšang Tang, überliefert ⁴⁹ zwecks Erhaltung der Westgebiete. Er unterbreitet darin folgende drei Vorschläge: entweder von Tsiu-tš'üan (= Su-tšou) und Šan-šan die Hiung-nu und das hintere Kü-šī anzugreifen oder einen ssu-ma in Luk-tšun einzusetzen oder, wenn das nicht durchgeführt werden könne, Yarkhoto aufzugeben und die Einwohner von Šan-šan und den übrigen treu ergebenden Staaten auf chinesisches Gebiet überzusiedeln. Der Hof billigte den zweiten Vorschlag und ernannte Pan Yung (a. 123) zum tšang-šī der Westländer 西域長史 und Befehlshaber einer Garnison in Luk-tšun, von wo aus er Nord-Turkistan in Schach halten konnte ⁵⁰.

In der Folgezeit strebte Pan Yung, sich seines Vaters würdig zu erweisen und die aufgegebenen westlichen Tarimländer unter seine Botmäßigkeit zu bringen. Die Könige von Kutša, Aqsu und Uč-turfan unterwarfen sich a. 124, und mit ihrer Hilfe besiegte er die ins vordere Kü-šī eingefallenen Hiung-nu. Ein Jahr später (a. 125) hob er Mannschaften aus Kašgar aus und ging gegen den hinteren Kü-šī-König (Kün-tsiu) vor; dieser wurde mit einem Gesandten der Hiung-nu, der bei ihm zu Verhandlungen weilte, gefangen genommen und an der Stelle, wo So Pan vor sechs Jahren seinen Tod gefunden hatte, enthauptet. Pan Yung erwählte Kia-t'ê-nu 加特奴, der ihn kürzlich bei einem siegreichem Feldzuge gegen die nördlichen Hiung-nu unterstützt hatte, zum König des hinteren Kü-šī ⁵¹ und ersetzte den des östlichen Tsü-mi ebenfalls durch einen den Chinesen willfährigen, so daß alle 6 Reiche von Kü-šī, also die Gegend vom Barköl bis an den Ebi-nör, befriedet waren (a. 126).

Nachdem Pan Yung sich so Seite und Rücken gedeckt hatte, machte er Front gegen Westen und brachte Qarašahr, Kutša, Kašgar, Khotän und Yarkänd in seine Gewalt; bis auf die Gebiete östlich des Pamir wurden alle Länder wie zu Pan Tš'ao's Zeiten den Chinesen untertan ⁵². In demselben Jahre, in dem ihre Macht den Höhepunkt erreicht hatte, wurde die treibende Kraft aller Unternehmungen abberufen; Pan Yung hatte bei der Eroberung von Qarašahr, wo er mit dem Gouverneur von Tun-huang, Tšang Lang 張朗, zusammentreffen sollte, den Zeitpunkt versäumt, und jener hatte die Bestürmung allein durchgeführt. Deshalb fiel Pan Yung in Ungnade, wurde seines Postens entsetzt (127) und ins Gefängnis geworfen.

Einige Zeit wirkten der Geist und die Erfolge Pan Yung's nach. A. 130 brachten Kašgar, Ta-wan und So-kü (Yarkänd) Tribute. Nach Hami, das wegen seiner Fruchtbarkeit viel Getreide und Futter lieferte, wurde eine neue chinesische Militärkolonie gelegt ⁵³ und die Hiung-nu damit ihres wichtigsten Stützpunktes neben dem hinteren Kü-šī beraubt; darauf folgte eine energische Aktion gegen die Nord-Hiung-nu: der hintere Kü-šī-König Kia-t'ê-nu mußte den Chinesen Beistand leisten, und diese schlugen vereint mit ihm die Feinde im Tal von Tš'ang-

wu-lu 閼 吾陸⁵⁴. Entscheidende Bedeutung kann dieser Sieg nicht gehabt haben, denn schon im nächsten Frühling (a. 135) rächten sich die Hiung-nu am hinteren Stamm, der, ohne Vorteile zu gewinnen, von Tun-huang aus unterstützt wurde⁵⁵.

Wir sehen also, daß die a. 93 zurückgebliebenen »marschunfähigen« Hiung-nu eine nicht zu unterschätzende Gefahr für Chinas Grenzen bildeten; von der Mitte des zweiten Jahrhunderts ab hören wir nur sehr wenig von ihnen, dann verschwindet ihr Name ganz⁵⁶, während andere Stämme ihres Volkes unter veränderter Bezeichnung weiterexistieren. Die Annalen sind zum Teil lückenhaft; sie übergehen mit Stillschweigen den Sieg P'ei Tš'en's 裴 陳 über die nördlichen Hiung-nu a. 137, der wahrscheinlich als Gegenmaßnahme für die Ereignisse des vorletzten Jahres gedacht war⁵⁷.

Von da ab setzt der Niedergang der chinesischen Macht in Mittelasien ein; Fan Yeh sagt dies mit folgenden Worten: »Von der Periode Yang-kia (132—135) schwand allmählich die kaiserliche Macht; die Reiche (der Westländer) wurden anmaßend und nachlässig und bekämpften sich gegenseitig«⁵⁸. Zugleich werden damit die Aufzeichnungen über die dortigen Verhältnisse immer spärlicher; ihr bester Berichterstatter, Pan Yung, war wahrscheinlich nicht mehr am Leben, und mit ihm war die beste Nachrichtenquelle über die Vorgänge in Ostturkistan für den Geschichtschreiber versiegt. Eine Spanne von 15 Jahren schweigen die Annalen gänzlich über dies Gebiet — Qarašahr wird zuletzt anno 127 p., Kü-mi 拘 弥⁵⁹ a. 132, Khotän a. 131, Kašgar a. 133 und Kü-ši a. 135 erwähnt — und beginnen erst wieder mit dem Jahre 151 (bis 170)⁶⁰.

Damals unternahmen die Nordbarbaren (北 虜 pei-lu)⁶¹ einen Raubzug gegen I-wu (Hami), dessen ssu-ma, Mao K'ai 毛 愔, am Barköl geschlagen wurde und Hami räumen mußte; doch im Sommer desselben Jahres zogen sich die Feinde kampflös vor den chinesischen Ersatztruppen unter dem Gouverneur von Tun-huang, Ssu-ma Ta 司 馬 達, zurück.

Auch bei dem hinteren Stamm der Kü-ši waren Unruhen ausgebrochen; der König A-lo-to 阿 羅 多, der sich mit dem wu-pu-hou 戊 部 侯 Yen Hao 嚴 皓⁶² entzweit hatte, revoltierte und griff die Militärkolonie Tsü-ku 且 固⁶² an (a. 153). Während der Abwesenheit des Königs wiegelte T'an-tšê 炭 蔗, der Fürst des hinteren Stammes (後 部 侯), die in Kü-ši Zurückgebliebenen auf, zu den Chinesen überzugehen. A-lo-to, der sich im Rücken gefährdet sah, floh zu den nördlichen Hiung-nu, indessen ein Sohn des verstorbenen Königs Kün-tsiu, namens Pei-kün 卑 君, die Herrschaft weiterführte; nach einiger Zeit kehrte A-lo-to unvermutet zurück und machte Pei-kün den Thron streitig. Die Chinesen, die fürchteten, er könne die Stämme der Süd-Mongolei zu einem Vorgehen gegen die Tarimländer bestimmen, belehnten ihn daher wieder mit seiner alten Würde; Pei-kün aber wurde mit 300 Zelten des hinteren Stammes nach Tun-huang gebracht, wo er seine Herrschaft über den ihm verbliebenen Rest seiner Untertanen ausüben durfte.

Die wenigen folgenden Angaben lassen erkennen, daß die Chinesen ihren Einfluß in Zentral-Asien bald ganz verloren. A. 158 hielten sie noch Kutša besetzt ⁶³, a. 170 heben sie Truppen aus Qarašahr, Kutša ⁶⁴, dem vorderen und hinteren Kü-ši aus, um gegen Kašgar eine Strafexpedition zu unternehmen; allein nach vierzig tägiger vergeblicher Belagerung mußten sie sich zurückziehen und damit den westlichen Teil des Tarimbeckens aufgeben. Fünf Jahre später senden der tšang-ši der Westländer ⁶⁵ und der wu-(ki-) hiao-yü nach einem Angriff Khotäns auf die Stadt Kü-mi dieser Truppen zur Unterstützung; ob sie ihren Zweck erfüllt haben, steht dahin. Aber schwerlich wird sich die chinesische Macht in diesen fernen Gebieten noch zu so später Zeit behauptet haben ⁶⁶. Zudem wurde die Südstraße ⁶⁷, an der Kü-mi lag, nicht mehr so stark wie früher für den Handel benutzt; denn seit etwa der Mitte des 2. Jahrhunderts wickelte sich der Verkehr zwischen China und dem fernen Westen in steigendem Maße auf dem Seeweg um Südostasien ab ⁶⁸.

Als äußere Veranlassung hierzu betrachtet Hirth den großen Partherkrieg der Römer unter Avidius Cassius, der mit der Zerstörung von Ktesiphon und Seleucia, den beiden großen Handelsemporien der Parther, a. 164 endete; dazu kam noch eine ganz Vorderasien verheerende Pest, durch welche der Verkehr vollends lahmgelegt wurde ⁶⁹. Um diesen widrigen Umständen zu begegnen, waren die römischen Kaufleute auf den Gedanken gekommen, unter Ausschaltung des verteuerten parthischen Zwischenhandels mit den Erzeugern der Seide direkt in Verbindung zu treten, und wählten dazu den Seeweg um Annam; auch die römische Handelsdelegation vom Jahre 166 benutzte diesen Weg, den vor ihr schon zwei indische Tributgesandtschaften (a. 159 u. a. 161) eingeschlagen hatten und der dreihundert Jahre lang gebräuchlich blieb.

Durch die Eunuchenwirtschaft, die seit etwa 100 p. Chr. eingerissen war, waren die inneren Verhältnisse Chinas derart geschwächt, daß an eine militärische Behauptung Turkistans nicht mehr zu denken war. A. 220 brach das Reich der östlichen Han zusammen, und aus seinen Trümmern bildeten sich drei neue Staaten, Wei, Šu und Wu; Wei war das machtvollste dieser Reiche und wegen seiner nördlichen Lage jeder neu aufkommenden Verbindung mit Mittelasien am ehesten zugänglich; und diese wurde durch die Ausbreitung des Buddhismus geschaffen. Wahrscheinlich schon in vorchristlicher Zeit in Zentralasien bekannt, nahm die Lehre Buddhas dank der gesteigerten Missionstätigkeit auch in China um die Mitte des 2. Jahrhunderts p. Chr. einen starken Aufschwung, der auf eine engere Verbindung mit Ostturkistan schließen läßt; nur vollzog sich jetzt infolge der veränderten Verhältnisse der Verkehr von West nach Ost, China wurde der empfangende, Indien und Turkistan der gebende Teil; bis a. 290 p. Chr. waren bezeichnenderweise die Übersetzer buddhistischer Schriften nur Ausländer, die von Nordwestindien, Parthien oder Mittelasien nach China gekommen waren

und trotz dessen politischer Zersplitterung den Zusammenhang mit den Westländern aufrecht erhielten ⁷⁰.

Einen Niederschlag der Kenntnisse der Chinesen über Zentralasien zu jenen Zeiten bildet das Wei-lüo 魏略, das zwischen 239 und 265 entstanden ist. Es berichtet uns von einer neuen Handelsstraße nach dem Westen, die am Nordabhang des T'ien-san über Ost- und West-Tsü-mi 東西且彌, Tan-huan 單桓, Pi-lu 畢陸, P'u-lu 蒲陸 und Wu-t'an 烏貪 nach dem Lande der Wu-sun führte ⁷¹; alle diese Staaten seien dem hinteren Kü-ši-König unterstellt. Man sieht hieraus, daß das hintere Kü-ši wie ehemals während der Han-Dynastie seine führende Stellung unter den Nordstaaten Turkistans behauptet hatte. Wei, das nördliche der drei Reiche, war mit ihm in Verbindung getreten, denn I-to-tsa 壹多雜, der König des hinteren Stammes, trug den Titel šou-wei-ši-tšung-hao-ta-tu-yü 守魏侍中號大都尉 = »ein von den Wei ernannter ta-tu-yü, der das Amt eines ši-tšung ausübt« ⁷² und hatte »das Siegel eines Königs, der von den Wei ernannt ist«, erhalten (魏王印); doch muß die Verbindung nur lose gewesen sein, da von einer Tributgesandtschaft aus den Westländern bis zum Ausgang der San-kuo-Periode (221—265), soweit ich sehe, nicht mehr die Rede ist ⁷³.

An die Stelle der Staaten Wei und Šu trat a. 265 das Reich Tsin, dessen erster Regent Wu-ti (265—290) ganz Nord- und West-China vereinigte und seine Herrschaft bis in das östliche Tarimbecken ausdehnte. Von den Dokumenten, die die Ausgrabungen dort zutage gefördert haben, erstrecken sich die von Sven Hedin über die Zeit von a. 252—310, die A. Steins von 263—330 ⁷⁴, beginnen also noch einige Jahre vor Begründung der Tsin-Dynastie; sie bezeugen uns das Vorhandensein von Militärgarnisonen in Lou-lan am Lop-nör und im Turfangebiet. Für das letztere vgl. die Bruchstücke 104 und 114 (= p. 135 u. 139) bei Conrady und vielleicht auch Nr. 928 (p. 194, Z. 9) bei Chavannes ⁷⁵.

Den engen Zusammenhang Chinas mit den Westländern, besonders unter Wu-ti's Regierung, bestätigen uns die Tsin-Annalen ⁷⁶; danach sendet a. 280 der vordere Kü-ši-König seinen Sohn an den Hof nach Lo-yang, 285 folgen ihm Kuei-tzu und Yen-k'i; im gleichen Jahre schickt der Kaiser einen Gesandten nach Ta-yüan, um dem dortigen Herrscher den Titel eines »Königs von Ta-yüan« zu verleihen; bald darauf kommt eine Abordnung aus K'ang-kü (287), das schon einmal in der Periode T'ai-ši (265—274) Geschenke gebracht hatte, an den Hof.

Nach Wu-ti's Tod (290) hören allmählich wieder die Verbindungen mit den Westländern auf, und ganz wenige Fragmente beweisen dort im ersten Viertel des folgenden Jahrhunderts die Existenz chinesischer Verwaltungsbeamten und Offiziere. A. Stein hatte unter seinen Funden aus Niya (östlich von Keriya) zwei Stücke mitgebracht (Nr. XV, 328 und Nr. XV, 75 = Ancient Khotan p. 538), auf denen der Titel si-yü-tšang-ši ⁷⁷ vorkommt, und Chavannes hatte damals (1907) auf einen si-yü-tšang-ši Li Po 李柏 aufmerksam gemacht, der im 86. Kap. des



Tsin-šu genannt wird. Später fand der Japaner Tachibana ⁷⁸ in Lou-lan an einer Stelle, wo vor ihm Sven Hedin und Stein fast vergebens gegraben hatten, tatsächlich einen gut erhaltenen Brief dieses Mannes, wahrscheinlich an Lung-huei 龍會, den König von Yen-k'i, gerichtet, aus dem man das gute Einvernehmen der Chinesen mit dem König, damals dem mächtigsten Fürsten Ostturkistans, erkennen kann ⁷⁹. Da nun Li-Po im Tsin-šu bei Ereignissen, die sich um a. 324 abspielen, genannt wird, muß das Schreiben aus ungefähr dieser Zeit stammen; es lautet in Chavannes Übertragung: »Le septième jour du cinquième mois, moi, Li-Po, tchang-che pacificateur (?) et stabilisateur des contrées d'occident, je me prosterne à deux reprises. (Depuis je me suis séparé de vous, votre souvenir ⁸⁰) ne s'est jamais éloigné de mon coeur. Maintenant, ayant reçu le titre de délégué imperial 臺使, je suis venu dans l'ouest; le deuxième jour du (présent) mois, je suis arrivé ici; je n'ai point encore appris de nouvelles de vous, ô roi; je pense que dans votre royaume tout est tranquille. L'envoyé de Votre Majesté est retourné à Fou-lo 覆羅; il a passé par le pays des barbares du Nord (北虜) et il est parti en compagnie du ts'an-che Yen (嚴參事); je pense qu'il est arrivé. Maintenant je charge l'envoyé Fou-ta (?) 苻大 de se rendre auprès de vous pour vous informer de cela et pour prendre de vos nouvelles. Cette lettre ne peut exprimer toute ma pensée. Moi, Li-po, je me posterne à deux reprises«.

Mit der Datierung dieses Briefes treten wir in eine neue Epoche der chinesischen Geschichte, charakterisiert durch stärkste nationale Zersplitterung und durch das Zurückweichen der legitimen Dynastie vor kleinen, kurzlebigen, türkisch-tangutischen Reichen, die durch Selbständigkeitsbestrebungen fremder, aber in chinesischen Diensten stehender Militärgouverneure und Statthalter gegründet wurden. Unter ihrem Druck wurde der Sturz der westlichen (eigentlich nördlichen) Tsin-Dynastie herbeigeführt, die ihre Fortsetzung in der östlichen Tsin-Dynastie mit dem Sitz in Nanking fand, während im Norden ephemere politische Gebilde entstanden (von a. 304—439), die sogenannten »16 Staaten« ⁸¹, die zum Teil wegen ihrer Lage in Kan-su und den benachbarten Gegenden enge Beziehungen zu Turkistan hatten.

Der erste dieser Usurpatoren-Staaten, der in Kan-su entstand, war das vom Geschlecht der Tšang 張 geführte Liang 凉 (auch Ts'ien-Liang 前凉) ⁸², zunächst nur die Gebiete von Si-ning 西寧 und Liang-tšou 凉州 umfassend, später aber bis nach Hami und Turfan reichend. Auf diesen Staat bezieht sich sehr wahrscheinlich das letzte der Steinschen Dokumente vor der T'ang-Zeit, das nur die Zeichen 建興十八年三月十七日 = a. 330 trägt und vom Lop-nör stammt. Chavannes nahm an, es gehe auf die westliche Tsin-Dynastie, die die Devise Kien-hing von a. 313 bis zu ihrem Sturz a. 316 angenommen hatte, zurück und erklärte die auffällige Weiterzählung damit, daß infolge der dem Dynastiewechsel sich anschließenden Unruhen der chinesische Vorposten im fernen Grenzgebiet am Lop-nör keine amt-

liche Mitteilung oder Bestätigung von ihm erhalten und deshalb das alte nien-hao auch für die nächsten Jahre gebraucht habe⁸³. Ungezwungener ergibt sich die Zählweise daraus, daß nach Tšang⁸⁴ die Fürsten von Liang neben ihren eigenen, mit ihrem Tode sich ändernden Devisen, die des letzten Kaisers Min der (Si)-Tsin, Kien-hing, führten, die ihr Begründer Tšang Ši⁸⁵ von dem untergegangenen Reiche übernommen hatte, indem er sein erstes Regierungsjahr (317) als das 5. Jahr der Periode Kien-hing bezeichnete; diese Devise wurde bis zum 49. Jahre (= a. 361 einschl.) geführt. Der dritte Herrscher der Liang-Dynastie, Tšang Tsün 張駿 (324—346)⁸⁶, brachte das Reich auf den Höhepunkt der Macht; durch die Unterwerfung des wu-ki-hiao-yü 戊己校尉 Tšao Tšen 趙真, der bisher im Turfangebiet sich seine Unabhängigkeit erhalten hatte, kam Tšang Tsün in den Besitz dieses Landes, das er seinem Staate als die Mark Kao-tš'ang 高昌郡 einverleibte⁸⁷; selbst Lung-hi 龍熙, der Sohn des oben erwähnten Lung-huei und einflußreiche König von Yen-k'i, unterwarf sich ihm, als a. 345 Yang Süan 楊宜 und Tšang Tši 張植 zur Verwaltung des Tarimbeckens nach Turkistan gesandt wurden⁸⁸. Mit Recht bezeichnet das Ši-leo-kuo-tš'un-ts'iu Liangs Ansehen mit den Worten: »alle Westländer sowie die Könige des vorderen (Kü-ši) Stammes und Khotäns schickten Gesandte nach Ku-tsang 姑臧, um Tribute darzubringen⁸⁹«.

Als im folgenden Jahre Tšang Tsün starb (346), wurde sein Reich bald eine Beute neu aufkommender Nachbarstaaten. Im Rücken von Ts'ien-Liang war durch Fu Hung 90, einen Tanguten, der sich in Tš'ang-an als General und Vizekönig der Tsin selbständig gemacht hatte, a. 350 das Fürstentum (Ts'ien-) Ts'in (前) 秦 begründet worden, das nach kurzer Zeit durch Fu Hung's Sohn Fu Kien 苻健⁹¹ zum Kaiserreich erhoben wurde (352) und die südlichen Teile von Shen-si und Kansu umfaßte; größere Landesteile kamen unter Fu Kien 苻堅 (357—384), den sein kluger und energischer Kanzler Wang Mêng 92 unterstützte, noch hinzu; in raschem Siegeslauf eroberte er im Nordosten den Staat Yen 燕 (Šan-si, Šan-tung, Tši-li und die Süd-Mandschurei) und im Westen Ts'ien-Liang (370 u. 376). Damit war Fu Kien Herr über das gesamte Nord-China vom Gelben Meer bis nach Zentralasien hinein, während die rechtmäßige chinesische Tung-Tsin-Dynastie 東晉 nach Mittel-China zurückgedrängt war. Unter dem Eindruck solcher machtvollen Geschlossenheit suchte das östliche Tarimbecken Anschluß an Fu Kien; a. 382 kamen Hiu-mi-t'o 休蜜駄, der König von Šan-šan, und Mi-tši 弥寔, der des vorderen Kü-ši, mit Tributgeschenken an den Hof, wo schon Anfang des Jahres 362 Vertreter der Ost- und Weststämme erschienen waren⁹³. Durch den Prunk in der Residenz überrascht und eingeschüchtert, baten sie, alle Jahre Tribute bringen zu dürfen; in Anbetracht der Länge des Weges bestimmte Fu Kien jedoch, beide Staaten sollten nur jedes dritte Jahr Tribute schicken, und jedes neunte Jahr gestattete er ihren Königen persönlich eine Audienz. Als den eigentlichen Zweck ihres Kommens gaben Mi-tši und seine Begleiter an: »die Reiche von Ta-wan senden zwar Tribute,

aber ihre Treue und Pflichterfüllung ist nicht vollkommen. Wir bitten, wie zu den Zeiten der Han-Dynastie, nach alter Sitte einen Generalprotektor einzusetzen; wenn das königliche Heer aus den Toren kommt, dürfen wir es wohl führen ⁹⁴«.

Fu Kien kam die Bitte sehr gelegen, um seine Autorität in Turkistan, das er zum Teil durch die Einverleibung von Ts'ien-Liang erworben hatte, geltend zu machen. Im 9. Monat a. 382 beorderte er gegen den Rat des Ministers Fu Yung 苻融 seinen General Lü Kuang ⁹⁵, die Westländer zu befrieden; Lü Kuang fand keinen großen Widerstand. Die Fürsten von Kü-šī und Šan-šan waren China treu ergeben und übernahmen gemäß ihrem Versprechen die Führung der Expedition; auch Yen-k'i's König Ni-liu 泥流 ⁹⁶ stellte sich aus freien Stücken auf die Seite der Chinesen (a. 383). Nur Kutša mußte mit Waffengewalt erobert werden, wobei den Siegern das dortige Musikkorps in die Hände fiel, das in der Entwicklung der chinesischen Musik eine bedeutende Rolle spielte ⁹⁷.

Die Gesandtschaft vom Jahre 382 aus Turfan und Šan-šan ist u. a. deshalb von größerem Interesse, weil durch sie zwei wichtige buddhistische Texte den Chinesen übermittelt wurden; war doch Ostturkistan schon seit längerer Zeit die Hochburg des Buddhismus, der durch die mit Zentralasien in Verbindung stehenden türkischen Reiche auf chinesischem Boden, hier unter den Ts'in 秦, Liang und Wei, zur vollen Entfaltung gekommen war (gegen 400 p. Chr.). Die führende Stellung Turfans und anderer Plätze im mittelasiatischen Buddhismus und seine kulturelle Bedeutung, wie sie sich in den Ergebnissen der dortigen Ausgrabungen gezeigt hat, möge hier als über den Rahmen der vorliegenden Arbeit hinausgehend unberücksichtigt bleiben. Ein Beispiel für die Missionstätigkeit der Buddhisten können wir darin sehen, daß der Mönch Kumārabuddhi, der sich als kuo-šī 國師 ⁹⁸ in der Begleitung des Kü-šī-Königs befand ⁹⁹, das 四阿含暮抄解 ssu-a-han-mu-tš'ao-kiai seinen Glaubensbrüdern Fo-nien 佛念 und Fo-hu 佛護 in China mitteilte, während dem bekannten Verfasser des ersten buddhistischen Kataloges, Tao-an, der Text eines Mahāprajñāpāramitāsūtra erklärt wurde; ferner befand sich unter den Gefangenen, die Lü Kuang im Tarimbecken machte, der berühmte Kumārajīva ¹⁰⁰, einer der fruchtbarsten Übersetzer buddhistischer Werke ins Chinesische.

Als Lü Kuang auf seinem Zuge gegen die Westländer nach Kao-tš'ang kam, hörte er, daß Fu Kien sich nach Süden gewandt habe, um die Tsin (晉)-Dynastie zu stürzen; wider Erwarten wurde dieser von Sie Ši 謝石 in An-hui geschlagen und bald darauf (a. 384) ermordet. Fu Kien's Nachfolger konnte der Fürsten, die sich nach dessen Tode in allen Teilen des ausgedehnten Reiches erhoben hatten, nicht Herr werden und teilte nach 10 Jahren (a. 394) als letzter Fürst von Ts'in das Los seines großen Vorgängers. In Nordwestchina allein entstanden zwischen a. 384 und 386 fünf Staatengebilde, von denen eines, nämlich Hou-Liang 後凉, in der Nähe des jetzigen Su-tšou und Liang-tšou in Kan-su durch Fu Kien's ehemaligen General Lü Kuang a. 386 geschaffen wurde ¹⁰¹. Mehrere Jahre später

empörte sich ein Statthalter Lü Kuang's, Tuan Yeh [Giles, B. D., 2086], gewann das mit dem neuen Herrscher unzufriedene türkische Geschlecht der Tsü-k'ü 沮渠¹⁰² für seine Sache und machte sich mit diesem als Fürst von Pei-Liang 北凉 selbständig (a. 397). Sein Mitregent Tsü-k'ü-mêng-sün¹⁰³, ein hochgebildeter, eifriger Buddhist und von kriegerischem Ehrgeiz erfüllt, suchte, ihn mit allen Mitteln, bei denen Verrat und Mord die Hauptrolle spielten, aus dem Wege zu räumen; 401 hatte er als Alleinherrscher den Thron inne und brachte das ganze nordwestliche China bis nach Zentralasien hinein, wo er, z. B. in Kao-tš'ang, Vertreter hatte, in seine Gewalt; mit Recht sagt der Chronist deshalb, nachdem auch der Fürst Li Hin 李歆 von West-Liang¹⁰⁴ (a. 420) (um Tun-huang) beseitigt war, von ihm: »Alle Reiche der Westgebiete kamen zu Mêng-sün, erklärten sich zu seinen Untertanen und brachten Tribute an den Hof¹⁰⁵«.

Im Osten war dem Staate Pei-Liang inzwischen ein mächtiger Rivale entstanden. In der Mitte des vierten Jahrhunderts hatte das Haus der T'o-pa 拓跋 aus dem Stamm der Sien-pi 鮮卑-Tartaren im nördlichen Šan-si die Herrschaft Tai 代 gegründet (338); nach deren Eroberung durch Ts'in 秦 (376) führte T'o-pa Kuei¹⁰⁶ die Regierung in der Gegend des heutigen Ta-t'ung-fu weiter und nahm unter Änderung des Namens Tai in Wei 魏 oder 北魏 Nord Wei a. 398 den Kaisertitel an¹⁰⁷. Nachdem Mêng-sün gestorben war, erwies sich die unkriegerische Gelehrtennatur seines Sohnes Mao K'ien 茂虔 nicht fähig, das väterliche Erbe zu behaupten; die mittelasiatischen Staaten schlossen sich freiwillig dem bedeutenderen Wei an, dem 435 und 437 die Reiche Kutša, Kašgar, Šan-šan, Qarašahr, Kü-šī, Wu-sun, Yüeh-p'an 悅槃 (im Nordwesten der Wu-sun), Su-t'ê 粟特 und Kie-p'an-t'o 揭槃陀 Tribute darbrachten, ebenso die im Norden und Osten von Kü-šī ansässigen Awaren¹⁰⁸. Als der Wei-Kaiser T'ai-Wu (424—452) nach Kü-šī eine Gesandtschaft unter Wang En-šeng 王恩生 und Hü Kang 許綱 schickte, wurde diese auf dem Marsch durch die Wüste von den Awaren aufgegriffen und vor den k'i-lien-Khagan Wu-t'i 敕連可汗吳提 geführt; auf T'ai-Wu-ti's Einspruch gab man sie späterhin frei¹⁰⁹. A. 437 beauftragte der Kaiser seine Generale Tung Yüan 董琬 und Kao Ming 高明, die Westländer für China zu gewinnen¹¹⁰; daraufhin sollen nach den Annalen 60 Reiche Tribute gebracht haben. Zehn Jahre später erlangte Kaiser T'ai-Wu durch Unterwerfung eines beträchtlichen Teils der Awaren die Herrschaft über ganz Zentralasien, und damit hatten die Macht und Ausdehnung der Toba ihren Höhepunkt erreicht.

Die Awaren¹¹¹, die ursprünglich in der mittleren und östlichen Mongolei beheimatet waren, breiteten sich im 5. Jahrhundert bis zum Nordrande des Tarimbeckens aus und wurden allmählich gefährliche Nachbarn für die Wei-Dynastie. Als nach einem erfolglosen und verlustreichen Zuge gegen sie im Jahre 438 T'ai-wu-ti erfuhr, welche Genugtuung diese Niederlage bei Mao-k'ien hervorgerufen habe, setzte er ihn, den letzten Fürsten von Pei-Liang, nach kurzem Kampf ab

und machte der Herrschaft der Tsü-k'ü a. 439 ein Ende. Mao-k'ien's Brüder lehnten sich gegen die schmachvolle Unterwerfung ihres Familienoberhauptes auf, und Wu-hui ¹¹³ 無諱, der energischste von ihnen, faßte den Plan, auf eigene Faust in Turkistan ein Reich aufzurichten. Zu diesem Zwecke sandte er zunächst (anno 441) seinen Bruder An-tšou 安周 ¹¹³ dorthin, der ihm die Wege ebnen sollte; doch An-tšou wurde schon in Šan-šan am Weitermarsch gehindert und bezog in der alten Hauptstadt des Landes, in Yü-ni 于泥 ¹¹⁴, ein befestigtes Lager. Hier erreichte ihn Wu-hui im nächsten Jahre mit seinem durch die Entbehrung des Wüstenmarsches stark verminderten Heere. Die Aussichten auf widerstandslose Eroberung waren inzwischen sehr gering geworden; denn während Mao-k'ien's Entthronung hatte sich ein gewisser Han Šuang in Kao-tš'ang selbständig gemacht, und in Hami herrschte seit a. 423 T'ang K'i 唐契, ein Verwandter des ehemaligen Hauses West-Liang. Durch die Awarenangriffe nach Westen gedrängt, versuchte T'ang K'i, das Turfangebiet in seinen Besitz zu bringen, und veranlaßte dadurch Han Šuang, der zur alleinigen Verteidigung zu schwach war, sich Wu-hui angeblich zu unterwerfen; in Wirklichkeit rechnete Han Šuang, daß dieser als sein Beschützer den Kampf gegen T'ang K'i aufnehmen und daß er so von einem, ja vielleicht von beiden Nebenbuhlern erlöst werden würde. Der Plan glückte insofern, als Wu-hui ihm tatsächlich über Qarašahr zu Hilfe eilte; allein T'ang K'i war auf seinem Zuge nach Westen von den Awaren getötet worden, und dem nun von seinem Rivalen befreiten Han Šuang kam die Hilfeleistung Wu-hui's sehr ungelegen. Als er diesem sogar den Zutritt in Kao-tš'ang verwehrte, beschloß Wu-hui voll Wut, Falschheit mit Falschheit heimzuzahlen; unter listigen Vorwänden verschaffte er sich in die unvorbereitete Stadt Eingang und metzelte den größten Teil der Bevölkerung nieder. Han Šuang selbst glückte es, zu den Awaren zu fliehen, während Wu-hui in Kao-tš'ang blieb und hier seine Herrschaft begründete.

Sein Bruder An-tšou vermochte sich in Šan-šan nicht lange zu halten. Vom Wei-Kaiser verfolgt, suchte er, sich mit Wu-hui zu vereinigen; auf dem Wege stellte sich ihm Kü-(tš'ê)i-lo 車夷洛 ¹¹⁵, der Fürst des vorderen Kü-ši, das wir als Anhänger der Wei-Dynastie kennen, entgegen, ohne ihn jedoch aufhalten zu können; dauernde Feindschaft war das einzige Ergebnis. Nach Wu-hui's Tode a. 444 übernahm An-tšou die Leitung und schloß sich, wie sein Vorgänger, der legitimen Süd-Sung 宋-Dynastie, die mit dem Sitz in Nanking der östlichen Tsin gefolgt war, an; auch dieser Umstand trug dazu bei, die Spannung mit dem Wei-freundlichen Kü-ši zu verstärken; daß Kü-i-lo dabei der Unterlegene war, zeigt uns sein Bittschreiben vom Jahre 450 an den Wei-Kaiser T'ai-wu ¹¹⁶: »Mein verstorbener Vater hat von einem weit entlegenen Platze außerhalb der Sperren ¹¹⁷ vertrauensvoll emporgeblickt zur Macht und Vollkommenheit des Himmelssohnes und schickte alljährlich Gesandte mit reichen Geschenken. Der Himmelssohn geruhte, sich dessen zu erinnern, und erwiderte sie in freigebiger Weise. Als ich auf den Thron kam, hörte ich

damit nicht auf, beständig brachte ich Tribute, und der Himmelssohn ließ sich wie in früheren Zeiten herab, ihrer zu gedenken. Ich gestatte mir, Eure höchste Gnade in Anspruch zu nehmen und jetzt (meines Landes) innere Schwierigkeiten darzulegen: Seit acht Jahren (also seit 442, der Einnahme Kao-tš'ang's durch Wu-hui) wird mein Reich von Wu-hui angegriffen (bzw. von An-tšou); das Volk hungert und hat nichts, womit es sein Leben fristen kann. Da mich die Räuber (jetzt wieder) angefallen haben, konnte ich mich nicht selbst halten, verließ mein Land und flüchtete ostwärts; der dritte Teil (meines Besitzes) mußte aufgegeben werden. In den folgenden Tagen kam ich in das östliche Gebiet von Qarašahr; in meinen Gedanken verlasse ich mich auf den Kaiser und hoffe, er möge mich gnädigst mit Lebensmitteln unterstützen«.

T'ai-wu-ti ließ ihm den erbetenen Schutz zuteil werden und ordnete an, ihm die Speicher von Qarašahr zu öffnen. Im nächsten Jahre traf ein Sohn des Kü-šī-Königs zu kaiserlichen Diensten am Hofe ein (a. 451), und noch des öfteren empfing man von ihm Tributgesandtschaften.

Aus der obigen Eingabe geht hervor, daß An-tšou den König von Kü-šī, Kü-i-lo, vertrieben hatte, mit anderen Worten, daß Kü-šī, dessen Macht mit den Bestrebungen der Liang-Fürsten zurückgegangen war, von nun an als selbständiges Königtum zu bestehen aufhörte und dem Staate Kao-tš'ang einverleibt wurde. Yarkhoto bestand als zweite Hauptstadt neben Kao-tš'ang (Qarakhodjo, T'ien-ti-tš'êng) weiter ¹¹⁸, trat aber in der T'ang-Zeit gegenüber Qarakhodjo, der Metropole der Uiguren, völlig in den Hintergrund.

An-tšou war jetzt im Besitz des ganzen Turfan-Beckens, nicht zuletzt durch den Beistand der Awaren, die ihm bei der Erstürmung von Yarkhoto geholfen hatten; allein er konnte sich seine Unabhängigkeit nicht auf längere Zeit sichern. Die Gründe des Bruches mit seinen ehemaligen Verbündeten berichtet uns der Chronist nicht; desgleichen verschweigt er sein weiteres Schicksal bis auf die kurze Mitteilung, daß die Awaren a. 460 Kao-tš'ang angriffen, An-tšou töteten und damit das Geschlecht der Tsü-k'ü vernichteten ¹¹⁹.

Gegen das Ende des fünften Jahrhunderts entsteht in Kao-tš'ang eine Kette von inneren Kämpfen und Unruhen, denen erst das neu aufkommende Geschlecht K'ü 麹 ein Ende macht. In China war inzwischen seit a. 420 die Epoche der »früheren Fünf Dynastien« oder der Nan-Pei-tš'ao (= der südlichen und nördlichen Dynastien) angebrochen (bis 618), im Süden die nationalchinesischen Reiche, im Norden die illegitimen Fremdstaaten (bis 581).

Nach An-tšou's Untergang setzten die Awaren, die damals die eigentlichen Herren des Turfangebiets waren, Han Po-tšou 闕伯周, einen Nachkommen des einst vor Wu-hui aus Kao-tš'ang geflohenen Han Šuang, ein und verliehen ihm erstmalig die Würde eines Königs von Kao-tš'ang (460). Über seine Regierung und sein Leben sind keine Einzelheiten bekannt; sicher hat er unter der Botmäßigkeit

seiner Schutzherren gestanden. Daß die Nord-Wei-Dynastie ihren Einfluß in Turkistan noch nicht verloren hatte, wenngleich sie oft von den Awaren durch Einfälle in Tun-huang bedrängt wurde und sogar deswegen mit der Sung-Dynastie in Südchina Verbindungen anknüpfte, beweisen uns die zahlreichen zentralasiatischen Gesandtschaften, die noch weiterhin an den Hof nach Ta-t'ung-fu ¹²⁰ kamen; darunter waren in dem Zeitraum von 469—489 die Awaren zehnmal vertreten, außer ihnen die T'u-yü-hun 吐谷渾 ¹²¹ vom Kukunör, Khotän, Kutša ¹²² und einmal sogar 天竺舍衛 t'ien-tšu-šé-wei = Śrāvastī in Indien.

Bald nach a. 477 wurde Han Po-tšou von dem 高車 Kao-kü-König A-fu-tši-lo 阿伏至羅 getötet ¹²³, und sein Sohn I Tš'êng 義成, der ihm auf dem Throne folgte, erlitt nach einjähriger Herrschaft durch seinen Vetter Šou Kuei 首歸 dasselbe Geschick. 481 brachte der Kao-kü-König K'o-tši-lo ¹²⁴ 可至羅 den neuen Regenten Šou-kuei um und bestimmte Tšang Mêng-ming 張孟明 aus Tun-huang zum Fürsten; da dieser fremder Herkunft war, vermochte auch er nicht, seine Stellung zu behaupten, wurde von der Bevölkerung ermordet und ein gewisser Ma-ju 馬儒 zum Oberhaupt erwählt. Dieser hatte gleichfalls unter den Angriffen seiner stärkeren Nachbarn, der Kao-kü und Awaren, viel zu leiden; a. 497 sandte er seinen ssu-ma Wang T'i-hüan 王體玄 nach Lo-yang und bat, der Kaiser möchte ihm ein Heer entgegensenden und gestatten, sich mit seinen Untertanen einen anderen, den feindlichen Einfällen weniger ausgesetzten Wohnort aufzusuchen. Hiao-wen-ti (471—500) beauftragte daraufhin den Han An-pao 韓安保, Ma-ju ein Gebiet von 500 li um Hami anzuweisen ¹²⁵ und ihn dorthin zu geleiten. Allein Ma-ju hatte seinem Volk mit der Annahme, daß es ihm nachfolgen würde, zu viel Vertrauen geschenkt. Bei Han An-pao's Nahen wollte er ihn, nachdem man sich einmal verfehlt hatte ¹²⁶, in Begleitung des Kronprinzen I Šu 義舒 und seines Generals Kung Ku-li 鞏顧礼, einholen; während sie Po-ki-tš'êng 白棘城, 160 Li östlich von Kao-tš'ang, passierten, brach in der Stadt ein Aufstand aus, bei dem Ma-ju ums Leben kam; an seine Stelle trat der General K'ü Kia. I Šu und Kung Ku-li gingen mit Han An-pao nach China, wo I Šu später zum 驍騎將軍馬 hiao-k'i-tsiang Kün-ma befördert wurde ¹²⁷.

Mit K'ü-kia's ¹²⁸ Regierung traten wieder dank seiner staatsmännischen Gewandtheit ruhigere Verhältnisse im Lande ein. Mit den Awaren machte er gleich nach seinem Regierungsantritt Frieden; als aber ihr Khan Fu-t'u 伏圖 (oder t'o-han 他汗 506—508) von den Kao-kü 高車 getötet wurde, trat er auf deren Seite, immer darauf bedacht, mit dem augenblicklichen Machthaber auf gutem Fuß zu stehen. Eine ausführlichere Darstellung des letzten Ereignisses gibt uns das Pei-ši (98, 12 a, = Wei-šü, 103, 11 a, 3), wo es heißt: »Mi-o-t'u 弥俄突 (der Fürst der Kao-kü) kämpfte oft mit dem Awarenfürsten Fu-t'u. Als Mi-o-t'u im Norden des P'u-lei 蒲類-Sees (des Barköl) von Fu-t'u geschlagen wurde, floh er nach Westen über 300 Li weit, und Fu-t'u folgte ihm in die Nordberge bei Hami. Nun hatte

der König von Kao-tš'ang, K'ü Kia, früher in einer Eingabe (den Kaiser) gebeten, nach China umsiedeln zu dürfen, und Süan-Wu-ti (500—515) hatte auch den Mêng Wei 孟威 ausgesandt, um jenen zu geleiten. Als dieser nach Hami gekommen war, sahen die Awaren Mêng Wei's Heer und flüchteten; Mi-o-t'u, der von ihrer erschrockenen Flucht hörte, verfolgte sie, schlug sie vernichtend und tötete Fu-t'u im Norden des Barköl«¹²⁹. Fu-t'u's Tod fällt nach Tšang (Synchronismes chinois) und Mailla (IV, 565) in das Jahr 508, in dem sein Nachfolger Tš'ou-nu 醜奴 die Herrschaft übernahm. Wir erfahren also, was uns die Kao-tš'ang-Monographie im Pei-šī verschweigt, daß K'ü Kia, wahrscheinlich durch Angriffe stärkerer, umwohnender Stämme bedrängt, schon vor a. 508 den Wei-Kaiser gebeten hat, Kao-tš'ang verlassen und ruhigere Sitze aufsuchen zu dürfen.

Nachdem sich K'ü Kia den Kao-kü, die nach den Awaren seit Ausgang des fünften Jahrhunderts Herren des Turfangebietes waren (ca. seit a. 480), unterworfen hatte, wurde der gesamte vordere Kü-šī-Stamm nach Qarašahr gebracht und dort bald durch die Ye-ta¹³⁰ gänzlich aufgerieben; die Reste des Stammes, denen eine einheitliche Leitung fehlte, wandten sich an K'ü Kia und erhielten einen seiner Söhne zum Oberhaupt. Obwohl K'ü Kia dadurch seinen Einfluß ziemlich vergrößert hatte, war er doch nicht stark genug, um sich auf die Dauer behaupten zu können; a. 516 langten abermals Abgesandte unter seinem Neffen¹³¹, dem Präfekten von T'ien-ti, namens Hiao Liang 孝亮, am Hofe des Wei-Kaisers an und wiederholten ihre Wünsche hinsichtlich der Änderung ihrer Wohnsitze. Der Kaiser sandte ihnen seinen lung-siang-General 龍襄將軍¹³² Mêng Wei, der die Verlegung nach Hami überwachen sollte; doch dieser versäumte den verabredeten Zeitpunkt, auf welchen die Zusammenkunft mit dem König festgesetzt war, und kehrte unverrichteter Sache nach China zurück. Noch in demselben Jahre kam eine zweite Abordnung K'ü Kia's nach Lo-yang, die ihre Bitten von neuem äußerte; die nunmehrige Ablehnung ihrer Wünsche ist wohl weniger auf die nutzlosen Bemühungen Mêng Wei's als auf politische Gründe zurückzuführen. Denn wenn auch K'ü Kia's Macht nicht zu weit reichte, hatte doch die Wei-Dynastie an ihm immer einen treuen Verbündeten, dessen Land eine Art Pufferstaat für ihre eigenen westlichen Besitzungen bildete; das kaiserliche Edikt, in dem die Ablehnung ausgesprochen wurde, besagt: »Euer Gebiet ist durch Bergpässe getrennt, und die Grenzen erstrecken sich bis an die unfruchtbare Sandwüste. Mehrmals schon habt ihr die Hilfe des Hofes erbeten, um euer Reich zu verlegen und nach China zu ziehen; obgleich (eure Absicht, zu uns zu) kommen, wahrlich lobenswert ist, entspricht sie doch nicht den Regeln der Vernunft. Warum das? Die dortigen Einwohner sind meistens unter den Han- und Wei-(Dynastien) zurückgebliebene Leute; von der Tsin-Zeit (265—420) an herrschte unter ihnen Gesetzlosigkeit; infolge der Unsicherheit zerstreuten sie sich und wanderten aus, gründeten Familien und Staatswesen; dies ist schon Generationen her. Sie werden nun des Umherziehens über-

drüssig sein und ein Verlegen (ihrer Wohnsitze) als schwere Last empfinden. Die Menschen lieben das Alte; wenn man sie jetzt umsiedelt, fürchte ich Zusammenstöße zwischen denen, die damit nicht einverstanden sind, und denen, die zustimmen, und (diese Unruhen) sind uns schon so nahe wie Ellbogen und Achselhöhle ¹³³.«

Im nächsten Jahre brachte Hiao Liang seine Bitte wiederum vor, erhielt aber denselben abschlägigen Bescheid; nachdem ein Jahr darauf abermals eine Tributgesandtschaft aus Kao-tš'ang am Hof eingetroffen war ¹³⁴, schickte Ming-ti (516—528) a. 519 den General Tšao I 趙義 dem bedrängten K'ü Kia zur Unterstützung. Trotz des regen Verkehrs zwischen dem Turfangebiet und Nordchina waren klassische chinesische Bücher immerhin etwas Seltenes; dies zeigt uns eine Eingabe Kia's: »Da wir selbst (in Turfan) wegen der Grenzentfernungen die kanonischen Bücher und die Dekrete nicht lesen können, bitten wir, uns die fünf Klassiker und alle Historiker zu leihen; zugleich hätten wir gern den Kuo-tzu-kiao Liu Sie zum Lehrer ¹³⁵.«

A. 520 starb K'ü Kia als ergebener Anhänger der Wei-Fürsten ¹³⁶; ihm gebührt das Verdienst, als erster nach langjährigen Wirren durch kluge Politik eine Festigung der Verhältnisse im Königreich Kao-tš'ang herbeigeführt zu haben; nach seinem Tode verlieh der kaiserliche Hof ihm den Ehrentitel eines »den Westen schützenden Generals« und Präfekten von Liang-tšou 鎮西將軍凉州刺史 ¹³⁷.

In China waren inzwischen politische Ereignisse eingetreten, durch welche die Beziehungen zu Kao-tš'ang ein Jahrzehnt lang gelöst wurden. Während im Süden die Liang-Dynastie, die sich unter ihrem ersten Kaiser Wu (502—550), einem friedliebenden Buddhisten, einer längeren Ruhezeit erfreuen konnte, a. 502 ans Ruder gekommen war, sank die Macht der Wei-Dynastie immer mehr; auch bei ihnen zeigte sich die fast gesetzmäßige Erscheinung in der ostasiatischen Geschichte, daß die Ausbreitung des Chinesentums unter führenden Fremdvölkern auf chinesischem Boden allmählich machtzersetzend auf jene wirkt. Seitdem Hiao-wen-ti (471—499) Bildung und Kultur des Mittelreiches bei seinen Untertanen einzuführen versucht hatte, stellten sich die mit dem chinesischen Hofleben engverbundenen Übelstände der Eunuchen- und Frauenherrschaft ein, die das Ende der Dynastie beschleunigten. Die Leitung der Staatsgeschäfte durch die Kaiserin-Mutter für ihren unmündigen Sohn Ming-ti (516—528) rief im Norden des Reiches Unruhen hervor; in Šan-si erhob sich ein gewisser Han Pa-ling 韓拔陵 (a. 523) ¹³⁸; er besiegte die ihm entgegengesandten Heere und schien ein gefährlicher Gegner zu werden; da wandten sich zum Glück der Wei-Kaiser die Awaren, die unter ihrem Khan A-na-kuei 阿那瓌 ¹³⁹ in der ersten Hälfte des 6. Jahrhunderts die führende Nation in Mittelasien waren, nach China und machten Han Pa-ling's umstürzlerischen Plänen ein Ende. Durch diese Umstände sowie durch den Machtaufschwung der Ye-ta [Hephthaliten], die ihre Herrschaft damals von Persien bis nach Qarašahr ausge-

dehnt hatten, erklärt sich zum Teil der Abbruch der Beziehungen Kao-tš'ang's zu China während der nächsten Jahre. Erst 531 wurden sie wieder aufgenommen.

Damals schickte Kien 堅¹⁴⁰, der seinem Vater Kia a. 520 gefolgt war, eine Tributgesandtschaft nach China; der Kaiser ernannte ihn zum »den Westen befriedenden General«, Präfekten von Kua-tšou, Grafen von T'ai-lin-hien und Wei-General; seinen Königstitel führte er wie früher weiter¹⁴¹. Drei Jahre später wurden seine Verbindungen mit China durch die dortigen Umwälzungen abermals gestört¹⁴².

Aus Kien's und seines Vaters Regierungszeit besitzen wir mehrere zuverlässige Berichte über die inneren Verhältnisse ihres Landes, die bereits Prof. Franke behandelt hat¹⁴³.

Das nur noch mühsam zusammengehaltene Nord-Wei-Reich zerfiel a. 534 in das Östliche (Tung-Wei, bis 550) und das Westliche Wei (Si-Wei, 535—557)¹⁴⁴, die sich in gegenseitigen Kämpfen aufrieben; ihre Fortsetzung fanden sie in den Dynastien Pei-ts'i 北齊 (bis 557) und Pei-tšou 北周 (bis 581), bis sich aus dieser der Staat der Sui 隋 bildete und nach dreihundertjähriger Fremdherrschaft ganz China wieder unter chinesischem Szepter einte.

Über Kien's ferneres Geschick gegen Ende der Wei-Zeit erfahren wir nichts weiter; ob und wie er sich gegen die T'u-küe 突厥, deren erste Machtperiode in die Jahre von 546—581 fiel¹⁴⁵, behaupten konnte, wird uns ebensowenig überliefert wie sein Todesjahr. Die Darstellung für die zweite Hälfte des 6. Jahrhunderts ist im Pei-šī, Kap. 97, nach der letzten Rangerhöhung K'ü Kien's gegen a. 533 folgende: »Im Jahre 548 machte man auf kaiserlichen Befehl den Kronprinzen Hüan Kia 玄嘉 zum König. A. 555 folgte ihm der Herzog Mao 茂 von T'ien-ti 田地 (Qarakhodjo)¹⁴⁶ auf dem Thron. A. 559 sandte sein (Kao-tš'ang's) König Boten, die Landesprodukte als Geschenke darbrachten. A. 561 schickte er wieder Tribute¹⁴⁷. . . 590 vernichteten die T'u-küe vier Städte von ihm, und 2000 Mann kamen, um sich China zu unterwerfen. Als Kien gestorben war, bestieg sein Sohn Po-ya 伯雅 den Thron¹⁴⁸. Da das T'ung-tšī, das diesen Passus übernommen hat, der Deutlichkeit halber zum Jahre 559 den Namen des Königs, Kien 堅, hinzufügt, hat Kien danach mindestens bis zu diesem Jahre regiert; gestorben wäre er offenbar nach 590; allerdings scheint das letzte Datum — er hätte also über 70 Jahre geherrscht — für sein Regierungsende zu hoch angesetzt zu sein; und wie sollte damit die a. 548 erfolgte Ernennung Hüan Kia's zum König von Kao-tš'ang und die seines Nachfolgers in Einklang zu bringen sein? Ma Tuan-lin drückt sich für eine sichere Entscheidung nicht ganz eindeutig aus, wenn er sagt¹⁴⁹: »In der Periode K'ai-huang (581—600) vernichteten die T'u-küe vier Städte, und 2000 Mann kamen, sich China zu unterwerfen. (Nun) kam Kia's Enkel Po-ya auf den Thron«.

Wahrscheinlich meint er mit »Kia« K'ü Kia und nicht Hüan Kia, denn Kien's Sohn (aus dem Pei-šī und T'ung-tšī) ist derselbe wie K'ü Kia's Enkel¹⁴⁹; gewiß

ist nach dem höchst unklaren Bericht nur, daß K'ü Po-ya um die Wende des 7. Jahrhunderts König von Kao-tš'ang wurde, ob als unmittelbarer Nachfolger Kien's oder nicht, ist nicht deutlich zu ersehen ¹⁵⁰.

Nach dem oben erwähnten Bericht des Pei-šī wirkt von nun an ein neuer Machtfaktor auf die Geschichte Mittelasiens für mehrere Jahrhunderte bestimmend ein. Die T'u-küe, ehemals Untertanen der Awaren, schüttelten unter ihrem Khan An-lo-tš'en 奄羅辰 um die Mitte des 6. Jahrhunderts ihr Joch ab (555), nachdem sie vordem das südlich von ihnen liegende Gebiet der Kao-kü 高車 erobert und sich mit deren 50 000 Jurten zählenden Stamm vereinigt hatten; ein Vorgang, der für das Völkerentstehen und -vergehen auf den grenzenlosen Steppen Hochasiens bezeichnend ist ¹⁵¹. Die Awaren hatten damit ihre Rolle in der Geschichte Ostasiens ausgespielt; ein großer Teil flüchtete nach Westen, um in Osteuropa als Eroberer aufzutauchen ¹⁵². Nach ihnen übernahm das neue Herrschervolk in schnellem Siegeszug die Führung der Nomadenstämme; im Westen unterwarfen sie die Ye-ta (Hephthaliten), die seit 520 durch Vikramāditya aus Nordindien vertrieben waren; im Osten besetzten sie große Strecken des K'i-tan-Gebietes 契丹 ¹⁵³ und im Süden das der T'u-yü-hun 吐谷渾. Das Reich der T'u-küe erstreckte sich jetzt über ganz Innerasien, von der Mandschurei bis nach Soghdien, und selbst die Chinesen suchten ihre Gunst zu gewinnen. Einen bedenklichen Stoß erfuhr ihre Stellung durch die a. 582 eingetretene Spaltung in einen westlichen und einen nördlichen Stamm, und als unter letzterem a. 587 innere Streitigkeiten ausbrachen, taten die Chinesen alles, den Zwist zu verschärfen ¹⁵⁴.

Das erst vor kurzem gegründete Reich der Sui (581) konnte sich kolonialen Fragen noch nicht mit Nachdruck widmen; die Türken (T'u-küe) hielt man durch diplomatische Schachzüge fern und unterließ es, ihnen gegenüber die alten Besitzansprüche auf das Tarimbecken geltend zu machen. Dagegen wurden auf allen Gebieten der inneren Politik Reformen durchgeführt, so daß sich China unter Wenti's Regierung (581—604) neu erholen und frische Kräfte sammeln konnte, die die Grundlagen der erfolgreichen Kolonialpolitik der T'ang bildeten.

Wie wir oben sahen, vernichteten die T'u-küe bei ihren Eroberungszügen in Ostturkistan auch vier Städte des Turfangebietes (590), das wohl mit zu ihrem Herrschaftsbereich gehörte. Der König K'ü Po-ya, der bald danach den Thron bestieg, war mit den T'u-küe verwandt, da seine Großmutter die Tochter eines ihrer Khane gewesen war; wie sehr er unter dem Einfluß der T'u-küe stand, zeigt der Umstand, daß er trotz seiner rein chinesischen Erziehung unter ihrem Drucke türkische Sitten und Gebräuche annehmen mußte ¹⁵⁵.

Bis zum Anfang der Zeit des Sui-Kaisers Yang (605—617) unterblieb jede Annäherung Po-ya's, der sich damals dem mächtigen Khan der Töläs, Mo-ho 莫何, angeschlossen hatte ¹⁵⁶. Nach seinem Regierungsantritt erwies sich Yang-ti als ein äußerst prunksüchtiger und ruhmliebender Fürst, der, um den Ruf seiner Macht

und seines Reichtums im fernen Westen zu verbreiten, mit den Tarimländern Beziehungen anzuknüpfen versuchte; dank der Tüchtigkeit seines Offiziers P'ei Kü ¹⁵⁷ gelang es ihm, viele der kleinen Weststaaten zur Anerkennung der chinesischen Oberhoheit zu bringen. Seit a. 607 setzte mit den Grenzvölkern der Handelsverkehr wieder ein, zu dessen Regelung P'ei Kü ausersehen wurde; mit allen Mitteln strebte er, die Vertreter der Barbarenstämme, die nach dem Hauptplatz des Überlandhandels, Tšang-yeh, kamen, für China zu gewinnen. Schon im folgenden Jahre traf am Hof die erste Gesandtschaft aus Ostturkistan ein und wurde durch reiche Gegengeschenke verpflichtet; bald danach trat man mit Kao-tš'ang in Verbindung. Anlässlich einer Inspektionsreise, die Yang-ti a. 609 nach Šen-si und Kan-su unternahm, bewog P'ei Kü den König von Kao-tš'ang sowie den tudunšad ¹⁵⁸ von Hami und die Vertreter 25 anderer Reiche, an das Hoflager des Kaisers zu kommen und ihm zu huldigen; dort veranstaltete man ihnen zu Ehren glanzvolle Feste und verteilte wertvolle Auszeichnungen. All das verfehlte den beabsichtigten Eindruck nicht; Po-ya folgte, vom Prunk und der Macht geblendet, dem Kaiser in die Residenz, nahm an dem ersten unglücklichen Zuge gegen Korea (a. 611) teil und erhielt als Belohnung für seine Ergebenheit die Hand der »Prinzessin von Hua-jung 華容« aus der Familie Yü-wen 宇文 ¹⁶¹. Im nächsten Winter kehrte er nach Kao-tš'ang zurück und erließ eine Bekanntmachung ¹⁵⁹, in der er die Bevölkerung aufforderte, chinesische Sitten und Gebräuche anzunehmen und sich nicht den segensreichen Wirkungen der Kultur Chinas zu verschließen. Obwohl die Chinesen seine Treue würdigten und den Gesandtschaften gegenüber die Befolgung ihrer Kleidermoden lobend erwähnten, konnte Po-ya doch nicht, mit Rücksicht auf seine starken, chinesischemfeindlichen Nachbarn, die Töläs, unvermittelt mit den alten Anschauungen brechen; bald danach unterließ er aus Furcht vor ihnen seine chinesischemfreundlichen Reformen ganz. Seine Abhängigkeit von den Töläs zeigt uns der Passus des Pei-ši ¹⁶⁰: »Po-ya war vordem den T'ie-lê (Töläs) untertan, und beständig sandten diese Boten mit wichtigen Nachrichten nach Kao-tš'ang; alle durchreisenden fremden Kaufleute besteuerte er und schickte (den Ertrag) zu den T'ie-lê«.

Nach den koreanischen Kriegen war Yang-ti's Stern im Verbleichen; durch harte Frondienste und hohe Abgaben war das Volk erbittert und ließ sich zu Unruhen aufwiegeln, die zum Sturze der Sui-Dynastie führten. Der General Li Yüan ¹⁶², der zur Verteidigung der Nordgrenze nach T'ai-yüan 太原 gesandt war, dort aber wenig Erfolg hatte, lehnte sich, aus Furcht vor der Verantwortung und von seinem Sohn Li Ši-min ¹⁶³ bewogen, gegen den Kaiser auf; nachdem er mit seinen früheren Feinden, den T'u-küe, Frieden geschlossen hatte, wandte er sich nach Süden, wo ebenfalls an mehreren Plätzen Rebellionen ausgebrochen waren, stürzte den Kaiser Kung und wurde a. 618 Begründer der T'ang-Dynastie. In fast zehnjährigen unablässigen Kämpfen mit anderen Thronprätendenten festigte Li

Ši-min die Herrschaft seines Vaters, der ihm a. 626 nach Beseitigung aller Rivalen die Regierung überließ.

Eine der ersten Aufgaben des neuen Fürsten T'ai-tsung war es, mit den östlichen Türken, gegen die sein Vater gänzlich machtlos gewesen war, in ein auskömmliches Verhältnis zu kommen. Gemäß dem alten Grundsatz »Divide et impera« entzweite er den Khan Hie-li 頡利¹⁶⁴ mit seinem Sohn T'u-li 突利; bald darauf erhob sich der Stamm der T'ie-lê gegen Hie-li, schloß heimlich mit den Chinesen ein Bündnis und ging a. 630 gemeinsam mit diesen zum Angriff vor. Hie-li wurde besiegt und geriet selbst in Gefangenschaft; mit ihm brach das Reich der östlichen T'u-küe zusammen, und die Basis für eine weitere Ausdehnung Chinas nach Mittelasien war geschaffen. Damit setzte die zweite Periode einer machtvollen Kolonialpolitik in Ostturkistan ein, das jetzt in noch größerem Umfange als zur Han-Zeit von China abhängig wurde.

Das Turfangebiet bereitete der neuen Dynastie anfangs keine Schwierigkeiten¹⁶⁵. Der König K'ü Po-ya, ein Freund und Verehrer der Chinesen, war kurz nach Li Yüan's Thronbesteigung gestorben (619), und sein Sohn K'ü Wen-t'ai 麴文泰 folgte in den ersten zehn Jahren der Politik seines Vaters. Als er dessen Tod dem Hofe meldete, erhielt er gnädigst ein Beileidschreiben zurück; a. 624¹⁶⁶ schickte er eine Gesandtschaft mit Hunden aus Fu-lin 拂林¹⁶⁷, die bislang in China unbekannt waren.

Bei T'ai-tsung's Regierungsantritt bewies ihm K'ü Wen-t'ai durch reichen Tribut seine Ergebenheit und setzte bereitwilligst den Kaiser über die politischen Verhältnisse und Schritte der Staaten des Tarimbeckens in Kenntnis. Die freundschaftlichen Beziehungen dauerten bis gegen die Mitte der dreißiger Jahre; im 12. Monat 630¹⁶⁸ kamen Wen-t'ai und viele Vertreter der anderen Reiche des Westens zum Kaiser zur Audienz. Bald darauf trat ein Umschwung in seiner Stellungnahme zu China ein, wohl unter dem Einfluß der T'u-küe, mit denen er als vorsichtiger Diplomat auf ebenso gutem Fuße wie mit den Chinesen stand.

Der Pilger Hüan Tsang, der um die Wende des Jahres 630 bei K'ü Wen-t'ai zu Besuch weilte, gibt uns eine lebendige Schilderung seines dortigen Aufenthalts, die den nicht unbedeutenden Einfluß des Königs und seine engen Beziehungen zu den Westtürken erkennen läßt¹⁶⁹. Hüan Tsang hatte anfangs seinen Weg durch Ostturkistan nördlich von Turfan über Bišbaliq nehmen wollen, mußte aber doch der fast befehlenden Einladung Wen-t'ai's Folge leisten und die südlichere Straße über Kao-tš'ang wählen; hier wurde er auf das ehrenvollste aufgenommen. Als er nach zehntägiger Rast wieder aufbrechen wollte, hielt ihn der König mit Gewalt zurück; drei Tage hindurch verweigerte Hüan Tsang jede Nahrung, um seine unbehinderte Weiterreise durchzusetzen. Am nächsten Morgen gab Wen-t'ai, der für die Gesundheit seines Gastes fürchtete, die Einwilligung zur Abreise unter der Bedingung, daß jener ihn noch so lange in den buddhistischen Lehren unterweise, bis

die Reisevorbereitungen beendet wären. Hüan Tsang erklärte ihm etwa noch einen Monat das jen-wang-pan-jo-sūtra ¹⁷⁰; dann begab er sich unter dem Schutze Wen-t'ai's, dem er versprechen mußte, auf der Rückkehr drei Jahre lang in Kao-tš'ang zu verweilen, zu den T'u-küe ¹⁷¹. Der König hatte ihm für 22 Staaten Empfehlungsschreiben mitgegeben sowie zwei Wagenladungen Geschenke für den Jabγu-Khan der Westtürken, bei denen Hüan Tsang in den ersten Monaten des Jahres 630 in Begleitung des kaiserlichen Zensors Hun Sin eintraf. Bemerkenswert für die Verbindungen Wen-t'ai's ist die Tatsache, daß eine seiner Töchter mit Ta-tu šad 咀度設, dem König von 活 Huo (=Kunduz am Oxus) und Sohne des Jabγu-Khan, verheiratet war ¹⁷².

Die Macht der Westtürken hatte zu jener Zeit den Höhepunkt erreicht; ihre Herrschaft erstreckte sich von Turfan bis nahe an die Ufer des Indus. Als ihr Khan in demselben Jahre (a. 630) durch Mörderhand getötet wurde, spaltete sich das Reich, und gleichzeitig wurden die Nordtürken von den Chinesen geschlagen. Bei diesen Unruhen ergriff K'ü Wen-t'ai Partei gegen China; er beraubte die Gesandtschaften der Westländer, deren Tribute seit dem Ende der Sui fast alle über Kao-tš'ang geleitet wurden ¹⁷³, und griff mit den T'u-küe zusammen Hami an, das bisher diesen untertan, jetzt aber im Begriff stand, sich den Chinesen anzuschließen ¹⁷⁴. Ferner hielt er mit Gewalt Flüchtlinge der nördlichen Türken, die er nach China geleiten sollte, zurück und besetzte fünf Städte des Reiches Qarašahr ¹⁷⁵; sooft ihm deshalb Vorhaltungen gemacht wurden, ließ er den Chinesen sein Bedauern wegen der Zwischenfälle ausdrücken, änderte jedoch sein feindseliges Verhalten nicht und versuchte sogar, andere Staaten gegen sie aufzuwiegeln. Der Kaiser selbst bot ihm vergeblich die Hand zur Versöhnung; nach dreimaliger Abweisung endlich entschloß er sich auf Bitten des Hauptes der Sie-yen-t'o 薛延陀 (Syr-Tardux), der ihn von Wen-t'ai's heuchlerischem Spiel in Kenntnis gesetzt hatte (a. 639) ¹⁷⁶, gegen Turfan vorzugehen und von da aus ins Tarimbecken hineinzumarschieren (640) ¹⁷⁷. Der General Hou Kün-tsi 侯君集 ¹⁷⁸, der zum »Ersten Verweser des Bezirkes Yarkhoto« 交河道大總管 ernannt worden war, leitete das Unternehmen, bei dem ihn die T'u-küe und K'i-pi 契苾 (uigurischer Stamm) unterstützten. Wen-t'ai hatte nicht geglaubt, daß ein größeres chinesisches Heer den beschwerlichen Marsch durch die Wüste durchführen könnte; infolge des Abfalls seiner Bundesgenossen vollkommen kopflos geworden — er hatte mit den westlichen Türken ein Schutzbündnis geschlossen — fiel er, vielleicht in Vorahnung des Unheils, in eine schwere Krankheit und starb noch vor Ankunft der Feinde. Diesen wurde es nicht schwer, erst Qarakhodjo und dann Yarkhoto, wo Tši-šêng 智盛, Wen-t'ai's junger Sohn, die Führung übernommen hatte und nach kurzen Zögern seine Unterwerfung anbot, mit Hilfe ihrer gut gebauten Kriegsmaschinen ¹⁷⁹ einzunehmen. Das ganze Kao-tš'ang-Gebiet mit seinen drei tšou 州, fünf hien 縣, 22 Städten (城) ¹⁸⁰, 8000 Familien und 30 000 Einwohnern wurde der chinesi-

schen Verwaltung unterstellt und aus dem westlichen Teil die Präfektur Si-tš'ang (西昌州) gebildet, deren Name nach einigen Monaten in Si-tšou 西州 geändert wurde; ihr gehörte unter anderen das zum hien 縣 erhobene Kiao-ho 交河 an ¹⁸¹.

Damit waren auf dem Eroberungszug im Westen die ersten größeren Erfolge errungen, die 20 Jahre später mit der Besetzung des westlichen T'u-küe-Reiches ihren Abschluß fanden. In ihrer Machtausbreitung wurde den Chinesen durch die Araber unbeabsichtigt vorgearbeitet, indem diese in der ersten Hälfte des 7. Jahrhunderts ausgedehnte Gebiete des westlichen Zentralasiens unter ihre Herrschaft brachten und so viele Kleinstaaten den T'ang in die Arme trieben.

Es würde hier zu weit führen, die einzelnen Entwicklungsphasen der chinesischen Expansion in Ostturkistan darzustellen ¹⁸²; deshalb sei im folgenden nur kurz bemerkt: In der Zeit nach 640 nahmen die Eroberungen ihren Fortgang; ein Vorschlag, aus Turfan einen chinesischen Protektorats-Pufferstaat mit eigener Verwaltung zu machen, wurde abgelehnt ¹⁸³, und die dort ansässigen vornehmen Geschlechter nach China umgesiedelt. Tš'i-šêng, der letzte König von Kao-tš'ang, wurde zum linken wu-wei General und Markgrafen von Kin-tš'êng (= Lan-tšou) 左武衛將軍金城郡公 ernannt, sein Bruder Tš'i-tšan 智湛 a. 658 ¹⁸⁴ zum Präfekten von Si-tšou; dessen Söhne Tšao und Tš'ung-yü sind uns gleichfalls als hohe kaiserliche Beamte bekannt ¹⁸⁵, und noch am Ausgang des 8. Jahrhunderts wird uns ein Angehöriger der Familie K'ü als ssu-ma ²⁰⁰ von Si-tšou genannt [BEFEO. 1915, Heft VII, 61]. So ging dies Geschlecht, das seit dem Jahre 497 über Turfan geherrscht hatte, völlig im Chinesentum auf.

Mit dem Jahre 659 war das gesamte Gebiet der westlichen T'u-küe in chinesischen Händen und wurde nach chinesischem Muster organisiert ¹⁸⁶; schon vordem (658) war die Verwaltungszentrale An-si 安西 nach Kutša zurückverlegt worden ¹⁸⁷. Gegen Ausgang des Jahrhunderts fanden häufig Kämpfe mit den Tibetern [T'ufan 吐蕃 (t'u-po ¹⁸⁸), Westtürken und anderen Stämmen statt, die die neuen Eroberer hinauszudrängen versuchten; in der ersten Hälfte des achten Jahrhunderts gelang es den T'ang-Kaisern, Ostturkistan wieder in ihren Besitz zu bekommen, ja, die Periode T'ien-pao (742—755) bezeichnet noch einmal eine Glanzzeit chinesischer Macht im Tarimbecken. Um 754 zerfiel das Reich der Westtürken, und ein großer Teil von ihnen kam unter die Herrschaft der Huei-ho 迴紇 (Uiguren), die jetzt die Hegemonie im nördlichen Teil von Mittelasien übernahmen. Die gefährlichsten Gegner aber erwuchsen den Chinesen in den Tibetern; a. 763 griffen sie unvermutet Tš'ang-an an und zwangen den kaiserlichen Hof zur Flucht. Ein Jahr zuvor hatten die Uiguren beim Aufstand des An Lu-šan ¹⁸⁹ dem Kaiser geholfen, die Hauptstadt zurückzuerobern, und bei dieser Gelegenheit mit manichäischen Mönchen Bekanntschaft gemacht, die nun ihre Lehre unter ihnen verbreiteten ¹⁹⁰.

Seit a. 766 faßten die Tibeter immer mehr Fuß in Ostturkistan; doch noch a. 789, als der Pilger Wu K'ung 悟空 von Indien durch die Tarimländer nach seiner Heimat wanderte, fand er in vielen Städten, u. a. auch in Pei-t'ing 北庭 (Turfan-Dsimsa) ¹⁹¹, chinesische Beamte. Nach der Eroberung des Platzes durch die Tibeter im 12. Monat 789 — vergeblich versuchten die Uiguren, sie zu verdrängen, und wurden a. 790 von ihnen besiegt — floh der Resident Yang Si-ku 楊襲古 ¹⁹² nach Turfan, um von hier aus Pei-t'ing mit Unterstützung der Uiguren wiederzugewinnen; allein der Plan mißlang, und im 5. Monat des Jahres 790 wurde er geschlagen. Dieser Sieg bedeutete die gänzliche Aufgabe Ostturkistans seitens Chinas und damit zugleich seiner Kolonialpolitik in den Westländern ¹⁹³, die von nun an ein Kampffeld der mittelasiatischen Stämme bildeten. Als sich gegen 841 das große Uigurenreich am Orkhon durch den Abfall der Kirgisen 結骨 (Kie-ku) auflöste ¹⁹⁴, flüchtete der Minister P'ang-t'ê-le ¹⁹⁵ nach Süden und stellte um Kan-tšou und Ša-tšou die alte Herrschaft wieder her (gegen 847); in den sechziger Jahren und Anfang der siebziger dehnte er sein Gebiet weit nach Nordwesten aus, wo er die Tibeter aus Si-tšou verjagte und dort ein westliches Königreich der Uiguren mit der Hauptstadt Qarakhodjo begründete (gegen 870) ¹⁹⁶.

Die Verhältnisse in China brachten inzwischen die T'ang-Dynastie ihrem Untergang nahe, der schon mit dem Aufstand An Lu-šan's eingesetzt hatte; die letzten Kaiser sind schwache und willenslose Werkzeuge in den Händen mächtiger Eunuchen und können den Verfall nicht aufhalten; a. 906 bricht das Reich zusammen, und das Ausland unternimmt den, allerdings erfolglosen, Versuch, die Leitung Chinas an sich zu reißen; erst ein chinesischer General konnte die Ordnung wieder herstellen und so die Sung-Dynastie aufrichten (960—1280).

Die Uiguren, die vordem mit den K'i-tan (oder Liao) in politischem Verkehr gestanden hatten ¹⁹⁷, schickten auch den Sung mehrere Tributgesandtschaften ¹⁹⁸, ohne von ihnen eigentlich abhängig zu sein. A. 981 legte sich der Fürst von Kao-tš'ang den Titel eines »Löwenkönigs von Si-tšou« 西州獅子王 (arslan Khan) bei und ließ Huldigungsgeschenke nach China überbringen. Durch die Mission Wang Yen-tê's 王延德, der im gleichen Jahre nach Turfan reiste, um die Beziehungen mit den Uiguren aufzunehmen ¹⁹⁹, wurde der Besuch erwidert.

Berichte über spätere Tributsendungen der Uiguren von Si-tšou, Kan-tsou und Ša-tšou werden bis ins Jahr 1073 erwähnt ²⁰¹. Über das Schicksal des Turfangebietes sind wir während der nächsten Zeit wenig unterrichtet; erst a. 1209 unterwarfen sich, wie wir hören, die Uiguren von Kao-tš'ang den Mongolen, deren Scharen sich über die blühenden Kulturen Mittelasiens ergossen und beim Vorgehen gegen die islamischen Fürsten Ostturkistans und Persiens alles vernichteten ²⁰²; nach dem ersten Ansturm der mongolischen Eroberer entstand hier, nach einem der Söhne Tšinggis-Khan's benannt, das Reich Tšagatai, das zu seiner Glanzzeit die Länder am Oxus und Yaxartes sowie den größten Teil des Tarimbeckens umfaßte.

Anmerkungen.

Literaturübersicht der öfter angeführten Werke.

[Bei Seitenangaben bedeutet die kleine Zahl oben rechts die Nummer der Anmerkung,
die kleine Zahl unten rechts die Reihenzahl.]

- Bitschurin, Denkwürdigkeiten aus der Mongolei. A. d. Russ. üb. v. K. F. v. d. Denkwürdigkeiten.
Berg. Berlin 1832.
- Bretschneider, Mediaeval Researches I/II. London 1910. Med. Res.
Bulletin de l'École Française d'Extrême Orient. Hanoi. BEFEO.
- Ed. Chavannes, Dix Inscriptions Chinoises de l'Asie Centrale d'après les Estampages de Monsieur Ch.-E. Bonin, Extrait des mémoires présentés par
Divers Savants à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres. 1^{re}
Série, Tome XI, IIe Partie. Paris 1902. Dix Inscriptions.
- , Documents chinois découverts par Aurel Stein. Oxford 1913. Doc. Stein.
—, Documents sur les Tou-Kiue [Turcs] occidentaux. St. Petersburg 1903. Doc.
—, Les Mémoires historiques de Se-ma-Ts'ien. Tome II. Paris 1897. M. H. II.
—, Les pays d'occident d'après le Wei-liao. T'oung pao 1905, p. 519—571. Wei-liao.
—, Les pays d'occident d'après le Heou-Han-chou. T'oung pao 1907, p. 149
—234. Hou-Han-shu.
- , Notes Additionnelles sur les Tou-Kiue. T'oung pao 1904, p. 1—110. Not. Add.
—, Trois Généraux chinois de la dynastie des Han orientaux. T'oung pao 1906,
p. 210—269. Trois Généraux.
- , Voyage de Song-Yun dans l'Udyānā et le Gandhāra [518—522]. BEFEO., Song-Yun.
1903, p. 379—441.
- A. Conrady, Die chinesischen Handschriften- und sonstigen Kleinfunde Sven Handschriftenfunde.
Hedins in Lou-lan. Stockholm 1920.
- de Groot, Die Hunnen der vorchristlichen Zeit. Berlin-Leipzig 1921. Hunnen.
- O. Franke, Eine chinesische Tempelinschrift aus Idikutschahri bei Turfan. Inschrift.
Abhandlg. d. Berliner Akademie. Berlin 1907.
- , Beiträge aus chinesischen Quellen zur Kenntnis der Türkvölker und Skythen Türkvölker.
Zentralasiens. Abhandlg. d. Berliner Akademie. Berlin 1904.
- Giles, Biographical Dictionary. London 1898. B. D.
- Hirth, Über Wolga-Hunnen und Hiung-nu. München 1899 (Akademie). Wolgahunnen.
- A. Herrmann, Die alten Seidenstraßen zwischen China und Syrien. Leipzig Seidenstraßen.
1910.
- , Die Westländer in der chinesischen Kartographie, in Sven Hedin, Southern Westländer.
Tibet, vol. VIII, 91—406. Stockholm 1922.
- F. Jäger, Leben und Werk des P'ei-Kü. O. Z. IX, 1920—21, p. 81—115 + P'ei-Kü.
216—231.
- Imbault-Huart, Le pays de Hami ou Khamil, description, histoire d'après les Hami.
Auteurs chinois. Paris 1892.
- St. Julien, Les Ouigours II. Kao-tch'ang. Extrait de Ma-touan-lin Livre 326, Les Ouigours II.
fol. 11—18 im J. As. 1847, IX, p. 189—210.
- Journal asiatique. J. As.
- Journal of the Anthropological Institut of Great Britain and Ireland. J. A. I.

- J. Marquart, Über das Volkstum der Komanen. Berlin 1914. (In Bang-Komanen.
Marquart, Osttürkische Dialektstudien [Abhandlg. d. Königl. Ges. d.
Wiss. Göttingen Bd. XIII, Nr. 1].)
- , Osteuropäische und ostasiatische Streifzüge. Leipzig 1903. Streifzüge.
Mitteilungen des Seminars für orientalische Sprachen zu Berlin. 1. Abteilung. M. O. S.
Ostasiatische Zeitschrift. O. Z.
Richthofen, China I. Berlin 1877. China I.
v. Rosthorn, Geschichte Chinas. Gotha 1923. Geschichte.
Ritter, Asien I. Berlin 1832.
Abel-Rémusat, Histoire de la ville de Khotan. Paris 1820. Khotan.
Schlegel, Die chinesische Inschrift auf dem uigurischen Denkmal in Kara Bal- Inschrift.
gassun. Helsingfors 1896.
Schott, Zur Uigurenfrage I.—II. Abhandlg. d. Berliner Akad. 1874—75. Uigurenfrage.
A. Stein, Ancient Khotan I. Oxford 1907. Anc. Khotan.
—, Serindia, vol. I u. III. Oxford 1921. Serindia.
T'oung-Pao. T' P.
Wieger, Textes Historiques I—III. Ho-kien-fu 1904. T. H.

¹⁾ z. B. Imbault-Huart, Hami, das erst von der Mingzeit an ausführlicher wird; dazu Notices du Royaume de Hami, in Mémoires concernant les Chinois, vol. V, 486—491. Abel-Rémusat, Khotan, dazu Ritter, Asien V, 1837, p. 343—380 (daran anschließend auch Monographien über Yarkand und Kašgar). Für Kutša bis z. J. 1096 p. Chr. vgl. Lévi, J. As. 1913, II, p. 311 ff. Über die einzelnen Staaten Zentralasiens mit besonderer Berücksichtigung des Buddhismus vgl. die allgemeine Darstellung bei Elliot, Hinduism and Buddhism, London 1921, Vol. III, p. 188—222 (nicht immer zuverlässig). Für Turfan und die Uiguren vgl. auch die ziemlich zuverlässige Darstellung Visdelou's in seinem »Supplém. à la Bibliothèque Orientale de Mons. d'Herbelot«, 1780, p. 135—139.

²⁾ Bei chines. Zitierungen bedeutet die erste große Zahl das küan 卷, die folgende das Blatt, a oder b die Vorder- oder Rückseite und die kleine Ziffer hinter dem Buchstaben die Reihe der Zeichen. Das 96. Kap. des Ts'ien-Han-šü ist übersetzt von Wylie im J. A. I. 1880, 20-73, 1881, 83-115, das 88. (nach anderen Ausgaben 118.) Kap. des Hou-Han-šü von Chavannes, die beste historisch-geographische Karte Ostturkistans findet sich am Ende von Herrmanns »Seidenstraßen«.

³⁾ Zum großen Teil übersetzt von O. Franke, Inschrift, p. 25—28.

⁴⁾ Übersetzt von Chavannes, Doc., 101—110.

^{4a)} De Groot's Gleichsetzung von K'ü-sou 渠搜 aus dem Yü-kung mit Ku-šī ist nicht zu halten; Vgl. auch Herrmann, Westländer, p. 1174.

⁵⁾ Ritter, Asien I, p. 337. Über bogdo vgl. Laufer, T' P. 1916, p. 495 und Sino-Iranica, 1919, p. 576.

⁶⁾ Über die verschiedenen Namen des Turfangebotes vergleiche: Kao-Tch'ang, Qočo, Houo-Tcheou et Qarā-Khodja par P. Pelliot im J. As. 1912, p. 579—603. Der Vollständigkeit halber vergleiche man auch die veraltete Darstellung: »Des différents noms dont on a appelé jusqu'ici le Royaume de Tourfan« in Mém. concernant ... les Chinois, XIV, 1789, p. 17 ff.

^{6a)} Die Hauptstadt des vorderen Kü-šī war Kiao-ho-tš'eng 交河城 = Yarkhoto, die des hinteren war Dsimsa, bei Gutšen.

⁷⁾ Ende des 6. Jahrhunderts entstanden und die Zeit von 502—556 umfassend.

⁸⁾ Pelliot weist darauf hin, daß das türkische Qočo sehr wohl das chinesische Kao-tš'ang wiedergeben kann. Pelliot, l. l., p. 586 seq. Der Name Kao-tš'ang als solcher begegnet uns, soweit ich sehe, zum ersten Male im 20. Kap. des Ši-ki, Teil 孝武帝封國名, wo ein gewisser Tung Tšung als

Lehnsgraf von Kao-tš'ang erwähnt wird; im Auszug übernommen ins Ts'ien-Han-šu, 17, 28 b. Nach Chavannes, M. H. III, 168—169, ist dieser Teil des Ši-ki jedoch eine Interpolation des Tšu Šao-sun, der gegen Ende des 1. vorchristlichen Jahrhunderts wirkte (a. 53 a. Chr. — 18 p. Chr.?). Vgl. M. H. I, CCI—CCX), und damit wird der Nachweis des Namens um die Wende des 2. Jahrhunderts a. Chr. hinfällig. Derselbe Tung Tšung wird auch als Lehnsgraf von Kao-tš'ang im Ts'ien-Han-šu, 94 B (= de Groot, Hunnen, p. 212) in Verbindung mit einem Feldzug vom Jahre 52 a. Chr. genannt; es ist sehr unwahrscheinlich, daß hier, wie de Groot annimmt, die Turfangegend gemeint ist. Andererseits kann das gleichnamige Kao-tš'ang in Mittel-Kiang-si (Playfair, No. 332 und Parker, JNChBrRAS 1916, p. 86—87) auch kaum in Betracht kommen, da es damals noch nicht existierte. Die Frage muß deshalb noch offen gelassen werden. Alles dies deutet aber darauf hin, daß Qočo der sekundäre Ausdruck ist.

9) Indessen existierte er schon seit a. 48 als Namensbestandteil der chinesischen Militärkolonie Kao-tš'ang-lei 高昌壘, auch T'ien-ti-(tš'êng) 田地-(城) genannt. Franke, Inschrift, p. 31/32. Im Hou-Han-šu erscheint für Kao-tš'ang-lei Kao-tš'ang-pi 高昌壁. Kao-tš'ang ist eine rein chinesische Bezeichnung, über deren Erklärung vgl. Franke, Inschrift, p. 31¹. Kū-ši [alt nach Karlgren k'w'o (oder t'š'ia)-si] und Ku-ši 姑師 [alt = kuo-si] stellen wohl die Umschreibung ein und desselben noch unbekannten Namens dar.

¹⁰) Pelliot im J. As. 1912, p. 581 u. 582.

¹¹) Vgl. Ritter, Asien I., p. 341—342.

¹²) Pelliot, J. As. 1912, p. 582; Franke, Inschrift, p. 35.

^{12a}) Andere Schreibvarianten bei Playfair, Cities-, No. 1997.

¹³) Nach Bretschneider, Med. Res. II., p. 193 u. 199. Dagegen Ritter, Asien I., p. 347: „Turpan erhielt bei den Chinesen erst a. 746 den Namen Tou-eulh-fan, Stadt der Turk-Fremdlinge, ein Name, den die Mandschu-Kaiser erst seit 1647 in Tu-lu-fan (Turfan) umzuändern befahlen.“ Woher Ritter das Datum 746 hat, läßt sich nicht ersehen. Vgl. Franke, Inschrift, p. 36.

¹⁴) Anggeführt bei Bretschneider, Med. Res. II., p. 199; auch Ritter, Asien I., p. 342. Über das Si-yü-wen-kien-lu vgl. Wylie, Notes on chin. Lit. 1901, p. 64, Imbault-Huart, Hami, Einleitung und Herrmann, Westländer, p. 387 ff.

¹⁵) Vgl. Rémusat, Recherches sur les Langues Tartares (1820) I, p. 282 ff.; Klaproth, Reise in den Kaukasus (1814) II., p. 564—568, p. 511; Schmidt, Forschung über die Völker Mittel-Asiens, p. 279—281; Ritter, Asien I., p. 342 ff. und p. 440—441. Man glaubt jetzt, in den Hu-kie 呼揭 die älteste Umschreibung von Uiguren zu erkennen, vgl. Hirth, Über Wolgahunnen und Hiung-nu, München 1900, p. 270¹ und 271¹; Marquart, Komanen, 66; de Groot, Hunnen, 79.

¹⁶) Franke, Inschrift, p. 30; Marquart, Komanen, 75; Herrmann, Westländer, p. 443; Grum-Gržimailo in Klementz's Turfan ..., p. 5.

¹⁷) Hou-Han-šu, cap. 88, 4 a, 5: 此其西域之門戶也. Kin-man entspricht dem heutigen Dsimsa am Nordrande des Bogdo-öla, westlich von Gutsen.

¹⁸) Wylie, vgl. Anm. 2; de Groot: Chinesische Urkunden zur Geschichte Mittelasiens, hrsg. von O. Franke, Berlin 1926. Die Berichte aus dem Ši-ki und Ts'ien-Han-šu waren anfangs bei vorliegender Darstellung mit herangezogen worden; da diese Teile jedoch, als die Arbeit schon längere Zeit vollendet war, in de Groots neu erschienenem posthumen Werk behandelt sind, sind sie hier fortgelassen.

¹⁹) Vgl. Hou-Han-šu, 88, 9a—11b = Chavannes, p. 196: Yarkänd konnte, mit den Han verbündet, seine Unabhängigkeit von den Hiung-nu behaupten und hatte zur Zeit Kuang-Wu-ti's (25—57) das Prinzipat im Tarimbecken inne; sein König Hien maßte sich den Titel šan-yü an und trat immer gewaltiger auf, bis er, a. 61 vom König von Khotän, Kuang-té 廣德, gefangen genommen, ein Jahr darauf verstarb. Nach ihm erlangten vorübergehend Khotän, Šan-šan und Kū-ši die Macht; vgl. Chavannes, Hou-Han-šu 156, 203.

²⁰) Hou-Han-šu, cap. I B 10 b, 6—8 und 88, 13a. Im Hou-Han-šu werden im ganzen 18 Staaten

genannt. Šan-šan und Yarkänd hatten schon a. 38 zum ersten Male von den Weststaaten nach Wang Mang's Tode Gesandtschaften geschickt [Hou-Han-šū, 88, 9b, 1—2]. A. 41 hatte Kuang-wu-ti vorübergehend dem König von Yarkänd, Hien [a. 33—62], den Titel eines si-yü-tu-hu 西域都護, Generalprotektors der Westländer, verliehen (Chav., Hou-Han-šū, 156, 203).

²¹⁾ »allgemein gesprochen, das nördliche Kukuror-Gebiet westlich vom Huang-ho«. Franke, Türkvölker, 85; Chavannes BEFEO 1903, 435²; Chavannes, Hou-Han-šū, 156⁴.

²²⁾ Biographien der ersten drei im Hou-Han-šū, 23 [Giles B. D. 1959]; 47, 1—9b [Chavannes, Trois généraux, p. 216—245, Giles, B. D., 1598]; 19, 8a—9a [Chavannes, Hou-Han-šū, 221—225].

²³⁾ Über diesen Titel vgl. Chavannes, Doc., 169⁷ und Schott, Uiguren I., 119.

²⁴⁾ 北虜 Pei-lu, mandschur: amargi lu-i niyalma. lu bedeutet eigentlich »Kriegsgefangener«, »Sklave«, wird aber auch oft in verächtlicher Bezeichnung auf die Fremdvölker des Nordens angewandt; unter den T'ang bedeutet es besonders die Tibeter. Vgl. Pelliot, T. P. 1921, 324².

²⁵⁾ Vgl. Rémusat, Khotan, p. 4—5.

²⁶⁾ Näheres in der Biographie Kêng Ping's im Hou-Han-šū, 19, 8a, 8ff. = Chavannes, Hou-Han-šū, 222—23.

²⁷⁾ Nur Kuei-tzu 龜著 (Kutša) und Yen-k'í 焉茲 (Qarašahr) bleiben unabhängig.

²⁸⁾ 戊己校尉 vgl. Chavannes, Hou-Han-šū, p. 157⁴, 225², 226¹. 金蒲 im Pien-i-tien, 59, 5 ist verdruckt für 金滿; vgl. Chavannes, Hou-Han-šū, 225³.

²⁹⁾ Dieser hatte a. 73 Pan Tš'ao als 從事 ts'ung-šī auf seiner Gesandtschaftsreise begleitet [vgl. Chavannes, Trois généraux ..., p. 218—220]. Nach der Pan Tš'ao-Biographie und dem 88. cap. des Hou-Han-šū wäre der Aufstand eine Folge des Todes des Kaisers gewesen. Dies widerlegt das Hou-Han-šū 2, 12b, 11, 12, nach dem (und nach den zitierten Stellen bei Chavannes, Hou-Han-šū 157², 5) die Zeitfolge ist: 6. Monat 75: Tš'en Mu wird ermordet; 8. Monat 75: der Kaiser stirbt; 11. Monat 75: Befehl zum Vorgehen; 1. Monat 76: Sieg Tuan P'êng's.

³⁰⁾ Nach der Kêng Kung-Biographie geschah dies im 3. Monat a. 75.

³¹⁾ Ihre Eingabe steht im Hou-Han-šū, 19, 11 a, 6—11.

³²⁾ Nach dem Hou-Han-šū, 19, 11 a—b und 88, 1b, 5—6. Das Tung Kuan Ki 東觀記 bemerkt noch: 車師太子比持皆降: der Kronprinz Pi-tš'í-tzu unterwarf sich.

³³⁾ Hou-Han-šū, 3, 2b 9—10.

³⁴⁾ Erst seit a. 73 befand sich dort eine Militärkolonie.

³⁵⁾ Nach Hou-Han-šū, 47, 6a, 2 ff. Näheres wird nicht von dieser Quelle berichtet; der gemeinsame Angriff muß in die Zeit zwischen 85—87 gefallen sein.

³⁶⁾ Weiteres bei Franke, Türkvölker, 72.

³⁷⁾ Biographie im Hou-Han-šū, 23, 9a—13b und Giles, B. D., 1956.

³⁸⁾ T'ung-kien-kang-mu a. 88.

³⁹⁾ Im Hou-Han-šū, 23, 10b, 10 ff. Übersetzt von Giles im B. D., 1956. Vgl. Chavannes, Dix Inscriptions, 253. Über den Feldzug vgl. 10a, 9 ff. Bei der Zusammenstellung des Heeres wird dort [10 b, 3] gesagt: 度象將軍登鴻及緣邊義從羌胡八千騎 der tu-liao-General Têng Hung, ferner 8000 Reiter der I-ts'ung und der K'iang und Hu aus den Grenzgebieten. Zu I-ts'ung vgl. den Kommentar im T'ung-kien-kang-mu unter a. 80 p. Chr.: 義從西羌種名 I-ts'ung ist der Name eines Stammes der West-K'iang. Die I-ts'ung werden auch in der Pan Tš'ao-Biographie erwähnt. (Hou-Han-šū, 47, 4b, 2): 將弛刑及義從千人京兆超 mandschurisch = erun be guwebu urse jai i-z'ung ni minggan funcere niyalma be kadalabufi bancoo i jakade unggihe. Mailla (III, 382) übersetzt richtig: »..... prendre mille à douze cents hommes de troupes de Y-tsong, province occidentale de la Chine«. Chavannes (Trois généraux 227): »il se mit à la tête d'un millier d'hommes recrutés parmi les condamnés graciés et les volontaires et se rendit auprès de Tch'ao«. Wieger (II, 826) spricht von »criminels et d'aventuriers«. Die Erklärung des T. k. k. m. stammt aus dem 117. Kapitel des Hou-Han-šū, Abschnitt 湟中月氏胡, Ende = Franke, Türkvölker, p. 26—27.

- 40) Nach Hirth, Wolgahunnen, 269. Widerspruch bei Marquart, Komanen, 70, 23—24.
- 41) Nach Chavannes, Hou-Han-šü, 1763 = Characene an der Tigrismündung = Mesene. Nach Herrmann, Southern Tibet, VIII, 208, 269 = Ταόκη, pers. Tawağ bei Bushir.
- 42) Ting-yüan: Ort in Šan-si, Präfektur Si-kiang; vgl. auch Pfizmaier, Chinesische Ämter, 1879, p. 22, Nr. 16.
- 43) Giles, B. D., 938; vgl. auch Hirth, Chinesische Studien I. 2.; Hou-Han-šü, 88, 6a, 12—6b, 3.
- 44) Erst im Laufe des zweiten Jahrhunderts knüpften sich die Verbindungen wieder an. U. a. kommen a. 120 p. Jongleure von Ta-ts'in nach China. A. 166 die zweite überlieferte Berührung. Vgl. Hirth, Studien, 17, 22. Hirth-Rockhill, Chao Ju-Kua, 5—6, 103—104. Richthofen, China I, 469—471.
- 45) Die Reste der nördlichen Hiung-nu, die marschunfähigen Schwachen, bildeten den Grundstock zum Volk der späteren Yüeh-pan 悅般; vgl. Hirth, Wolgahunnen, 269, 274².
- 46) Wie das Folgende nach der Pan Tš'ao-Biographie (Hou-Han-šü, 47, 9 b, 8 ff. und Kap. 88, 2 a, 6 ff.).
- 47) Kap. 47, 10, a b.
- 48) Nach dem T'ung-kien-kang-mu mandschurisch: si ioi babe karmara ilhi hiyoo ioi hafan.
- 49) Chavannes, Dix Inscriptions, 20—22. Hou-Han-šü, 88, 2 a, 12—2 b 6. Wieger II. 857—858.
- 50) Hou-Han-šü, 88, 3b, 1—2. Pan Ku bemerkt dann: 自建武至於延光西域三絕三通 = von der Zeit Kien-wu (22—55) bis zur Periode Yen-kuang (122—125) waren die Westländer dreimal getrennt und dreimal mit uns verbunden. An welche Epochen denkt der Verfasser? Die erste und letzte Unterbrechung sind sicher die Zeiten nach Wang Mang's Tode nach 23 und die Zeit von 107—119 (123), die mittlere kann sich auf die Jahre 38? (45?) beziehen bis a. 73.
- 51) Im Kap. 88, 13b, 9 wird Kia-t'ê-nu als Sohn Nung-K'ü's bezeichnet, im Kap. 47, 11b, 10 dagegen als Sohn des verstorbenen Königs des hinteren Stammes 後部故王子, also Kün-tsiu's.
- 52) Die Wu-sun hatten ihre Selbständigkeit bewahrt.
- 53) 73 p. Chr. war sie schon einmal eingerichtet, 77 aufgegeben, dann 90 und 119 wieder errichtet. Vgl. Stein, Serindia III, 1147—51: the historical rôle of Hämi.
- 54) Lage unbekannt.
- 55) Daß der Kaiser Šün die Bedeutung von Kü-ši für Turkistan erkannte, zeigt die Stelle im Hou-Han-šü, 88, 14 a, 1: 帝以車師六國接近北為慮西域蔽扞 = der Kaiser glaubte, daß die den Nordbarbaren benachbarten 6 Kü-ši Reiche für die Westgebiete einen Schutz bilden würden.
- 56) Tchang (Synchronisme chinois, p. 152 unter a. 132) gibt an: à partir de cette date les Hiong-nu du Nord ne paraissent plus dans l'histoire. Doch werden sie noch a. 151 erwähnt. Bitchurin, Denkwürdigkeiten, p. 208 setzt die Zahl der Reste von a. 93 auf 100000 Zelte an.
- 57) Einzige Erwähnung in einer Inschrift bei Hami vom Jahre 137; diese ist zuerst behandelt von Schott, Verzeichnis der chines. und mandschu-tungus. Bücher... zu Berlin (1840), p. 62, dann von Devéria in Dutreuil de Rhins, Mission scientifique dans la Haute Asie, III, 136—137 und Chavannes, Dix Inscriptions, p. 17 ff.
- 58) 88, 3 b, 6 自陽嘉以後朝威稍損諸國驕放轉相陵代. Franke, Türkvölker, 71; Chavannes, Hou-Han-šü, 167, gibt versehentlich für Yang-kia die Zeit von 132—134 an.
- 59) Vgl. Chavannes, Hou-Han-šü, 170²; es liegt nahe bei Üsun-tati.
- 60) Das Material zu den letzten 20 Jahren haben bearbeitet: Ma Mi-ti 馬日磧, Ts'ai Yung [Giles, B. D. 1986], Yang Ki 楊劇 und Lu-tš'i [Giles, B. D., 1405]. Vgl. Chav. Trois généraux..., 213.
- 61) Das T'ung-kien-kang-mu bezeichnet sie genauer als 北匈奴, nördliche Hiung-nu.
- 62) Lage ungewiß.
- 63) Ersichtlich aus der 3. Inschrift bei Chavannes, Dix inscriptions, 37—38, zu der vgl. Chavannes, T. P. 1909, 96—98 und Aourousseau, T. P. 1914, 399—403 sowie Pelliot, BEFEO 1909, 577².
- 64) Über die Umschreibungen 龜茲 und 丘茲 (Kui-tzu und K'ui-tz'u) für Kutša vgl. Hirth, Sinologische Beiträge zur Geschichte der Türkvölker I, Die Ahnentafel Attilas... (Petersburger

Akademie 1900), p. 243—245 und Pelliot im T^c. P. 1923, p. 126 ff., Note sur les anciens noms de Kuča, d'Aqsu et d'Uč-turfan.

65) Vgl. Herrmann, Seidenstraßen, 46¹; für die Tsin-Dynastie ist uns der Titel bis a. 324 belegt, vgl. Chavannes, Doc. Stein, p. 163, Nr. 751; Nr. 885 (p. 182); Ancient Khotan I, 371, 538. Der wu-(ki-) hiao-yü ist vielleicht der bekannte Tung Tšo (Giles, B. D. 2091), da uns in seiner Biographie im Hou-Han-šu, Kap. 72 (102) berichtet wird, er sei innerhalb der Zeit 桓帝末 (146—167) und 中平元年 (184) zum wu-ki-hiao-yü der Westländer befördert worden (西域戊己校尉); wahrscheinlich ist es aber, daß mit dem wu-ki-hiao-yü ein gewisser Ts'ao K'uan 曹寬 und mit dem tšang-ši ein Tšang Yen 張晏 gemeint sind, da beide, gleichfalls zusammen genannt, bei der Strafexpedition gegen Kašgar um a. 170 erwähnt werden; cf. L. Arousseau, A Propos de l'Article de S. Lévi. — Le «Tokharien B», Langue de Koutcha, T^c.P. 1914, p. 398.

66) Aus der Biographie des Tien K'ien 典謙 (Hou-Han-šu, 27, 10 b, 10-11) erfahren wir, daß a. 191 ein Sohn des Kü-ši Königs von Tien K'ien getötet wird: »Ein Sohn des Kü-ši-Königs, der sich in kaiserlichen Diensten befand, wurde von Tung Tšo geliebt. Da er aber oft gegen die Gesetze handelte, ließ ihn K'ien gefangen nehmen und töten 車師王侍子爲董卓所愛數犯法謙收殺之.

67) Sie führte vom Yü-men kuan über Lou-lan, Tšarlik, Khotân, Yarkând nach Kašgar.

68) Vgl. z. B. Pelliot, T^c. P. 1923, p. 124.

69) Vgl. Hirth, Chinesische Studien I, 17—19 und Zur Kulturgeschichte der Chinesen (Sep. a. d. Beilage zur Allgemeinen Zeitung vom 6. u. 7. Juli 1898, München), p. 21—22.

70) Unter den uns bekannten 27 Übersetzern bis a. 290 wird nur ein einziger Chinese namens Yen-Fo-tiao 嚴佛調 *Buddhadeva (?), vgl. Pelliot, T^c. P. XIX, 1920, p. 345 (Nanjio, Cat., p. 384, um 190 p.), erwähnt. Die Tätigkeit der ersten Übersetzer, Kašyapa Mātāṅga und Dharmaratna (Tšu-fa-lan 竺法蘭, Biographien aus dem Kao-sêng-tšuan übersetzt von Maspero im BEFEO X, 115—116) um 70 p. Chr. wurde erst 80 Jahre später durch den Kušan-Mönch Lou-Kia-Tš'an (婁迦讖, 147—186) aufgenommen. Vgl. B. Nanjio, Cat. Appendix II. Krause, Ju-tao-fu, 434; 580, Anm. 227 sowie O. Franke, Die Ausbreitung des Buddhismus von Indien nach Turkestan und China, Archiv für Religionswissenschaft, 1909, 207—220, und derselbe: Zur Frage der Einführung des Buddhismus in China, Mitteilung Or. Sem. zu Berlin, 1910, 295—310.

71) Vgl. Chavannes, Wei-liu, 556—558, wo Näheres über die einzelnen Reiche zu finden ist; dazu Herrmann, Seidenstraßen, p. 84—85.

72) Über diesen Titel vgl. Chavannes, Wei-liu, 558, und besonders ders. zwei Jahre später (1907) im Ancient Khotan, 537, wo Genaueres über den Wert des Zeichens 守 gesagt wird. Im Wen-hien-t'ung-k'ao heißt der König I-to-li 亦多離, im T'ai-p'ing-huan-yü-ki wird sein Name — 多離 geschrieben.

73) Es ist nachzuholen, daß gleich zu Anfang dieser Zeit (a. 220) eine Tributgesandtschaft von Šan-šan und Khotân zum Kaiser Wen kam.

74) Natürlich nur die chronologisch bestimmbaren, die auf chinesischen Einfluß im Tarimbecken schließen lassen. Vgl. Chavannes, Doc. Stein I., Introduction, p. IV, und Himly in: Conrady, Handschriftenfunde, p. 5.

75) Vgl. Pelliot, J. As. 1914, III, 221, der in 車o, von Chav. zu 莎車 (Yarkând) ergänzt, 車師 sehen möchte.

76) Kap. 97 übersetzt von Chavannes im Ancient Khotan I, 542—545 (Yen-k'ü, K'iu-tzu, Ta-yüan und K'ang-kü); über Kü-ši vgl. ib. cap. III, 9 a, 7-8.

77) Der Titel findet sich noch bei Chavannes, Doc. Stein, p. 182, Nr. 885; p. 162, Nr. 751, 752.

78) Über seine Expedition vgl. BEFEO 1910, 651—655; Stein, Serindia, 1392 ff. und Cordier, Bibliotheca Sin., Supplement, 1922/24, col. 4348.

79) Der Brief ist von Chavannes in Steins Serindia III, 1329—1330 übersetzt. Über Lung-huei vgl. Ancient Khotan I, 543; auf ihn bezieht sich wahrscheinlich das Stück Steins N. XV, 93 a, b (Anc.

Khotan, 537) (vgl. auch ib. p. 371); noch gegen 700 p. werden die Lung als Könige von Qarašahr erwähnt (Chavannes, Doc. 113). Vgl. die Stelle im Tsin-šu, 97 über Lung-huei: 遂霸西胡葱嶺以東莫不卒服, er beherrschte die Barbaren des Westens; östlich vom Ts'ung-ling (Pamir) sind ihm alle untertan.

⁸⁰⁾ »rétabli par hypothèse« (Chavannes).

⁸¹⁾ Eigentlich sind es 18. Vgl. Arendt, M. O. S. 1900, p. 82.

⁸²⁾ Näheres darüber bei Franke, Inschrift, p. 9. Schon a. 304 entstanden in anderen Teilen Nordchinas zwei fremdländische Reiche, Han 漢 (oder Tšao 趙) und Tš'eng (-Han) 成(漢).

⁸³⁾ Doc. Stein, p. 182, Nr. 886; derartige inoffizielle Weiterzählungen von Devisen kommen des öfteren vor; doch scheint der hier in Frage stehende Unterschied von fast 15 Jahren zu groß zu sein, um obige Erklärung anzunehmen.

⁸⁴⁾ Synchronisme Chinoes, p. 179.

⁸⁵⁾ Giles, B. D., 102, wo der Name des Kaisers Min in »Mi« verdruckt und wohl Liu-Ts'ung (Giles, B. D., 1359) statt Liu-Yao gemeint ist.

⁸⁶⁾ Giles, B. D., 42.

⁸⁷⁾ Der Zeitpunkt der Erwerbung ist unsicher. Das Ši-leo-kuo-tš'un-ts'iu, 72, 8 b—10 a, setzt sie ins Jahr 335 (fol. 10 a), während die übrigen unter diesem Jahre dort aufgeführten Ereignisse z. T. im Tzu-tš'i-t'ung-kien unter a. 345 erscheinen! (siehe Ancient Khotan, 543¹). Das Tu-š'i-fang-yü-ki-yao 讀史方輿記要 (zitiert bei Franke, Inschrift, 32) gibt für die Errichtung der Mark Kao-tš'ang das Jahr 327 (!) an. Vgl. Anm. 88.

⁸⁸⁾ Dieses Datum aus den Tsin-šu, 98 macht es wahrscheinlich, daß die im Ši-leo-kuo-tš'un-ts'iu unter 335 angeführten Ereignisse doch erst 10 Jahre später — wie im Tzu-tš'i-t'ung-kien — anzusetzen sind.

⁸⁹⁾ 72, 9 a, 1: 於是西域諸國及前部于真王並遣使詣姑威奉貢. (unter a. 335!) Ku-tsang = Liang-tšou in Kan-su.

⁹⁰⁾ Giles, B. D., 587; Tsin-šu, 112.

⁹¹⁾ Giles, B. D., 578; Tsin-šu, 112.

⁹²⁾ Giles, B. D., 2204; Tsin-šu, 114; Fu Kien: Giles, B. D., 579; Tsin-šu, 113—114.

⁹³⁾ Letztes nach T'ung-kien-kang-mu a. 382, 2. Monat. Weiter nach der Fu Kien-Biographie im Tsin-šu, 114, 1 b, 11—2a, 3. Betreffe Mi-tš'i vgl. auch Anm. 99. Chavannes führt den König der vorderen Kū-š'i in Steins Anc. Khotan I, 544⁸ in der Form Mi-t'ien 彌真 [von dort übernommen durch Lévi ins J. As. 1913, II, 334, hier kein Zitat aus dem Lü kuang tsai ki] auf. Seine Angabe gründet sich wohl auf die in der folgenden Anmerkung wiedergegebene Eingabe der Könige von Kū-š'i und Šan-šan oder auf die entsprechende Stelle der Kumārajīva-Biographie im 2. Buch des Kao-seng-tšuan; doch sind dort die Könige nicht mit Namen bezeichnet. Die Form Mi-tš'i geben sowohl die Mingausgabe des 汲古閣 vom Jahre 1628, die ihrerseits wieder ein Neudruck einer Ausgabe der Sungzeit ist, als auch die K'ienlung-Ausgabe vom Jahre 1739. Vielleicht beruht Chav.'s Lesung auf der Verwechslung von 寶 t'ien und 真.

⁹⁴⁾ Tsin-šu, 114, 1 b, 11—12: 大宛諸國雖通貢獻. 然誠節未純. 請乞依漢置都護故事. 若王師出關. 請爲鄉導. in dieser Verbindung 鄉導 steht hiang⁴ für [ɳ]; mandschurisch (nach den T'ung-kien-kang-mu a. 382): beye juleri jugōn jarcune; vgl. Giles, Dict., Nr. 4283 und Mayers, Chin. Government 1896, Nr. 412. 關 kuan bezeichnet die Tore nach Zentralasien (Yü-men-kuan und Yang-kuan).

⁹⁵⁾ Giles, B. D., 1447; Tsin-šu, 122; Wei-šu, 95 (Ende); bei Giles ist statt a. 382 fälschlich 352 gedruckt.

⁹⁶⁾ Im Tsin-šu, 97, 6 a heißt er 熙 Hi, wäre also der Lung-hi, den wir von a. 345 kennen und der höchstwahrscheinlich schon vor dieser Zeit den Thron innehatte. Wegen der Zeitspanne von

345—382 — im letzten Jahr war er kaum noch am Leben — ist die Lesart Ni-Liu vorzuziehen. Vgl. Chavannes in *Ancient Khotan I*, 544 5.

97) Vgl. Lévi im *J. As.* 1913, II, 334, 349—352; daß umgekehrt chinesische Musikinstrumente nach Turkistan wanderten oder zum mindesten ihre Bezeichnungen, beweist das uigurische qungqayu (= K'ung-hou 筚篥). Pelliot im *T. P.* 1914, 258² und Chavannes-Pelliot, *Traité Manichéen I*, p. 174¹ des S. A. Ferner F. W. K. Müller, *Zwei Pfahlschriften aus den Turfanfunden*, 1915, p. 35, s. v. qungxauči; M. H. III, 495 und *Courant*, *Essai historique*, p. 174, Nr. 114. Das Kutša-Orchester besaß einen Spielplan von 24 Stücken.

98) Nach Pelliot, *T. P.* 1911, 675—676 im Aufsatz: *Les kouo-che dans le Bouddhisme Chinois*. Der Titel kuo-ši kommt in nichtreligiöser Bedeutung schon a. 8 p. Chr. vor; vgl. O. Franke, *Studien zur Geschichte des konfuzianischen Dogmas*, 1920, p. 60, sowie das Wörterbuch der *Commercial Press* 1915, Tz'u-yüan, s. v. und Pelliot, *T'oung Pao XIX*, 1920, p. 397. Nach Lévi entspräche Kuo-ši einem skrit. rājaguru [*J. As.* 1913 II, 335], Maspero dagegen hat den Ausdruck aus der chinesischen Version des Sudhanakumāravadāna durch purohita belegt (BEFEO 1913, VII, 75); im Tibet. erscheint kuo-ši als gu-šrī, vgl. Pelliot, *T. P.* 1915, 17¹, s. auch: Laufer, *T. P.* 1916, 412⁶ u. 524. Über Kumārabuddhi (Kumārabodhi?) vgl. B. Nanjio, *Cat.*, App. II, Nr. 53 und Pelliot, *T. P.* 1923, 239³, über Fo-nien ib., Nr. 58, über Tao-an Giles, B. D., 1886 (zu berichtigen nach Pelliot im *T. P.* 1920, 259¹) sowie Maspero im BEFEO X, 115¹ (dazu Pelliot *T. P.* 1911, 675³).

99) Dieser heißt an beiden Stellen (Tripiṭaka, I. Abtlg. 27. T'ao, 10. Heft, fol. 1 a unten und 10 b unten) Mi-ti 弥第, ist aber wohl derselbe wie der in Anm. 93 erwähnte. Über das ssu-a-han-mu-ts'ao-kiai vgl. Nanjio, *Cat.*, Nr. 1381.

100) Giles, B. D., 1017, hierzu vgl. Pelliot *T. P.* 1912, 392, 422; B. Nanjio, *Cat.*, App. II, Nr. 59; Wieger, T. H., 1225—27 sowie Lévi im *J. As.* 1913 II, 335—338. Über weitere Erwähnungen des Turfangebietes (Kao-tš'ang) im Tripiṭaka vgl. z. B.: I. Aus Kao-tš'ang stammen u. a. folgende bekanntere chinesische Übersetzer: 1. Ši Fa-tšung 釋法衆 [Nanjio, *Cat.*, p. 410]; 2. Ši Fa-šeng 釋法盛 [Nanjio, *Cat.*, p. 413; Chavannes im BEFEO III, 437]; 3. Tao P'u 道普 [Chavannes, BEFEO III, 437], alle drei um 400 p. Chr.; 4. ferner die nicht weiter bekannten Mönche Pi-an 彼岸 und Tši-an 智岸 (Chavannes, I-tsing, trad., p. 76) sowie Seng-tsun 僧遵, ein Schüler des Fa-tsin 法進 [vgl. Kao-seng-tšuan, Trip., Abt. I, T'ao 29, Heft 10, fol. 66b]. II. Auf ihren Reisen nach dem Westen haben wohl die meisten Mönche Kao-tš'ang berührt, z. B.: 1. Fa Hien war auf seiner Reise nach dem Westen in die Gegend von Qarašahr gekommen; da man ihm und seinen drei Begleitern dort Schwierigkeiten machte, kehrten letztere nach Kao-tš'ang zurück, um dort Unterstützung zu erbitten; 2. Fa Yung 法勇 [Nanjio, *Cat.*, p. 417, BEFEO III, 435—436]; 3. T'an-wu-kieh 曇無竭 [Wieger, T. H. II, 1234]; 4. Dharmagupta weilte gegen 588 auf der Rückreise nach China zwei Jahre dort [BEFEO III, 639—641; Nanjio, *Cat.*, p. 434]; 5. Hsüan Tsang vgl. weiter unten; 6. Wu K'ung 悟空 kommt um 789 auf seiner Rückkehr nach China durch Pei-t'ing 北庭 (hinteres Kü-ši) [Chavannes, *J. As.* 1895, VI, 365—366] [Legge, Fa-hian, p. 15]; 7. Ki Yeh passierte auf seiner Fahrt nach Indien gegen a. 966 Kao-tš'ang [Huber, BEFEO II, 256; Chavannes BEFEO IV, 75—81]. III. Ferner: Das 'Iaṅs-blun ist nur eine tibetische Übersetzung eines chinesischen Werkes, das Hien-yü-king 賢愚經 [Nanjio, *Cat.*, Nr. 1322], zusammengestellt in Kao-tš'ang a. 445 [Pelliot, *T. P.* 1914, 226 und 1912, 355⁴ unten]. Derselbe hat im Tathāgataguhyasūtra [um a. 280, BEFEO V, 382 (Lévi) = Tripiṭaka, I. Abtlg., 5. T'ao, 7. Heft, fol. 48 b unten] in der Verbindung ts'ien-hou-tšu-kuo 前後諸國 das vordere und hintere Kü-ši erkannt [*T. P.* 1911, 675¹ und 1923, 131¹]; der Ausdruck in der Kumārajīva-Biographie im Kao-seng-tšuan, Kap. II: 前部王及車師王 der König des vorderen Stammes [von Kü-ši] und von Kü-ši ist nicht ganz klar, es sei denn, daß man unter Kü-ši hier das hintere, nördliche Kü-ši verstehen will, doch handelt es sich nicht um diese beiden Staaten, sondern, wie kurz davor gesagt wird, um den König von Šan-šan und den des vorderen Kü-ši: 善善 (sic.) 王前部王.

- ¹¹⁷⁾ Mit sai sind die 昆崙塞 bei Tun-huang gemeint; vgl. Chavannes, *Dix Inscriptions*, 20².
- ¹¹⁸⁾ Vgl. Franke, *Inscript*, p. 34 seq.
- ¹¹⁹⁾ Pei-ši, 97, 4 a = Wieger, T. H. II., 1339. Das Datum 480 für An-chou's Tod bei Elliot, *Hinduism and Buddhism*, Vol. III, pg. 206, scheint ein Druckfehler zu sein.
- ¹²⁰⁾ Seit a. 398 war hier ihre Hauptstadt. 493 wurde sie nach Lo-yang verlegt.
- ¹²¹⁾ Über diese vgl. Chavannes, *BEFEO*. 1903, 389^b; Pelliot, J. As. 1912, XX. 520 seq.; Laufer, T. P. 1908, 450—451.
- ¹²²⁾ Kutša schickte 475, 477, 478, 510, 518, 522 Gesandtschaften (Lévi J. As. 1913, II, 345 bis 346). Die Avaren sandten 469, 475, 478, 479, 480, 481, 482, 486, 488, 489 Tribute.
- ¹²³⁾ Nach Sui-šu, 83, 3 a und Wen-hien-t'ung-k'ao, 336 [Julien, J. As. 1847, IX, 196 macht irrthümlicherweise A-fu-t'ai-lo zum König von Kao-t'ang]. Das Pei-ši sagt nur: Anfang der Periode t'ai-ho (477—499) starb Han Po-t'ou; das Wen-hien-t'ung-k'ao, 336 (Julien, J. As. 1847, IX, 196) gibt falsch a. 481 an; ebenso das T'ung-tien und T'ai-ping-huan-yü-ki; alle 3 sagen: Im 5. Jahre t'ai-ho (481) unter Hiao-wen 孝文 tötete der Kao-kü Fürst A-fu-t'ai-lo den König Šuang und machte T'ang Mêng-ming aus Tun-huang zum König von Kao-t'ang. Im 2. (!) Jahre t'ai-ho (= 479!) wurde Mêng-ming von seinen Bürgern getötet und Ma-ju zum König gemacht. Der Stamm der Kao-kü, der späteren 鐵勒 Tie-lê = Tölös (Chavannes, *Doc.*, 873; Marquart, *Komanen*, p. 200) saß in der Nähe von Kao-t'ang. In der Monographie der Kao-kü im 98. Kap. des Pei-ši (= Wei-šu, 103) findet sich nichts Näheres über Han Po-t'ou's Ermordung.
- ¹²⁴⁾ Nach dem T'ung-t'ai war es A-fu-t'ai-lo.
- ¹²⁵⁾ Kurz bei I.-Huart, *Hami*, p. 30.
- ¹²⁶⁾ Pei-ši, 97: »Als er [Han An-pao] an das Yang-p'eng-Wasser 羊捧水 kam, schickte Ma-ju den Kia 嘉 und den Li 禮 (—als Ma-ju König wurde, machte man Kung Ku-li 鞏顧禮 und Kü Kia 麴嘉 zum linken und rechten t'ang-t'ai —) mit 1500 Fußsoldaten und Reitern zur Einholung des An-pao aus. Als sie von Kao-t'ang 400 li entfernt waren und An-pao nicht kam, kehrte Li mit seinen Leuten wieder nach Kao-t'ang und An-pao ebenfalls nach Hami zurück; letzterer sandte nun Han Hing-an mit 12 Leuten nach Kao-t'ang [韓興安]. Daraufhin machte sich I Šu auf den Weg.
- ¹²⁷⁾ Vgl. Wei-šu, 103, 4 b, 10—11: »Im Winter a. 514 sandte Ši-tung den hiao-ki-tsiang-kün-ma I Šu als Gesandten zum [Awaren Khan] T'š'ou-nu. Kaum war er aufgebrochen, da starb der Kaiser, und das Unternehmen schief ein. 遣驍騎將軍馬義舒使於醜奴。未發而崩。事遂停寢。 Kung Ku-li wird unter einer Gesandtschaft der Awaren vom Jahre 517 genannt (ib. 4 b, 13). Po-ki-t'ang und das Yang-p'eng-sui kann ich nicht identifizieren.
- ¹²⁸⁾ Im T'ung-kien-kang-mu a. 497 麴嘉 geschrieben, im T'ai-p'ing-huan-yü-ki 麴嘉. Sein Beiname war 灵鳳 ling-fêng; er stammte aus Yü-t'ung in der Präfektur Kin-t'ang (金城榆中人). Kin-t'ang ist das heutige Lan-t'ou-fu in Kan-su.
- Seinen Geschlechtsnamen hat man mit dem alttürkischen Wort Kök, blau, Himmel, in Beziehung gebracht. Die falsche Datierung seines Regierungsantritts in das Jahr 507 bei Klaproth (*Reise in dem Kaukasus* II, 575 (hier a. 506)), Schott, *Uiguren-Frage* II, 33; Chavannes, *Doc. Stein*, 102² und nach ihm Jäger, *P'ei-kü*, 97¹ hat schon Franke (*Inscript*, 25¹) berichtigt (nach dem Tzu-t'ung-kien und Tu-š'i-fang-yü-ki-yao; das Jahr 507 geht auf die T'ang-šu, 221 (= Chavannes, *Doc.*, 1095, unten) zurück.
- ¹²⁹⁾ Der Zusatz »er floh 300 li westwärts, und Fu-t'u folgte ihm in die Berge nördlich von Hami« ist unklar; denn der Barköl liegt nordwestlich von Hami, und die Entfernung beträgt keine 300 li 弥俄突尋與婁婁主伏圖戰。於蒲類海北爲伏圖所敗。西走三百餘里。伏圖次於伊吾北山。先是高昌王麴嘉表求內徙。宣武遣孟威迎之。至伊吾婁婁見威軍。怖而遁走。弥俄突聞其離駭追擊大破之。殺伏圖於蒲類海北。
- ¹³⁰⁾ = Hephthaliten; vgl. Chavannes, *Doc.*, 222—226 und *BEFEO*. III, 402³.
- ¹³¹⁾ Während der Korrektur werden mir Lo T'šen-yü's »Jahrestabellen der Familie K'ü aus

Kao-t's'ang 高昌麴氏年表, 1908 geschrieben, aus seinem Sammelwerk 雪堂叢刻, Heft 16, zugänglich; auf bemerkenswerte Abweichungen wird hier noch an den betreffenden Stellen kurz hingewiesen, unter der Abkürzung »Jahrestabellen«. Lo T'sen-yü's Anmerkungen dazu, besonders in chronologischer Hinsicht, gründen sich zum größten Teil auf 14 wiederaufgefundene, zumeist nur Datum und Titel enthaltende Grabinschriften von Bewohnern und Fürsten aus Kao-t's'ang; sie sind gleichfalls in obigem Sammelwerk unter dem Titel 西陲石刻後錄 »Nachträgliches Verzeichnis von Steininschriften aus den westlichen Grenzgebieten« veröffentlicht, konnten aber, wie die Chronologie überhaupt, keine genügende Berücksichtigung mehr erfahren. Nach den »Jahrestabellen« fol. 2 a wäre Hiao Liangs Entsendung in das Jahr 508 zu setzen.

¹³²⁾ Vgl. Couvreur, Dict. III, 730 a; Mêng Wei ist derselbe wie der a. 508 erwähnte. Es hat den Anschein, als ob die vier Berichte — zwei von a. 508, zwei von a. 516 — in den Texten durcheinandergebracht wären; doch erscheinen sie mir in obiger Zusammenstellung klar; immerhin könnte es sich doch um nur eine Mission Mêng Wei's handeln.

¹³³⁾ Pei-šī, 97, 4 b 6—9: 詔曰。卿地隔關山。境接荒漠。頻請朝援。徙國內遷。雖來誠可嘉。即於理未帖。何者。彼之亡庶。是漢魏遺孽。自晉氏不綱。因難播軼。成家立國。世積已久。惡徙重遷。人懷戀舊。今若動之。恐異同之變。爰在肘腋。 義 li ist wohl als Verkürzung von 民 aufzufassen. Zu 肘腋 vgl. Giles, Dict. || 相交 = as near as elbow and armpit — of close friendship or relationship; u. 辭源 s. v.

¹³⁴⁾ Mêng Wei übernahm wieder die Übermittlung des Dankes an Kia. Die Handelsbedeutung Kao-t's'ang's zeigt die Stelle im Pei-šī, 98, 12 a, 10: 蠕蠕。厥達。吐谷渾所以交通者。皆路由高昌 = der Handelsverkehr der Awaren, Hephthaliten und T'u-yü-hun vollzieht sich auf Wegen, die alle von Kao-t's'ang ausgehen.

¹³⁵⁾ Pei-šī, 97, 4 b, 15: 自以邊遐不習典誥求借五經諸史。并請國子助教劉寔以爲博士。明帝許之。 Kuo-tzu-t'su-kiao würde etwa einem Dozenten an der »konfuzianischen Akademie« entsprechen (Franke, Studien zur Geschichte ..., p. 103, Anmerk.); über den Titel vgl. Sung-šu, 39, 7 b, 1; nach dem Li-tai-t'si-kuan-piao (ed. 1880), 5, 9 b, entspricht dem Titel der eines 府州廳縣儒學訓導 fu-t'sou-t'ing-hien-ju-hio-hün-tao der Manjuzeit. Nach dem T'ai-p'ing-huan-yü-ki fiel die Eingabe in die Periode T'seng-kuang 正光 (519—526), also in das Jahr 519 oder 520, da Kia in diesem starb. Nach den »Jahrestabellen« fallen die Aussendung T'sao I's und die Eingabe in das Jahr 520.

¹³⁶⁾ Vgl. die Stelle im Wen-hien-t'ung-k'ao: »Seit dem Wei-Kaiser Hiao-wen (471) hatte Kia ununterbrochen Tribute gesandt«.

¹³⁷⁾ In der Zeit von 512—516 ernannte man ihn zum »mit kaiserlicher Bestallung den Westen befriedenden General«, zum Präfekten von 瓜州 Kua-t'sou (80 li östlich des heutigen An-si-t'sou 安西州, Chavannes, Dix Inscriptions, 935; Stein, Serindia III, 1090) und zum K'ai-kuo Grafen von T'ai-lin-hien; den eigenmächtig angenommenen Königstitel führte er wie früher weiter. 以嘉爲持節平西將軍。瓜州刺史。泰臨縣開國伯。私署王如故。 (Pei-šī, 97). Kia's posthumer Titel war 昭武 T'sao-Wu (Nan-šī 79, 6 b = Liang-šu 54, 13 a). Nach dem Nan-šī verlieh der Wei-Kaiser dem Kia folgenden Titel: General der Wagen und Reiter, ssu-k'ung-kung, Generalverwalter der militärischen Angelegenheiten von Ts'in-t'sou, Präfekt von Ts'in-t'sou, Markgraf von Kint's'eng 車騎將軍。司空公。都督秦州諸軍事。秦州刺史。金城郡公; nach dem Liang-šu noch K'ai-kuo-Graf 開國伯. Die Titel tu-tu und tz'u-šī sind auch ins Uigurische übergegangen; vgl. Chav.-Pelliot, Traité manichéen, 1913, p. 1924.

¹³⁸⁾ Vgl. Wieger II, 1413; auch Chavannes, BEFEO. III, 403, g.

¹³⁹⁾ »Ein in der griechischen Form Ἀνδριος bei Menander Protector aufbewahrter türkischer Personennamen«. Hirth, Nachworte z. Inschr. d. Tonjukuk, 1101.

¹⁴⁰⁾ Das Pei-t'sou-šu hat als einziger Text das Zeichen 堅 šu (verdrückt für 堅). Nach dem Wei-šu, 存莊紀, wurde a. 528 der Kronprinz von Kao-t's'ang namens Kuang 光 ernannt zum »den

Westen befriedenden General, Präfekten von Kua-tšou, und erhielt den erblichen Titel: k'ai-kuo-Graf von T'ai-lin-hien und König von Kao-tš'ang. Cf. Lo Tšen-yü, Jahrestabellen, fol. 4 a.

¹⁴¹⁾ 平西將軍。瓜州刺史。秦臨縣伯。王如故。又加衛將軍。 Das Nan-ši, 79, 6 b gibt ihm den Titel: P'iao-ki-Ober-General mit kaiserlicher Bestallung, die Reiter zerstreuer Gardeoffizier, Provinzgouverneur und Präfekt von Kua-tšou, Markgraf von Si-p'ing, K'ai-fu-i-t'ung-san-ssu und König von Kao-tš'ang. 持節驃騎大將軍。散騎常侍。都督。瓜州刺史。西平郡公。開府儀同三司。高昌王。 Über den Ausdruck 開府 vgl. Pelliot, BEFEO. III, 6677 und Chavannes, T. P. 1916, 1633.

¹⁴²⁾ In der Periode Yung-hi (532¹²—534) erfolgte seine letzte Rangerhöhung.

¹⁴³⁾ Sie stammen aus dem Pei-ši, 97 (verfaßt um 650 p.); vgl. Franke, Inschrift, 25—28. Die zweite Schilderung (p. 26—28) bezieht sich nach dem Nan-ši, Liang-šu und Pei-tšou-šu auf die Zeit K'ü Kien's. Da eine Darstellung der kulturellen Verhältnisse in der vorliegenden Arbeit nicht beabsichtigt ist, kann auf die darauf bezüglichen Berichte hier nicht eingegangen werden; es würde dafür auch nur noch der Gesandtschaftsbericht Wang Yen-tê's in Frage kommen.

¹⁴⁴⁾ Bei Rosthorn, Geschichte, p. 86 verdruckt in a. 435.

¹⁴⁵⁾ Chavannes, Doc., 259. T. P. 1915, 687—691: L'origine de T'ou-K'üe, nom chinois des Turcs (Pelliot).

¹⁴⁶⁾ Das T'ung-tien schreibt für 田城 immer 田北城 T'ien-pei—(vgl. Franke, Inschrift, 31).

¹⁴⁷⁾ Es folgt der Teil, der bei Franke, Inschrift, p. 26, 5—28 übersetzt ist. Das oben weiter Übersetzte schließt sich dem Texte bei Franke, p. 28, 8 unmittelbar an.

¹⁴⁸⁾ 至大統十四年詔以世子玄嘉爲王。恭帝二年又以其田地公茂嗣位。武成元年其王遣使獻方物。保定初又遣使來貢。……開皇十年突厥破其四城有二千來歸中國。堅死子伯雅立。… Das 詔 am Anfang bezieht sich auf die West-Wei- und die ihr folgende Pei-tšou-Dynastie, denen die 4 aufgeführten Devisen angehören. Bemerkenswert ist, daß Kung-ti (554¹—557¹) ohne Devise regiert (vgl. Arendt, M. O. S. 1900, 129 unter a. 554); das T'ai-p'ing-huan-yü-ki und T'ung-tien haben bezeichnenderweise die Stelle nicht übernommen, sondern gehen vom Jahre 519 gleich zur Sui-Zeit über. Das Nan-ši gibt als letzten Bericht eine Tributgesandtschaft Kien's in der Zeit Liang-ta-t'ung-tšung (535—545). Im Tšou-šu wird statt Hüan Kia's ein Hüan Hi 喜 genannt.

¹⁴⁹⁾ Julien, J. As. 1847, 202. Text fol. 15 a. Das der obigen Stelle Vorangehende stimmt sachlich mit dem Pei-ši überein.

¹⁵⁰⁾ Julien, J. As. 1847, 202 hält Kia für Hüan Kia. Für K'ü Po-ya's Regierungsantritt setzt Lo Tšen-yü fast übereinstimmend mit Maspero das Jahr 601 an.

Daß die Chronologie der Fürsten Turfans bis K'ü Po-ya sehr unklar ist, zeigt uns auch der Abschnitt über Kao-tš'ang aus dem T'ang šu, 221 (= Chav. Doc., p. 109), wo es heißt, die Familie der K'ü ging unter, nachdem sie 9 Generationen hindurch geherrscht hatte, während uns nur 5 überliefert sind (vgl. Chav. s. Bem. in Doc., p. 1095). Zu den Regierungszeiten der Fürsten aus dem Geschlechte der K'ü vgl. die Angaben im BEFEO. 1915, Heft 4, p. 57—64, die Maspero dort auf Grund der von den Japanern veröffentlichten Turfan-Fragmente gegeben hat; danach rekonstruiert M. für die ganz verworrene Darstellung des Pei-ši folgende Liste:

1. K'ü Kia 嘉 fondateur	507
Trois princes inconnus	
5.	kien-tch'ang 建昌 555—(563?).
6. K'ü Kien 堅	yen-tch'ang 延昌 564—601.
7. K'ü Pai-ya 伯雅	yen-hou 延和 602—(619?).
8. K'ü Wen-t'ai 文泰	 620—623.
	yen-cheou 延壽 624—(640).
9. K'ü Tche-cheng 智盛	 640.

Verwunderlich ist, daß Maspero, wohl nach Chavannes, den Regierungsantritt in das Jahr 507 verlegt, während schon Prof. Franke 1907 darauf hingewiesen hat, daß nach mehreren chinesischen Quellen dafür das Jahr 497 anzusetzen ist (vgl. Anm. 128). Nach Lo Tšen-yü's »Jahrestabellen« beginnt die Devise yen-tš'ang schon a. 561. Der Titel der mir nicht zugänglichen japanischen Publikation ist: Seiki Kōko zūfu 西域考古圖譜. 2 vols. mit Tafeln, Folio. Tōkyō Kokka sha 1915. Cf. auch Anm. 131.

¹⁵¹⁾ Über die T'u-Küe vgl. u. a. Wieger, II, 1452 ff.; Chavannes, Doc., 221 ff.; 259 ff.; Cordier, Histoire Générale I, 389—395; Rosthorn, Geschichte, 102—105; De Guignes-Dähnert I, 494 ff.; Ritter, Asien I, 437—440.

¹⁵²⁾ Um 565 brachen sie in das heutige Ungarn ein, wo sie sich über zwei Jahrhunderte hielten.

¹⁵³⁾ Tungusischer Stamm aus der westlichen Mandschurei, der später das Reich der Liao oder Kin gründete (a. 1125—1234); sie hatten eine eigene Schrift, von deren großer Form bisher nur 5 Zeichen bekannt waren. Neuerdings kennt man eine Inschrift mit 583 Khitanzeichen; vgl. Pelliot, T^c. P. 1923, 292 ff.

¹⁵⁴⁾ Vgl. Jäger, Pei K'ü, 93¹, 2, 5.

¹⁵⁵⁾ Vgl. Chavannes, Doc., 102².

¹⁵⁶⁾ Vgl. Wieger, T. H. II, 1513; über Tölās vgl. p. 414.

¹⁵⁷⁾ Vgl. Jägers Aufsatz in der O. Z., an den sich die Darstellung im folgenden anschließt. Das Zeichen p'ei kann auch fei gelesen werden, wonach der Name bei Rosthorn, Geschichte p. 82, als Fei-tschi erscheint. Vgl. Giles, B. D., 1628 und Southern Tibet VIII, 232 ff.

¹⁵⁸⁾ Ein türkischer Titel (吐屯設). Vgl. Chavannes, Doc., 372. Über tudun vgl. ib. 2634, über šad. ib. 33 und F. W. K. Müller, O. Z. VIII, 314¹ sowie die Angabe in Keleti Szemle XVIII, 1918/19, p. 120¹.

¹⁵⁹⁾ Übersetzt von Chavannes, Doc. 103, Note. Eine ausführlichere, sachlich jedoch nichts Neues bringende Form des Erlasses befindet sich im Sui-šu, 83, 4 a; vgl. auch Chavannes, Dix Inscriptions, 276. Bei Chavannes, Doc., p. 18 wird erwähnt (aus dem Sui-šu, 84), daß K'ü Po-ya a. 610 dem Kaiser über innere Streitigkeiten unter den westlichen Türken Nachrichten zukommen ließ.

¹⁶⁰⁾ Kap. 97, 5 b = Chavannes, Doc., 103, Note. Mit dieser Stelle schließen das Pei-ši und Sui-šu ihre Monographie über Kao-tš'ang.

¹⁶¹⁾ Über dieses bekannte Geschlecht vgl. Giles, B. D., 2533—2539.

¹⁶²⁾ Giles, B. D., 1239.

¹⁶³⁾ Giles, B. D., 1196.

¹⁶⁴⁾ Zu Hie-li vgl. F. W. K. Müller, Uigurica II, 94, 96.

¹⁶⁵⁾ Die Darstellung dafür schließt sich der Übersetzung von Chavannes in den Doc., 101—110, an.

¹⁶⁶⁾ Schon im 8. Monat a. 619 und im 3. Monat 620 kamen Tribute aus Kao-tš'ang; vgl. Doc., 243. Die T'ang-Annalen geben 619 als Todesjahr Po-ya's und für den Regierungsantritt Wen-t'ai's; Lo Tšen-yü setzt dafür, mit dem 通鑑紀事本末, das Jahr 623 an. Cf. Jahrestabellen, fol. 11 a.

¹⁶⁷⁾ Vgl. Pelliot, T^c. P. 1923, 264¹: P's Hypothese, Fou-lin = *From, aus Hrōm, Rom (vgl. J. As. 1914, I, 498/499), hat nicht allgemeinen Anklang gefunden. Über die Hunde aus Fu-lin vgl. Laufer, Chinese Pottery of the Handynasty, Leiden 1909, p. 278².

¹⁶⁸⁾ Nach Doc., 1033. Nach Wieger II, 1565 wäre es im elften Monat gewesen.

¹⁶⁹⁾ Vgl. Beal, Life, p. 24—34; Julien, p. 32—45; Chavannes, Doc., 193—194; Watters, On Yuan Chwang's Travels I, 44—45.

¹⁷⁰⁾ B. Nanjio, Cat., Nr. 17. 仁王護國般若波羅蜜經.

¹⁷¹⁾ Hüan Tsang konnte indes sein Versprechen nicht einlösen, da das Königreich Kao-tš'ang, als er a. 645 dort vorbeikam, nicht mehr existierte (vgl. unten).

¹⁷²⁾ Chavannes, Doc., 196.

¹⁷³⁾ Nach Chavannes, Doc., 111.

¹⁷⁴⁾ Imbault-Huart, Hami, p. 32. Noch a. 631 bewirtete man Wen-t'ai mit seinen Beamten (am kaiserlichen Hof) (通鑑紀事本末), und noch a. 634 wird eine Tributgesandtschaft aus Kao-tš'ang erwähnt (舊唐書太宗紀). Cf. Lo Tš'en-yü, Jahrestabellen, fol. 12 a.

¹⁷⁵⁾ Documents, p. 111, unter a. 638.

¹⁷⁶⁾ Vgl. Chavannes, Notes additionnelles, p. 7. Die Abweisung ging von Wen-t'ai aus.

¹⁷⁷⁾ Über den Zug vgl. u. a. Chavannes, Dix Inscriptions, 25—28; Notes Additionnelles, p. 7—8; Doc., p. 105.

¹⁷⁸⁾ Biographie im Kiu-T'ang-šu, 69; Sin-T'ang-šu, 94. Die Namen seiner Unterfeldherren sind bei Chavannes, Dix Inscriptions, p. 29 (vgl. Doc., 176) aufgezählt; unter ihnen befand sich ein gewisser Kiang Pên-hing 姜本行 (Biographie übersetzt in Dix Inscriptions, p. 33—35), der auf dem Hinmarsch am Barköl eine Inschrift anfertigen ließ, die von Chavannes in Dix Inscriptions, 25—33 übersetzt ist. Hou Kün-tsi stellte nach Kao-tš'ang's Eroberung gleichfalls eine, jetzt nicht mehr vorhandene, Inschrift auf (Chavannes, Dix Inscriptions, p. 36); über das folgende ta-tsung-kuan vgl. Hirth, Nachworte . . ., p. 51—52: »Großstatthalter«.

¹⁷⁹⁾ Vgl. Notes Add., p. 7; Dix Inscriptions, p. 30.

¹⁸⁰⁾ Das Nan-ši zählt folgende tšen 鎮 auf, die zur Zeit Kien's bestanden: I. Kiao-ho 交河; II. T'ien-ti 田地; III. Kao-ning 高寧; IV. Lin-tš'uan 臨川; V. Hêng-tsie 橫截; VI. Liu-po 柳婆; VII. Wu-lin 灣林; VIII. Sin-hing 新興; IX. Ning-yo 寧由 [nach dem Liang-šu: Yo-ning 由寧]; X. Ši-tš'ang 始昌; XI. Tu-tsin 篤進; XII. Po-jeu 白刃 [nach dem Liang-šu: Po-tao 白刀]; im ganzen waren es damals 46 tšen.

¹⁸¹⁾ Infolge dieses Sieges über Turfan sollen die Chinesen von den dortigen Bewohnern zuerst die Kunst der Weinzubereitung erlernt haben; vgl. Chav., T. P. 1908, p. 361, Anm.; Laufer, Sino-Iranica, 1919, p. 232. Der Name Kiao-ho begegnet uns in der T'angzeit noch des öfteren; so wurde der Titel einer »Prinzessin von Kiao-ho« noch a. 722 und a. 740 an Frauen der T'u-Küe-Khane verliehen. Vgl. Chav., Doc., 284 und ders. in Thomsenfestsch., Leipzig 1912, p. 78 sowie Doc., 286¹ und Notes Addit., p. 61.

¹⁸²⁾ Vgl. darüber Chavannes, Doc., 259—268, 279—302.

¹⁸³⁾ Übersetzt bei Chavannes, Doc., 108—109.

¹⁸⁴⁾ Nach Notes Add., p. 21—22. Nach Doc., p. 110 geschah dies in der Periode lin-tê (664—665). Das Jahr 658 wird gestützt durch Doc., p. 118, unten, — 119, oben. Tš'ung-yü ist bei Chavannes, Doc., 366, b verdruckt in 宗|.

¹⁸⁵⁾ Vgl. Chavannes, Doc., p. 109, unten.

¹⁸⁶⁾ Vgl. Chavannes, Doc., p. 268—279: Organisation administrative établie par la Chine dans le territoire des Tou-kiue occidentaux.

¹⁸⁷⁾ Vgl. Notes Add., 19⁶ und Chavannes, Doc., 107¹, 8: a. 640⁹ wird in Yarkhoto das Protektorat An-si errichtet. 648 [649?] wird es nach Kutša verlegt; 650 [651?] wieder nach Turfan und von da endgültig 658⁵ nach Kutša, wo es mit geringen Unterbrechungen bis gegen Ende des achten Jahrhunderts blieb. Das frühere hintere Kü-ši wurde a. 640 in t'ing-tšou 庭州 und a. 702 in pei-t'ing-tu-hu-fu 北庭都護府 umgewandelt; unter den Mongolen entsprach ihm Biš-balig. Chavannes, Doc., p. 11, Anmerk.

¹⁸⁸⁾ Über T'u-fan und T'u-po vgl. Pelliot im T. P. 1915, p. 18—20. Für die Kämpfe mit den Tibetern vgl. Bushell, The Early History of Tibet, J. RAS 1880, p. 435—542; a. 702 fand ein größerer Einfall der Tibeter in das Turfangebiet statt, der siegreich abgewiesen werden konnte. Vgl. Bushell, Early History of Tibet, J. RAS 1880, p. 455.

¹⁸⁹⁾ Giles, B. D., Nr. 11.

¹⁹⁰⁾ F. W. K. Müller, Ein Doppelblatt aus einem manichäischen Hymnenbuch (Berl. Akademie 1913), p. 36—37.

¹⁹¹⁾ Vgl. oben Anmerkung 187 und über Wu-k'ung vgl. Anm. 100, Nr. 6.

¹⁹²⁾ J. As. 1895, p. 369 und Bushell, Early Hist. of Tibet, JRAS 1880, p. 504.

¹⁹³⁾ Näheres bei Chavannes in Stein's Ancient Khotan, 536, 63—65; vgl. auch Richthofen, I, 533—535. Tun-huang ist noch bis zum Ausgang der T'angdynastie wohl der am weitesten nach Westen vorgeschobene Punkt der chinesischen Macht gewesen; doch wird noch aus dem Jahre 894 p. Chr. ein gewisser T'ang Huai-shen 張淮深 als Verwaltungsbeamter der Bezirke Hami und Turfan erwähnt; vgl. Chav., Dix Inscr., 96¹.

¹⁹⁴⁾ Für das Folgende vgl. Bretschneider, Med. Res. I, 243—245. und Grenard im J. As. 1900, XV, 28. Über das östliche Uigurenreich in Kan-t'ou vgl. Marquart, Streifzüge 88—89 und Chav.-Pelliot, Traité Manichéen, J. As. 1913, p. 306 ff., ib. p. 285.

¹⁹⁵⁾ Nach Bretschneider, Med. Res. I, 1910, p. 241; B. liest P'ang-t'ê-lê 龐特勒, Visdelou (Suppl. à la Bibliothèque Or. d'Herbelot): Mang || und Howarth, JRAS 1898, Octob., p. 813: Lang ||. Für lê ist in dieser Zusammensetzung bekanntlich 勤 Kin zu lesen.

¹⁹⁶⁾ Im 11. Jahrhundert finden wir die Khane der Uiguren in ihrer Hauptstadt Kutša wieder. Vgl. Marquart, Komanen, 48, 10—15.

¹⁹⁷⁾ A. 913 und später trafen Gesandtschaften aus Kao-t'ang und anderen Plätzen bei ihnen ein. Bretschneider I, 242.

¹⁹⁸⁾ So a. 962 und a. 965 (Schott, Uiguren II, 36 und 40).

¹⁹⁹⁾ Vgl. Julien, J. As. 1847, IX, 50—63; Schott, Uiguren II, 36—37, 41—46; F. W. K. Müller, Mahrnāmag (Berl. Akademie 1913), p. 3—5, wo auf p. 3 Klaproths Schilderung der Zivilisation (Tableaux historiques de l'Asie, 124) der Uiguren als »auch jetzt noch die beste Charakterisierung der uigurischen Zivilisation« bezeichnet wird. Über Yen-t'ou's Route von Kiao-ho-t'eng nach Pei-t'ing vgl. Chavannes, Doc., 11, Note. Der Bericht ist im Wen-hien-t'ung-k'ao, 336 (übersetzt von Julien) und im Sung-shi, 490, 4 a—5 b überliefert; vgl. auch Chav.-Pelliot, J. As. 1913, p. 308 3.

²⁰⁰⁾ Nach Hirth, Nachworte zur Inschrift des Tonjukuk, p. 51—52: Zur T'ang-Zeit etwa »Vize-Kanzler«, das oft vorkommende t'ang-shi 長史 entspricht einem »Kanzler, Regierungsdirektor«.

²⁰¹⁾ Vgl. Schott, Uiguren II, 37, a. 1004 Gesandtschaft aus Si-t'ou.

²⁰²⁾ Zitiert bei Schott, Uiguren I, 117—118.

Schlußbemerkung: Zu spät für eine eingehende Berücksichtigung wurde mir Wang kuo wei's 王國維 und Lo T'ien-yü's Sammelwerk Kuan-t'ang-tsi-lin 觀堂集林 in 20 卷 (= 6 Hefte), 1923 veröffentlicht, zugänglich; es enthält, besonders in den Büchern 14 und 16, viel Material, das sich auf die Zeit zwischen der Han- und T'ang-Dynastie bezieht und das hoffentlich noch bei anderer Gelegenheit berücksichtigt werden kann.

Japanische Quellen für die Geschichte der T'ang-Plastik.

Von

Otto Kummel-Berlin.

Dem chinesischen Brauche, das religiöse Verdienst der Errichtung eines Götterbildes auch zeitlich genau festzulegen, verdanken wir eine solche Fülle datierter buddhistischer Skulpturen, daß wir schon heute, wo unsere Kenntnisse durchaus in den Anfängen stehen, von dem Ende des 5. bis zur Mitte des 8. Jahrhunderts beinahe von Jahr zu Jahr ihrer Entwicklung folgen können. Von der Mitte des 8. Jahrhunderts an werden besonders im Norden Chinas die Denkmäler spärlicher, vermutlich im Zusammenhange mit der Empörung des An Lu-shan, die gerade für die Nordprovinzen eine furchtbare Katastrophe bedeutete. Wenn sich indessen unsere Aufmerksamkeit auch diesen späteren Monumenten zuwenden wird, werden sich, vor allem in den entlegeneren Provinzen wie Ssüch'uan, bis zum Ende des 10. Jahrhunderts noch viele Lücken schließen lassen. Unter den Sung scheint die Produktion buddhistischer Plastik weiter abzunehmen.

Selbst die ältere europäische Kunstgeschichte — von der ostasiatischen ganz zu geschweigen — ruht an keiner Stelle auf einer so sicheren und breiten Grundlage. Wir müssen uns aber darüber klar sein, daß wir trotzdem nur einen winzigen Ausschnitt aus der buddhistischen Plastik Chinas kennen. Uns fehlen vor allem die eigentlichen Kultfiguren der Tempel, in denen die religiöse Skulptur zweifellos ihr höchstes geschaffen hat. Gerade unter diesen Denkmälern, die aus vergänglichem Stoffe, Holz oder Lack, und kostbarem Material, wie edlen Steinen und Metallen, bestanden, haben die Verfolgungen des Buddhismus und die zahlreichen Katastrophen der chinesischen Geschichte furchtbar aufgeräumt; die Werke der Blütezeit hat die große Verfolgung von 845 so gut wie sämtlich vernichtet. Die Grottentempel, die erst die Sammelwut Europas und Amerikas zerstört hat, soweit sie zu zerstören sind, die buddhistischen Stellen, die spärlichen Einzelskulpturen aus Stein, die nur selten in Tempeln gestanden haben, und die kleinen Bronzen von Hausaltärchen, die wir besitzen, geben für diese Tempelbildwerke nur einen recht ungenügenden Ersatz. Ebenso sind gewisse Richtungen des Buddhismus in unserem Denkmälerschätze auffallend schwach vertreten, wahrscheinlich weil sie nicht so recht ins Volk gedrungen waren. Von dem Buddhismus der Tantraschule vor allem, die ganz besonders hohen Wert auf die anschauliche Darstellung ihrer Lehre legte, be-

sitzen wir nur in Ssüch'uan und Tun-huang, also Außenbezirken der chinesischen Kultur, erhebliche — und leider noch nicht genügend bekannte — Denkmäler, obwohl sie sich gerade am Kaiserhofe besonderer Vorliebe erfreute. Mit welchen Ehren Kaiser Tai Tsung 代宗 (reg. 763—779) den eigentlichen Stifter dieser Schule, den Nordindier Amoghavajra (705—774, 719 in China eingewandert) überhäufte, ist bekannt. Von der Plastik der Tantra-Schule aber schweigen die — niemals sonderlich beredten — chinesischen Schriftquellen vollkommen.

Nur japanischen Quellen verdanken wir einige Nachrichten über diese Kunst des esoterischen Buddhismus Chinas. Die ausgehende T'ang-Zeit sah eine Reihe der größten japanischen Priester als Gäste auf chinesischem Boden, und sie haben fast durchweg Berichte über ihre Reisen hinterlassen. Die bedeutendsten werden als die 入唐八家 Nittō Hakke, die acht großen China-pilger zusammengefaßt, von denen drei der Tendai-, fünf der Shingon-Schule angehörten. Ihre Berichte haben für die Kenntnis des China der T'ang sicherlich einen höheren Wert als die arabischen Reisebeschreibungen, weil die japanischen Priester, wie die Araber, als Fremde auch das den Chinesen Selbstverständliche, also das für uns Interessanteste, der Niederschrift wert hielten, mit der chinesischen Kultur aber weit besser vertraut waren als die Vorderasiaten. Sie sind aber in Europa kaum jemals benutzt worden. Auf das wertvolle Material für die Geschichte der chinesischen Plastik, das sie bringen, hat Ōmura Seigai 大村西崖 in seinen ausgezeichneten Regesten 支那美術史彫塑篇 Shina Bijutsushi, Chōsōhen, Tōkyō 1915, wenigstens hingewiesen. Auch ich muß mich hier mit einigen allgemeinen Andeutungen begnügen, da mir die Vorbereitungen zu einer Reise nach Ostasien nicht die Zeit zu genauerer Ausarbeitung lassen. Die besonders schwierigen ikonographischen Probleme, die die unglaublich reiche, vielgestaltige und wandelbare Kunst der Geheimlehre 密教 stellt, konnten nicht sämtlich gelöst werden.

Die ausführlichste Reisebeschreibung verdanken wir dem großen Priester des Enryakuji 延暦寺 auf dem Hieizan 比叡山, der bei Lebzeiten den Namen Ennin 圓仁 trug, später durch den posthumen Namen Jikaku Daishi 慈覺大師 ausgezeichnet wurde (794—864). Er war ein Schüler des japanischen Stifters der Tendai 天台-Schule Saichō (Denkyō Daishi). Im 6. Monate des Jahres 838 trat er in Begleitung des amtlichen Gesandten 遣唐使 Kentōshi Fujiwara no Tsunetsugu die Reise nach China an und kehrte im Herbst 847 zurück. Die Erinnerungen von seiner neunjährigen Reise hat er in dem Nittō Guhō Junreiki 入唐求法巡礼記 in 4 Kapiteln niedergelegt, das im Zokuzoku Gunshoruiju Bd. XII, 165ff. abgedruckt ist. Das größte Interesse in diesem Zusammenhange bietet eine genaue Schilderung der Klosterstadt auf dem Gebirgsstock des Wu-t'ai-shan 五臺山 in dem gleichnamigen Bezirke der Provinz Shansi aus dem Jahre 840, also vor der gründlichen Zerstörung durch die Ver-

folgung des Jahres 845. Dies damals der Hua-yen 華嚴-Schule gehörige Heiligtum war ja weit über die Grenzen Chinas hinaus als das Hauptheiligtum des Bodhisattva Mañjuçrī berühmt und bildete selbst für die Indier das Ziel zahlreicher Pilgerfahrten. Das Hauptbild des Tempels, Mañjuçrī auf dem Löwen, lieferte nach Ennin den Urtyp für diese Form der Gottheit, die ja in ganz Ostasien bis in die neueste Zeit beibehalten worden ist. Vermutlich werden wir in der Unterredung des Bodhisattva mit Vimalakīrti, die genau beschrieben wird, ebenfalls das Vorbild für die späteren Darstellungen dieser heiligen Begegnung zu suchen haben, die wir schon in Yün-kang (2. Hälfte des 5. Jahrhunderts) finden. Eine große plastische Nirwana-Darstellung scheint nach der Schilderung Ennins dagegen von dem berühmten Nirwana des Wu Tao-tzu 吳道子 abhängig zu sein. Etwas überraschend wirken die zwei Gruppen von je fünf Buddha der Tantra-Schule (Kongōchō Yuga Gobutsuzō 金剛頂瑜伽佛像 und Chōrin Yugaē Gobutsu 頂輪瑜伽會五佛 mit je zwei Begleitern in den oberen Stockwerken einer Pagode. Aber die Hua-hen-Schule steht der Tantra-Schule in mehr als einer Beziehung nahe, ihre Grundlage, das Avatamsaka-Sūtra (Hua-yen-ching), gehört zu den heiligsten Büchern auch des mystischen Buddhismus, und Mañjuśrī selbst fehlt in keinem Shingon-Heiligtume. Von höchstem Interesse ist die Bemerkung, daß die erste dieser Gruppen einem Vorbilde im Nālanda-Tempel, dem Zentrum des indischen Buddhismus dieser Zeit, nachgebildet sei. — In die Provinz Kiangsu führt uns die Schilderung einer Gruppe von 42 Shêng-hsien 聖賢 vor dem K'ai-yüan-ssu 開元寺 in Hai-ling. Wer diese 42 Weisen, die nach Ennin sehr individuell und durchaus menschlich charakterisiert waren, eigentlich sind, habe ich bisher nicht feststellen können.

Im übrigen belehren uns die Chinapilger dieser Zeit über die chinesische Skulptur hauptsächlich durch ihre Listen der nach Japan heimgeführten Kunstwerke. Saichō 最澄, der spätere Denkyō Daishi 傳教大師 (767—822), als der Stifter des japanischen Tendai und Begründer des Enryakuji eine der größten Persönlichkeiten des japanischen Buddhismus, verzeichnet allerdings nur ein Ch'an-chên Shih-tzu-hsiang 禪鎮獅子像 aus dem Besitze des T'ien-t'ai Ta-shih 天台大師 (538—597), des Begründers der T'ien-t'ai-Schule. Ch'an-chên sind den chinesischen Rangstäben ähnliche Brettchen, die bei der Meditation (Dhyāna, Ch'an) in der Hand gehalten wurden. In diesem Falle scheint ihm die Form eines Löwen, des Symboles der Macht buddhistischer Lehre, gegeben worden zu sein. Mehr als dieses Kuriosum bedeutet der »aus weißem T'an-Holze geschnitzte Altar mit Figuren von Buddha und Bodhisattva« 剎白檀佛菩薩尊像一龕, den der größte aller japanischen Priester Kūkai 空海, posthum Kōbō Daishi 弘法大師 (774—835), der Stifter der japanischen Tantra-Schule, der Begründer der Tempelstadt auf dem Kōya-Berge in Kii, von seiner

chinesischen Reise (804—806) mitbrachte — um so mehr als das Werk höchstwahrscheinlich in dem berühmten Makura Honzon 枕本尊 des Kongōbuji 金剛峰寺 (Kōyasan) erhalten ist. Das etwa 25 cm hohe Klappaltärchen stellt auf dem Mittelstück Amitābha, auf den Flügeln Avalokiteshvara und Mahāstāmaprāpta mit einem reichen Gefolge von Gottheiten und Priestern dar. Mit zwei ähnlichen Reisealtären des Fumonin 普門院 auf dem Kōyasan und des Itsukushima Jinja in Aki bildet er den einzigen Beleg für eine buddhistische Miniaturschnitzerei, die wir sonst nur aus den gelegentlichen Erwähnungen in der chinesischen Literatur kennen.

Werke der buddhistischen Großplastik, durchweg aus dem Gebiete des unzugänglichsten Esoterismus, verzeichnet dagegen der Shingon-Priester Jōkyō 常曉, ein Schüler des Kūkai, später Abt des Hōrinji 法林寺 im Ujikreise der Provinz Yamashiro (gestorben 866), der 838—839 China bereiste. Er hat in Japan den Kult des Daigensui Myōō 大元師明王 (Ātavaka) eingeführt, dem sein Name »oberster Kriegsherr« die besondere Verehrung der Angehörigen des Kriegerstandes eingetragen hat. In seiner Liste nimmt dieser in China sonst kaum belegte Yaksha denn auch die erste Stelle ein; er tritt gleich in drei verschiedenen Formen auf. Eine noch glänzendere Laufbahn hat in Japan der Yaksha Kompira genommen, der bei Jōkyō als tausendarmiger und tausendköpfiger Kompira Dōji 金毘羅童子 zum ersten Male in Japan erscheint. In das Shingon hat dieser Yaksha Kumbhīra durch ein angeblich von Amogavajra übersetztes apokryphes Sūtra Einzug gehalten, das Shākya im Trayastriṃśat-Himmel diese Form annehmen läßt. Als Kotohira shintoisiert gehört er heute noch zu den volkstümlichsten Gottheiten Japans. Dagegen scheint der Götterkönig Kapila 迦毘羅神王, den Jōkyō in einer Skulptur nach Japan brachte, sich hier kaum eines Eintagsdaseins erfreut zu haben. Außer in Tun-huang, wo er die Gestalt des Mahākāla (Çiva) angenommen hat, ist er anscheinend auch in China unauffindbar. Dasselbe gilt von dem »Götterkönig« Shên-sha 深沙神王, obwohl er nach Jōkyō in China als Beschirmer vor Feuersbrünsten hoch verehrt wurde und angeblich in keinem Hause oder Tempel fehlte. Er soll eine Form des Vaishravana und von Hsüan-tsang in China eingeführt worden sein. Auch Avalokiteshvara erscheint unter diesen Gottheiten des esoterischen Buddhismus in der Form Shui-yüeh Kuan-yin 水月觀音, die wir unter anderen aus Bildern der vermauerten Grotte in Tun-huang kennen (Abb. z. B. in dem sehr zweifelhaften Illustrated Catalogue of Famous Paintings from ... the Collection of ... Liang Chang-chü, o. O. 1919, Nr. 3, dessen Tun-huang-Bilder aber sicherlich echt sind). Die Gottheit erscheint hier noch als strenges Kultbild wie in den Garbhadhātu-Mandala, nicht als lyrisches Stimmungsbild wie gelegentlich schon in Tun-huang (Hackin, Guide-Catalogue du Musée Guimet, Coll. Bouddhiques, Paris 1923, pl. VIII) und in den späteren Gemälden der

Ch'an-Schule. Ob eine Skulptur der Ch'ien-kuang-fo 千光佛 eine Reliefplatte mit den 1000 Buddha oder etwa den tausendäugigen und tausendarmigen Avalokiteçvara bezeichnen soll, weiß ich nicht.

Ein Shui-yüeh Avalokiteçvara findet sich auch unter den Skulpturen, die Engyō 圓行 (799—852), ein Schüler des Kūkai und Stifter des Tempels Reiganji 靈巖寺 im Norden von Kyōto, als Früchte seiner chinesischen Reise (838—39) aufführt. Das größte Interesse erregt eine Figur des Çākyamuni unter dem Bodhibäume, »nach der Angabe eines indischen Priesters von dem T'ang-Kaiser gestiftet« 依天竺僧奏大唐天皇施行, wahrscheinlich eine Replik der berühmtesten aller indischen Statuen, des Hauptbildes des Tempels in Bodhgayā, das den Buddha im Augenblicke der Zeugnisanrufung darstellte und von dem Bodhisattva Maitreya gefertigt war. Die übrigen Plastiken gehören der Welt des esoterischen Buddhismus an. Wir finden neben Kinrin Butchō 金輪僧佛頂 = Ichiji Kinrin — 安金輪僧, der Verkörperung höchster mystischer Weisheit, Samantabhadra, Mahāçrī und mehrere Yaksha wie Kwazu Kongō 火頭金剛 (Ususama Myōō 烏菟沙摩明王, Ucchushman), Kongō Dōji 金剛童子 (Vajrakumāra), auch die Rākshasī Hāriti und die indische Elementargottheit Marishi (Marīci).

In etwas andere Vorstellungen des Shingon führt uns Ēun 慧運 (798—871? 869?), ein Priester des Tōji in Kyōto, der 842—847 in China weilte und nach seiner Rückkehr als erster Abt des Anjōji 安祥寺 in Yamashina bei Kyōto amtierte. Allerdings hat er selbst die Liste seiner chinesischen Erwerbungen nicht aufgestellt. Aber es scheint vollkommen sicher, daß die Skulpturen, die das 867 verfaßte Inventar des erst nach Ēuns Rückkehr errichteten Anjōji (Anjōji Jizaichō 安祥寺資財帳) als »T'ang« bezeichnet, nur von Ēun mitgebracht sein können. Von geringerer Bedeutung ist eine gelackte kleine Buddhafigur aus vergoldetem Kupfer und ein Mañjuçrī, interessant das Bildnis des Abtes Samgha 僧伽和尚, wohl des nach China übergesiedelten Koreaners dieses Namens (628—710). Die fünf Statuen der fünf Formen des Bodhisattva Akāçagarbha 盧空藏 (Kokūzō) dagegen sind nicht nur für die Ikonographie des Tantra-Buddhismus wichtig, sondern bilden für uns eine wesentliche Ergänzung des chinesischen Skulpturenschatzes. Sie wurden im 8. Monde des Jahres 1532 in den Kwanchiin des Tōji übertragen, weil der Angriff des Rokkaku Sadayori und der Nichirenmönche auf den Hongwanji in Yamashina auch den Anjōji bedrohte, und sind bis heute an diesem Platze verblieben. Als die einzigen beglaubigten Holzskulpturen, wahrscheinlich auch die einzigen wirklichen Kultfiguren der T'ang-Zeit, die uns erhalten sind, verdienen sie mehr Beachtung, als ihnen die europäische Kunstgeschichte bisher geschenkt hat. In Siréns großem Werke »Chinese Sculpture« sind sie meines Wissens nicht einmal erwähnt.

Der an erster Stelle genannte Ennin führt in dem Verzeichnisse seiner

chinesischen Erwerbungen nur wenige und nicht allzu bedeutende Plastiken auf, die sämtlich aus Tempeln in der Hauptstadt Ch'ang-an (Sianfu) stammten, zwei Altäre aus T'an-Holz mit einer Nirwana- und einer Sukhāvati-Darstellung, eine gestanzte Messingplatte, die er als 鑄鉢, natürliches Messing, bezeichnet, mit den hundert Buddha, und einen Altar aus T'an-Holz 僧伽誌公蓮週三聖像, wovon mir nur der Ausdruck 僧伽 Sangha und 三聖 San-shêng verständlich ist, der für einen Priester des Hieizan zweifellos Çākya, Amitābha und Bhaishajyaguru bedeutet.

Diese naturgemäß reichlich trockene Aufzählung, die vorläufig manches vielleicht Deutbare ungedeutet läßt und auf eine Erläuterung der schwierigen ikonographischen Probleme ganz verzichten muß, soll nicht mehr sein als ein kleiner Beitrag zur Quellenkunde der chinesischen Plastik. Von der Malerei des esoterischen Buddhismus wissen wir einiges, weil die Malerei in China als eine freie Kunst galt, mit der sich auch der Gentleman beschäftigen durfte und mußte. Die Plastik war für die Chinesen offenbar eine Domäne des Banausentums im hellenischen Sinne und wurde kaum einer gelegentlichen Erwähnung gewürdigt; von ihrem Wirken im Dienste der esoterischen Lehre, das sicherlich in China zu ebenso bedeutenden Kunstwerken geführt hat wie in Japan, hätten wir keine Vorstellung, wenn nicht die Apostel des frischen und triebkräftigen japanischen Buddhismus so beredtes Zeugnis ablegten. Auch hier wieder hat uns Japan ein Wissen von China bewahrt, das in China selbst verlorengegangen ist. Die sinologischen Arbeiten des modernen Japan, dem eine mehr als tausendjährige innige Verbindung mit China zur Seite steht, sind auch der europäischen Sinologie völlig vertraut geworden. Aber auch in der älteren japanischen Literatur wird unsere Chinakunde wahrscheinlich mehr finden als sie erwartet — wenn sie erst einmal zu suchen beginnen wird.

Die Malschulen des Mittelalters und die Anfänge der Moghul-Malerei in Indien.

Von
Hermann Goetz.

Mit 3 Tafeln.

In der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts tritt, fast unvermittelt, eine reiche Miniaturenkunst an den Höfen der Großmoghul-Kaiser und der zeitgenössischen Rājās Indiens ins Licht der Geschichte. Lange hat man sie persischer Herkunft gehalten; neuere Untersuchungen aber haben gezeigt, daß sie wohl vieles von Persien übernommen hat, in ihrem eigentlichen Charakter jedoch auf die altindischen Fresken von Ajantā, Bāgh, Sigiriya u. a. zurückgeht¹⁾. Literarische Nachrichten bezeugten die Lückenlosigkeit indischer Maltradition²⁾, illuminierte Handschriften ließen sich für das 11. und 12., das 14., 15. und 16. Jahrhundert in buddhistischen und Jainaklöstern, Fresken aus dem 7., 8., 11., 12. und 13. Jahrhundert in Ceylon und Birma, Elūrā und Pudukottai³⁾ nachweisen. Eine unverkennbare, geradlinige Entwicklung des Stiles verband diese Miniaturen und Wandbilder etwa in dem Sinne, in welchem die ottonischen Buchmalereien die spätantike Tradition im Westen weitergeführt, aber auch umgedeutet hatten³⁾.

Das Material andererseits, welches uns für die Zeit der ersten Blüte der indischen Miniaturmalerei am Hofe des Großmoghuls Akbar (1556—1605) zur Verfügung steht, ist beträchtlich. Und man müßte sich daher eigentlich wundern, daß es noch immer nicht gelungen ist, in die Kunstgeschichte der kritischen Übergangsjahre Klarheit zu bringen. Doch die Schwierigkeiten sind nicht gering. Plötzlich, etwa um 1580—1590, steht die Akbar-Malkunst fix und fertig vor uns. Wie sie in den Jahren vorher entstanden, darüber fehlt fast jeder Anhaltspunkt. Die historischen Nachrichten sind äußerst gering, die künstlerische Analyse nicht leicht, da von den bisher bekannten Handschriften keine an einem früheren Datum abgeschlossen worden ist, da außerdem oft mehrere Maler an demselben Bilde arbeiteten und überdies oft in ganz verschiedenen

¹⁾ E. Vredenburg, *The Continuity of Pictorial Tradition in the Art of India* (Rūpam I/II, 1920). — ²⁾ P. Brown, *Indian Painting under the Mughals*, Oxford 1924, p. 43 ff. — ^{3a)} A. Coomaraswamy, *Frescoes at Elūrā* (Ostasiatische Zeitschrift III, p. 1 ff., 1926), welcher Aufsatz mir erst nach Niederschrift dieser Zeilen bekannt wurde. — ³⁾ H. Goetz, *Studien zur Rājputen-Malerei II* (Ostasiatische Zeitschrift, N. F. I, p. 119 ff., 1924). Dort auch die Literatur über Pāla- und Jaina-Malerei.

„Stilen“ (Qalam). Zuletzt hat Percy Brown versucht, die von ihm mit großem Fleiße gesammelten historischen Nachrichten mit den Kunstwerken in Einklang zu bringen; er glaubte dabei die Lücken der Frühgeschichte durch eine Reihe einzelner Miniaturblätter auffüllen zu können, die Ereignisse dieser Zeit darstellten und die er daher für zeitgenössisch hielt ⁴⁾. Nachdem ich an anderem Orte ⁵⁾ den Nachweis geführt habe, daß diese Miniaturen aus stilistischen wie ethnologischen Gründen fast alle dem 17. Jahrhundert zugewiesen werden müssen und P. Brown's Thesen zum mindesten nach der stilgeschichtlichen Seite nicht zu halten sind, bin ich wohl verpflichtet, meinerseits eine Rekonstruktion der Entwicklung der frühen Moghulmalerei zu versuchen.

Ausgehen möchte ich dabei von dem ausführlichsten Bericht darüber, der sich in den A'in-i Akbarī des Abū 'l-Fazl findet ⁶⁾. Dort heißt es nach allgemeineren Bemerkungen, die uns hier nicht weiter interessieren, über die einzelnen Maler:

»Unter den Ersten auf dem Hochwege der Kunst möchte ich erwähnen:

1. Mir Sayyid 'Alī aus Täbriz. Er lernte die Kunst von seinem Vater. Von der Zeit seiner Vorstellung bei Hofe an trafen ihn die Strahlen königlicher Gunst. Er hat sich in seiner Kunst berühmt gemacht und viel Erfolg gehabt.

2. Khwājah 'Abd-aṣ-Ṣamad, genannt Shīrīnqalam oder Süßfeder. Er kommt aus Shīrāz. Obwohl er seine Kunst erlernt hatte, bevor er Großer am Hofe wurde, so war doch deren Vollendung die wunderbare Folge eines Blickes Seiner Majestät, welcher ihn veranlaßte, sich von der Form zum Geistigen zu wenden. Von dem Unterricht, welchen sie von ihm erhielten, wurden die Schüler des Khwājah zu Meistern.

3. Daswanth (Dāsavanta). Er ist der Sohn eines Sänfenträgers. Er widmete sein ganzes Leben der Kunst und pflegte aus Liebe zu seinem Beruf selbst auf Wände Figuren zu zeichnen und zu malen. Eines Tages fiel das Auge Seiner Majestät auf ihn; sein Talent wurde entdeckt, und er dem Khwājah zur Ausbildung übergeben. In kurzer Zeit übertraf er alle Maler und wurde der erste Meister seiner Zeit. Leider wurde das Licht seines Genies durch die Schatten des Irrsinns getrübt; er beging Selbstmord. Er hat viele Meisterwerke hinterlassen.

4. Basāwan. Im Malen von Hintergründen, Entwerfen, Verteilung der Farben, Porträtieren und anderem ist er ausgezeichnet, so sehr, daß viele Kritiker ihn Dāsavanta vorziehen.

Die folgenden Maler haben ebenfalls Ruhm erlangt: Keśava, La'l, Mukunda, Miskīna, Farrukh der Qalmāq (Kalmücke), Mādhava, Jagan(nāth), Maheśa,

⁴⁾ P. Brown, *Indian Painting under the Mughals*, p. 49 ff. — ⁵⁾ *Orientalistische Literaturzeitung*, November/Dezember 1925. — ⁶⁾ Abū 'l-Fazl 'Allāmī, *A'in-i Akbarī*, transl. by H. Blochmann, Calcutta 1873, vol. I, p. 107 ff.

Khēmkarān, Tārā, Saōnla (Śyāmala), Harivansa, Rām. Es würde mich zu lange in Anspruch nehmen, die Fähigkeiten eines jeden zu beschreiben. «

Wenn man von allem Individuellen absieht, so ergibt sich daraus als Wesentlichstes das Folgende: Eine größere Anzahl von Indern, die schon vorher in ihrer heimischen Malweise gearbeitet haben, wurden auf Akbar's Befehl von den mit den Moghuls nach Indien gekommenen persischen und türkischen Malern weiter ausgebildet, und zwar von Mir Sayyid 'Alī und Khwājah 'Abd-as-Samad. Es können nur diese beiden dafür in Betracht kommen, da alle übrigen muslimischen Maler⁷⁾ am Hofe des Kaisers ganz unbedeutend waren, abgesehen von Farrukh Beg; doch scheidet auch dieser aus, da er erst viel später als die erstgenannten nach Indien gekommen ist. Die indischen Maler wiederum stellen auch keine homogene Masse dar, sondern zerfallen in eine Reihe geschlossener Gruppen, die als von Kashmir, Lāhōre, Gwālīōr und Gujerāt kommend durch ihre Signaturen sich ausweisen.

Damit sind die Richtlinien aller weiteren Untersuchung gegeben. Die Moghul-Schule auf ihrer Höhe während der letzten Regierungsjahre Kaiser Akbar's stellt eine vollkommene Verbindung indischer Figurenzeichnung mit persischer Landschaftsgestaltung wie Komposition dar, soweit nicht schon europäische Einflüsse hereinspielen⁸⁾. Je weiter man aber zurückgeht, desto unausgeglichener wird der Stil und verrät eine Reihe verschiedenartiger Quellen. Aus der Analyse von Abū 'l-Fazl's Bericht müssen wir eine oder zwei Richtungen turko-persischer Malerei und wahrscheinlich mehrere des indischen Stils vermuten. Was sagen nun dazu die Bildwerke selber?

Leider fehlt bis jetzt jede systematische Zusammenstellung der erhaltenen Kunstwerke der Malerei des Akbar-Hofes. Unter den mir bekannten dürften wohl die folgenden Handschriften die ältesten sein:

- A. 1. Das Hamzah-Nāmāh, von welchem eine große Zahl einzelner Blätter sich in den Museen von Boston, Brooklyn, Philadelphia, London (South Kensington Museum und British Museum), Wien, Berlin, Leipzig sowie in verschiedenen Privatsammlungen befindet⁸⁾.
2. Die frühesten Blätter im Tīmūr-Nāmāh, zu Bankipore⁹⁾.

⁷⁾ Es kommen noch vor: Ahmad al-Hussainī, 'Abdallah, Farrukh-Chela, Ghulām 'Alī, Ghulām Nabī, Hussain Naqqāsh, Iqbāl Naqqāsh, Ibrāhīm Lahōrī, Khusrāu Qulī, Khizr Chela, Mani, Muhammad Sharīf, Māh Muhammad, Muhammed 'Arīf, Nadīm, Qāsim, Qabāl Ahmad, Qabūl Chela, Sālīh Kāshmīrī, Ya'qūb Kāshmīrī, wovon sicher auch noch eine Anzahl Inder sind. — ⁸⁾ H. Glück, Die indischen Miniaturen des Haemzae-Romanes, Wien 1925; St. Clarke, Indian Drawings. Twelve Paintings of the School of Humāyūn, illustrating the Story of Amīr Hamza, London 1921; H. Comstock, The Romance of Amir Hamzah (International Studio, February 1925.) — ⁹⁾ P. Brown, Indian Painting under the Mughals, pl. 34; V. C. Scott O'Connor, An Eastern Library, Glasgow 1920.

3. Zwei Miniaturen im Jahāngīr-Album der Berliner Staatsbibliothek (Libr. pict. A. 117)¹⁰⁾.
- B. 1. »The Princes of the House of Tīmūr«, im British Museum¹¹⁾.
2. Khamsah-i Nizāmī, im British Museum (Ms. Or. 2265)¹²⁾.
3. Einige Blätter im Khamsah-i Nizāmī der Sammlung Dyson Perrins, Davenham, Malvern¹³⁾.
4. Anfangs- und Endpartien des Dārāb-Nāmah, im British Museum (Ms. Or. 4615)¹⁴⁾.
5. Anfangs- und Endpartien des Shāhnāmah, in der Münchener Staatsbibliothek (Cod. pers. 10).
- C. 1. Anvār-i Suhailī, in der School of Oriental Studies, London (Ms. pers. 10 102).
2. Mittelpartie des Dārāb-Nāmah (vgl. B. 4) (Tafel 14, a u. b).
3. Mittelpartie des Shāhnāmah (vgl. B. 5).

Schon auf den ersten Blick läßt sich dieses Material in drei große Stilgruppen A., B. und C. trennen, wenn auch nicht ganz rein, da in manchen Handschriften (A. 2., B. 3., C. 1.) ein Teil der Miniaturen schon dem klassischen Akbarstil angehört, in anderen (B. 2. usw.) rein persisch ist.

Am leichtesten löst sich das Rätsel der Stilgruppe B.: Es ist die Malweise der safavidischen Hofschule der Zeit Shāh Tahmāsp's von Persien. Durch lange Jahre hatte Akbar's Vater Humāyūn am Hofe des Perserschāhs zu Qaswin und Tabriz gewohnt, als er von Shēr Shāh Sūr aus seinem indischen Reiche vertrieben worden war. Dieser Malschule gehörten auch die von Humāyūn nach Kābul und Agrā mitgenommenen Maler 'Abd-as-Samad und Mīr Sayyid 'Alī an. Im Londoner Nizāmī (Ms. Or. 2265) stehen ihre Signaturen neben denen der Häupter der Tahmāsp-Schule, Āqā Mirak und Sultān Muhammad. Die »Princes of the House of Tīmūr« sowie einige Illustrationen des Nizāmī (Dyson Perrins) und des Dārāb-Nāmah sind Werke des 'Abd-as-Samad. Die übrigen Blätter endlich sind unsigniert oder Schülerarbeiten von Hindu-Malern im safavidischen Stil.

Das Charakteristische dieses Stils ist vor allem seine außerordentliche Zierlichkeit. Die feinen Linien, sehr kalligraphisch, vermeiden dennoch im allgemeinen eine Schattengebung durch An- und Abschwellen; die Farben sind sehr lebhaft, bevorzugen jedoch satte und harmonische Töne. Feinstes Ornamentwerk überspinnt alles, die Figuren bewegen sich geziert, die Gesichter sind die mongolischer Puppen mit nur durch je zwei Pinselhiebe angedeuteten Augen.

¹⁰⁾ Kühnel-Goetz, Indische Buchmalereien, Berlin 1924, pls. 3, 4, 31, 32. — ¹¹⁾ Brown, pls. 12, 60. — ¹²⁾ Brown, versch. Tafeln; und Martin, Miniature Painting and Painters of Persia, India and Turkey, London 1912. — ¹³⁾ Martin, ebda. — ¹⁴⁾ V. A. Smith, History of Fine Art in India and Ceylon, Oxford 1911; Binyon-Arnold, Court-Painters of the Grand Moguls, London 1921, pl. 7. —

Zu: Goetz, Malschulen des Mittelalters



b. Bābur nach einer siegreichen Schlacht. Miniatur von Mukhlis aus dem Bābur-Nāmāh. British Museum, Ms. Or. 3714, fol. 285 a.



a. Schlacht. Miniatur von Dev Gujarāi aus dem Bābur-Nāmāh. British Museum, Ms. Or. 3714, fol. 368 a.

Zu : Goetz, Malschulen des Mittelalters



a. Miniatur von Mani aus dem Dārāb-Nāmah. British Museum, Ms. Or. 4615, fol. 55 a.



b. Miniatur von Karamchand aus dem Dārāb-Nāmah. British Museum, Ms. Or. 4615, fol. 78 b.

Auf die Landschaft ist große Liebe verwendet, in zierlichen Windungen ziehen von Enten und anderen Vögeln belebte Bäche durch das Bild, gefaßt von kleinen Steinblöcken, umrahmt von blühendem Gesträuch.

Schwieriger ist die Frage nach der Herkunft der Stilgruppe A. Ihr Stil ist viel schwerer. Die Linien sind kräftiger und nicht so graziös in ihrem Schwunge, die Farben roher und bei großer Lebhaftigkeit doch düster. Bei Baum- und Felsendarstellungen gar herrscht eine breite, oft verwaschene, an- und abschwellende Linienführung, und die schematische Schattengebung (im modellierenden, nicht im lichttechnischen Sinne) wird so stark, daß sie den Kontur der einzelnen Dinge sprengt und so das Bild höchst unruhig macht. Die Figuren selber sind plumper, aber auch natürlicher und nicht geziert, die Köpfe, wenn auch schematisch, doch nicht so modepuppenhaft. Die Landschaft zeigt weniger Details und ist oft recht ungeschickt gestaltet.

Die nächste Verwandtschaft mit diesem Stil A. dürften wohl gewisse Miniaturen der Bucharaschule unter den Uzbegen aufweisen¹⁵⁾. Vor allem die Art der Pinselführung wie der Schattierung weist darauf hin. Auch spricht die rohere und natürlichere, ungekünstelte Auffassung für ein Herkunftsland, das etwas ferner vom persischen Kulturzentrum lag. Doch liegt der Fall nicht ganz so einfach. Vieles klingt mehr an die Tahmāsp-Schule als an die von Bucharas an, und vor allem — das Hauptwerk dieses Stils, das Hamzah-Nāmā, ist gerade in seinen frühen Blättern von den beiden safavidischen Malern 'Abd-as-Samad und Mīr Sayyid 'Alī geschaffen. Wie soll man das erklären? Meines Erachtens handelt es sich um einen Malstil, den der erste Großmoghul Bābur mit nach Kābul und weiterhin nach Indien gebracht hat. Wenn darüber auch direkte Nachrichten fehlen, so ist es doch höchst wahrscheinlich, daß dieser große Kunstliebhaber ebenso wie Literaten auch Künstler an seinen Hof gezogen hat. Zum mindesten zeigen seine Memoiren¹⁶⁾, daß er sich nicht nur für die berühmten Fresken im Dilkushā-Schloß zu Samarkand und im Tarab-Khānah zu Herāt interessiert hat, sondern auch eine Reihe bedeutender Maler persönlich kannte, wie Bāisunqur Mīrzā, Behzād und Shāh Muzaffar. Dieses etwas provinzielle Atelier ist dann zu Humāyūn's Zeiten von 'Abd-as-Samad und Mīr Sayyid 'Alī übernommen und unter ihrer Leitung im alten, nur wenig verbesserten Stile weitergeführt worden¹⁷⁾. Eine solche Pflege mehrerer ganz verschiedener Stilrichtungen nebeneinander durch denselben Künstler ist ja im islamischen Orient nicht selten. Freilich darf man nun nicht glauben, daß uns in der Hauptmasse sowohl des Hamzah-Nāmā wie des Tīmūrnāmā dieser Stil rein entgegentritt. Vielleicht am reinsten zeigen ihn die beiden Berliner Miniaturen; die anderen beiden

¹⁵⁾ Kühnel, *Miniatur-Malerei im islamischen Orient*, Berlin 1923, p. 24, 26, Tafel 28—32, 46—47. — ¹⁶⁾ Leyden-Erskine, *Memoirs of Zehir-ed-Din Muhammed Baber*, London 1826, pp. 50, 73, 185, 197, 224, 205. — ¹⁷⁾ Vgl. dazu auch P. Brown, *Indian Painting*, p. 49 ff.

Handschriften sind ja zum größeren Teile Schülerarbeiten von Indern und diese haben je länger desto weniger ihre nationale Eigenart verleugnet.

Mit diesen beiden Stilen, dem turkestanisch-moghulischen Bāburs und dem persisch-safavidischen Humāyūns, haben wir die moslimischen Quellen der Moghul-Malkunst unter Akbar erschöpft. Wenden wir uns den indischen zu! Wir hatten oben gesehen, daß nach Abū 'l-Fazl's Bericht indische Maler bei den beiden berühmten safavidischen Künstlern 'Abd-as-Samad und Mīr Sayyid 'Alī augenscheinlich den persischen »Qalam« erlernten. Wenn dem so ist, so müßte man vermuten, daß sich Früharbeiten dieser Hindumaler im persischen »Qalam« finden lassen müßten; und daß die Fehler, welche sie in diesem ihnen noch ungewohnten Stil gemacht haben müssen, uns wertvolle Rückschlüsse auf die Art von Malerei erlauben würden, die sie vorher ausübten — gleichwie es die kleinen Textfehler sind, welche es dem Philologen ermöglichen, den ursprünglichen Text oder die Vorlage einer Handschrift zu rekonstruieren.

Und dies ist möglich. Zwischen den wunderbaren persischen Miniaturen zu Anfang und Ende des Dārāb-Nāmāh (B. 4.) und Shāhnāmāh (B. 5.) liegt eine eigenartige Bildergruppe (C. 2., C. 3.) eingebettet, die uns den Schlüssel geben mag. Im Dārāb-Nāmāh finden sich unter ihnen die Signaturen einer großen Zahl bekannter Moghulmaler. Aber der Stil ist derartig abweichend, derartig primitiv im Vergleich zu den sonst bekannten Werken dieser Künstler, daß man erst glauben möchte, die Signaturen seien gefälscht. Aber es sind die einwandfreien, allen ähnlichen Fällen gleichen Beischriften der Hofkanzlei Akbars. Daß aber diese Miniaturen zwischen den noch frühen, im reinen Tahmāsp-Stil geschaffenen Randblättern liegen, gibt des Rätsels Lösung. Es sind dies die gesuchten frühen Arbeiten der Hindu-Maler Akbars, die ersten moghulischen Malversuche der später so vollendeten Künstler. Eine weitere Analyse wird dies nur bestätigen.

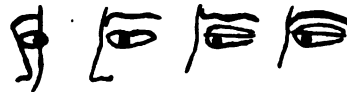
Was sind denn die Charakteristika dieses Stiles C.? Scheinbar ist er nur eine Abart des persischen, indessen nur im Äußerlichsten, in Wirklichkeit beherrscht ihn ein ganz anderer Geist. Die Farbengebung hat schon nicht den zarten, durchscheinenden Duft der safavidischen Bilder, sondern ist schmierig und opak, sehr dick aufgetragen. Die Linie läßt jeden Sinn für kalligraphischen Schwung vermissen. Die Körper der Figuren sind äußerst gedrungen, die Köpfe viel zu groß, die Gesichter mehr oder minder starr (Tafel 14, b).

Dieser Stilgruppe gehören übrigens sicherlich eine Reihe Handschriften an, die man bisher als »persisch« angesehen und dem 16. Jahrhundert zugeschrieben hat, so z. B. das Münchener Shāhnāmāh, Cod. pers. 11.

Eine weitere Analyse soll uns nun zu den Quellen dieses Stiles führen! Zweierlei Dinge sind sehr charakteristisch. Das eine ist die Art und Weise, wie die Bewegungen der Menschen gesehen werden. Hier bricht ein künstlerischer

sches Prinzip durch, welches der turko-persischen Malerei ganz fremd ist: der Rhythmus der Körperbewegung. Es ist geradezu auffallend, wie sehr darin diese Miniaturen an manche frühmittelalterliche Buchmalereien (Tafel 14, a) anklingen — bei aller Verschiedenheit im Übrigen. Aber dies Prinzip ist auch indisch. Die frühen Rājputen-Miniaturen sind durchweg unter diesem Gesichtspunkte komponiert, und selbst die späte Malerei von Kāngrā wird davon beherrscht¹⁸⁾. In der älteren indischen Plastik läßt sich diese Rhythmisierung ebenfalls durchweg verfolgen und die Śilpaśāstras sprechen die Tatsache offen aus: »Die Kunst der Malerei (und Plastik) kann nicht verstanden werden ohne die Kunst des Tanzes«¹⁹⁾.

Das andere ist die Darstellungsweise der Köpfe. Die meisten sind nach persischem Vorbilde in Dreiviertelansicht gezeichnet, zeigen aber diesem gegenüber auffallend spitze Nasen; die in Profil zeigen ebenfalls sehr spitze Nase und Kinn sowie eine fliehende Stirne (Tafel 14, b). Alles Merkmale, die aus der jainistischen Malerei Gujarāts im 15. und 16. Jahrhundert wie der rājputischen des 17. zur Genüge bekannt sind²⁰⁾.



Noch interessanter sind die Augen. Neben der persischen Manier: ☉, den beiderseits offenen Bogen, kommt eine Reihe anderer Formen vor (Abb. im Text). Aus der freien Naturbeobachtung können sie nicht geschöpft sein; vielmehr sind auch sie Reste älterer Hindu-Überlieferung. Der Typ A. findet sich durchweg in der Jaina-Malerei: die beiden scharf schließenden Bogen, deren äußere Ecke meist zu fast einem Drittel der Augenlänge aus dem Gesichtskontur vorspringt. Der Typ B. 1. mit der starken mittleren Senkung von Augenlid und Braue ist in der nepalesischen, tibetischen und hinterindischen Kunst allgemein üblich. Der Typ B. 2. und 3. endlich läßt sich auf einigen nepalesischen Bildern aus Tun-Huang nachweisen.

In diesen zwei Augentypen A. und B. haben wir also anscheinend schwache Spuren verschiedener älterer Kunstschulen Indiens vor uns. Bevor wir aber zu einer schärferen Fixierung vorschreiten, müssen wir versuchen, noch weitere Anhaltspunkte zu gewinnen. Vor allem, was können das für Kunstschulen sein? In Tāranātha's »Geschichte des Buddhismus«, welche 1608 in Tibet geschrieben worden ist, ist nun ein sehr interessantes, aber bisher noch unerklärtes Kapitel über Kunstgeschichte enthalten. Die uns hier interessierende Stelle lautet²¹⁾:

»Zur Zeit des Königs Śīla lebte ein im Lande Maru geborener überaus

¹⁸⁾ H. Goetz, Die Indischen Miniaturen der Sammlung William Rothenstein (Jahrbuch der Asiatischen Kunst, 1925). — ¹⁹⁾ St. Kramrisch, The Vishnudharmottaram, Calcutta 1924, pp. 25, 29. — ²⁰⁾ Goetz, Studien zur Rājputen-Malerei; Coomasawamy, loc. cit. — ²¹⁾ A. Schiefner, Tāranātha's Geschichte des Buddhismus in Indien, Petersburg 1869, p. 278 ff.

geschickter Götterbildner namens Sriṅgadhara; dieser lieferte Gemälde und Meisterwerke gleich den von den Yakshas angefertigten. Diejenigen, welche seiner Richtung folgten, wurden die Schule des alten Westens genannt. Zur Zeit des Königs Devapāla und des Śrīmānt-Dharmapāla lebte zu Varendra ein überaus geschickter Künstler namens Dhīmān, sein Sohn war Bitpālo; diese beiden schufen verschiedene gegossene, gemeißelte und gemalte Werke, welche den Nāga-Werken gleichkamen. Die Verbreitung der Kunst des Vaters und des Sohnes war verschieden; da der Sohn in Bhangala blieb, wurden ihre Gußwerke, in welcher Gegend immer die Nachfolger beider sie zuwege brachten, östliche Götter genannt. In der Malerei wurden die Nachfolger des Vaters östliche Malerei, die Nachfolger des Sohnes, weil sie vorzüglich in Magadha verbreitet waren, Anhänger der Madhyadeśa-Malerei genannt. Auch in Nepal waren die früheren Kunstschulen ähnlich dem alten Westen, später mit dem Laufe der Zeit bildete sich eine eigene nepalische Schule, welche in der Malerei und in der Gießkunst meist der östlichen Schule gleich ist; die späteren haben keinen besonderen Charakter. In Kaśmīra gab es auch früher Nachfolger der Madhyadeśa-Schule des alten Westens, später gründete ein gewisser Hāsura in der Malerei und Bildnerei eine neue Schule, welche jetzt die von Kaśmīra heißt. Wo sich die Buddhalehre befand, kamen auch geschickte Götterbildner auf, wo dagegen die Mlecchas herrschten, gingen dieselben unter; wo sich die Tīrthya-Lehre verbreitete, kamen ungeschickte Bildner auf. Deshalb gibt es nunmehr keine der obengenannten Schulen.»

Bevor wir uns an die Verwertung dieses Berichtes machen, gilt es Klarheit zu schaffen über das ungefähre Zeitalter der Quellen, aus denen Tāranātha schöpft. Unter seinen Originalquellen nennt er für die ältere Zeit fast nur religiöse Werke, und ein Vergleich seines eigenen Textes zeigt, daß er bis über König Śīla (Harshavardhana von Thanesar-Kanauj) hinaus recht vage Angaben macht. Für die Folgezeit (9.—13. Jahrh.) stützt Tāranātha sich vor allem auf die auch von Kalhana²²⁾ erwähnte Geschichte des Kshemendrabhadra²³⁾, die dem 11. Jh. angehört, und das unter den Pālakönigen von Bengalen verfaßte Buddhapurāṇa des Indradatta²⁴⁾. Tatsächlich ist seine »Geschichte des Buddhismus« auch sehr ausführlich in der Behandlung der Geschichte sowohl von Kaśmīr wie Bengalen, sicher eine Folge davon, daß er vor allem diese beiden Werke ausgeschrieben hat. Die nächsten Jahrhunderte sind zwar in der »Geschichte« sehr knapp abgetan, jedoch unter Hinweis auf des Verfassers »Edelsteinmine«²⁵⁾. Diese aber verrät eine gute Kenntnis der indischen Ereignisse bis herauf zur eigenen Zeit, und zwar auf Grund der Tradition der Tantrikas seiner Schule, deren Gurus erst wenige Generationen vorher aus Indien ein-

²²⁾ Rājataranginī I, 13. — ²³⁾ Schiefner, ebda., pp. 21, 29, 40, 47, 204, 281. — ²⁴⁾ Ebda., pp. 281, 204, 42. — ²⁵⁾ A. Grünwedel, Tāranātha's Edelsteinmine, Petrograd 1914.

gewandert. Tāranātha kennt sogar die Pathān- und die Moghul-Kaiser bis auf seine Zeit, Humāyūn (Hamehunbāca) und Akabar ²⁶).

Nun zu dem Bericht Tāranāthas! Wie ist er zu interpretieren? Wie mit den Denkmälern in Einklang zu bringen? Die Kunstschule des Sriṅgadharma zur Zeit des Königs Śīla müßte der Ajantā-Malerei entsprechen. Andererseits können die aus der Zeit der Pāladynastie (11./12. Jh.) erhaltenen illustrierten *Ashtasāhasrikāprajñāpāramitā*-Mss. ³) nur der von Dhīmān und Bitpālo im 9. Jahrhundert gegründeten östlichen Malschule angehören. Damit läßt sich aber kunsthistorisch kaum etwas anfangen; denn zwischen Ajantā und den Pāla-Minaturen liegt ein halbes Jahrtausend, vielleicht das bewegteste im Laufe der Geschichte Indiens. Die Fresken zu Elūrā verraten allerdings eine Entwicklungstendenz, die in ihrer Fortführung in dem Stil des 11./12. Jh. enden mußte, aber auch hier klafft noch eine ungeheure Kluft.

So muß in dieser Form die Rekonstruktion falsch sein. Denn die Epoche Harshavardhana-Śīlāditya's lag für Tāranātha schon in einem so halbmythischen Dunkel, daß er Ajantā oder überhaupt die Spätgupta-Kunst kaum genauer gekannt haben dürfte. Der aktuelle Zustand, der seinem Berichte oder dessen Quellen zugrunde gelegen haben mag, kann frühestenfalls der der indischen Malerei des 11. Jahrhunderts gewesen sein. Daß die eine Kunstschule bis ins 9., die andere gar bis ins 7. Jahrhundert zurückgeführt wird, beweist für die wirklichen, dem Bericht bekannten Verhältnisse nichts. So wertvoll diese Hinweise einer ununterbrochenen Tradition sind, sie schließen nicht die Möglichkeit eines eventuellen starken Stilwandels bis dahin aus.

Andererseits ließe sich das Ende dieser Kunstschulen auch einigermaßen bestimmen. Tāranātha sagt, daß sie vor der Zeit der Niederschrift seiner »Geschichte des Buddhismus« untergegangen seien. Und zwar gänzlich überall, wo die Mlecchas herrschten; aber barbarisiert weiterlebend, wo die »Tīrthya-Lehre« herrschte. Nun tritt kurz vor Tāranātha in ganz Nordindien die Moghul- und rājputische Malerei in der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts auf. Die Pathān und Moghuls aber waren für die Hindus »Barbaren«, Mlecchas; die Rājputen »Tīrthyas«, d. h. Śivaiten und Vishnuiten. Und beide Kunstrichtungen kennen weder buddhistische, noch Jaina-Sujets, sondern nur muslimische oder hinduistische. Das Ende der mittelalterlichen Malschulen Indiens könnte daher wohl in die zweite Hälfte des 16. Jahrhunderts fallen. Ist ein früheres Datum möglich?

Es käme dafür möglicherweise das 13. Jahrhundert in Betracht. Die erhaltenen mittelalterlichen buddhistischen Manuskripte aus Indien selber reichen nur bis ins 12. Jahrhundert. Um 1000 überrennen Mahmūd von Ghazni und seine nächsten Nachfolger Indien, um 1200 wird Bengalen erobert und die letzte Zufluchtsstätte des Buddhismus zu Bihār vernichtet. Daß aber gerade die Berg-

²⁶) Ebda., p. 146.

länder Kaśmir und Nepāl nach Tāranātha eigene Kunstrichtungen entwickeln, dürfte wohl kaum Zufall sein, sondern, wie sich auch sonst beweisen läßt, mit der Isolierung dieser Länder vom übrigen Indien durch das Vordringen des Islams zusammenhängen. Ja, die Verdrängung der »Schule des alten Westen« durch die »östliche« in Nepāl darf man sicher mit dem Untergange Bihārs zusammenbringen, als viele buddhistische Gelehrte und Künstler von dort nach Nepāl flohen²⁷⁾. Aber von einem gleichzeitigen Aufhören der eigentlichen indischen Malschulen ist nicht die Rede; wahrscheinlich haben sie weiterbestanden. Doch ist die Frage so nicht bestimmt zu entscheiden.

Nun sind uns aus der fraglichen Zeit zwischen dem Untergang des Buddhismus und dem Aufkommen der Moghul- und rājputischen Malerei eine Reihe illustrierter Handschriften aus Gujarāt²⁸⁾ erhalten, und zwar aus dem 14., 15. und 16. Jahrhundert. Ihr Inhalt ist mit einer einzigen Ausnahme, dem *Vasanta Vilāsa*²⁹⁾, religiösen Charakters, Sūtren und Legenden der Jainas. Wohin müßte man nun diese Malereien nach Tāranāthas Bemerkungen gruppieren? Die Jainas sind von den Buddhisten im Allgemeinen nicht als Tirthyas angesehen worden. Beide Religionen standen einander nahe und sind besonders von den Śivaiten stets gleichermaßen verfolgt worden. Es ist daher wahrscheinlich, daß diese Jaina-Miniaturen aus Gujarāt mit in den Kreis der Kunstschulen Tāranātha's zu rechnen sind. Vor allem sprechen dafür stilistische Gründe. Die Jaina-Malereien umfassen, wenn auch schon in etwas vereinfachter Form, noch den größten Teil des Formenschatzes der Pāla-Miniaturen; und dieser ist im wesentlichen mit demjenigen der gleichzeitigen Tempelplastik identisch und geht auf die ältere indische Kunstüberlieferung zurück. Allerdings ist der Jaina-Stil schon bedeutend formelhafter, primitiver als der der Pāla-Miniaturen und läßt deutlich den Übergang zum rājputischen Stil erkennen. Aber dieser Unterschied ist nicht der einer anderen Kunstschule, sondern der einer späteren Zeit und gilt ebenso für die Plastik. Der rājputische Stil andererseits ist die logische Weiterbildung der Tendenzen in der Jaina-Kunst, welche die im Wesentlichen visuelle, im Einzelnen rhythmisierte Darstellung in eine synthetisch-ornamentale umbogen, die plastische Gestaltung in die flächige wandelten. Dennoch liegt zwischen beiden ein völliger Bruch der Tradition. In der Jaina-Malerei drängen diese Tendenzen wider besseres Wollen vor und verzerren den aus der Ajantā-Kunst überkommenen Formenschatz, in den rājputischen Miniaturen werden sie zum Stilprinzip erhoben, und alle noch der älteren Tradition angehörigen Typen daher über

²⁷⁾ Schiefner, pp. 253—255. — ²⁸⁾ Coomaraswamy, *Catalogue of the Indian Collections in the Museum of Fine Arts, Boston*, IV. *Jaina Manuscripts*, Boston 1924. — ²⁹⁾ O. C. Gangoly, *Vasanta Vilāsa: a new document of Indian Painting* (*Ostasiatische Zeitschrift*, N. F. II, 2/3, p. 186 ff., 1925); N. C. Mehta, *Indian Painting in the 15th century: an early illuminated manuscript* (*Rūpam* 22/23, p. 61 ff., 1925).

Zu : Goetz, Malschulen des Mittelalters



Kalyan Rāgini. Bihārī-Miniatur des 18. Jahrhunderts. British Museum, 1920-9-17-0122.



Bord geworfen. Gleichwie die indischen Prakritdialekte in einer gewissen Phase ihrer Entwicklung große Teile ihres komplizierten, nur lautgeschichtlich verständlichen Formenschatzes abstoßen und durch Analogiebildungen ersetzen. Das heißt, mit dem »Tirthya«-Stil kann Tāranātha nur die rājputische Kunst gemeint haben.

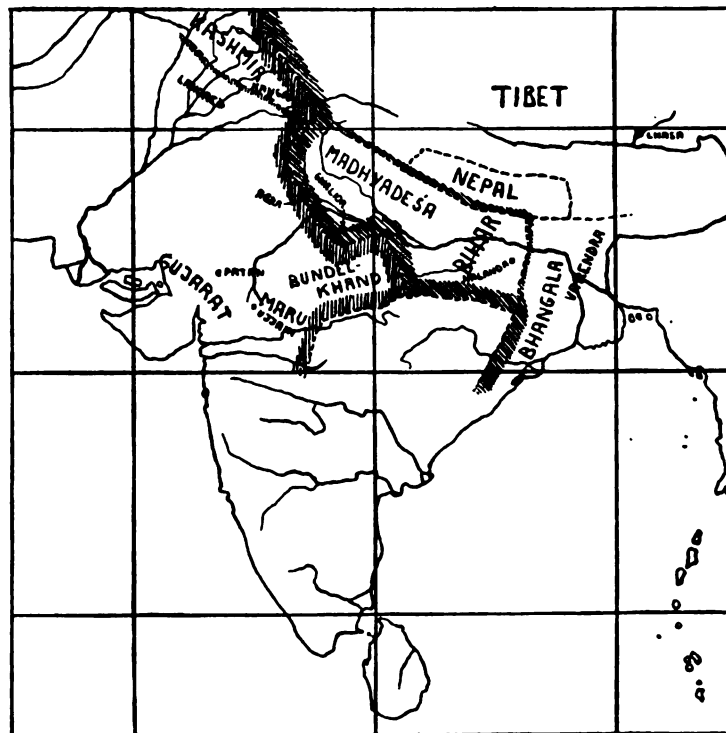
Man muß daher in den erhaltenen buddhistischen Pāla-Miniaturen und den Jaina-Malereien des 14. bis 16. Jahrhunderts Vertreter der von Tāranātha aufgeführten Malschulen des alten Westens und des Ostens sehen. Und zwar entsprächen die buddhistischen Miniaturen der östlichen Schule, die jainistischen der des »alten Westens«. Warum aber sind von der Schule des »alten Westens« keine buddhistischen Bilder erhalten? Ich glaube, das ist nur eine Frage der Erhaltungsmöglichkeiten und der Religionsgeschichte. Ist denn eine solche Gegenüberstellung einer buddhistischen und einer Jaina-Kunst oder Hindu-Kunst überhaupt berechtigt? Die Tempel — z. B. sehr schön die von Ellūrā — lehren uns, daß es keine nach Religionen verschiedene Kunst in Indien gibt; und die Kunst der Maurya-, Śunga- und Gupta-Zeit kennt auch keine solchen Unterschiede. Wir werden vielmehr eine im Wesen nur nach Zeit und Landschaft differenzierte Kunst annehmen dürfen. Nur deren besondere Pflege und Erhaltung ist aber das Werk der Religionsgemeinden. Von der Malerei des 11. bis 13. Jahrhunderts ist eben hier fast alles zerstört, durch das indische Klima wie durch die Zerstörungswut des Islam. Und es haben sich eine Anzahl Handschriften nur gerettet, und gerade buddhistische, weil sie während der Pāla-Zeit und bei der Flucht der Buddhisten aus Bihār in das geschützte und sie besser konservierende, buddhistische Nepāl kamen. Die Jaina-Malereien wiederum entstammen einer späteren ruhigeren Zeit und einer nur lose dem Islam unterworfenen Gegend, Rājasthān, und den diesem eigentlich zuzuzählenden Teilen Nord- und West-Gujarāts. Günstig war für sie auch der starke historische Sinn der Jainas, während in śivaitischen wie vishnuitischen Kreisen das geschichtliche Interesse erst viel später eingesetzt hat. Historische und religiöse Gründe haben bei der Erhaltung der wenigen überkommenen Miniaturen-Handschriften also mitgewirkt; aber prinzipiell muß man die ehemalige Existenz auch andersreligiöser Malereien als der uns vorliegenden annehmen, also auch, daß vor dem Einbruch des Islam die Jaina-Malerei direkte jainistische wie buddhistische Vorgänger im Westen gehabt hat.

Wenn wir also Pāla- und Jaina-Miniaturen als die Repräsentanten der östlichen Schule und der Schule des alten Westens betrachten sollen, müßten wir stilistische Unterschiede zwischen beiden feststellen können, die nicht nur eine Folge der anderthalb bis drei Jahrhunderte Zeitspanne zwischen beiden wären. Wie sollen wir aber diese fassen? Da die rājputische Malerei auf die älteren indischen Malschulen zurückgeht, müßte man annehmen, daß bei ihr

lokale Differenzen nachzuweisen wären, die auf die Stilunterschiede der letzteren zurückgehen. Aber leider zeigt sie bis auf wenige Stücke einen verhältnismäßig einheitlichen Stil. Da aber selbst die meisten alten Blätter jünger als die frühesten Moghul-Miniaturen sind, scheint es, daß dies die Folge eines künstlerischen Ausgleichs unter dem Einfluß letzterer ist, wie man einen solchen Ausgleich in der Architektur schon nachgewiesen hat ³⁰⁾. Man muß daher auch die Moghul-Kunst in den Kreis dieses Problems ziehen, und besonders die Hindu-Elemente derselben. Und damit kommen wir zu unserer Stilgruppe C. der frühen Akbar-Schule zurück. Denn die Augentypen A. und B. entsprechen denen der Gujarāti- und Pāla-Malerei. Und damit kommen wir an die Lösung des Problems. Versuchen wir einmal das Vorkommen beider Typen geographisch zu ordnen

Typ A.: frühe Moghul-Miniaturen (häufig), Elūrā-Fresken, Jaina-Malerei, Ceylon, rājputische Malerei.

Typ B.: frühe Moghul-Miniaturen (selten) ³¹⁾, »rājputische« Miniaturen aus



³⁰⁾ O. Reuther, *Indische Paläste und Wohnhäuser*, Berlin 1924. — ³¹⁾ Im *Dārāb-Nāmah*, Bābur-Nāmah (Tafel 13, a u. b) (sehr deutlich fol. 285 a, 368 a usw.).

Bihār (Tafel 15) ³²⁾, nepalesische und tibetische Malerei, Fresken von Pagan, siamesische Kunst. (Vgl. Kartel!)

Das deckt sich aber gänzlich mit den Angaben Tāranātha's. Das Gangesgebiet gehört der östlichen Schule, das übrige Indien der westlichen. Die Moghul-Malerei zieht ihre Künstler aus beiden Gebieten und verarbeitet daher Elemente aus beiden Schulen. Die Künstlersignaturen geben uns hier einen gewissen Anhaltspunkt. Wenn auch die meisten Maler ihre Herkunft nicht näher bezeichnen, so stammen doch die folgenden Künstler aus:

Gujarāt:	Lāhōre:	Kashmīr:	Gwāliōr:
Bhīm,	Ibrāhīm,	Haidar,	Nand,
Devajī,	Kānū,	Kamāl,	Muthrā (?).
Keśava,		Muhammad,	
Sankar,		Ya'qub,	
Sūr,			
Sūraj,			
Paramjiv,			
Parmeho (?),			
Qāsim,			

Vermutlich gehört noch eine Reihe weiterer Maler der Gwāliōr-Gruppe an, obwohl sie es in ihrer Signatur nicht vermerken. Der Künstler Nand Gwāliōr nennt sich so nur, um sich von seinem Kollegen Nand, Sohn des Rāmdās, zu unterscheiden. So daß es fast den Eindruck macht, als ob die Zugehörigkeit zur Gwāliōr-Gruppe vielfach als selbstverständlich vorausgesetzt wurde. Gwāliōr hat aber als Stätte einer Kunstschule sicher eine große Rolle gespielt und als solche einen großen Einfluß auf die Kunst Akbar's ausgeübt. Gwāliōr war Sitz eines berühmten Musikerkreises unter Rāja Mān Singh Toramāna, und Akbar zog den berühmtesten unter ihnen, Tān Sēn, an seinen Hof. In Gwāliōr hat ein Mān Singh die berühmte Burg gebaut, und Akbar's Bauten zu Fathpur-Sikri verraten überall die engste Verwandtschaft mit der Architektur von Gwāliōr. Und man muß daher annehmen, daß dieses Kunstzentrum auch auf die Malschule Akbar's stark eingewirkt hat. Da Gwāliōr geographisch noch zu Madhyadesa gehört, wird man in ihm den Ort suchen müssen, woher die Elemente der östlichen Schule in der Moghul-Kunst kamen. Ihre verhältnismäßige Seltenheit erklärt sich auch leicht aus dem numerischen Verhältnis der Künstler, in der eine selbst erheblich größere Zahl von Malern aus Gwāliōr weit denen der »westlichen Schule« aus Gujarāt, Lāhōre und Kashmīr unterlegen sein mußte. Wie andererseits das Vorwiegen der Gujarātis es verständlich macht, daß das Hindu-Element der Akbar-Schule dem Jaina-Stil so nahesteht, eben richtiger dem vorausgegangenen Malstil Gujarāts.

³²⁾ British Museum, Department of Prints and Drawings, 1920—9—17—0122 usw.

Von den rājputischen Malschulen wird man die Rājasthānī, welche auch zum Jaina-Stil neigt, als der »Schule des Westens« entsprossen ansehen müssen. Über die Kashmirī wissen wir noch zu wenig, um ein Urteil fällen zu können. Die Pahārī-Schule mit ihrer lanzettartigen, langgezogenen Augenbildung und bewegteren Linie zeigt Beziehungen zum mindesten zu dem Vasanta Vilāsa-Ms. aus Ahmadābād und ist, da die Himālaya-Staaten durch die Jahrhunderte unter dem kulturellen Einfluß Kaśmīrs standen, vielleicht ein Nachkomme der aus der westlichen Schule abgezweigten Richtung des Hāsura. Dagegen gehört die Bihārī-Malerei wie Gwālīor zur Madhyadeśa-Gruppe, ist allerdings früh von dem Rājasthānī-Stil überlagert worden, wie auch die Malerei von Mānbhūm in Bengalen. Der Norden und Hinterindien sind dann das Gebiet der eigentlichen »östlichen Malerei«.

Da bei dem großen Altersunterschied der Monumente andere stilistische Anhaltspunkte uns vorerst nicht greifbar sind, soll eine andere, chronologische Überlegung den Wert unseres Kriteriums nochmals kontrollieren. Tāranātha setzt bekanntlich das Aufkommen der östlichen Schule in die Regierung Devapāla's ins 9. Jahrhundert, er nennt andererseits die westliche Schule die »alte«, die auf die Zeit Harshavardhana's zurückgeht. Nun kennt die Ajantā-Malerei noch keinen solchen Unterschied der Augentypen, sondern verwendet beide und noch eine Reihe anderer; weil sie eben diese Augendarstellung zwar schon stilisiert aber noch nicht typisiert hat. Aber schon im 8. Jahrhundert kann man in den Fresken von Elūrā und weiterhin auch in der Plastik eine fortschreitende Schematisierung entdecken, und zwar ausgesprochen im Sinne der »westlichen« Schule auf zwei Formen, eine gleichmäßige lanzettartige und eine fast geschlossene in Art eines schmalen, bogenförmigen Lidschlitzes. Bis dann plötzlich im 9./11. Jahrhundert in der Pāla-Kunst der etwas gezwungene Augentyp B. auftaucht, und nicht nur in Bihār und Bengalen, sondern zur gleichen Zeit in Hinterindien³³⁾ und Java, China und Turkistan, sowie in Teilen Mittelindiens³⁴⁾. Freilich ist auch er vorerst noch nicht von jener steifen Unnatürlichkeit der späteren Kunst, sondern graziös und zierlich. Wahrscheinlich war er an sich nur eine nebensächliche Einzelheit des »östlichen« Stils, nur ein Zug unter vielen der raffiniert-luxuriösen, bewegt-koketten Pāla-Kunst. Aber gerade er hat sich gehalten, ist, längst schon abgestorben, wie eine hieratische Formel konserviert worden.

Fassen wir unsere Ergebnisse zusammen! — Tāranātha's Bericht ist im wesentlichen zuverlässig. Er wäre etwa folgendermaßen zu interpretieren. Die

³³⁾ Die spitzen Nasen (auch das Vorspringen des hinteren Auges) in den Fresken von Pagān möchte ich nicht mit Coomaraswamy als Folge von Einflüssen der Gujarātī-Schule, sondern nur als eine allgemeine Stilerscheinung des spätesten Mittelalters ansehen, wie auch beim Wajang. — ³⁴⁾ Buddhistische Plastiken aus Mahobā, die wohl zur östlichen Schule gehören, vgl. Tāranātha.

»alte westliche« Schule ist die direkte Weiterentwicklung der Ajantā-Kunst, anscheinend im Sinne einer langsamen Formalisierung. Von ihr spaltet sich die »östliche« Schule ab und verdrängt die »westliche« in der ganzen kulturellen Ausstrahlungssphäre von Nālandā. Dieser gegenüber dem Westen reichere Pālastil, vorerst noch nicht ganz erfaßbar, hat nach seinem Verfall später uns nur ein Merkmal hinterlassen, die eigentümliche, vom Westen scharf unterschiedene Art der Augendarstellung. Durch den Einfall des Islam wird die »westliche« Schule in diejenige von Kaśmīr und die »Jaina-Malerei« von Gujarāt und Rājasthān gespalten; die »östliche« geht, bis auf Spuren in Bihār, im eigentlichen Indien unter, blüht aber in vollster Entfaltung in Nepāl, Tibet und Hinterindien weiter. Die Rājasthānī-Schule ist ein letzter Sproß der »westlichen« Schule, die Pahārī der kaschmirischen. Die Akbar-Schule der frühen Moghul-Zeit zieht Hindu-Maler des »westlichen« Stils aus Gujarāt, Lāhōre und Kaśmīr, solche des »östlichen« aus Gwālīōr an sich. Diese werden von den persischen Malern ‘Abd-as-Samad und Mīr Sayyid ‘Alī ausgebildet, welche jedoch selber schon zwei Stilrichtungen pflegen, eine ältere aus Turkistān, die Bābur mitgebracht, eine jüngere persische vom Hofe Shāh Tahmāsp’s zu Tābriz. Aus der Blendung dieser Stilelemente entsteht die Moghul-Malerei der Akbar-Zeit; ihre definitive Gestalt erhält sie jedoch unter Jahāngīr durch europäische Einflüsse.

Zur Ausstellung der Sammlung Dr. A. Breuer in der Ostasiatischen Kunstabteilung.

Von

William Cohn.

Mit 5 Tafeln.

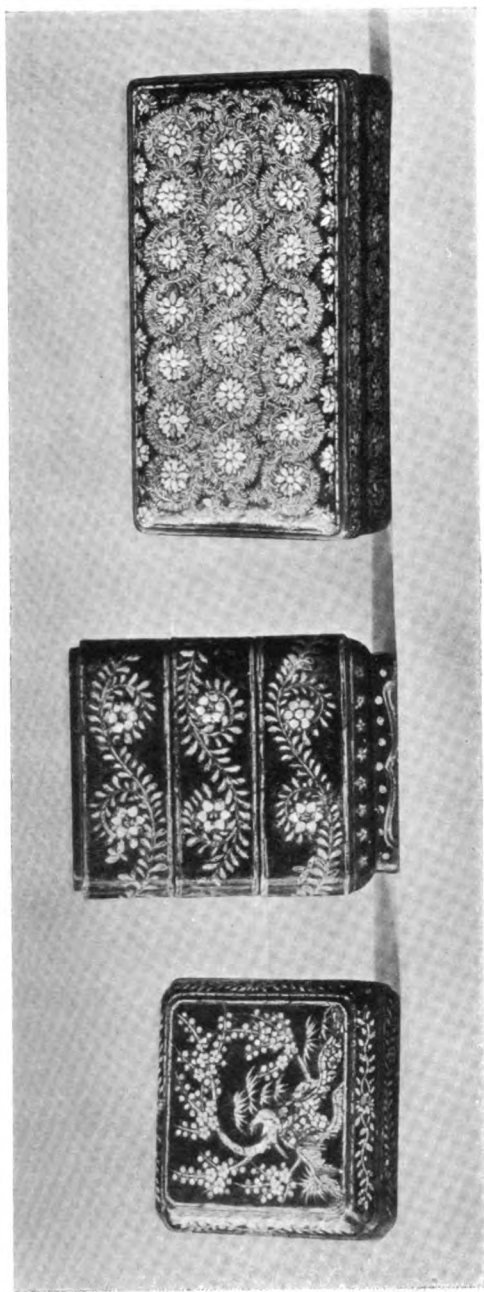
Neben der hervorragenden Sammlung Dr. Otto Burchard, die gänzlich der chinesischen Kunst und insbesondere der sogenannten Frühkeramik gewidmet und noch zu sehen ist, war in der Ostasiatischen Kunstabteilung dre Staatlichen Museen zu Berlin einige Wochen lang ein Teil der Sammlung Dr. A. Breuer, Berlin, ausgestellt, deren Stärke ostasiatische Lackkunst, das heißt die Lackkunst Chinas, Koreas und Japans, ausmacht und die auch sonst die Gesamtheit ostasiatischer Kunst berücksichtigt. Ein Opfer der übertriebenen China-Mode unserer Tage ist der Besitzer jedenfalls nie geworden.

Es ist genugsam bekannt, daß neben der Keramik keine Kunstübung für das besondere gerätliche Fühlen des Fernen Ostens charakteristischer ist, als die des Lackes. Auch in Europa schätzt man seit langem japanische Goldlacke und chinesische geschnittene Lacke oder sogenannte Koromandellacke, aber man hat sich mit ihrer Geschichte und ihrem Wesen nur selten ernstlicher beschäftigt. Wissenschaftliche Arbeiten fehlen fast gänzlich, und Sammlungen, die versucht hätten die Höhepunkte zu betonen, sind ebenso selten. Es wäre eigentlich neben der Sammlung Breuer, von der hier gesprochen werden soll, nur noch die Sammlung Gustav Jacoby zu nennen, die heute den Stolz des Berliner Museums bildet. Die eben erschienenen Publikationen über den Besitz des Victoria- und Albert-Museums zu London an chinesischen und japanischen Lackarbeiten zeigen, daß auch dort mehr auf Mannigfaltigkeit und Virtuosität in technischer Hinsicht als auf letzte Qualität Wert gelegt wird ¹⁾.

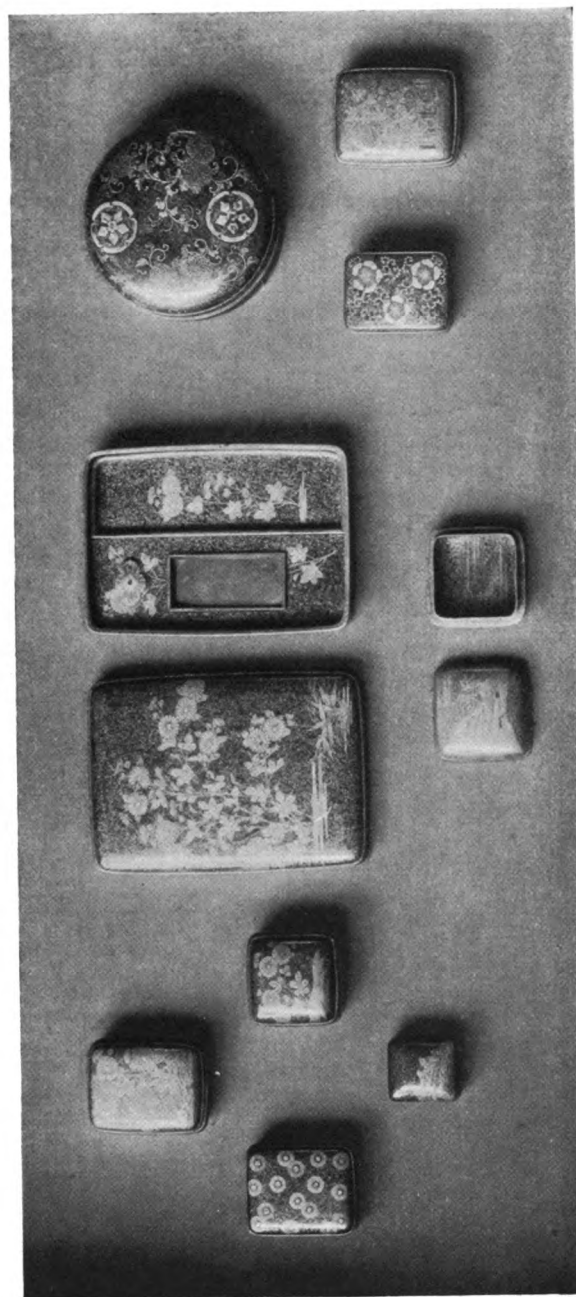
Es ist noch gar nicht so lange her, daß man sich bewußt wurde, daß die Wiege der Lackkunst und aller ihrer Variationen in China stand. Wir erschließen diese Erkenntnis aus literarischen Angaben, die des öfteren von Lackarbeiten aus den Tagen bereits der Chou-Dynastie sprechen ²⁾. Neuerdings wurden jedoch an verschiedenen Stellen des Kontinents Ausgrabungen gemacht, die tatsächlich Frag-

¹⁾ E. F. Strange, *Chinese Lacquer*, London 1926. Derselbe, *Catalogue of Japanese Lacquer*, London 1924. — ²⁾ Kummel, *Bemalte chinesische Lacke*. Amtliche Berichte a. d. Königl. Kunstsammlungen. XXXI, S. 270 ff.

Zu: Cohn, Sammlung Breuer



a. Frühe chinesische Lackarbeiten.



b. Frühe japanische Lackarbeiten.

mente von Lackgeräten nicht gerade aus der Chou-, aber doch aus der Han-Zeit zutage förderten ³⁾. Wenn man dann noch hinzufügt, daß sich im kaiserlichen Schatzhause Shōsōin zu Nara Lackarbeiten des achten Jahrhunderts chinesischer oder koreanischer Herkunft, also aus der T'ang-Zeit, befinden und daß im Lande der Mitte die Technik des bemalten und farbigen Lackes und die der Einlagen von Perlmutter und Elfenbein höher geschätzt wurde, als die des Goldlackes, so sind wir mit unserer Weisheit über die Lackkunst Chinas beinahe zu Ende. Bei allen Datierungen hat man sich dieses unser mageres Wissen immer vor Augen zu halten.

Wenn Dr. Breuer, dem wir zwei anregende und kenntnisreiche Aufsätze über die Lackkunst Chinas und Japans verdanken ⁴⁾, die beiden mit Perlmutter eingelegten Kästen seiner Sammlung, die auf Tafel 16, a abgebildet sind, der Sung- und der Yüan- oder frühen Ming-Zeit zuschreibt, so mag er recht haben. Es muß aber festgestellt werden, daß für diese Datierung, so weiten Spielraum sie schon läßt, kaum eine gesicherte Grundlage zu finden ist. Aus dem Dekor — den Dekor der Porzellane vor Augen — ließe sich höchstens schließen, daß die Stücke vor der Zeit der letzten Dynastie entstanden sind. Der Erhaltungszustand, die schöne braune Altersfärbung der Lackschicht, erlaubt keinerlei genauere Ansetzungen, da die äußere Lebensgeschichte des Objektes nicht bekannt ist. Über alle Zweifel erhaben dagegen erscheint die hohe Qualität und die Seltenheit. Zielsicher ist der Dekor den Flächen der Deckel und Seitenwände angepaßt. Er besteht im wesentlichen aus Ranken- und Rosettenmustern. Nur auf dem Deckel der quadratischen Büchse ist eine bildmäßige Komposition angebracht. Hier zeigt sich die Meisterschaft in der Behandlung des Materials in besonderem Maße. Nicht unähnlich der Technik alter Mosaiken sind die mannigfach schillernden dünnen Perlmuttereinlagen in die Lackschichten eingelassen.

Am häufigsten findet man in europäischen und amerikanischen Sammlungen geschnittene Rotlacke, zumeist die technisch virtuoson Erzeugnisse der Periode Ch'ien-lung. Das gebrechliche und spröde Material wird behandelt, als wäre es Holz, Metall oder Stein. Man hat seine Freude an tiefen Unterschneidungen. Und die winzigen in den Lack geschnittenen Figuren und Objekte der Dekorationen setzen durch die Fülle der kaum mit dem bloßen Auge erkennbaren Details in Erstaunen. Die Lackkunst tritt in Konkurrenz mit der gleichzeitigen realistisch gesinnten Malerei. Wie verschieden sind davon die Farblacke der Ming-Zeit, seien es geschnittene Arbeiten mit gleichfarbigen Lackschichten (Tsuishu, japanische Bezeichnung) oder mit mehrfarbigen (Guri) ⁵⁾. Die Breuersche Sammlung be-

³⁾ H. d'Ardenne de Tizac, *L'Art Chinois classique*, Paris 1926, S. 303 f. S. Umehara, *Deux grandes Decouvertes archéologiques en Corée*. *Revue des Arts Asiatiques*. III. 1. — ⁴⁾ The Influence of China on Lacquer in Japan. *Transactions of the Japan Society* XII; *Chinese Inlaid Lacquer*, *Burlington Magazine*, June 1914. — ⁵⁾ Hiervon sind die Lackarbeiten, bei denen der bereits reliefierte Holzkern gelackt wird, zu unterscheiden, das Kamakura-Bori der Japaner, nur ein

sitzt eine schöne Reihe von Beispielen. Ein reich geschnitzter Teller Tafel 17, b trägt das Datum Chia-ching (1522—66). Zwei Phönixe zwischen Blumenranken (Fêng-huang). Der Dekor zeigt an, daß es sich um ein Hochzeitsgeschenk handelt. Die Fläche ist gleichmäßig mit dem Muster übersponnen, der Flächencharakter des Gerätes nirgends gesprengt. Wie es für einen guten geschnittenen Lack bezeichnend ist, sind die Konturen von besonderer Lebendigkeit, und das Zinnoberrot des Lackes hat einen warmen dunklen Ton angenommen. Das andere Beispiel auf Tafel 17, a gehört zu jenen Arbeiten, deren Zierat keinerlei Anleihen bei der Malerei macht. Das Schnitzmesser legt die Feinheit der verschiedenen Schichten, die mit unglaublicher Präzision aufgetragen sind, bloß. Die geometrisierenden Muster unterstreichen gleichsam das innere Leben des Materials; es scheint wie in rhythmischem Fluß.

Als schönster chinesischer Rotlack der Sammlung dürfte ein winziges Döschen (vermutlich ein Räucherbüchsen, jap. Kōgō) mit spielenden Knaben unter einem Baum anzusprechen sein, bemerkenswert ebensowohl durch die meisterhafte Arbeit des Lackschneiders und durch die tiefe Farbe des Zinnoberlackes wie durch die Umgebung, in der es sich befindet. Das Stück gehört zu einer mit großer Liebe aus den verschiedensten Quellen zusammengetragenen Auslese von Utensilien für die Teezeremonie. Wollte man ausführlich auf alle Teile und auf die verschiedenen Inschriften eingehen, die die Kästen tragen, so bedürfte es einer eigenen umfangreichen Abhandlung. Alle Objekte, die in dem auf Tafel 18 abgebildeten Schränkchen vereinigt sind, gehören zusammen. Die Chanoyu-Geräte waren in dem Lackkasten verstaut, der im untersten Fach in der Mitte steht. Diesen reich verzierten Goldlackkasten muß der einstige Besitzer eigens für dieses Ensemble haben anfertigen lassen. Denn es paßt so genau hinein, wie die Steine eines Geduldsspiels in ihren Behälter. Der abgebildete Kasten ist keineswegs die einzige Hülle. Er gehört in einen schmucklosen Schwarzlackkasten, der allein durch den ungetrübten Spiegelglanz seiner Flächen und durch die Feinheit seiner Form wirken will, ein raffiniertes Meisterwerk der raffinierten japanischen Kastenkultur, wenn das Wort erlaubt ist. Und dieser Behälter hat wiederum als Schutz einen weiteren aus naturfarbenem Zedernholz. Schon das Entnehmen der Geräte aus den Umhüllungen — jedes Objekt hat, wie es sich in Japan von selbst versteht, noch eine Brokathülle —, die im Material und Dekor immer reicher werden, ist ein Genuß. In dem Deckel des Zedernholzkastens steht geschrieben, daß es sich um ein Geschenk des Shōgun an einen Tempel (Tokuzenin) handelt und zwar im Jahre 1649 (Keian 2). Der Spender müßte also der Shōgun Tokugawa Jetsuna gewesen sein. Damit wäre ein Terminus ante quem gewonnen, wenn nicht die auf dem Innern des Kastens angegebenen Namen der Meister, die an dem Goldlackkasten

schwächerer Ersatz für das Tsuishu wie auch die in ihrer Art tüchtigen Exemplare dieser Gattung in der Sammlung Breuer beweisen.

Zu: Cohn, Sammlung Breuer

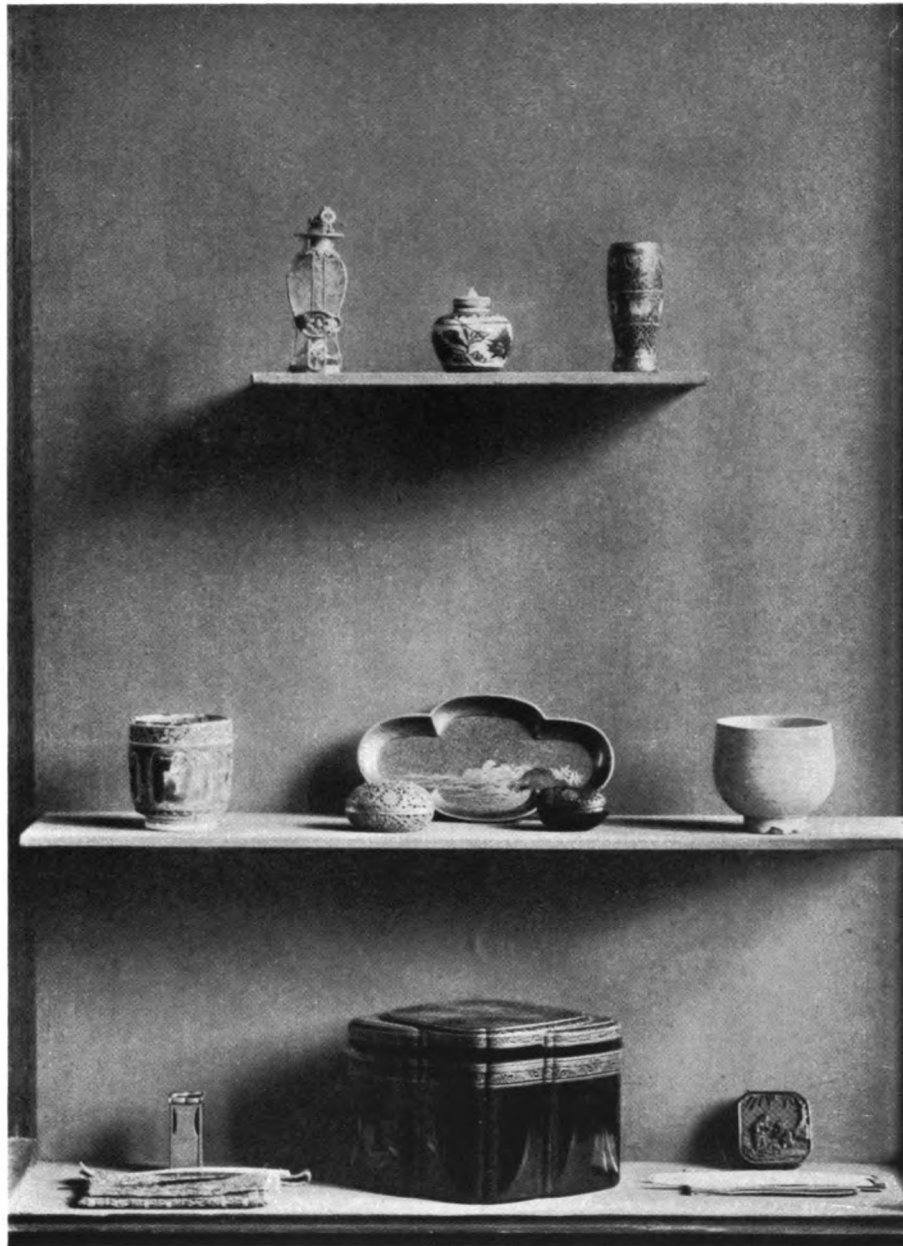


a. Geschnittener Rotlackteller. China.



b. Geschnittener Rotlackteller. Dat. Chia-ching.

Zu: Cohn, Sammlung Breuer



Lackkasten mit Chanoyu-Geräten.

mitarbeiteten, mit diesem Datum im Widerspruch ständen ⁶⁾. Es gibt verschiedene Möglichkeiten den Widerspruch verständlich zu machen. So könnte zum Beispiel der innere Lackkasten später erneuert worden sein. Für uns ist diese Frage aber nicht allzu erheblich, da die Geräte selbst aus ganz verschiedenen Perioden stammen, die zu bestimmen in der Mehrzahl der Fälle keine unüberwindlichen Schwierigkeiten macht. Über die Herkunft oder vielmehr über die Ansichten des einstigen Besitzers über ihre Herkunft gibt wiederum eine in Silberlack geschriebene Inschrift auf der Innenseite des Schwarzlackkastens Aufklärung. Danach war es sichtlich darauf abgesehen, Dinge möglichst ausländischer Herkunft zusammenzubringen. China und Korea genügten noch nicht. Da gibt es eine laternenförmige europäische Krystallflasche (die Inschrift spricht von der Form eines Tōrō), deren Deckel ein spanischer Silbertaler bildet. Die Inschrift nennt die Münze allerdings holländisch. Holland war seit 1638 das einzige Stück Europa, mit dem Japan noch in Verbindung stand. Daher war es für den Japaner das europäische Land. Das Chawan, Steinzeug mit etwas nüchterner weißgrauer Glasur, stammt aus Korea, das aus Porzellan mit spielenden Knaben in milder blauer Unterglasurmalerei ist eine feine Arbeit der Ming-Zeit. Die zierliche Teebüchse, Porzellan mit kräftiger roter und grüner Bemalung, selten in der Form und effektiv in der Farbe, soll der erwähnten Inschrift zufolge aus Annam kommen. Das mag sein. Annam stand dann jedenfalls unter stärkstem chinesischem Einfluß. Denn es dürfte kein Zweifel sein, daß das Chaire ein chinesisches Erzeugnis der Periode Chia Ching um 1550 ist, wie das Kōgō in Form einer Zykade, Steinzeug mit dunkelbrauner Glasur, sogar „nur“ japanisch ist, obwohl die Inschrift Cochinchina als Herkunftsland bezeichnet ⁷⁾. Breuer hat mit diesem Chanoyu-Besteck eine besonders glückliche Erwerbung gemacht. Fast alle Geräte sind von eigenem Reiz und kunstgeschichtlich interessant, das Ganze so recht ein Echo jener glücklichen Tage Japans, die sich im Anschluß an die fanatisch geübte Teezeremonie in ästhetizistischen Spielereien aller Art nicht genug tun konnten.

Japanische Lacke sind entsprechend ihrer leichteren Erreichbarkeit auch in der Breuerschen Sammlung weit zahlreicher vertreten, als chinesische. Aber Breuer gehört zu den wenigen Sammlern, die sich nicht allein von der blendenden Virtuosität der Arbeiten des 18. und 19. Jahrhunderts verführen ließen, sondern ihre Aufmerksamkeit auf die weit edleren Erzeugnisse der Prae-Tokugawa-Zeit (Tafel 16, b) richteten. Dieser Geschmack macht dem Besitzer besondere Ehre. Die früheren japanischen Arbeiten sprechen in der Diskretion ihres Dekors und in dem matten Glanz des Goldlackes nicht ohne weiteres an. Es war in der Ausstellung der Sammlung Breuer außerordentlich instruktiv, die Pultvitrine mit den älteren Arbeiten neben einer mit neueren zu sehen. Hier funkelte und sprühte

⁶⁾ Sie lebten sämtlich im 18. Jahrhundert. — ⁷⁾ Die Übersetzung der Inschriften verdanke ich Herrn cand. phil. Kinoshita Iwao.

es von Gold, das wie Metall wirkte und wirken wollte und das zumeist in recht kräftigem Relief aufgetragen ist. Andere Lackfarben und Einlagen aller Art verstärken die Unruhe des Eindruckes. Der Dekor tritt immer wieder in Wettbewerb mit der Bildmalerei. Details drängen sich vor. Dort gab es nur einen ruhigen Schimmer. Der Goldlack liegt möglichst flach der Fläche auf. Das Nashiji läßt überall das Schwarz des Grundes deutlich hervortreten. In reichem Profil wölben sich die Deckel⁸⁾. Auf dem Gebiete der japanischen Lackkunst schweben wir mit unseren Datierungen nicht in dem Maße in der Luft, wie auf dem der chinesischen. Es gibt immerhin einige feste Anhaltspunkte⁹⁾. Dennoch sind genaue Ansetzungen außerordentlich schwierig. Auch hier hat man mit Spielräumen von Jahrhunderten zu rechnen. Zu frühe Datierungen sind an der Tagesordnung, auch in den bekanntesten Handbüchern. Wenn heute bereits Lackarbeiten der Tokugawa-Periode immer rarer werden, die Erzeugnisse der früheren Jahrhunderte gehören zu den größten Seltenheiten, selbst in der Heimat.

Aus dem übrigen Breuerschen Besitz seien nur einige wenige Stücke hervorgehoben. Japanische Malereien von Qualität sind im Westen womöglich noch seltener als chinesische. Das Jizō-Bild der Sammlung muß zu den besten seiner Art gerechnet werden. Es ist kein Zufall, daß gerade eine Anzahl von Jizō-Bildern von Bedeutung die Heimat verlassen hat. Gehört doch Jizō, der Wegweiser zum Paradies des Westens, der Bodhisattva der Kinder und Wanderer, zu den beliebtesten buddhistischen Heiligen des 12., 13. und 14. Jahrhunderts. Amerika besitzt einige schöne Beispiele, die Berliner Kunstsammlung zwei¹⁰⁾, in Wien Graf Lanckoronski eines. Wenn meines Wissens auch nicht ein einziges der bekannteren Jizō-Bilder ein Datum trägt, angesichts des großen Materials ist es nicht eben schwer auf der Grundlage von Stilvergleichen zu einer Entwicklungsreihe zu kommen und zu Ansetzungen innerhalb von nicht zu ausgedehnten Grenzen. Es dürfte sich ergeben, daß das Breuersche Bild in der ersten Hälfte des 14. Jahrhunderts entstanden ist. Am nächsten steht ihm das Bild des Hōtakuji (Bichū), das jetzt im Museum zu Kyōto zu sehen ist¹¹⁾. Das wie im Winde bewegte Gewand des in Priestergestalt auf Erden wandelnden Bodhisattva weist deutlich Elemente des kalligraphischen Stiles der chinesischen Sungzeit auf, der eben in Japan heimisch zu werden begann, das Gesicht ist individueller gefaßt, die Bewegung der Gestalt lebhafter. Ein Vergleich mit dem Bilde eines sitzenden Jizō der Berliner Sammlung, das deutlich die Monumentalität der ausgehenden Fujiwara-Periode zeigt, ist recht instruktiv. Für die auf Tafel 20, a abgebildete Steinskulptur dürfte eine

⁸⁾ Vgl. auch Ernst Grosse, Der Stil der japanischen Lackkunst. Zeitschrift für Ästhetik. I 2.

— ⁹⁾ Kummel, Japanische Lacke der ältesten Zeit. Amtliche Berichte a. d. Königl. Kunstsammlungen. XXXI, S. 203 ff., Ders. Die Schenkung des Herrn Gustav Jacoby. Berliner Museen, XLII S. 35 ff. — ¹⁰⁾ Vgl. William Cohn, Altbuddhistische Malerei Japans. Bibliothek der Kunstgeschichte 13. Abb. 20. — ¹¹⁾ Vgl. Abb., Shimbi Taikwan, Vol. XVI.

Zu: Cohn, Sammlung Breuer



Jizō, Gemälde auf Seide. Japan. 14. Jahrh. H. 50 cm.

Zu: Cohn, Sammlung Breuer



a. Tempelwächter, Stein. Um 600. H. 55 cm.



b. Frauengruppe, vergoldete Bronze. H. 15 cm.

recht genaue Datierung möglich sein. Kein Gebiet der chinesischen Kunst ist uns ja bekannter als die frühe buddhistische Plastik. Dargestellt ist zweifellos ein sogenannter Tempelhüter, wie sie — meistens zu zweien — an den Eingängen zu den Höhlen und auf Stelen vorkommen. Wenn er in Tracht und Auffassung von den in der T'angzeit üblichen bekannteren Typen abweicht, so ist er aber für eine Gruppe von Werken charakteristisch, die der Zeit vor und um die Sui-Dynastie (589—618) zugeschrieben werden müssen¹²⁾. Hier findet sich des öfteren dieselbe Kopfbedeckung, es findet sich eine ähnliche Gewandbehandlung, und auch die eigentümliche Körperbehandlung sehen wir gerade bei Werken der Sui-Zeit etwa aus der Provinz Chih-li. Das Stück der Breuerschen Sammlung hebt sich durch die Energie des Gesichtsausdrucks und durch den Elan der Bewegung von dem Gros der so oft nur handwerklichen Skulpturen dieser Periode glücklich ab.

Nicht so einfach ist die Ansetzung einer kleinplastischen vergoldeten Bronze-Gruppe zweier umschlungen dasitzender im Lesen vertiefter Frauengestalten (Tafel 20, b). Der Besitzer möchte sie der T'angzeit zugeschrieben wissen. In der Tat zeigt die Tracht eine gewisse Verwandtschaft mit der von Grabfiguren. Aber diese Äußerlichkeit dürfte für die Datierung nicht genügen. T'angtrachten kommen in der Kunst der Ming-Zeit, die ja eine Renaissance der glorreichen Tage der T'ang-Dynastie bedeutet, häufig vor. Wenn auch bisher kein unmittelbar datierbares Gegenstück zu unserer Bronze-Gruppe gefunden sein dürfte, die Verwandtschaft mit Darstellungen der Malerei der Ming-Zeit (vergleiche auch Porzellane), die spielerische Behandlung der Gewandfalten, das Motiv selbst in seinem genrehaften Charakter machen die Datierung der so reizvollen und ungewöhnlichen Gruppe in diese Periode wahrscheinlicher als in frühere Jahrhunderte.

¹²⁾ Vgl. O. Sirén, *Chinese Sculpture*, London 1925, T. 245, eine 562 datierte Stele aus Chih-li, auf deren Sockel zwei in jeder Beziehung gleichartige Schutzgottheiten zu sehen sind, oder T. 293, Eingang zur Höhle 8 des T'ien Lung-shan, der von zwei ebenfalls in Haltung, Körper- und Gewandbehandlung verwandten Gestalten flankiert wird.

Ausstellung „Asiatische Kunst“ in Köln.

Die von der Vereinigung der Freunde ostasiatischer Kunst in Köln im Oktober und November veranstaltete Ausstellung fußt sowohl in ihrem chinesischen wie in ihrem indischen Teil auf den Haager und Amsterdamer Unternehmungen vom Jahre 1922 und 1925. Köln bringt jedoch durchweg Dinge, die in Holland nicht zu sehen waren. Die Verwandtschaft beruht vielmehr auf der Art der Auswahl und auf dem Stil der Anordnung und der Herrichtung der Räume. Man könnte aber mit Recht sagen, daß heute eine wesentlich andere Einstellung kaum möglich wäre. In jedem Falle gebührt Köln das große Verdienst, zum ersten Male in Deutschland chinesische Kunst so gezeigt zu haben, wie es der gegenwärtige Stand unserer Kenntnisse verlangt, und indische Kunst zum ersten Male als Kunst, nicht als völkerekundliches Illustrationsmaterial.

Obwohl man sich eigentlich zur Richtlinie genommen hatte, nur Qualität solle maßgebend sein, durchaus nicht Vollständigkeit in irgendwelcher Beziehung, ließ man sich doch dazu verführen, in drei Punkten diesen Grundsatz zu durchbrechen. Man stellte chinesische Gemälde aus, obwohl man davon, außer den drei Beispielen der Pelliotschen Funde aus Tun-huang, kaum etwas Wesentliches zu geben vermochte. Man zeigte chinesisches Prunkporzellan, aber in so wenigen und zufälligen Beispielen, daß mit seiner Berücksichtigung nur wenig gewonnen sein konnte. Von Japans Kunst schließlich bot man ein ganz unadäquates Bild. Daran ändert auch nichts die Ausstellung einer Auswahl reizvoller Teekeramik aus der Sammlung Oppenheimer in Krefeld und einer Reihe hervorragender Farbenholzschnitte zumeist aus der Sammlung Straus-Negbaur, Berlin. Zeigt man Japans Kunst immer wieder in dieser unzureichenden Weise, und noch dazu unvorteilhafter als alles andere aufgestellt, dann kann man sich nicht darüber wundern, wenn sie der chinesischen Kunst gegenüber besonders schwach erscheint. Die Kölner Ausstellung hätte noch gewonnen, wenn man von chinesischer Malerei, von chinesischem Spätporzellan und von Japan ganz abgesehen hätte.

Die Ausstellung gruppierte sich um zwei imponierende Haupträume, den Zugangssaal, in dem chinesische und japanische Plastik, sowie chinesisches Bronze- und Jadegerät vereinigt waren, und die dahinterliegende Galerie, die der indischen Großplastik vorbehalten war. Kleinere Räume enthielten keramische figürliche Grabbeigaben, keramisches Gerät aus Han-, T'ang- und Sungzeit, Kleinbronzen aus dem indischen Kulturkreise, sowie die oben genannten Anhängsel. Die indischen

Räume waren fast restlos befriedigend. Übertreffende Werke reihten sich aneinander. Die südindischen Bronzen und die Steinplastik der Khmer zogen am stärksten in ihren Bann. Vergessen seien aber auch nicht die Bronzefigur einer Tara, die vielleicht schönste Plastik aus Nepal, die Europa bisher sah, und einige meisterhafte javanische Bronzen. Weit ungleicher erschienen die chinesischen Räume. Dort gab es neben Trefflichem Dinge, die nur durchschnittlich sind, und es fanden sich sogar solche, die ernste Zweifel zulassen. Unvergesslich der fast lebensgroße Kopf aus braunweißem Jade im Stile der Zeit der Nord-Wei-Dynastie (386—534), ein einzigartiges Werk, das blitzartig enthüllt, was alles an chinesischer Plastik verlorengegangen sein muß und wie wenig das Vorhandene genügt, um eine Vorstellung von den tatsächlichen Leistungen auf diesem Gebiet zu vermitteln. Von erheblicher Bedeutung waren einige Teile des sogenannten Fundes von Li-yü, ganz besonders die Sakralgefäße. Mögen die Fundangaben im einzelnen stimmen oder nicht, ihr Stil zeigt jene Merkmale, die man mit der Zeit um die Ts'in-Dynastie (249—206) in Verbindung bringen muß. In dieselbe Periode, und kaum wie der Katalog will, in die Zeit um 1000 v. Chr., gehört wohl auch das Sakralgefäß der Sammlung Eumorfopoulos, mehr eine unendlich fein ziselierte Goldschmiede-, als eine Bronzearbeit, aber von größtem Reize der Form, des Ornaments und der Patina. Von den beiden Stelen der Sammlung v. d. Heydt ist die eine aus rotem Porphyrt vom Jahre 520 — Dokument des autochthonen Charakters der frühen buddhistischen Kunst Chinas — aus dem Berliner Museum bekannt, die andere fällt besonders durch die interessanten Nebenfiguren auf. Die Vitrinen mit Jade-Amuletten, mit chinesischer Frühkeramik und mit den sogenannten Nomadenfunden gaben eine gute Übersicht über das, was man heute davon kennt und liebt.

Die Bedeutung der Kölner Ausstellung beruht nicht nur auf der hohen Qualität der Mehrzahl der ausgestellten Gegenstände und auf ihrer geschmackvollen, diskreten Vorführung, sondern auch darauf, daß es gelungen war, das Ausland in größerem Umfange heranzuziehen. Im Gegensatz zu Amsterdam war auch der Kunsthandel vertreten, und sogar in starkem Maße. Neben den deutschen Sammlern Bachem, F. und K. Haniel, Dr. Haubrich, Baron v. d. Heydt, Kusnitzky, Oppenheimer, Pastor, Dr. Rosenberg, Samson, Schoenlicht, Strauß, Ventzky, Voretzsch u. a. finden sich die Namen der englischen und französischen Sammler Eumorfopoulos, Oppenheim, Rutherford, Sauphar; neben den Museen Krefeld, Dresden, Essen, Frankfurt, Hamburg, Köln und München hatten die Pariser Museen Cernuschi, Guimet und Indochinois bedeutende Schätze beigegeben. Neben den Kunsthandlungen Gutmann und Worch in Berlin, Burg, Dr. Becker und Newman, Köln beteiligten sich Kalebadian, Loo, Paterson, Vignier, Wannick und Yamanaka (Paris und London). Die Leitung der Ausstellung lag in den Händen von Dr. Alfred Salmony, von dem auch der illustrierte mit Einführungen versehene Katalog (bei Bachem, Köln, erschienen) stammt.

Im Zusammenhang mit der Ausstellung wurde ein von der französischen Regierung zur Verfügung gestellter Film »Tänze und Feste in Kambodja« vorgeführt. Auf dem Hintergrunde der gewaltigen Bauten von Angkor zogen Tänze, Prozessionen und religiöse Zeremonien an dem Beschauer vorüber. Die märchenhafte Pracht der ehemaligen Hauptstadt der Khmer wurde lebendig.

Außerdem fanden Vorträge von Paul Pelliot über die neuesten Grabungen in Korea, und von Derenberg über den japanischen Farbenholzschnitt statt. Paul Wegener las aus Chuang-tse vor. C.

Friedrich Hirth †.

Mit Friedrich Hirth, der am 8. Januar in seinem 82. Lebensjahre von hinnen gegangen ist, scheidet ein Mann von uns, der lange Jahre hindurch einer der Führer auf dem Gebiete ostasiatischer Forschung war. Zwar seit fast einem Jahrzehnt schon hatte er die Feder beiseitegelegt, die er so eifrig und geschickt zu führen gewußt; früher als er erwartet und früher als er gewollt mußte er dem Alter sein Recht einräumen, aber die Schaffensperiode, die er als Lebender noch, bewußt und für immer, abschloß, war doch ein reichlich bemessener Zeitraum, erfüllt mit einem gewichtigen Inhalt, nicht arm an schweren Tagen, aber doch wohl reicher an guten, immer jedoch besonnt von einer freudigen, nimmer ermüdenden, fruchtgesegneten Arbeitslust. Der Name Friedrich Hirths hatte auch bei dem jüngeren Geschlecht unserer Wissenschaft noch immer einen vollen Klang, und bei der Kunde vom Tode seines Trägers wird Mancher aufhorchen und sinnend bedenken, wieviel er einst war, mit Wehmut die Wenigen, die noch übrig sind von seiner Generation, mit Achtung die Jüngeren, die nutzten, was er gewirkt. Das Leben, das hier zum Abschluß kam, weist nicht die üblichen Formen des deutschen Gelehrtenlebens auf, der Werdegang und Leidensgang der Sinologie in Deutschland duldet solche Formen nicht, als Hirth jung war und ein reifer Mann wurde: wie wir Älteren fast alle, hat auch er abseits des Geheges der wohlgeordneten akademischen Laufbahn seine Wissenschaft suchen und um ihre Anerkennung ringen müssen. Dabei hat ihn freilich weit mehr das äußere Lebensschicksal als eine bestimmte wissenschaftliche Neigung während der Jugendzeit zur Sinologie getrieben.

Hirth war 1845 in Gräfen-tonna in Thüringen bei Gotha geboren, und er hat den Thüringer nie verleugnet, auch nicht, wenn er chinesisch sprach. Es war wohl der Einfluß des Gymnasiums von Gotha, damals eine humanistische Bildungsstätte von gutem Ruf, der in ihm die Neigung zum Studium der klassischen Philologie wachrief. Vier Jahre, von 1865 bis 1869, widmete er sich in Leipzig, Berlin und Greifswald dieser Mutter der wissenschaftlichen Methode, anscheinend aber ohne zu ihr in ein festes inneres Verhältnis zu kommen. Seine Doktor-Dissertation *De interjectionum usu Plautino Terentianoque*, die 1869 in Rostock gedruckt ist, würde seinen Ruhm kaum begründet haben. Das Schicksal hatte ihm andere Wege vorbehalten. I. J. 1869 suchte Sir Robert Hart, der Organisator und langjährige Leiter des internationalen Seezolldienstes in China, einige

junge wissenschaftlich gebildete Deutsche für die große im Aufbau begriffene Organisation, die er fünf Jahre früher übernommen hatte. Unter den auserwählten Bewerbern waren Hirth und der später durch seine politischen Seitensprünge bekannt gewordene begabte, aber unstete Paul Georg von Moellendorff. So wurde der junge Schulamtskandidat, wohl wider alles Erwarten, in den Fernen Osten und damit auf ein völlig anderes Arbeitsgebiet verschlagen.

Im Juni 1870 landete Hirth in Kanton, einer der letzten Deutschen, die ihre Reise nach China noch mit dem Segelschiff gemacht haben. Unverzüglich und mit großem Eifer machte sich der neue Zollassistent an die Erlernung der chinesischen Sprache, und zwar nicht bloß in dem Umfange, wie der dienstliche Gebrauch es verlangte, sondern auch, angeregt und geleitet durch die 1869 erschienene Syntax der chinesischen Sprache von dem großen französischen Sinologen Stanislas Julien, systematisch-wissenschaftlich für die literarische Forschung. Der noch in Kanton, wohl etwas vorschnell, gefaßte Plan, eine chinesische Grammatik zu schreiben, ist nie zur Ausführung gekommen, aber die 1888 veröffentlichten *Notes on the Chinese Documentary Style* gehen auf die Arbeiten dieser Zeit zurück. Sie sind zwar nur eine bescheidene Zusammenstellung der sprachlichen Erfahrungen und Beobachtungen des Verfassers auf einem begrenzten Stilgebiete, bei der das französische Vorbild zuweilen deutlich erkennbar wird, aber vermutlich haben sie wegen ihrer knappen Form einen weiteren Benutzerkreis gefunden als es einer Grammatik beschieden gewesen wäre. Über die *Notes* hinaus hat Hirth seine eigentlichen Sprachstudien nicht mehr verfolgt, von einigen Einzelfragen mehr etymologischer Art abgesehen. Nachdem er 1875 Kanton verlassen und nach zweijährigem Aufenthalte in Amoy an das Zollamt von Schanghai versetzt war, begann er im Verkehr mit den dortigen Fachgenossen seine Aufmerksamkeit anderen Problemen zuzuwenden. Vor allem waren es die Beziehungen zwischen China und dem Westen, Innerasien und darüber hinaus, im Altertum und im Mittelalter, die ihn anzogen, und diesen Fragen ist er in seinem ganzen weiteren Leben nicht mehr untreu geworden. Über acht Jahre dauerte der Aufenthalt in Schanghai, wenn man den ersten Urlaub von 1880—82 davon abrechnet. Und während dieser Zeit entstand das Werk, das Hirths Namen auch in der weiteren wissenschaftlichen Welt bekanntmachte, das wohl auch als sein eigentliches Hauptwerk anzusehen ist: *China and the Roman Orient*, eine Untersuchung der chinesischen Quellenangaben vom 2. Jahrh. v. Chr. an bis in das 16. Jahrh. hinein über das Land Ta-ts'in und die weiteren Ländernamen Li-kan und Fu-lin. Mit scharfem Blick hatte Hirth hier das Römische Reich in seinen asiatischen Provinzen erkannt, und diese Tatsache sicherte ihm natürlich das Interesse der gesamten klassischen Altertumswissenschaft. Eine bei diesen Studien benutzte Quelle, Tschao Ju-kuas »Beschreibung der fremden Völker« aus dem Jahre 1225, fesselte ihn besonders, und er hat dieses Werk nicht wieder völlig

aus den Augen verloren, bis er nach einer Reihe von Einzeluntersuchungen darüber an verschiedenen Stellen i. J. 1911 zusammen mit dem amerikanischen Gelehrten W. W. Rockhill eine Übersetzung und Erklärung des gesamten Textes veröffentlichte. Im wesentlichen wird darin der chinesisch-arabische Handel im 12. und 13. Jahrh. behandelt, der damals in den südchinesischen Häfen blühte und den Chinesen eine nähere Kenntnis von den Ländern der Südsee, von Indien, der afrikanischen Küste und Kleinasien brachte. Eine Fülle von Identifikationen geographischer Namen und der verschiedenen Handelsartikel macht auch dieses Werk zu einem wichtigen Hilfsmittel für die Kenntnis der mittelalterlichen Geographie und Geschichte.

In Schanghai, wo Hirth inzwischen zum Vorsitzenden der China-Abteilung der Londoner Asiatischen Gesellschaft gewählt war — ein Zeichen der hohen wissenschaftlichen Wertschätzung, die er sich erworben —, war auch sein angeborener Sammeleifer auf seine Rechnung gekommen. Neben dem Porzellan, vornehmlich aus der K'ang-hi- und K'ien-lung-Zeit, sammelte er chinesische Bücher, ältere und bereits seltener werdende Drucke, sowie andere literarische Seltenheiten, für die Schanghai damals ein ergiebiger Platz war. Im Frühjahr 1888 ging er mit seinen Schätzen auf Urlaub nach Deutschland, in der stillen Hoffnung, nunmehr seine gelehrten Arbeiten an einer heimischen Universität fortsetzen zu können. Man hat damals längere Zeit über die Schaffung einer ordentlichen sinologischen Professur in Berlin für Hirth verhandelt, und wenn aus den guten Absichten nichts geworden ist, so lag die Ursache zu einem beträchtlichen Teile in den eigenartigen Verhältnissen, über die ausführlicher zu reden hier nicht der Ort ist. Hirth aber sah in dem Verlauf nur persönliches Übelwollen gegen sich und hat den Groll darüber niemals überwunden. Es ist müßig, heute noch einmal die Frage nach einem Verschulden einzelner Persönlichkeiten aufwerfen zu wollen, in jedem Falle bleibt es bedauerlich, daß es sich nicht hat einrichten lassen, den damals auf der Höhe seines Schaffens stehenden ausgezeichneten Gelehrten seinem Vaterlande zu erhalten.

Trotz allem Mißgeschick nutzte aber Hirth seine zweijährige Muße eifrig aus. Er hielt zahlreiche Vorträge, schrieb Aufsätze für Zeitschriften, nahm 1889 an dem Internationalen Orientalisten-Kongresse in Stockholm und Christiania teil und wurde so in den wissenschaftlich interessierten Kreisen Europas ebenso bekannt wie in denen von China. Er benutzte auch die Zeit, um eine Reihe von kürzeren wissenschaftlichen Monographien über kulturgeschichtliche, geographische, archäologische und auch rein praktische Fragen, die er in der »Österreichischen Monatsschrift für den Orient«, in den »Verhandlungen der Gesellschaft für Erdkunde« in Berlin, den »Verhandlungen der Anthropologischen Gesellschaft« und anderen Zeitschriften veröffentlicht hatte, in einem Bande zusammenzufassen, dem er den Titel *Chinesische Studien*, Erster Band gab, und dem weitere

Bände mit Einzelforschungen folgen sollten. Leider hat er den Plan aber nicht weiter verfolgt. In den »Chinesischen Studien« ist auch ein Aufsatz *Über den Mä-ander und das Triquetrum in der chinesischen und japanischen Ornamentik* enthalten. Diese kurze Abhandlung, ursprünglich ein Vortrag in der Berliner Anthropologischen Gesellschaft, bildete den ersten Versuch auf einem Gebiete, dem sich Hirths Tätigkeit in Zukunft noch in hohem Maße zuwenden sollte, nämlich dem der chinesischen Kunstgeschichte.

Kurz vor Beendigung seines Urlaubs trat er der Königlichen Bibliothek in Berlin seine in Schanghai gesammelte chinesische Bücherei käuflich ab. Das wertvollste Stück darin war ein handschriftliches Exemplar des *Hua Yi yi yü*, eines polyglotten Lehrbuches für den Unterricht in den Sprachen der fremden Tributvölker, die in Peking vom 15. bis 18. Jahrh. in einer besonderen Anstalt gelehrt wurden. In einem Aufsatz *The Chinese Oriental College*, der im 22. Bande des *Journal of the China Branch of the Royal Asiatic Society* erschien, hat Hirth ausführlich über die interessante Einrichtung berichtet. Der Aufsatz hat dann zu einer ausgedehnten wissenschaftlichen Erörterung Anlaß gegeben.

Im Frühjahr 1890 trat Hirth die Rückreise nach China an, enttäuscht über das Mißgeschick in der Heimat. Während der folgenden fünf Jahre, bis zu seinem endgültigen Abschiede von China im Juni 1895, hat er oft den Schauplatz seiner Tätigkeit wechseln müssen: der Dienst führte ihn zunächst nach Hongkong, dann über Formosa zum Yang tsé; in Tschinkiang war sein erster Posten, dann mußte er nach I-tsch'ang und schließlich in das weltabgeschiedene Tschung-k'ing am oberen Yang tsé übersiedeln. Die Plätze, die ihm durch den General-Zollinspektor zugewiesen wurden, waren nicht eben die begehrtesten, und Hirth scheint aus seinem Unmut dem höchsten Vorgesetzten in Peking gegenüber auch kein Hehl gemacht zu haben, aber alles Klagen half nichts, Sir R. Hart bewertete offenbar den Zollbeamten in Hirth geringer als den Gelehrten. Aber durch alle Widerwärtigkeiten des Lebens ließ sich der Vielenttäuschte auf die Dauer die Laune nicht verderben, und vor allem erlitt sein sinologischer Schaffensdrang keine Einbuße. Im Jahre 1894 erschien als Ergänzungsheft der *T'oung Pao* der erste Teil der groß gedachten Arbeit über *Die Länder des Islam nach chinesischen Quellen*, in der er, wie er selbst in der Einleitung sagt, »die verschiedenen chinesischen Texte, die sich auf das Khalifenreich zur Zeit seiner größten Ausdehnung beziehen, zu sammeln, zu übersetzen und zu erklären« beabsichtigte. Leider ist auch dieser Plan in den Anfängen steckengeblieben und das Werk nicht sehr weit über die Einleitung hinaus gediehen; der Verfasser hatte aber darin, offenbar noch unter dem Eindruck der Berliner Enttäuschungen, Veranlassung zu einigen scharfen Seitenhieben auf die »Halbsinologen« und die Grammatiker ohne Realienkenntnisse gefunden. Wen er darunter verstanden wissen wollte, war leicht zu ersehen.

Hirths Aufmerksamkeit war inzwischen weiter auf das andere Gebiet gelenkt worden, dem er sich schon in dem erwähnten Vortrage in der Anthropologischen Gesellschaft genähert hatte, auf das der Kunstgeschichte. Beinahe gegenüber von Tschinkiang, auf der Nordseite des Yang tsé liegt die alte Literatenstadt Yang-tschou, heute nur noch ein schwacher Abglanz einstiger Herrlichkeit. Hier fand Hirth eine ergiebige Quelle für ältere chinesische Malereien, die er jetzt in großen Mengen zu sammeln begann. Eine Reihe von Abhandlungen über Wesen und Geschichte der chinesischen Malerei, die aber alle erst nach dem Abschied aus dem Dienst veröffentlicht wurden, war die Folge davon. I. J. 1896 erschien die vielbeachtete Schrift *Über fremde Einflüsse in der chinesischen Kunst*, die noch eine Art Verbindungsstück ist zwischen seinem bisherigen Studiengebiete der älteren Beziehungen Chinas zum Westen und dem neuen, dem er sich jetzt zuwandte. Die Malerei konnte hierbei allerdings nur einen geringen Raum beanspruchen, in der Hauptsache werden die Bronzen und ihre Ornamentik behandelt. Insbesondere sind es die Metallspiegel mit den Traubenmustern, die Hirths Aufmerksamkeit erregt hatten, und deren Ornamente er auf die zur Han-Zeit im 2. Jahrh. v. Chr. neu eröffnete Verbindung mit Turkistan und der griechischen Kultur in Baktrien zurückführte. Hirth hat wohl daran getan, diese Herleitung zu so früher Zeit nur als eine Hypothese zu bezeichnen, denn der ausgezeichnete chinesische Archäologe Lo Tschen-yü, sowie nach ihm der Japaner Tomioka Kenzō haben später an der Hand eines reichen Materials dargetan, daß die »Traubenspiegel« erst im 6., vielleicht sogar erst im 7. Jahrh. n. Chr., also zur T'ang-Zeit, in China auftauchen. Das Vorwort zu dieser ersten größeren Arbeit über chinesische Kunst gab dem noch immer grollenden Verfasser Gelegenheit, abermals gegen die Art zu Felde zu ziehen, wie in Deutschland die Sinologie aufgefaßt und betrieben wurde. Er rügte die in deutschen Universitätskreisen herrschende Meinung, daß »neben dem Chinesischen noch eine ganze Reihe anderer Sprachen von demselben Lehrer gelehrt, von demselben Schüler erlernt werden könne, ohne dadurch den erhofften Erfolg im Chinesischen in Frage zu stellen«. Eine solche Zersplitterung führe unrettbar zum Dilettantismus, und infolgedessen gerate die Sinologie an den deutschen Universitäten gegenüber der französischen, englischen und holländischen mehr und mehr ins Hintertreffen. Ein Beleg für diese Ansicht sei das große Werk des Frhrn. von Richthofen, in dem folgeschwere »Übersetzungsfehler und Mißverständnisse so häufig seien, daß jeder unbefangene Kritiker die hier niedergelegte Sinologie als eitel Dilettantismus bezeichnen müsse«, das aber trotzdem »mit seinem sinologischen Teile einen Scheinerfolg errungen habe, wie selten eine wissenschaftliche Arbeit«. Hirth erklärte denn auch im Einklang mit diesen Erörterungen, daß er »um Sinologe zu bleiben, nicht nebenbei Kunsthistoriker geworden sei«, und daß es deshalb in seinem Buche »für den Fachmann mancherlei zu berichtigen und zu ergänzen geben würde«. Zugleich kün-

digte er aber an, daß dies Buch »als Vorläufer zu einer größeren Arbeit über die Geschichte der Malerei in China anzusehen sei, die er im Laufe des kommenden Winters zu vollenden hoffe«, und aus einer anderen Aufzeichnung geht hervor, daß er sogar »den Plan gefaßt hatte, eine chinesische Kunstgeschichte zu schreiben, wobei er die chinesisch-philologische Grundlage, und sein ältester Sohn Herbert, ein Kunsthistoriker aus der Schule Schmarsows in Leipzig, die ästhetische Bearbeitung übernehmen sollte«. Auch aus diesen Plänen ist nichts geworden; der zu großen Hoffnungen berechtigende Sohn wurde i. J. 1901 dem Vater durch einen tragischen Tod entrissen, und dieser Schlag mag alle weitere Unternehmungslust auf diesem Gebiete gelähmt haben. Biographische Notizen über 67 Maler der Mandschu-Dynastie, 45 Maler der älteren Zeit und 18 ältere chinesische Kunsthistoriker, die er unter dem Titel *Scraps from a Collector's Note Book* 1905 in der T'oung Pao veröffentlichte, waren schließlich das ganze, übrigens sehr nützliche, Ergebnis dieser weitschauenden Pläne. Der Gang der Dinge hatte das Interesse des beweglichen Mannes inzwischen wieder nach einer anderen Richtung gelenkt.

Von München aus, wo sich Hirth nach seinem Ausscheiden aus dem Dienst niedergelassen hatte, und wo er — die erste Genugtuung für seine Enttäuschungen in Berlin — alsbald von der Bayrischen Akademie der Wissenschaften zu ihrem Mitgliede gewählt war, reiste er im Herbst 1897 nach Paris zur Teilnahme an dem internationalen Orientalistenkongreß. Hier machte er die Bekanntschaft des russischen Gelehrten Radloff, Mitgliedes der Petersburger Akademie der Wissenschaften, eines geborenen Berliners. In Petersburg war man damals gerade damit beschäftigt, die von mehreren russischen Reisenden gesammelten Inschriften der Mongolei zu bearbeiten, für deren Verständnis die Heranziehung des chinesischen geschichtlichen Quellenmaterials unerlässlich war. Radloff forderte Hirth zur Mitarbeit auf, und dieser, der eben noch eine Arbeit *Über die einheimischen Quellen zur Geschichte der chinesischen Malerei* dem Kongreß vorgelegt hatte, nahm sich der neuen Aufgabe mit Eifer an. Gemeinsam mit Radloff, der sich zu dem Zwecke längere Zeit in München aufhielt, machte er sich an das Studium der großen von Frau Klementz im Sommer 1897 unweit des rechten Ufers der oberen Tola nordöstlich von Urga aufgefundenen alttürkischen Inschrift, in der der türkische Staatsmann Tonjukuk seine Taten schildert, und die höchstwahrscheinlich aus dem Jahre 716 stammt. Das Ergebnis war eine sehr wertvolle Ergänzung zu der 1899 erschienenen zweiten Folge der von Radloff herausgegebenen Sammlung *Die alttürkischen Inschriften der Mongolei*, in der Text, Übersetzung und Erklärung der wichtigen Inschrift gegeben werden. Hirth hat seiner Ergänzung den bescheidenen Titel *Nachworte zur Inschrift des Tonjukuk* gegeben, doch geht das Gebotene weit über den so gesteckten Rahmen hinaus. Die Arbeit gehört neben *China and the Roman Orient* zu dem Besten, was Hirth überhaupt geleistet

hat. Er konnte durch eine gut begründete Identifikation des Namens Tonjukuk mit einem chinesischen Namen die Spuren des berühmten Mannes in den chinesischen Geschichtswerken auffinden und so wesentlich zum Verständnis der Inschrift beitragen. Eine weitere Frucht der gleichen Studien war die Abhandlung *Über Wolga-Hunnen und Hiung-nu*, die Hirth 1899 der Münchener Akademie vorlegte. Er untersuchte hier die Frage, ob und inwieweit die im 4. Jahrh. in Europa einbrechenden Hunnen mit den Hiung-nu der chinesischen Geschichtswerke gleichzusetzen seien. Zu einem entscheidenden Ergebnis kam er nicht und konnte er auch nicht kommen, in Einzelheiten ist die Arbeit auch heute überholt. Ein Mißgriff war die sensationelle Entdeckung, die Hirth bei diesen Hunnenstudien gemacht zu haben glaubte, und die ihn wieder zu einem größeren Plane begeisterte. Im Herbst 1900 erschien in den Veröffentlichungen der Petersburger Akademie als Nr. 1 einer Sammlung *Sinologische Beiträge zur Geschichte der Türkvolker* eine Abhandlung *Die Ahnentafel Attila's nach Johannes von Thuróc.* Hirth hatte in der *Chronica Hungarorum* des Johannes von Thuróc ein aus 37 Namen bestehendes Verzeichnis der Vorfahren Attilas gefunden. Er nahm dieses Verzeichnis für eine ernsthafte geschichtliche Urkunde und suchte nun in der chinesischen Literatur nach den entsprechenden Namen, offenbar durch den Erfolg, den er mit der Identifikation von Tonjukuk gehabt, zu weitergehenden Untersuchungen ermutigt. Der Versuch wurde von Anbeginn an von den Fachgenossen mit Kopfschütteln betrachtet, und es war keine Überraschung mehr, als 1925 in der »Asia Major« Ludwig Ligeti nachwies, daß die sogenannte Ahnentafel eine aus bekannten ungarischen geschichtlichen Namen zusammengestellte Fälschung sei. Eine weitere Nummer der neuen Sammlung ist nicht mehr erschienen.

Die Hunnenstudien wurden auf ärgerliche Art durch eine hitzige Auseinandersetzung mit Richthofen unterbrochen, der in seinen aus Anlaß der deutschen Besetzung von Kiautschou veröffentlichten Schriften über das neue Schutzgebiet mehrere sprachlich nicht haltbare Angaben gemacht hatte, die Hirths »sinologisches Gewissen« (wie er selbst schreibt) beunruhigten. Er trat dem entgegen und wurde sehr scharf, als Richthofen sich rechtfertigen wollte. Auch De Groot, damals noch in Leiden, griff ihn, zuerst in holländischer Sprache (1898), dann auch in deutscher (1901 in Jahrgang IV der »Mitteilungen des Seminars für oriental. Sprachen«) in auffallend heftiger Art wegen einiger schriftlicher Äußerungen über Bronzetrommeln in Südostasien an. (Hirth hat sich erst nach mehreren Jahren, 1904, an derselben Stelle in sehr eingehender und sachlicher Weise, gegen diesen Angriff verteidigt.) Die Zwischenfälle waren Hirth um so unangenehmer, als er bis dahin, wie aus seinen Aufzeichnungen hervorgeht, noch immer an der Hoffnung festgehalten hatte, die Berliner Professur zu bekommen, eine Hoffnung, die er nunmehr endgültig einsargte. Er konnte aber auch in den folgenden Jahren

nie ohne Bitterkeit über diesen Punkt sprechen, und De Groots spätere Berufung nach Berlin war ihm wiederum eine schmerzliche Enttäuschung.

Unter diesen Umständen war es für ihn eine Erleichterung, daß ihn seine russischen Freunde zu wissenschaftlichen Arbeiten nach Petersburg einluden, anscheinend mit dem Gedanken, dort etwas Dauerndes für ihn zu schaffen. Bald darauf, 1902, kam dann der Ruf auf den neugegründeten Lehrstuhl für Chinesisch an der Columbia-Universität in New York, und Hirth nahm ihn ohne Zaudern an. Noch in demselben Jahre siedelte er nach Amerika über, die Familie blieb in München.

Bis 1920 ist Hirth in New York geblieben, hat aber jedes Jahr während der großen Sommerferien die deutsche Heimat aufgesucht. Diese amerikanische Zeit, über die Hirth mit viel Behagen zu sprechen pflegte, war für ihn selbst durch die vielen neuen Bekanntschaften interessanter Persönlichkeiten, durch die reiche Geselligkeit und durch die mannigfaltigen künstlerischen Genüsse in hohem Maße anregend und abwechslungsreich, aber für die Wissenschaft hat sie sich nicht besonders fruchtbar gestaltet. Abgesehen von der bereits erwähnten gemeinsam mit Rockhill i. J. 1911 herausgegebenen Übersetzung von Tschao Ju-kua, einigen kleineren Aufsätzen und der i. J. 1908 erschienenen *Ancient History of China* hat Hirth in diesen achtzehn Jahren nichts mehr veröffentlicht. Das zuletzt genannte Werk gibt New Yorker Vorlesungen wider, es behandelt die chinesische Geschichte bis zum Ende der Tschou-Zeit, im allgemeinen nach den Erzählungen der literarischen Überlieferung, ohne tiefergehende eigene Kritik. Es ist ein nützliches Übersichtsbuch für die Studenten, der Sinologe wird ihm kaum etwas Neues entnehmen können. Allerdings hat ein grausames Mißgeschick Hirth um die Früchte dessen betrogen, was anscheinend seine Hauptarbeit in dieser Zeit gewesen war. Er hatte das Material für eine vollkommen neue, erweiterte und verbesserte Auflage des vergriffenen *China and the Roman Orient* zusammengestellt und nahm es bei seiner Rückkehr nach Deutschland im Sommer 1920 mit sich. Der Koffer, der alle die in Jahrzehnten gesammelten Auszüge, Notizen, Übersetzungen usw. enthielt, wurde mit vier anderen in Hamburg aus dem Lagerraum der Speditionsfirma gestohlen, und nichts ist von dem kostbaren, für die Diebe wertlosen Inhalt bisher wieder zutage gekommen. Im übrigen zeitigte das New Yorker Leben auch nicht-sinologische Früchte eigener Art. Hirth war ein großer Verehrer seines engeren Landsmannes Hufeland und schwur auf dessen Werk *Makrobiotik, oder die Kunst, das menschliche Leben zu verlängern*. So versenkte er sich, als das Herannahen des Alters durch gewisse Herzbeschwerden bei dem kerngesunden Manne fühlbar wurde, in die Geheimnisse der Literatur über die physische Natur des Menschen und deren zweckentsprechende Behandlung. Soweit es nicht allzuviel Entsagung forderte, suchte er auch seine Lebensweise den dort gegebenen Vorschriften anzupassen. Er begeisterte sich für den Paduaner Luigi Cornaro, einen anderen

makrobiotischen Lebenskünstler des 16. Jahrhunderts, der es auf ein Alter von 104 Jahren gebracht haben soll, und faßte den Plan, es diesem gleichzutun. Wie so manchen anderen Plan vorher, hat er leider auch diesen nicht zur Ausführung gebracht.

Die Kriegezeit brachte auch für Hirth manche Veränderung in seinem Leben. Deutschenhaß und Spionenfurcht trieben auch in Amerika die grotesksten Blüten, aber seine gänzlich apolitische Veranlagung und seine fast kindliche Harmlosigkeit bewahrten ihn wenigstens vor der Internierung, wenngleich die Polizei von New York es für geraten hielt, Abdrücke seiner Daumen zu nehmen, wozu er nur die Bemerkung machte, daß die Chinesen diese Erkennungszeichen schon Jahrhunderte früher beachtet und benutzt hätten. Im Frühjahr 1917 kam er um seinen Abschied ein und erhielt ihn unter Zubilligung der stattlichen, in Golddollar zu zahlenden lebenslänglichen Pension. Drei weitere Jahre blieb er noch in New York, Todesfälle in der Familie hatten ihm das Herz schwer gemacht, und da das Leben mit dem getrennten Haushalt zu kostspielig wurde, so kehrte er 1920 nach München zurück, wo er in seinem behaglichen Heim, treu gepflegt von seiner ihm noch verbliebenen Tochter, den Rest seiner Tage verbrachte.

Anscheinend ungeschwächt in seiner Gesundheit kam Hirth zurück, aber sein wissenschaftlicher Schaffensdrang war ganz und für immer versiegt: er unterhielt sich noch gern in der ihm eigenen breit-behaglichen Art über alle möglichen Dinge, aber die Sinologie hatte ihr Interesse für ihn verloren. Die Katastrophe von Hamburg, die beständige Kontrolle seiner Korrespondenz und sonstige Kriegserfahrungen hüben und drüben hatten ihn in einen Zustand versetzt, den er selbst als einen moralischen Zusammenbruch bezeichnete. Die Heimat hat ihm noch mehrfach gezeigt, wie hoch sie seine wissenschaftlichen Leistungen schätzte: zwei umfangreiche Festschriften wurden ihm nachträglich zu seinem fünfundsiebzigsten Geburtstage gewidmet, den er 1920 noch in New York gefeiert hatte, und die Gesellschaft für Ostasiatische Kunst ernannte ihn bei ihrer Gründung 1926 zu ihrem Ehrenmitgliede. Den achtzigsten Geburtstag zu feiern war er körperlich kaum noch imstande. Die Alterserscheinungen stellten sich jetzt mit drohendem Ernst ein und ließen sich nicht mehr beschwichtigen. Das Bewußtsein war oftmals getrübt, und als am 8. Januar das Ende kam, war es nur noch ein leichter Übergang.

Der Ausklang dieses inhaltreichen Gelehrtenlebens war nicht so rein und volltönend wie man es dem verdienten Manne gewünscht hätte. Friedrich Hirth — das hat sein Lebensgang gezeigt — war eine Persönlichkeit, die das Leben offenen Sinnes hinnahm wie es sich bot und immer bemüht war, es harmonisch, ja selbst künstlerisch zu gestalten. Künstlerische Neigungen waren in seiner Familie heimisch, das zeigten seine Brüder und sein Sohn, aber sie hatten ihn

nicht blind gemacht für die berechtigten Forderungen des Alltags und nicht unempfänglich für die strengen philologischen Methoden seiner Wissenschaft. Es ist Hirths Verdienst, diesen Methoden in der Sinologie wieder zur Wirkung verholfen zu haben, nachdem das Dilettantentum* englischer »Amateur-Sinologen« den Ruf der letzteren in Europa stark herabgesetzt hatte. Auch die chinesische Kunstgeschichte hat an dieser Befruchtung teilgenommen. Weit weniger als im Abendlande kann in Ostasien das Gebilde der darstellenden Kunst bei der Betrachtung von seinem Inhalt losgelöst werden. Hier will der Künstler für gewöhnlich nicht eine bloße Idee, gewissermaßen absolut, sichtbar werden lassen, sondern er will ein bestimmtes geschichtliches oder mythologisches Ereignis, einen Vorgang zwischen bestimmten Personen oder auch nur eine dieser Personen in einer bestimmten Lage darstellen und damit alle die Ideen wachrufen, die sich an einem solchen Vorgang oder an eine solche Person für den knüpfen müssen, der sie kennt. Es ist also notwendig, daß man für die Erlangung des richtigen Maßstabes den Vorgang oder die Personen kennt, was für den Abendländer durchaus nicht leicht ist und ein gründliches Verständnis der quellenmäßig erschlossenen Einzelgeschichte oder Mythe verlangt. Hirth hat sich grundsätzlich immer von dieser Seite den chinesischen Kunstwerken genähert, und es ist sehr zu beklagen, daß er sein Studium auf diesem Gebiete nicht weitergeführt hat. Aber eine gewisse Sprunghaftigkeit hat ihm immer angehaftet, die sich zum Teil vielleicht erklärt durch seinen bewegten Lebensgang, der so oft eine andere Wendung nahm als er selbst erwartet hatte und ihn so zu einer inneren Umstellung zwang. Es ist erstaunlich, mit welcher Leichtigkeit sich diese Umstellungen vollzogen, und wenn man beobachtet, wie der bewegliche kleine Mann um alle die großen und kleinen Hemmnisse und Widerwärtigkeiten herumkam, die ihm das Leben entgegenwarf, ohne sich in seinem Schaffensdrange oder in seiner Lebensfreude stören zu lassen, so wird man ihm die Bewunderung wegen seines glücklichen Temperamentes nicht versagen. Aber ein ausgeglichener Stoiker war er deshalb nicht, und er mag zuweilen in seinem Innern stärker bewegt gewesen sein als er sichtbar werden ließ. Das zeigt der Zusammenbruch, den er schließlich doch erlitt, als ihm die wissenschaftliche Arbeit von Jahrzehnten durch ein grausames Geschick zerstört wurde; das zeigt seine temperamentvolle Abwehr berechtigter oder unberechtigter Angriffe. Bei solchen Gelegenheiten blieb er nicht ohne Schärfe, aber zu seinem Ruhme muß gesagt werden, daß er dabei nie den Boden der Sachlichkeit verließ, nie persönlich verletzend gegen seine Gegner wurde. Friedrich Hirth hat sich immer freigehalten von jenem Ton roher Verunglimpfung, der leider heute wieder des öfteren hörbar wird, nicht zum Ruhme und sicherlich auch nicht zum Vorteil unserer Wissenschaft.

Hirth hinterläßt bei seinem Tode eine deutsche Sinologie, die stärker gefestigt ist als zu seiner Zeit und die auch auf den Universitäten die Anerken-

nung gefunden hat, über deren Versagung er sich mit Recht so ereiferte. Aber nicht zum wenigsten verdankt sie diese Stellung gerade seinem Wirken und seinen wissenschaftlichen Leistungen. Für die Geschichte der Sinologie wird eins immer sicher sein:

Nennt man die besten Namen,
Wird auch der seine genannt.

O. Franke.

Besprechungen.

Friedrich Perzyński, Japanische Masken. Nō and Kyōgen. 2 Bände Quart. Band I: mit 122 ganzseitigen, zum Teil farbigen Abbildungen. XII, 426 Seiten. Band II: mit zahlreichen Typenbildern und einer Stammtafel. VI, 235 Seiten. 1925. Verlag von Walter de Gruyter & Co., Berlin und Leipzig.

Die Masken für Nō und Kyōgen sind in gewissem Sinne die eigentümlichsten Werke der japanischen Plastik. Während sich die buddhistische Bildnerei der Japaner durchaus an chinesische und indische Vorbilder angeschlossen hat, ist ihre Maskenschnitzerei im wesentlichen eine selbständige Kunst. Zwar hat auch sie manche Typen aus der Fremde entlehnt, aber sie hat allen ihren Werken eine ganz eigenartige künstlerische Form gegeben. Die Japaner sind sich des nationalen Charakters ihrer Nō-Masken auch offenbar bewußt; denn sie haben ihnen immer einen Ehrenplatz in ihren Kunstsammlungen eingeräumt, in denen Werke der buddhistischen Plastik erst in der jüngsten Zeit Aufnahme gefunden haben. Deshalb sind auch nur wenige künstlerisch bedeutende Nō-Masken in das Ausland gelangt; die besten Stücke werden in Japan nach wie vor eifersüchtig gehütet, und es ist besonders für einen Fremden nicht ganz leicht, sie zu studieren. Die öffentlichen Sammlungen besitzen wenig; vor dem Kriege sah man nur im Uéno Museum in Tokyo eine nicht sehr große Zahl von guten Masken. Da auch die japanische Literatur über den Gegenstand nicht besonders reich und ausgiebig ist, so braucht ein Europäer schon einigen Mut, um ein Werk über die Nō-Masken zu schreiben. Indessen kann er sich damit trösten, daß gewisse Fehler wie Kinderkrankheiten einmal abgemacht werden müssen. Das wichtigste Anschauungsmaterial, das Perzyński für seine Arbeit benutzt

hat, sind die Masken der Ostasiatischen Kunstsammlungen der Berliner Museen, deren künstlerischen Wert er nicht sehr hoch schätzt und außer einer Reihe von Photographien die Abbildungen des Nōgaku Mandai Kagami, deren Originale er für Meisterwerke hält. Die Bilder, die er reproduziert, machen in der Tat einen guten Eindruck, aber man muß doch fragen, ob Abbildungen, und noch dazu farblose, ein zuverlässiges Fundament für eine Darstellung sind, wie sie hier unternommen worden ist. Auch wenn man von dem Fehlen der Färbung absieht, die bei Nō-Masken keineswegs gleichgültig ist, bleibt es zweifelhaft, ob eine Frontalaufnahme ausreicht um einen rechten Begriff von der plastischen Gestaltung einer Maske zu geben. Wer Nō-Masken in der Hand gehabt hat, kennt den überraschenden Eindruck, den in vielen Fällen das Profil macht, nachdem man das Gesicht zuerst nur von vorn betrachtet hat. Der Verfasser hat allerdings die Bilder außerordentlich genau angesehen: er beschreibt jedes einzelne Stück Zug für Zug. Diese Beschreibungen sind eine literarische Bravourleistung; aber es ist auch ein kleines Kunststück, sie sämtlich durchzulesen. Für Leute wenigstens, die selbst künstlerische Dinge zu sehen vermögen, sind sie eine Geduldsprobe; denn diese erfahren durch einen Blick auf den Gegenstand mehr als durch die ausführlichsten Erläuterungen. Das eigentliche Bildnerische läßt sich eben wirklich nicht mit Worten fassen, auch nicht von einem sehr begabten Schriftsteller. Viele werden dem Verfasser jedenfalls dankbarer sein für die Schilderungen der Nō-Spiele, in denen die verschiedenen Masken getragen werden; denn von diesen Dichtungen muß man in der Tat eine Vorstellung haben, um den psychischen Gehalt der Masken recht und voll empfinden zu können. —

Daß man aus bloßen Abbildungen kein sicheres Urteil über das Alter und die Echtheit der Originale gewinnt, gibt Perzyński selbst zu, indem er sagt, daß solche Probleme »nur in Japan selbst mit Hilfe von Kennern an der Hand der besten alten Masken und noch unveröffentlichter Dokumente aufgeklärt werden« können (I, XI). Was in Japan bisher veröffentlicht worden ist, reicht kaum aus, um auch nur die Grundzüge der Entwicklung der Maskenkunst einigermaßen klar erkennen zu lassen. Die verschiedenen Autoren widersprechen einander über sehr wichtige Dinge, z. B. über die Lebenszeit der Hauptmeister, und ein Europäer ist wohl am wenigsten in der Lage, solche Streitfragen entscheiden zu können. Es wäre höchst ungerecht, von Perzyński hier nur annähernd das Gleiche zu verlangen, das man von einem Kunsthistoriker auf einem europäischen Gebiete als selbstverständlich erwartet. Außerdem hat er sich die Aufklärung der Geschichte der Maskenschnitzerei dadurch erschwert, daß er sich strenge auf die Nō-Masken beschränkt und nicht einmal die älteren buddhistischen Masken herangezogen hat. Auch die sonstige buddhistische Skulptur wird mit keinem Worte berührt. Auf diese Weise erscheint die Kunst der Nō-Masken wie eine Schöpfung aus dem Nichts. Und doch kann kaum jemand, der die Werke der älteren buddhistischen Plastik, besonders die Götter-, Dämonen- und Porträtfiguren der Kamakura und Hōjō-Periode kennt, die Beziehungen zwischen ihnen und den Masken der ersten Meister verkennen. Shakuzuru z. B. hat augenscheinlich viel von buddhistischen Bildnern und ihren Werken gelernt, und es würde wohl gelohnt haben, diese Zusammenhänge zu untersuchen. Was Perzyński über die Schaffensart des Shakuzuru ausführt, ist mehr Dichtung als Wahrheit. Maupassant's Horla, den er zitiert, kann hier wirklich nicht helfen. Wenn wir irgend etwas über das Wesen und Schaffen eines japanischen Künstlers jener Zeit mit einiger Sicherheit sagen können, so ist es, daß wir es uns nicht nach modernen europäischen Mustern denken dürfen. Am besten aber tun wir, wenn wir einfach die Wahrheit bekennen, daß wir von diesen Dingen einstweilen noch sehr wenig wissen. Wir kennen nicht einmal die Technik der japanischen Masken-

schnitzerei, obwohl wahrscheinlich in Japan noch immer Masken in der alten Art gemacht werden. Wir wissen auch nicht, ob und wie weit die Künstler nach der Natur gearbeitet haben. Es gibt Masken, vor denen es schwer ist, nicht an ein lebendiges Modell zu glauben. Indessen wird man sich solches Modellieren nach der Natur schwerlich nach unserer Art vorstellen dürfen. Die ostasiatischen Künstler haben im allgemeinen viel weniger Respekt vor der Wirklichkeit, desto mehr aber vor gewissen künstlerischen Prinzipien und Traditionen, den Ergebnissen bildnerischer und schauspielerischer Erfahrungen. Auch die Lehren der Physiognomik, die in Ostasien immer eine große Rolle gespielt hat, haben sicherlich bei der Ausbildung mancher Maskentypen mitgewirkt. Aber wenn man bei Perzyński auf manche Fragen vergeblich Antwort sucht, so darf man darüber nicht vergessen und verachten, was man bei ihm findet. Sein Buch ist wahrlich nichts weniger als wertlos. Vor allem ist hier die Anschauung einer großen Zahl von höchst bedeutenden Kunstwerken geboten, die den meisten Freunden japanischer Plastik bisher unzugänglich waren. Viele werden nicht einmal geahnt haben, daß es Masken von solcher Schönheit gebe; denn die Stücke, die man in Europa gewöhnlich zu sehen bekommt, sind von einem ganz anderen Range. Abbildungen von Nō-Masken von der Güte und in dem Maßstabe, wie sie der erste Band des Werkes in einer stattlichen Reihe bringt, erscheinen in der westlichen Literatur zum ersten Male. Dazu hat Perzyński mit großem Fleiße alles zusammengetragen, was in Europa und von Europa aus in Japan über die Nō-Masken, ihre Meister und ihre Verwendung zu erlangen war, und er hat sich damit den Dank von allen verdient, die irgendeinen Anteil an der Maskenkunst nehmen. Die Sammler von Masken werden ihm besonders dankbar für den zweiten Band sein, der ein übersichtlich geordnetes Verzeichnis der bisher bekannten Maskentypen enthält, mit guten Abbildungen charakteristischer Stücke, kurzen und klaren Beschreibungen, interessanten Erläuterungen ihrer Verwendung und Angaben über die bisher bekannten Exemplare. Mit Hilfe dieses Kataloges ist es nunmehr leicht, jede Maske zu bestimmen. Außerdem findet man in diesem zweiten Bande ein Künstlerverzeichnis

mit Angaben über das Leben und die Werke der aufgeführten Meister, das schon allein eine höchst respektable Arbeit darstellt, die Stammtafeln der vornehmsten Nō-Tänzer-Familien und der wichtigsten Maskenschnitzer, und endlich eine Zusammenstellung der europäischen und japanischen Literatur über Nō-Spiel und Nō-Masken. — Druck und Ausstattung des Werkes sind vorzüglich.

E. Grosse.

R. Karutz, Die Völker Nord- und Mittelasiens. 54 Tafeln mit erläuterndem Text. (Atlas der Völkerkunde, hrsg. von R. Karutz, Bd. I), Stuttgart, Franckh, 1925, 120 S.

Wenngleich wir eine fast unabsehbar große Anzahl von Einzelveröffentlichungen über die Völkerschaften Nord- und Mittelasiens besitzen, aus denen sich ein guter Einblick in ihre Kulturverhältnisse gewinnen läßt, so fehlte es doch bisher an einer Darstellung, die das weitergestreute Anschauungsmaterial für einen größeren Kreis von Interessenten zusammenfaßt. Diese wünschenswerte Arbeit ist nunmehr von dem bekannten Ethnographen Richard Karutz geleistet worden, dem ja schon so manche treffliche Schrift über die in dem Atlas behandelten Gebiete zu verdanken ist. Gewiß hat Karutz nicht alle nord- und zentralasiatischen Völker in dem Atlas verarbeitet, und gewiß sind auch keineswegs alle Kulturgüter der dortigen Völkerschaften abgebildet, sondern es ist nur eine Auswahl gegeben. Nichtsdestoweniger kommt dem Werke auch eine wissenschaftliche Bedeutung zu, denn über 200 Gegenstände aus Museumsbesitz werden zum erstenmal allgemein zugänglich gemacht. Als Mangel des Werkes muß dagegen das Fehlen der Quellenangabe zu den Abbildungen bezeichnet werden, die doch nun einmal den wichtigsten Teil des Inhaltes bilden. Da nutzen auch die knappen Literaturangaben zu dem Text nicht viel. Für denjenigen, der die Literatur kennt, ist es zwar nicht besonders schwer, die Quellen zu den einzelnen Abbildungen festzustellen, aber doch zeitraubend und diese Arbeit hätte der Verf. dem Benutzer eigentlich abnehmen sollen.

Der Inhalt und die einheitliche Wiedergabe der Bilder in Strichzeichnungen sind dagegen allen Lobes wert, wie offen anerkannt werden

muß. Einige Gegenstände sind zwar etwas klein geraten, wie die Maultrommel der Golde (S. 39, Nr. 19), das Kinderspielzeug (Rind) der Jakuten (S. 75, Nr. 23), der Turkmene auf dem Schlauchfloß (S. 107, Nr. 11) und die ostturkestanische Grabstelle (S. 117, Nr. 21), sonst aber vermitteln die Bilder doch fast immer eine gute Vorstellung von den Dingen selbst. Berücksichtigung haben alle sibirischen und zentralasiatischen Kulturgebiete gefunden, und sogar eine Tafel mit sibirischen Altertümern ist vorhanden (S. 99), deren 27 Nummern jedoch allein von kupfer-, bronze- und eisenzeitlichen Funden bestritten werden, hauptsächlich aus dem Kreise Minussinsk. (Neuere Veröffentlichungen über dieses alte Kulturgebiet: Gero v. Merhart, Beiträge zur Urgeschichte der Jenissei-Gubernie (I), Suomen Muinaismuistoyndistykseen Aikakaukirja: Finska Fornminnesföreningens Tidskrift, Bd. XXXIV, No. 1, Helsingfors 1923, 46 S.; dasselbe II, ebenda, Bd. XXXV, Nr. 2, 1924, 19 S. — Über die Funde Teplouchows (Теплоухов): Русский Музей, Отчетная выставка 1923, г. (Russisches Museum. Ausstellung zur Übersicht über die bisherige Tätigkeit vom Jahre 1923), S. 9—12; vgl. dazu A. M. Tallgren, Neues über russische Archäologie, Anzeiger der Finn.-Ugr. Forschungen, Bd. XVII, Heft 1—3, S. 27 f.) — Die Darstellung der nordasiatischen Völker beginnt mit den Ainu, denen im ganzen 36 Abb. gewidmet sind. Von Werken des Kunstfließes sehen wir da beschnitzte Holzteller, ornamentierte Messerscheiden, Bartheber, Kleider, einen bronzenen Brustschmuck usw. Das kreisförmig angeordnete Buckelornament des Brustschmuckes (S. 15, Nr. 11) findet sich in nur unbedeutend abgewandelter Form auf dem Köcher (S. 13, Nr. 19) wieder, während das die untere Rechteckfläche füllende Ornament des Köchers eine offensichtliche Verwandtschaft mit den Ornamenten auf Tellern zeigt, die z. B. H. v. Siebold (Ethnolog. Studien über die Aino auf der Insel Yesso, Zeitschr. f. Ethnologie, Suppl. 1881, Taf. V) veröffentlicht hat. Wieweit die Kunstübung der Aino Eigengewächs ist und wieweit sie von chinesisch-japanischen Formen beeinflusst ist, läßt sich heute noch nicht mit Sicherheit entscheiden. Daß wir aber mit einem solchen Einfluß von vornherein zu rechnen haben,

ist gewiß, geht er doch bis in nordsibirische Gebiete hinein. Ein Kennzeichen dafür ist der große Formenreichtum der Ainu-Kunst, zu deren Erzeugnissen wir Parallelen in dem Kulturgebiet der Amurvölker finden. Wie weit oder wie nahe die Kunst der Ainu mit derjenigen der Amurvölker verwandt ist, ist ebenfalls noch eine offene Frage. Eine Reihe von wesentlichen Unterschieden, wie z. B. in der Kleiderornamentierung, lassen die Ainukunst als eine Gruppe erscheinen, die zwar, ebenso wie die Kunst der Amurvölker, von den chinesisch-japanischen Kunstformen beeinflusst ist, sich jedoch eine selbständige Geltung bewahrt hat. — Als nicht gerechtfertigt erscheint dem Referenten die Aufnahme der wenig guten Abbildung einer Vogelbalgjacke (S. 15, Nr. 6) aus der genannten Veröffentlichung von H. v. Siebold.

An die Erörterung des Ainumaterials seien folgerichtig die diesem Volk kulturverwandten Amurvölker und die eigentlichen Tungusen angeschlossen. Den Giljaken sind drei Tafeln gewidmet, die auch einen charakteristischen Einblick in die giljakische Kunst gestatten. Schnitzarbeiten, Ausschneidearbeiten und auch Holzplastiken sind in genügend großer Anzahl wiedergegeben. Die giljakischen Holzschnitzereien stehen nach unserem Geschmack auf verschiedener Höhe, wie ein Vergleich zwischen den mehr oder minder rohen Geisterdarstellungen (S. 37, Nr. 9—15) und den schönen Schalen für das Bärenfest (S. 37, Nr. 6 u. 8), dem Kinderamulett (ebenda Nr. 5) und vor allem dem so besonders geschmackvollen Totenhaus (ebenda Nr. 19) ergibt, das aber durch die einfarbige und verkleinerte Wiedergabe ziemlich verloren hat (vgl. die Originalabb. bei Schrenck, Reisen u. Forschungen im Amur-Lande, Ethnographischer Teil, Taf. 69). Die Kunst der tungusischen Golde, der Orotschonen, der Oroken und teilweise auch der eigentlichen Tungusen bietet keine wesentlichen Unterschiede von der giljakischen Kunst, denn überall treten auf Löffeln, Kleidern, Taschen usw. Band- und Spiralornamente auf, die in kunstvoller Art und Weise den Gegenstand bedecken. Hingewiesen sei auf S. 45, Nr. 13, einen Rock aus Lachshaut von den Tungusen, dessen Rückenteil mit hellen und dunklen, reihenförmig angeordneten Rhomben verziert ist. Inmitten der dunklen Rhomben befindet sich ein

helles Kreuz, dessen Ober- und Unterteil in Spiralen ausläuft. Eine noch ausführlichere Form dieses Ornamentes in einer durch einen Kreis begrenzten Fläche hat B. Laufer in seiner »Decorative Art of the Amur Tribes«, New York u. Leiden 1902, S. 17, Fig. 4, veröffentlicht. Das Verbreitungsgebiet dieses Ornamentes ist nun in Nord- und Zentralasien ein ziemlich großes, wie allein aus den Belegen hervorgeht, die in dem Karutzschen Atlas zu finden sind. Auf S. 101, Nr. 4, finden wir es auf einer kirgisischen Schilfmatte mit Mustern aus Wollfäden, sogar noch mit einem Kreuz in der Mitte, ähnlich dem von Laufer veröffentlichten Stück; auf S. 103, Nr. 14, erscheint es in noch ein wenig abgewandelter Form auf dem ornamentierten Filzüberzug, einer kirgisischen Truhe und schließlich in der letzten Form noch auf einem Filzteppich der Kara-Kirgisen (S. 105, Nr. 10). Die drei letztgenannten Stücke sind schon früher von Karutz veröffentlicht und besprochen worden (»Unter Kirgisen und Turkmenen, Leipzig 1911, S. 167, S. 169, Fig. 41 u. S. 168), wobei Karutz den Nachweis geführt hat, daß die gebogenen Endteile des Kreuzes (diese Endteile kommen auch allein vor) heutzutage als Widderhörner von den Einheimischen gedeutet werden, eine Deutung, der sich auch Karutz anschließt. Ob wir es nun bei dem Widderhorn mit einer der Spuren der Urfänge asiatischer Ornamentik zu tun haben, wie Karutz meint, bleibe dahingestellt. Um diese Frage beantworten zu können, bedarf es vor allem eines genauen Studiums der vorgeschichtlichen Kunst Zentral- und Nordasiens, wofür es aber bis jetzt noch an genügend Material mangelt. Die Tatsache, daß das in Frage stehende Ornament im ganzen zentralasiatischen Nomadengebiet vorkommt, wo es überall als Widderhorn bezeichnet wird (für die Burjaten siehe: Б. Э. Петри, Орнамент кудинских бурят, Сборник Музея Антр. и Этногр., Bd. V, 1, Leningrad 1918, S. 235—239), ist gewiß bedeutsam, aber ob dieses Ornament als rein zentralasiatisches Kulturgut anzusehen ist, bleibt noch immer fraglich. Wir wissen, daß die Nomadenvölker Südsibiriens u. a. einem tiefgreifenden chinesischen Einfluß ausgesetzt waren, der auch die Vorfahren der heutigen Kirgisen, nicht verschonte; durch Karutz' neue Ver-

öffentlichung konnten wir das Ornament nunmehr auch in der von China beeinflussten tungusischen Kunst feststellen, so daß immerhin die Möglichkeit besteht, bei dem »Widderhorn« der Nomadenvölker ebenfalls an eine chinesische Herkunft zu denken. Wieweit diese Vermutung gerechtfertigt ist, muß die Zukunft lehren.

Es geht nicht an, alle die Fragen aufzuwerfen, die man an das von Karutz zusammengetragene Material knüpfen könnte. Mongolische Frauenhüte (S. 55, Nr. 1, 3, 6) erinnern an Hüte des 8. (?) nachchristlichen Jahrhunderts aus Qyzil und Qumtura bei Kutscha (A. v. Le Coq, Bilderatlas zur Kunst und Kulturgeschichte Mittelasiens, Berlin 1925, Fig. 22 u. 137); die jakutische Kunst gäbe manches Rätsel auf, deren Lösung auch sehr wahrscheinlich Anhaltspunkte zur Bestimmung des Zeitpunktes der jakutischen Nordwanderung geben würde, eines Problems, das noch keineswegs beantwortet ist. In dem gänzlich ungenügenden Abschnitt »Sibirien und das asiatische Rußland« (Weltgeschichte, begründet von H. Helmolt, Bd. I, Leipzig u. Wien 1913, S. 325) wird zwar behauptet, daß die Jakuten, die »echte Türken« sein sollen, im 13. Jh. vom Amur her zum Baikalsee vordrangen, um dann nach Norden verjagt zu werden, aber ein aufmerksames Studium der jakutischen geschichtlichen Überlieferungen läßt die jakutische Nordwanderung viel mehr als einen allmählichen Kolonisationsprozeß erscheinen, wie er ähnlich auch heutzutage noch von den Jakuten geübt wird. Um bei den Jakuten zu bleiben, so weiß ich nicht, ob es berechtigt ist, von »sturktatarischen« Rasseelementen (Karutz, S. 74) zu sprechen, indem dieser Begriff doch eigentlich nur ein sprachwissenschaftlicher und kein anthropologischer ist. — Wenn es sich bewahrheiten sollte, daß die von Karutz erwähnten 12 Vorsprünge an der jakutischen Schamanentrommel die Tierkreiszeichen darstellen sollen, so wäre das m. E. ein höchst wertvoller Beleg für den Einfluß der chinesischen Kultur auf dieses Volk. — Hingewiesen sei noch auf den starken chinesischen Einfluß bei den Sojoten, wie er sich wohl auch in dem Spiralmotiv auf dem Anhänger (S. 79, Nr. 8) zeigt, eine Form, die ganz entsprechend von den Jakuten bekannt ist (Laufer, a. a. O. Taf. III, Nr. 8—10). — S. 17, Nr. 10, stellt mit

großer Wahrscheinlichkeit keinen kamtschadalischen, sondern einen tungusischen Schamanen vor. — Kirgisische Horden hat es meines Wissens nicht 4, sondern nur 3 gegeben.

An die anderen Bildtafeln über die übrigen sibirischen Kulturgebiete, besonders auch den westsibirischen Kunstkreis, ließen sich nicht weniger zahlreiche Erörterungen knüpfen, als es bei den hier näher besprochenen der Fall gewesen ist. Die Fragen aber, die der Kunstforschung in Nordasien und den Nomadengebieten Zentralasiens harren, gehören zu den anregendsten und wichtigsten Teilaufgaben der allgemeinen Kulturkunde. Der Karutzsche Atlas ist berufen, auch auf diese Forschungen einzuwirken und einen Fortschritt auf jenem Wissensgebiet zu zeitigen, denn vorläufig ist noch nicht einmal durch umfangreiche Materialsammlungen die so notwendige Grundlage zum weiteren Ausbau der ethnographischen Kunstwissenschaft Nord- und Zentralasiens gewonnen worden. In der russischen Fachliteratur zerstreut ist gewiß mancherlei Nutzbares zu entdecken, aber bisher hat noch niemand an die Auswertung dieser schlummernden Schätze gedacht. Ein Schritt vorwärts auf diesem Wege ist der neue Atlas von Karutz, dessen Erscheinen hiermit dankbar begrüßt sei.

Von Besprechungen des Atlas sind dem Ref. bisher bekannt geworden: W. A. Unkrig im »Anthropos«, Jg. 1925, S. 1185—1187, darin auch einige dankenswerte Nachweise zu den Bildern und verschiedene Anmerkungen sprachlicher Art. — A. W. Nieuwenhuis im »Internation. Archiv f. Ethnogr.«, Jg. 1926, S. 48. — Eine allgemeine Übersicht über den Inhalt des Karutzschen Werkes von d. Ref. s. »Zeitschrift für Ethnologie«, Jg. 1925, S. 321 f. Vgl. auch M. Heydrich, Dresden in »Ethnol. Anzeiger«, Jg. 1 (1926), S. (2) f. Hans Findeisen, Berlin.

F. E. A. Krause, Geschichte Ostasiens. 3 Teile. Bei Vandenhoeck und Ruprecht. Göttingen 1925.

Von dem rührigen Verfasser, der sich schon durch seine Darstellung der religiösen Systeme Chinas einen Namen gemacht hat, ist vor kurzem als neues Werk eine zusammenfassende Geschichte Ostasiens erschienen.

Dies Buch ist das dritte seiner Art im Zeitraum der letzten fünf Jahre: i. J. 1920 erschien Cordiers vierbändige Allgemeine Geschichte Chinas, 1923 Rosthorns Übersicht der Geschichte Chinas. Das erstgenannte Buch, wohl mehr für den Forscher berechnet und in der Hauptsache auf das große zwölfbändige Übersetzungswerk des Jesuiten Mailla gestützt, gibt eine eingehende Behandlung der wichtigsten Probleme aus der chinesischen Geschichte. Rosthorn bietet eine kürzere gemeinverständliche Darstellung ohne Quellenangaben. Krause schreibt sein Buch, wie er in der Vorrede betont, nicht nur für die Sinologen von Fach, sondern auch für die Historiker im allgemeinen.

Für die Fachwissenschaft seien nun folgende Bemerkungen gestattet: Der Sinologe war, als er die Ankündigung des Werkes las, von vornherein darüber nicht im Zweifel, daß eine »Geschichte Ostasiens«, was China anlangt, stofflich kaum über Cordier hinausgehen und, wie dieser, in der Hauptsache auf den Schultern Maillas stehen werde. Aus dem Satze des Vorwortes »Soweit es dem Verfasser bei dem ungeheuren Umfange des Materials mit den schwachen Kräften eines Einzelnen möglich sein wird, soll hierfür der Inhalt der Original-Literatur zugrunde gelegt werden« geht aber hervor, daß im vorliegenden Buche eine beträchtliche eigene Textarbeit steckt. Und da vermissen wir nun jede Einzelangabe. Bei der geringen Quellenarbeit, die auf sinologischem Gebiete geleistet wird, sind wir an jeder Förderung neuen Stoffes aus der Literatur aufs lebhafteste interessiert. Der Verfasser hätte, wenn anders seine Forschungen für die Fachwissenschaft einen Wert gewinnen sollten, uns überall, wo eigene Textarbeit vorliegt, auf seine chinesische Quelle verweisen müssen. Bei einem Apparat von über 500 sachlichen Noten, einem Literaturnachweise von fast fünfundneunzig Hundert Nummern und einem eigenen Hefte mit Namensindex in chinesischen Schriftzeichen hätten wohl auch die chinesischen Textangaben zu ihrem Rechte kommen können. So aber tritt die Quellenarbeit des Verfassers nicht zutage. Dem Unterzeichneten ist bei der Lektüre wohl mancher neue und interessante Gesichtspunkt, aber nichts stofflich Neues aufgefallen. —

Die beiden Bände — I enthält die ältere Geschichte bis zum Ende der Ming-Zeit 1644 (400 S.), Bd. II die neuere Geschichte bis zur Gegenwart (488 S.) mit einem Indexbande (80 S.), 4 Beilagen und 1 Karte — bilden eine ganz bedeutende Leistung.

Die verschiedenen Geschichtsperioden sind, entsprechend der vorliegenden europäischen Literatur, sehr ungleichmäßig behandelt. Während die 270 Jahre der letzten Dynastie fast 200 Seiten einnehmen, kommen auf die 1400 Jahre von der Han- bis zur Mongolenzeit nur 65 Seiten. Im einzelnen kommt wieder, wie bei allen Geschichtsdarstellungen, die Mongolenzeit besonders gut weg, weil sie viele Vorarbeiten aufweist. Sie füllt mit ihren 200 Jahren 27 Seiten, während die Sung- und die Ming-Zeit mit ihrer je 300 jährigen Dauer nur 10 bzw. 6 Seiten einnehmen. Die für die innere Entwicklung Chinas so äußerst belangreiche Sung-Zeit wird stets stiefmütterlich behandelt. Man fragt sich, warum nicht zur Belebung des Bildes der Radikalreform des Sozialisten Wang An-shih (11. Jahrh.) seine Eingaben und die leidenschaftlichen Gegenschriften seiner Feinde in Übersetzung beigebracht wurden. Sie sagen dem Leser mehr als manche lange Reflexionen europäischer Schriftsteller.

Einige Unrichtigkeiten oder Unklarheiten, die dem Unterzeichneten aufgefallen sind: Bd. I, 61 das mythische Grab des Kaisers Shun befindet sich nicht bei der Stadt Ch'ang-sha, sondern am Berge Kiu-i-shan im Süden der Provinz Hunan. Bd. I, 207 das Tung-hua-lu ist keine Geschichtsdarstellung, sondern einfach eine Aktensammlung. Bd. II, 48 im Goldstromlande handelte es sich nicht um Miao-tze. Diese fälschliche Bezeichnung Amiot's in den Mémoires concernant les chinois ist in die Literatur, auch in Mailla's Werk, übergegangen, aber schon verschiedentlich richtiggestellt worden. Bd. II, 180 Die Stadt Wutschang hat nie eine Mandschu-Garnison besessen, eine solche lag in King-chou. Li Yüan-hung war nicht »ein Offizier«, sondern der Kommandeur einer selbständigen gemischten Brigade, in der sich viele aus dem Auslande zurückgekehrte Offiziere zusammengefunden hatten, die mit den im Lande arbeitenden Revolutionären sympathisierten. Als die Verschwörung entdeckt wurde, und der Vizekönig

die formlose Aburteilung der Verschwörer anordnete, sah der Kommandeur sich von seiner Truppe gezwungen, zugunsten seiner Offiziere zunächst für ein regelrechtes Gerichtsverfahren einzutreten. Ein alter Gegensatz zum Divisionskommandeur kam hinzu. So ergab sich die Entscheidung Li's ganz natürlich. Bd. II, S. 470, Note 165: Es stimmt nun doch nicht, daß der Vizekönig Chang Chih-tung die alten japanischen Batterien deswegen gekauft habe, weil sie den siegreichen Krieg gegen die Russen mitgemacht hätten. Vielmehr war die Anschaffung des Artilleriematerials verzögert worden. Die Firma Krupp war nicht mehr imstande, bis zu den Manövern zu liefern. So trat die Mitsui busen kaisha ein und lieferte einen kompletten Satz Artillerie, Geschütze mit Bespannung und Zubehör. — Das sind alles mehr oder weniger Kleinigkeiten. Schlimmer ist schon das Fehlen eines Hinweises auf die Bedeutung der neuen Ausgrabungen des Schweden Anderson. Ein sehr ernster Vorwurf aber ist, wenigstens vom sinologischen Standpunkt, gegen den Literaturnachweis zu erheben: Bei einer Menge von über 500 Nummern muß naturgemäß viel Minderwertiges neben Werken erster Bedeutung enthalten sein. Es hätte hier irgendeine Unterscheidung gemacht werden müssen. Zunächst mußte wohl das Riesenwerk von Mailla, auf dem doch tatsächlich unser ganzes Wissen von chinesischer Geschichte beruht, auch das vorliegende Buch, hervorgehoben werden. Abgesehen davon war es nötig, alle Textarbeiten überhaupt, insonderheit die Quellenübersetzungen, getrennt zu stellen oder durch einen Stern zu kennzeichnen. Weiter, eine vollständige Aufzählung aller über Ostasien geschriebenen Bücher, die aus zweiter oder dritter Quelle schöpfen, ist nicht zu verlangen, auch nicht nötig. Unbedingt nötig aber ist die Vollständigkeit in der Liste eben der Textarbeiten, die doch wohl belangreicher sind als die Bücher irgendeines Zeitungsmannes: *China past and present*, *China in decay*, *Old forces in new China* u. dergl. Hier weist K's Verzeichnis ganz bedenkliche Lücken auf. Es fehlen: von Chavannes der wichtige Aufsatz »les trois généraux« (zur Kolonialgeschichte der Han-Zeit), von Couling die *Encyclopaedia sinica*, Wiegers 3 Bände *Textes historiques*, Tschepe's Arbeiten in den

Variétés sinol. (hist. du royaume de Ts'in, Tsin, Ou, Tch'ou). Weiter Delamare's Übersetzung aus den Ming-Annalen, Gorski's Arbeiten zum Ende der Ming- und Beginn der Mandschu-Zeit, Groeneveldts Übersetzungen der chinesischen Kolonialfeldzüge nach den Sundainseln, Maspéro's Arbeiten über China-Hinterindien, Grünwedels Mythologie des Buddhismus in Tibet und der Mongolei, mit reichen geschichtlichen aus Texten gezogenen Notizen, Huth's Geschichte des Buddhismus in der Mongolei (auch das Standardwerk von Köppen, Buddha, fehlt, dessen zweiter Band für die Geschichte Tibets und der Mongolei unentbehrlich ist), die russischen Übersetzungen des Anfanges der Yüan-Annalen, des Yüan ch'ao mi-shih, des Meng-ku Du-mu-ki. Die Arbeiten der Russischen geistlichen Mission in Peking sind überhaupt nicht erwähnt. Pallas' Sammlungen historischer Nachrichten über die mongolischen Völkerschaften, und Bergmann's Nomadische Streifereien unter den Kalmüken hätten auch genannt werden können. Es fehlen Wilhelms Klassikerübersetzungen. Es fehlen Hemelings und Zachs Arbeiten zur Etymologie der Ortsnamen in den Nebenländern, Sven Hedins großes neunbändiges Werk *Southern Tibet*, Rockhills Übersetzung der Landeskunde von Tibet, seine Geschichte der Dalai Lamas, Pavies Übersetzung aus dem Roman zur Geschichte der drei Reiche, Jägers Aufsatz über P'ei Kü, den Kolonialpolitiker der Sui-Zeit, A. Herrmann's Arbeiten zur historischen Geographie der Nebenländer, Hauers Aufsätze zur Geschichte der ausgehenden Ming- und der frühen Mandschuzeit, schließlich auch die vier oder fünf Textarbeiten des Unterzeichneten zu den Kolonialkriegen in Tibet, Ili, Goldstromland, Formosa, ein Aufsatz über altmandschurische Geschichte und eine Monographie über den Aufstand des Wu San-kuei mit einem Anhang von über 70 Biographien. Man fragt sich, wozu alle diese Arbeiten am Texte angefertigt worden sind, wenn sie in einer Geschichte Ostasiens keine Aufnahme in das Literaturverzeichnis und doch wohl auch keine Berücksichtigung bei der Darstellung erfahren. — Müssen wir so zusammenfassend leider sagen, daß bei diesem großen Werke, dem man schon hinsichtlich seines Planes und seiner großzügigen Anlage die Anerkennung nicht

versagen kann, die sinologische Fachwissenschaft eigentlich leer ausgeht, so hat es doch anderseits seine unbedingten Vorzüge. Spürt man doch überall ein selbständiges Urteil, das jede Oberflächlichkeit zu vermeiden sucht und sich an manchen Stellen zu ganz neuen Gesichtspunkten erhebt. Der riesige Stoff ist geschickt gemeistert, überall ist versucht worden, die geschichtlichen Zusammenhänge aufzudecken. Besonderen Dank wird man dem Verfasser für die Behandlung der jüngsten Geschichte Chinas wissen. Hier spricht ein außerordentlicher Fleiß in der Ausbeutung der neuesten Literatur und der Tagespresse. Den Urteilen des Verfassers wird man allerdings nicht überall beistimmen können: »Yüan (Schi-kai) ist nie ein Verräter am Staate gewesen. . . Seine uneigennützte Absicht war über Verbitterung und Rachedgedanken erhaben. Auch jetzt suchte er dem Throne, dessen Verweser so ungerecht an ihm gehandelt hatte, zu dienen. . . Warum schloß er den Waffenstillstand mit den Auführern in dem Augenblicke, als die Kaiserlichen Truppen den Hauptherd des Aufstandes, die drei Städte am mittleren Jangtse, wieder in ihre Hand gebracht hatten? (Bd. II, 184). — Und Wu San-kuei, 270 Jahre früher, mit dem ein Vergleich nahe liegt, handelte auch »wohl in patriotischer Absicht« (Bd. I, 205), als er in der höchsten Not der Dynastie nicht etwa mit seinem Heere in die Hauptstadt rückte, um dort die Verteidigung gegen die Banditenscharen zu organisieren und sich dann der äußeren Feinde so gut wie möglich zu erwehren, sondern den Kaiser seinem Schicksal überließ und mit den Feinden abschloß? Warum hat Tseng Kuo-fan, beim Taipingaufstande, in ähnlicher Lage anders verfahren? Dies und manche andere Fragen bleiben uns noch Rätsel, bis eine Förderung weiteren Quellenstoffes uns die Bilder der großen Männer schärfer gestalten wird. — Aber bei Krause sind solche Fragen, wenn auch eben vielleicht nicht gelöst, so doch in anregender Weise erörtert.

Sein Buch scheint bestimmt, die Quelle zu bilden, aus der Historiker und weitere Kreise ihre Kenntnisse zur ostasiatischen Geschichte schöpfen werden.

E. Haenisch.

Cohn, William, Buddha in der Kunst des Ostens. LXIV S. mit 7 Textabbildungen und 123 Tafeln. Verlag Klinkhardt & Biermann, Leipzig 1925. Preis M. 20.—.

In der Tages- und Zeitschriftenpresse sind gelegentlich das vorliegende Werk William Cohns und mein Buch „Buddhastatuen“ (Stuttgart, Strecker & Schröder) gemeinsam besprochen worden. Dieser Umstand veranlaßt mich zu der Vorbemerkung, daß beide Schriften von sehr verschiedenen Gesichtspunkten und Absichten ausgehen und daß ferner gerade diese verschiedenen Ausgangspunkte und Betrachtungsweisen im allgemeinen auch verschiedene Betrachtungsobjekte voraussetzen. Daß dies zutrifft, dafür ist nichts bezeichnender als eine Äußerung W. Cohns selbst, der mir während der Entstehungszeit meines kleinen Buches von seinem Plane, auch ein „Buddhabuch“ zu schreiben, Mitteilung machte mit dem Hinzufügen, daß „natürlich etwas ganz anderes dabei herauskommen werde“. So ist es denn auch gekommen. Wer beide Bücher mit einander vergleicht, begreift schon aus den Bilderreihen den Unterschied, — hier meist ausgesuchte Kunstwerke, dort ikonographisch interessante, künstlerisch indessen zumeist belanglose, teilweise sogar unschöne, ausgesuchte Vertreter der gebräuchlichsten Typen von Kultusfiguren. Damit ist wohl meine moralische Legitimation dargetan, die vorliegende Besprechung übernommen zu haben.

William Cohns neues Buch ist ebenso reich wie schön ausgestattet. Die Tafeln sind in vier Gruppen angeordnet: zunächst werden Werke aus dem „indischen Kunstkreis“ gezeigt, von Gandhāra bis Hinterindien und Java. Dann folgen Skulpturen des „ostasiatischen Kunstkreises“, denen sich buddhistische Malereien Ostasiens anschließen, und zwar sind letztere in „alt-buddhistische“ und „neuere“ Malerei (seit dem 12. bis 13. Jahrh.) gruppiert. Die gezeigten Proben der ostasiatischen Malerei sind besonders reichhaltig. — Die meisten Abbildungen sind anderen Werken entnommen. Die stattliche Reihe ist insofern unvollständig, als sie keineswegs sämtliche bekannten Formen und Stellungen enthält, in denen sich die Völker des Ostens den Buddha im Gewande ihrer mannigfaltigen nationalen Stilarten vorgestellt haben. Da aber künstlerische Absichten des Ver-

fassers bei der Zusammensetzung der Bilderreihe maßgebend waren, so läßt sich unter diesem Gesichtswinkel nichts dagegen sagen. Es bereitet immer wieder hohen Genuß, die wunderbar erklärte Buddhagestalt von Sarnāth zu sehen, und auch unter den anderen Stücken ist manches von Ewigkeitswert. So freuen wir uns denn, eine Zusammenstellung guter Abbildungen von buddhistischen Kunstwerken dem Geschmack des von warmer Verehrung für indische und ostasiatische Kunst erfüllten Verfassers zu verdanken. Aber wir müssen uns auch mit dem Text und den Absichten W. Cohns auseinandersetzen. „Buddha in der Kunst des Ostens“ — in diesem Titel liegt das Programm des Buches nicht; dieses ist vielmehr enger, wie sich aus dem Vorwort ergibt, in welchem als Thema nur bezeichnet wird eine „Übersicht über die höchsten künstlerischen Gestaltungen des Buddha-Ideals durch die Länder des Ostens hin.“ Dadurch wird, da es keine absolute Ästhetik gibt, eine subjektive Begrenzung des Bildermaterials bedingt. So einwandfrei dies vom rein ästhetischen Standpunkte aus erscheint, so bedenklich ist es angesichts der gleichzeitigen historischen Absichten des Verfassers. Wenn W. Cohn im Vorwort schreibt: „Eine wesentliche Aufgabe der Kunstgeschichte bildet die Feststellung der Höchstleistungen an Hand der Originale“, so trifft dies zu, wenn man das Wort „eine“ unterstreicht. Bezeichnet er aber auf derselben Seite unten seinen „kurzen Versuch als eine Vorbereitung zu einer auf neuer, reicherer Autopsie gegründeten Geschichte der buddhistischen Kunst“, so müssen wir ihm sagen, daß diese Geschichte schwerlich auf die (nach W. Cohns Ansicht) ästhetischen „Höchstleistungen“ allein gestützt werden kann. Es ist sicherlich nicht ohne Verdienst, einmal nur Standard-Werke zusammenzustellen, aber man wird zugeben müssen, daß dies doch eine wesentlich ästhetische Angelegenheit ist und nur sehr bedingt eine kunstgeschichtliche: denn wie es auf der einen Seite richtig ist, zum Besten zu greifen, wenn man künstlerischen Genuß vermitteln will — und diese Wahl wird, wie W. Cohn selbst aus vielen Beispielen der neueren europäischen Kunstgeschichte wissen wird, je nach dem Zeitgeschmack verschieden ausfallen, von etlichen unantastbaren

Gipfeln abgesehen —, so ist doch andererseits zu berücksichtigen, daß eine Kunstgeschichte, schon um vollständig zu sein, die Betrachtung aller Entwicklungsphasen umfassen und daher auch auf Stücke eingehen muß, die rein ästhetisch nicht gerade Höhepunkte bilden. Das sind Binsenwahrheiten, aber man sieht, daß es nicht überflüssig ist, sie wieder auszusprechen. Im Vorwort heißt es: „Wenn hier gelegentlich auf nur Archäologisch-Interessantes zurückgegriffen werden mußte, so liegt das im Wesen der gestellten Aufgabe und an der Lückenhaftigkeit des Materials“. Nun, wenn Cohn richtig erkannte, daß Archäologisches für seine Aufgabe wesentlich war, wozu dann die zitierte Bemerkung, die wie eine Entschuldigung klingt? Sie wirkt befremdend, und wenn damit, wie es scheint, behauptet werden soll, daß es schon eine buddhistische „Kunstgeschichte“ neben, also außerhalb der buddhistischen Archäologie gebe, so wäre das ein bedenklicher Irrtum. In Wirklichkeit sind, wenigstens für beide Indien und Zentralasien, Kunstgeschichte und Archäologie auf lange Zeit hinaus noch identische Begriffe. Die Archäologie wiederum ist aufs engste verwoben nicht nur mit der Religionsgeschichte, sondern mit der Geschichte überhaupt. Es ist ja noch so vieles Tatsächliche auf diesen Gebieten unbekannt, so manche Zusammenhänge, die heute kaum erst geahnt werden, sind noch zu entschleiern, und all dies ist natürlich nur von archäologischer Forschung zu erwarten. An anderer Stelle hat William Cohn einmal geschrieben: „Völkerkunde und Kunstforschung trennen eben Abgründel“. Hiermit meinte er mit der vieldeutigen Formulierung „Völkerkunde“ die Religionsgeschichte und Ikonographie. Dabei erkennt er die Aufgaben und die Methode, deren die Erforschung asiatischer religiöser Kunst bedarf. Allerdings: der Nur-Philologe und der Nur-Religionsforscher ist weder schon Archäologe, noch Kunstforscher. Aber W. Cohn versteht im entgegengesetzten Extrem unter „Kunstforschung“ bekanntermaßen nichts weiter als ein auf bloße „Stilanalysen“ gegründetes und darum schwankendes Gebäude. Ihm fehlt bisher leider die Erkenntnis daß religiöse Bedeutungen gleichzeitig ästhetische Funktionen haben, und daß man aus diesem Grunde notwendigerweise die religiösen

Bedeutungen voll erfaßt haben muß, um als Europäer auch ästhetisch von dem richtigen, nämlich dem Standpunkte des Asiaten, an die Dinge heranzugehen. Fehlt diese Basis, so kommt allerdings nur ästhetische Schwärmerei unter dem Gesichtswinkel des Europäers zustande, deren literarische Niederschläge beispielsweise folgendermaßen aussehen: „Man stelle sich die Wirkung dieses ‚Altarstückes‘ vor, wenn es in dem sonst im Dämmer liegenden Raum von dem durch das große Fenster einfallenden Licht getroffen wird“ (S. 32); — „die Konturen von Ausdruck gesättigt“ (S. 38); — „wulstiger großer Mund, der zu einem geheimnisvoll sinnlichen (sic!) Lächeln leise bewegt ist“ (S. 66); „Die Zartheit und Eleganz der Gestalt mit ihren feinen Einzelformen vereinigt sich mit unmittelbarer Verständlichkeit des geistigen Ausdrucks“ (S. 76); „Diesseitiges Leben scheint die Gestalt noch nicht berührt zu haben“ (S. 86, zu einem Steinrelief aus Yün-kang); „Stille innige (sic!) Weltlosgelöstheit spricht auch aus diesen beiden Buddhagestalten“ (S. 94); „Die Abhaya-Mudrā von rührender Zartheit“ (S. 108); „— — Ausdruck des Gesichts, der über die Hoheit eines Buddha hinaus etwas Verschllossen-Abweisendes zeigt“ (S. 134), usw. — Mit solchen poetischen Wendungen, deren Sinn zudem nicht immer klar ist, wird der Fernstehende kaum in das wahre Wesen der buddhistischen Kunst einzuführen sein. Eher geeignet sind dazu die Übersetzungen aus der buddhistischen Literatur, die Cohn mehrfach reproduziert.

Sind wir auch mit dem Programm Dr. Cohns aus den dargelegten Gründen nicht einverstanden, so darf doch mit Vergnügen konstatiert werden daß sich in ihm hinsichtlich der Würdigung der Ergebnisse der Archäologie wenigstens in einem sehr wichtigen Punkte ein Wandel vollzogen hat, nämlich in der Gandhārafrage. Zwar hat er sich noch nicht dazu verstehen können, in konsequenter Ausführung seines im Vorwort angekündigten Planes auch aus Gandhāra schlechtweg „die Höchstleistungen“ zu zeigen. Die Bilder auf S. 5 und besonders S. 9 sind ja nicht schlecht gewählt; aber es hätte, obschon anderwärts oft gezeigt, z. B. der sogenannte „Apollo-Buddha“ des Berliner Museums hier ebenso wenig fehlen dürfen wie der śramaṇa-Gautama des Museums

zu Lahore. Doch wie ganz anders äußert sich Cohn heute im Text über Gandhāra als noch in seiner „Indischen Plastik“ vor wenigen Jahren! Dort bildete er unter den Tafeln überhaupt keine, im Text ganze drei und zwar ausgesucht künstlerisch belanglose Gandhārastücke ab (vgl. darüber meine Buddhastatuen S. 115 Anm. 64) und begründete diese Vernachlässigung damit, daß diese Kunst nicht graeco-buddhistisch, „sondern“ hellenistisch sei (Ind. Plastik S. 25; vgl. dazu meine „Buddhastatuen“ S. 34). Sein ästhetisches Werturteil nun gar lautete vernichtend (Ind. Plastik S. 26). Auch in dem vorliegenden Buche finden sich freilich noch Irrtümer und Fehlschlüsse über Wesen und Bedeutung der Gandhārakunst. Angeführt sei hier nur die Bemerkung, daß man im Hinblick auf die „Lage des Landes“ und auf „seine Geschichte, die nur eine Folge von Einfällen und Durchmärschen von kriegerischen Völkern verschiedensten Blutes und verschiedenster Gesittung“ sei, „von vornherein annehmen müsse, daß unter solchen Bedingungen eine schöpferische Kunst keine Daseinsmöglichkeit gehabt hat“ (!). Dabei erstrecken sich die kriegerischen Ereignisse, an welche Cohn hier denkt, über Jahrhunderte und waren gerade in der Periode, in welcher nach dem heutigen Stande der Forschung die ersten Gandhārabuddhas geschaffen sein dürften, abgeschlossen bzw. unterbrochen. Und Völkermischung sollte keinen Kulturboden für eine „schöpferische Kunst“ abgeben? Die Geschichte und Kunstgeschichte aller Völker lehrt das Gegenteil, und gerade wer die Kulturgeschichte der verschiedenen Völker Indiens studiert, muß sich davon überzeugen. Doch man kann schlechterdings von William Cohn nicht erwarten, daß er nun ganz plötzlich die früheren Ansichten aufgeben, die ja übrigens nicht von ihm selbst, sondern von Havell und Coomaraswamy stammen, die William Cohn ja auch stets korrekt zitiert. So hält er denn auf S. XXV noch pro forma an der Unerheblichkeit der „antikischen Gewandfalten“ fest; aber in seinen Erläuterungen zu den Tafeln kann man sehen, wie große Bedeutung er (mit Recht) der Gewandbehandlung überall beilegt. In dem Text zu dem Gandhārarelief auf S. 9. schreibt er in zutreffender Auffassung: „Bewegungs- und Faltenmotive usw. . . gemahnen an

Hellenistisches. Dennoch schwebt indischer Geist über den Szenen"; — (korrekt formuliert müßte es heißen, daß Hellenistisches und Indisches in ihrer Synthese hier eine besondere Art von Hellenismus repräsentieren). Waren die Gandhārabuddhas für Cohn früher nur plumpe Steinmetzarbeiten ohne künstlerischen Wert, so ist ihm jetzt allmählich „der weltabgewandte Ausdruck und die Erhabenheit der Haltung, die ganz in indischem Wollen wurzeln“, aufgegangen (S. 10). Auf S. XXVII leugnet er jetzt nicht mehr, daß „Gandhāra und der Buddha von Gandhāra für die Entwicklung der buddhistischen Kunst sowohl in Indien wie in Zentralasien und im fernen Osten von gewisser Bedeutung waren“, „daß der Buddhismus und seine Kunst sich wiederholt von hier neue Anregungen holten“. Zu diesen endlichen Erkenntnissen können wir William Cohn beglückwünschen, wenn er seine Worte vorläufig (— wohl, um „sein Gesicht zu wahren“) auch noch hinterher vorsichtig einschränkt. Beachtenswert ist auch sein Eingeständnis auf S. XXVII (das freilich nur dem großen Publikum gegenüber von Wert ist), „daß d[ies]er ganze Versuch einer Herleitung des Entstehens des Buddhabildes aus rein indischen Voraussetzungen nur auf Hypothesen und Schlüssen beruht“. Hierzu wollen wir dem Verf. noch ein kurzes Wort sagen: daß in Indien schon vor der Zeit der Gandhārabuddhas und unabhängig von diesen irgendeine Darstellung des Erleuchteten geschaffen worden sein kann, ist angesichts des reinen Symbolismus in Santschi und Bharhut zwar nach wie vor unwahrscheinlich, aber nicht unmöglich. Schon Grünwedel hat damit gerechnet (vgl. „Buddhist. Kunst in Indien“, 1900, S. 144). Aber der exakte Beweis fehlt bekanntlich; möglicherweise sind die aus vergänglichem Material bestehenden Stücke sämtlich untergegangen, obwohl schwer zu begreifen ist, weshalb nichts in Stein gearbeitet gewesen sein sollte. Übrigens gibt es bekanntlich auch im eigentlichen Indien starken hellenistischen Einfluß (Mathurā). Aber — und das ist der springende Punkt — es kommt für die Entwicklungsgeschichte der nachweisbar vorhandenen buddhistischen Kunst gar nicht darauf an; denn, mag auch die Hypothese Cohns und seiner Vorfahren zutreffen, so lehren doch Augenschein und

Ikonographie unumstößlich, daß alle, aber auch alle vorhandenen Buddhatypen sämtlicher buddhistischer Kulturgebiete in Gandhāra ihre chronologisch einwandfreien Vorgänger haben. Nicht nur die Gewandfalten, die ja wirklich nicht das Wichtigste sind (— man weiß, wie ganz anders die Guptazeit die Gewänder bildete —), auch die Verwendung und Anordnung der Sockelreliefs, die Reduzierung und Stilisierung des Bodhibaumes hinter dem Buddha, der Nimbus, vor allem die Mudrās, auch das leise Lächeln, kurz, die wesentlichen Züge, daneben noch manches andere sind nun einmal nachweislich in Gandhāra ausgebildet worden. Wir sehen, wie herrlich die Inder die überkommenen Typen in der Guptazeit fruchtbar gemacht haben, indem sie mit dem ihnen eigenen Stilgefühl und technischer Beherrschung zu Werken von nationaler Eigenart fortschritten. W. Cohn lese die Ausführungen des gelehrten Inders Gauranga Nath Banerjee in dessen Werk „Hellenism in Ancient India“ (bes. *ibid.* p. 102); ist es denn nötig, den Völkern Indiens, deren alter Kultur wir so viel verdanken, deren tatsächliche Eigenleistungen jeder anerkennen muß, dadurch ein zweifelhaftes Kompliment zu machen, daß man versucht, ihre künstlerische Tradition aus der ehernen Kette der historischen Abhängigkeiten zu lösen? Aber, wie wir gesehen haben, scheint es, als ob diese Versuche, wenigstens was William Cohn betrifft, nunmehr im Abklingen seien, und wir wollen hoffen, daß die manchmal allzu temperamentvolle Art, in der er früher, direkt wie indirekt, gegen die „Gegner“ zu polemisieren pflegte, sich fortan der Einsicht anpassen möge, daß es zwischen der wissenschaftlichen Erforschung der entwicklungsgeschichtlichen Tatsachen und der Würdigung und Analysierung der eigenen nationalen Kunstleistungen der Völker des Ostens einen Gegensatz nicht gibt. Einige Irrtümer in dem Buche seien noch korrigiert: daß „der Inder nicht gern nach wann und warum forscht“ (S. V), trifft doch wenigstens hinsichtlich des „warum“ nicht zu; die indische Philosophie wenigstens spricht für das Gegenteil. „Mudrā“ einfach mit „Gebärdensprache“ zu interpretieren (S. IX) geht nicht an, weil der Grundcharakter mystisch ist. Allenfalls hätte es „Symbolik“ heißen können. Buddha

war nicht der erwartete Erlöser (S. III), sondern hatte, wie das Beispiel des Jina zeigt, Konkurrenten und, nach heutiger begründeter Ansicht, Vorläufer (vgl. z. B. Oldenberg, Buddha, S. 76). Daß der siamesische *uṣṇīṣa* flammenartig sei (S. XLVII), stimmt nicht; sondern er ist gespalten und aus ihm bricht eine Flamme hervor. Man sieht das deutlich auf siamesischen Bildern (vgl. z. B. das Titelbild in meinen „Buddha-Statuen“). Die Mitteilungen über die verschiedenen hinterindischen Kunstgebiete sind allzu knapp (S. XLVI f.). Da W. Cohn hier nicht speziell eingearbeitet war, als er sein Buch schrieb, wäre eine etwas stärkere Heranziehung der Literatur dienlich gewesen (vgl. z. B. Fournereau, *Le Siam Ancien* und Voretzsch *OZ V—VI*). Nicht ganz glücklich war meines Erachtens der Verf. bei der Wahl der Tafeln zum Abschnitt Siam: das Stück auf S. 77 ist zwar siamesisch und gut, ist jedoch allein nicht als Repräsentant siamesischer buddhistischer Plastik ausreichend. Da es auch in Europa viele und gute vollständige Siamstücke gibt, war es übrigens nicht nötig, auf einen so arg verstümmelten Torso zurückzugreifen. Das auf S. 79 u. 81 gezeigte Stück mag zwar aus Siam stammen, es hätte aber gesagt werden müssen, daß dieser in Siam sehr häufige Stil aus Kambodja stammt. Daß dieser Typ „aus dem Kreise der Goldschmiede hervorgegangen sei“ (S. 78), ist eine ebenso ungewisse Annahme wie die Datierung der beiden gezeigten Stücke. Inzwischen war W. Cohn in Siam und wird nun wissen, daß er hier eine andere Auswahl für eine zweite Auflage wird treffen müssen, ebenso, daß zwei Stücke nicht ausreichen, um eine Vorstellung von siamesischer Plastik zu vermitteln. Auch die lamaistische Buddhaplastik ist auf Tafel 151 unzureichend repräsentiert. Raum genug wäre vorhanden gewesen, denn von den Detailbildern sind eine ganze Reihe überflüssig, z. B. auf S. 25, 71, 93, 115, 119, 137, 213, 227. Ein einziger Nirvāṇa-Buddha wird gezeigt, und zwar ein japanisches Gemälde (S. 191 f.). Auf S. 190 wird gesagt, daß das Nirvāṇa von Indien bis Japan zahllose Male dargestellt sei. Aber warum wird das nicht sinnfällig gemacht, warum werden nicht die Urformen, nämlich die teilweise recht schönen Nirvāṇa-Reliefs von Gandhāra ge-

zeigt? So kommt der Unbefangene zu dem irrigen Eindruck, als sei die ganze Anordnung der Figuren auf S. 191 chinesische Erfindung. Der bedauerlichste Irrtum aber ist die Bemerkung über die Fresken von Turfan auf S. LV. Diese werden einfach in die Zeit der T'ang-Dynastie datiert (618—906), während sie sich in Wahrheit über den gewaltigen Zeitraum vom fünften bis zum 11. Jahrhundert etwa erstrecken. Außerdem faßt Cohn sie irrig als „einen Abglanz chinesischer Monumentalmalerei“ auf! In Wirklichkeit handelt es sich um sehr verschiedene Schichten, auf wesentlich indischer Grundlage mit genetisch antiken und mit sasanidischen Einschlägen. Die allmähliche Assimilierung der Physiognomien an den chinesischen Rassetypus erfolgte erst in Chōtscho und Qumtura, und hier werden freilich chinesische Hände wesentlich mitgearbeitet haben. Aber diese Dinge liegen W. Cohn zu fern, als daß man ihm den Lapsus ernstlich verübeln dürfte. Nachdem inzwischen die Turfanabteilung im Berliner Museum für Völkerkunde eröffnet worden ist und die Werke für sich selbst sprechen können, wird auch William Cohn einsehen, daß hier doch etwas anderes vorliegt als nur ein „Abglanz“ chinesischer Malerei der T'ang-Zeit. In einer zweiten Auflage seines schönen Buches wird er, daran zweifeln wir nicht, auch in diesem Punkte die Ergebnisse der Archäologie mit seinen stilkritischen Erfühlungen in Harmonie setzen und zu der Zusammenarbeit bereit sein, die wir alle, von unseren verschiedenen Gesichtspunkten aus, doch leisten wollen und müssen, um den Osten dem Verständnis des Westens zu erschließen, einer Zusammenarbeit, die der lebenswürdige Verfasser ja außerhalb des literarischen Feldes durch stets bereitwillige Mitteilung seiner reichen Materialien längst zu gewähren gewohnt ist, wofür ihm auch der Rezensent Dank weiß.

(Berlin.)

Leonhard Adam.

Georg Wilke, Kulturbeziehungen zwischen Indien, Orient und Europa. Zweite ergänzte Aufl. VI u. 271 S. 216 Abbildungen im Text. Leipzig, Curt Kabitzsch, 1923 (G. Kosinna, Mannus-Bibliothek, Nr. 10).

Eine der umfassendsten und anregendsten Ar-

beiten, die auf diesem Gebiet geschrieben sind. Ein ungeheures, kritisch gesichtetes prähistorisches Material wird hier benutzt, das von der Pyrenäen-Halbinsel bis nach Hinterindien reicht; besonders werden Gegenstände der Keramik verglichen, ebenso erschöpfend aber auch erhaltene Symbole, die sich auf die indoarische Götterlehre und die Mythologie der europäischen Völker beziehen. Die Ergebnisse ergänzen in überraschender Weise die historischen und sprachlichen Forschungen. Die Übereinstimmungen zwischen wichtigen Funden aus Indien, dem Orient und Europa, wobei die letzteren Funde jedesmal älter erscheinen, sind so auffällig und so zahlreich, daß der Verf. wiederholte westöstlich gerichtete Kulturströmungen annehmen konnte. Von diesen Strömungen soll die eine um 2000 v. Chr. oder wenig später über Persien direkt bis in das indische Megalithgebiet geführt haben, während eine andere mit ihren letzten Ausläufern nur bis Beludschistan vorgedrungen sein dürfte. Die Ursachen sind nicht etwa bloß Handelsbeziehungen, sondern Wanderungen indogermanischer Völker aus Europa durch Persien nach Indien; als Sitz des Urvolkes wird Westeuropa bezeichnet. Vielleicht ist in der Beweisführung auf den Unterschied zwischen Rasse und Sprache nicht genügend Rücksicht genommen; aber daß erst um 2000 v. Chr. der asiatische Zweig der Indogermanen in Indien eindrang, stimmt mit den neuesten historischen Forschungen über die vorderasiatischen Völker überein (vgl. A. Ungnad, *Die ältesten Völkerwanderungen Vorderasiens*; Kulturfragen, Heft 1, Breslau 1923). Nur ist es höchst auffällig, daß die betreffenden altindischen Gräber fast stets neben Geräten aus Bronze auch zahlreiche Geräte aus Eisen enthalten. Da sie schon um 2000 v. Chr. entstanden sein sollen, so könne diese Eisentechnik nicht aus dem Westen mitgebracht sein, wo sie erst im 12. Jahrh. v. Chr. aufkommt und zwar wohl zuerst in dem erzeichen Gebiet Armeniens um den Wansee (vgl. das vom Verf. anscheinend übersehene Buch von M. Ebert, *Südrußland im Altertum*, Bonn und Leipzig 1921, S. 79 f., 387 f.). Ob nun deswegen Indien selbst als die eigentliche Heimat dieser ungeheuer wichtigen Erfindung aufzufassen sei, ist eine Frage, die der Verf. noch nicht zu beantworten wagt. Er neigt indessen mehr der Annahme zu, daß die alten Bewohner Indiens diese

Kenntnis erst von den Chinesen entlehnt haben, die nach alten schriftlichen Überlieferungen bereits zu Beginn des 3. Jhdts. im Besitze der Eisentechnik gewesen sein sollen. Damit wird zum erstenmal ein Gedanke ausgesprochen, der vielleicht auf die Lösung des Rätsels führen könnte. Allerdings wurde in China die Bronzezeit erst um 500 v. Chr. durch die Eisenzeit abgelöst: aber daß einzelne eiserne Gegenstände schon im 2. Jahrtausend bekannt waren, scheint sich aus einer dem Herzog Liu (um 1600 v. Chr.) gewidmeten Ode des Shih-king und aus der Geographie des Yü-kung (um 1125 v. Chr.) zu ergeben (Näheres bringen meine »Westländer in der chinesischen Kartographie«, in Sven Hedins »Southern Tibet«, Vol. VIII, Stockholm 1922, S. 138 f.). Reiches Eisenerz fand man nämlich im Ts'in-ling-shan im südlichen Shensi. Diese ganze Frage sollte von sinologischer Seite weiter verfolgt werden, da hiervon die weitere große Frage abhängt, ob auch die Eisentechnik wie so manche andere Erfindung chinesischen Ursprunges ist und von hier aus ihren Weg über Indien nach Europa gefunden hat. Ob das indische Material einwandfrei erklärt ist, kann ich hier nicht beurteilen.

Zwei Kleinigkeiten wären im Buche zu bemängeln. S. 197 wird der griechische Reisende Aristes in die Zeit um 900 v. Chr. gesetzt und das letzte Volk, von dem er hört, die Arimaspen, nach Brunnhofer mit den Ariaspes in Drangiana (Ostiran) zusammengebracht. Wahrscheinlich hat Aristes aber erst um 550 v. Chr. gelebt (vgl. Ed. Norden, *Die germanische Urgeschichte in Tacitus' Germania*, 2. Abdruck, Leipzig-Berlin 1922, S. 19), und seine Arimaspen dürften eher in Westsibirien am Altai gewohnt haben.

Albert Herrmann.

Dr. Karl Haushofer (Professor a. d. Universität München, Generalmajor a. D.), »Geopolitik des Pazifischen Ozeans.« Studien über die Wechselbeziehungen zwischen Geographie und Geschichte. Mit 16 Karten und Tafeln. Kurt Vowinkel Verlag, 1924. (452 S.) 15 M.

Ein Buch sui generis! »Studien über die Wechselbeziehungen zwischen Geographie und Geschichte im Stillen Ozean« werden von dem Verfasser, der nach seiner Rückkehr aus Japan das begeisterte

Buch »Dai Nihon« (Berlin 1913), dann die kürzere Darstellung »Das japanische Reich« (Wien 1920) und mit Joseph Merz zusammen das Buch »Zur Geopolitik der Selbstbestimmung in Südostasien« (Berlin 1923) veröffentlicht hat sowie Mitherausgeber der »Zeitschrift für Geopolitik« ist, unter einem Titel zusammengestellt, der für den Großen Ozean eine gleiche völkerverbindende Rolle beansprucht, wie sie als Niederschlag der historischen Erinnerungen für das Mittelländische Meer allgemein verständlich geworden ist. Man wird dabei an die Gedankenklammern erinnert, die in älteren geographischen Lehrbüchern als Vorbemerkung der Betrachtung einzelner Länder als »Weltstellung« vorausgeschickt zu werden pflegten. Der Historiker Johann Gustav Droysen hat im Hinblick auf die europäische Geschichte für die Kulturverbreitung die Phasen der potamischen, pelagischen, thalassischen und ozeanischen Entwicklung unterschieden, ohne sich auf Ausfüllungen dieser Übersichtsrahmen einzulassen. Dann hat der Geograph Ratzel die ozeanographische Behandlung der auf die Erdoberfläche bezüglichen Probleme gefordert, und mit Benutzung eines Entwurfes des Grafen Eduard Wilczek hat Karl Weule im zweiten Bande der 1. Auflage von Helmolts Weltgeschichte 1902 die geschichtliche Bedeutung des Indischen Ozeans für die Vergangenheit und unter Heraushebung Australiens und Ozeaniens auch die Zukunftsfragen für die Gestade des Großen Ozeans zu skizzieren versucht. Man kann wohl kaum behaupten, daß die wissenschaftliche Behandlung der Geschichte und der Geographie durch diese Skizzen gefördert worden ist. Der Ertrag lag hauptsächlich in der Einstellung auf »weltpolitische« Probleme, wie sie seit 1895 in den Gesichtskreis Mitteleuropas traten. Nach den schlechten Erfahrungen, die Deutschland mit der urbi et orbi verkündeten »Weltpolitik« gemacht hat, ist von den Wortführern der Auslandskunde der neue terminus technicus »Geopolitik« eingeführt worden, um eine Spezialwissenschaft zu begründen, die man wohl als allgemeine politische Erdkunde bezeichnen könnte. Es lag im Zuge der Zeit, daß in den letzten Jahrzehnten vor dem Weltkrieg die wirtschaftlichen und kulturellen Überseeinteressen stärker betont wurden als früher und daß ganz neuerdings wehrgeographische Betrachtungen in bezug auf den Großen Ozean in den Vordergrund

getreten sind. Die dadurch angeregten Gesichtspunkte verbindet H. noch mit Fragen ozeanischer Völkerwanderungen in ferner Vergangenheit, klimatischer Grenzbestimmungen, verkehrspolitischer Erscheinungen und Kulturhervorbringungen zu einer unübersehbaren Fülle anregender Betrachtungen, von denen er sich auch für das momentan zurückgedrängte Deutschland praktischen Gewinn verspricht. Um uns zum »Sehen überseeischer Wirklichkeit anzuleiten«, glaubte er erst »Wahrheit über die biologischen Gesetze des Raum- und Völkerkampfes ums Dasein« innerhalb des größten als geographische Einheit erfaßbaren Teilraums der Erde suchen zu müssen. Er ist sich darüber klar, daß es »objektive Wahrheit kaum in der Geopolitik gibt«, scheut sich aber nicht, durch Betätigung der Phantasie, durch Analogieschlüsse und durch subjektive Werturteile fehlende Verbindungen herzustellen und Blicke in die Zukunft zu richten. Wie er selber hervorhebt, steht vieles, was er zu sagen hätte, nur zwischen den Zeilen. Es ist deshalb nicht zu verwundern, daß manche Geographen, die auf den wissenschaftlichen Charakter ihrer Darlegungen den Hauptnachdruck legen, der Geopolitik überhaupt ablehnend gegenüberstehen und sie als »Geolallie« abtun. Aber vor der Gefahr weltpolitischer Hirngespinnste schützt sich H. durch ernste Auseinandersetzungen mit allen neueren Erscheinungen auf seinem weit ausgedehnten Forschungsgebiete. Sehr aner kennenswert sind dabei auch die vielfach eingestreuten feinsinnigen eigenen Beobachtungen kulturhistorischer und kunstgeschichtlicher Art. Auch über Rassenmerkmale gibt H. die Resultate seiner Beobachtungen und seines eifrigen Nachdenkens. Sehr dankenswert ist die 40 Seiten umfassende Literaturübersicht, die uns zugleich in die Werkstatt dieses Forschers einführt. Noch umfassender ist das am Schluß hinzugefügte »Schlagwortregister« (S. 397—452).

Die Hauptschwierigkeit seiner Begriffsbildung des Großen Ozeans als eines dauernden Lebensgebietes der in seinen Randgebieten wohnenden Menschen liegt allerdings in der jahrhundertlangen Abschließung Chinas, Japans und Koreas von den fernen Küstengebieten selbst des asiatischen und ozeanischen Erdteiles. Von einer gesetzmäßigen Entfaltung ozeanographischer Lebensbedingungen mit Beschränkung auf das größte Weltmeer kann

deshalb auf empirischer Grundlage eigentlich nicht gesprochen werden. Für diese immanente Schwäche der wissenschaftlichen Behandlung wird man aber durch viele treffende Bemerkungen und den Reiz der Darstellung (trotz häufiger Wiederholungen) reichlich entschädigt. Die beigegebenen Karten bieten bequemes Material zur Veranschaulichung.

Ludwig Rieß.

Shên-Yi und Heinrich Stadelmann, China und sein Weltprogramm. Dresden, Verlag Friedrich Max Gutewort, 1925. 164 S.

Ein Chinese, der wohl unter den in Deutschland studierenden jungen Leuten zu suchen ist, und ein Deutscher, der bisher sitten-, kultur- und politisch-geschichtliche Werke über Messalina und Kleopatra verfaßt hatte, haben sich zusammengetan, um in zehn knappen Aufsätzen das Thema »China und sein Aufbauprogramm« (so heißt wenigstens der dem Einbanddeckel in goldenen Charakteren aufgedruckte chinesische Titel auf Deutsch) zu behandeln. Von Stadelmann stammen die Aufsätze über Europa (I), »China—Europa—Deutschland« (IX) und »An China« (X), von Shên-Yi die übrigen sieben: »Der Verkehr zwischen China und den fremden Staaten in der Neuzeit« (II), »Die fremden Einflüsse in China« (III), »Die innerpolitischen Unruhen Chinas« (IV), »Die Ursachen« (V), »Die Gedanken von Sun Yat-sen« (VI), »Die neuen Bewegungen in China« (VII) und »Chinas Schicksale« (VIII).

Während Herr Stadelmann in bewußter oder unbewußter Nachahmung Maximilian Hardens mit geistreichelnden Phrasen jongliert (»Kapitalismus ist ein System zur Lebenslähmung. Der Leistungs genießer wird lebensfaul; der Leistungsverrichter erlahmt«, S. 25; »In gegenseitiger Befruchtung der einzelnen Lebensrhythmen liegt die Hoffnung auf Weltfrieden«, S. 32; »Wir erblicken in Laotse den Biophilen, den Freund des Lebens«, S. 157) und Stroh drischt, bietet Herr Shên-Yi im Grunde nichts anderes als einen Panegyrikus auf den am 12. März d. J. verstorbenen Sun-Yat-sen. Daß dieser 1867 in Kanton als Sohn eines in der London Mission angestellten Konvertiten geborene und im Alice Memorial Hospital zu Hongkong zum Eingeborenenarzt trainierte Mann kein »großer Organisator« (S. 31), sondern ein politischer Wirrkopf und wirt-

schaftlicher Utopist schlimmster Sorte gewesen ist, wird jedem klar werden, der unbefangen das VI. Kapitel (»Die Gedanken von Sun-Yat-sen«) durchliest. Man höre und staune: »Drei Stadien sollte die Revolution durchmachen: 1. die militärpolitische Zeit, 2. die erziehungspolitische Zeit, 3. die verfassungspolitische Zeit, so meint Sun. Unter 1. versteht man ein Zerstörungsstadium, wodurch gegen die Mandschu-Aristokratie, die untauglichen Mandarinen und Beamten, die schlechten Sitten und Gebräuche, die Sklaverei unter dem Volke, das Opiumrauchen, den unsinnigen Aberglauben, die verhängnisvollen Steuergesetze militärisch vorgegangen werden soll.« Hier ist jedes Wort Unsinn. Gegen die Handvoll Mandschu-Aristokraten bedurfte es keines militärischen Vorgehens; die Mandarine und Beamten der Republik sind um nichts besser als die früheren Diener des Kaisers und gegen schlechte Sitten und Gebräuche, Opiumrauchen und Aberglauben vermag kein Militär der Erde etwas auszurichten, am wenigsten die chinesische Soldateska, die sich stets aus dem Abschaum der Bevölkerung zusammensetzt. Die schon zur Kaiserzeit gesetzlich abgeschaffte Hausklaverei wird de facto auch heute noch blühen und an die Stelle milder Steuergesetze der alten Zeit sind durch die chronische Geldnot der republikanischen Gewalthaber Vermögenskonfiskationen und Expropriationen getreten. Hören wir nun Herrn Shên weiter: »Es folgt dann die zweite Zeit, die ein Übergangsstadium bedeuten soll. Sun sagt, sobald das militärische Vorgehen in einem Orte beendet ist, soll die Verfassung sofort in Gang gesetzt werden, die über die Pflicht und das Recht des Volkes sowie über die Grenzen des Herrscherrechtes der Revolutionäre zu bestimmen hat. Dabei soll das Volk lernen, sich zum vollwertigen Bürger einer Republik auszubilden. Diese Zeit soll nicht über drei Jahre (!) dauern. Nach drei Jahren dürfte dann das Volk das Recht haben, selbst die Bürgermeister jeder Stadt zu wählen. Denjenigen Städten, die mit der Beseitigung der obengenannten Übelstände besondere Fortschritte gemacht haben und von deren Bevölkerung die größere Anzahl Anhänger der Republik geworden ist, dürfte sofort das Selbstwahlrecht verliehen werden usw.« Wer Menschen — und dazu indolente Chinesen — in drei Jahren zu vollwertigen Republikanern um-

modeln zu können wähnt und das Heil des Vaterlandes von einer Nationalversammlung und Verfassung erwartet, kann nicht ernst genommen werden. Sun-Yat-sen hat nicht bedacht, daß Einreißen leichter ist als Aufbauen und daß durch revolutionäre Umwälzungen die übelsten Instinkte der Menschheit geweckt werden, da jeder im Trüben fischen will und an Wiederherstellung der Ordnung wenig oder gar kein Interesse hat. Das ist der wahre Grund der fortdauernden inneren Unruhen Chinas.

Falls es jemand der Mühe wert halten sollte, sich genauer über die Hirnverbranntheiten Sun-Yat-sen's zu informieren, so empfehle ich ihm die Lektüre des Buches *The International Development of China*. By Sun-Yat-sen. With 16 Maps in the Text and a Folding Map at end. G. P. Putnam's Sons, New York and London. The Knickerbocker Press 1922.

Einspruch ist zu erheben gegen die Darstellung, welche der »Reichstagsabgeordnete« Mong Sin-sze dem Berliner Zwischenfalle gegeben hat (S. 143). Die chinesischen Hausierer waren von der Polizei vorläufig festgenommen und ihr Kram beschlagnahmt worden, weil sie trotz wiederholter Aufforderungen sich keine Wandergewerbescheine besorgt hatten und der begründete Verdacht bestand, daß ihre in Belgien fabrizierten echten Chinawaren über die Grenze geschmuggelt waren. Mangels Beweises mußten die Sachen wieder zurückerstattet werden. Dergleichen Kulis mit den angesehenen deutschen Kaufleuten Chinas auf eine Stufe zu stellen (S. 144), ist eine Gedankenlosigkeit oder Unverschämtheit des Herrn »Reichstagsabgeordneten«.

Gelegentlich stellt Herr Shên-Yi falsche Behauptungen auf. Annam, Birma und die Liukiu-Inseln sind nie chinesische Kolonien (S. 37) gewesen in dem Sinne, wie wir das Wort »Kolonie« verstehen, sondern Tributärstaaten, welche die theoretische Stellung des Himmelssohnes als Welt-herrschers dadurch anerkannten, daß sie alle drei oder fünf Jahre eine Gesandtschaft mit Tributgaben an den chinesischen Kaiserhof schickten. Korea hat überhaupt nicht »mehrere tausend Jahre unter chinesischem Schutz gestanden« (S. 38), sondern ist erst im Jahre 108 v. Chr. unterworfen, dann wieder aufgegeben und erst zur Tangzeit Vasall Chinas geworden. Die Behauptung »Es kann einer

ein pflichttreuer und guter Konsul, aber nicht zugleich ein vorzüglicher Jurist sein« (S. 43) wird durch die Tatsache widerlegt, daß einige unserer deutschen Konsuln vor dem Kriege vorzügliche Juristen gewesen sind. Überaus töricht ist die Frage des Verfassers auf S. 44: »Wessen Gesetz soll man anwenden, wenn Kläger und Angeklagter (soll heißen »Beklagter«) aus zwei verschiedenen Ländern sind?« Das steht nämlich im Gesetze. Falsch und irreführend ist auch die Behauptung: »China ist immer Agrarstaat gewesen, schon lange ist er von einem Feudalstaatswesen losgekommen. Klassenunterschiede sind deshalb im chinesischen sozialen Leben nicht vorhanden; ferner war der Unterschied zwischen Armen und Reichen nie sehr groß.« Tatsächlich trennt eine tiefe Kluft die Gebildeten von den Ungebildeten und nirgends tritt der Unterschied zwischen Armen und Reichen krasser zutage als in den Straßen einer chinesischen Stadt.

Voll zustimmen kann ich dagegen dem Verfasser, wenn er meint: »Man darf nicht zu pessimistisch sein, denn wir befinden uns in einer Zeit der großen Wandlung. Wir Chinesen haben nie die Hoffnung auf ein neues China aufgegeben. Und zwar mit der festen Zuversicht auf ein kulturelles Wiederaufleben des chinesischen Volkes, so daß China einst wieder berufen sein wird, Kulturbringer der Menschheit zu sein.«

Erich Hauer.

F. W. Paul Lehmann, Japan. Ferdinand Hirt in Breslau, 1925. (Jedermanns Bücherei, Abteilung Erdkunde. Herausgeb. von Kurt Krause und Rudolf Reinhard. M. 3.— geb., 134 S. kl. 8°, 32 Abbild. und 17 Karten im Text).

Von dem altbewährten Geh. Studienrat Dr. F. W. Paul Lehmann in Leipzig erhalten wir im engsten Rahmen ein wahres Kabinetstück geographischer Belehrung über das Kaiserreich Japan und seine Kolonien. Gründliche Kenntnisse, besonnenes Urteil und sorgfältige schlichte Darstellung vereinigen sich mit Begeisterung für den Gegenstand zu einer bewundernswerten Leistung. Dabei erfreut uns auch der mit unbeirrbarer Wahrheitsliebe verbundene Humor des Verfassers bei der Abwehr der vielen Verhimmelungen und Verunglimpfungen, die in der Japan-Literatur mit untergelaufen sind. Sehr geschickt werden Zahlen-

vergleiche benutzt, um ein klares Bild der tatsächlichen Veränderungen zu vermitteln. Noch häufiger werden wir in den geologisch, wirtschaftlich und verkehrstechnisch interessanten Landschaften herumgeführt, um die sich darbietenden Bilder ursächlich zu erkennen. Die Darstellung gliedert sich in Physiographie, Kulturgeographie, »Landschaften Alt-Japans und des Hokkaido« und »die Kolonialländer«. Literaturangaben im Texte und am Schluß sowie 32 photographische Beigaben und 17 Kärtchen erleichtern die Veranschaulichung. Auf besondere Darlegungen über Kunst und Literatur läßt sich der Verfasser nicht ein; er wird in dieser Beziehung von Karl Ratgens »Staat und Kultur der Japaner« angemessen ergänzt. Ein gutes Namen- und Sachregister ist beigegeben. Auf die richtige Schreibung der Namen ist viel Sorgfalt verwendet; an Fehlern sind mir nur »Katohira« statt Kotohira (S. 66), »Karnizawa« statt Karuizawa (S. 83), »Naba« statt Nafa (S. 64) und »Wenckstem« statt Wenckstern (S. 114) aufgefallen. Das Büchlein bietet auch einem Kenner des Landes Anregung und Genuß.

Berlin.

Ludwig Rieß.

Oscar Reuther, Indische Paläste und Wohnhäuser. Mit Beiträgen von Conrad Preußner und Friedrich Wetzel. Berlin, Leonhard Preißner-Verlag 1925. 104 S., 36 Abb. im Text und 176 Lichtdrucktafeln.

Reuthers neues Werk, auf einem während einer Reise 1909 wie auch während des Krieges gesammelten reichen Aufnahmen-Material fußend, ist eine würdige Fortsetzung der Publikation Wetzels über die Gräber der indischen Soldatenkaiser, mit welcher die Deutsche Orient-Gesellschaft unserer heimatischen Archäologie Indien zu erschließen begonnen hatte. Es muß dies besonders anerkannt werden. Denn das Interesse für Indien war in Deutschland bisher fast rein philologisch orientiert, die junge kunsthistorische Forschung schöpfte größtenteils aus zweiter Quelle und eine aus den Tagen der Romantik stammende Vorliebe für das Altertum der großen Religionsstifter hemmte die unbefangene Beobachtung. Reuther kam von den großen Leistungen der deutschen Arbeit in Vorderasien her; sein wichtiges Werk über Uchaidir ist nur zu wohl bekannt. 1910 schnitt er schon in

einer Arbeit über das Wohnhaus in Bagdad und im Irak die Probleme des orientalischen Profanbaues an. In dem uns vorliegenden Tafelwerke setzt er diese Studien auf indischem Boden fort und versucht eine Geschichte des indischen Wohnbaues von den ältesten erhaltenen Denkmälern bis zur Gegenwart. Er sucht das Haus vergangener Zeiten aus den Resten buddhistischer Klöster, südindischer Tempel und den Darstellungen auf Reliefs und Fresken zu rekonstruieren, auch die Literatur, Śilpaśāstras, Dramen und Epik, wird dazu herangezogen. Dann folgt eine Untersuchung der frühen Bauten der Radschputen, der Soldatenkaiser, und der Paläste Akbars. Er schildert dann den Einheitsstil der Großmogul seit seinen Anfängen unter Shāhdschehān und Dschehāngīr bis zu seinen letzten Ausläufern in Oudh, die späteren Radschputenschlösser, die Sonderstile Südindiens und Gudscherats. Und wie ein roter Faden zieht durch seine Darlegungen der Nachweis der Einheit des Baudenkens in der indischen Architektur; wie in diesen meist als muslimisch verschrienen Bauten älteste indische Überlieferung ungebrochen sich weiterbildet, wohl von Persien her angeregt, aber durch und durch selbständig, gerade in allen wesentlichen Dingen ihrer ererbten Tradition treu.

Entscheidend sind die klimatischen Voraussetzungen: Das Haus soll nicht von der Außenluft abschließen, sondern nur vor Sonne und Regen ein Dach bilden und das intimere Familienleben den Blicken der Mitmenschen entziehen. Der Durchzug der freien Luft ist bei dem heißen Klima nur erwünscht. Grundtypus des indischen Hauses bilden daher Hallenbau und Hochlegung von Zimmern und Höfen. Der Hallenbau tritt erst in zwei Formen auf: der langen, hochgewölbten einräumigen Halle und dem niedrigen, offenen Säulensaal. Ersterer Typus ist wohl dravidisch und lebt noch heute in den Hütten der Todas fort; er muß zur Maurya-Zeit allgemein üblich gewesen sein, wie die Reliefs von Santschi und Barhut erkennen lassen; die buddhistischen Tschaitya-Hallen (Ter, Bhadscha, Adschantā usw.) sind seine Weiterentwicklung; in spätere Zeit haben sich nur der Eselsrückenbogen und die Dachtürmchen davon gerettet. Der zweite Typ dagegen ist arisch-iranisch und steht dem Apadana der Perser und dem Hilani des alten Orients nahe. Die meisten Vihāras von

Nāsik, Adschantā und Bāgh sind so gebaut. Aus diesem Flachhaus hat sich durch Anpassung an die klimatischen Verhältnisse der neuere indische Palast entwickelt. Der eine Weg war das Stufenhaus, wo sich Halle und für die Nacht freie Terrasse etagenweise übereinanderlegten, von Stockwerk zu Stockwerk zurückspringend, bis die Spitze nur ein kleiner Pavillon krönt. Das Große Kloster zu Anuradhapura und die Raths von Mamalaipura, wie die Goparas des Südens zeigen diese Anlage; in muhammedanischer Zeit nimmt Firoz Schāh sie für seine Kotila zu Delhi, Akbar für den Pandschmahal zu Fathpur Sikri; die interessanteste Variation ist die Burg von Dattia, wo in kunstvoller Anordnung Terrassen und Hallen, um einen Mittel-turm einen Hof freihaltend, nach außen ansteigen, um an den Zinnen der Burgmauer ihren Abschluß zu finden. Eine weitere Form schafft der zwar früh schon in Indien bekannte, aber erst durch persischen Einfluß stärker in Aufnahme gekommene Gewölbebau. Schon die frühen Radschputenfürsten hatten in den Zeiten politischer Unsicherheit die Hallen ihrer Paläste um Höfe gruppiert; sie hatten das weit vorspringende Vordach, die Ecktürme und Zinnen, die Pavillons (Tschattris) geschaffen (Paläste von Tschilla, Ranod, Tschandrehe). Nun hob man dies zweigeschossige Haus durch Unterlegung mehrerer unbenutzter Kellergeschosse in luftige Höhe. Noch unfertig findet man diese Anlage in den unregelmäßig ansteigenden Türmen von Kumbha Rānās Schloß zu Tschitor, vollendet zuerst in Mān Singhs Palast zu Gwalior, dann in den Burgen der Großmogul zu Delhi, Agrā und Lāhore, und nach diesem Vorbilde in allen späteren Bauten, zu Amber, Kumbher, Udaipur, Dschodhpur usw. Nach außen läßt man Balkone auf Türmchen über den Abgrund vorspringen, Fenster in Erkern (Dschharokha) vorragen. Der Plan selber besteht aus zahlreichen Einzelhäusern, aneinandergereiht, regelmäßig je aus Hof, offener Halle (Tibārī) und Nebengelassen gebildet. Stets herrscht das Rechteck, doch bringt erst persischer Einfluß die symmetrische Anlage, wie auch den Vierungsgarten (Tschārbāgh) mit seinen Gartenpavillons (Bāradārī) und Lusthallen (Bhawān). Noch Akbars Bauten folgen der losen, radschputischen Anordnung, erst unter Dschehāngīr und Schāhdschehān herrscht der persische Stil. Die Anordnung der Raumgruppen

richtet sich nach den praktischen Bedürfnissen des Hoflebens. Hinter den Festungstoren kommt der Besucher durch einen Vorhof zu einem neuen Torbau mit der Zeremonialmusik des Fürsten, hinter dem der Durbārhof liegt. Hier steht die große Halle (Dīwān-i 'Ām), wo die Staatsgeschäfte erledigt werden; der Herrscher betritt diese jedoch nicht selbst, sondern erscheint nur auf einem Balkon, der mit dem Harem in Verbindung steht, meist einem Tschārbāgh mit dem Saal der Frauen. Hieran folgen einerseits das eigentliche Zenānah, andererseits der Hof für Privataudienzen und Beratungen, die Wohnung des Fürsten, das Bad und andere Räume. Sicher feststellbare Haremsanlagen sind der Gudscharī Mahal zu Gwalior, in Delhi der Mumtāz Mahal, in Agrā der Dschehāngīrī Mahal. Für Delhi, wo die alte Planung noch unsicher ist, wird Rezensent eine alte Ansicht der Burg aus dem 18. Jahrhundert in dieser Zeitschrift veröffentlicht, die wesentlich zugunsten der Fanshāweschen Angaben spricht. Von den architektonischen Einzelformen herrschen bis in Akbars Tage die alten indischen Typen: die wagrecht durchbrochene Säule mit ihren flachen Widerlagern, die flache Balkendecke mit den stützenden Streben, überall Holzarchitektur, selbst bis in die Nagelköpfe, nachahmend. Diese senkrecht-wagrechte, schwer drückende Konstruktion, noch mehr durch die flachen Vordächer betont, bedingt den Eindruck; im einzelnen findet sich ein enormer verwirrender Formenreichtum, besonders in Mān Singhs Palast, wo kaum ein Ornament zweimal wiederkehrt. Die einzige Auflockerung bilden die graziösen Tschattris, deren Kuppeln über den Vordächern aber echt altindisch sind, nur die äußere Gestaltung eines Überkraggewölbes. Unter persischem Einfluß wird dann nach 1600 der Architrav durch den Bogen verdrängt; doch setzt sich der persische Kielbogen nur sehr bedingt durch, viel häufiger ist der Zackenbogen, eine ornamentale Weiterbildung des Eselsrückens der Tschaityahallen. Ebenso tritt an Stelle der flachen Decke das Gewölbe, an Stelle der quer von Würfeln durchbrochenen die Pflanzensäule. Im Dachbau endlich kommt in der Mitte des 17. Jahrhunderts das geschweifte Bangaldār-Dach auf, wie sein Name sagt, aus Bengalen, woher überhaupt die Mehrzahl der neuen Typen kommt, soweit sie nicht persisch sind. In

der Inkrustation der Wände und Säulen macht sich jedoch europäischer Einfluß bemerkbar. Dieser neue Stil, den besonders Schähdschehân entwickelt hat, ist dann Reichsstil der Moghul geworden, und als solchen haben ihn die Hindufürsten ebenfalls angenommen. Nur Gudscherât und das Dekhan zeigen daneben selbständige Formen, im letzteren wohl auf Vidschayanagar zurückgehend und sogar die Moghulkunst anregend. Der Stil Schähdschehâns ist gegenüber der üppigen Schwere des 15. und 16. Jahrhunderts von einer graziösen Leichtigkeit trotz allen Reichtums; in der Folge werden die Formen erst noch barocker und reicher, später zu Ende des 18. Jahrhunderts von einer rokokösen Zierlichkeit, um sich in der Kunst Oudh's im 19. Jahrhundert in halbeuropäischen Gebilden aufzulösen. Sein Schlußwort widmet der Autor der Einwirkung des Wohnbaues auf das indische Weltbild; wie das Stufenhaus als Palast des Fürsten das Vorbild für die Götterwelt geworden, wie der Weltberg Meru mit seinen Terrassen nur eine Projektion dieses Palastes ins Kosmische, wie weiter daher die südindischen Tempel in ihren Raths und Gopuras diesen Weltbergpalast kopieren, wie auch die Stüpas, etwa der Borobudur, diesem Beispiel folgen. Eine große, gerundete Leistung! Die Bilder sind künstlerisch wie sachlich glänzend gelungen. Die Darstellung entrollt das Bild dieser Entwicklung von den primitiven Anfängen bis zu den letzten Auswirkungen in einer fortschreitenden Analyse von Denkmal zu Denkmal, eine interessante, aber auch ermüdende Lektüre. Weswegen wir das Wesentliche hier kurz zusammengefaßt haben. Möge der Verfasser mit seinem geplanten Werke über die Tempel Indiens ein gleiches Standard-Werk schaffen.

Berlin.

Hermann Goetz.

Alberto Castellani, I Dialoghi di Confucio (Lun-yü) in Biblioteca Sansoniana Straniera, Florenz, 1924.

Mag auch für die Wissenschaft kein besonderes Bedürfnis für eine Neuübersetzung der Gespräche des Konfuzius vorhanden sein, so ist doch die vorliegende zu begrüßen, denn sie zeigt uns, daß auch in Italien das Interesse für Ostasien erwacht ist. Dazu haben besonders Tucci in Rom und Castellani in Florenz beigetragen. Ersterer hat

den Mencius ins Italienische übertragen. Daran schließt sich jetzt die Übersetzung des Lun-yü und in nächster Zeit will Castellani auch eine Übersetzung des Tao-tê-king folgen lassen. Die Italiener haben auf dem Gebiete der Indianistik und der Semitistik Tüchtiges geleistet, hoffen wir, daß auch die sinologischen Studien dort eine dauernde Stätte finden werden. Puini, sein Nachfolger Vacca, Nocentini und der leider zu früh verstorbene Vitale haben einen guten Anfang gemacht.

Castellani's Übersetzung, ein sehr handliches kleines Werk mit einer lesenswerten Einleitung und kurzen Anmerkungen, ist gut und zuverlässig, und man wird namentlich bei einer schwierigen und bestrittenen Stelle gern dazu greifen. Auf die älteren Übersetzungen wird öfter Bezug genommen, und sie werden auch hier und da kritisiert. Ein besonderer Vorzug ist, daß Verf. bei zweifelhaften Stellen auch die Mandschu Übersetzung zu Rate zieht, welche oft wertvolle Fingerzeige zum richtigen Verständnis gibt. Castellani hat sich durch seine ausführlichen Besprechungen sinologischer Werke in der literarischen Florentiner Zeitschrift *Marzocco* verdient gemacht und dabei auch die deutschen Arbeiten gebührend gewürdigt. Überhaupt steht er der deutschen Wissenschaft sympathisch gegenüber, was er auch dadurch zum Ausdruck brachte, daß er bald nach Beendigung des Weltkrieges in Berlin ostasiatische Sprachen studierte und freundschaftliche Beziehungen anknüpfte.

Hamburg.

A. Forke.

Politisches Schrifttum über Asien

Der politische und wirtschaftliche Umbildungsprozeß der asiatischen Kulturwelten ist in den letzten Jahren in einem so beschleunigten Tempo vor sich gegangen, daß die politische Tagesliteratur über Asien erhöhte Bedeutung gewinnt; die Bolschewisierung Nordasiens und die Aufstandsbewegung in Indien und China gegen den englisch-japanischen Imperialismus stellen den Politiker vor gänzlich neue Probleme.

Unter dem Pseudonym Carthill behandelt ein englischer Staatsmann in seinem Buche *„Dominium Lost“* (Deutsch im Verlag Kurt Vowinkel,

Berlin, *»Verlorene Herrschaft!«*) die Gründe für den Verlust der britischen Herrschaft in Indien. Der sachliche Wert des Buches wird dadurch beeinträchtigt, daß es eine politische Tendenzschrift darstellt, welche den liberalen Gegnern des konservativen Staatsmannes die Folgen ihrer verfehlten Indienpolitik vor Augen führen und die Öffentlichkeit warnen soll. Carthill sieht die Gründe für den Verlust Indiens in der Nachgiebigkeit der liberalen Kolonialverwaltung, denn »eine Herrschaft kann nur durch die Mittel aufrecht erhalten werden, durch welche sie geschaffen worden ist«. Nur politische Machtmittel unter Verzicht auf jede persönliche Annäherung oder kulturelle Beeinflussung seien imstande gewesen, England die Herrschaft über Indien zu sichern. Die Aufklärungsversuche der Schulen und der Missionen waren nach C. der erste Anstoß zur Emanzipation des indischen Volkes. Den Einfluß der Kriegseignisse auf das Selbstbewußtsein des indischen Volkes schätzt der Verfasser merkwürdig gering ein. Er betrachtet vielmehr den kopflosen Rückzug der englischen Kolonialverwaltung bei den ersten Alarmrufen aus Indien als ein Werk der liberalen Partei in England, welcher um jeden Preis an einem Verluste Indiens zu liegen schien. »England hat in Indien das erste Beispiel gegeben, wie ein großes Volk aus moralischen Gründen seinen kolonialen Besitz aufgibt.« Diese Absicht darf nicht unwidersprochen bleiben. England hat die von Gandhi geschürte Aufstandsbewegung in den Jahren 1919/20 seiner Tradition getreu rücksichtslos mit allen Mitteln der Gewalt bekämpft und erst unter dem Druck eines das englische Wirtschaftsleben auf das schwerste treffenden Wirtschaftsboykottes hat es zuletzt nachgegeben und dem indischen Verlangen nach erweiterter Selbstverwaltung Rechnung getragen.

Ein wichtiges Dokument zur Zeitgeschichte in Nordasien liegt in dem Buche des schwedischen Diplomaten Rütger Essén *»Zwischen der Ostsee und dem Stillen Ozean«* (Frankfurter Sozietätsdruckerei, Frankfurt) vor. Essén war Zeuge des Kampfes zwischen den Weiß- und Rotrussen in Sibirien in den Jahren 1919/21, und sein Buch ist ein vorbildliches Beispiel der Verbindung politischer Diskurse und persönlicher Eindrücke. Er behandelt eingehend die starke Teilnahme Japans

an den Kämpfen Koltshaks gegen die Bolschewisten, welche japanische Kontingente bis Omsk geführt haben und in Japan den Traum einer ostsibirischen Schutzherrschaft entstehen ließen. Wie Carthill konservativ, bricht Essén eine Lanze für das verlästerte Zarentum und sieht den Grund für das Scheitern des Koltshakunternehmens darin, daß man dem roten Absolutismus statt eines weißen Zarentums eine Pseudodemokratie nach amerikanischem Muster entgegensetzte. Die chinesischen Wirren hält Essén nur für eine vorübergehende Krisenerscheinung des großen Reiches, die notwendig wieder zum Kaisertum zurückführen wird; schon Yuan-shi-kai's Kaisertum sei nur an den Widerständen Japans und Amerikas gescheitert, welche Interesse an einer langen Dauer der Bürgerkriege hatten. Essén tritt der verbreiteten Ansicht entgegen, daß Japan eine Demokratie sei und weist nach, daß alle bedeutenden politischen Aktionen des Landes, welche die Größe des Landes begründet haben, von dem oligarchischen Genro ersonnen und ausgeführt worden seien. Einen politischen Umsturz in Japan hält er nur als Folge einer Niederlage oder schwerster wirtschaftlicher Depressionen für denkbar.

Drei deutsche Neuerscheinungen beschäftigen sich mit der heutigen politischen Lage der asiatischen Länder: Erich von Salzmänn, *»Gelb gegen Weiß«*, Verlag S. A. Brockhaus, Leipzig. Colin Ross, *»Heute in Indien«*, ebenda, Walter Hagemann, *»Das erwachende Asien«*, Germania A.-G., Berlin. In den Grundzügen haben die Verfasser das Gleiche gesehen: die fortschreitende Emanzipierung der Farbigen, die schwindende Achtung vor den Weißen, den Haß gegen England und gegen die Kolonialmethoden des letzten Zeitalters. Während Salzmänn das asiatische Problem vom Standpunkt der deutschen Wirtschaftsmöglichkeiten her beleuchtet, wägt Hagemann die Chancen der asiatischen Freiheitsbewegung unter dem Gesichtswinkel der Rassenemanzipation. Die Verfasser stimmen überein in ihren Eindrücken von der überaus deutschfreundlichen Haltung der Eingeborenen in den Ländern des nahen wie des fernen Orients und des Interesses, welches ihre Intelligenz an den politischen Vorgängen in Europa nimmt. Daß sich auch in Indien unter dem Einflusse der Weltkriegseignisse eine starke

demokratische und nationale Bewegung zu entwickeln beginnt, ist eine Beobachtung, die in Europa sehr wenig bekannt ist. Wenn man die Summe aus diesen Arbeiten zieht, so darf man sagen: im mittleren und fernen Osten bereiten sich politische Entwicklungen vor, deren Endziel noch nicht vorauszusehen ist, die aber für Europa verhängnisvolle Wirkungen haben werden.

Des jungen Geologen Emil Trinkler Werk: *»Quer durch Afghanistan nach Indien«* (Kurt Vowinkel Verlag, Berlin) schildert eine im Jahre 1924 von Kuschik nach Peshawar unternommene Expedition. — Obgleich das Buch nicht im eigentlichen Sinne politischen Charakter hat und vorwiegend Reisebeschreibung sein will, enthält es so gute Einblicke in das politische und wirtschaftliche Leben der afghanischen Bergvölker, daß es zu den besten Werken über diese wenig bekannten Gebiete gehört. Die politische Lage in Indien freilich hat der Verfasser unter dem Eindruck der politischen Sommerstille des August 1924 in einem zu rosigen Lichte gesehen.

Ein merkwürdiges Buch ist in diesem Zusammenhang zu nennen, welches sein Verfasser Gustav Amann: *»Im Spiegel Chinas«* nennt. Es behandelt von einem philosophisch-ästhetischen Standpunkt aus den Zusammenstoß der westlichen und östlichen Kulturwelt und die Probleme, welche der Bolschewismus dem Europäer und Asiaten gestellt hat. Es ist ein eigenwilliges Buch, anregend und geistvoll, aber voll von bewußten Paradoxen, die zum Widerspruch reizen, und die Häufung verschiedenartiger Terminologien erschwert die Lektüre des Werkes, das auf der Grenze zwischen politischer Streitschrift und philosophischer Dichtung liegt.

Walter Hagemann.

Neue Indien-Literatur.

D. R. Bhandarkar gibt in seinem *»Aśoka«* (University of Calcutta 1925) den Niederschlag der 1923 von ihm gehaltenen Carmichael Lectures. In acht Abschnitten handelt er von Aśoka's Anfängen, von der Ausdehnung seiner Herrschaft, von der Tätigkeit, die er im Interesse der Verbreitung des Buddhismus entfaltete, von dem sozialen und religiösen Leben seiner Zeit und von

dem Platz, den der Kaiser in der Geschichte einnimmt. Der Schlußabschnitt ist den Aśoka-Inschriften gewidmet, die im Anhang in englischer Übersetzung dargeboten werden. Das Buch gibt einen guten Überblick über den heutigen Stand der Forschung und bereichert unsere Kenntnis in mehreren Punkten. Psychologisch von Interesse ist das 7. Kapitel, in welchem Aśoka Konstantin, Akbar, Alexander, Cäsar und Napoleon gegenübergestellt wird; die Annahme, daß das Christentum durch buddhistische Lehren beeinflusst worden sei, scheint mir nicht so sicher zu sein, wie Bh. annimmt.

J. Przyluski's *»Légende de l'empereur Açoka (Açoka-Avadāna) dans les textes Indiens et Chinois«* (Annales du Musée Guimet, Bibliothèque d'Études, tome 32, Paris 1923, Paul Geuthner) ist eine tiefeschürfende Studie zur Geschichte des Buddhismus. Das Aśokāvadāna wurde nach Przyluski von einem Anhänger der Sarvāstivādin-Schule in Mathurā ein Jahrhundert vor Kaniška verfaßt, zu einer Zeit also, die der endgültigen Zusammenstellung des Vinaya der Mūla-Sarvāstivādins vorherging. Wenn diese mit guten Gründen wahrscheinlich gemachte Annahme sich bestätigt, würde das Werk in der Tat ein historisches Dokument ersten Ranges darstellen, würde es doch ein authentisches Zeugnis der buddhistischen Tradition in dem Entwicklungsstadium sein *»lorsque l'Église en voie d'expansion vers les contrées du Nord-Ouest a débordé le cercle étroit des premières communautés magadhiennes et s'assimile rapidement l'antique civilisation brahmanique du Madhyadeça.«* In geistvoller und scharfsinniger Weise sucht P. im einzelnen zu zeigen, welche Wandlungen der Buddhismus im Verlaufe seiner Ausbreitung nach Nordwesten durchgemacht hat. Die vorgetragenen Anschauungen gehen aber vielfach zu weit, so scheint es nicht bewiesen, daß der ursprüngliche Buddhismus eine einfache Morallehre gewesen sei, die den Himmel als Lohn für ein sittliches Leben aufstellte, während die pessimistische Grundstimmung, das Arhat-Ideal und das Streben nach dem Nirvāṇa erst in späterer Zeit unter dem Einfluß scholastischer, an brahmanische Gedankengänge anknüpfender Ideen zu seiner Bedeutung gelangt sein soll. Die Annahme, der Buddhismus sei erst

während der Periode von Kauśāmbī und von Mathurā zu dem System geworden, als welches er im Pāli-Kanon erscheint, ist schon deshalb nicht glaubhaft, weil die Inschriften Aśokas, auf welche sich Przyluski mit Senart für seine Theorie beruft, keine erschöpfende Dogmatik, sondern nur eine populäre Darstellung ethischer Lehren geben wollen. Wenn in ihnen nicht von Nirvāpa die Rede ist, so erklärt sich dieses aus dem Zweck, den sie im Auge haben; dieser Umstand kann darum nicht als ein beweiskräftiges argumentum e silentio gewertet werden. Auch im Pāli-Kanon wird ja der Himmel als Lohn für einen sittlichen Lebenswandel in Aussicht gestellt.

Die »Vaishnava Lyrics done into English verse by Surendranath Kumar, Nandalal Datta and John Alexander Chapman (Oxford University Press 1923) bieten 48 Perlen der religiös-erotischen Dichtung der Kṛṣṇa-Verehrer in englischen Versen dar. Die Gedichte wurden von den beiden an erster Stelle genannten indischen Gelehrten aus dem Padakalpataru und der Vidyāpati Ṭhākurer Padāvalī wörtlich ins Englische übersetzt und von J. A. Chapman, dem verdienten Leiter der Imperial Library in Calcutta in poetische Form gebracht. Chapmans gereimte Strophen geben Inhalt und Stimmung der Originale in edler Sprache wieder. Wenn der Dichter, der sein Werk mit zwei schönen eigenen Gedichten eröffnet, in der Einleitung schreibt: »My aim has been to make, if possible, a volume of verse that would give pleasure to some of those who would read the Maithili and Bengali, if only they could« so hat er dieses Ziel, das ihm bei seiner Arbeit vorschwebte, voll erreicht. Der Erfolg des Buches hat ihn unlängst veranlaßt, ein weiteres Bändchen, »Religious Lyrics of Bengal« (Calcutta, The Book Company), herauszugeben, in welchem auch einige Lieder des verstorbenen Nationalistenführers C. R. Dās übersetzt sind.

H. W. Schomerus legt in seinen »Śivaitischen Heiligenlegenden« (Jena 1925, E. Diederichs) eine Reihe weiterer Texte zur Gottesmystik des Hinduismus in deutscher Übertragung vor. Das

Buch schließt sich inhaltlich an des Verfassers in gleichem Verlage erschienenen Werk »Die Hymnen des Mānikka-Vāśaga« an und übermittelt gleich diesem eine Fülle religionsgeschichtlich interessanten Materials in ansprechender Form. In Deutschland ist die Tamil-Literatur nur wenig gepflegt worden, obwohl sie ihrem ästhetischen Wert wie ihrer geschichtlichen Bedeutung nach eine hervorragende Stelle innerhalb des indischen Schrifttums einnimmt und eine Kenntnis derselben für den Historiker der heute lebenden Glaubensformen Indiens unerläßlich ist. Der unermüdliche Fleiß, mit dem Schomerus die schwierigen Texte meistert und dem Verständnis auch weiterer Kreise erschließt, verdient deshalb besonders aufrichtigen Dank. Kleine Schönheitsfehler in Einzelheiten lassen sich in einer hoffentlich bald notwendig werdenden Neuauflage leicht berichtigen, so sollte stets Jainas (statt »Jainisten«) geschrieben werden; Böhrtlingks Übersetzung von Arhat als »Obergott« ist nicht nachahmentwert, besser wäre »Heiliger« oder »Prophet«; S. 272 bedeutet »Dharma« wohl die Daseinselemente, welche die buddhistische Philosophie annimmt.

Der jetzt vorliegende 2. Band von Sushil Kumar De's »Studies in the History of Sanskrit Poetics« (London 1925, Luzac & Co.) reiht sich dem ersten, von uns in dieser Zeitschrift (Neue Folge I, S. 327) besprochenen, würdig an. Hatte De dort einen chronologisch nach den Autoren geordneten Catalogue raisonné der gewaltigen Alaṅkāra-Literatur zu geben versucht, so unternimmt er hier die ungleich schwierigere Aufgabe, die einzelnen Systeme und Theorien in ihrer Entwicklung darzustellen. Er hat damit einen wertvollen Beitrag zu einem der wichtigsten Kapitel in der Geschichte der Sanskrit-Literatur geliefert und ein Handbuch geschaffen, das dank seinem trefflichen Index bei der Lektüre der klassischen Kunstdichter und ihrer Kommentare schnelle und zuverlässige Belehrung erteilt.

H. v. Glasenapp.

Bücherschau.

Alle Büchersendungen unmittelbar oder durch Vermittlung des Verlages Walter de Gruyter & Co., Berlin W 10 an
Dr. William Cohn, Berlin-Halensee, Kurfürstendamm 97/98.

Indien, Indochina, Malaisien.

- Dutt, Binode Behari, Town Planning in Ancient India. Thacker, Spink & Co., Calcutta 1925. XXXII, 379 S.
- Finot, L., Parmentier, H. & Goloubew, V. Le Temple d'Içvarapura (Bantay Srei, Cambodge). 138 Seiten Text und 14 Illustrationen und 72 Tafeln. Vanoest, Paris 1927.
- Goloubew, V., Documents pour servir à l'Etude d'Ajanta. Les Frescoes de la première Grotte. 45 Seiten Text und 72 Tafeln. 4°. Vanoest, Paris 1927.
- Hocart, A. M., Memoirs of the Archaeological Survey of Ceylon. Government Press, Colombo 1927. 37 S., 34 Karten, 34 T.
- Krom, N. J., The Life of Buddha on the Stupa of Barabudur according to the Lalitavistara-Text. Nijhoff, Haag 1926. VIII, 132 S., 120 Abb.
- Mehta, N. C., Studies in Indian Painting, a Survey of some new Material ranging from the 7th Century to ca. 1870. Bombay 1926. 4°, XI u. 128 S., 51 T. Pr. 4 £ 4 s.
- Suali, Luigi, L'Illuminato. Milano 1926, Treves.
- Winternitz, M., A Concise Dictionary of Eastern Religion being the Index Volume to the Sacred Books of the East. Oxford, Clarendon Press, 1925. 16 + 684 S. Preis 21 s.
- Zimmer, Heinrich, Kunstform und Yoga im indischen Kultbild. Frankfurter Verlags-Anstalt, Berlin 1926. 191 S. XIII S. 36 T. Preis 12 RM.

China, Turkestan, Tibet.

- Binyon, Laurence, Les Peintures Chinoises dans les collections d'Angleterre. Vanoest, Paris et Bruxelles 1927. 4°. 68 S. 64 T. Ars Asiatica IX.
- Dubarbier, Georges, La Chine Contemporaine, Politique et Economique. Paul Geuthner, Paris, 1926. Quart. 8, 373 S., 2 Karten. Frs. 50.
- Francke, A. Hermann, Geistesleben in Tibet. Allgemeine Missionsstudien, herausgeg. von Julius Richter und M. Schlunk, Heft 2. C. Bertelsmann, Gütersloh 1925. 80 S., Taf. Preis geb. 5 M.
- Hauer, Erich, Huang-Ts'ing K'ai-Kuo Fang-Lueh. Die Gründung des Mandschurischen Kaiserhauses, übersetzt und erklärt von Erich Hauer. Walter de Gruyter & Co., Berlin und Leipzig, 1926. 4°. 25, 710 S., eine Karte. M. 32.
- Hobson, R. L., The George Eumorfopoulos Collection. Catalogue of the Chinese, Korean and Persian Pottery and Porcelain. Vol. Three. From T'ang to Ming. Chien, Ting and Tz'u Chou Wares. Benn, London. 2°, 66 S. 74 T.
- Hundhausen, Vincenz, Das Westzimmer. Ein chinesisches Singspiel in deutscher Sprache, mit 21 Bildern nach chinesischen Holzschnitten. Peking Verlag, Peking, Leipzig 1926. 356 S.
- Karlgren, B., Philology and Ancient China. A. Aschehoug & Co. (W. Nygaard), Oslo 1926. Harrassowitz, Leipzig.
- Korostovetz, I. I., Von Cinggis Khan zur Sowjetrepublik. Eine kurze Geschichte der

- Mongolei unter besonderer Berücksichtigung der neuesten Zeit. Unter Mitwirkung von Erich Hauer und einem Geleitwort von Otto Franke. Walter de Gruyter & Co., Berlin und Leipzig, 1926.
- Le Coq, A. von, Auf Hellas Spuren in Ostturkestan. Berichte und Abenteuer der II. und III. Deutschen Turfan-Expedition. Verlag der Hinrich'schen Buchhandlung. Leipzig 1926. 166 S., 108 Abb., 4 Karten. Preis geb. 10 M.
- Lin Paotchin, L'Instruction Féminine en Chine. (Après la Revolution de 1911.) Paul Geuthner, Paris, 1926. 4°, 188 S. Frs. 30.
- Margouliès, Georges, Le Kou-Wen Chinois. Recueil de Textes avec Introduction et Notes par Georges Margouliès. Paul Geuthner, Paris, 1926. 4°, 127, 464 S. Frs. 125.
- Margouliès, Georges, Le «Fou» dans le Wen-Sian. Etude et Textes par Georges Margouliès. Paul Geuthner, Paris, 1926. 4°, 138 S. Frs. 36.
- Merhart, Gero v., Bronzezeit am Jenissei. Ein Beitrag zur Urgeschichte Sibiriens. Anton Schroll, Wien, 1926. 190 S., 174 Abb. auf 12 Tafeln. Geh. 12 M., in Lein. geb. 14 M.
- Pozdnejev, A. M., Dhyāna und Samādhi im Mongolischen Lamaismus. Aus dem Russischen übersetzt und eingeleitet von W. A. Unkrig. Untersuchungen zur Geschichte des Buddhismus und verwandter Gebiete, XXIII. Orient-Buchhandlung Heinz Lafaie K.-G., Hannover 1927. 48 S.
- Shina Pekinjo Kenchiku (Architektur des Kaiserpalastes in Peking). Veröffentlicht für das Kaiserliche Museum in Tokyō von Chuta Itō. Tokyō 1926. 102 T. Text in Japanisch.
- Soulié de Morant, Georges, Extériorité et Interets Etrangers en Chine. Préface par M. Stephen Pichon. Paul Geuthner, Paris; Kelly and Walsh, Shanghai, 1925. 4°, 16, 508 S. Frs. 60.
- Tizac, H. d'Ardenne de, L'Art Chinois Classique. Laurens, Paris 1926. 364 S., 30 Textabb., 162 Abb. Pr. Frs. 60.

Japan und Korea.

- Forest, Ellen, Yuki San. Erzählung aus dem japanischen Mädchenleben. Deutsche Verlagsanstalt, Stuttgart, Berlin und Leipzig, 1926. 183 S. 23 Abb.
- Franke, Käthe, Nichirens Charakter. Ein Beitrag zur Erforschung des Mahāyāna-Buddhismus und verwandter Gebiete, XXI. Orient-Buchhandlung Heinz Lafaie K.-G., Hannover 1927. 30 S.
- Migeon, Gaston, Au Japon. Promenades aux Sanctuaires de l'Art. Nouvelle Edition. Paul Geuthner, Paris 1926. 214 S., 40 Taf., Preis 60 Frs.
- Nippon Mokuhan Ukiyo-e Taikwan, Sammlung von Reproduktionen nach japanischen Holzschnitten, ausgewählt von der Japan Ukiyo-e Society. Tokyō 1926. 6 Mappen £ 5.

Kataloge.

Museen und Ausstellungen.

- Hamburgisches Museum für Kunst und Gewerbe. Ostasien. I. Chinesisches Kunstgewerbe, Koreanische Keramik, Buddhistische Bildwerke von Martin Feddersen. Hamburg 1926. 86 S. 22 T.
- Städtische Kunsthalle, Mannheim. Meisterwerke des japanischen Farbenholzschnittes. 12. Sep. bis 7. Nov. 1926. 32 S.

Bücher.

- Paul Geuthner, Paris, 13 Rue Jacob. Éphémérides Bibliographiques, Nr. 84, 85, 86.
- Edward Goldston, London, W. C. 1. 25 Museum Street. Orientalia II. 3, 4, 5—7, 8—9.
- Ders., New and Second-hand Books on Oriental Art, History, Travel etc. Catalogue No. 8.
- Otto Harrassowitz, Leipzig, Bericht über Neue Erwerbungen. Nr. 29, 30.
- Karl W. Hiersemann, Leipzig, Königstr. 29. Asien, Land- und Volkskunde. Katalog 565.
- Kegan Paul, Trench, Trubner & Co., London, W. C. 1. 39 New Oxford Street. A Catalogue of a large Collection of Books on the Far East. New Series IX.
- K. F. Koehlers Antiquarium. Leipzig, Täubchenweg 21. Kulturen und Sprachen des Orients. Antiquariatskatalog 29.

Orient-Buchhandlung. Heinz Lafaire, Hannover, Rathenauplatz 5. Asien und Afrika. Neuerwerbungen und Neuerscheinungen. Katalog Nr. 45.

Luzac, London, W. C. 1, 46 Great Russel Street. Oriental List and Book Review. XXXVII 2, 3.

Ders., A short List of Second-Hand Books in the Chinese Language.

Arthur Probsthain, London W. C. 1, 41 Gt. Russel Street. Oriental Record. No. 5.

Versteigerungen.

Paul Cassirer u. Hugo Helbing, Berlin. Ostasiatische Kunst. Sammlung Dr. Alfred Sandak. 8. Dez. 26. 540 Nummern, 17 Tafeln.
Hugo Helbing, Frankfurt a. M. Sammlung

August G. Sproesser. 2. Teil. Chinesische Kunst. Bearbeitet v. Alfred Oppenheim. 23., 24. Nov. 26. 450 Nummern, 12 Tafeln.
André Portier, Paris, Collection Paul Blondeau. Objets d'Art d'Extrême-Orient. 15. bis 17. Nov. 26. 320 Nummern. 20 Tafeln.

Jahresberichte.

New York, The Metropolitan Museum of Art. Fifty-sixth Annual Report 1925.

Tokyo, Imperial Household Museum. Annual Report of the Imperial Household Museums Tokyo & Nara for the Year 1925. 151 S. 31 Taf.

Tōkyō, Deutsche Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens. Jahresbericht 1926.

Washington, Smithsonian Institution. Report of the United States National Museum.

Zeitschriftenschau.

Nur die in das Stoffgebiet der O.Z. fallenden Aufsätze werden genannt. Um eine möglichst vollständige Übersicht über die Zeitschriftenliteratur zu ermöglichen, werden die Herren Verfasser um Einsendung von Sonderabzügen oder um Hinweise auf ihre Ostasien betreffenden Arbeiten gebeten.

Deutschsprachliches.

Artibus Asiae, 1925, 3.

Henri d'Ardenne de Tizac, La Chine féodale et l'art Chinois (2 Taf.).

Hermann Smidt, Die Buddha des fernöstlichen Mahayana (6 Zeichn.).

George Coedes, Une exposition de sculptures Khmeres et Siamois au Musée Cernuschi (11 Abb.).

George Eumorfopoulos, Han and Chou pottery (5 Abb.).

Alfred Salmony, Neue Sung-Keramik im Museum für ostasiatische Kunst, Köln (9 Abb.).

P. Louis van Hee, Le témoignage de l'occident (3 Abb.).

Eduard Erkes, The beginnings of art in China.

Desgl., 1925, 4.

Hermann Smidt, Die Buddha des fernöstlichen Mahayana (5 Taf.).

Joseph Hackin, Les Idoles du Kafiristan (5 Abb.).

Ernst Boerschmann, Die Kultstätte des T'ien lung shan (5 Abb., 4 Zeichn.).

Henri d'Ardenne de Tizac, La Chine féodale et l'art Chinois.

Eduard Erkes, The beginnings of art in China.

Bernard Rackham, A glass beaker from Persia in the Victoria and Albert Museum (3 Abb.).

Asia Major, Vol. II, Fasc. 3/4.

Erich Haenisch, Untersuchungen über zwei Sprüche des Konfuzius.

A. H. Francke, Wa-Tsei-Sgruñs, Fuchsge-

schichten, erzählt von Dkon-mchog-bkra-shis, aus Kha-la-tse.

Anna Bernhardt, Ein Stempelpaar aus China. Erich Hauer, Li Tsé-ch'eng und Chang Hsien-chung. Ein Beitrag zum Ende der Ming-dynastie.

H. Stöner, Zwei kambodjanische Skulpturen. Ernst Boerschmann, K'ueising-Türme und Fengshui-Säulen (30 Abb.).

Reinhold F. G. Müller, Über Skelettdarstellungen in Asia Major (24 Abb.).

Albert Herrmann, Die Hephtaliten und ihre Beziehungen zu China.

F. M. Trautz, »Eine erhebende Musikaufführung am »fünffachen Stüpa« (des Wu-t'a-ssü bei Peking)« (2 Abb.).

Chung Se Kimm, Ein chinesisches Fragment des Prätimoksa aus Turfan (2 Abb.).

Desgl., Vol. III, Fasc. 1.

E. von Zach, Lit'aipos Gedichte. IV. Buch. G. Schurhammer, Fernão Mendez Pinto und seine »Peregrinaçam«.

Bruno Schindler, Der wissenschaftliche Nachlaß August Conradys. (Ein Beitrag zur Methodik der Sinologie.)

Baessler-Archiv, X, 1926.

Joh. M. Tremmanns, Gebräuche und Zeremonien bei Verlobungen und Hochzeiten in China.

Kunst und Künstler XXV 3.

William Cohn, Ausstellung »Asiatische Kunst« in Köln.

Desgl., XXV 4.

William Cohn, V. In der »Stadt des Sieges«.

Der Pflug 1926.

Robert Heine-Geldern, Mandalay und der birmanische Königshof (6 Abb.).

Der Querschnitt, VI. Jahrgang, Heft 9.

Heinrich Zimmer, Elefantologie.

Ders., Der Heilige und die Elefanten.

Die Scene 16. Jahrgang, September 1926.

Fritz Rumpf, Japanisches Theater (3 Abb.).

Die Schaulade 2. Jahrg., Heft 6, Juni 1926.

Ernst Zeh, Der kaiserliche Schatz von Nara (22 Abb.).

Desgl., Heft 9, September 1926.

Ders., Zur Erfindungsgeschichte des Porzellans (13 Abb.).

Desgl., II, 12.

William Cohn, Zur chinesischen Töpferkunst (14 Abb.).

Sozialistische Monatshefte, 32. Jg., Heft 8, August 1926.

Alfred Salmony, Die Rassenfrage in der Indienforschung.

Fremdsprachliches.

Acta Orientalia, ed. Sten Konow, V, 1, 1926.

W. E. van Wijk, On Hindu Chronology V.

Sten Konow, Some new facts about the eras of the Karosthi inscriptions.

I. I. Duyvendak, The Buddhist Festival of All-Souls in China and Japan.

Bulletin, Art Institute, Chicago, XX, No. 5, 1926.

H. G., Springtime Pictures by Hiroshige (2 Abb.).

Desgl., XX, No. 8, 1926.

H. G., An Exhibition of Japanese Prints by Suzuki Harunobu (3 Abb.).

Bulletin, Metropolitan Museum, New York, XXI, 5, 1926.

S. C. Bosch Reitz, Tenjin Engi. A Thirteenth-Century Japanese Painted Scroll of the Kamakura Period (2 Abb.).

Desgl., XXI, 6, 1926.

Ders., A Black Ming Incense Burner, Wan Li Period (1 Abb.).

Desgl., XXI, 10, 1926.

Ders., Japanese Statue of Dai Nichi Niorai on a Lotus Throne (1 Abb.).

Ders., A Japanese Screen by Ogata Korin (1 Abb.).

Ders., A Bronze-gilt Statue of the Wei Period (3 Abb.).

Bulletin, Museum of Fine Arts, Boston XXIV, No. 144, 1926.

A. Coomaraswamy, Early Indian Sculptures (12 Abb.).

Bulletin, Pennsylvania Museum, Philadelphia, XXI, No. 103, 1926.

H. H. F. I., Special Exhibition of Chinese Art (2 Abb.).

The China Journal of Science & Arts, IV, 6, 1926

Wong Kuo-wei, The Tartars.

Journal Royal Asiatic Society, Oktober 1926.

K. A. Nilakanta Sastri, The Later Sātavāhanas and the Sakas.

Modern Review, Calcutta, Juli 1926.

Jadunath Sarkar, Hindu Influence on Further India.

Revue des Arts Asiatiques, III me Année, No. 2, Juin 1926.

René Grousset, L'École Française d'Extrême-Orient et ses récents travaux (4 Tf.).

J. Strzykowski, Le Lambrequin (6 Tf.).

A. A. Miller, Les Représentations du Chien dans les Antiquités du Caucase (2 Tf.).

Laurence Binyon, Les Peintures Rajpoutes du British Museum (3 Tf.).

Golen Shinshō (Shimbi Shoin). H. 1. Silberuntersatz mit Hirsch und Blumen (Shōsōin). Museum, Tōkyō. — Hui Tsung, Taube, dat. 1107, Samml. des Ashikaga Yoshimitsu. Marquis Inoué, Tōkyō. — Shên Chou, der P'an-ch'ih-Berg, aus Album. Lien Ch'üan. — Fu Shan 傅山, geb. 1600. Kalligraphie. Dies. Slg. — Ryūha, gest. 1446, 2 Landschaften. S. Nakayama, Tōkyō. — Sōen (Schüler des Sesshū), Lin Pu. T. Dan, Tōkyō. — Tani Bunchō, Rinder unter Pflaumen. Fürst Mōri. — Sesson, Herbstmond, aus einer Rolle mit den 8 Landschaften nach Yü-chien (1564). Graf T. Ii. — Tsubaki Chinzan, Pflaume und Bambus mit Sperlingen (1850). Sh. Hatanō, Tōkyō.

H. 2. Shih K'o-fa 史町法 (gest. 1614), Kalligraphie. Lien Ch'üan. — Li Shih-ta, Herbstlandschaft (dat. 1618). Baron Iwasaki. — Chu Ch'ang 祝胃 (Ch'ing), Landschaft. T. Kuwana, Kyōto. — Sesson, Nachtreger

aus den 8 Landschaften nach Mu-hsi. Graf Matsudaira (Izumo). — Kaihoku Yūshō, Kranich. Vic. S. Ōta. — Tanyū, Musik und Schach, 2 Bilder. Marquis Hosokawa. — Kōrin, Fächer, Pflaume. Baron Iwasaki. — Noro Kaiseki, Kiefer, Bambus, Pflaume (1813). Sh. Hayakawa, Nagoya. — Keibun, Hōraizan. Sh. Fukushima, Sendai.

H. 3. Wang T'ing-chün 傅可王庭筠, 1154 bis 1202, Kalligraphie. Vic. Suēmatsu. — Ch'ao Ch'ang, Bambus mit Insekten, Auf-schrift von Bonchikusen (gest. 1348). Marquis Inoué. — Chang Shui-t'u, Landschaft, dat. 1639. Bar. Iwasaki. — Sun Ti 孫大 (nicht Sung), Päonie und Felsen. T. Kuwana, Kyōto. — Jasoku, 2 Landschaften. Sh. Takata, Tōkyō. — Kitagawa Sōzetsu, Blumen. 3 Bilder. Vic. T. Mizuno. — Kōrin, Kormoran-fischen. Bar. Iwasaki. — Mokubei, Land-schaft (1810). M. Matsumoto, Nagasaki.

H. 4. Mu-hsi, Wildgänse im Schilf, 2 Bil-der. Graf Date. — Wang To, alte Eiche (1644). Sh. Takata, Tōkyō. — Lan Mêng, Berglandschaft, 10 zusammenpassende Streifen (1657). T. Yamamoto, Tōkyō. — Shūbun, Landschaft. Vic. Suēmatsu. — Sesson, Kamelie und Bachstelzen. 2 Bilder. Marquis Kuroda. — Ōkyo, Kiefern und Kraniche. Graf Date. — Tani Bunchō, der Fuji von Kura-sawa aus (Makimono). Marquis Hosokawa. — Tazaki Sōun, Herbstblumen am Teich, T. Kawashima, Ashikaga.

H. 5. Sesson, 2 Schirme, Landschaften. Früher Graf Date. — Tanyū, Die 7 Weisen im Bambushain. Marquis Kuroda. — Kimura Tangen, Fasanen und Pflaume, Landschaft. T. Hori, Tōkyō. — Yosa Buson, Land-schaften, 2 Schirme (1782). Sh. Yuasa, Kyōto. — Ganku, Hōraizan (1814). G. Kitsu, Echizen. — Tasaki Sōun, Yo-yang-lu (1873). J. Hani, Hachiōji. — Hoashi Kyōu, Mond-landschaft (1841). K. Gotō, Ōita.

H. 6. Chu Yun-ming (1460—1526), Kalli-graphie. T. Hara, Yokohama. — Tung Ch'i-chang, Landschaft. T. Yamamoto, Tōkyō. — Wang Chien, Landschaft (1677). Dies. Slg. — Hua Yen, Stare (1733?). Ts. Ogura, Tōkyō. — Hokkekyō mit Bild. Itsukushima. — Min-

chō, Hotei. T. Hara, Yokohama. — Tanyū, Fusuma aus dem Schlosse in Nagoya. — Tani Bunchō, Lin Pu. Vic. K. Kiyoura. — Tasaki Sōun, Herbstabend. Z. Iwashita, Ashikaga. — Damit ist auch diese Veröffentlichung abge-schlossen.

Gumpō Selgwam H. 6 (s. O. Z. III, 270). Mu Hsi, Lao-tzū, aus der Higashiyama-Sammlung. Marquis Tokugawa (Kii). — Ch'ien Shun-chū, weiße Pflaume. Graf Matsudaira (Izumo). — T'ang Yin, Landschaft (aus Makimono). Marquis Asano. — Sōami, Die 8 Landschaf-ten von Hsiao-hsiang. Dies. Slg. — »Kei-shoki«, Li Po am Wasserfall. K. Adachi, Kyōto. — Motonobu, Landschaft mit Wasser-fall, breiter Stil. M. Okazaki, Tōkyō. — Ses-son, bez. Kakusen Rōsetsu 鶴船老雪, 2 Bilder, Affen. Graf Sakai (Himeji). — Sō-tatsu, Schirm, Tsuta no Hosomichi. Graf Tsugaru. — Ku Yeh-yü 顧野漁, Landschaft aus Album mit 12 Landschaften, dat. 1711. Uchino, Tōkyō. — Taigadō, Landschaft, dat. 1777. Taniguchi, Hiroshima. — Soga Shō-haku, Wasserfall. M. Ōhara, Kurashiki. — Rōsetsu, Hōraizan (1794). Yasuda, Hiro-shima. — Takahashi Sōhei, Kwachō (1829). Taniguchi, Hiroshima. — Chikuden, Land-schaft (1827). Ishimitsu, Hagū. — Ganku, Landschaft, Alterswerk. Mishima, Matsuē. — Okada Hankō, Der Li-lung-mien Shan (1833), dazu Lied des Kaioku. Slg. Fürst Mōri. — Okamoto Shūkin, Alte Kiefer mit Vögeln. Ishimitsu, Hagi. — Text: Bilder selte-ner Maler. — Stammbaum der Unkoku. — Sō-mon Unen, Verzeichnis der Slg. chin. Gemälde des Otake Kurobei (Matsuē, Minister der Matsu-daira von Izumo).

H. 7. »Shuai-wêng« (Tsu-wêng), Hotei, mit Aufschrift des Ch'ih-chüeh 癡絕, dat. 1248. Marquis Maeda. — »Mu-hsi«, Abendschnee, aus der »großen« Serie der 8 Landschaften von Hsiao-Hsiang. Marquis Tokugawa (Kii). — Buddhistische Texte und Bilder, geschrieben von Shinyo (unbekannt) 1341. Hisahara, Kyōto. — Nōami, Affen. Okazaki, Matsuē. — Sesshū, 2 Schirme, Landschaften (1490). Vic. Matsudaira (Iyo). — »Ch'ien Ku«, Fischer. Marquis Maeda. — Kano Taka-

nobu, Bachstelze. Slg. Mishima, Matsuë. — Shōkwadō, Ya Ch'ang-ming. Marquis Asano. — Kaihoku Yūsetsu, Landschaft aus Makimono mit 15 Landschaften. Slg. Graf Kamei. — Ōkyo, Seidenbau, Makimono. T. Hara, Yokohama. — Okada Beisanjin, Landschaft. Slg. Yasusaka, Echigo. — Chikuden, Landschaft (dat. 1835, Chūka, Tōjō 仲夏東上 = 8. Monat, Edo, obwohl Ch. in diesem Monat nach zweimonatiger Krankheit in Ōsaka gestorben sein soll). Yasuda, Hiroshima. — Tani Bunchō, Landschaft (1799). T. Ōbata, Tōkyō. — Watanabe Kwazan, Katze mit Heuschrecke. T. Hara, Yokohama. — Keibun, Pflanze, Rai Sanyo, Gedicht. Ishimitsu, Hagi. — Nakabayashi Chikutō, Kwachō (1843). Taniguchi, Hiroshima. — Tameyasu, Kumano, Hachi no Ki, zwei von drei Bildern. Ishimitsu, Hagi. — Chao Chih-ch'ien 趙之謙 (1829—1884), 2 Pflanzenbilder. Slg. Kawai, Tōkyō. — Text: Bilder seltener Meister. — Asano, Notizen über chinesische Kalligraphie und Malerei. 1. — Stammbaum der Unkoku. 2.

H. 8. Ying Yü-chien, Herbstmond, aus der Serie der 8 Landschaften, Higashiyama-Slg. Marquis Maëda. — »Ch'ien Shun-chū«, Hahnenkamm, Higashiyama-Slg. Baron Gō. — Hōjō Takatoki (1303—1333), Bildnis des Nanzan Zenshi. Hara, Yokohama. — Hsia Ming-yüan, Pavillon in Ch'ien-p'ang, mit Beischriften chinesischer Priester der 2. Hälfte des 15. Jahrhunderts. Nezu, Tōkyō. — Keishoki, Daruma. Marquis Asano. — Hsü T'ien-ch'ih, Landschaft und Ente, 2 Bilder. Kurosawa, Tōkyō. — Kaihoku Yūshō, Kranich. Graf Kamei. — Kōgetsu Shūgwan 江月宗玩 (1574—1643), Mann auf einem Steg. Graf Tokugawa (Tayasu). — Tanyū, Pflaume. Marquis Asano. — Mitsuoki, Sittenbild. — Kenzan, Shōchikubai. H. Nakamura, Tōkyō. — Nankai, Bambus. Ishimitsu, Hagi. — Kwazan, Ryōgoku, Vorzeichnung. T. Ōbata, Tōkyō. — Sugai Baikwan 梅關 (1784 bis 1844), Landschaft. S. Taniguchi, Hiroshima. — Okada Hankō, Landschaft (1841). M. Ōhara, Kurashiki. — T'ang I-fên, 2 Landschaften. Kikuchi, Tōkyō. — Okamoto Shūkin, Kwachō. S. Horikawa, Tōkyō. — Text:

Bilder seltener Meister. — Familienchronik der Familie Kamiya, Abschnitt über den Chajin Sōdan (1551—1635). — Hachiman Takimotobō Meibutsuki (Liste der Sammlungen des Jitsujō 實業 aus der Familie Ogawa, um 1600).

H. 9. »Ma Kung-hsien«, Li Po und Landschaft. G. Fujiwara, Tōkyō, früher Vic. Matsudaira (Kizuki). — »Chang Fang-ju«, Weise auf Stier, 2 Bilder. Marquis Asano. — Gakuō, Landschaft. K. Okazaki, Matsuë. — Ikkyū, Landschaftsskizze. Marquis Asano. — Sesshū, 2 Landschaften, Art des Hsia Kuei. Marquis Asano. — Shūgetsu, Landschaft. Tajima, Tōkyō. — Sōami, Hotei. Marquis Asano. — Tenan, Schwalben und Weide. Nezu, Tōkyō. — K'un-ts'an, Landschaft, Makimono. S. Kikuchi, Tōkyō. — Wang Lin-wu 王林屋, 18. Jahrh., Landschaft. S. Horikawa, Tōkyō. — Ōkyo, Yorimasa und Mond mit Kuckuck, großes und kleines Bild (1781). Sh. Oda, Tōkyō. — Beisanjin, Landschaft (1819). T. Hara, Yokohama. — Chikuden, 2 Blumenstücke. Ishimitsu, Hagi. — Bunchō, der Fuji vom Hikaneyama (um 1802). S. Chūjō, Tōkyō. — Kaioku, Landschaft (1852). Ishimitsu, Hagi. — 田結莊千里 (1815—1896), Katze und Sperlinge am Ufer eines Baches. S. Kikuchi, Tōkyō. — Text: Bilder seltener Meister. — Notizen des Yoshimura Kwana 芳村觀阿 (um 1830). — Tsutsumi Monogatari (1719) von Mochizuki Toyoshige 豊重 (1679—1749).

H. 10. »Mu-hsi«, Fischerdorf am Abend, aus der Serie der 8 Landschaften. Vic. Matsudaira (Iyo). — Indra, Kanzan und Jittoku. Marquis Asano. — »Shūbun«, Landschaft mit Aufschriften von 12 Priestern (um 1420). Nezu, Tōkyō. — Ikkyū, Kalligraphie. Marquis Asano. — Sesshū, Blumen und Vögel, 2 Schirme. Marquis Tokugawa (Kii)—Kōboku 興牧 (16. Jahrh.). Hotei. Früher Vic. Fukuoka, jetzt Museum, Tōkyō. — Motonobu, Landschaft. Fürst Tokugawa. — Soga Yoshishige 吉重 (?), Reiher. S. Mishima, Matsuë. — Kaihoku Yūshō, Katze. Sh. Inoue, Tōkyō. — Chin Nung, 2 Landschaften aus Album R. Kurosawa, Tōkyō. — Watanabe Shikō, Mondlandschaft. S. Mi-

shima, Matsuë. — Lu Wei, Landschaft. Marquis Shō. — Taigadō, chinesische Schönheiten. Marquis Tokugawa (Kii). — Kitayama Kangen, Landschaft (1800). T. Yūki, Tōkyō. — Hirose Taizan, Landschaft (1810). Ts. Kurozawa, Tōkyō. — Chikuden, Landschaft (1832). M. Ōno, Tōkyō. — Kaioku, Kumano-Landschaft (1822). S. Taniguchi, Hiroshima. —

Textabbildungen, Bilder seltener Meister. Text: Ergänzungen zu den Malerbiographien. — Das älteste Inventar der Kunstschatze des Tokugawahauses (von 1644). — Noten des Katagiri Sekishū.

Mit diesem Bande ist die in Abbildungen und Text gleich vorzügliche Veröffentlichung Tajima's und Aimis leider abgeschlossen.

Kurze Mitteilungen.

Vorträge und Vereine.

William Cohn (Berlin) über »Ostasiatische Kunst in Amerika« (Berlin, Gesellsch. f. Ostasiat. Kunst, 12. Okt. 26).

Ders. über »Indische Kunst« (Berlin, Lessing-hochschule, 19. Nov. 26).

Professor Surendranath Dasgupta (Calcutta) über »The Spirit of Indian Art«. (Wien, Verein d. Fr. asiat. Kunst u. Kultur, 11. XII. 26.)

Prof. Dr. Karl Döhring über »Siamesische Kunst« (Berlin, Ges. f. Ost. Kunst, 16. November 26).

Prof. B. Karlgren (Göteborg), über »Ein umstrittenes Geschichtswerk« (Berlin, D. M. G., 4. XII. 26.).

Paul Pelliot (Paris) über »Die neuesten Grabungen in Korea« (Köln, Vereinigung der Freunde Ostasiatischer Kunst, 30. Okt. 26).

Prof. Emil Preetorius (München) über »Altchinesische Malerei in ihrem Verhältnis zur Kunst des Abendlandes« (München, Eucken-Bund, 13. XII. 26).

Prof. Dr. H. Schmitthenner (Heidelberg) über »Reisen und Forschungen in China 1925/26« (Berlin, Gesellsch. f. Erdkunde, 4. XII. 26).

Walter Stötzner über das »Unerforschte Tibet« (Köln, Lesegesellschaft, 8. XII. 26).

Dr. Karl With (Köln) über »Indische Baukunst« (Cassel, Kunstakademie, 7. XII. 26).

Ders. über »Japanische Baukunst« (Berlin, Ges. f. Ostasiat. Kunst, 14. Dez. 26).—

In der Gesellschaft für Ostasiatische Kunst (Berlin, SW. 11, Prinz-Albrecht-Str. 7 a) fanden in diesem Winter bisher folgende Vorträge statt: Dr. William Cohn sprach über »Ostasiatische Kunst in Amerika«, Dr. Wilhelm Solf, Deutscher Botschafter in Japan, über »Das Mahāyāna, das geistige Band des Fernen Ostens, und seine Wirkungen auf die Kunst«, Professor

K. Döhring über »Siamesische Plastik«, Dr. Karl With über »Japanische Architektur. Vorgesehen sind u. a. folgende Vorträge: Prof. Richard Wilhelm über »Chinesische Malerei und Lyrik«, Dr. Otto Fischer über »Westöstliche Parallelen«, Prof. Krom über »Hindujavanische Kunst«, Baurat Ernst Boerschmann über »Chinesische Baukunst«, Prof. Ernst Grosse über »Dekorative Malerei in Ostasien«. Von den Mitteilungen der Gesellschaft erschien soeben Heft 1 des zweiten Jahrganges. Karls With's Publikation »Die Bildwerke Ost- und Südasiens der Sammlung Yi Yuan« ging den Mitgliedern als erste Jahresgabe zu. Als Jahresgabe 1927 ist eine Publikation der chinesischen Bronzen der Ostasiatischen Kunstabteilung der Staatlichen Museen zu Berlin mit Text von Otto Kummel geplant. Die Gesellschaft zählt nach einjährigem Bestehen über 450 Mitglieder.

Kongresse und Institute.

Vom 28. September bis 1. Oktober tagte in Hamburg der Deutsche Orientalistentag. Prof. Dr. O. Franke, Berlin, sprach über die neuesten prähistorischen Funde in Nordchina und die älteste chinesische Geschichte; Prof. Dr. Florenz über die japanischen Komödien und ihre Charaktertypen. Im Anschluß an die Tagung fand im Hamburger Museum für Kunst und Gewerbe eine Ausstellung »Asien und Europa in ihren künstlerischen Wechselbeziehungen« statt.—

Vom 25.—28. Oktober fand die erste Herbsttagung des Frankfurter China-Institutes, deren Leitmotiv die Kunst Chinas war, unter großer Beteiligung statt. Ernst Boerschmann, Paul Pelliot, Emil Preetorius, E. A. Voretzsch, Hu Shi und Richard Wilhelm hielten Vorträge über verschiedene Kunstthemen. Zwei von Wilhelm übersetzte chinesische Spiele wurden

im Schauspielhaus aufgeführt. Im Frankfurter Kunstverein gab es eine Ausstellung »Chinesische Baukunst«, zu der Ernst Boerschmann sein reiches Material zur Verfügung gestellt hatte. Daneben wurden auch Kunstwerke aus Frankfurter Privatbesitz gezeigt.—

Eine Art internationaler Kongreß für Orientalische Kunst fand vom 29. Oktober bis 3. November in New York, Philadelphia und Washington statt, an dem von Deutschen Otto Kummel, Ernst Diez, Ernst Kühnel und Friedrich Perzynski teilnahmen.—

Am 4. Dezember 1926 wurde im Berliner Schloß das Japan-Institut eröffnet, das sich die Aufgabe stellt, die wechselseitige Kenntnis des geistigen Lebens und der öffentlichen Einrichtungen in Deutschland und Japan durch Veröffentlichungen, Literaturnachweise und persönliche Auskunftserteilung zu fördern, wobei eine politische und wirtschaftliche Betätigung ausgeschlossen ist. Die Eröffnungsfeier wurde eingeleitet durch eine Rede des Vorsitzenden des Kuratoriums Geheimrat Haber, in der Wesen und Bedeutung der in dem Institut zur Pflege gelangenden Kulturbeziehungen erläutert und Aufschlüsse über seine Ziele gegeben werden. Außerdem sprach der japanische Botschafter Exzellenz Nagaoka, der deutsche Botschafter Exzellenz Solf und der deutsche Direktor des Instituts Dr. Trautz. Dann hielt der japanische Leiter Prof. Uno, der Ordinarius für chinesische Philologie an der Universität Tōkyō ist, den wissenschaftlichen Festvortrag über das Thema »Der Einfluß des chinesischen Konfuzianismus auf das japanische Geistesleben«.—

An der Akademie der Wissenschaften in Leningrad wird ein Institut zur Erforschung des Buddhismus gegründet. Das Institut wird aus vier Abteilungen, einer japanischen, chinesischen, indischen und mongolischen, bestehen. Zu ständiger Tätigkeit am Institut sind die Sanskritforscher Ogihara aus Japan, Saraswati aus Indien, Dabdanow aus der Mongolei und ein chinesischer Gelehrter nach Leningrad berufen worden. Außer diesen Gelehrten wird am neuen Institut der holländische Sanskritforscher Prof. Johann Rader tätig sein. Die Leitung der wissenschaftlichen Arbeit des Instituts wird in den

Händen der Mitglieder der Akademie Oldenburg und Stcherbatsky liegen. Das Institut soll noch in diesem Jahre eröffnet werden.

Persönliches.

Prof. Albert Grünwedel, der ehemalige Direktor der indischen Abteilung des Berliner Völkerkunde-Museums feierte am 31. Juli seinen 70. Geburtstag. Von der klassischen Archäologie herkommend widmete er sich vor allem dem Studium der Zusammenhänge zwischen der hellenischen und der ostasiatischen Kunst. Als dann durch verschiedene Reisende auf die Höhlentempel von Turkestan aufmerksam gemacht wurde, war es Grünwedel, der anregte, Expeditionen nach Zentralasien zu entsenden. Den von ihm und von Prof. v. Le Coq geführten Expeditionen verdankt Berlin die Funde aus Turfan, die jetzt eine der Hauptsehenswürdigkeiten des Berliner Völkerkunde-Museums bilden.—

Am 12. Januar feierte Herr Dr. A. Forke, seit 1924 Ordinarius für Chinesisch an der Hamburger Universität, seinen 60. Geburtstag. Prof. Forke gehörte zu den ersten Mitgliedern des Seminars für Orientalische Sprachen in Berlin, die s. Z. im Dienste des Auswärtigen Amtes nach China gingen. Dort sammelte er die gründlichen Kenntnisse, die seine zahlreichen Arbeiten vertragen. Sie beziehen sich in der Mehrzahl auf die chinesische Philosophie. Hier hat uns Prof. Forke Neuland erschlossen. Ein besonders glücklicher Griff war es, den Wang Tschung, einen der unabhängigsten Denker nicht nur Chinas, zu übersetzen. Ebenso war die Verdeutschung des Mo Di eine wissenschaftliche Tat. Von neueren größeren Arbeiten verdient besonders »The world-conception of the Chinese« hervorgehoben zu werden. Andere Veröffentlichungen befassen sich mit der Literatur (»Blüten chinesischer Dichtung«), mit geschichtlichen Fragen und mit der Sprache Chinas (»Yamen und Presse«). Von 1903 bis 1923 wirkte Prof. Forke mit einer Unterbrechung als Professor für Chinesisch am Seminar für Orientalische Sprachen. Von 1914 an hielt er, einer Einladung folgend, Vorlesungen an der Universität Berkeley (Kalifornien), wurde aber durch den Weltkrieg länger als beabsichtigt aufgehalten. Viele der heute in China tätigen Be-

amten unseres auswärtigen Dienstes sind durch seine Schule gegangen. Wir sprechen Herrn Prof. Dr. Forke zu seinem sechzigsten Geburtstage nachträglich unsere besten Wünsche aus, indem wir der Hoffnung Ausdruck geben, daß ihm noch viele Jahre unbeschwerten Schaffens auf seinem großen, noch unerschlossenen Arbeitsfelde beschieden sein mögen.—

An der Universität München hat sich Herr Dr. Ludwig Bachhofer für die »Kunstgeschichte Asiens« habilitiert. Er dürfte der einzige Dozent auf diesem eine Welt umspannenden Gebiet an einer deutschen Universität sein.—

Der Direktor der Staatlichen Gemäldegalerie in Stuttgart, Herr Dr. Otto Fischer, der eine Studienreise durch Japan und China machte, wurde zum Ehrenberater der chinesischen Reichsmuseen ernannt, nachdem er vor einer Versammlung hervorragender Vertreter der chinesischen Wissenschaft in Peking einen Vortrag über Denkmalspflege gehalten hatte.

Museen und Ausstellungen.

Das Berliner Völkerkunde-Museum ist jetzt mit dem früheren Kunstgewerbe-Museum durch einen Verbindungsbau in Zusammenhang gebracht worden. Die Verbindung ermöglicht den erwünschten unmittelbaren Übergang von den im Erdgeschoß des Völkerkunde-Museums aufgestellten Schausammlungen der ostasiatischen, indischen und zentralasiatischen Abteilung zu der im Erdgeschoß des früheren Kunstgewerbe-Museums aufgestellten Ostasiatischen Kunstabteilung. Der in schlichtesten Formen gehaltene Bau, welcher in den rückwärtigen Teilen der Museen ansetzt, dürfte in wenigen Wochen zugänglich gemacht werden können; im Außenbau ist er bereits fertig. Die Verbindung gibt auch die Möglichkeit, Teile der Sammlungen aufzustellen, die bisher magaziniert worden waren. Der Leiter der Turfan-Expeditionen, Prof. Dr. Albert von Le Coq, kann hier wenigstens zum Teil den Inhalt der 115 Kisten mit Bildern und anderen Antiquitäten vorführen, die in der Turfan-Schausammlung des Völkerkunde-Museums nicht untergebracht worden waren.—

In der Städtischen Kunsthalle zu Mannheim fand vom 12. September bis 7. November eine Ausstellung von über 200 japanischen Farbenholzschnitten statt, auf die leider erst jetzt hingewiesen werden kann. Die Blätter und Bücher stammen vor allem aus den Sammlungen Straus-Negbaur, Berlin; v. Etzel, Wiesbaden; Alfred Oppenheim, Ernst Wertheimer, Julius Hahn, Frankfurt a. M., sowie aus der Bremer Kunsthalle. Alfred Oppenheim unterstützte den Direktor der Mannheimer Kunsthalle, Dr. Hartlaub, bei seinen Bemühungen.—

Im Kaiser-Wilhelm-Museum in Krefeld ist die Sammlung japanische Teekeramik aus dem Besitz des Herrn Alex Oppenheimer, Krefeld, und eine Kollektion japanischer Farbenholzschnitte aus dem Besitz des Museums und aus Krefelder Privatbesitz ausgestellt.—

Dem Museum für Ostasiatische Kunst in Köln schenkte Herr L. Wannick, Paris, eine Reihe von Töpfereien aus Chü-lu-hsien in Chih-li. Die Gegenstände sollen in Gegenwart des Besitzers ausgegraben und sechs Meter unter der Erde an der Stelle gefunden worden sein, wo die Stadt Chü-lu-hsien im Jahre 1108 durch Überschwemmung des Gelben Flusses zerstört wurde.—

Im Anschluß an den Vortrag von Prof. Döhring über »Siamesische Plastik« in der Gesellschaft für Ostasiatische Kunst zu Berlin veranstaltete Edgar Gutmann, Berlin, Bellevuestr. 16 eine Ausstellung Siamesische Plastik, bei deren Eröffnung Prof. Döhring einen einführenden Vortrag hielt.—

Bei Erich Cassirer, Berlin, Nettelbeckstr. 23, fand eine Ausstellung chinesischer Farbenholzschnitte und Frühkeramik statt. Dazu sind von Walter Bondy zwei illustrierte Einführungen im Werkkunst-Verlag, Berlin, erschienen: »Keramische Plastik der T'ang- und Vor-T'ang-Zeit« und »Das Bilderalbum der Zehn-bambushalle«.—

Im Britischen Museum sind die chinesischen Fresken aus der Provinz Chih-li ausgestellt, die Eumorfopoulos erworben hat.—

Die Sammlung ostasiatischer Bronzen des verstorbenen Florentiner Sinologen Prof. Carlo Puini sowie dessen reiche Bibliothek mit

etwa 400 Werken chinesischer und japanischer Literatur sind kürzlich in den Besitz der Stadt Mailand übergegangen und vorläufig in dem Castello Sforzesco aufgestellt worden. Diese 143 Bronzen nebst dazu gehörenden Holzskulpturen sollen nun mit dem an Emaillearbeiten reichen, schon vorhandenen kleinen ostasiatischen Museum vereinigt werden, in dem man dann auch die Sammlung ostasiatischer Keramik unterbringen will.—

Die internationale Buddhistische Ausstellung in Leningrad, von der wir bereits berichteten, wird auf Veranlassung der Orientalischen Gesellschaft in Leningrad vorbereitet. Den Grundstock werden die reichen orientalischen Sammlungen des Russischen Museums der Orientalischen Gesellschaft und des Asiatischen Museums der Akademie der Wissenschaften bilden. Japan, China, Tibet und die Mongolei sollen sich beteiligen. Die Leningrader Akademie hat die Professoren Alexejew und Stscherbatskoj zur Zusammenstellung der Ausstellungsgegenstände nach Ostasien geschickt.—

In Moskau ist eine neue Kunstabteilung »Ars Asiatica« gegründet worden, das im Erdgeschoß der ehemaligen Stroganoff-Kunstschule aufgestellt wurde. Der vorläufige Bestand entstammt einigen nationalisierten oder käuflich erworbenen Privatsammlungen sowie anderen Museen, in denen sich vereinzelt asiatische Kunstwerke befanden.—

Bei Yamanaka in London war eine Sammlung von 122 japanischen Farbenholzschnitten ausgestellt. Es handelte sich um eine Auslese von Blättern der bedeutendsten Meister, bei denen sich noch der volle ursprüngliche Farbeffekt erhalten hatte, wie es dem Geschmack der heutigen japanischen und amerikanischen Sammler entspricht.

Angekündigte Neuerscheinungen.

Laurence Binyon, The George Eumorphopoulos Collection. Catalogue of Early Chinese Frescoes. Benn, London 1926. Pr. 12 Guineas.

Ernst Boerschmann, Chinesische Baukeramik, 160 T. Autotypien, 4 farbige Tafeln, etwa 100 Seiten Text. Albert Lüdtko Verlag, Berlin.

A. K. Coomaraswamy, Kunst und Kunstgewerbe in Indien. Hiersemann, Leipzig.

C. Hentze, Les Figurines de la Céramique Funéraire. Matériaux pour l'Etude des Croyances et du Folklore de la Chine ancienne. 2 vols. Mit 172 Illustrationen auf 114 Tafeln. Ca. 100 Seiten Text. Dresden-Hellerau, Avalun-Verlag. 4°. Pr. ca. £ 7.7.—

H. Parmentier, L'Art Khmer primitif. 2 vols. Vol. I. 400 Seiten Text und 128 Illustrationen. Vol. II. Album von 100 Tafeln. Paris, Vanocst. Pr. £ 2.5.—

M. P. Verneuil, L'Art à Java. Les Temples de la Période Classique Indo-Javanaise. 100 Seiten Text und 96 Tafeln. 4°. Paris, Vanocst. Subscriptionsprice ca. £ 1.15.

Versteigerungen.

7. Versteigerung Sammlung Richard Seligsohn (Paul Cassirer, Berlin, 27. Oktober 1926). 62. Hohe Vase, Flaschenform, Fabeltiere in Landschaft, blau, grün, rot, Ming. 2300. — 64. Paar Seladon-Vasen, Drachen über Wellen, Kang-hsi. 1410. — 70. Hohe Flötenvase, fünf-farbig, Kang-hsi 2200. — 78. 79. Vasen, fünf-farbig, Kang-hsi bzw. Ming. 2150. — 100. 101. Würdenträger, Kwan-yin mit Kind. Tz'u-chou-yao. 1010 M. — 108. Deckelvase, Lapislazuli, 18. Jahrhundert. 1450. — 111. Deckelvase, graues Jade, Ming. 1200.

Verschiedenes.

Bei dem großen Brande, der im Gefolge der Erdbebenkatastrophe vom 1. September 1923 die Stadt Tokyo zum größten Teil in Trümmer legte, wurde, wie viele Bibliotheken von Privaten und Privathochschulen, unter denen sich eine ganze Anzahl von früheren bekannten Sammlungen deutscher Wissenschaftler befand, auch die der Kaiserlichen Universität fast völlig ein Raub der Flammen. Einen erdbeben- und feuersicheren Neubau zu errichten, fehlte lange Zeit das Geld, bis die Rockefeller-Stiftung dafür 4 Millionen Yen und der japanische Staat etwa 1 300 000 Yen zur Verfügung stellten. Die Pläne sind nun fertig. Ende Januar wurde der Grundstein gelegt, im Jahre 1929 soll der Bau vollendet

sein. Ihn zu füllen, ist man bereits bald nach dem Erdbeben ans Werk gegangen. Das Ausland hat dafür nahezu 200 000 Bücher gestiftet, fast die gleiche Anzahl hat man gekauft, darunter die 570 Bände umfassende Bibliothek geographischer Werke aus dem Nachlaß von Professor I. I. Rein. Eine weitere deutsche Bibliothek, die den Weg hierher gefunden hat, ist die von Professor Otto Hirschfeldt, deren 5600 Bände in der Hauptsache das griechisch-römische Altertum behandeln. Angekauft wurden ferner mehrere tausend Bände aus dem Besitz des bri-

tischen Botschafters Sir Charles Eliot. Damit ist Tōkyō in den Besitz einer zweiten großen Asienbibliothek gekommen.—

In den nächsten beiden Heften der OZ werden u. a. folgende Autoren vertreten sein: Ludwig Bachhofer (München); Alfred Forke (Hamburg); Otto Kummel (Peking); Ajit Ghose (Calcutta); Stella Kramrich (Calcutta); Ferdinand Lessing (Berlin); A. K. Maitra (Calcutta); Klemens Schaarschmidt (Berlin); Ernst Zimmermann (Dresden).

Abgeschlossen: 15. I. 27.

Librairie Nationale d'Art et d'Histoire G. Vanoest Editeur

3 et 5, rue du Petit-Pont PARIS (Ve)

4, Place du Musée BRUXELLES

ARS ASIATICA

Études et Documents publiés par M. VICTOR GOLOUBEV, sous le patronage de l'École Française d'Extrême-Orient

Sculptures Çivaïtes de l'Inde

par AUGUSTE RODIN, AN. COOMARASWAMY, E. E. HAVELL et VICTOR GOLOUBEV

Ce volume d'*Ars Asiatica* débute par des pages inédites du maître Auguste Rodin sur la *Danse de Çiva*, écrites en 1913 et publiées pour la première fois. Notre volume contient aussi les études suivantes:

Notice sur l'entité et les noms de Çiva, par AN. COOMARASWAMY.

La trimûrti d'Elephanta, par E.-B. HAVELL.

La Descente de la Gangâ sur terre à Mavalipuram, par V. GOLOUBEV.

L'ouvrage est illustré de 47 planches hors texte, en héliotypie, reproduisant sous divers aspects l'ensemble et les détails des œuvres et des monuments décrits dans ce volume.

Un beau volume in-4° Jésus (26 1/2 × 35 cm.), tiré sur papier d'Arches à la cuve. Prix: 36 francs suisses.

Il a été tiré de ce volume 15 ex. de grand luxe, sur papier Impérial du Japon, numérotés de 1 à 15.

Prix: 68 francs suisses.

Les Sculptures Chames au Musée de Tourane

par H. PARMENTIER, Chef du Service Archéologique de l'École française d'Extrême-Orient.

Le musée de Tourane offre un ensemble unique d'œuvres Chames, dont nous donnons la reproduction et la description dans l'ouvrage de M. Parmentier. Cet ouvrage sera une véritable révélation pour les archéologues et les curieux. La statuaire moderne y trouvera sans doute la source d'inspirations nouvelles.

Un beau volume in-4° Jésus (26 1/2 × 35 cm.), contenant une carte archéologique de l'Annam et 64 reproductions de sculptures réparties sur 30 planches hors texte en héliotypie, tiré sur papier pur fil Lafuma.

Prix: 30 francs suisses.

Bronzes Khmers

Étude basée sur les documents recueillis dans les collections publiques et privées de Bangkok et sur les pièces conservées au Palais Royal de Phnom Penh, au Musée du Cambodge et au Musée de l'École Française d'Extrême-Orient, par GEORGE CEDES, Conservateur de la Bibliothèque Nationale de Bangkok.

Ce volume est surtout un recueil de matériaux pour servir à l'étude de l'art du bronze dans l'ancien Cambodge. L'auteur a rassemblé tous les renseignements qu'il a pu recueillir sur l'origine, la matière et le style des pièces publiées, et il résume les données iconographiques fournies par ces pièces, avec toutes les indications sur les dimensions, la provenance et la situation actuelle des objets figurés.

Un beau volume in-4° Jésus (26 1/2 × 35 cm.), illustré de 51 planches hors texte en héliotypie en deux teintes, dans la patine des originaux, reproduisant 138 statuettes et autres spécimens en bronze de l'art khmer.

Le texte et les planches sont tirées sur papier pur chiffon Lafuma. . . Prix: broché 40 francs suisses.

L'Art asiatique au British Museum

(SCULPTURE ET PEINTURE) par LAURENCE BINYON, conservateur au British Museum.

Ce nouveau volume d'*Ars Asiatica* offre aux chercheurs et aux curieux un choix représentatif des admirables collections d'art oriental du British Museum. Cent sept œuvres sont ici reproduites et commentées avec toutes les données d'origine, d'attribution, de bibliographie et de dimensions, classées par pays et par écoles: sculpture indienne, sculpture chinoise, art bactrien, peinture chinoise, peinture japonaise, peinture tibétaine, peinture coréenne, peinture persane, peinture indienne, peinture siamoise, peinture birmane.

L'ouvrage forme un beau volume in-4° Jésus (26 1/2 × 35 cm.), des 80 pages de texte imprimé sur papier pur chiffon Lafuma, illustré de 64 planches hors texte en héliotypie en deux teintes. Prix: broché 50 francs suisses.

Documents d'Art chinois de la Collection Osvald Sirén

Publiés sous la direction de M. HENRY RIVIERE avec une préface de M. Raymond KÉCHLIN avec la collaboration de MM. SERGE ELISSEËV, GUSTAF MUNTHE et OSVALD SIRÉN

Un beau volume in-4° Jésus (26 1/2 × 35 cm.) contenant 100 pages de texte et 60 planches hors texte en héliotypie en deux teintes, outre une planche en couleurs en frontispice, reproduisant plus de 400 spécimens de l'art chinois, depuis les plus hautes époques jusqu'au x^e siècle de notre ère. Prix: broché 50 francs suisses.

L'Art Javanais

dans les Musées et les Collections des Pays-Bas et des Indes Néerlandaises (Musée ethnographique de l'État à Leyde, Musée de Batavia, etc.) par N. J. KROM, professeur à l'Université de Leyde.

Un beau volume in-4° Jésus (26,5 × 35 cm.) qui contient environ 80 pages de texte et 60 planches hors texte en héliotypie en deux teintes, reproduisant environ 130 des plus beaux spécimens de l'Art Javanais.

Prix: 50 francs suisses.

Le prospectus sera envoyé franco sur demande.

IM ZWIEBELFISCH

Herausgeber

Wolfgang von Weber, München

XX. Jahrgang, Heft 1

äußern sich neben

THOMAS MANN

der die Einleitung schrieb

HEINRICH AUERBACH / FRITZ BEHN / ALICE BEHREND /
E. W. BREDT / M. G. CONRAD / OTTO FALCKENBERG /
BRUNO FRANK / ALEXANDER VON GLEICHEN-RUSSWURM /
CATHERINA GODWIN / O. M. GRAF / HANS GRUSS /
WILHELM HAUSENSTEIN / ARMIN HAUSLADEN / EMIL
HIRSCH / CARL JAEGER / MAX KEMMERICH / TIM KLEIN /
ARTUR KUTSCHER / ALBERT LEMPP / JULIAN MARCUSE /
GUSTAV MEYRINK / FELIX NOEGGERATH / FRIEDRICH
OLDENBURG / RICHARD PAULUS / REINHARD PIPER /
JOSEF PONTEN / EMIL PREETORIUS / ERNST REINHARDT /
HANS REISER / PAUL RENNER / JOACHIM RINGELNATZ /
A. E. RUTRA / ALWIN SAENGER / HANNS SEVERING /
HERMANN SINSHEIMER / FRITZ STRICH / MAX UNOLD /
KARL VALENTIN / CONRAD WANDREY / TILLY WEDE-
KIND / LEO WEISMANTEL / HELENE WEISS / ARNOLD
WEISS-RUETHEL / KARL WOLFSKEHL

HANS VON WEBER / VERLAG / MÜNCHEN 13

REVUE DES ARTS ASIATIQUES

erscheint alle 3 Monate unter Mitarbeit der Französischen Vereinigung der Freunde des Orients
(Musée Guimet)

ENTHÄLT ALLE MITTEILUNGEN KÜNSTLERISCHER,
ARCHÄOLOGISCHER UND ETHNOGRAPHISCHER ART
ÜBER DEN ORIENT UND FERNEN OSTEN

In den Jahrgängen 1924 — 1925 — 1926 erschienen Beiträge von:
M. M Vassili ALEXEEF, BAUER, Maurice BETZ, G. COÊDES,
D'ARDENNE DE TIZAV, Serge ELISSEEV, Marcel GRANET,
G. GROSLIER, R. GROUSSET, R. KOECHLIN, N. S. KROM,
Jean LARTIGUE, C. E. LUARD, P. MASSON-OURSEL, Albert
MAYBON, A. A. MILLER, Paul PELLIOU, G. ROERICH,
ROSTOVITZ, Alfred SALMONY, Victor SEGALIN, Os-
wald SIREN, J. STRZYGOWSKI, Sueji UMEHARA, Ch. VIG-
NIER, E. A. VORETZSCH, L. Ch. WATELIN,
Richard WILHELM.

Preis einer Nummer 15 francs, eines Jahrgangs 60 francs

29, rue de Londres—PARIS

Demnächst erscheint:

Les Figurines de la Céramique Funéraire

Matériaux pour l'Etude des Croyances et du Folklore de la Chine ancienne

par

C. Hentze

Chargé de cours à l'Université de Gand

Mit 172 Abbildungen auf 114 Tafeln in Lichtdruck, Format 25×32½ cm

M. 140.—

Das Interesse an chinesischer Grabkeramik, an diesen seltsamen ostasiatischen Tanagra, hat in den letzten Jahren außerordentlich zugenommen. Was aber den Sammlern und der Wissenschaft bisher fehlte, war die Kenntnis der Bedeutung dieser Statuetten. In seinem Werk „Les Figurines de la Céramique Funéraire“ ist es dem belgischen Gelehrten gelungen, dieses Problem zu lösen. Er hat als erster die alten chinesischen Texte auf ihre Hinweise über Grabbeigaben untersucht und durch seine neue Methode ganz unerwartete Deutungen gefunden. Der Umfang dieser Entdeckungen ist ein solcher, daß mit Hentzes Werk die quellenmäßige Kenntnis der chinesischen Grabkeramik überhaupt erst beginnt. Die überraschenden Aufschlüsse zeigen, wie wichtig und wertvoll die Verbindung von Sinologie und Kunstgeschichte ist. Auf den Tafeln werden die schönsten Stücke der europäischen Sammlungen größtenteils zum ersten Male vorgeführt.

INHALT:

I. Idées sur la survivance de l'âme et Origines de la statuette funéraire — II. L'oiseau de feu — III. Figurines humaines — IV. Figurines animales — V. Exorcistes, gardiens et esprits protecteurs de la tombe — VI. Styles — VII. Description des Planches.

Prospekt mit Probetafeln steht zur Verfügung.

AVALUN-VERLAG :: HELLERAU BEI DRESDEN

Verlag der Asia Major, Leipzig, Kurprinzstr. 14

Neuerscheinungen

1. Zeitschriften.

- a) Asia Major Vol. III, Fasc. 1 (2 u. 3 erscheinen in Kürze)
Preis komplett M 60.—, einzeln M 20.—
- b) Islamica Vol. II, Fasc. 1 u. 2 (3 u. 4 erscheinen in Kürze)
Preis komplett M 50.—, einzeln M 15.—
- c) Caucasica Fasc. 3 M 20.—

2. Werke.

Die Geschichte Japans (1549—1578) von P. Luis Frois, S. J. Nach der Handschrift der Ajudabibliothek in Lissabon übersetzt und kommentiert von G. Schurhammer und E. A. Voretzsch. Lieferung 1—4 komplett. Der Preis für das gesamte Werk beträgt brosch. M. 80.—, geb. M. 85.—

Maḡha's Śiśupālavadhā. Nach den Kommentaren des Vallabhadēva und des Mallinathasuri ins Deutsche übertragen von E. Hultsch. Preis broschiert M 30.—, in Ganzleinen geb. M 33.—

The Well in Ancient Arabia by E. Bräunlich.

Preis gebunden M 20.—

François Froger, Relation du premier voyage des François à la Chine. Fait en 1698, 1699 et 1700 sur le vaisseau „L'Amphritite“. Herausgegeben von Geh.-Rat Dr. E. A. Voretzsch, Deutscher Gesandter in Portugal. Preis broschiert M 22.50, gebunden M 25.—

Seit wann kannten die Chinesen die Tocharer oder Indogermanen überhaupt? Teil I. Von Gustav Haloun. Preis broschiert M 25.—, in Ganzleinen gebunden M 27.50

Das Awestaalphabet und der Ursprung der armenischen und georgischen Schrift von Heinrich F. J. Junker. Preis in Leinen gebunden M 15.—

Vom Wesen der Baukunst. Die Baukunst als Ereignis und Erscheinung. Versuch einer Grundlegung der Architekturwissenschaft von Leo Adler. Preis broschiert M 10.—, in Leinen gebunden M 12.50

Soeben erschienen:

≧ I P E K ≦ JAHRBUCH FÜR PRÄHISTORISCHE UND ETHNOGRAPHISCHE KUNST

Herausgegeben von Privatdozent Dr. HERBERT KÜHN, Köln

unter tätiger Mitwirkung von BREUIL, Paris; JOYCE, London; KARSTEN, Helsingfors;
LEHMANN, Berlin; NORDENSKIÖLD, Göteborg; OBERMAIER, Madrid; RIVET, Paris

BAND II. I. HALBBAND

Der erste Jahrgang 1925 umfaßt XII u. 286 Textseiten u. 83 Tafeln in Buch- und Lichtdruck und kostet geh. M. 36.—, in Ganzln. M. 42.—. Dieser Preis gilt auch für den 2. Jahrgang, dessen erster (stärkerer) Halbbd. 216 Seit. u. 59 Taf. umfaßt.

Zu unserer Freude ist es uns gelungen, den zweiten Band noch vielseitiger und interessanter zu gestalten. Es ist eine gemeinsame Arbeit aller Nationen, wie das Inhaltsverzeichnis beweist, das wir hier folgen lassen:

PRÄHISTORISCHE KUNST

G.-H. Luquet-Paris, *Les origines de l'art figuré.* / Hugo Obermaier-Madrid und Josef Fraunholtz-München, *Eine Mammutdarstellung aus Süddeutschland.* / Herbert Kühn-Köln, *Die Malereien der Valltorta-Schlucht.* / Ugo Antonielli-Roma, *La statuetta femminile steatopigica di Savignano sul Panaro (Emilia).* / M. C. Burkitt-Cambridge (England), *Notes on the art upon certain megalithic monuments in Ireland.* / Conde de la Vega del Sella-Madrid, *La piedra dolménica de Pola de Allande (Asturias).* / Roeder-Hildesheim, *Die vorgeschichtliche Plastik Ägyptens in ihrer Bedeutung für die Bildung des ägyptischen Stils.*

ETHNOGRAPHISCHE KUNST

Weule-Leipzig, *Ostafrikanische Eingeborenen-Zeichnungen. Psychologische Einblicke in die Künstlerseele des Negers.* / Rivet-Paris, *Le travail de l'or en Colombie.* / Max Schmidt-Berlin, *Die technischen Voraussetzungen in der Ornamentik der Eingeborenen Südamerikas* / Außerdem sind noch eine Reihe kürzerer „Mitteilungen“ und 23 Buchbesprechungen beigegeben.

Der erste Jahrgang enthielt folgende Aufsätze:

Einleitung. Herbert Kühn, Köln, *Die Bedeutung der prähistorischen und ethnographischen Kunst für die Kunstgeschichte.*

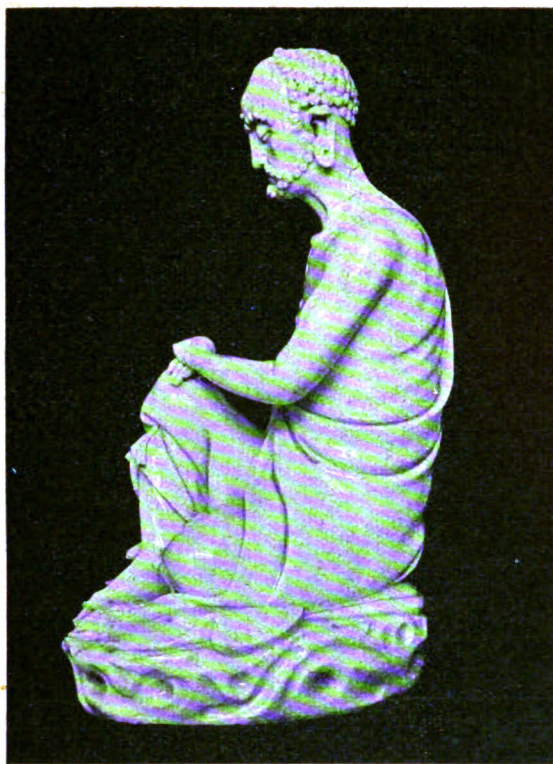
PRÄHISTORISCHE KUNST

Adama van Scheltema-München, *Zur primitiven Kunst, Stil und Technik in der prähistorischen Ornamentik.* / Comte René de Saint-Périer-Morigny p. Etamps, *Les oeuvres d'art paléolithiques de la vallée de la Save à Lespugue (Haute-Garonne).* / Passemard-Biarritz, *Les sculptures en ronde-bosse sur pierre de la caverne d'Isturitz.* / Henri Breuil Paris, *Oiseaux peints à l'époque néolithique sur des roches de la Province de Cadix.* / Hugo Obermaier-Madrid, *Die bronzezeitlichen Felsgravierungen von Nordwestspanien (Galicien).* / Ugo Antonielli-Rom, *Primi saggi di arte plastica nell'Italia preistorica.* / Blas Taracena Aguirre-Soria, *Arte ibérico. Los vasos y las figuras de favro de Numancia.*

ETHNOGRAPHISCHE KUNST

Augustin Krämer-Stuttgart, *Die Form neben der Zierkunst in ethnographischer Beleuchtung.* / Thomas A. Joyce-London, *Babunda Weaving.* / Erland-Nordenskiöld-Göteborg, *Die positiven Veränderungen indianischer Kultur in postkolumbischer Zeit.* / Rafael Karsten-Helsingf., *Body-paint, and tattooing in South-Amerika.* / Theod.-W. Danzel-Hamburg, *Psychologie der altmexik. Kunst.* / J. Kalter-Fewkes-Washington, *Prehistoric pottery designs from the Mimbres Valley, New Mexiko.* / Walter Krickeberg-Berlin, *Malereien auf ledernen Zeremonialkleidern der Nordwestamerikaner.* / Walter Lehmann-Berlin, *Ein goldener Adlerschmuck aus Costa-Rica.* / Robert Heine-Geldern-Wien, *Eine Szene aus dem Sutasoma Jataka auf hinterindischen und indonesischen Schwertgriffen.*

KLINKHARDT & BIERMANN · VERLAG · LEIPZIG



Edgar Worch

vormals

Ludwig Glenk

Antiquitäten

Spezialität:

Alt China

Ankauf / Verkauf

Berlin W 8

Unter den Linden 31

Zentrum 4629. 7789

WALTER DE GRUYTER & CO.
ANTIQUARIAT
BERLIN NW 7, UNIVERSITÄTSSTR. 3^b

SOEBEN ERSCHIEN:

Katalog X

Eine Sanskrit-Bibliothek

Mit einem Anhang allgemeiner Orientalistik.

IN VORBEREITUNG: XI. Philosophie und Sozialismus.

K a t a l o g z u s e n d u n g a u f W u n s c h !

Besorgung vergriffener und selten gewordener Werke
aus allen Wissensgebieten. Interessenten werden um Angabe ihrer
Anschriften und Desiderate gebeten.

ORIENTAL BOOKS, INDIAN & PERSIAN ART, MINIATURE PAINTINGS, MSS., BRONZES, ETC.

INSPECTION OF OUR ART GALLERY IS INVITED

We specialise in all Books for the Study of Oriental Languages, and other Branches of Oriental Literature, of which we keep a large Stock. Catalogues issued Periodically, and sent gratis on application.

JUST PUBLISHED

TAYYIBĀT.

The Odes of Sheikh Muslihu'd-din Sadi Shirazi. TRANSLATED from the Persian, by the late Sir Lucas White King, Kt, C. S. J., with an introduction by Reynold A. Nicholson, Litt. D., LL. D., F. B. A.

Roy. 8vo, Cloth. pp. viii, 557. Price £1 5 s. / Roy. 8vo, Sewn, pp. viii, 557. Price £1 1 s.

Latest Catalogue Issued: Bibliotheca Orientalis, XXVIII. Books in and on the Arabic and Malay Languages, Including Books on Arabia, Islam, Malay and Malay Peninsular.

LUZAC & CO., ORIENTAL & FOREIGN BOOKSELLERS

Agents of Royal Asiatic Society; School of Oriental Studies, London; Asiatic Society of Bengal, Calcutta; Bihar and Orissa Research Society, India; Society of Oriental Research, Chicago, Siam Society, Bangkok, etc., etc.

46 GREAT RUSSELL STREET, LONDON, W. C.

Phone: Museum 1462.

Oriental Art Export Office

Ausstellungs- & Verkaufsraum
Peking, Legationstreet

Feine Chinesische Kunst,
Seidenstickereien, Pelze,
Jades & Cloisonnée-
Waren

Antiquitäten

Korrespondenz in Deutsch,
Englisch oder Französisch.

Frühe Plastiken

Ostasien
Deutsch. Mittelalter
Negèr

Carl, Frankfurt a. M.

Bockenh. Landstr. 9

Diesem Hefte liegen Prospekte der Verlage
Julius Springer in **Wien**, **Martinus Nijhoff**
im **Haag** und **Walter de Gruyter & Co.** in
Berlin bei, die wir der Beachtung der
Leser empfehlen.

Walter de Gruyter & Co.

Postscheckkonto:



Berlin W 10 und Leipzig

Berlin NW 7 Nr. 59533

JAPANISCHE MASKEN

Nō und Kyōgen
Von Friedrich Perzyński

2 Bände. Quartformat. 678 Seiten. Mit 122 ganzseitigen (zum Teil farbigen) Abbildg., zahlreichen Typenbildern und 1 Stammtafel. Beide Bände in Leinen geb. M 80.—

Als jüngste Publikation, die sich mit einem Thema japanischer Kunstgeschichte beschäftigt, ist endlich Friedrich Perzyńskis ausgezeichnetes Werk über die Nō-Masken zu nennen. Wir besitzen noch wenige so gründliche Arbeiten über Spezialgebiete östlicher Kunst und es ist besonders zu begrüßen, daß dieses anziehende Thema der im letzten Jahrzehnt neben der Geschichte chinesischer Kunst merkwürdig und sehr zu Unrecht vernachlässigten japanischen Kunstgeschichte so eingehende Behandlung gefunden hat, denn mit einer Geschichte der Maskenschnitzer verbindet Perzyński eine Darstellung des noch heute lebendigen Nō-Spieles selbst, dem die altehrwürdigen Masken noch immer dienen, und möchte den feingeschliffenen Schilderungen der Nō-Bühne und ihrer alten Stücke, deren Hauptcharaktere in den Masken seltsam lebendig werden, recht viele Leser wünschen. Denn es gibt kaum ein anziehenderes Kapitel der Theatergeschichte als das, das von den Nō-Spiel der Japaner handelt, und es gibt kaum eine angemessenere Darstellung dieses Themas, als sie Perzyński in seinem schönen Maskenbuche bietet.

Curt Glaser in „Kunst und Künstler“

★

Soeben erschien:

DIE SCHAUKUNST DER JAPANER

Dramen, Szenenbilder und Schauspielerporträts des Altjapanischen Volktheaters.

Von Maria Piper

Oktav X, 204 Seiten. Mit 112 Abbildg. im Text. In farbigem Bildumschlag steif brosch. M 12.—

Die Aufführungen des japanisch-klassischen Theaters sind von seltsamer und unerhörter Schönheit, daß die meisten, die einmal dabei waren, für immer in seinen Bann gezogen werden. Das Buch von Maria Piper will nun diese edle Schaukunst der Japaner dem Verständnis des Europäers näher bringen, indem die Art der Darstellung und der Inhalt der hauptsächlichlichen Dramen wiedergegeben und durch Bilder von Szenen und Schauspielern dem Leser veranschaulicht werden. Jeder Theaterfachmann, jeder Regisseur und jeder Schauspieler wird aus der Beschäftigung mit der Schaukunst des fernen Ostens viel Interessantes und Wissenswertes für seine eigene Tätigkeit entnehmen können, dem Theaterfreund bietet das Buch eine fesselnde Lektüre, die durch die Gegenüberstellung des japanischen und europäischen Theaters ganz besonders reizvoll ist.

Ausführliche illustrierte Prospekte stehen durch jede Buchhandlung oder direkt vom Verlage kostenlos zur Verfügung.

FERDINAND J. MELA

HOFANTIQUAR

FRANKFURT AM MAIN
NEUE MAINZERSTRASSE 24
FERNSPRECHER HANSA 5317

ANTIQUITÄTEN UND GEMÄLDE
CHINESISCHE FRÜHKERAMIK
CHINA-PORZELLANE / JADE

China: Fritzsche

BERLIN W 66

WILHELMSTRASSE 49

Alt China / Porzellane / Fayencen / Bronzen
frühester Epochen

Chr. 1189



0 sem

BOUND

MA 1892

UNIV. OF MICH.
LIBRARY



